

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000001

2. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000002

3. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000003

4. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000004

5. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000005

6. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000006

7. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000007

8. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000008

9. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000009

10. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000010

11. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000011

12. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000012

13. 亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(grettir The Outlaw A Story Of Iceland) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第1/13页

[ˈgrɛtər] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:]
GRETTIR THE OUTLAW
格雷蒂尔 这 取缔

亡命之徒格雷蒂尔

[ˈkʌvər] [ɑ:rt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[ˈθɔ:rkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔd] [ˈgrɛtər] [li:v] [ðə; ði] [əˈsaɪz] .
THORKELL AND THE OUTLAWED GRETTIR LEAVE THE ASSIZE .
索克尔 和 这 被禁止的 格雷蒂尔 离开 这 大 .
索克尔和被放逐的格雷蒂尔离开了阿西兹。

[ˈgrɛtər] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:]
Grettir the Outlaw
格雷蒂尔 这 取缔

亡命之徒格雷蒂尔

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd]
A Story of Iceland
一个 故事 的 冰岛

冰岛的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[es] . [ber] - [ˈgu:ld]
S . BARING - GOULD
S . 禁止 - 古尔德

S. 巴林-古尔德

[ˈb:θər] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n] [ˈherɪŋ] "
Author of " John Herring "
作者 的 " 约翰 鲱鱼 "

《约翰·赫林》的作者

" - "
" Mehalah "
" - "

“Mehalah”

" [ˈaɪslənd] : [ɪts] [si:nz] [ænd; ənd][ˈsa:gəz] " & [si:] .
" Iceland : its Scenes and Sagas " & c .
" 冰岛 : 它是 场景 和 传奇故事 " & c .

《冰岛：它的风光和传奇》等。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ˈpeɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][em] . [ˈzi:nəu] [ˈdi:məɹ]
WITH SIX PAGE ILLUSTRATIONS BY M . ZENO DIEMER
和 六 页 插图 经过 M . 芝诺 二聚体

附有 M. Zeno Diemer 绘制的六页插图

[ˈblækɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

[ˈlʌndən] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ənd] DUBLIN1889
LONDON GLASGOW AND DUBLIN1889
伦敦 格拉斯哥 和 DUBLIN1889

伦敦、格拉斯哥和都柏林，1889年

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] .
TO MY YOUNG READERS .
到 我的 年轻的 读者 .

致我的年轻读者们。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " [ˈsɑːgə][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ðə; ði]
It is now just thirty years since I first began to read the " Saga of Grettir the
它 是 现在 只是 三十 年 自从 我 第一的 开始 到 读 这 " 传奇 的 格雷蒂尔 这
[strɔːŋ] " [ɪn] [aɪsˈlændɪk] .
Strong " in Icelandic .
强的 " 在 冰岛语 .

距我第一次开始阅读冰岛语版的《大力士格雷蒂尔传奇》至今已有三十年了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪ] [ˈgræmə] [ʌv; əv] [aɪsˈlændɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪsˈlændɪk]
At that time I had only a Danish grammar of Icelandic and an Icelandic
在 那 时间 我 有 仅有的 一个 丹麦语 语法 的 冰岛语 和 一个 冰岛语
- [ˈdeɪnɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,
- **Danish dictionary** ,
- 丹麦语 字典 ,

当时我只有一本丹麦语版的冰岛语语法书和一本冰岛语-丹麦语词典。

[ænd; ənd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdeɪnɪ] .
and I did not know a word of Danish .
和 我 做过 不是 知道 一个 单词 的 丹麦语 .

我一句丹麦语都不会说。

[soʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈdeɪnɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [aɪsˈlændɪk] .
So I had to learn Danish in order to learn Icelandic .
所以 我 有 到 学习 丹麦语 在 命令 到 学习 冰岛语 .

所以我必须先学习丹麦语才能学习冰岛语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsɑːgə] ,
It was laborious work making out the Saga ,
它 曾是 费力的 工作 制作 出去 这 传奇 ,

整理这部萨迦是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn] [wen] [aɪ][bɪˈgæn] [tʊk] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
and every line when I began took me some time to understand .
和 每一个 线 什么时候 我 开始 采取 我 一些 时间 到 理解 .

一开始，每一行字我都要花些时间才能理解。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
Moreover , I had not much time at my disposal ,
而且 , 我 有 不是 很多 时间 在 我的 处理 ,

此外，我当时时间并不多。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .
for then I was a master in a school .
为了 然后 我 曾是 一个 掌握 在 一个 学校 ；

因为那时我是一名教师。

[naʊ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːgə] ,
Now , after I had worked a little way into the Saga ,
现在 ， 后 我 有 工作 一个 小的 方式 进入 这 传奇 ；
现在，在我读了《传奇》的一小部分之后，

[aɪ] [brˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː][maɪˈself] ,
I became intensely interested in it myself ,
我 成为 强烈地 感兴趣的 在 它 我 ；

我本人也对此产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [huːm] [aɪ] [tɔːt] [maɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈɡretər]
and it struck me that my boys whom I taught might like to hear about Grettir
和 它 击 我 那 我的 男孩们 谁 我 教授 可能 喜欢 到 听到 关于 格雷蒂尔
.
:
.

我突然想到，我教过的那些男孩们或许会喜欢听听格雷蒂尔的故事。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] , [ˈæftər] [skuːl] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [tˈæptər] , [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [mɔːr]
So I tried every day to translate , after school hours , a chapter , hardly ever more
所以 我 尝试 每一个 天 到 翻译 ， 后 学校 小时 ， 一个 章 ， 几乎 曾经 更多的
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ，

所以我尝试每天放学后翻译一章，起初很少能翻译更多。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɔːt][ˈiːv(ə)n][æz; ɜz] [mʌt] [æz; ɜz] [ðæt] .
and sometimes not even as much as that .
和 有时 不是 甚至 作为 很多 作为 那 ；

有时甚至还不到这个数。

[ðen] , [wen] [ɑːn][hæf] - [ˈhɑːlədeɪz][aɪ] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sˈkɒləz] ,
Then , when on half - holidays I proposed a walk to some of my scholars ,
然后 ， 什么时候 在 一半 - 假期 我 建议的 一个 走 到 一些 的 我的 学者们 ，
后来，在半休假期期间，我向一些学者提议一起散步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kiːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡretər] .
they were keen to hear the story of Grettir .
他们 是 敏锐的 到 听到 这 故事 的 格雷蒂尔 ；

他们很想听格雷蒂尔的故事。

[wel] , [ˈɡretər] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Well , Grettir went on for some months in this way ,
出色地 ， 格雷蒂尔 去 在 为了 一些 几个月 在 这 方式 ；
格雷蒂尔就这样持续了几个月。

[ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [hæf] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
a fresh instalment of the tale coming every half - holiday ,
一个 新鲜的 分期付款 的 这 故事 未来 每一个 一半 - 假期 ，

故事的新篇章每半个假期更新一次。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
and it was really wonderful how interested and delighted the boys were
和 它 曾是 真的 精彩的 如何 感兴趣的 和 高兴极了 这 男孩们 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
with the story .
和 这 故事 ；

孩子们对这个故事如此感兴趣和喜爱，真是太棒了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [les] [soʊ] ;
Nor was I less so ;
也不 曾是 我 较少的 所以 ;

我也不例外；

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [trænz'leɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] ['laɪtər] ,
the labour of translation which was so great at first became rapidly lighter ,
这 劳动 的 翻译 哪个 曾是 所以 伟大的 在 第一的 成为 快速 打火机 ,
起初繁重的翻译工作很快就变得轻松起来。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrəʊ] [æz; əz] [wɜːr; wər]
and I was as much interested in the adventures of the hero as were
和 我 曾是 作为 很多 感兴趣的 在 这 冒险 的 这 英雄 作为 是
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

我对英雄的冒险经历和男孩们一样感兴趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] ['pjuːp(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The other day I met an old pupil of mine ,
这 其他 天 我 遇见 一个 老的 瞳孔 的 矿 ,
前几天我遇到了我的一位老学生，

[ænd; ænd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌz; wəz] : " [oʊ] ! [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər]
and almost the first thing he said to me was : " Oh ! do you remember
和 几乎 这 第一的 事物 他 说 到 我 曾是 : " 哦 ! 做 你 记住
['grɛtər] ?
Grettir ?
格雷蒂尔 ?

他几乎跟我说的第一句话就是：“哦！你还记得格雷蒂尔吗？”

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] !
Thirty years ago !
三十 年 前 !
三十年前！

['fænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ænd; ænd] [hæv; həv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
I am a married man and have boys of my own ,
我 是 一个 已婚 男人 和 有 男孩们 的 我的 自己的 ,
我已婚，也有自己的儿子。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪt] [meɪd] [sʌt] [æn; ən]
and I have often tried to tell them the story which made such an
和 我 有 经常 尝试 到 告诉 他们 这 故事 哪个 制成 这样的 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [em 'iː] ,
impression on me ,
印象 在 我 ,
我常常试图把那个给我留下深刻印象的故事讲给他们听。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔːt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [nɔːr] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] .
but I cannot remember all the incidents nor their order .
但 我 不能 记住 全部 这 事件 也不 他们的 命令 .
但我记不清所有事件，也记不清它们的顺序。

[aɪ] [duː] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
I do wish you would write it as a story for boys .
我 做 希望 你 会 写 它 作为 一个 故事 为了 男孩们 .
我真希望你能把它写成一个男孩读物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] [wʊd] [lʌv] [aɪ 'ti:] . "
I should like to read it myself again , and my boys would love it . "
我 应该 喜欢 到 读 它 我 再次 , 和 我的 男孩们 会 爱 它 . "

我自己也想再读一遍，我的孩子们肯定也会喜欢。

" [veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] .
" Very well , " I said , " I will do so .
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 我 将要 做 所以 .

“好的,”我说,“我会这么做。”

" [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] [ri:dəz] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [maɪ]
" Now my boy readers must understand that I have told them the story in my
" 现在 我的 男生 读者 必须 理解 那 我 有 讲述 他们 这 故事 在 我的
[oʊn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] .
own words and in my own way .
自己的 字 和 在 我的 自己的 方式 .

“现在，我的小读者们必须明白，我已经用我自己的语言和方式告诉了他们这个故事。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [aɪslənd] [ɪn] - ,
I went to Iceland in 1861 ,
我 去 到 冰岛 在 - ,

我于1861年去过冰岛，

[ænd; ənd] [went] [oʊvər] [nɪrli] [evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [feɪməs] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
and went over nearly every bit of the ground made famous by the adventures
和 去 超过 几乎 每一个 少量 的 这 地面 制成 著名的 经过 这 冒险
[ʌv; əv] [grɛtər] .
of Grettir .
的 格雷蒂尔 .

几乎走遍了格雷蒂尔冒险故事中所有著名的地点。

[kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ] [eɪ 'em] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [teɪl] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˈæktʃuəli]
Consequently , I am able to help out and illustrate the tale by what I actually
最后 , 我 是 有能力的 到 帮助 出去 和 阐明 这 故事 经过 什么 我 实际上
[sɔ:] .
saw .
锯 .

因此，我能够根据我亲眼所见来补充和说明这个故事。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [bʊk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
In the original book there is a great deal more than I have attempted to
在 这 原来的 书 那里 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 有 尝试过 到
[ri:'tel] ,
retell ,
复述 ,

原著的内容远比我试图复述的要丰富得多。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv] [grɛtər] ,
but much has to do with the ancestors of Grettir ,
但 很多 有 到 做 和 这 祖先 的 格雷蒂尔 ,

但这很大程度上与格雷蒂尔的祖先有关。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] [ɪntrə'du:st] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [veri]
and there are other incidents introduced of no great importance and very
和 那里 是 其他 事件 介绍 的 不 伟大的 重要性 和 非常
[kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] .
confusing to the memory .
令人困惑 到 这 记忆 .

还有一些无关紧要却令人记忆混乱的事件。

[sɒʊ][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈliːdɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
So I have taken the leading points in the story , and given them .
所以 我 有 已采取 这 领导 积分 在 这 故事 , 和 给定 他们 .
所以我把故事的主要情节提炼出来，并一一呈现。

[es] . [ber] - [ˈguːld] .
S . BARING - GOULD .
S . 禁止 - 古尔德 .

S. 巴林-古尔德。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˈwɪntər] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
Winter Tales
冬天 故事

冬日童话

[haʊ] [ˈɡrɛtər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs]
How Grettir played on the Ice
如何 格雷蒂尔 玩 在 这 冰

格雷蒂尔在冰上的表现

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] -
Of the Ride to Thingvalla
的 这 骑 到 -

前往辛格瓦拉的旅程

[ðə; ði] [duːm] - [deɪ]
The Doom - day
这 厄运 - 天

末日

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ]
The Voyage
这 航程

航程

[ðə; ði] [red] [ˈrɒʊvɜːz]
The Red Rovers
这 红色的 流浪者队

红色流浪者

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
The Story of the Sword
这 故事 的 这 剑

剑的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
Of the Bear
的 这 熊

熊

[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [bɪɔːrn]
The Slaying of Biorn
这 杀戮 的 生物

比翁之死

[ʌv; əv] - [rɪ'tʃ:rn]
Of Grettir's Return
的 - 返回

格雷蒂尔的回归

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [faɪt]
The Horse - fight
这 马 - 斗争

马匹搏斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nek]
Of the Fight at the Neck
的 这 斗争 在 这 脖子

颈部之战

[haʊ] ['grɛtər] [ænd; ənd] [ɔ:'dʌŋ] [meɪd] [frendz]
How Grettir and Audun made Friends
如何 格雷蒂尔 和 奥顿 制成 朋友们

格雷蒂尔和奥顿是如何成为朋友的

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['ʃæ,douz]
The Vale of Shadows
这 谷 的 阴影

阴影谷

[haʊ] ['grɛtər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][glæm]
How Grettir fought with Glam
如何 格雷蒂尔 战斗 和 魅力

格雷蒂尔如何与格拉姆战斗

[haʊ] ['grɛtər] [seɪld] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ]
How Grettir Sailed to Norway
如何 格雷蒂尔 航行 到 挪威

格雷蒂尔如何航行到挪威

[ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] - ['bɜ:rnɪŋ]
The Hostel - burning
这 旅馆 - 燃烧

旅舍纵火案

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [baɪ]['faɪər]
The Ordeal by Fire
这 考验 经过 火

烈火试炼

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['nɔ:rweɪ]
The Winter in Norway
这 冬天 在 挪威

挪威的冬天

[ʌv; əv] [wʌt] [brɪ'fel] [æt; ət] -
Of what Befell at Biarg
的 什么 发生 在 -

比阿尔格发生的事情

[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] ['grɛtər]
The Return of Grettir
这 返回 的 格雷蒂尔

格雷蒂尔的回归

[ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv] -
The Slaying of Oxmain
这 杀戮 的 -

奥克斯曼之死

[æt; ət] -
At **Learwood**
在 -
在利尔伍德

[ðə; ði] [ˈfɑːstə] - [ˈbrʌðəz]
The **Foster** - **brothers**
这 促进 - 兄弟
福斯特兄弟

[haʊ] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [hʌŋ]
How **Grettir** **was** **well** **nigh** **Hung**
如何 格雷蒂尔 曾是 出色地 夜 洪
格雷蒂尔几乎被吊死了

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
In **the** **Desert**
在 这 沙漠
在沙漠

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)l] [leɪk]
On **the** **Great** **Eagle** **Lake**
在 这 伟大的 鹰 湖
在大鹰湖

[ɑːn][ðə; ði] [fel]
On **the** **Fell**
在 这 费尔
在山上

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
The **Fight** **on** **the** **River**
这 斗争 在 这 河
河上之战

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [veɪl]
A **Mysterious** **Vale**
一个 神秘 谷
神秘山谷

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
The **Death** **of** **Hallmund**
这 死亡 的 -
霍尔蒙德之死

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [əˈgenst] [ˈgrɛtər]
Of **Another** **Attempt** **against** **Grettir**
的 其他 试图 反对 格雷蒂尔
又一次针对格雷蒂尔的尝试

[æt; ət]
At **Sandheaps**
在 沙堆
在沙堆

[haʊ] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈbaʊt]
How **Grettir** **was** **Driven** **About**
如何 格雷蒂尔 曾是 驱动 关于
格雷蒂尔是如何被驱使的

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl]
On **the** **Isle**
在 这 小岛
在岛上

[ʌv; əv] ['grɛtər] [ɑ:n] ['herən] - [nəs]
Of Grettir on Heron - ness
的 格雷蒂尔 在 苍鹭 - 内斯

格雷蒂尔在苍鹭之心

[ʌv; əv] - [li:p]
Of Hœring's Leap
的 - 飞跃

霍林之跃

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ] - [frendz]
Of the Attempt made by Grettir's Friends
的 这 试图 制成 经过 - 朋友们

格雷蒂尔的朋友们所做的尝试

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hæg]
Of the Old Hag
的 这 老的 魔女

老巫婆

[haʊ] [ðə; ði][lɔ:g] [keɪm] [tu:; tə] [dreɪndʒi]
How the Log came to Drangey
如何 这 日志 来了 到 德兰吉

德兰吉是如何得到这根原木的

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:]
The End of the Outlaw
这 结尾 的 这 取缔

亡命之徒的终结

[haʊ] [æsdɪs] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [nu:z]
How Asdis received the News
如何 阿斯迪斯 已收到 这 消息

阿斯迪斯是如何收到这条消息的

[haʊ] - [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]
How Dromund kept his Word
如何 - 保留 他的 单词

德罗蒙德是如何信守诺言的

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

[,ɪlə'streɪfəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['θɔ:rkəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊt,lɒd] ['grɛtər] [li:v] [ðə; ði] [ə'saɪz] , ['frɑ:ntɪs] .
Thorkell and the outlawed Grettir leave the Assize , Frontis .
索克尔 和 这 被禁止的 格雷蒂尔 离开 这 大 , 前线 .

Thorkell 和被放逐的 Grettir 离开了巡回法庭 Frontis。

['grɛtər] ['tʃælɪndʒz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ]
Grettir challenges Kormak and his Party
格雷蒂尔 挑战 - 和 他的 派对

格雷蒂尔向科尔马克及其政党发起挑战

['grɛtər] [dɪ'fendz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b]
Grettir defends Himself from the Mob
格雷蒂尔 辩护 他本人 从 这 暴民

格雷蒂尔自卫反抗暴徒

[ˈgrɛtər] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪft] [baɪ] - [ˈpɑːrti]
Grettir attacked in the Rift by Thorir's Party
格雷蒂尔 遭到攻击 在 这 裂痕 经过 - 派对

格雷蒂尔在裂谷遭到索里尔一行人的袭击

[ˈfɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈflʌd]
Fording the quivering flood
涉水 这 颤抖 洪水

涉过颤抖的洪水

- [dɪˈfendz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈgrɛtər]
Illugi defends the dying Grettir
- 辩护 这 垂死 格雷蒂尔

伊鲁吉保护垂死的格雷蒂尔

[ˈpedɪɡriː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈʌv; əv] [æzmʌnd] [ˈʌv; əv] -
PEDIGREE OF THE FAMILY OF ASMUND OF BIARG
谱系 的 这 家庭 的 阿斯蒙德 的 -

比亚格阿斯蒙德家族的族谱

[ˈgrɛtər] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
GRETTIR THE OUTLAW .
格雷蒂尔 这 取缔 .

亡命之徒格雷蒂尔。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈwɪntər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
WINTER TALES .
冬天 故事 .

冬日故事。

[ðə; ði] [ˈbɜːrθplɛs] [ˈʌv; əv] [ˈgrɛtər] — [ðə; ði] [ˈpiːplɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈaɪslənd] — [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈkwɔərəlz]
The Birthplace of Grettir — The Peopling of Iceland — A History of Quarrels
这 出生地 的 格雷蒂尔 — 这 人口 的 冰岛 — 一个 历史 的 争吵
— [ˈstɔːrɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɑːrθ] — - — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbluː] [beɪ] — [ðə; ði] [ˈbɔɪ] [ˈgrɛtər] — [ðə; ði]
— Stories Round the Hearth — Biarg — The Great Blue Bay — The Boy Grettir — The
— 故事 圆形的 这 炉 — - — 这 伟大的 蓝色的 湾 — 这 男生 格雷蒂尔 — 这
[ˈsɑːɡə][ˈʌv; əv] - [ˈtriːfʊt] — [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpaɪərɪts] — [ðə; ði] [ˈfaɪt] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈhɑːræld] —
Saga of Onund Treefoot — The Northern Pirates — The Fight with King Harald —
传奇 的 - 树脚 — 这 北方 海盗 — 这 斗争 和 国王 哈拉尔德 —
- [ˈwuːnd] — [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
Onund's Wound — After the Battle
- 伤口 — 后 这 战斗

格雷蒂尔的出生地——冰岛的人口迁徙——争吵史——炉边故事——比亚格——蔚蓝海湾——少年格雷蒂尔——奥努德·
树脚传奇——北方海盗——与哈拉尔国王的战斗——奥努德的伤口——战后

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] — [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] — [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
It was night — drawing on to midnight — in summer ,
它 曾是 夜晚 — 绘画 在 到 午夜 — 在 夏天 ,

那是夏夜——临近午夜——

[ðæt] [aɪ] [ˈhuː] [ˈraɪt] [ðɪs] [ˈbʊk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ˈfɑːrm][ˈʌv; əv] - ,
that I who write this book arrived at the little lonely farm of Biarg ,
那 我 WHO 写 这 书 到达的 在 这 小的 孤独 农场 的 - ,

我，也就是这本书的作者，来到了比阿尔格这个偏僻的小农场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['aɪslənd] .
on the Middle River , in the north of Iceland .
在这中间河 , 在这北的冰岛 .

位于冰岛北部的中河上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [nɪr] [ɑ:n] ['mɪdnait] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [naɪt] ,
It was night , near on midnight , and yet I could hardly call it night ,
它曾是夜晚 , 靠近在午夜 , 和然而我可以几乎称呼它夜晚 ,
当时已是夜晚, 接近午夜, 但我却很难称之为夜晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['æməθɪst] ,
for the sky overhead was full of light of the clearest amethyst ,
为了这天空开销曾是满的的光的这最清晰紫晶 ,
因为头顶的天空充满了最清澈的紫水晶般的光芒 ,

[ænd; ənd] ['evri] [stɑ:k] [ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
and every stock and stone was distinctly visible .
和每一个库存和石头曾是明显地可见的 .
每根木桩和每一块石头都清晰可见。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [roʊz][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [mʊr] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [snəʊ] - [klæd]
Across the valley rose a rugged moor , and above its shoulder a snow - clad
穿过这谷玫瑰一个崎岖泊 , 和多于它是肩膀一个雪 - 覆膜
[maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
山谷对面是一片崎岖的荒原, 荒原上方耸立着一座白雪皑皑的山峰。

[tɜ:rnd] [tu:; tə]['roʊzi][gəʊld][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [sʌn] .
turned to rosy gold by the night sun .
转向到红润金子经过这夜晚太阳 .
被夜阳映照成玫瑰金色。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][mɪst] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][kəʊld]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [br'loʊ] ,
As I stood there watching the mist form on the cold river in the vale below ,
作为我站立那里观看这薄雾形式在这寒冷的河在这谷以下 ,
我站在那里, 看着山谷下方冰冷的河面上雾气缭绕。

[ɔ:l][æet; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk] [hɔ:rnz] ['bləʊɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
all at once I heard a strange sound like horns blowing far away in the sky ,
全部在 一次 我 听到 一个 奇怪的 声音 喜欢 角 吹 远的 离开 在 这 天空 ,
突然间, 我听到一种奇怪的声音, 像是从遥远的天空中传来号角声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [swɔ:nz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [beɪðd]
and looking up , I saw a train of swans flying from west to east , bathed
和寻找向上 , 我 锯 一个 火车 的 天鹅 飞行 从 西方 到 东方 , 洗澡
[ɪn] ['sʌnlait] ,
in sunlight ,
在 阳光 ,
抬头望去, 我看到一群天鹅沐浴在阳光下, 从西向东飞去。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feðz:z] [æz; əz][gəʊld] .
their wings of silver , and their feathers as gold .
他们的 翅膀 的 银 , 和 他们的 羽毛 作为 金子 .
它们的翅膀是银色的, 它们的羽毛是金色的。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [si:] - , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn]
I had come all the way from England to see Biarg , for there was born
我 有 来 全部 这 方式 从 英格兰 到 看 - , 为了 那里 曾是 出生
,
,
,
我特地从英格兰赶来见比阿格, 因为他出生在那里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['grɛtər] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæd; həd] [riːd]
about the year A . D . 997 , a man called Grettir , whose history I had read
关于 这 年 一个 . D . - , 一个 男人 称为 格雷蒂尔 , 谁 历史 我 有 读
,
.
.

大约在公元997年，有一个名叫格雷蒂尔的人，我读过他的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː][soʊ] [mætʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪtv]
and which interested me so much that I was resolved to see his native
和 哪个 感兴趣的 我 所以 很多 那 我 曾是 已解决 到 看 他的 本国的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我对此非常感兴趣，于是决定去看看他的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [wer] [hɪz; ɪz] ['stɔːrmi] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] .
and the principal scenes where his stormy life was passed .
和 这 主要的 场景 在哪里 他的 暴风雨 生活 曾是 通过了 .
以及他经历风雨人生的主要场景。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] - ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [hæd; həd]
The landscape was the same as that on which Grettir's childish eyes had
这 景观 曾是 这 相同的 作为 那 在 哪个 - 幼稚 眼睛 有
[lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
looked more than eight hundred and fifty years ago .
看起来 更多的 比 八 百 和 五十 年 前 .
眼前的景色与八百五十多年前格雷蒂尔稚嫩的双眼所看到的景色一模一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['drɪri] [mʊr] , [ðə; ði] [seɪm] ['snəʊɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['stændɪŋ]
The same outline of dreary moor , the same snowy ridge of mountain standing
这 相同的 大纲 的 凄凉 泊 , 这 相同的 下雪的 岭 的 山 常设
[ə'boʊv] [aɪ 'tiː] ,
above it ,
多于 它 ,
同样的荒凉沼泽轮廓，同样的雪山山脊耸立在它之上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] ['sʌmə] [sʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [mɪst] ['fɔːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ;
catching the midnight summer sun , the same mist forming over the river ;
捕捉 这 午夜 夏天 太阳 , 这 相同的 薄雾 成型 超过 这 河 ;
沐浴着夏夜的阳光，河面上也笼罩着一层薄雾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
but the house was altogether different .
但 这 房子 曾是 共 不同的 .
但房子却完全不同。

[naʊ] [ðer; ðər] [stəd] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [hiːp] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] , [i'rektɪd] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd]
Now there stood only a poor heap of farm - buildings , erected of turf and
现在 那里 站立 仅有的 一个 贫穷的 堆 的 农场 - 建筑物 , 竖立 的 草皮 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
如今那里只剩下一堆用草皮和木头搭建的简陋农舍。

[wer] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['hoʊb(ə)l][hɔːl][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['geɪbl] - ['ɛndz] ,
where had once been a noble hall of wood , with carved gable - ends ,
在哪里 有 一次 到过 一个 高贵 大厅 的 木头 , 和 雕刻 山墙 - 结束 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [aʊt] - ['haʊzɪz] .
surrounded by many out - houses .
包围 经过 许多 出去 - 房屋 .
这里曾经是一座宏伟的木制大厅，山墙雕刻精美，周围环绕着许多附属建筑。

[brʻfɔ:r] [wi:; wi] [brʻgɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʻstɔ:ri] [ʌv; əv] [ʻgrætər] ,
Before we begin on the story of Grettir ,
前 我们 开始 在 这 故事 的 格雷蒂尔 ,
在我们开始讲述格雷蒂尔的故事之前,

[aɪ ʻti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə ʻbaʊt] [ɪts] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʻhɪstri; ʻhɪstəri] .
it will be well to say a few words about its claim to be history .
它 将要 是 出色地 到 说 一个 很少 字 关于 它是 宣称 到 是 历史 .
有必要就其声称自己是历史人物一事略作说明。

[ʻaɪslənd] [ʻnevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ ʻti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ʻpi:pld] [ʻaɪlənd] .
Iceland never was , and it is not now , a much - peopled island .
冰岛 绝不 曾是 , 和 它 是 不是 现在 , 一个 很多 - 人 岛 .
冰岛过去不是, 现在也不是人口稠密的岛屿。

[ðə; ði] [ʻfɑ:m,haʊsɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][fɑ:r][ə ʻpɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʻfɑ:rmz][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
The farmhouses are for the most part far apart , and the farms are of
这 农舍 是 为了 这 最多 部分 远的 除 , 和 这 农场 是 的
[ʻveri] [kən ʻsɪdərəb(ə)l] [ɪk ʻstent] ,
very considerable extent ,
非常 大量 程度 ,
农舍之间大多相距甚远, 而且农场面积非常大。

[brʻkəz, brʻkɔ:z] , [ʻoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ ʻverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻklaɪmət] ,
because , owing to the severity of the climate ,
因为 , 欠款 到 这 严重性 的 这 气候 ,
因为气候恶劣,

[ʻveri] [ʻlɪt(ə)l] [ʻpæstʃərəɪdʒ] [ɪz] [əb ʻteɪnd] [ʻoʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk ʻstent][ʌv; əv] [ʻkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʻfi:p]
very little pasturage is obtained over a wide extent of country for the sheep
非常 小的 牧草 是 获得 超过 一个 宽的 程度 的 国家 为了 这 羊
[ænd; ənd][ʻkæt(ə)l] .
and cattle .
和 牛 .
在广袤的土地上, 可供绵羊和牛放牧的牧场非常少。

[ðə; ði][pɑ:pju ʻleɪf(ə)n][laɪvz; lɪvz] [raʊnd] [ðə; ði][koʊst] , [ɑ:n][ðə; ði] [fjɔ:rd] [ɔ:r] [kri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The population lives round the coast , on the fiords or creeks of the sea ,
这 人口 生活 圆形的 这 海岸 , 在 这 峡湾 或者 小溪 的 这 海 ,
人口居住在沿海地区, 即海湾或小溪沿岸。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ʻrɪvəz] [ðæt] [fləʊ] [ʻɪntu:] [ðɪ:z] [fjɔ:rd] .
or on the rivers that flow into these fiords .
或者 在 这 河流 那 流动 进入 这些 峡湾 .
或流入这些峡湾的河流。

[ðə; ði] [ʻsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʻaɪlənd] [ɪz] [ʻɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs] - [ʻkʌvərd] [ʻmaʊnt(ə)n] ,
The centre of the island is occupied by a vast waste of ice - covered mountain ,
这 中心 的 这 岛 是 占领 经过 一个 广阔的 浪费 的 冰 - 涵盖 山 ,
岛屿中心是一片广袤的冰雪覆盖的山地荒漠。

[ænd; ənd] [ʻdezərt] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [stru:n] [wɪð; wɪθ][vɑ: ʻkænɪk] [æʃ] [ænd; ənd][sænd] ,
and desert black as ink strewn with volcanic ash and sand ,
和 沙漠 黑色的 作为 墨水 散落的 和 火山 灰 和 沙 ,
沙漠般的黑色, 如同掺杂着火山灰和沙砾的墨水。

[ɔ:r] [els] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʻri:dʒən][ʌv; əv] [ɪ ʻrʌptɪd] [ʻlɑ:və] [ðæt] [ɪz] [ɪm ʻpæsəb(ə)l] , [brʻkəz, brʻkɔ:z][ɪn] [ʻku:lɪŋ] [aɪ ʻti:]
or else with a region of erupted lava that is impassable , because in cooling it
或者 别的 和 一个 地区 的 爆发 岩浆 那 是 不可逾越 , 因为 在 冷却 它
[hæz; həz][ɪk ʻspləʊdɪd] ,
has exploded ,
有 爆炸了 ,
或者, 也可能是一片无法通行的喷发熔岩区, 因为熔岩在冷却过程中发生了爆炸。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['brɪslɪŋ] [spaɪks][ænd; ənd][ˈɡʌlfs][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
and forms a country of bristling spikes and gulfs and sharp edges ,
和 表格 一个 国家 的 竖起的 尖峰 和 海湾 和 锋利的 边缘 ,
形成了一个遍布尖刺、深渊和锋利边缘的国家。

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈfækt(ə)rɪ] .
very much like the wreck of a huge ginger - beer bottle factory .
非常 很多 喜欢 这 破坏 的 一个 巨大的 姜 - 啤酒 瓶子 工厂 .
就像一座大型姜汁啤酒瓶工厂的废墟。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɔ:lz][ænd; ənd] ['mænɪnz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l]
What are now farmhouses were the halls and mansions of families of noble
什么 是 现在 农舍 是 这 大厅 和 豪宅 的 家庭 的 高贵
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .
如今的农舍，曾经是贵族家庭的宅邸和庄园。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnəʊblz][ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] [hu:] [left][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
the original settlers in Iceland were the nobles of Norway who left their native
这 原来的 定居者 在 冰岛 是 这 贵族 的 挪威 WHO 左边 他们的 本国的
[lænd][tu:; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ˈhæərəld] [ˈferher] ,
land to avoid the tyranny of Harold Fairhair ,
土地 到 避免 这 暴政 的 哈罗德 金发 ,
冰岛最早的定居者是挪威贵族，他们为了躲避哈罗德·费尔黑尔的暴政而离开故土。

[hu:] [traɪd][tu:; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər] [ˈpəʊər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'spɑ:tɪk] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
who tried to crush their power so as to make himself a despotic king in the
WHO 尝试 到 压碎 他们的 力量 所以 作为 到 制作 他自己 一个 专制 国王 在 这
[lænd] .
land .
土地 .
他试图摧毁他们的势力，以便让自己成为这片土地上的暴君。

[ði:z] [nɔ:rs] [ˈnəʊblz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈboʊts][tu:; tə] [ˈaɪslənd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər]
These Norse nobles came in their boats to Iceland , bringing with them their
这些 北欧 贵族 来了 在 他们的 船 到 冰岛 , 带来 和 他们 他们的
[waɪvz] , [ˈtʃɪldrən] ,
wives , children ,
妻子们 , 孩子们 ,
这些北欧贵族乘船来到冰岛，带着他们的妻子和孩子。

[ðer; ðər] [θrɔ:lz] [ɔ:r] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkæt(ə)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .
their thralls or slaves , and their cattle ; and they settled all round the coast .
他们的 奴隶 或者 奴隶 , 和 他们的 牛 ; 和 他们 定居 全部 圆形的 这 海岸 .
他们的奴隶和牲畜；他们定居在沿海各地。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaɪsləndər] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [fɜ:rst] [ˈkɒlənɪsts] .
The present Icelanders are descended from these first colonists .
这 展示 冰岛人 是 下降 从 这些 第一的 殖民者 .
如今的冰岛人是这些早期殖民者的后裔。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the history of Iceland for a few hundred years consists of nothing but
这 历史 的 冰岛 为了 一个 很少 百 年 由 的 没有什么 但
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔərəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈfæməliz] .
the history of the quarrels of these great families .
这 历史 的 这 争吵 的 这些 伟大的 家庭 .

冰岛几百年的历史，完全就是这些显赫家族之间争斗的历史。

[ˈaɪslənd] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektɪd]
Iceland was without any political organization , but it had an elected
冰岛 曾是 没有 任何 政治的 组织 , 但 它 有 一个 当选
[ˈlɔːmæn] [ɔːr] [dʒʌdʒ] ,
lawman or judge ,
执法人员 或者 法官 ,

冰岛当时没有任何政治组织，但却有一位民选的执法者或法官。

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [roʊd][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]
and every year the heads of the families rode to Thingvalla , a plain in the
和 每一个 年 这 头部 的 这 家庭 骑 到 - , 一个 清楚的 在 这
[saʊθ] - [west] ,
south - west ,
南 - 西方 ,

每年，各家族的族长都会骑马前往西南部的辛格瓦拉平原。

[wer] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] , [ˈkærid] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlɔːsuːts] , [ænd; ənd][hæd; həd]
where they brought their complaints , carried on their lawsuits , and had
在哪里 他们 带来 他们的 投诉 , 携带 在 他们的 诉讼 , 和 有
[ðem; ðəm] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
them settled by the judge .
他们 定居 经过 这 法官 .

他们在那里提出申诉，进行诉讼，并由法官做出裁决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːrmi] , [noʊ][ˈneɪvi] , [noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈaɪslənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
There was no army , no navy , no government in Iceland for a long time ;
那里 曾是 不 军队 , 不 海军 , 不 政府 在 冰岛 为了 一个 长的 时间 ;
[ˈɔːlsʊʊ][noʊ] [ˈfɔːrən] [ˈwɔːrɪz] , [ænd; ənd][noʊ][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˈrevəˈluːʃənz] .
also no foreign wars , and no internal revolutions .
还 不 外国的 战争 , 和 不 内部的 革命 .

冰岛很长一段时期内既没有军队，也没有海军，更没有政府；

此外，也没有对外战争和内部革命。

[ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
These noble families settled in the valleys and upon the fiords thought a good
这些 高贵 家庭 定居 在 这 山谷 和 之上 这 峡湾 想法 一个 好的
[diːl] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
deal of themselves ,
交易 的 他们自己 ,

这些定居在山谷和峡湾地区的贵族家庭非常自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈɔːrəli] [ðen] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
and they carefully preserved , at first orally then in writing , the record of
和 他们 小心 保存完好 , 在 第一的 口头 然后 在 写作 , 这 记录 的
[ðer; ðər] [ˈpɛdəɡriːz] ,
their pedigrees ,
他们的 血统书 ,

他们小心翼翼地保存了他们的家谱记录，起初是口头记录，后来是书面记录。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [men] .
and also the tradition of the famous deeds of their great men .
和 还 这 传统 的 这 著名的 契约 的 他们的 伟大的 男人 .
[ˈɪn] [ˈfæməli] [ˈpɛdəɡriːz] [ˈtrədiʃən] [ˈfæməli] [ˈpɛdəɡriːz] [ˈtrədiʃən]
以及他们伟人著名事迹的传统。

[ɪn] ['sʌmə] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] ; [ɪn] ['wɪntər] , [noʊ] [deɪ] .
In summer there is no night ; in winter , no day .
在 夏天 那里 是 不 夜晚 ; 在 冬天 , 不 天 .

夏天没有黑夜，冬天没有白昼。

[ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː bi] [dʌn] [bʌt; bət][sɪt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
In winter there is little or nothing to be done but sit over the fire ,
在 冬天 那里 是 小的 或者 没有什么 到 是 完毕 但 坐 超过 这 火 ,
冬天除了围坐在火炉旁，几乎无事可做。

[sɪŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [tel] [jɑːnz] .
sing songs , and tell yarns .
唱歌 歌曲 , 和 告诉 纱线 .

唱歌，讲故事。

[naʊ] , [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [təʊld][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ.lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men][ʌv; əv][oʊld][ɪn]
Now , in winter the Icelanders told the tales of the brave men of old in
现在 , 在 冬天 这 冰岛人 讲述 这 故事 的 这 勇敢的 男人 的 老的 在
[ðer; ðər] ['fæməliz] ,
their families ,
他们的 家庭 ,

现在，到了冬天，冰岛人就会讲述家族中那些勇敢的古代英雄的故事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɑːn][frʌm; frəm] ['faːðər] [tuː; tə][sʌn] , [ðə; ði] [seɪm] ['stoːrɪz]
and so the tradition was handed on from father to son , the same stories
和 所以 这 传统 曾是 递交 在 从 父亲 到 儿子 , 这 相同的 故事
[təʊld] ['evri] ['wɪntər] ,
told every winter ,
讲述 每一个 冬天 ,

于是，这个传统就这么父子相传，每年冬天都讲同样的故事。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [br'keɪm] [wel] [noʊn] .
till all the particulars became well known .
直到全部 这 细节 成为 出色地 已知 .

直到所有细节都广为人知。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'belɪʃmənts] [wɜːr; wər]
At the same time there can be no doubt that little embellishments were
在 这 相同的 时间 那里 能 是 不 怀疑 那 小的 装饰 是
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

与此同时，毫无疑问，其中也添加了一些润色。

[sʌm; səm] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
some exaggerations were indulged in ,
一些 夸张 是 沉溺其中 在 ,

其中有些地方略有夸张，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][grænd] [diːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [græft] ['ɪntuː]
and here and there the grand deed of some other man was grafted into
和 这里 和 那里 这 盛大 契据 的 一些 其他 男人 曾是 嫁接 进入
[ðə; ði] ['stoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ˈhɪroʊ] .
the story of the family hero .
这 故事 的 这 家庭 英雄 .

有时，其他人的丰功伟绩会被嫁接到家族英雄的故事中。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɡretər] ,
About two hundred or two hundred and fifty years after the death of Grettir ,
关于 二 百 或者 二 百 和 五十 年 后 这 死亡 的 格雷蒂尔 ,
格雷蒂尔去世后大约两百到两百五十年，

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [fɪkst] —
his history was committed to writing , and then it became fixed —
他的 历史 曾是 坚定的 到 写作 , 和 然后 它 成为 固定的 —
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
nothing further was added to it ,
没有什么 更远 曾是 额外 到 它 ,
他的历史被记录下来, 然后就定稿了——再也没有添加任何内容。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æz; əz]
and we have his story after having travelled down over two hundred years as
和 我们 有 他的 故事 后 拥有 旅行 向下 超过 二 百 年 作为
[ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
a tradition .
一个 传统 .
他的故事已经流传了两百多年, 成为一项传统。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃənz] [ænd; ənd] [ɛməˈneɪʃənz] ,
That was plenty of time for additions and emendations ,
那 曾是 很多 的 时间 为了 新增内容 和 修订 ,
那有足够的时间进行补充和修改。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːbɡɑːblɪn][ænd; ənd] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and the hobgoblin and ghost stories that come into his life are some of
和 这 妖精 和 鬼 故事 那 来 进入 他的 生活 是 一些 的
[ðiːz] [ɪmˈbelɪʃmənts] .
these embellishments .
这些 装饰 .
而他生活中出现的妖魔鬼怪和鬼故事, 都是这些添油加醋的成分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fæktɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
But the main facts of his life are true history .
但 这 主要的 事实 的 他的 生活 是 真的 历史 .
但他生平的主要事迹都是真实的历史。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [baɪ] [kəmˈpəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
We are able to decide this by comparing his story with those of other
我们 是 有能力的 到 决定 这 经过 比较 他的 故事 和 那些 的 其他
[ˈfæmələz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
families in the same part of the island ,
家庭 在 这 相同的 部分 的 这 岛 ,
我们可以通过将他的故事与岛上同一地区其他家庭的故事进行比较来做出判断。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈɡriː] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and to see whether they agree as to dates , and as to the
和 到 看 无论 他们 同意 作为 到 日期 , 和 作为 到 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
circumstances narrated in them .
情况 旁白 在 他们 .
并查看他们是否对日期和其中描述的情况达成一致。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmens] [beɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈhuːnɑː] - - ,
In the north - west of Iceland is an immense bay called the Huna - floi ,
在 这 北 - 西方 的 冰岛 是 一个 巨大 湾 称为 这 胡纳 - - ,
冰岛西北部有一个巨大的海湾, 叫做胡纳湾 (Huna-floi)。
[wɪtʃ] [ˈbræntʃɪz] [ɔːf][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [kriːks] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
which branches off into several creeks , the largest of which is called the Ramsfirth ,
哪个 分支 离开 进入 一些 小溪 , 这 最大 的 哪个 是 称为 这 - ,
它分岔成几条小溪, 其中最大的一条叫做拉姆斯弗斯溪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tu; tə][ðæt][ɪz][ðə; ði]
and the next to that is the Middlefiord .
和 这 下一个 到 那 是 这

紧邻它的是米德尔峡湾。

[ˈIntu:] [ðɪs] [ˈfloʊz] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [hæz; hæz][ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈdezərt] ,
Into this flows a river that has its rise in the central desert ,
进入 这 流量 一个 河 那 有 它是 上升 在 这 中央 沙漠 ,
一条发源于中央沙漠的河流流入此地。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [leɪks] .
in a perfect tangle of lakes .
在 一个 完美的 纠纷 的 湖泊

湖泊交错纵横，宛如一幅完美的画卷。

[θri:] [ˈrɪvəz] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [leɪks] [juˈnaɪt][dʒʌst] [əˈbʌv] - ,
Three rivers issuing from these lakes unite just above Biarg ,
三 河流 发行 从 这些 湖泊 团结 只是 多于

从这些湖泊流出的三条河流在比亚格上游汇合，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ðer; ðər][ˈwɔ:tərz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈmɔ:rnɪŋz] [raɪd] [ˈloʊər] [θru:] [sændz][ˈIntu:][ðə; ði]
and pour their waters a short morning's ride lower through sands into the

Middlefirth .

然后将他们的水倾倒在短短一个上午的路程之外，穿过沙滩，流入米德尔弗斯湾。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz][nɑ:t] [ˈtɪrf(ə)l] , [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu; tə] [saʊθ] .
The valley is not cheerful , running from north to south .
这 谷 是 不是 快乐 , 跑步 从 北 到 南

这条山谷并不令人愉悦，它从北向南延伸。

- [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] .
Biarg lies on the east side , and faces the western sun .
- 谎言 在 这 东方 边 , 和 面孔 这 西 太阳

比亚格位于东侧，面向西方的太阳。

[ðə; ði] [mʊr] [wɪtʃ] [laɪz][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The moor which lies behind it , and forms the hill on the other side of the
这 泊 哪个 谎言 在后面 它 , 和 表格 这 爬坡道 在 这 其他 边 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

它后面的荒原，以及河对岸的小山，

[ɪz][nɑ:t][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]
is not broken and picturesque , and if it were not for the peak of

Burfell ,

它并不破败，风景如画，如果不是因为伯费尔峰的话，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
covered with snow a good part of the year ,
涵盖 和 雪 一个 好的 部分 的 这 年 ,

一年中大部分时间都被积雪覆盖，

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] - [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eni] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the view from Biarg would be as uninteresting as any to be found in the
这 看法 从 - 会 是 作为 无聊 作为 任何 到 是 成立 在 这
[lænd] .
land .
土地 :

从比亚格看到的景色，和这片土地上其他任何地方的景色一样乏味。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [wʌn] [raɪdʒ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [koust] , [ɔ:r] [ə'sendz] [ðə; ði] [mʊr] ,
But then , when one rides down to the coast , or ascends the moor ,
但 然后 , 什么时候 一 骑行 向下 到 这 海岸 , 或者 上升 这 泊 ,
[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [bə:sts] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] !
what a splendid view bursts on the sight !
什么 一个 灿烂 看法 爆发 在 这 视线 !

眼前展现出多么壮丽的景色啊！

[ðə; ði] [greɪt] ['pʊʊlə] [si:] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] , [ɪn'tensli] [blu:] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ʌltrəmə'ri:n] [ʌv; əv]
The great Polar Sea is before one , intensely blue , not with the deep ultramarine of
这 伟大的 极性 海 是 前 一 , 强烈地 蓝色的 , 不是 和 这 深的 群青 的
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

眼前是浩瀚的极地海，湛蓝如洗，却并非地中海深邃的群青色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] , ['roulɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
but with the blue of the nemophyla or forget - me - not , rolling in from
但 和 这 蓝色的 的 这 - 或者 忘记 - 我 - 不是 , 滚动 在 从
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [nɔ:rθ] ;
the mysterious North ;
这 神秘 北 ;

但带着勿忘我或蓝花楹的蓝色，从神秘的北方滚滚而来；

[ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hu:nɑ:] - - [kæn; kən][bi;; bi] [si:n] [ðə; ði] ['snəʊɪ]
and across the mighty bay of the Huna - floi can be seen the snowy
和 穿过 这 强大的 湾 的 这 胡纳 - - 能 是 已见 这 下雪的
['mʌʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɪ'nɪnsələ] [wɪt] [rʌnz] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv]
mountains of that extraordinary peninsula which runs out to the north - west of
山脉 的 那 非凡的 半岛 哪个 跑步 出去 到 这 北 - 西方 的
['aɪslənd] ,
Iceland ,
冰岛 ,

隔着雄伟的胡纳湾，可以看到延伸到冰岛西北部的那片非凡半岛上白雪皑皑的群山。

[ænd; ʌnd][ɪz]['ʊʊnli][dʒʌst][nɑ:t] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ʌn]['aɪlənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪslənd]
and is only just not converted into an island because connected with Iceland
和 是 仅有的 只是 不是 转换 进入 一个 岛 因为 连接 和 冰岛
[baɪ][ə; eɪ] ['hæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][lænd] .
by a narrow strip of land .
经过 一个 狭窄的 条 的 土地 :

它之所以没有变成一座岛屿，仅仅是因为与冰岛之间有一条狭长的陆地相连。

[ðæt] [greɪt] [prə'dʒek(ə)n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [fjɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʌv; əv][lænd] ,
That great projection is like a hand with fiords between the fingers of land ,
那 伟大的 投影 是 喜欢 一个 手 和 峡湾 之间 这 手指 的 土地 ,
[ðæt] [greɪt] [prə'dʒek(ə)n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [fjɔ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʌv; əv][lænd] ,
那巨大的投影就像一只手，指间是陆地上的峡湾。

[ænd; ənd] [ˈgleɪər] - [ˈmaʊntnɪz] [wɜː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnʌklz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪst] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæroʊ]
and glacier - mountains where are the knuckles ; but the wrist is very narrow
和 冰川 - 山脉 在哪里 是 这 指关节 ; 但 这 手腕 是 非常 狭窄的
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

还有冰川山脉，指关节在哪里？但是手腕确实很窄。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [trɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
only about one English mile across , and there lies a trough along this junction ,
仅有的 关于 一 英语 英里 穿过 , 和 那里 谎言 一个 槽 沿着 这 交汇处 ,
宽度仅约一英里，而且在这个交汇处有一条沟壑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][aɪˈtiː] .
with a little stream and a lake in it .
和 一个 小的 溪流 和 一个 湖 在 它 .

其中有一条小溪和一个湖泊。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈrɪst] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] , [laɪz][ðə; ði][ˈfɑːrm][ʌv; əv] [er] , [wɜː] ,
Now , at this wrist , as we may call it , lies the farm of Eyre , where ,
现在 , 在 这 手腕 , 作为 我们 可能 称呼 它 , 谎言 这 农场 的 艾尔 , 在哪里 ,
现在，在我们姑且称之为手腕的这块地方，坐落着艾尔农场，在那里，

[ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [lɪvd] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈɡretər] , [huː] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈfɑːrmd] [ðer; ðər] ,
somewhat later , lived the sister of Grettir , who married a man that farmed there ,
有些 之后 , 居住地 这 姐姐 的 格雷蒂尔 , WHO 已婚 一个 男人 那 农场 那里 ,
[neɪmd] [ɡlʌm] .
named Glum .
命名 沮丧 .

后来，格雷蒂尔的妹妹住到了那里，她嫁给了一个名叫格鲁姆的农民。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] [beɪ] ,
Looking away across the great blue bay ,
寻找 离开 穿过 这 伟大的 蓝色的 湾 ,

眺望远处蔚蓝的海湾，

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
the mountains of the hand may be seen rising out of the sea , and looking
这 山脉 的 这 手 可能 是 已见 上升 出去 的 这 海 , 和 寻找
[laɪk] [ˈaɪs,bɜːɡz] .
like icebergs .
喜欢 冰山 .

人们可以看到手形山脉从海中升起，看起来像冰山。

[ˈɡretər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈbɑːndər] , [ɔːr] [ˈjoʊmən] , [huː]
Grettir the Strong was the son of a well - to - do bonder , or yeoman , who
格雷蒂尔 这 强的 曾是 这 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 粘合剂 , 或者 乡绅 , WHO
[lɪvd] [æt; ət] - ,
lived at Biarg ,
居住地 在 - ,

大力士格雷蒂尔是比亚格一位富裕的佃农或自耕农的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
and was descended from some of the great nobles of Norway .
和 曾是 下降 从 一些 的 这 伟大的 贵族 的 挪威 .

他是挪威一些伟大贵族的后裔。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [æzmʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] - [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [neɪm]
His father's name was Asmund with the Grey - head , and his mother's name
他的 父亲的 姓名 曾是 阿斯蒙德 和 这 灰色的 - 头 , 和 他的 母亲的 姓名
[wʌz; wəz] [æsdɪs] .
was Asdis .
曾是 阿斯迪斯 .

他父亲名叫阿斯蒙德，头顶灰白的头发；他母亲名叫阿斯迪斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [ˈɑːtli] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈkaɪndli] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] , [huː] [ˈnevər]
He had a brother called Atli , a gentle , kindly young fellow , who never
他 有 一个 兄弟 称为 阿特利 , 一个 温和的 , 亲切地 年轻的 同伴 , WHO 绝不
[ˈwɪtɪŋli] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] ,
wittingly quarrelled with anyone ,
故意 争吵 和 任何人 ,

他有个弟弟叫阿特利，是个温和善良的年轻人，从不故意与人发生争执。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
and was liked by all with whom he had to do .
和 曾是 喜欢 经过全部 和 谁 他 有 到 做 .

所有与他接触过的人都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsʊʊ] [tuː] [ˈsɪstər] — [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈθɔːrdɪs] ,
He had also two sisters — one was called Thordis ,
他 有 还 二 姐妹 — 一 曾是 称为 索迪斯 ,

他还有两个姐妹——其中一个名叫索尔迪斯，

[ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [glʌm] [ʌv; əv] [er] — [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
and she was married to Glum of Eyre — but neither come into the story ;
和 她 曾是 已婚 到 沮丧 的 艾尔 — 但 两者都不 来 进入 这 故事 ;

她嫁给了艾尔的格鲁姆——但两人都没有出现在故事中；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈsɪstər] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] - [ʌv; əv]
and he had another sister called Rannveig , who was married to Gamli of
和 他 有 其他 姐姐 称为 - , WHO 曾是 已婚 到 - 的
[ˈmeɪlɑːr] ,
Melar ,
梅拉 ,

他还有一个妹妹叫兰维格，嫁给了梅拉尔的加姆利。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .
at the head of Ramsfirth .
在 这 头 的 - .

在拉姆斯弗斯河的源头。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [kɔːld] - , [ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ˌhɪrˈæftər] .
He had also a little brother called Illugi , of whom more hereafter .
他 有 还 一个 小的 兄弟 称为 - , 的 谁 更多的 此后 .

他还有一个弟弟叫伊鲁吉，关于他以后会有更多介绍。

[ˈgrɛtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈredɪʃ] [her] , [ə; eɪ] [peɪl] [fɛɪs] [fʊl]
Grettir was not a good - looking boy ; he had reddish hair , a pale face full
格雷蒂尔 曾是 不是 一个 好的 - 寻找 男生 ; 他 有 微红 头发 , 一个 苍白 脸 满的
[ʌv; əv] [ˈfreklɪz] ,
of freckles ,
的 雀斑 ,

格雷蒂尔长相并不英俊；他有一头红棕色的头发，一张苍白的脸上布满了雀斑。

[ænd; ənd] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
and light blue eyes .
和 光 蓝色的 眼睛 .

还有浅蓝色的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] - [bɪlt] , [nɑ:t] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He was broad - built , not tall as a boy ,
他 曾是 广阔 - 建造 , 不是 高的 作为 一个 男生 ,
他身材魁梧, 但个子并不高。

[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][mæn] .
though in the end he grew to be a very big man .
尽管 在 这 结尾 他 生长 到 是 一个 非常 大的 男人 .
不过最终他长成了一个身材魁梧的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [ɔ:r][ˈsoʊʃəb(ə)l] [bɔɪ] .
He was not considered a good - tempered or sociable boy .
他 曾是 不是 经过考虑的 一个 好的 - 淬火 或者 善于交际的 男生 .
他并不被认为是一个脾气好或善于交际的孩子。

[hi:; hi] [si:md] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈsʌlən] ; [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə]
He seemed lazy and sullen ; he liked to sit by the fire without speaking to
他 似乎 懒惰的 和 忧郁 ; 他 喜欢 到 坐 经过 这 火 没有 请讲 到
anyone ,
任何人 ,
他看起来懒散又阴郁; 他喜欢独自坐在火堆旁, 不跟任何人说话。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbru:dn] [ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
listening to what was said , and brooding over what he had heard .
聆听 到 什么 曾是 说 , 和 沉思 超过 什么 他 有 听到 .
他听着别人说的话, 反复琢磨着自己听到的内容。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [set][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk] , [hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
If his father set him a task , he did it so unwillingly ,
如果 他的 父亲 放 他 一个 任务 , 他 做过 它 所以 不情愿地 ,
如果他父亲给他布置任务, 他总是很不情愿地去做。

[ænd; ənd][soʊ][ˈbædli] [ðæt] [æzmənd] [rɪɡ'retɪd] [ˈhævɪŋ] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .
and so badly that Asmund Greyhead regretted having set him to do anything .
和 所以 糟糕 那 阿斯蒙德 灰头 后悔 拥有 放 他 到 做 任何事物 .
情况糟糕到阿斯蒙德·格雷海德都后悔让他去做任何事。

[naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Now , during the winter , as we have already seen , when there is but a
现在 , 期间 这 冬天 , 作为 我们 有 已经 已见 , 什么时候 那里 是 但 一个
very little daylight ,
非常 小的 日光 ,
现在, 正如我们已经看到的, 在冬季, 日照时间非常短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ˈvæstli] [lɔ:n] , [wen] , [mɔ:ɪˈoʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [lənd][ɪz] [di:p] [ɪn] [snəʊ]
and the nights are vastly long , when , moreover , the whole land is deep in snow
和 这 夜晚 是 非常 长的 , 什么时候 , 而且 , 这 所有的 土地 是 深的 在 雪
,
:
,
而且夜晚漫长无比, 整个大地都被厚厚的积雪覆盖。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɑ:rm] - [wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt]
so that there is no farm - work that can be done , and no travelling about
所以 那 那里 是 不 农场 - 工作 那 能 是 完毕 , 和 不 旅行 关于
to visit neighbours ,
到 访问 邻居 ,
因此, 既不能进行农活, 也不能四处走动拜访邻居。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈaɪslənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel]
it was , and is still , usual in Iceland for those in the house to tell
它 曾是 , 和 是 仍然 , 通常 在 冰岛 为了 那些 在 这 房子 到 告诉
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

在冰岛，家里人讲故事过去是、现在仍然是一件很常见的事。

[ɔːr][ˈsɑːgəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
or sagas , as they are called .
或者传奇故事 , 作为 他们 是 称为 .

或者称之为传奇故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɑːgəz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ɡɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] ,
Some of these sagas relate to the old gods of the Norsemen ,
一些 的 这些 传奇故事 涉及 到 这 老的 神 的 这 北欧人 ,
这些传奇故事中有些与北欧人的古老神祇有关。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈfæbjələs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪroʊz] [huː] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɪɡˈzɪst] ,
some are fabulous stories of old heroes who never existed , or , if they did exist ,
一些 是 太棒了 故事 的 老的 英雄 WHO 绝不 存在 , 或者 , 如果 他们 做过 存在 ,
有些是关于从未存在过的古代英雄的奇幻故事，或者，即使他们真的存在，

[hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ˈledʒəndz] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ;
have had all sorts of fantastic legends tacked on to their histories ;
有 有 全部 排序 的 极好的 传说 已钉住 在 到 他们的 历史 ;
他们的历史中都增添了各种各样奇妙的传说；

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈænsesɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
but other sagas are the tales of the doings of ancestors of the family .
但 其他 传奇故事 是 这 故事 的 这 行为 的 祖先 的 这 家庭 .
但其他一些传奇故事讲述的是家族祖先的事迹。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑːgəz] [ðæt] [ˈɡretər] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈɡretɪst] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ðæt]
among the sagas that Grettir used to hearken to with greatest delight was that
之中 这 传奇故事 那 格雷蒂尔 用过的 到 倾听 到 和 最 喜 曾是 那
[ʌv; əv][oʊld] - [triːfʊt] ,
of old Onund Treefoot ,
的 老的 - 树脚 ,

格雷蒂尔最喜欢听的传奇故事之一，就是老翁德·特里福特的传奇故事。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] , [huː] [fɜːrst] [ˈsetld] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
his great - grandfather , who first settled in Iceland .
他的 伟大的 - 祖父 , WHO 第一的 定居 在 冰岛 .

他的曾祖父最早定居在冰岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] :
And this was the tale :
和 这 曾是 这 故事 :

故事就是这样：

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ˈklʌbˈfʊt] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɪvər] [ðə; ði][ˈsmɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
Onund , the son of Ufeigh Clubfoot , son of Ivar the Smiter , was a mighty
- , 这 儿子 的 - 马蹄内翻足 , 儿子 的 伊瓦尔 这 重击者 , 曾是 一个 强大的
[ˈvaɪkɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ;
Viking in Norway ;
维京人 在 挪威 ;

奥努德，乌菲格·克拉布福特的儿子，伊瓦尔·斯米特的儿子，是挪威一位强大的维京人；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['evri] ['sʌmə] ['hæriŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['aɪərlənd] ,
that is , he went about every summer harrying the coasts of England , Ireland ,
那是 , 他去关于每一个夏天骚扰这海岸的英格兰 , 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] ['skɔːtlənd] .
and Scotland .
和 苏格兰 .

也就是说，他每年夏天都会到处骚扰英格兰、爱尔兰和苏格兰的海岸线。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['frendz] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [faɪv] [ʃɪps] [tə'geðər] ,
He joined with three friends , and they had five ships together ,
他 加入 和 三 朋友们 , 和 他们 有 五 船舶 一起 ,
[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmə] [ðei] [seɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]
and one summer they sailed to the Hebrides — which were then called the
和 一 夏天 他们 航行 到 这 赫布里底群岛 — 哪个 是 然后 称为 这
- , [ɔːr] ['sʌðərn] [aɪlz] .
Sudereys , or southern isles .
- , 或者 南部 岛屿 .

有一年夏天，他们乘船前往赫布里底群岛——当时被称为苏德雷群岛，或南方群岛。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌ; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌ; əv] [mæn] [ɪz] [stiːl] [kɔːld] ['bɪʃəp] [ʌ; əv] ['sɑːdə] [ænd; ənd] [mæn] ,
The Bishop of the Isle of Man is still called Bishop of Sodor and Man ,
这 主教 的 这 小岛 的 男人 是 仍然 称为 主教 的 索多岛 和 男人 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] -
because his diocese originally included the Sudereys .
因为 他的 教区 起初 包括 这 - .

因为他的教区最初就包括了苏德雷家族。

[ðen] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [keɪm] - , [kɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʃɪps] ,
Then out against them came Kiarval , king of the Hebrides , with five ships ,
然后 出去 反对 他们 来了 - , 国王 的 这 赫布里底群岛 , 和 五 船舶 ,
[ænd; ənd] [ðei] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [freɪ] .
and they gave him battle , and there was a hard fray .
和 他们 给予 他 战斗 , 和 那里 曾是 一个 难的 磨损 .

他们与他交战，双方展开了一场激烈的搏斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ʌ; əv] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['wɒrɪz] .
But the men of Onund were the mightiest warriors .
但 这 男人 的 - 是 这 最强大的 战士 .
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['meni] [fel] ,
On each side many fell ,
在 每个 边 许多 跌倒 ,

双方都有许多人倒下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ʃɪp] .
but the end of the battle was that the king fled with only one ship .
但 这 结尾 的 这 战斗 曾是 那 这 国王 逃亡 和 仅有的 一 船 .
[səʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔːt] [ɡreɪt] ['hævək]
So Onund took the four vessels and great spoil , and he wrought great havoc
所以 - 采取 这 四 船只 和 伟大的 剧透 , 和 他 锻 伟大的 混乱
[ɑːn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
on the coast ,
在 这 海岸 ,

于是奥努德夺取了四艘船和大量战利品，并在沿海地区大肆破坏。

[ˈplʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ]
plundering and burning , and so in the fall of the year returned to Norway
掠夺 和 燃烧 , 和 所以 在 这 落下 的 这 年 返回 到 挪威

.
:
.

劫掠和焚烧之后，到了秋天，他们又回到了挪威。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
In the history of England , and in that of Scotland and of Ireland ,
在 这 历史 的 英格兰 , 和 在 那 的 苏格兰 和 的 爱尔兰 ,

在英格兰的历史上，以及在苏格兰和爱尔兰的历史上，

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [əˈnɔɪəns] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]
we read of the terrible annoyance given to the natives of Great Britain and
我们 读 的 这 糟糕的 烦恼 给定 到 这 本地人 的 伟大的 英国 和

[ˈaɪərlənd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpaɪəɪts] ;

Ireland by the northern pirates ;
爱尔兰 经过 这 北方 海盗 ;

我们读到北方海盗给英国和爱尔兰土著居民带来的巨大困扰；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðer; ðər] ,
and , indeed , they conquered Dublin , and established a kingdom there ,
和 , 的确 , 他们 征服 都柏林 , 和 已确立的 一个 王国 那里 ,

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [tɒk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈɔːrkni] .

and also took to themselves Orkney .
和 还 采取 到 他们自己 奥克尼群岛 .

事实上，他们征服了都柏林，并在那里建立了王国，还占领了奥克尼群岛。

[wel] , [wen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt]
Well , when Onund returned to Norway he did not find that matters were pleasant
出色地 , 什么时候 - 返回 到 挪威 他 做过 不是 寻找 那 事情 是 令人愉快的

[ðer; ðər] ;

there ;
那里 ;

当奥努德回到挪威时，他发现那里的情况并不乐观；

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈhɑːræld][ðə; ði] [ˌʌnˈɔːn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [soʊl] [kɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ]
for King Harald the Unshorn had begun to establish himself sole king in Norway
为了 国王 哈拉尔德 这 未剪毛 有 开始 到 建立 他自己 唯一 国王 在 挪威

.
:
.

因为哈拉尔·奥瑟恩肖尔国王已经开始确立自己在挪威的唯一统治地位。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [smɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɜːlz] ;

Hitherto there had been many small kings and earls ;
迄今为止 那里 有 到过 许多 小的 国王 和 伯爵 ;

此前曾出现过许多小国王和伯爵；

[bʌt; bət][ˈhɑːræld][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌt] [ɔːr] [trɪm] [hɪz; ɪz] [her] [tɪl] [hiː; hi]
but Harald had taken an oath that he would not cut or trim his hair till he
但 哈拉尔德 有 已采取 一个 誓言 那 他 会 不是 切 或者 修剪 他的 头发 直到 他

[hæd; həd] [səbˈduːd] [ɔːl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

had subdued all under his power ,
有 低沉的 全部 在下面 他的 力量 ,

但哈拉尔德曾发誓，在他征服所有臣民之前，他绝不会剪头发或修剪头发。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [suˈpriːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] .

and made himself supreme throughout the land .
和 制成 他自己 最高 自始至终 这 土地 .

并使自己成为全国至高无上的统治者。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bə:ndə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kɪŋz] [ju'naitɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
A great many bonders and all the little kings united against him ,
一个 伟大的 许多 粘合剂 和 全部 这 小的 国王 团结的 反对 他 ,
许多奴隶和所有的小国王联合起来反对他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [fɔ:t] [æt; ət] - — [ðə; ði] ['gretɪst] ['bæt(ə)] [ðæt]
and there was a great battle fought at Hafrsfiord — the greatest battle that
和 那里 曾是 一个 伟大的 战斗 战斗 在 - — 这 最 战斗 那
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [fɔ:t] [ɪn] ['nɔ:rwei] .
had as yet been fought in Norway .
有 作为 然而 到过 战斗 在 挪威 .

在哈夫斯菲奥德爆发了一场大战——这是挪威历史上规模最大的一场战役。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [kɪŋ] ['θɔ:rɪər] - ,
Onund was in the battle along with his friend , King Thorir Longchin ,
- 曾是 在 这 战斗 沿着 和 他的 朋友 , 国王 索里尔 - ,
奥努德和他的朋友索里尔·隆钦国王一起参加了战斗。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'ɔ:n'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
and he set his ship alongside of that of King Longchin .
和 他 放 他的 船 旁边 的 那 的 国王 - .
他将自己的船停靠在龙钦王的船旁。

[kɪŋ] ['hɑ:ræld][ræn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] [ə'ɔ:n'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ˈgræpəld] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd]
King Harald ran his ship up alongside of that of Longchin , grappled it , and
国王 哈拉尔德 跑 他的 船 向上 旁边 的 那 的 - , 缠斗 它 , 和
[ˈbɔ:rdɪd] [aɪ'ti:] .
boarded it .
登机 它 .

哈拉尔国王驾船靠近隆钦的船，将其抓住并登船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [faɪt] , [ænd; ənd]['hɑ:ræld] [sent][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] - , [ə; eɪ][set]
There was a furious fight , and Harald sent on board his Bearsarks , a set
那里 曾是 一个 狂怒 斗争 , 和 哈拉尔德 发送 在 木板 他的 - , 一个 放
[ʌv; əv][hæf] - [mæd] ['rʌfi:ənz] ,
of half - mad ruffians ,
的 一半 - 疯狂的 恶棍 ,

双方爆发了激烈的战斗，哈拉尔德派出了他的“熊骑兵”，一群半疯的暴徒登上了船。

[hu:] [wɔ:r] [nɑ:t] [ber] [bʌt; bət] [wɒlf] [skɪnz] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [li:d] [tʃɑ:rmɪd] [laɪvz; ɪvz]
who wore not bear but wolf skins , and who were said to lead charmed lives
WHO 穿着 不是 熊 但 狼 皮肤 , 和 WHO 是 说 到 带领 迷住了 生活
,
:
,

他们穿的不是熊皮而是狼皮，据说他们过着幸运的生活。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['wepən] [wʊd] [wu:nd] [ðem; ðəm] .
so that no weapon would wound them .
所以 那 不 武器 会 伤口 他们 .
这样任何武器都伤不了他们。

['θɔ:rɪər] - [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] ;
Thorir Longchin and all his men were killed ;
索里尔 - 和 全部 他的 男人 是 被杀 ;
索里尔·隆钦和他的所有部下都被杀死了；

[ænd; ənd] [ðen] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] [kʌt] [ə'wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] - .
and then King Harald cut away the ship and ran up against that of Onund .
和 然后 国王 哈拉尔德 切 离开 这 船 和 跑 向上 反对 那 的 - .
然后哈拉尔国王砍断了那艘船，与奥努德的船对峙起来。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] ['mænfəli] .
Onund was in the fore part , and he fought manfully .
- 曾是 在 这 前 部分 , 和 他 战斗 勇敢地 .

奥努德冲锋在前，英勇作战。

[æz; əz][ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][ʌv; əv]['hɑ:ræld] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
As the grappling - irons of Harald caught his ship ,
作为 这 格斗 - 熨斗 的 哈拉尔德 捕捉 他的 船 ,

当哈拉尔德的抓钩钩住他的船时，

- [meɪd] [ə; eɪ] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔŋsɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [θru:] [ðə; ði]['aɪərnz] ,
Onund made a sweep with his longsword at the man who threw the irons ,
- 制成 一个 扫 和 他的 长剑 在 这 男人 WHO 扔 这 熨斗 ,

奥努德挥舞长剑砍向扔铁器的人。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] .
and in so doing he put his leg over the bulwark .
和 在 所以 正在做 他 放 他的 腿 超过 这 堡垒 .

于是，他把腿跨过了舷墙。

[ðen] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] [θru:] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] - .
Then one on the king's ship threw a spear at Onund .
然后 一 在 这 国王的 船 扔 一个 矛 在 - .

然后，国王船上的一个人向奥努德投掷了一支长矛。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [flʌŋ] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [flaɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He saw it flung , and leaned his head back to let it fly over him ,
他 锯 它 扔 , 和 倾斜 他的 头 后退 到 让 它 飞 超过 他 ,

他看到它被抛了出去，便向后仰头，让它从自己头顶飞过。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)] -
and as he did so one on the king's ship smote at him with a battle -
和 作为 他 做过 所以 一 在 这 国王的 船 猛击 在 他 和 一个 战斗 -

[æks] ,
axe ,
斧头 ,

就在这时，国王船上的一个人用战斧砍向了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [leg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [leg] [ɔ:f] .
and the axe fell on his leg below the knee and shore his leg off .
和 这 斧头 跌倒 在 他的 腿 以下 这 膝盖 和 支撑 他的 腿 离开 .

斧头落在他的膝盖以下，把他的腿固定住了。

[ðen] - [fel] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] ,
Then Onund fell back on board his own vessel ,
然后 - 跌倒 后退 在 木板 他的 自己的 血管 ,

然后奥努德退回了自己的船上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] - ,
and his men carried him across into that of a friend named Thrand ,
和 他的 男人 携带 他 穿过 进入 那 的 一个 朋友 命名 - ,

他的手下把他抬到一位名叫瑟兰德的朋友家。

[hu:] [leɪ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔ:rd] .
who lay alongside of him on the other board .
WHO 躺 旁边 的 他 在 这 其他 木板 .

他和他一起躺在另一块木板上。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɔ:ldrən] [ðer; ðər][ʌv; əv] [pɪtʃ] [bɔɪld] ,
And Thrand had a great cauldron there of pitch boiled ,
和 - 有 一个 伟大的 釜 那里 的 沥青 煮沸 ,

瑟兰德那里有一口大锅，里面煮着沥青。

[ænd; ənd] - [set][hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈnevə] [blɪŋkt] [nɔ:r] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
and Onund set his knee in the boiling pitch , and never blinked nor uttered a
和 - 放 他的 膝盖 在 这 沸腾 沥青 , 和 绝不 眨眼 也不 说出 一个
[kraɪ] .
cry .
哭 .

奥努德将膝盖放在滚烫的沥青地上，既没有眨眼，也没有发出一声哭喊。

[ðæt] [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] [bləd] .
That staunchd the blood .
那 止血 这 血 .

止住了血。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌŋ] [ðɪs] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv][bled][tu;; tə] [deθ] .
If he had not done this he would have bled to death .
如果 他 有 不是 完毕 这 他 会 有 出血 到 死亡 .

如果不这样做，他就会失血过多而死。

[naʊ] , - [sɔ:] [ðæt] [kɪŋ] [ˈhɑ:ræld][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈevriweɪ] ,
Now , Thrand saw that King Harald was gaining the mastery everywhere ,
现在 , - 锯 那 国王 哈拉尔德 曾是 获得 这 精通 到处 ,

现在，瑟兰德看到哈拉尔国王在各地都获得了统治地位。

[soʊ][hi;; hi][fled] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [west] .
so he fled away with his ship and sailed west .
所以 他 逃亡 离开 和 他的 船 和 航行 西方 .

于是他驾着船逃走了，向西航行。

- [wʌz; wəz] [hi:lɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [bʌt; bət][ˈevər][ˈæftər][hi;; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
Onund was healed of his wound , but ever after he walked with a wooden
- 曾是 已治愈 的 他的 伤口 , 但 曾经 后 他 步行 和 一个 木制的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

奥努德的伤口痊愈了，但从此以后，他一直靠一条木腿走路。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi;; hi][gɔ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tri:fʊt] .
and that is why he got the name of Onund Treefoot .
和 那 是 为什么 他 得到 这 姓名 的 - 树脚 .

这就是他得名“奥努德·特里福特”的原因。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - , - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rən] [tu;; tə] [ˈnɔ:rweɪ] [baɪ] [stɛlθ] ,
After the battle of Hafrsfiord , Onund could only return to Norway by stealth ,
后 这 战斗 的 - , - 可以 仅有的 返回 到 挪威 经过 隐身 ,

哈夫斯菲奥德战役之后，奥努德只能秘密返回挪威。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ləndz][ðer; ðər] ,
and he could not recover his lands there ,
和 他 可以 不是 恢复 他的 土地 那里 ,

他无法收回他在那里的土地。

[soʊ][hi;; hi] [di:md] [aɪˈti:] [ˈwaɪzɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][seɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ] [hoʊm]
so he deemed it wisest for him to sail away and seek a home
所以 他 被认为 它 最明智的 为了 他 到 帆 离开 和 寻找 一个 家
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .

所以他认为最明智的做法是扬帆远航，到别处寻找新的家园。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi;; hi] [left] [ˈnɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
That is how he left Norway and settled in Iceland .
那 是 如何 他 左边 挪威 和 定居 在 冰岛 .

他就这样离开了挪威，定居在了冰岛。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [ˈhɑːræld] [sɔː] [hɪmˈself] [lɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
And when King Harald saw himself lord and master through all the land ,
和 什么时候 国王 哈拉尔德 锯 他自己 主 和 掌握 通过 全部 这 土地 ,
当哈拉尔国王觉得自己是整个国家的统治者时,

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [trɪmd] [ænd; ənd] [kəumd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ]
then he had his hair trimmed and combed , and it was so long
然后 他 有 他的 头发 修剪过的 和 梳理过的 , 和 它 曾是 所以 长的
[ænd; ənd][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
and so beautiful ,
和 所以 美丽的 ,

然后他去修剪了头发，梳理得漂漂亮亮的，头发又长又好看。

[ðæt] [ˈevər][ˈæftər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌʌnˈɔːn] " [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
that ever after he who had been called " The Unshorn " went by the name of "
那 曾经 后 他 WHO 有 到过 称为 " 这 未剪毛 " 去 经过 这 姓名 的 "
[ˈferher] ,
Fairhair ,
金发 ,

从此以后，那个被称为“未剪头发的人”的人改名为“金发”。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈhɑːræld] [ˈferher] .
"**and in history he is known as King Harald Fairhair .**
" 和 在 历史 他 是 已知 作为 国王 哈拉尔德 金发 .

在历史上，他被称为哈拉尔·金发国王。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ˈɡrɛtər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
HOW GRETTIR PLAYED ON THE ICE .
如何 格雷蒂尔 玩 在 这 冰 .

格雷蒂尔在冰上的表现。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈbɔɪhʊd] — [ɡɑːlf] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] — [ˈɡrɛtər] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdʌn] — [ə; eɪ] [θret]
An Evil Boyhood — Golf on the Ice — Grettir Quarrels with Audun — A Threat
一个 邪恶的 童年 — 高尔夫球 在 这 冰 — 格雷蒂尔 争吵 和 奥顿 — 一个 威胁
[ʌv; əv] [ˈvendʒəns]
of Vengeance
的 复仇

邪恶的童年——冰上高尔夫——格雷蒂尔与奥顿的争吵——复仇的威胁

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz][toʊld][ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
There are several tales told of Grettir when he was a boy ,
那里 是 一些 故事 讲述 的 格雷蒂尔 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

关于格雷蒂尔小时候的故事有很多，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkaɪndli] [læd] .
which show that he was a rough and unkindly lad .
哪个 展示 那 他 曾是 一个 粗糙的 和 不友善的 小伙子 .

这表明他是个粗鲁无情的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [kiːp] [giːs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]
He was set by his father to keep geese on the moors , and this made
他 曾是 放 经过 他的 父亲 到 保持 鹅 在 这 沼泽地 , 和 这 制成
[hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] ,
him angry ,
他 生气的 ,

他父亲让他到荒原上养鹅，这让他很生气。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [giːs] [ænd; ænd] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
so he threw stones at the geese and killed or wounded them all .
所以 他 扔 石头 在 这 鹅 和 被杀 或者 受伤 他们 全部 .
于是他向鹅群扔石头，把它们全都打死了或打伤了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][lʌmˈbeɪɡoʊ] ,
The old man suffered from lumbago ,
这 老的 男人 遭受 从 腰痛 ,
老人患有腰痛。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [ʌnˈwel] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ]
and in winter when unwell asked his wife and the boys to rub his back by
和 在 冬天 什么时候 不适 问 他的 妻子 和 这 男孩们 到 擦 他的 后退 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the fire ;
这 火 ;
冬天生病时，他会请妻子和儿子们在火炉旁帮他按摩背部；

[bʌt; bət] [wen] [ˈɡretər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
but when Grettir was required to do this , he lost his temper ,
但 什么时候 格雷蒂尔 曾是 必需的 到 做 这 , 他 丢失的 他的 脾气 ,
但当格雷蒂尔被要求这样做时，他却失去了耐心。

[ænd; ænd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzən] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [wʊl] - [ˈkɑːrdɪŋ] [kooʊm] [ænd; ænd][dʌŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː]
and on one occasion he snatched up a wool - carding comb and dug it into
和 在 一 场合 他 抢夺 向上 一个 羊毛 - 卡片整理 梳子 和 挖 它 进入
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðəz] [bæk] .
his old father's back .
他的 老的 父亲的 后退 .
有一次，他抓起一把梳毛梳，狠狠地扎进了他老父亲的背里。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ,
Many other things he did which made those at home not like him ,
许多 其他 事物 他 做过 哪个 制成 那些 在 家 不是 喜欢 他 ,
他还做了很多其他事情，让家乡的人都不喜欢他。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌv] [lɔːst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and there was not much love lost between him and his father .
和 那里 曾是 不是 很多 爱 丢失的 之间 他 和 他的 父亲 .
他和父亲之间并没有多少感情。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡretər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] , [ˈwɪlf] [ˈfeləʊ] ,
The fact was that Grettir was a headstrong , wilful fellow ,
这 事实 曾是 那 格雷蒂尔 曾是 一个 固执己见 , 故意 同伴 ,
事实上，格雷蒂尔是个固执己见、任性妄为的人。

[ænd; ænd] [ˈbɪtərli] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ˈæftər][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [ˈwɪlflnəs] [ænd; ænd]
and bitterly had he to pay in after life for this youthful wilfulness and
和 苦涩地 有 他 到 支付 在 后 生活 为了 这 青春 任性 和
[ˈɑːbstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .
而他后来却为年轻时的任性和固执付出了惨痛的代价。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] , [ʌnˈteɪmd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [rekt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
It was these qualities , untamed in him , that wrecked his whole life ,
它 曾是 这些 品质 , 未驯服的 在 他 , 那 损毁 他的 所有的 生活 ,
正是他身上这些未经驯服的特质，毁了他的一生。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [brɔːt] [ˈruːɪn][ænd; ænd] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
and it may be said brought ruin and extinction on his family .
和 它 可能 是 说 带来 废墟 和 灭绝 在 他的 家庭 .
可以说，这给他的家族带来了毁灭和灭亡。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [ɪn] - ['neɪtʃər] ,
There were great and good qualities in Grettir's nature ,
那里 是 伟大的 和 好的 品质 在 - 自然 ,
格雷蒂尔的性格中有很多优秀和善良的品质。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt] [fʊʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
but they did not show when he was young ;
但 他们 做过 不是 展示 什么时候 他 曾是 年轻的 ;
但他小时候并没有表现出来;

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][praɪˈveɪ](ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]
only much suffering and cruel privations brought out in the end the higher and
仅有的 很多 痛苦 和 残忍的 匮乏 带来 出去 在 这 结尾 这 更高 和
[ˈnoʊbləz][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .
nobler elements that were in him .
更高贵 元素 那 是 在 他 .
只有经历了许多苦难和残酷的磨难，最终才激发了他身上更高尚、更善良的品质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
It is so with all who have any good in them ,
它 是 所以 和 全部 WHO 有 任何 好的 在 他们 ,
凡是心地善良的人都是如此。

[ɪf] [baɪ] [ˈɜːrli] [ˈdɪsəplɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmænɪfestɪd] ,
if by early discipline it is not manifested ,
如果 经过 早期的 纪律 它 是 不是 表现出来 ,
如果早期管教未能奏效，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈæftər][laɪf] .
then it is brought out by the rough usage of misfortune in after life .
然后 它 是 带来 出去 经过 这 粗糙的 用法 的 不幸 在 后 生活 .
然后，它就通过对来世不幸的粗暴对待而显现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] - [ˈbɔɪhʊd] .
And now I will give one incident of Grettir's boyhood .
和 现在 我 将要 给 一 事件 的 - 童年 .
现在我将讲述格雷蒂尔童年时期的一件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈfelouz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡɑːlf]
It was a favourite amusement for young fellows at that time to play golf
它 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 为了 年轻的 伙伴们 在 那 时间 到 玩 高尔夫球
[ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
on the ice ,
在 这 冰 ,
在当时，冰上打高尔夫球是年轻小伙子们最喜欢的娱乐活动之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] , [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪz] [əˈseɪmblɪd]
and in winter , when the Middlefirth was frozen over , large parties assembled
和 在 冬天 , 什么时候 这 - 曾是 冷冻 超过 , 大的 各方 组装
[ðer; ðær][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] .
there for the sport .
那里 为了 这 运动 .
到了冬天，当米德尔弗斯河冰封时，大批人会聚集在那里进行这项运动。

[wʌn] [ˈwɪntər] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
One winter a party was arranged for a match on the ice ,
一 冬天 一个 派对 曾是 安排 为了 一个 匹配 在 这 冰 ,
那年冬天，有人安排了一场冰上比赛的聚会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [lædz] [keɪm] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] [ˈwɪləʊdeɪl] ,
and a good many lads came to Middlefirth from Willowdale ,
和 一个 好的 许多 小伙子们 来了 到 - 从 柳树谷 ,
很多小伙子从柳树谷来到米德尔弗斯，

[ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frɑm; frəm][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [mʊr] .
a valley only separated from the Middlefirth by a long shoulder of ugly moor .
一个 谷 仅有的 分开 从 这 - 经过 一个 长的 肩膀 的 丑陋的 泊 :

山谷与米德尔弗斯之间仅隔着一片狭长的丑陋荒原。

[ðə; ði] - - [men][hæd; həd][ə; eɪ] [mətʃ] [ˈbetər] [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [leɪk]
The Willowdales - men had a much better sheet of water , a very large lake
这 - - 男人 有 一个 很多 更好的 床单 的 水 ; 一个 非常 大的 湖
[kɔ:ld] [hɑ:p] ,
called Hop ,
称为 跳 ,

柳谷镇的人们拥有一片更好的水域，一个叫做霍普的大湖。

[ˈIntu:] [witʃ] [ðer; ðər][ˈrivər] [floʊd] , [bɪˈfɔ:r] [disˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ɪtˈself][ˈIntu:][ðə; ði] [si:] ;
into which their river flowed , before discharging itself into the sea ;
进入 哪个 他们的 河 流动 , 前 出院 本身 进入 这 海 ;

他们的河流流入其中，然后汇入大海；

[ænd; əd][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [mətʃ] [wɹz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][hɑ:p] .
and the return match was to be played on Hop .
和 这 返回 匹配 曾是 到 是 玩 在 跳 .

次回合比赛将在 Hop 举行。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelouz] [hu:] [keɪm] [frɑm; frəm] [ˈwɪloʊdeɪl] [wɹz; wəz] [ɔ:ˈdʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] ,
Among the young fellows who came from Willowdale was Audun , a fine ,
之中 这 年轻的 伙伴们 WHO 来了 从 柳树谷 曾是 奥顿 , 一个 美好的 ,
[ˈstræpɪŋ] [ˈfelou] ; [fræŋk] ,
strapping fellow ; frank ,
捆绑 同伴 ; 坦率 ,

来自柳树谷的年轻人中，有一位名叫奥顿的英俊壮硕的小伙子；他为人坦率，

[wel] - [bɪlt] , [ɡʊd] - [ˈləkɪŋ] , [ænd; əd][ˈeɪmiəb(ə)] .
well - built , good - looking , and amiable .
出色地 - 建造 , 好的 - 寻找 , 和 可亲 .

身材健壮，相貌英俊，性格友善。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
When the parties were assembled at the place ,
 什么时候 这 各方 是 组装 在 这 地方 ,
 当各方聚集到指定地点时,

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [perd] [ɔ:f] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ][ænd; ænd] [streŋθ] ;
there they were paired off according to age and strength ;
 那里 他们 是 成对的 离开 根据 到 年龄 和 力量 ;
 在那里, 他们按年龄和力量两两配对;

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈɡretər] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] ,
and on this occasion I am speaking of , Grettir , who was fourteen ,
 和 在 这 场合 我 是 请讲 的 , 格雷蒂尔 , WHO 曾是 十四 ,
 我在这里指的是格雷蒂尔, 他当时十四岁。

[wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd]
was set to play with Audun , who was two years older than he , and
 曾是 放 到 玩 和 奥顿 , WHO 曾是 二 年 老 比 他 , 和
 [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːləɪ] .
a head taller .
 一个 头 更高 .

他原本要和奥顿一起玩，奥顿比他大两岁，也比他高一个头。

[ɔːˈdʌn] [strʌk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fluː] [ˈoʊvər] - [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] ,
Audun struck the ball and it flew over Grettir's head , and he missed it ,
 奥顿 击 这 球 和 它 飞翔 超过 - 头 , 和 他 错过 它 ,

奥顿击球，球飞过格雷蒂尔的头顶，他没接到。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
and it went skimming away over the ice to a great distance ,
和 它 去 撇脂 离开 超过 这 冰 到 一个 伟大的 距离 ,
它掠过冰面，飞向了很远的地方。

[ænd; ənd] ['grɛtər] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][aɪ 'ti:] .
and Grettir had to run after it .
和 格雷蒂尔 有 到 跑步 后 它 .
格雷蒂尔不得不追着它跑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [læft] .
Some of those who were looking on laughed .
一些 的 那些 WHO 是 寻找 在 笑了 .
有些旁观者笑了。

[ðen] - ['æŋgər][wʌz; wəz] [raʊzd] .
Then Grettir's anger was roused .
然后 - 愤怒 曾是 唤醒 .
于是，格雷蒂尔的怒火被激起了。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ðɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
He got the ball and came back carrying it ,
他 得到 这 球 和 来了 后退 携带 它 ,
他拿到球后带球回来了。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [ɔ:'dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ]
till he was within a few yards of Audun , and then , instead of dropping
直到 他 曾是 之内 一个 很少 码 的 奥顿 , 和 然后 , 反而 的 下降
[ðə; ðɪ][bɔ:l] ,
the ball ,
这 球 ,
直到他离奥顿只有几码远，然后，他没有掉球，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:lfɪŋ] - [stɪk] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and striking it with his golfing - stick , he suddenly threw it with all his
和 引人注目 它 和 他的 高尔夫球 - 戳 , 他 突然 扔 它 和 全部 他的
[fɔ:rs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ,
force against his adversary ,
力量 反对 他的 对手 ,
他用高尔夫球杆击打它，然后猛地用尽全力将它扔向对手。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæf] - [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌt]
and struck him between his eyes , so that it half - stunned him , and cut
和 击 他 之间 他的 眼睛 , 所以 那 它 一半 - 目瞪口呆 他 , 和 切
[ðə; ðɪ][skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .
一拳打在他的两眼之间，使他半昏迷过去，皮肤也被划破了。

[ɔ:'dʌn] [wɜ:ɹl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:lfɪŋ] - [bæt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] ['grɛtər] , [hu:] [dɑ:dʒd] ['ʌndər]
Audun whirled his golfing - bat round , and struck at Grettir , who dodged under
奥顿 旋转 他的 高尔夫球 - 蝙蝠 圆形的 , 和 击 在 格雷蒂尔 , WHO 躲避 在下面
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [blɒʊ] .
and escaped the blow .
和 逃脱 这 吹 .
奥顿挥动高尔夫球棒，击向格雷蒂尔，格雷蒂尔躲过一击，避开了这一击。

[ðen] [ɔ:'dʌn] [ænd; ənd] ['grɛtər] ['græpəld] [i:tɪ] [ʌðər] , [ænd; ənd] ['resld] [ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs] .
Then Audun and Grettir grappled each other , and wrestled on the ice .
然后 奥顿 和 格雷蒂尔 缠斗 每个 其他 , 和 摔跤 在 这 冰 .
然后奥顿和格雷蒂尔扭打在一起，在冰上扭打起来。

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:ˈdʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈstʌmpi] , [θɪk] - [set] [bɔɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Every one thought that Audun would have the stumpy , thick - set boy down in a
每一个 一 想法 那 奥顿 会 有 这 矮墩墩 , 厚的 - 放 男生 向下 在 一个
[traɪs] ,
trice ,
瞬间 ,

所有人都认为奥顿会轻而易举地制服那个矮胖的男孩。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ; [ˈɡretər] [held] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] ; — [ðeɪ] [swʌŋ] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] ;
but it was not so ; Grettir held his ground ; — they swung this way , that way ;
但 它 曾是 不是 所以 ; 格雷蒂尔 握住 他的 地面 ; — 他们 摇摆 这 方式 , 那 方式 ;
但事实并非如此; 格雷蒂尔坚守阵地; ——他们一会儿朝这边走, 一会儿朝那边走;

[naʊ] [wʌn] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
now one seemed about to be cast , and then the other ,
现在 一 似乎 关于 到 是 投掷 , 和 然后 这 其他 ,
现在一个似乎要被选中, 然后是另一个,

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ɔ:ˈdʌn] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [streŋθ] ,
and although Audun was almost come to a man's strength ,
和 虽然 奥顿 曾是 几乎 来 到 一个 男人的 力量 ,
虽然奥顿的体格几乎已经达到了成年男子的水平,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [θroʊ] [ˈɡretər] .
he could not for a long time throw Grettir .
他 可以 不是 为了 一个 长的 时间 扔 格雷蒂尔 .
他很久都无法扔出格雷蒂尔。

[æt; ət][læst] [ˈɡretər] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] [wer] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪdɪŋ] ,
At last Grettir slipped on a piece of ice where some had been sliding ,
在 最后的 格雷蒂尔 滑倒了 在 一个 片 的 冰 在哪里 一些 有 到过 滑动 ,
[ænd; ənd] [went] [daʊn] .
and went down .
和 去 向下 .

最后, 格雷蒂尔踩到一块冰上滑倒了, 那块冰之前有人滑过, 他摔了下去。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:ˈdʌn] ;
His blood was up , so was that of Audun ;
他的 血 曾是 向上 , 所以 曾是 那 的 奥顿 ;
他怒火中烧, 奥顿也是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] ,
and the fight would have been continued with their sticks ,
和 这 斗争 会 有 到过 持续 和 他们的 棍子 ,
他们会继续用棍棒战斗。

[hæd; həd][nɑ:t] - [ˈbrʌðər] [ˈɑ:tlɪ] [θroʊn] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ænd; ənd]
had not Grettir's brother Atli thrown himself between the combatants and
有 不是 - 兄弟 阿特利 抛掷 他自己 之间 这 战斗人员 和
[ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
separated them .
分开 他们 .

如果不是格雷蒂尔的兄弟阿特利挺身而出, 挡在交战双方之间, 将他们分开, 那该多好。

[ˈɑ:tlɪ] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bæk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] .
Atli held his brother back , and tried to patch up the quarrel .
阿特利 握住 他的 兄弟 后退 , 和 尝试 到 修补 向上 这 争吵 .
阿特利拉住他的兄弟, 试图化解争吵。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hoʊld][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] , " [sed] [ˈɡretər] .
" You need not hold me like a mad dog , " said Grettir .
" 你 需要 不是 抓住 我 喜欢 一个 疯狂的 狗 , " 说 格雷蒂尔 .
“你不必像抓疯狗一样抓着我,”格雷蒂尔说。

" [θɹɔ:lz] [ri:k] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [æt; ət][wʌns] , [ˈkaʊədʒ] [ˈhevər] .
" Thralls wreak their vengeance at once , cowards never .
" 奴隶 破坏 他们的 复仇 在 一次 , 懦夫 绝不 .
“奴隶会立即展开复仇，懦夫则永远不会。”

" [ɔ:ˈdʌn] [ænd; ænd] [ˈgrɛtər] [wɜ:r; wər] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] .
" Audun and Grettir were distant cousins .
" 奥顿 和 格雷蒂尔 是 遥远 表兄弟姐妹 .
“奥丹和格雷蒂尔是远房表兄弟。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈgenst] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈeni] [mɔ:r] ,
They were not allowed to play against each other any more ,
他们 是 不是 允许 到 玩 反对 每个 其他 任何 更多的 ,
他们被禁止再进行比赛了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] .
and the rest went on with their game .
和 这 休息 去 在 和 他们的 游戏 .
其他人则继续进行他们的比赛。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] [tu:; tə] - .
OF THE RIDE TO THINGVALLA .
的 这 骑 到 - .
前往辛格瓦拉的旅程。

[ˈθɔ:rkəl] [ˈmeɪnɪz][faɪnd] — [ˈθɔ:rkəl] [kra:flə] — [ðə; ði][hɔ:lt][æt; ət] - — [ə; eɪ][bæd][ˈpra:spekt] — [əˈmʌŋ]
Thorkel Mani's Find — Thorkel Krafla — The Halt at Biarg — A Bad Prospect — Among
索克尔 美甲 寻找 — 索克尔 克拉夫拉 — 这 停止 在 - — 一个 坏的 前景 — 之中
[ðə; ði] [leɪks] — [ðə; ði][lɔ:st] [mi:l] - [bægʒ] — [səˈspi(ə)n] [kənˈfɜ:rmɪd] — [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] - —
the Lakes — The Lost Meal - bags — Suspicion Confirmed — The Slaying of Skeggi —
这 湖泊 — 这 丢失的 一顿饭 - 包 — 怀疑 确认的 — 这 杀戮 的 - —
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈoʊɡrɪs] — [ˈgrɛtər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl]
The Song of the Battle - ogress — Grettir Chooses to take his Trial
这 歌曲 的 这 战斗 - 食人魔 — 格雷蒂尔 选择 到 拿 他的 审判
索克尔·马尼的发现——索克尔·克拉夫拉——比亚格的停泊——糟糕的前景——湖泊之间——丢失的餐袋——怀疑得到
证实——斯凯吉之死——战斗巨人的歌谣——格雷蒂尔选择接受审判

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm] - , [æŋ; ən][oʊld][bɑ:ndər] , [neɪmd]
There lived in Waterdale , a day's journey from Biarg , an old bonder , named
那里 居住地 在 - , 一个 天 旅行 从 - , 一个 老的 粘合剂 , 命名
[ˈθɔ:rkəl] [kra:flə] .
Thorkel Krafla .
索克尔 克拉夫拉 .
在距离比亚格一天路程的沃特代尔，住着一位名叫托克尔·克拉夫拉的老奴隶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaɪsləndər] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
He was the first Icelander who became a Christian .
他 曾是 这 第一的 冰岛人 WHO 成为 一个 基督教 .
他是第一个皈依基督教的冰岛人。

[ɪn] [ˈhi:ðŋ] [taɪmz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:θmən] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz] ,
In heathen times , among the Northmen as among the Romans ,
在 异教徒 时代 , 之中 这 北方人 作为 之中 这 罗马书 ,
在异教时代，无论是在北欧人中还是在罗马人中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊəbl̩] [fɔːr; fər] [ˈperənts] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [deθ] ,
it was allowable for parents to expose their children to death ,
它 曾是 允许的 为了 父母 到 暴露 他们的 孩子们 到 死亡 ;
父母允许自己的孩子面临死亡。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
if they did not want to have the trouble of rearing them .
如果 他们 做过 不是 想 到 有 这 麻烦 的 饲养 他们 .
如果他们不想承担饲养它们的麻烦。

[naʊ] [ˈθɔːrkəl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪkˈspəʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkin][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Now Thorkel had been so exposed , with a napkin over his face .
现在 索克尔 有 到过 所以 裸露 , 和 一个 餐巾 超过 他的 脸 .
现在索克尔的脸完全暴露在外, 只用一块纸巾捂着脸。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [kɔːld] [ˈθɔːrkəl] [ˈmɑːni][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [deɪ] ,
It so happened that a great chief called Thorkel Mani was riding along one day ,
它 所以 发生 那 一个 伟大的 首席 称为 索克尔 马尼 曾是 骑术 沿着 一 天 ,
有一天, 一位名叫托克尔·马尼的伟大酋长正好骑马经过。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡɒdz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [brˈliːv] [ɪn] , [huː] [dræŋk]
thinking about the gods that he had been taught to believe in , who drank
思维 关于 这 神 那 他 有 到过 教授 到 相信 在 , WHO 喝
[ænd; ənd][ɡɑːt] [drʌŋk] ,
and got drunk ,
和 得到 醉 ,
想起他从小被教导要信仰的那些神明, 他们喝酒作乐, 酩酊大醉。

[ænd; ənd] [fɔːt] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˈmedɪteɪtɪv] [mæn] ,
and fought each other , and , being a grave , meditative man ,
和 战斗 每个 其他 , 和 , 存在 一个 严重 , 冥想 男人 ,
他们互相争斗, 而他本人则是一个严肃沉思的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðiːz] [ˈrɑːlɪkɪŋ] ,
he could not make out what these rollicking ,
他 可以 不是 制作 出去 什么 这些 欢快的 ,
他听不清这些喧闹的,

[ˈfaɪtɪŋ] [ɡɒdz][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n]
fighting gods could have had to do with the world , — with the creation
斗争 神 可以 有 有 到 做 和 这 世界 , — 和 这 创建
[ʌv; əv] [sʌn] ,
of sun ,
的 太阳 ,
与神明的战斗可能与世界有关——比如与太阳的创造有关。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jiːld] .
moon , and stars , and the earth with its yield .
月亮 , 和 明星 , 和 这 地球 和 它是 屈服 .
月亮、星星, 以及大地及其出产的万物。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɡɑːd] [əˈbʌv] [ðiːz] [ˈtɪpsɪ] ,
He thought to himself , " There must be some God above these tipsy ,
他 想法 到 他自己 , " 那里 必须 是 一些 上帝 多于 这些 微醺 ,
[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈdiːtiːz] ;
quarrelsome deities ;
爱争吵的 神灵 ;
他心想: “在这些醉醺醺、好争吵的神灵之上, 一定还有一位神;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhaɪər] [ɡɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [men] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [men] .
and this higher God must love men , and be good and kind to men .
和 这 更高 上帝 必须 爱 男人 , 和 是 好的 和 种类 到 男人 .
这位至高无上的神必须爱世人, 善待世人。

" [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðɪs] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ]
" As he thought this , he heard a little whimpering noise from behind a
" 作为 他 想法 这 , 他 听到 一个 小的 呜咽 噪音 从 在后面 一个
[stoʊn] ;
stone ;
石头 ;

“他正想着这件事时，听到石头后面传来一阵呜咽声；

[hi; hi][gɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [went] [tu; tə] [si:] [wʌt] [prə'du:st] [ðɪs] [nɔɪz] ,
he got off his horse , and went to see what produced this noise ,
他 得到 离开 他的 马 , 和 去 到 看 什么 生产 这 噪音 ,
他下了马，走过去看看是什么发出了这种声音。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
and found there a poor little baby ,
和 成立 那里 一个 贫穷的 小的 婴儿 ,

结果在那里发现了一个可怜的小婴儿。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni][hændz][hæd; həd] ['rʌmpld] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd]
that with its tiny hands had rumpled up the kerchief which had been spread
那 和 它是微小的 双手 有 皱巴巴的 向上 这 头巾 哪个 有 到过 传播
[ˈoʊvər][ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
over its nose and mouth .
超过 它是 鼻子 和 嘴 .

它用小手把盖在鼻子和嘴巴上的手帕揉成了一团。

['θɔ:rkəl] ['mɑ:ni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu; tə] ['hev(ə)n] ,
Thorkel Mani took up the deserted babe in his arms , and looking up to heaven ,
索克尔 马尼 采取 向上 这 荒凉的 宝贝 在 他的 武器 , 和 寻找 向上 到 天堂 ,

索克尔·马尼抱起被遗弃的婴儿，抬头望向天空，

[tu; tə][ðə; ði] [sʌn] , [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɔ:d] , [hu:] [ɪz] [haɪ] ['oʊvər][ɔ:l] ,
to the sun , said , " If the good God , who is high over all ,
到 这 太阳 , 说 , " 如果 这 好的 上帝 , WHO 是 高的 超过 全部 ,
对太阳说：“如果至高无上的仁慈上帝，

[kɔ:ld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hændz]
called this little being into life , gave it eyes and mouth and ears and hands
称为 这 小的 存在 进入 生活 , 给予 它 眼睛 和 嘴 和 耳朵 和 双手
[ænd; ənd] [fi:t] ,
and feet ,
和 脚 ,

我将这个小生命创造了出来，赋予它眼睛、嘴巴、耳朵、手和脚。

[hi; hi] ['fʊrli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz]['hændiwɜ:rk] [tu; tə][bi; bi][kæst] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]
He surely never intended His handiwork to be cast out as a thing of no
他 一定 绝不 故意的 他的 手工制品 到 是 投掷 出去 作为 一个 事物 的 不
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,

他绝不会希望自己的杰作被当作毫无价值的东西丢弃。

[tu; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

去死。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] .
For the love of Him I will take this child .
为了 这 爱 的 他 我 将要 拿 这 孩子 .

看在上帝的份上，我愿意收养这个孩子。

" [ðen] ['θɔ:rkəl] ['mɑ:ni][roʊd] [hoʊm] , ['kæriŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
" **Then Thorkel Mani rode home , carrying the baby in his arms ;**
" 然后 索克尔 马尼 骑 家 , 携带 这 婴儿 在 他的 武器 ;

然后, 索克尔·马尼抱着婴儿骑马回家了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ['θɔ:rkəl] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [aɪ 'ti:]
and he called it by his own name , Thorkel ; but to distinguish it
和 他 称为 它 经过 他的 自己的 姓名 , 索克尔 ; 但 到 区分 它
[frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
from himself ,
从 他自己 ,

他用自己的名字给它取名为索克尔; 但为了将它与自己区分开来,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [kra:flə] , [wɪt] [mi:nz] [tu:; tə]['rʌmp(ə)l] ,
it was given the nickname Krafla , which means to rumple ,
它 曾是 给定 这 昵称 克拉夫拉 , 哪个 方法 到 皱巴巴 ,
它被昵称为 Krafla, 意思是弄皱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['rʌmpld] [ʌp][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][let] [ɪts] [kraɪz] [bi:; bi]
because the babe had rumpled up the kerchief , so as to let its cries be
因为 这 宝贝 有 皱巴巴的 向上 这 头巾 , 所以 作为 到 让 它是 哭泣 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

因为婴儿把手帕揉成一团, 好让自己的哭声能被听到。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡru:ɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [neɪm] [θru:ɪ] [laɪf][ʌv; əv] ['θɔ:rkəl] ['rʌmp(ə)l] .
So the child grew up , and kept the name through life of Thorkel Rumple .
所以 这 孩子 生长 向上 , 和 保留 这 姓名 通过 生活 的 索克尔 朗普尔 .

于是, 这个孩子长大成人, 并终生保留了索克尔·朗普尔这个名字。

[ðɪs] ['θɔ:rkəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['ɡɔ:di] , [ɔ:r] ['mædʒɪstreɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
This Thorkel became a very great man , and Godi , or magistrate , of the
这 索克尔 成为 一个 非常 伟大的 男人 , 和 戈迪 , 或者 地方法官 , 的 这
- ; [ænd; ənd] ,
Waterdale ; and ,
- ; 和 ,

这位索克尔后来成为了一位非常了不起的人物, 并担任了沃特代尔的戈迪 (Godi, 即地方长官); 而且,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
as I have said , he was the first man to become a Christian ,
作为 我 有 说 , 他 曾是 这 第一的 男人 到 变得 一个 基督教 ,

正如我所说, 他是第一个成为基督徒的人。

[wen] ['mɪʃənəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɔ:sp(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['aɪslənd] .
when missionaries of the gospel came to Iceland .
什么时候 传教士 的 这 福音 来了 到 冰岛 .

当福音传教士来到冰岛时。

[ˈveri] [su:n] [ˈæftər] - [bɜ:rθ] [krɪstiˈænəti] [bɪ'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
Very soon after Grettir's birth Christianity became general , and in the year 1000
非常 很快 后 - 出生 基督教 成为 一般的 , 和 在 这 年 -
[wʌz; wəz] [ˈsæŋkjənd] [baɪ] [ɔ:] ;
was sanctioned by law ;
曾是 已制裁 经过 法律 ;

格雷蒂尔出生后不久, 基督教就广泛传播开来, 并在公元 1000 年得到法律认可;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['krɪstʃən] [pri:sts] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
but there were few Christian priests in the land ,
但 那里 是 很少 基督教 神父 在 这 土地 ,

但当时国内的基督教神父很少。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [spred] [mʌt]] ,
so that the knowledge of the truth had not spread much ,
所以 那 这 知识 的 这 真相 有 不是 传播 很多 ,
因此，真理的知识并没有广泛传播。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hoʊld][ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [ˈmenz][laɪvz; lɪvz] .
and taken hold and transformed men's lives .
和 已采取 抓住 和 转变 男士 生活 .
并逐渐扎根，改变了男人们的生活。

[ˈθɔ:rkəl] [ˈrʌmp(ə)l][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈveri] [oʊld] .
Thorkel Rumpel was now very old .
索克尔 朗普尔 曾是 现在 非常 老的 .
索克尔·朗普尔现在已经很老了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ˈfrend] [ʌv; əv] [æzmʌnd]] ,
He was the bosom friend of Asmund ,
他 曾是 这 怀 朋友 的 阿斯蒙德 ,
他是阿斯蒙德的挚友。

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [wen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈsaɪzɪz] [æt; ət] -
and every year when in the spring he rode to the great assizes at Thingvalla
和 每一个 年 什么时候 在 这 春天 他 骑 到 这 伟大的 巡回审判 在 -
,
.
,
每年春天，当他骑马前往辛格瓦拉参加大巡回审判时，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] - .
he always halted at least one night at Biarg .
他 总是 停止 在 至少 一 夜晚 在 - .
他总会在比亚格停留至少一晚。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [æzmʌnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [men] [ʌv; əv] [laɪk] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Not only were Asmund and he men of like minds , and friends , but they
不是 仅有的 是 阿斯蒙德 和 他 男人 的 喜欢 思想 , 和 朋友们 , 但 他们
[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [kəˈnektɪd] .
were also connected .
是 还 连接 .
阿斯蒙德和他不仅是志同道合的朋友，而且他们之间还有联系。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ˈθɔ:rkəl] [əˈraɪvd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][æt; ət] - ,
In the spring of the year 1011 , Thorkel arrived as usual at Biarg ,
在 这 春天 的 这 年 - , 索克尔 到达的 作为 通常 在 - ,
公元1011年春天，托克尔像往常一样抵达比亚格。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈwɔ:rmli] [rɪˈsi:vd] [baɪ] [æzmʌnd]
attended by a great many men , and he was most warmly received by Asmund
参加 经过 一个 伟大的 许多 男人 , 和 他 曾是 最多 热情地 已收到 经过 阿斯蒙德
[ænd; ənd][hi:; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .
众多男士前来参加，阿斯蒙德夫妇对他表示了热烈的欢迎。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θri:] [naɪts] ,
He remained with them three nights ,
他 剩余 和 他们 三 夜晚 ,
他与他们一起住了三个晚上。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ðei] [fel] [ə; ei] - [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpra:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [jʌŋ]
and he and they fell a - talking about the prospects of the two young
和 他 和 他们 跌倒 一个 - 说 关于 这 前景 的 这 二 年轻的
[men] , [ˈɑ:tlɪ][ænd; ənd] [ˈgrɛtər] .
men , Atli and Grettir .
男人 , 阿特利 和 格雷蒂尔 .

于是他和他们聊起了两个年轻人阿特利和格雷蒂尔的前景。

[æzmʌnd] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ðæt] [ˈɑ:tlɪ][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkwaɪət] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [naʊ] [æt; ət][ˈmænz]
Asmund told his kinsman that Atli was a quiet , amiable fellow , now at man's
阿斯蒙德 讲述 他的 亲属 那 阿特利 曾是 一个 安静的 , 可亲 同伴 , 现在 在 男人的
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
阿斯蒙德告诉他的亲戚, 阿特利是个安静、和蔼的人, 现在已去世了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ə; ei] [gʊd] [ˈfɑ:rmər] ;
and likely to prove a good farmer ;
和 可能 到 证明 一个 好的 农民 ;
而且很可能成为一名优秀的农民;

[ə; ei][mæn] [hu:] [wʊd] [ˈwɜ:rdʒli] [səkˈsi:d] [hɪm; ɪm][æt; ət] - [wen] [hi:; hi][dard] ,
a man who would worthily succeed him at Biarg when he died ,
一个 男人 WHO 会 值得地 成功 他 在 - 什么时候 他 死亡 ,
一个在他去世后能够胜任比阿尔格继任者的人。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʌnˈtɑ:rniʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði]
and keep the honour of the family untarnished , and would enlarge the
和 保持 这 荣誉 的 这 家庭 完美无瑕 , 和 会 放大 这
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 .
保全家族荣誉, 并扩大产业。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈθɔ:rkəl] .
" Ah ! I see , " said Thorkel .
" 啊 ! 我 看 , " 说 索克尔 .
“啊! 我明白了,”索克尔说道。

" [ə; ei][ˈju:sf(ə)l][mæn] , [gʊd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] , [laɪk] [jɔ:rˈself] .
" A useful man , good and respectable , like yourself .
" 一个 有用 男人 , 好的 和 可敬 , 喜欢 你自己 .
“像你这样有用、善良、受人尊敬的人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈgrɛtər] ?
But what about Grettir ?
但 什么 关于 格雷蒂尔 ?
那么格雷蒂尔呢?

" [æzmʌnd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; ei][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] ,
" Asmund hesitated a moment before answering ; but presently he said ,
" 阿斯蒙德 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 ; 但 目前 他 说 ,
阿斯蒙德犹豫了一下才回答; 但随即说道:

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I hardly know what to say of him .
" 我 几乎 知道 什么 到 说 的 他 .
我真不知道该如何评价他。

[hi:; hi][ɪz] [ʌnˈru:li] , [ˈsʌləŋ] , [meɪks] [noʊ] [ˈfrendz] ,
He is unruly , sullen , makes no friends ,
他 是 不羁 , 忧郁 , 制作 不 朋友们 ,
他桀骜不驯, 阴郁寡言, 不交朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [tu:; tə][em 'i:] .

and he has been a constant cause of vexation to me .

和 他 有 到过 一个 持续的 原因 的 烦恼 到 我 .

他一直让我感到恼火。

" [ˈθɔ:rkəl] [ˈænsər] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈprɑ:spekt] ; [haʊ'evər] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]

" Thorkel answered , " That is a bad prospect ; however , let him come with me

" 索克尔 回答 , " 那 是 一个 坏的 前景 ; 然而 , 让 他 来 和 我

[tu:; tə] - ,

to Thingvalla ,

到 - ,

索克尔回答说：“那可不是什么好兆头；不过，就让他跟我一起去辛格瓦拉吧。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] .

and I shall be able to see on the journey of what stuff he is made .

和 我 将 是 有能力的 到 看 在 这 旅行 的 什么 东西 他 是 制成 .

在旅途中，我将能够看到他是由什么样的物质构成的。

" [tu:; tə] [ðɪs] [æzmənd] [ə'gri:d] ;

" To this Asmund agreed ;

" 到 这 阿斯蒙德 同意 ;

阿斯蒙德同意了；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz] [ˈɡretər] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:] -

and right glad was Grettir to think he was to go to the great law -

和 正确的 高兴的 曾是 格雷蒂尔 到 思考 他 曾是 到 去 到 这 伟大的 法律 -

[ˈɡæðərɪŋ] .

gathering .

采集 .

格雷蒂尔非常高兴，因为他知道自己要去参加盛大的法律会议。

[ˈθɔ:rkəl] [hæd; həd][ˈsɪksti] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ɪn][sʌm; səm] [steɪt] ; [fɔ:r; fər] ,

Thorkel had sixty men with him , and he rode in some state ; for ,

索克尔 有 六十 男人 和 他 , 和 他 骑 在 一些 状态 ; 为了 ,

[æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] ,

as already said ,

作为 已经 说 ,

索克尔带着六十名随从，他骑马出行，仪态万方；因为，正如前面所说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .

he was a great man .

他 曾是 一个 伟大的 男人 .

他是一位伟大的人物。

[ðə; ði] [wei] [led][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdesələt] [weist] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] - [deɪz] - [raɪd] ;

The way led over the great desolate waste , called the Two - days - ride ;

这 方式 引领 超过 这 伟大的 荒凉 浪费 , 称为 这 二 - 天 - 骑 ;

这条路通往一片广袤荒凉的沙漠，被称为“两日路”。

[bʌt; bət][æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ɡræs] [moʊst] [ˈskæntɪ] ,

but as on this expanse there were few halting - places , the grass most scanty ,

但 作为 在 这 广阔 那里 是 很少 停止 - 地方 , 这 草 最多 稀少 ,

但是，在这片广袤的土地上，几乎没有可以歇脚的地方，草也十分稀疏。

[ænd; ənd][nʌ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪ] ,

and not sufficient to allow of a stay ,

和 不是 充足的 到 允许 的 一个 停留 ,

不足以允许停留，

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [roʊd] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ˈsetlɪd] [ləndz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] ˈkwɪkli] **the party rode across it down to the settled lands nearer the coast as quickly**
这 派对 骑 穿过 它 向下 到 这 定居 土地 更近 这 海岸 作为 迅速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ,

一行人策马穿过这片区域，以最快的速度赶往靠近海岸的定居点。

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [fli:t] - [tʌŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] ; [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ˈbraɪdlz] [ɔ:f] [ðer; ðər]
and reached Fleet - tongue in time to sleep ; so they took the bridles off their
和 达到 舰队 - 舌头 在 时间 到 睡觉 ; 所以 他们 采取 这 缰绳 离开 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他们及时赶到弗利特舌镇，正好可以睡觉；于是他们解开了马的缰绳。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [greɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ˈsædlz] [ɑ:n] .
and let them graze with their saddles on .
和 让 他们 轻擦 和 他们的 马鞍 在 .
让他们背着马鞍去吃草。

[ðer; ðər][roʊd][hæd; həd][leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈɪju:d] [ðə; ði] ˈrɪvəz] [ðæt] [juˈnaɪtɪd]
Their road had lain among the lakes , from which issued the rivers that united
他们的 路 有 莱恩 之中 这 湖泊 , 从 哪个 发布 这 河流 那 团结的
[əˈbʌv] - .
above Biarg :
多于 - .
他们的道路位于湖泊之间，河流从这些湖泊中流出，汇聚到比亚格上方。

[ɪn] [i:tʃ] [leɪk] ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [swɔnz] .
In each lake floated a pair of swans .
在 每个 湖 漂浮 一个 一对 的 天鹅 .
每个湖里都漂浮着一对天鹅。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdaɪvər] ;
Often they heard the loud hoarse cry of the great northern diver ;
经常 他们 听到 这 大声 嘶哑 哭 的 这 伟大的 北方 潜水员 ;
他们经常听到北方大潜鸟响亮而沙哑的叫声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [græs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʊr] [laɪz] [haɪ] ,
but there was hardly any grass , for the moor lies high ,
但 那里 曾是 几乎 任何 草 , 为了 这 泊 谎言 高的 ,
但那里几乎没有草，因为荒原地势高。

[ɪz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
is swept by the icy blasts from the glacier mountains to the south ,
是 扫荡 经过 这 冰冷的 爆炸 从 这 冰川 山脉 到 这 南 ,
被来自南部冰川山脉的冰冷寒风席卷，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [blæk] [sænd] .
and is made up of black sand .
和 是 制成 向上 的 黑色的 沙 .
它由黑沙组成。

[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] - ,
Before them all day had stood towering into the sky the Eyreksjokull ,
前 他们 全部 天 有 站立 参天 进入 这 天空 这 - ,
整整一天，高耸入云的埃雷克斯冰川都矗立在他们面前。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔ:lt] , [doʊmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
a mountain with perfectly precipitous sides of black basalt , domed over with
一个 山 和 完美 陡峭 侧面 的 黑色的 玄武岩 , 圆顶 超过 和
['glɪtərɪŋ] [aɪs] .
glittering ice .
闪闪发光 冰 .

一座山峰，两侧是陡峭的黑色玄武岩，顶部覆盖着闪闪发光的冰层。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['braɪdkeɪk] .
It resembles an immense bridecake .
它 类似 一个 巨大 新娘蛋糕 .

它像一个巨大的新娘蛋糕。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [hæd; həd] [geɪpt] ,
At one place this mountain in former times had gaped ,
在 一 地方 这 山 在 以前的 时代 有 张开的 ,

这座山在很久以前曾有一处裂缝，

[ænd; ænd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['faɪəri] [stri:m] [ʌv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] ,
and poured forth a fiery stream of lava that ran to the lakes ,
和 倾倒 前进 一个 火热 溪流 的 岩浆 那 跑 到 这 湖泊 ,

滚烫的熔岩喷涌而出，流入湖泊。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kən'vɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sti:m] .
and for a while converted them to steam .
和 为了 一个 尽管 转换 他们 到 蒸汽 .

并一度将它们转化为蒸汽动力。

[wʌn] [kæn; kən] [sti:l] [si:] [wens] [ðɪs] [greɪt] ['faɪəri]['rɪvər] ['ɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
One can still see whence this great fiery river issued from the mountain .
一 能 仍然 看 何处 这 伟大的 火热 河 发布 从 这 山 .

人们至今仍能看到这条奔腾不息的火河从山中奔涌而出的地方。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] ['grɛtər] [θɪŋk] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] , [ðæt] ,
Little did Grettir think then as he passed under it , a boy of fourteen , that ,
小的 做过 格雷蒂尔 思考 然后 作为 他 通过了 在下面 它 , 一个 男生 的 十四 , 那 ,

当时十四岁的格雷蒂尔从桥下经过时，丝毫没有想到，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [moʊst] ['loʊnli] , ['retʃɪd] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for the three most lonely , wretched years of his life ,
为了 这 三 最多 孤独 , 可怜 年 的 他的 生活 ,

在他生命中最孤独、最痛苦的三年里，

[ðæt] [greɪt] ['gleɪʃər] - [kraʊnd] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that great glacier - crowned mountain was to be the one object on which his
那 伟大的 冰川 - 加冕 山 曾是 到 是 这 一 目的 在 哪个 他的
[aɪ] [wʊd] [rest] .
eye would rest .
眼睛 会 休息 .

那座被冰川覆盖的巍峨山峰，将成为他目光唯一停留的对象。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [raɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [slept] [tɪl] [leɪt] [nekst]
The men were all very tired after their long ride , and they slept till late next
这 男人 是 全部 非常 疲劳的 后 他们的 长的 骑 , 和 他们 睡着了 直到 晚的 下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

长途跋涉之后，男人们都非常疲惫，一直睡到第二天早上很晚才起床。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][skænt]['ɜ:rbrɪdʒ,'hɜ:brɪdʒ] ,
lying about on the scant herbage ,
说谎 关于 在 这 稀少 草本植物 ,

躺在稀疏的草料上，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
around a fire made of the roots of trailing willows that they had dug out of
大约 一个 火 制成 的 这 根 的 尾随 柳树 那 他们 有 挖 出去 的
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .

他们围坐在用从沙子里挖出来的垂柳根生起的火堆旁。

[wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [streɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [roʊld]
When they awoke many of the horses had strayed , and some had rolled
什么时候 他们 醒来 许多 的 这 马匹 有 迷路了 , 和 一些 有 滚动
[ɪn][ðə; ði][sænd] ,
in the sand ,
在 这 沙 ,

他们醒来时发现许多马匹走散了, 有些马匹还在沙地上打滚。

[bɜːrst][ðer; ðər] [gəːθs] [ænd; ənd] [ˈeɪkən] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
burst their girths and shaken off their saddles .
爆裂 他们的 周长 和 摇晃 离开 他们的 马鞍 .

他们的肚带断了, 从马鞍上摔了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɒbəld] .
But they could not have gone any great distance , for they were all hobbled .
但 他们 可以 不是 有 已消失 任何 伟大的 距离 , 为了 他们 是 全部 跛行 .

但他们不可能走远, 因为他们都行动不便。

[ɪn] [ˈaɪslənd] [θɪk] [ˈwʊlən] [roʊps][ɑːr; ər][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
In Iceland thick woollen ropes are put round the legs of the horses , below the
在 冰岛 厚的 羊毛 绳索 是 放 圆形的 这 腿 的 这 马匹 , 以下 这
[hɑːks] ,
hocks ,
后腿 ,

在冰岛, 人们会用粗羊毛绳子绑住马的腿, 位置在飞节下方。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌkl] - [boʊn] .
and twisted together into a knot with a knuckle - bone .
和 扭曲 一起 进入 一个 结 和 一个 指关节 - 骨 .

并用指关节骨拧成一个结。

[ðɪs] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈhɑːb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ˈbiːɪŋ] [sɔːft] [dʌz] [nɑːt][gɔːl][ðə; ði][skɪn]
This serves as a secure hobble , and the wool being soft does not gall the skin
这 服务 作为 一个 安全的 跛行 , 和 这 羊毛 存在 柔软的 做 不是 癢 这 皮肤
.
:
.

这可以作为牢固的束缚带, 而且羊毛柔软, 不会磨伤皮肤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈvɪʒnz]
It was customary in those days for every one to take his own provisions
它 曾是 习惯 在 那些 天 为了 每一个 一 到 拿 他的 自己的 条款
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在那个年代, 每个人都习惯自带食物和补给。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈsaɪz] [ˈkæərɪd] [miːl] - [bægz] [əˈθwɔːrt]
and most of those who went to the great assize carried meal - bags athwart
和 最多 的 那些 WHO 去 到 这 伟大的 大 携带 一顿饭 - 包 横穿
[ðer; ðər] [ˈsædlz] .
their saddles .
他们的 马鞍 .

参加大审判的大多数人都在马鞍上挎着食物袋。

[ˈgrɛtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [mi:l] - [bæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] ,
Grettir found his horse at last , but not his meal - bag , which had come off ,
格雷蒂尔 成立 他的 马 在 最后的 , 但 不是 他的 一顿饭 - 包 , 哪个 有 来 离开 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:st] ;
and was lost ;
和 曾是 丢失的 ;

格雷蒂尔终于找到了他的马，但却找不到他的饭袋了，饭袋脱落了，丢失了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:b] .
for the saddle was turned under the belly of his cob .
为了 这 鞍 曾是 转向 在下面 这 腹部 的 他的 玉米 .

因为马鞍被翻到了他那匹小马的腹部下面。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [streɪd] [fɑ:r] , [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔbəld] ,
The horses could not have strayed far , not only because they were hobbled ,
这 马匹 可以 不是 有 迷路了 远的 , 不是 仅有的 因为 他们 是 跛行 ,

这些马不可能走远，不仅因为它们被拴住了，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [tʌŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [lu:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but also because the Tongue where they had been turned loose was a
但 还 因为 这 舌头 在哪里 他们 有 到过 转向 松动的 曾是 一个
[ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][lənd] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈrɪvəz] ;
narrow strip of land between two rivers ;
狭窄的 条 的 土地 之间 二 河流 ;

但也是因为他们被放逐的“舌头”是两条河流之间的一条狭长地带；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
but then the slope was considerable in places ,
但 然后 这 坡 曾是 大量 在 地方 ,

但有些地方坡度相当大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] - [bæg] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the meal - bag might have rolled down into the water .
和 这 一顿饭 - 包 可能 有 滚动 向下 进入 这 水 .

食物袋可能滚落到水里了。

[æz; əz] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bæg] , [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn]
As Grettir was running about hunting for his bag , he saw another man in
作为 格雷蒂尔 曾是 跑步 关于 打猎 为了 他的 包 , 他 锯 其他 男人 在

[ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] .
the same predicament .
这 相同的 困境 .

格雷蒂尔四处奔走寻找他的包时，看到另一个人也处境相同。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [get] [ɑ:n][ðer; ðər]
What is more , he saw that the rest of the party , impatient to get on their
什么 是 更多的 , 他 锯 那 这 休息 的 这 派对 , 不耐烦 到 得到 在 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

此外，他还看到其他人都急于启程，

[wʊd] [ˈtæri] [noʊ] [ɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪˈfaɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [krɔ:s]
would tarry no longer for them , and were defiling down the hill to cross
会 焦油 不 更长 为了 他们 , 和 是 玷污 向下 这 爬坡道 到 叉
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他们不再耽搁，径直冲下山坡去过河。

[ˈgrɛtər] [wʌz; wəz][ɪn] [grɛt] [dɪˈstres] .
Grettir was in great distress .
格雷蒂尔 曾是 在 伟大的 痛苦 ；

格雷蒂尔非常痛苦。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [rʌn] [ˈveri] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [wʌn] [kɔːrs] ,
Just then he saw the man run very directly in one course ,
只是 然后 他 锯 这 男人 跑步 非常 直接地 在 一 课程 ；
就在这时，他看到那人径直朝一个方向跑去。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈgrɛtər] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and at the same moment Grettir saw something white lying under a mass of
和 在 这 相同的 片刻 格雷蒂尔 锯 某物 白色的 说谎 在下面 一个 大量的 的
[ˈlɑːvə] .
lava .
岩浆 ；

就在同一时刻，格雷蒂尔看到一大团熔岩下面躺着一个白色的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
It was towards this that the fellow was running .
它 曾是 向 这 那 这 同伴 曾是 跑步 ；
那人就是朝着这个方向跑去的。

[ˈgrɛtər] [ræn] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːlsʊʊ] .
Grettir ran towards it also .
格雷蒂尔 跑 向 它 还 ；

格雷蒂尔也朝它跑去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːl] - [sæk] .
It was a meal - sack .
它 曾是 一个 一顿饭 - 解雇 ；

那是一个装食物的袋子。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ænd; ʌnd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The man reached it first , and threw it over his shoulder .
这 男人 达到 它 第一的 ， 和 扔 它 超过 他的 肩膀 ；
那人先拿到了东西，然后把它从肩上扔了过去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðər; ðər] ? " [æskt] [ˈgrɛtər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈpæntɪŋ] .
" **What have you got there ?** " **asked Grettir , coming up panting** .
" 什么 有 你 得到 那里 ? " 问 格雷蒂尔 , 未来 向上 喘息 ；
“你那儿有什么？”格雷蒂尔气喘吁吁地走过来问道。

" [maɪ] [miːl] - [sæk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfelʊʊ] .
" **My meal - sack ,** " **answered the fellow** .
" 我的 一顿饭 - 解雇 , " 回答 这 同伴 ；

“我的饭袋，”那人回答道。

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" **Let me look at it** , " **said Grettir** .
" 让 我 看 在 它 , " 说 格雷蒂尔 ；

“让我看看，”格雷蒂尔说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪn] , [nɑːt] [jɔːrz] .
" **It may be mine , not yours** .
" 它 可能 是 矿 , 不是 你的 ；

“这可能是我的，不是你的。”

[let] [em ˈiː] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈproʊpriət] [aɪ ˈtiː] .
Let me look before you appropriate it .
让 我 看 前 你 合适的 它 ；

在你擅自使用之前，让我先看一下。

" [ðɪs] [ðə; ði][mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] .

" **This the man refused to do** .
" 这 这 男人 拒绝 到 做 .

这个人拒绝这样做。

- [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] ,
Grettir's suspicion was confirmed , and he made a catch at the sack ,
- 怀疑 曾是 确认的 , 和 他 制成 一个 抓住 在 这 解雇 ,

格雷蒂尔的怀疑得到了证实，他成功接住了擒杀球。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg][,aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feləʊ] .

and tried to drag it away from the fellow .
和 尝试 到 拖 它 离开 从 这 同伴 .

然后试图把它从那家伙身边抢走。

" [oʊ] , [jes] ! " [sniəd] [ðə; ði][mæn] — [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] [kɔ:ld] [ðə; ði]

" **Oh , yes ! " sneered the man — who was a servant at a farm called The**
" 哦 , 是的 ! " 冷笑 这 男人 — WHO 曾是 一个 仆人 在 一个 农场 称为 这

[rɪdʒ] ,

Ridge ,
岭 ,

“哦，是的！”那人冷笑道——他是“山脊农场”的一名仆人。

[ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] - , — " [oʊ] , [jes] !

in Waterdale , and his name Skeggi , — " Oh , yes !
在 - , 和 他的 姓名 - , — " 哦 , 是的 !

在沃特代尔，他的名字叫斯凯吉，——“哦，是的！”

[ju:; jʊ]

you
你

你

- [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] . "

Middlefirthers think you will have everything your own way . "
- 思考 你 将要 有 一切 你的 自己的 方式 . "

中年人认为你会事事如你所愿。

" [ðæt] [ɪz][nɔ:t][,aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['grɛtər] .

" **That is not it , " answered Grettir** .
" 那 是 不是 它 , " 回答 格雷蒂尔 .

“不是那样的，”格雷蒂尔回答道。

" [let] [i:tʃ] [mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

" **Let each man take his own** .
" 让 每个 男人 拿 他的 自己的 .

“各人自扫门前雪吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [sæk] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [ki:p] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

If the sack be yours , keep it ; if mine , I will have it . "
如果 这 解雇 是 你的 , 保持 它 ; 如果 矿 , 我 将要 有 它 . "

如果这袋子是你的，你就留着吧；如果我的，我就拿去用。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɔ:'dʌn] [ɪz][nɔ:t] [hɪr] , " [skɒft] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,

" **It is a pity Audun is not here , " scoffed the serving - man** ,
" 它 是 一个 遗憾 奥顿 是 不是 这里 , " 嘲笑 这 服务 - 男人 ,

“奥顿没来真是太可惜了，”侍者冷笑道。

" [ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [trɪp] [ʌp][jʊr; jər] [hi:lz] [ænd; ənd] ['θrɔ:təl] [ju:; jʊ] ,

" **or he would trip up your heels and throttle you** ,
" 或者 他 会 旅行 向上 你的 高跟鞋 和 风门 你 ,

或者他会绊倒你，然后掐死你。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wen] ['gɑ:lfɪŋ] . "
as he did on the ice when golfing . "

作为 他 做过 在 这 冰 什么时候 高尔夫球 . "

就像他在冰上打高尔夫球时那样。

" [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][ɪz][na:t] [hɪr] , " [rɪ'tɔ:tid] ['grɛtər] ,
" But as he is not here , " retorted Grettir ,

" 但 作为 他 是 不是 这里 , " 反驳 格雷蒂尔 ,

“但他不在，”格雷蒂尔反驳道，

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [laɪk] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][,em 'i:] .
" you are not like to get the better of me .

" 你 是 不是 喜欢 到 得到 这 更好的 的 我 .

你不可能战胜我。

" - [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][baɪ][ðə; ði][hæft][ænd; ənd] [hju:d] [æt; ət] - [hed] .
" Skeggi suddenly took his axe by the haft and hewed at Grettir's head .

" - 突然 采取 他的 斧头 经过 这 半柄 和 砍伐 在 - 头 .

“斯凯吉突然抓住斧柄，砍向格雷蒂尔的头颅。

['grɛtər] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,
Grettir saw what he was at ,

格雷蒂尔 锯 什么 他 曾是 在 ,

格雷蒂尔看清了他的意图。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [br'loʊ] [wer] -
and instantly put up his left hand and caught the handle below where Skeggi's

和 即刻 放 向上 他的 左边 手 和 捕捉 这 处理 以下 在哪里 -

[hænd][held][,aɪ 'ti:] ;
hand held it ;

手 握住 它 ;

他立刻抬起左手，抓住了斯凯吉手握着的把手下方的位置；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第2/13页

[rentʃt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
wrenched it out of his grasp , and struck him with it , so that his
扭动 它 出去 的 他的 抓牢 , 和 击 他 和 它 , 所以 那 他的
[skʌl] [wʌz; wəz] [kleft] .
skull was cleft .
颅骨 曾是 裂 .

他夺过那东西，用它击打他，把他的头骨打裂了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['grɛtər] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [self] -
The thing was done in a moment , and Grettir had done it in self -
这 事物 曾是 完毕 在 一个 片刻 , 和 格雷蒂尔 有 完毕 它 在 自己 -
[prezər'veɪ](ə)n [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] .
preservation and without premeditation .
保存 和 没有 预谋 .

这件事发生得很快，格雷蒂尔这样做是为了自保，并非预谋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [staʊt]
He was but a boy of fourteen , and this was a full - grown stout
他 曾是 但 一个 男生 的 十四 , 和 这 曾是 一个 满的 - 生长 肥硕
[tʃɜːrl] .
churl .
吝啬鬼 .

他当时只是个十四岁的男孩，而眼前这个却是身材魁梧、粗鲁无礼的成年人。

['grɛtər] [æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ðə; ði] [miːl] - [bæg] , [sɔː] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:]
Grettir at once seized the meal - bag , saw it was his own , and threw it
格雷蒂尔 在 一次 查获 这 一顿饭 - 包 , 锯 它 曾是 他的 自己的 , 和 扔 它
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] .
across his saddle .
穿过 他的 鞍 .

格雷蒂尔立刻抓住了那袋食物，发现是自己的，便把它扔到马鞍上。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ˌæftər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Then he rode after the company .
然后 他 骑 后 这 公司 .

然后他骑马跟在公司后面。

[θɔːrkəl] [kraːflə] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ,
Thorkel Krafla rode at the head of his party ,
索克尔 克拉夫拉 骑 在 这 头 的 他的 派对 ,

托克尔·克拉夫拉率领他的队伍出征。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
and he had no misgiving that anything untoward had taken place .
和 他 有 不 疑虑 那 任何事物 不愉快的 有 已采取 地方 .

他毫不怀疑发生了什么不测的事情。

[bʌt; bət] , [wen] ['grɛtər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [miːl] - [bæg] ,
But , when Grettir came riding up with his meal - bag ,
但 , 什么时候 格雷蒂尔 来了 骑术 向上 和 他的 一顿饭 - 包 ,

但是，当格雷蒂尔带着他的餐袋骑马过来时，

[ðə; ði] [men] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [left] - [stɪl] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
the men asked him if he had left Skeggi still in search of his .
这 男人 问 他 如果 他 有 左边 - 仍然 在 搜索 的 他的 .

他们问他是否还在斯凯吉寻找他的人。

[ˈgrɛtər] [ˈænsər] [ɪn] [sɔ:ŋ] :
Grettir answered in song :
格雷蒂尔 回答 在 歌曲 :

格雷蒂尔用歌声回答：

" [ə; eɪ] [rɑ:k] [troʊl] [dɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rd(ə)n] [θroʊ]
" A rock Troll did her burden throw
" 一个 岩石 巨魔 做过 她 负担 扔

“一块岩石巨魔抛下了她的重担

[daʊn] [ɑ:n] - [skʌl] , [aɪ] [troʊ] .
Down on Skeggi's skull , I trow .
向下 在 - 颅骨 , 我 扔 .

我把东西扔到斯凯吉的头骨上。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] - [ˈoʊgrɪs] [sɔ:] [aɪ] [floʊ]
O'er the battle - ogress saw I flow
超过 这 战斗 - 食人魔 锯 我 流动

我越过战斗的进程，看到了它的流动。

[ˈru:bi] [ˈrɪvəz] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] .
Ruby rivers all aglow .
红宝石 河流 全部 闪耀 .

河流泛着红宝石般的光芒。

[ʃi; ji] [hɜ:r; hər] [ˈaɪərən] [maʊθ] [ə; eɪ] - [geɪp]
She her iron mouth a - gape
她 她 铁 嘴 一个 - 张开

她那铁嘴张得老大

[dɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - [teɪk] .
Did the life of Skeggi take .
做过 这 生活 的 - 拿 .

Skeggi 的生命是否就此终结？

" [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ˈnɑ:nsens] ;
" This sounds like nonsense ;
" 这 声音 喜欢 废话 ;

“这听起来简直是胡说八道；

[tu; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈpoʊətri] [ɪn]
to understand it one must have a notion of what constituted poetry in
到 理解 它 一 必须 有 一个 概念 的 什么 构成 诗 在

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈaɪsləndər] [ænd; ənd] [ˈnɔ:θmən] .
the minds of Icelanders and Northmen .
这 思想 的 冰岛人 和 北方人 .

要理解它，就必须了解冰岛人和北欧人心中诗歌的构成要素。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈnevər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ɪts] [raɪt]
With them the charm of poetry consisted in never calling anything by its right
和 他们 这 魅力 的 诗 由.....组成 在 绝不 呼叫 任何事物 经过 它是 正确的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

在他们看来，诗歌的魅力在于从不给任何事物贴上它真正的标签。

[bʌt; bæt][ˈjuːzɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][fɑːr] - [fetʃt] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ɔːr] [pəˈrɪfrəsis] .
but using instead of it some far - fetchd similitude or periphrasis .
但 使用 反而 的 它 一些 远的 - 已获取 相似性 或者 迂回表达 .
但却用一些牵强的比喻或迂回的说法来代替。

[ðʌs] — [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [troʊl][ɪz][ˈaɪərn] .
Thus — the burden of the rock Troll is iron .
因此 — 这 负担 的 这 岩石 巨魔 是 铁 .
因此——岩石巨魔的重担是铁。

[ðə; ði][troʊl][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The Troll is the spirit of the mountain ,
这 巨魔 是 这 精神 的 这 山 ,
巨魔是山的精灵，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevɪst] [θɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][ˈaɪərn] .
and the heaviest thing found in the mountain is iron .
和 这 最重 事物 成立 在 这 山 是 铁 .
山里发现的最重的东西是铁。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ˈoʊɡrɪs] [ɪz][ðə; ði][æks] [wɪt] [baɪts] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
The battle - ogress is the axe which bites in battle .
这 战斗 - 食人魔 是 这 斧头 哪个 咬 在 战斗 .
战斗进程是战场上撕咬的斧头。

[ðə; ði] [vəːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈpoʊəts] [sæŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [kəˈnʌndrəmz] ,
The verses that the Norse poets sang were a series of conundrums ,
这 诗句 那 这 北欧 诗人 唱 是 一个 系列 的 难题 ,
北欧诗人吟唱的诗句是一系列谜题，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɪrər] [ˈpʌz(ə)ld] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sens] .
and the hearers puzzled their brains to make out the sense .
和 这 听众 困惑 他们的 大脑 到 制作 出去 这 感觉 .
听众们绞尽脑汁，试图理解其中的含义。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [suːn] [ʌndərˈstəd] [wʌt] [ˈɡretər] [ment] ,
This time they soon understood what Grettir meant ,
这 时间 他们 很快 理解 什么 格雷蒂尔 意思是 ,
这一次，他们很快就明白了格雷蒂尔的意思。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [faʊnd]
and the men turned and went back to the Tongue , and there found
和 这 男人 转向 和 去 后退 到 这 舌头 , 和 那里 成立
- [ded] .
Skeggi dead .
- 死的 .

于是，这些人转身返回了舌头，在那里发现了斯凯吉的尸体。

[ˈɡretər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈθɔːrkəl] , [ænd; ænd][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Grettir went on to Thorkel , and in few words , and to the point ,
格雷蒂尔 去 在 到 索克尔 , 和 在 很少 字 , 和 到 这 观点 ,
格雷蒂尔接着对索克尔说，言简意赅，直奔主题：

[toʊld] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] .
told how things had fallen out .
讲述 如何 事物 有 倒下 出去 .
讲述了事情是如何破裂的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈɡresər] .
He was not the aggressor .
他 曾是 不是 这 侵略者 .
他并非挑衅者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [dɪfendɪd] [hɪm'self] .
He had merely defended himself .
他 有 仅仅 辩护 他自己 :

他只是在自卫。

[ˈθɔːrkəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] ,
Thorkel was much troubled ,
索克尔 曾是 很多 麻烦 ,

索克尔非常苦恼，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['grɛtər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːðər] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪz] [ɔːr][gəʊ] [hoʊm] ;
and he told Grettir that he might either come on to the assize or go home ;
和 他 讲述 格雷蒂尔 那 他 可能 任何一个 来 在 到 这 大 或者 去 家 ;

他告诉格雷蒂尔，他要么会参加巡回审判，要么会回家；

[ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][mæn] - ['slɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] - ['gæðərɪŋ] ,
that this act of man - slaughter would be investigated at the law - gathering ,
那 这 行为 的 男人 - 屠宰 会 是 调查 在 这 法律 - 采集 ,

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɡɪv(ə)n][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and judgment given upon it .
和 判断 给定 之上 它 :

这起过失杀人事件将在法律会议上进行调查，并作出判决。

[ˈgrɛtər] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Grettir agreed to go on , and see how matters would turn out for him .
格雷蒂尔 同意 到 去 在 , 和 看 如何 事情 会 转动 出去 为了 他 :

格雷蒂尔同意继续下去，看看事情会如何发展。

['tjæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [duːm] - [deɪ] .
THE DOOM - DAY .
这 厄运 - 天 :

末日。

[ðə; ði][ˈlɑːvə] [pleɪn] — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][mæn] - ['slɔːtər] — - ['sentəns] — [ðə; ði] ['grɛtər] [stoʊn]
The Lava Plain — The Law of Man - slaughter — Grettir's Sentence — The Grettir Stone
这 岩浆 清楚的 — 这 法律 的 男人 - 屠宰 — - 句子 — 这 格雷蒂尔 石头

熔岩平原——过失杀人罪——格雷蒂尔的判决——格雷蒂尔之石

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
That evening they arrived at Thingvalla .
那 晚上 他们 到达的 在 - :

当晚他们抵达了辛格瓦拉。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn][ʌv; əv] - [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] .
The great plain of Thingvalla is entirely composed of lava .
这 伟大的 清楚的 的 - 是 完全 由 的 岩浆 :

辛格瓦拉大平原完全由熔岩构成。

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ˈpɪrɪəd] [bɪ'fɔːr] ['aɪslənd] [wʌz; wəz] ['kɒlənaɪzd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['snəʊi] [koʊn][ʌv; əv]
At some remote period before Iceland was colonized a beautiful snowy cone of
在 一些 偏僻的 时期 前 冰岛 曾是 已定殖 一个 美丽的 下雪的 锥体 的

[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

在冰岛被殖民之前的遥远时期，一座美丽的雪山锥体.....

[kɔːld] " [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːld] , " [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] ,
called " The Broad Shield , " poured forth a deluge of molten rock ,
称为 " 这 广阔 盾 , " 倾倒 前进 一个 洪水 的 熔融的 岩石 ,
被称为“宽盾”的火山喷发出大量熔岩，

[wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈrɪvər] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] , [hæf] - [ˈtʃoʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
which ran in a fiery river down a valley for some miles , half - choking it up ,
哪个 跑 在 一个 火热 河 向下 一个 谷 为了 一些 英里 , 一半 - 窒息 它 向上 ,
它像一条滚烫的河流，顺着山谷奔流数英里，几乎将山谷淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [wer] [ˈeɪnfəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and then spread out over a wide plain where anciently there had been a
和 然后 传播 出去 超过 一个 宽的 清楚的 在哪里 古代 那里 有 到过 一个
[greɪt] [leɪk] .
great lake .
伟大的 湖 .

然后扩散到一片广阔的平原上，那里在古代曾是一个大湖。

[ðen] [ɔːl] [kuːld] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] , [ɔːr] [waɪst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːses] ,
Then all cooled , but after the cooling , or whilst it was in process ,
然后 全部 冷却 , 但 后 这 冷却 , 或者 而 它 曾是 在 过程 ,
然后一切都冷却了，但在冷却之后，或者在冷却过程中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] , [kræk] .
there came a great crack , crack .
那里 来了 一个 伟大的 裂缝 , 裂缝 .
传来一声巨响，咔嚓一声。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən]
The great mass of lava must have been poured over some subterranean
这 伟大的 大量的 的 岩浆 必须 有 到过 倾倒 超过 一些 地下
[ˈkævərnz] ;
caverns ;
洞穴 ;

大量的熔岩一定是倾泻到了一些地下洞穴中；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [snæpt] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [fiːt] ,
at any rate the whole plain snapped and sank down a good many feet ,
在 任何 速度 这 所有的 清楚的 咄咄 和 沉没 向下 一个 好的 许多 脚 ,
总之，整个平原突然断裂，下沉了好几英尺。

[ðə; ði][ˈlɑːvə] [bɪˈkrʌmɪŋ] [krækt] [ænd; ənd] [stɑːrd] [laɪk] [glæs] .
the lava becoming cracked and starred like glass .
这 岩浆 成为 裂纹 和 星形 喜欢 玻璃 .
熔岩变得像玻璃一样布满裂纹和星状斑点。

[ˈnaʊədeɪz] , [wʌn] [ˈkænɔːt] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈtrævəst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)]
Nowadays , one cannot cross the plain because it is all traversed with these fearful
如今 , 一 不能 又 这 清楚的 因为 它 是 全部 穿越 和 这些 可怕
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

如今，人们无法穿越这片平原，因为它到处都是可怕的裂缝。

[ˈkæzəmz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɔːtər] .
chasms the bottom of which is filled with black water .
深渊 这 底部 的 哪个 是 已填 和 黑色的 水 .
深渊底部充满了黑水。

[wer] [ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk] [ˈdi:pəst] [ðer; ðər] [ˈwɔ:tər] [ˈsetld] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
Where the plain sank deepest there water settled and formed the beautiful
在哪里 这 清楚的 沉没 最深处 那里 水 定居 和 形成 这 美丽的
- [leɪk] .
Thingvalla Lake .
- 湖 .

平原最深处积聚了水，形成了美丽的辛格瓦拉湖。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [brʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɪz] [ə; eɪ]
At the side of one of the cracks where the plain broke off and sank is a
在 这 边 的 一 的 这 裂缝 在哪里 这 清楚的 打破 离开 和 沉没 是 一个
[veri] [ˈkjʊriəs] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [rɑ:k] ,
very curious pinnacle of black rock ,
非常 好奇的 巅峰 的 黑色的 岩石 ,
[ˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
在平原断裂下沉的一条裂缝旁，耸立着一座非常奇特的黑色岩石尖峰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] , [æz; əz] [ˈkrɪmənəlz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:]
and this was called the Hanging Rock , as criminals were hung from it
和 这 曾是 称为 这 绞刑 岩石 , 作为 罪犯 是 悬挂 从 它
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkæzəm] .
over the chasm .
超过 这 深渊 .

因此，这里被称为悬岩，因为罪犯会被吊死在悬崖边上。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] [juˈnaɪt] ,
In one place two of the cracks unite ,
在 一 地方 二 的 这 裂缝 团结 ,
[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] [juˈnaɪt] ,
在一处，两条裂缝汇合在一起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈblɪstərd] [ˈlɑ:və] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɜ:rf] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
and there is a high mound of blistered lava covered with turf and flowers
和 那里 是 一个 高的 冢 的 起泡的 岩浆 涵盖 和 草皮 和 花朵
[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

它们之间有一座高高的、布满水泡的熔岩堆，上面覆盖着草皮和鲜花。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsesəz] [sæt] [ðer; ðər] ,
That is called the Law Hill , because the judge and his assessors sat there ,
那 是 称为 这 法律 爬坡道 , 因为 这 法官 和 他的 评估员 卫星 那里 ,
[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsesəz] [sæt] [ðer; ðər] ,
那里被称为法律山，因为法官和他的陪审员们就坐在那里。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [get] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and no one could get to them , nor could the accused get away across the
和 不 一 可以 得到 到 他们 , 也不 可以 这 被告 得到 离开 穿过 这
[ˈkæzəmz] .
chasms .
深渊 .

没有人能接近他们，被告也无法越过深渊逃脱。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ðæt] [wen] [ˈeni] [mæn] [hæd; həd] [bɪn]
Now it was the law at this time in Iceland that when any man had been
现在 它 曾是 这 法律 在 这 时间 在 冰岛 那 什么时候 任何 男人 有 到过
[kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈrelatɪvz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈsaɪz] ,
killed his nearest relatives came to the assize ,
被杀 他的 最近的 亲属 来了 到 这 大 ,
[ˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
当时冰岛的法律规定，任何人被杀后，其最近的亲属都要到巡回法庭受审。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [əˈpɪrd] [baɪ] [ˈpra:ksi] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [blʌd] - [ˈmʌni] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
and the slayer appeared by proxy and offered blood - money — that is to say ,
和 这 杀手 出现 经过 代理人 和 提供 血 - 钱 — 那 是 到 说 ,
[ˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] ,
凶手通过代理人出现，并提供了血钱——也就是说，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kwaːrəl] .
to pay a fine to the relations , and so patch up the quarrel .
到 支付 一个 美好的 到 这 关系 , 和 所以 修补 向上 这 争吵 .
向亲戚支付罚款，以此化解争端。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːsɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pər'suː]
But if they refused the money then they were at liberty to pursue
但 如果 他们 拒绝 这 钱 然后 他们 是 在 自由 到 追求
[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and kill him .
和 杀 他 .
但如果他们拒绝给钱，那么他们就有权追杀他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pə'liːs] [ðen] .
There were no police then .
那里 是 不 警察 然后 .
当时还没有警察。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] ['waːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['pʌnɪʃt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]
If the relations wanted to have the criminal punished they must punish him
如果 这 关系 通缉 到 有 这 刑事 受到惩罚 他们 必须 惩治 他
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
如果亲属们想惩罚罪犯，他们就必须自己惩罚他。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] [rɑːk]
Upon this occasion the case was discussed in the court on the finger of rock
之上 这 场合 这 案件 曾是 讨论 在 这 法庭 在 这 手指 的 岩石
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kæzəmz] ,
between the two chasms ,
之间 这 二 深渊 ,
这次，案件在两道深渊之间的岩石岬角上进行了法庭审理。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɡʌlfɪs] , ['lɪsnɪŋ] ,
the people standing on the further sides of these gulfs , listening ,
这 人们 常设 在 这 更远 侧面 的 这些 海湾 , 聆听 ,
站在海湾两岸的人们，都在倾听着。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] ;
but unable to come a step nearer ;
但 无法 到 来 一个 步 更近 ;
但却无法再靠近一步；

[ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [ə'pɪrɪd] [fɔːr; fər] ['ɡretər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] .
and Thorkel appeared for Grettir and offered to pay the blood - money .
和 索克尔 出现 为了 格雷蒂尔 和 提供 到 支付 这 血 - 钱 .
索克尔代表格雷蒂尔出庭，并表示愿意支付血金。

[ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - , [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌs] , [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]
The relations of the dead Skeggi , after a little fuss , agreed to accept a
这 关系 的 这 死的 - , 后 一个 小的 大惊小怪 , 同意 到 接受 一个
['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,
certain sum ,
肯定 和 ,
死者斯凯吉的亲属们经过一番争论后，同意接受一笔赔偿金。

[ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [æt; ət][wʌns] [peɪd] [aɪ 'tiː] .
and Thorkel at once paid it .
和 索克尔 在 一次 有薪酬的 它 .
索克尔立即支付了这笔款项。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] , [æz; əz] [ˈgrɛtər] [hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈdu:] [ˈvaɪələns] ,
But the court ordered that , as Grettir had acted with undue violence ,
但 这 法庭 订购 那 , 作为 格雷蒂尔 有 行动 和 过度 暴力 ,
但法院下令, 由于格雷蒂尔的行为使用了过度的暴力,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪdəns] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and as there was no evidence except his word that Skeggi had made the
和 作为 那里 曾是 不 证据 除了 他的 单词 那 - 有 制成 这
[fɜ:rst] [əˈtæk] ,
first attack ,
第一的 攻击 ,

除了他的一面之词外, 没有任何证据表明是斯凯吉先发动的袭击,

[hi; hi][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈaʊtˌlɔd] , [ænd; ənd] [li:v] [ˈaɪslənd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈwɪntɜ-z] .
he should be outlawed , and leave Iceland for three winters .
他 应该 是 被禁止的 , 和 离开 冰岛 为了 三 冬天 .
他应该被驱逐出境, 并被禁止在冰岛过三个冬天。

[ɪf] [hi; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˈaɪslənd] [tɪl] [θri:] [ˈwɪntɜ-z] [hæd; həd] [pæst] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rɪft]
If he set his foot in Iceland till three winters had passed , his life was forfeit
如果 他 放 他的 脚 在 冰岛 直到 三 冬天 有 通过了 , 他的 生活 曾是 丧失
.
:
.

如果他在冰岛的的土地上停留超过三个冬天, 他的生命就将不保。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈma:dərət] [ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt]
He was allowed a moderate and reasonable time for finding a ship that
他 曾是 允许 一个 缓和 和 合理的 时间 为了 寻找 一个 船 那
[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
would take him out of the country .
会 拿 他 出去 的 这 国家 .

他被允许在一段合理时间内寻找一艘能带他离开这个国家的船。

[wen] [ðə; ði] [əˈsaɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔ:l] [roʊd] [hoʊm] ,
When the assize was over all rode home ,
什么时候 这 大 曾是 超过 全部 骑 家 ,
审判结束后, 所有人都骑马回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈθɔ:rkəl] [ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [went] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [hæd; həd]
and the way that Thorkel and Grettir went was up the valley that had
和 这 方式 那 索克尔 和 格雷蒂尔 去 曾是 向上 这 谷 那 有
[bɪn] [hæf] - [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:və] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] [brɔ:d] [ʃi:ld] .
been half - choked with the lava that rolled down from Broad Shield .
到过 一半 - 窒息 和 这 岩浆 那 滚动 向下 从 广阔 盾 .

索克尔和格雷蒂尔沿着山谷向上走, 这条山谷已经被从布罗德希尔德滚下来的熔岩堵塞了一半。

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgræsi] [pleɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒentli] - [ˈsloʊpɪŋ] [hɪl] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:]
They came to a small grassy plain with a gently - sloping hill rising out of it
他们 来了 到 一个 小的 草丛 清楚的 和 一个 轻轻地 - 倾斜的 爬坡道 上升 出去 的 它
.
:
.

他们来到一片小小的草地平原, 平原上耸立着一座缓坡小山。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]
a place where games took place , the women sitting up the slope and watching
一个 地方 在哪里 游戏 采取 地方 , 这 女性 坐着 向上 这 坡 和 观看
[ðə; ði][men] [bɪˈloʊ] .
the men below .
这 男人 以下 .

这里曾是举行比赛的地方, 女人们坐在山坡上, 观看男人们比赛。

[hɪr] [ˈɡrɛtər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːvd] [æn; ən] [ˈrɒːrməs] [stoʊn] .
Here Grettir is said to have heaved an enormous stone .
这里 格雷蒂尔 是 说 到 有 喘息 一个 巨大的 石头 。

据说格雷蒂尔曾在这里举起一块巨石。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [stiːl] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
The stone is still shown , and I have seen it .
这 石头 是 仍然 所示 , 和 我 有 已见 它 。

那块石头仍然陈列在那里，我亲眼见过。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] ;
I also know that Grettir never lifted it ;
我 还 知道 那 格雷蒂尔 绝不 抬起 它 ；

我还知道格雷蒂尔从未举起过它；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈklɪrli] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] .
for it has clearly been brought there by a glacier .
为了 它 有 清楚地 到过 带来 那里 经过 一个 冰川 。

因为它显然是由冰川带到那里的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstɔːrɪz] [get] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] .
But this is an instance of the way in which stories get magnified in telling .
但 这 是 一个 实例 的 这 方式 在 哪个 故事 得到 放大 在 讲述 。

但这正是故事在讲述过程中被放大的一个例子。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [dɪd] " [pʊt] " [ðer; ðər][sʌm; səm][bɪɡ] [stoʊn] ,
No doubt that Grettir did " put " there some big stone ,
不 怀疑 那 格雷蒂尔 做过 " 放 " 那里 一些 大的 石头 ；

毫无疑问，格雷蒂尔确实在那里“放置”了一块大石头。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
and as it happened that at this spot there was a great rock standing by
和 作为 它 发生 那 在 这 点 那里 曾是 一个 伟大的 岩石 常设 经过
[ɪtˈself] [ˈbælənst] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,
itself balanced on one point ,
本身 均衡 在 一 观点 ；

恰巧，这里矗立着一块巨大的岩石，它仅靠一个支点保持平衡。

[ɪn][ˈæftər] [deɪz] [fəʊks] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ] [ˈɡrɛtər] .
in after days folks concluded that this must have been the stone thrown by Grettir .
在 后 天 各位 结束 那 这 必须 有 到过 这 石头 抛掷 经过 格雷蒂尔 。

后来人们得出结论，这一定是格雷蒂尔扔出的石头。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V 。

第五章

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
THE VOYAGE .
这 航程 。

航程。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] — [hɪz; ɪz][ˈɡrændˌfaːðɜːz, ˈgræɪnˌfaːðɜːz] [sɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈdʒestər] —
Preparations for a Voyage — His Grandfather's Sword — A Bitter Jester —
准备工作 为了 一个 航程 — 他的 祖父的 剑 — 一个 苦的 小丑 —
[veɪn] [riˈprəʊtʃɪz] — - [ˈstrætədʒəm] — [ðə; ði] [ˈteɪblz] [tɜːrɪnd] — [ˈʃɪprekt]
Vain Reproaches — Haflið's Stratagem — The Tables Turned — Shipwrecked
徒劳 责备 — - 策略 — 这 表格 转向 — 遭遇海难

航行准备——祖父的剑——一个苦涩的小丑——徒劳的责备——哈夫利德的计谋——风水轮流转——海难

[ˈgrɛtər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [du:md] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] [waɪlst] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
Grettir , then , was doomed by the court to leave his native land whilst only a
格雷蒂尔 , 然后 , 曾是 注定失败 经过 这 法庭 到 离开 他的 本国的 土地 而 仅有的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

因此，格雷蒂尔年幼时就被法庭判处离开故土。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈbæniʃmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈɪrz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and remain in banishment for three years — that is to say , till he was
和 保持 在 流放 为了 三 年 — 那 是 到 说 , 直到 他 曾是
[ˌeɪti:n] .
eighteen .
十八 .

并被流放三年——也就是说，直到他十八岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
He was not over sorry for this , as he was tired of being at home ,
他 曾是 不是 超过 对不起 为了 这 , 作为 他 曾是 疲劳的 的 存在 在 家 ,
他对此并不感到特别遗憾，因为他已经厌倦了待在家里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and he wanted to see the world .
和 他 通缉 到 看 这 世界 .
他想看看这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] - [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
There was a man called Haflið who had a ship in which he intended to
那里 曾是 一个 男人 称为 - WHO 有 一个 船 在 哪个 他 故意的 到
[seɪl] [ðæt] [ˈɔ:təm] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] ,
sail that autumn to Norway ,
帆 那 秋天 到 挪威 ,
有一个名叫哈夫利德的人，他有一艘船，打算那年秋天乘船去挪威。

[ænd; ənd] [æzmʌnd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈgrɛtər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Asmund sent to him to ask him to take Grettir out with him .
和 阿斯蒙德 发送 到 他 到 问 他 到 拿 格雷蒂尔 出去 和 他 .
阿斯蒙德派人去请他带格雷蒂尔一起出去。

- [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Haflið answered that he had not heard a good account of the boy ,
- 回答 那 他 有 不是 听到 一个 好的 帐户 的 这 男生 ,
哈夫利德回答说，他没有听到关于那个男孩的好话。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd]
and did not particularly wish to have him in his boat ; but he would
和 做过 不是 特别 希望 到 有 他 在 他的 船 ; 但 他 会
[stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
stretch a point ,
拉紧 一个 观点 ,
他并不特别希望他上自己的船；但他会勉强同意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈgɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][oʊld] [æzmʌnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
because of the regard he had for old Asmund , and he would take
因为 的 这 看待 他 有 为了 老的 阿斯蒙德 , 和 他 会 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
因为他敬重老阿斯蒙德，所以他愿意收留他。

[ˈgrɛtər] [gɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] ; [bʌt; bət] [æzmʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hweəˈwið] [tu:; tə]
Grettir got ready to start ; but Asmund would not give him much wherewith to
格雷蒂尔 得到 准备好 到 开始 ; 但 阿斯蒙德 会 不是 给 他 很多 以及 到
[treɪd] [wen] [əˈbrɔ:d] ,
trade when abroad ,
贸易 什么时候 国外 ,

格雷蒂尔准备出发了；但阿斯蒙德没有给他多少出国经商所需的钱财。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][roulʒ][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] - , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈfeltɪ] [klɔ:θ] ,
except some rolls of home - made wadmall , a coarse felty cloth ,
除了 一些 卷 的 家 - 制成 - , 一个 粗 毛毡 布 ,
除了几卷自制的粗毡布（wadmall）之外，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
and a stock of victuals for his voyage .
和 一个 库存 的 食物 为了 他的 航程 .
以及航行所需的食物储备。

[ˈgrɛtər] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈwepən] ;
Grettir asked his father to give him some weapon ;
格雷蒂尔 问 他的 父亲 到 给 他 一些 武器 ;
格雷蒂尔请求父亲给他一些武器；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [ænd; ʌnd][ˈæksɪz]
but the old man answered that he did not trust him with swords and axes
但 这 老的 男人 回答 那 他 做过 不是 相信 他 和 剑 和 轴
,
,
但老人回答说，他不放心让他使用刀剑斧头。

[hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][bæd][ju:z] ,
he might put them to a bad use ,
他 可能 放 他们 到 一个 坏的 使用 ,
他可能会滥用它们。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [hi:; hi] [went] [wɪˈðəʊt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kənˈtroʊl]
and it would be better he went without till he had learned to control
和 它 会 是 更好的 他 去 没有 直到 他 有 学习 到 控制
[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
his temper and keep a check on his hand .
他的 脾气 和 保持 一个 查看 在 他的 手 .
他最好还是等到学会控制自己的脾气和手部动作后再去尝试。

[soʊ] [ˈgrɛtər] [ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ʌv] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ;
So Grettir parted from his father without much love on either side ;
所以 格雷蒂尔 分手了 从 他的 父亲 没有 很多 爱 在 任何一个 边 ;
格雷蒂尔与父亲就这样不欢而散了，父子俩之间并没有多少感情。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [ðæt] ,
and it was noticed when he left home that ,
和 它 曾是 注意到 什么时候 他 左边 家 那 ,
人们注意到，他离开家时，

[ðoo] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][foʊks] [ˈredi] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] ,
though there were plenty of folks ready to bid him farewell ,
尽管 那里 是 很多 的 各位 准备好 到 出价 他 告别 ,
虽然有很多人准备向他告别，

[ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [him; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtoʊkən]
hardly anyone said that he hoped to see him come home again — a certain token
几乎 任何人 说 那 他 希望 到 看 他 来 家 再次 — 一个 肯定 令牌
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][him; ɪm] .
that he was not liked by those who had seen most of him .
那 他 曾是 不是 喜欢 经过 那些 WHO 有 已见 最多 的 他 .
几乎没有人说希望他能再次回家——这无疑表明，那些见过他大部分面的人并不喜欢他。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [peɪnz] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ðə; ði][rɪˈɡɑːrd]
But indeed he had taken no pains to oblige anyone and obtain the regard
但 的确 他 有 已采取 不 疼痛 到 必须 任何人 和 获得 这 看待
[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
and love of anyone .
和 爱 的 任何人 .
但他确实从未费心去讨好任何人，也从未努力去赢得任何人的尊重和喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .
His mother was an exception .
他的 母亲 曾是 一个 例外 .
他的母亲是个例外。

[fiː; ji] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] ;
She went along the road down the valley with him , wearing a long cloak ;
她 去 沿着 这 路 向下 这 谷 和 他 , 穿着 一个 长的 披风 ;
她身披长袍，与他一起沿着山谷的小路走去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and when they were alone , at some distance from the house ,
和 什么时候 他们 是 独自的 , 在 一些 距离 从 这 房子 ,
当他们独自一人，离房子有一段距离时，

[fiː; ji] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪˈtiː]
she halted and drew out a sword from under her cloak , and handing it
她 停止 和 画 出去 一个 剑 从 在下面 她 披风 , 和 处理 它
[tuː; tə] [ˈɡretər] ,
to Grettir ,
到 格雷蒂尔 ,
她停下脚步，从斗篷下拔出一把剑，递给了格雷蒂尔。

[sed] : " [ðɪs] [sɔːrd] [bɪˈb:ŋd] [tuː; tə] [ˈɡrænfaːðər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [hæz; həz][ˌaɪˈtiː]
said : " This sword belonged to grandfather , and many a hard fight has it
说 : " 这 剑 属于 到 祖父 , 和 许多 一个 难的 斗争 有 它
[bɪn] [ɪn] ,
been in ,
到过 在 ,
他说：“这把剑是祖父的，它经历过许多惨烈的战斗。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wɜːrk][hæz; həz][ˌaɪˈtiː] [dʌn] .
and much good work has it done .
和 很多 好的 工作 有 它 完毕 .
而且已经做了很多有益的工作。

[aɪ] [ɡɪv] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [stænd][juː; jʊ][ɪn] [ɡʊd] [sted] .
I give it to you , and hope it may stand you in good stead .
我 给 它 到 你 , 和 希望 它 可能 站立 你 在 好的 坚定 .
我把它送给你，希望它能对你有所帮助。

" [ˈɡretər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈpliːzd] ,
" **Grettir was highly pleased** ,
" 格雷蒂尔 曾是 高度 高兴 ,
格雷蒂尔非常高兴，

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
and told his mother that he would rather have the sword than anything else
和 讲述 他的 母亲 那 他 会 相当 有 这 剑 比 任何事物 别的
[ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
that could be given him .
那 可以 是 给定 他 .

他告诉母亲，他宁愿要这把剑，也不要任何其他东西。

- [rɪˈsiːvd] [ˈɡrætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [bɔːrd] ;
Haflid received Grettir in a friendly manner , and he went at once on board ;
- 已收到 格雷蒂尔 在 一个 友好的 方式 , 和 他 去 在 一次 在 木板 ;

哈夫利德友好地接待了格雷蒂尔，格雷蒂尔随即登船。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [hiːvd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .
the ship's anchor was heaved , and forth they went to sea .
这 船的 锚 曾是 喘息 , 和 前进 他们 去 到 海 .

他们抛下船锚，驶向大海。

[naʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɡrætər] [ɡɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
Now , directly Grettir got on board he looked about for a place where he
现在 , 直接地 格雷蒂尔 得到 在 木板 他 看起来 关于 为了 一个 地方 在哪里 他
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
could be comfortable ,
可以 是 舒服的 ,

格雷蒂尔一上船就开始四处寻找一个让他感到舒适的地方。

[ænd; ənd] [tʃʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɑːn]
and chose to make a berth for himself under a boat that was slung on
和 选择 到 制作 一个 泊位 为了 他自己 在下面 一个 船 那 曾是 吊着 在
[dek] ;
deck ;
甲板 ;

他选择在甲板上悬挂的小船下给自己找个铺位；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] - ,
then he put up his wadmall ,
然后 他 放 向上 他的 - ,

然后他建起了他的瓦德莫尔大厦，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [felt] [ˈlaɪnɪŋ][ɔːr] [wɔːl] [raʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
making a sort of felt lining or wall round against the wind and spray ,
制作 一个 种类 的 毛毡 衬垫 或者 墙 圆形的 反对 这 风 和 喷 ,

用毡布做成围墙或内衬，以抵御风浪。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊpən][ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪd] [ˈɪnwərdz] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [paɪld] [hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]
leaving open only the side inwards , and inside he piled his provisions and
离开 打开 仅有的 这 边 向内 , 和 里面 他 堆积 他的 条款 和
[wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] ;
whatever he had ;
任何 他 有 ;

只留下内侧开口，他在里面堆放了食物和所有东西；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsnʌɡəri] .
then he lay down there and did not stir from his snugger .
然后 他 躺 向下 那里 和 做过 不是 搅拌 从 他的 舒适的 .

然后他就躺在那里，一动不动地蜷缩着。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] [huː] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [help]
it was the custom in those days for every man who went in a ship to help
它 曾是 这 风俗 在 那些 天 为了 每一个 男人 WHO 去 在 一个 船 到 帮助
[ɪn] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n] ;
in the navigation ;
在 这 导航 ;

当时的习俗是，船上的每个男人都要协助航行；

[bʌt; bət] [ˈɡretər] [wʊd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [duː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [den] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɔːr] [sæŋ]
but Grettir would not only do nothing , but from his den he shouted or sang
但 格雷蒂尔 会 不是 仅有的 做 没有什么 , 但 从 他的 丹 他 喊叫 或者 唱
[læmˈpuːnz] — [ðæt] [ɪz] ,
lampoons — that is ,
讽刺作品 — 那 是 ,
但格雷蒂尔不仅什么也不做，反而从他的巢穴里喊叫或唱讽刺歌曲——也就是说，

[ˈspɔɪtɪf(ə)l] [ˈsɒŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] .
spiteful songs , making fun of every man on board .
恶毒的 歌曲 , 制作 乐趣 的 每一个 男人 在 木板 .
充满恶意的歌曲，嘲笑船上的每一个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dʒʊʊks] , [bʌt; bət] [ˈbɪtər] , [ˈstɪŋɪŋ] [wʌnz] .
They were not good - natured jokes , but bitter , stinging ones .
他们 是 不是 好的 - 自然 笑话 , 但 苦的 , 刺痛 一个 .
这些玩笑并不友善，而是尖酸刻薄、令人不快的玩笑。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪd] ,
Naturally enough the other men were annoyed ,
自然 足够的 这 其他 男人 是 恼怒 ,
其他男人自然很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈɡretər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and they were not slow to tell Grettir what they thought of him .
和 他们 是 不是 慢的 到 告诉 格雷蒂尔 什么 他们 想法 的 他 .
他们很快就告诉了格雷蒂尔他们对他的看法。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [læmˈpuːn] .
He made no other reply than a lampoon .
他 制成 不 其他 回复 比 一个 讽刺 .
他除了冷嘲热讽之外，没有做出其他回应。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈbɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] ,
After the ship had lost sight of land a heavy sea was encountered ,
后 这 船 有 丢失的 视线 的 土地 一个 重的 海 曾是 遭遇 ,
船只失去陆地踪迹后，遭遇了汹涌的海浪。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈliːki] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈsiːwɜːrði] [ɪn] [ˈdɜːrti]
and unfortunately the vessel was rather leaky and hardly seaworthy in dirty
和 很遗憾 这 血管 曾是 相当 漏水 和 几乎 适航 在 肮脏的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
不幸的是，这艘船漏水严重，在恶劣天气下几乎无法航行。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈskwɔːli] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈsʌfərd] [mʌt] .
The weather was squally and very cold , so that the men suffered much .
这 天气 曾是 狂风暴雨 和 非常 寒冷的 , 所以 那 这 男人 遭受 很多 .
天气狂风暴雨，非常寒冷，男人们受了很多苦。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Moreover , they had to bale out the water from the hold , and this
而且 , 他们有 到 包 出去 这 水 从 这 抓住 , 和 这
[wʌz; wəz] [lə'boːriəs] [wɜːrk] .
was laborious work .
曾是 费力的 工作 .

此外, 他们还必须把船舱里的水舀出去, 这是一项非常辛苦的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pʌmps] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
They had not pumps in those days .
他们 有 不是 水泵 在 那些 天 .

那时候还没有水泵。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] ,
The gale increased ,
这 大风 增加 ,

风力增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd]
and the crew and passengers had been engaged for several days and
和 这 全体人员 和 乘客 有 到过 已订婚的 为了 一些 天 和
[naɪts] [ɪn] ['beɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
nights in baling without intermission ,
夜晚 在 打包 没有 中场休息 ,

船员和乘客连续数日夜不停地进行打包作业。

[bʌt; bət] ['grɛtər] [wʊd] [nɑːt] [help] .
but Grettir would not help .
但 格雷蒂尔 会 不是 帮助 .

但格雷蒂尔不愿帮忙。

[hiː; hi] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ,
He lay coiled up in his wadmall under the boat ,
他 躺 卷曲 向上 在 他的 - 在下面 这 船 ,

他蜷缩在船下的毛绒玩具里,

['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['ɪrɪteɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
peering out at the men and throwing irritating snatches of song at them .
窥视 出去 在 这 男人 和 投掷 令人恼火的 抢夺 的 歌曲 在 他们 .

她向外窥视着那些男人, 并向他们抛出一些令人恼火的歌声。

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
This exasperated them to such an extent that they determined to take him
这 恼怒 他们 到 这样的 一个 程度 那 他们 决定 到 拿 他

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərboːrd] .
and throw him overboard .
和 扔 他 落水 .

这让他们非常恼火, 以至于他们决定抓住他, 把他扔下船。

- [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['grɛtər] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Haflid heard what they said , and he went to Grettir and reproached him ,
- 听到 什么 他们 说 , 和 他 去 到 格雷蒂尔 和 受责备 他 ,

哈夫利德听到了他们的话, 就去找格雷蒂尔, 责备他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['menəst] .
and told him what was menaced .
和 讲述 他 什么 曾是 受威胁 .

然后告诉他受到了什么威胁。

" [let] [ðəm; ðəm][traɪ][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['grɛtər] .
" Let them try to use force if they will , " said Grettir .
" 让 他们 尝试 到 使用 力量 如果 他们 将要 , " 说 格雷蒂尔 .

“如果他们想用武力, 那就让他们试试吧,”格雷蒂尔说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈʃænt] [ɡoʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [əˈloʊn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [maɪ] [sɔ:rd] [wɪl]
" **All I can say is that I sha'n't go overboard alone as long as my sword will**
" 全部 我 能 说 是 那 我 不会 去 落水 独自的 作为 长的 作为 我的 剑 将要
[baɪt] . "
bite . "
咬 . "

我只能说，只要我的剑还能锋利，我就不会孤身一人冲锋陷阵。

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ? " [sed] - .
" **How can you behave as you do ?** " **said Haflið** .
" 如何 能 你 表现 作为 你 做 ? " 说 - .

“你怎么能做出这样的事？”哈夫利德说道。

" [ki:p] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ænd] [du:] [na:t] [ˈmædn] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmɑ:kəri]
" **Keep silence at least , and do not madden the men with your mockery**
" 保持 沉默 在 至少 , 和 做 不是 麦登 这 男人 和 你的 嘲讽
[ænd; ænd] [sniəz] . "
and sneers . "
和 冷笑 . "

“至少保持沉默，不要用你的嘲讽和讥笑激怒他们。”

" [aɪ] [ˈkæna:t] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈstæbɪŋ] , " [sed] [ˈgrætər] .
" **I cannot hold my tongue from stabbing ,** " **said Grettir** .
" 我 不能 抓住 我的 舌头 从 刺 , " 说 格雷蒂尔 .

“我忍不住要挖苦别人，”格雷蒂尔说道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [stæb][ɑ:n] , [bʌt; bət] [stæb][em ˈi:] . "
" **Very well , then , stab on , but stab me** . "
" 非常 出色地 , 然后 , 刺 在 , 但 刺 我 . "

“好吧，那就继续捅吧，不过捅我吧。”

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [hɜ:rt] [em ˈi:] . "
" **No ; you have not hurt me** . "
" 不 ; 你 有 不是 伤害 我 . "

“不，你没有伤害我。”

" [aɪ] [seɪ] , [stæb][em ˈi:] .
" **I say , stab me** .
" 我 说 , 刺 我 .

我说，刺我吧。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfelouz] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɔ:r] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɑɪtɪf(ə)] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [aɪ]
Then , if the fellows hear you sing or say something spiteful of me , and I
然后 , 如果 这 伙伴们 听到 你 唱歌 或者 说 某物 恶毒的 的 我 , 和 我
[dɪsrɪˈɡɑ:rd] [aɪ ˈti:] ,
disregard it ,
漠视 它 ,

然后，如果那些家伙听到你唱歌或说些对我恶语相向的话，而我置之不理，

[ðeɪ] [wɪl] [na:t] [maɪnd] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
they will not mind so much the ill - natured things you say of them .
他们 将要 不是 头脑 所以 很多 这 患病的 - 自然 事物 你 说 的 他们 .

他们不会太在意你说的那些恶意的话。

" [ˈgrætər] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ,
" **Grettir considered a moment , and then** ,
" 格雷蒂尔 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 ,

格雷蒂尔沉思片刻，然后

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ə'kɜːrd]
remembering that he had heard of something ridiculous that had once occurred
记住 那 他 有 听到 的 某物 荒谬的 那 有 一次 发生

[tuː; tə] - ,
to Haflið ,
到 - ,

他想起自己曾听过哈夫利德做过一件荒唐事，

[hiː; hi] [kəm'pouzɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [,aɪ 'tiː] [dɪ'reɪsɪvli] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi]
he composed a verse about it and shouted it derisively at Haflið as he
他 由 一个 诗 关于 它 和 喊叫 它 嘲讽地 在 - 作为 他

[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

他为此谱写了一首诗，一边走开一边对着哈夫利德大声嘲讽地喊出来。

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][men] .
" Just listen to him , " said Haflið to the men .
" 只是 听 到 他 , " 说 - 到 这 男人 .

“你们都听他的，”哈夫利德对男人们说。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈslændərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [em 'iː] .
" Now he is slandering and insulting me .
" 现在 他 是 诽谤 和 侮辱 我 .

“现在他竟然诽谤和侮辱我。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪfnd] [kɜːr] ,
He is an ill - conditioned cur ,
他 是 一个 患病的 - 条件反射 库尔 ,

他是一条训练不足的狗。

[soʊ] [ɪl] - [kən'dɪfnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [na:t] [stu:p] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] .
so ill - conditioned that I will not stoop to take notice of his insolence .
所以 患病的 - 条件反射 那 我 将要 不是 哈腰 到 拿 注意 的 他的 傲慢 .

我如此愚昧无知，根本不屑理会他的傲慢无礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] . "
And if you take my advice you will disregard him as I do . "
和 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 漠视 他 作为 我 做 . "

如果你听从我的建议，你就会像我一样对他不屑一顾。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][men] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrʌŋ] [jɔː; jər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
" Well , " said the men , " if you shrug your shoulders and pay no regard to
" 出色地 , " 说 这 男人 , " 如果 你 耸肩 你的 肩膀 和 支付 不 看待 到

[hɪz; ɪz][bəːrk] ,
his bark ,
他的 吠 ,

“好吧，”男人们说，“如果你耸耸肩，对他的叫喊置之不理，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做？

" [soʊ] - , [baɪ][hɪz; ɪz][tækt] , [smuːðd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
" So Haflið , by his tact , smoothed over this difficulty , and averted a danger
" 所以 - , 经过 他的 策略 , 平滑 超过 这 困难 , 和 避免了 一个 危险

[frʌm; frəm] - [hed] .
from Grettir's head .
从 - 头 .

“于是，哈夫利德凭借他的机智，化解了这一难题，使格雷蒂尔免于死。”

[ðə; ði] ['weðər] ['sləʊli] [bɪ'gæən][tu; tə] [mend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
The weather slowly began to mend , and the sun shone out between the clouds ;
这 天气 缓慢地 开始 到 修补 , 和 这 太阳 闪耀 出去 之间 这 云 ;
天气渐渐好转, 阳光透过云层洒了下来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [sti:l] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:k] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but the wind was still strong , and the leak gained on the ship ,
但 这 风 曾是 仍然 强的 , 和 这 泄露 获得 在 这 船 ,
但是风势依然强劲, 船上的漏洞越来越大。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['ra:t(ə)n] .
for her bottom was rotten .
为了 她 底部 曾是 烂 .
因为她的臀部已经腐烂了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,
Now that the sun shone ,
现在 那 这 太阳 闪耀 ,
现在阳光明媚,

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] [ʌndər] ['kʌvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
the poor women who had been aboard and under cover during the gale ,
这 贫穷的 女性 WHO 有 到过 船上 和 在下面 覆盖 期间 这 大风 ,
那些在暴风雨中待在船上躲避风暴的可怜妇女们

[krɔ:ld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer]
crawled forth and came to the side where the boat was , and where
爬行 前进 和 来了 到 这 边 在哪里 这 船 曾是 , 和 在哪里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [feltər] ,
was a little shelter ,
曾是 一个 小的 庇护所 ,

他爬了出来, 来到船边, 那里有一个小小的遮蔽处。
[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['soʊɪŋ] ; [waɪlst] ['grɛtər] [sti:l] [leɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] , [wɪ'ðɪn] .
and there sat sewing ; whilst Grettir still lay , like a dog in his hutch , within .
和 那里 卫星 缝纫 ; 而 格雷蒂尔 仍然 躺 , 喜欢 一个 狗 在 他的 笼 , 之内 .
她坐在那里缝纫; 而格雷蒂尔仍然像狗一样躺在狗窝里。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæən][tu; tə] [læf] ,
Then the men began to laugh ,
然后 这 男人 开始 到 笑 ,
然后男人们开始大笑起来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['grɛtər] [hæd; həd] [faʊnd] ['su:təb(ə)] ['kʌmpəni] [æt; ət][læst] — [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
and say that Grettir had found suitable company at last — he was not a
和 说 那 格雷蒂尔 有 成立 合适的 公司 在 最后的 — 他 曾是 不是 一个
[mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,
man among men ,
男人 之中 男人 ,
并说格雷蒂尔终于找到了合适的伙伴——他不是人群中的一员,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlksɑ:p] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
but a milksop among women .
但 一个 软弱 之中 女性 .
但在女人眼里却是个软弱无能的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
This was turning the tables on him , and this roused him .
这 曾是 转弯 这 表格 在 他 , 和 这 唤醒 他 .
这让他措手不及, 也激起了他的斗志。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][ræn][æft][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]
Out he came crawling from his den , and ran aft to where the men were
出去 他 来了 爬行 从 他的 丹 , 和 跑 后部 到 在哪里 这 男人 是
[ˈbeɪlɪŋ] ,
baling ,
打包 ,

他从洞穴里爬出来，跑到男人们正在打包干草的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] .
and asked to be given the buckets .
和 问 到 是 给定 这 水桶 .

并要求把水桶给他。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld]
The way in which it was done was for one to go down into the hold
这 方式 在 哪个 它 曾是 完毕 曾是 为了 一 到 去 向下 进入 这 抓住
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

具体做法是，一个人要下到船舱里，进入水中。

[ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [tʌb] [ɔːr][kæsk][ænd; ənd] [hɔːst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [mæn] ,
and fill a tub or cask and hoist it over his head to another man ,
和 充满 一个 浴缸 或者 酒桶 和 提升 它 超过 他的 头 到 其他 男人 ,
然后装满一桶水或一个大桶，从头顶举过头顶，交给另一个人。

[huː] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
who carried it up on deck and poured it over the bulwarks .
WHO 携带 它 向上 在 甲板 和 倾倒 它 超过 这 堡垒 .

他把它搬到甲板上，然后倒在了舷墙上。

[ˈɡrɛtər] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
Grettir swung himself down into the hold ,
格雷蒂尔 摇摆 他自己 向下 进入 这 抓住 ,

格雷蒂尔纵身跃入船舱，

[ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [hiːvd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] [set][tuː; tə]
and filled and heaved so fast that there had to be two men set to
和 已填 和 喘息 所以 快速地 那 那里 有 到 是 二 男人 放 到
[ˈkæəri] [ʌp][ðə; ði] [ˈbeɪlɪŋ] [kæsk] ,
carry up the baling casks ,
携带 向上 这 打包 酒桶 ,

装满水后，水流迅速涌出，以至于需要两个人才能把装水的桶抬上去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] , [fɔːr] [ɪn][ɔːl] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then two more , four in all attending to him .
和 然后 二 更多的 , 四 在 全部 参加 到 他 .

然后又来了两个人，总共四个人伺候他。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kept] [eɪt] [ˈɡoʊɪŋ] , [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [dɪd][hiː; hi][wɜːrk] ;
At one time he even kept eight going , so vigorously did he work ;
在 一 时间 他 甚至 保留 八 去 , 所以 大力 做过 他 工作 ;

他工作非常努力，甚至一度同时工作八台机器；

— [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
— **but then he was fresh , and they exhausted** .
— 但 然后 他 曾是 新鲜的 , 和 他们 筋疲力尽的 .

——但他当时精力充沛，而他们却筋疲力尽。

[wen] [ðə; ði][men] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈæktɪv] [ˈfeləʊ] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
When the men saw what a strong , active fellow Grettir was , they praised him
什么时候 这 男人 锯 什么 一个 强的 , 积极的 同伴 格雷蒂尔 曾是 , 他们 赞扬 他
[ˈɡreɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

当男人们看到格雷蒂尔如此强壮、活跃时，都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [ˈgrɛtər] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [preɪz] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n]
and Grettir , unaccustomed to praise , was delighted and worked on
和 格雷蒂尔 , 不习惯 到 称赞 , 曾是 高兴极了 和 工作 在
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

格雷蒂尔不习惯受到表扬，他很高兴，更加努力地工作。

[ænd; ənd] [ðensˈfɔ:rθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and thenceforth was of the utmost assistance in the ship .
和 此后 曾是 的 这 极致 协助 在 这 船 .
从此以后，他在船上给予了极大的帮助。

[ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd][bæd] [ˈweðər] , [θɪk] [mɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðer; ðər]
They still had bad weather , thick mist , in which they drifted and lost their
他们 仍然 有 坏的 天气 , 厚的 薄雾 , 在 哪个 他们 漂移 和 丢失的 他们的
[ˈbeərɪŋz] ,
bearings ,
轴承 ,
天气依然恶劣，浓雾弥漫，他们在雾中漂流，迷失了方向。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʌnəˈwerz] [ðeɪ] [ræn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
and one night unawares they ran suddenly on a rock ,
和 一 夜晚 不知情 他们 跑 突然 在 一个 岩石 ,
一天晚上，他们毫无防备地突然撞到了一块石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] .
and the rotten bottom of the ship was crushed in .
和 这 烂 底部 的 这 船 曾是 碎 在 .
船底腐烂的部分被压扁了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][boʊt]
They had the utmost difficulty in rescuing their goods and getting the boat
他们 有 这 极致 困难 在 救援 他们的 商品 和 获得 这 船
[ˈredi] ;
ready ;
准备好 ;
他们费了九牛二虎之力才抢救出货物并准备好船只；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:s] [ɡʊdz]
but fortunately they were able to put all the women and the loose goods
但 幸运的是 他们 是 有能力的 到 放 全部 这 女性 和 这 松动的 商品
[ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,
但幸运的是，他们最终还是把所有妇女和零散的货物都安置到了船上。

[mæn][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [roʊ] [ɔ:f] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
man her , and row off before the ship went to pieces .
男人 她 , 和 排 离开 前 这 船 去 到 件 .
赶紧划船离开，免得船散架了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sændɪ] ['aɪlənd] , [ræn][ðə; ði] [boʊt] [ə'ɔːr] ,
They came to a sandy island , ran the boat ashore ,
他们 来了 到 一个 沙 岛 , 跑 这 船 岸上 ,
他们来到一座沙岛, 把船开上岸。

[ænd; ənd] [ˌdɪsem'baːkt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] .
and disembarked in the cold and wet and darkness .
和 下船 在 这 寒冷的 和 湿的 和 黑暗 .
在寒冷、潮湿和黑暗中下了船。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [red] ['roʊvəz] .
THE RED ROVERS .
这 红色的 探测车 .

红色流浪者。

[ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊlm] — [ðə; ði] ['sʌlən] [gest] — [ðə; ði] [ˈaʊtˌɔd] ['roʊvəz] — [juːl] - [taɪd]
Rescued from the Holm — The Sullen Guest — The Outlawed Rovers — Yule - tide
获救 从 这 霍尔姆 — 这 忧郁 客人 — 这 被禁止的 流浪者队 — 圣诞节 - 潮
[ˈgæðərɪŋz] — [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [kraːft] — ['grɛtər] [gaɪdz] [ðə; ði] ['roʊvəz] — [ðə; ði] [wɜːrst] ['rʌfiːənz] [ɪn]
Gatherings — The Suspicious Craft — Grettir Guides the Rovers — The Worst Ruffians in
聚会 — 这 可疑的 工艺 — 格雷蒂尔 指南 这 流浪者队 — 这 最差 恶棍 在
[ˈnɔːrweɪ] — ['grɛtər] [entə'teɪnz] [ðə; ði][bənd] — [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['revləz] — [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɪn]
Norway — Grettir Entertains the Band — A Crew of Revellers — When the Wine is in
挪威 — 格雷蒂尔 娱乐 这 乐队 — 一个 全体人员 的 狂欢者 — 什么时候 这 葡萄酒 是 在
— [ˈtrezərz] — ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] — [mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['fʊəri] —
— Thorfin's Treasures — Prisoners and Unarmed — Mad with Drink and Fury —
— 宝藏 — 囚犯 和 徒手 — 疯狂的 和 喝 和 愤怒 —
[wʌn] [ə'genst] [twelv] — [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] — [ðə; ði] ['slɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [ʃed] — [ðə; ði] [læst]
One Against Twelve — In Hot Pursuit — The Slaughter in the Boat - shed — The Last
— 反对 十二 — 在 热的 追逐 — 这 屠宰 在 这 船 - 棚 — 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][bənd] — ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪŋ] — - [rɪ'tɜːrn] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
of the Band — Wearied with Slaying — Thorfin's Return — A Moment of
的 这 乐队 — 疲惫 和 杀戮 — - 返回 — 一个 片刻 的
[pər'pleksəti] — ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] — [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]
Perplexity — Better than a Dozen Men — The Gift of the Sword
困惑 — 更好的 比 一个 打 男人 — 这 礼物 的 这 剑

从霍尔姆获救——阴郁的客人——被放逐的流浪者——圣诞聚会——可疑的船只——格雷蒂尔引导流浪者——挪威最凶残的恶棍——格雷蒂尔娱乐乐队——一群狂欢者——美酒佳酿——索尔芬的宝藏——俘虏与手无寸铁——酒后狂怒——以一敌十二——紧追不舍——船棚里的屠杀——乐队的最后一人——杀戮过度——索尔芬归来——困惑时刻——胜过十二个人——剑的馈赠

[wʌn] ['mɔːrniŋ] , [æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
One morning , after a night of storm on the coast of Norway ,
— 早晨 , 后 一个 夜晚 的 风暴 在 这 海岸 的 挪威 ,
一天早晨, 挪威海岸经历了一夜暴风雨后,

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [bɑːndər] , [neɪmd] [θɔːrfɪn] ,
the servants ran into the hall of a wealthy bonder , named Thorfin ,
这 仆人 跑 进入 这 大厅 的 一个 富裕 粘合剂 , 命名 索尔芬 ,
仆人们跑进了一位名叫索尔芬的富裕奴隶主的宅邸大厅。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ,
to tell him that during the night a ship had been wrecked off the coast ,
到 告诉 他 那 期间 这 夜晚 一个 船 有 到过 损毁 离开 这 海岸 ,
告诉他, 夜里有一艘船在海岸附近沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sændi][hoʊlm] ,
and that the crew and passengers were crowded on a little sandy holm ,
和 那 这 全体人员 和 乘客 是 挤 在 一个 小的 沙 霍尔姆 ,
船员和乘客挤在一个小沙洲上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
and were signalling for help .
和 是 信号传导 为了 帮助 .
他们是在发出求救信号。

[ðə; ði][ba:ndər] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The bonder sprang up and ran down to the shore .
这 粘合剂 弹簧 向上 和 跑 向下 到 这 支撑 .
保释人猛地站起来，跑到岸边。

[hi;; hi] [ɔ:rdərd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌnt; pɒnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]
He ordered out a great punt from his boat - house , and jumping in
他 订购 出去 一个 伟大的 平底船 从 他的 船 - 房子 , 和 跳 在
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ɪz] ,
with his thralls ,
和 他的 奴隶 ,
他从船屋里叫来一艘大平底船，然后带着他的奴隶们跳了进去。

[rəʊd] [tu;; tə][ðə; ði][hoʊlm][tu;; tə]['reskju:] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
rowed to the holm to rescue those who were there .
划船 到 这 霍尔姆 到 救援 那些 WHO 是 那里 .
划船前往小岛营救被困在那里的人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju;; jʊ] , [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] [ʌv; əv] -
These were , I need not tell you , the crew and passengers of Haflið's
这些 是 , 我 需要 不是 告诉 你 , 这 全体人员 和 乘客 的 -
[ˈmɜ:rtʃənt] ['ves(ə)] .
merchant vessel .
商人 血管 .
这些人，无需我多说，就是哈夫利德商船上的船员和乘客。

[θɔ:rfɪn] [tʊk] [ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n] [retʃɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [boʊt][ænd; ənd] [rəʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə]
Thorfin took the half - frozen wretches on board his boat and rowed them to
索尔芬 采取 这 一半 - 冷冻 可怜虫 在 木板 他的 船 和 划船 他们 到
[hɪz; ɪz][fa:rm] ,
his farm ,
他的 农场 ,
索尔芬把这些半冻僵的倒霉蛋们带上船，划船把他们送到他的农场。

[æftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [werz] .
after which he returned to the islet and brought away the wares .
后 哪个 他 返回 到 这 小岛 和 带来 离开 这 商品 .
之后他返回小岛，把货物带走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['haʊswaɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪŋ] [faɪrɪz] , [prɪ'peərɪŋ] [bedz] ,
In the meantime his good housewife had been lighting fires , preparing beds ,
在 这 与此同时 他的 好的 家庭主妇 有 到过 灯光 火灾 , 准备 床 ,
与此同时，他贤惠的妻子一直在生火、铺床。

['bru:ɪŋ] [hɔ:t] [eɪl] [wið; wiθ] ['hʌni] [tu;; tə] ['swi:tŋ] [aɪ'ti:] ,
brewing hot ale with honey to sweeten it ,
酿造 热的 麦芽酒 和 蜂蜜 到 甜味 它 ,
在热麦芽酒中加入蜂蜜来增加甜味，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪ](ə)n][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
and making every preparation she could think of for the sufferers .
和 制作 每一个 准备 她 可以 思考 的 为了 这 受害者 .
她尽其所能地为受害者做好一切准备。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ɔ:r]['tʃæpmən] [hu:] [hæd; həd] [seild] [wɪð; wɪθ]
Haflið and the rest of the merchants or chapmen who had sailed with
- 和 这 休息 的 这 商人 或者 查普曼 WHO 有 航行 和
[hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ə; eɪ] [wi:k] ,
him remained at the farm a week ,
他 剩余 在 这 农场 一个 星期 ,
哈夫利德和与他一起出海的其他商人或水手在农场待了一周。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
whilst the women were recovering from the cold and exposure and their
而 这 女性 是 恢复中 从 这 寒冷的 和 接触 和 他们的
[gʊdz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] .
goods were being dried and sorted .
商品 是 存在 干燥 和 已排序 .
妇女们正在从寒冷和风吹日晒中恢复过来，她们的货物正在被晾晒和分类。

[ðen] [ðeɪ] [drɪ'pɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] [[oʊn] [ðem; ðəm] , [ɑ:n]
Then they departed , with many thanks for the hospitality shown them , on
然后 他们 已离开 , 和 许多 谢谢 为了 这 热情好客 所示 他们 , 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] - .
their way to Drontheim .
他们的 方式 到 - .
然后，他们带着对热情款待的深深谢意，启程前往德隆特海姆。

['grɛtər] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] .
Grettir , however , remained .
格雷蒂尔 , 然而 , 剩余 .
然而，格雷蒂尔留了下来。

[θɔ:rfɪn] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Thorfin , the master of the house , did not much like him .
索尔芬 , 这 掌握 的 这 房子 , 做过 不是 很多 喜欢 他 .
主人索尔芬不太喜欢他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] ;
He did not ask him to stay ;
他 做过 不是 问 他 到 停留 ;
他没有要求他留下；

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [drɪ'pɑ:rt] .
but then he had not the lack of hospitality to bid him depart .
但 然后 他 有 不是 这 缺少 的 热情好客 到 出价 他 离开 .
但他并没有因为缺乏待客之道而让他离开。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] ['grɛtər] ['nevər] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
In the farm Grettir never offered to lend a hand in any of the work ;
在 这 农场 格雷蒂尔 绝不 提供 到 借 一个 手 在 任何 的 这 工作 ;
在农场里，格雷蒂尔从来没有主动提出帮忙干任何活；

[hi:; hi] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [hi:; hi][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ert]
he never joined in conversation , he sat over the fire warming himself , and ate
他 绝不 加入 在 对话 , 他 卫星 超过 这 火 变暖 他自己 , 和 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ['hɑ:rtɪli] .
and drank heartily .
和 喝 衷心地 .
他从不参与谈话，而是坐在火堆旁烤火，大快朵颐地吃喝。

[θɔ:rfɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] , ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] ,
Thorfin was much abroad , hunting or seeing after the wood - cutting ,
索尔芬 曾是 很多 国外 , 打猎 或者 看到 后 这 木头 - 切割 ,
索尔芬经常外出，要么打猎，要么在砍伐木材后四处巡视。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɔ:f(ə)n] [æskt] ['grɛtər] [tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he often asked Grettir to come with him .
和 他 经常 问 格雷蒂尔 到 来 和 他 .

他经常邀请格雷蒂尔和他一起去。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [noʊ] [ˈlðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

But he was granted no other answer than a shake of the head and
但 他 曾是 的确 不 其他 回答 比 一个 摇 的 这 头 和

[ə; eɪ] [graʊl] .

a growl .
一个 咆哮 .

但他得到的只有摇头和低吼，除此之外，他什么也没得到。

[naʊ] [ðə; ði][bɑ:ndər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['kaɪndli] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə]

Now the bonder was a merry , kindly - hearted fellow , and he liked to
现在 这 粘合剂 曾是 一个 欢乐 , 亲切地 - 心地 同伴 , 和 他 喜欢 到

[hæv; həv][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

have all about him cheerful .
有 全部 关于 他 快乐 .

这位保释人是个快乐、心地善良的人，他喜欢让周围的人都开心快乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['grɛtər] , [mə'rouəs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] , [faʊnd] [noʊ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

It is no wonder , then , that Grettir , morose and indolent , found no favour with
它 是 不 想知道 , 然后 , 那 格雷蒂尔 , 忧郁 和 懒惰的 , 成立 不 偏爱 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

因此，格雷蒂尔性格阴郁懒散，不讨他喜欢，也就不足为奇了。

[ju:l] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [θɜ:fɪn] [bʌsk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][dɪ'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Yule drew near , and Thorfin busked him to depart , with a number of
圣诞节 画 靠近 , 和 索尔芬 街头卖艺 他 到 离开 , 和 一个 数字 的

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

his attendants ,
他的 服务员 ,

尤尔临近时，索尔芬催促他带着几个随从离开。

[tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:rmz] ['dɪstənt] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .

to keep the festival at one of his farms distant a good day's journey .
到 保持 这 节日 在 一 的 他的 农场 遥远 一个 好的 天 旅行 .

为了将节日举办地设在他其中一个农场，距离目的地至少有一整天的路程。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪl]

His wife was unable to accompany him , as his eldest daughter was ill
他的 妻子 曾是 无法 到 陪伴 他 , 作为 他的 长子 女儿 曾是 患病的

[ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] .

and needed careful nursing .
和 需要 小心 护理 .

他的妻子无法陪同他前往，因为他的大女儿生病了，需要精心照料。

['grɛtər] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] ,

Grettir he did not invite ,
格雷蒂尔 他 做过 不是 邀请 ,

格雷蒂尔没有被邀请，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdæmpər][ɑ:n][ðə; ði][ˌdʒoʊvi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]

as his sullenness would have acted as a dampener on the joviality of the
作为 他的 阴郁 会 有 行动 作为 一个 阻尼器 在 这 欢乐 的 这

['bæŋkwɪt] .

banquet .
宴会 .

因为他的闷闷不乐会破坏宴会的欢乐气氛。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [spend] [ju:l] [sʌm; səm]
The farmer started for his house where he was going to spend Yule some
这 农民 开始 为了 他的 房子 在哪里 他 曾是 去 到 花费 圣诞节 一些
[deɪz] [bɪˈfɔ:r] .
days before .
天 前 .

几天前，农夫就启程回家，准备在那里度过圣诞节。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [gests] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
A large company of guests were invited to meet him ,
一个 大的 公司 的 客人 是 受邀 到 见面 他 ,
他邀请了一大批宾客前来会面。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men][tu;; tə] [əˈtend] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
so he took thirty serving - men to attend on him and them .
所以 他 采取 三十 服务 - 男人 到 出席 在 他 和 他们 .
于是他带了三十个仆人来服侍他和他们。

[ˈnɔ:rwei] [wʌz; wəz][æ; t] [ðɪs] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˈɔ:rdər][baɪ] [ɜ:rl] [ˈerɪk] ,
Norway was at this time being brought into order by Earl Erik ,
挪威 曾是 在 这 时间 存在 带来 进入 命令 经过 伯爵 埃里克 ,
此时，挪威正由埃里克伯爵整顿秩序。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ðə; ði][ˈbændz][ʌv; əv][ˈroʊvɜ:z] [hu:] [hæ; d] [həd] [bɪn]
who was putting down with a high hand the bands of rovers who had been
WHO 曾是 推杆 向下 和 一个 高的 手 这 乐队 的 探测车 WHO 有 到过
[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the terror of the country .
这 恐怖 的 这 国家 .

他以铁腕手段镇压了那些曾经令全国闻风丧胆的流氓团伙。

[hi;; hi][hæ; d] [həd] [ˈaʊtˌlɒd] [ɔ:l] [ði:z] [men] ,
He had outlawed all these men ,
他 有 被禁止的 全部 这些 男人 ,
他已将这些人全部宣布为不法之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hu:ˈevər] [kɪld] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɔ:t][bi;; bi] [faɪnd][ɔ:r] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn] [ˈeni]
and that meant that whoever killed them could not be fined or punished in any
和 那 意思是 那 谁 被杀 他们 可以 不是 是 罚款 或者 受到惩罚 在 任何
[wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] .
way for the slaying .
方式 为了 这 杀戮 .

这意味着无论谁杀害了他们，都不会因杀人行为受到任何罚款或惩罚。

[naʊ] [θɔ:rfɪn] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈɡretər] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] , [hæ; d] [həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv]
Now Thorfin , the farmer with whom Grettir was staying , had been very active
现在 索尔芬 , 这 农民 和 谁 格雷蒂尔 曾是 入住 , 有 到过 非常 积极的
[əˈɡenst] [ði:z] [ˈroʊvɜ:z] ,
against these rovers ,
反对 这些 探测车 ,

格雷蒂尔寄宿的农场主索尔芬一直积极打击这些流浪者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] .
and they bore him a grudge .
和 他们 钻孔 他 一个 怨恨 .
他们对他怀恨在心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tu:] ['brʌðərz] , ['θɔ:rɪər] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pɔ:ntʃ]
Among the worst of them were two brothers , Thorir wi the Paunch
 之中 这 最差 的 他们 是 二 兄弟 , 索里尔 wi - 这 大肚子
 [ænd; ænd] [bæd] - .
and Bad Ogmund .
 和 坏的 - .

其中最恶劣的是两兄弟，分别是大腹便便的托里尔和坏奥格蒙德。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] .
They **had** **not** **yet** **been** **caught** , **and** **they** **defied** **the** **power** **of** **the** **Earl** .
 他们 有 不是 然而 到过 捕捉 , 和 他们 违抗 这 力量 的 这 伯爵 .
 他们尚未被抓获，并且公然挑战伯爵的权威。

[ðeɪ] [rɒbd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] , [bə:nd] ['fɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
They robbed wherever they went , burned farms over the heads of the sleeping
 他们 被抢劫 无论 他们 去 , 烧伤 农场 超过 这 头部 的 这 睡眠
 ['ɪnmeɪts] ,
inmates ,
 囚犯 ,

他们所到之处皆遭抢劫，在熟睡的农户头上焚烧农场，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [draʊv] [ðə; ði] [ˈri:k] [ˈvɪktəms] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and with the points of their spears drove the shrieking victims back into the
 和 和 这 积分 的 他们的 长矛 驾驶 这 尖叫 受害者 后退 进入 这
 [fleɪmz] [wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
flames when they attempted to escape .
 火焰 什么时候 他们 尝试过 到 逃脱 .

当受害者尖叫着试图逃跑时，他们用长矛的尖端将他们赶回火焰中。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
Christmas **Eve** **was** **bright** **and** **sunny** ,
 圣诞节 前夕 曾是 明亮的 和 阳光明媚 ,
 圣诞夜阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and the sick girl was sufficiently recovered to be brought out to take the
 和 这 生病的 女孩 曾是 足够 恢复 到 是 带来 出去 到 拿 这

[er] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
air on the sunny side of the great hall ,
 空气 在 这 阳光明媚 边 的 这 伟大的 大厅 ,

生病的女孩身体已经恢复得差不多了，可以被扶到大厅阳光充足的一侧呼吸新鲜空气。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɑ:rm] .
leaning on her mother's arm .
 倾斜 在 她 母亲的 手臂 .

她靠在母亲的胳膊上。

[ˈgrɛtər] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Grettir spent the whole day out of doors ,
 格雷蒂尔 花费 这 所有的 天 出去 的 门 ,
 格雷蒂尔一整天都在户外。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mʌst][ˈeɪmiəb(ə)] [mu:d] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈmerkɪŋz] ,
not in the most amiable mood at being shut out from the merry - makings ,
 不是 在 这 最多 可亲 情绪 在 存在 关闭 出去 从 这 欢乐 - 气质 ,
 被排除在庆祝活动之外，心情不太好。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌdʌndər'hedɪd] [tʃɜ:rlz] .
and left to keep house with the women and eight dunderheaded churls .
 和 左边 到 保持 房子 和 这 女性 和 八 笨蛋 粗人 .
 然后他留下来和女人们以及八个笨蛋乡巴佬一起操持家务。

[hi:; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [ˌdiskən'tent] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhedlənd,ˈhedləend] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] [ɡlaɪd] [baɪ] ,
He fed his discontent by sitting on a headland watching the boats glide by ,
他 美联储 他的 不满 经过 坐着 在 一个 海岬 观看 这 船 滑行 经过 ,
他坐在海岬上, 看着船只缓缓驶过, 以此来发泄心中的不满。

[æz; əz] [ˈpɑ:rtɪz] [went] [tu:; tə] [kən'vɪviəl] ['gæðərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
as parties went to convivial gatherings at the houses of their friends .
作为 各方 去 到 欢快的 聚会 在 这 房屋 的 他们的 朋友们 .
大家前往朋友家中参加热闹的聚会。

[ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] [wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][seɪlz] , [æz; əz] [ðoʊ] [gʌlz] [wɜ:r; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn]
The deep blue sea was speckled with sails , as though gulls were plunging in
这 深的 蓝色的 海 曾是 斑驳的 和 帆 , 作为 尽管 海鸥 是 骤降 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
the waters .
这 水 .
深蓝色的海面上点缀着帆影, 仿佛海鸥正在水中俯冲。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stertli] ['dræɡən] - [ʃɪp] [roʊld] [pæst] , [hɜ:r; hər] ['fɪrf(ə)l] [ka:vð] [hed] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Now a stately dragon - ship rolled past , her fearful carved head glittering with
现在 一个 庄严 龙 - 船 滚动 过去的 , 她 可怕 雕刻 头 闪闪发光 和
[ˈɡoʊldən] [skeɪlz] ,
golden scales ,
金的 秤 ,
这时, 一艘威武的龙船缓缓驶过, 它那令人畏惧的雕刻船头闪耀着金色的鳞片。

[hɜ:r; hər][seɪlz] [sprɛd] [laɪk] [wɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] ,
her sails spread like wings before the breeze ,
她 帆 传播 喜欢 翅膀 前 这 微风 ,
她的风帆像翅膀一样在微风中展开,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bæŋks][ʌv; əv][ɔ:r; ɔʊr] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
and her banks of oars dipping into the sea and flashing as they rose .
和 她 银行 的 桨 浸渍 进入 这 海 和 闪烁 作为 他们 玫瑰 .
她成排的船桨划入海中, 浮起时闪闪发光。

[naʊ] [ə; eɪ] ['werɪ] [wʌz; wəz] [rəʊd] [baɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ,
Now a wherry was rowed by laden with cakes and ale ,
现在 一个 惠利 曾是 划船 经过 满载 和 蛋糕 和 麦芽酒 ,
这时, 一艘满载蛋糕和麦芽酒的小船划了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmɛnz] [sɔ:ŋ] [ræŋ] ['merəli] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] [er] .
and the boatmen's song rang merrily through the crisp air .
和 这 船夫的 歌曲 响铃 兴高采烈地 通过 这 脆 空气 .
船夫的歌声在清爽的空气中欢快地回荡。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['ɡretər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə]
The day began to decline , and Grettir was on the point of returning to
这 天 开始 到 衰退 , 和 格雷蒂尔 曾是 在 这 观点 的 返回 到
[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,
天色渐暗, 格雷蒂尔正准备返回农场。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][æt; ət][noʊ] [ɡreit] ['dɪstəns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
when the strange proceedings of a craft at no great distance attracted his
什么时候 这 奇怪的 诉讼程序 的 一个 工艺 在 不 伟大的 距离 吸引 他的
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .
这时, 不远处一艘船的奇怪举动引起了他的注意。

[hiː; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒl] [ə'biːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪts] ,
He noticed that she stole along in the shadows of the islets ,
他 注意到 那 她 偷窃 沿着 在 这 阴影 的 这 岛屿 ,
他注意到她悄悄地躲在小岛的阴影里。

['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
keeping out of sight as much as possible .
保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 .
尽可能避免被人发现。

['grɛtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]
Grettir could make out of her just this much , that she was floating low in the
格雷蒂尔 可以 制作 出去 的 她 只是 这 很多 , 那 她 曾是 漂浮的 低的 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
格雷蒂尔只能看出她身体低低地漂浮在水面上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .
and was built for speed .
和 曾是 建造 为了 速度 .
它是为速度而打造的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strændɪd] [ðə; ði] ['rəʊəz] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
As she stranded the rowers jumped on the beach .
作为 她 搁浅 这 划船者 跳了起来 在 这 海滩 .
当她搁浅时，划船者们跳上了沙滩。

['grɛtər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] , [ɔːl] [ɑːrmd] [men] .
Grettir counted them , and found they were twelve , all armed men .
格雷蒂尔 计数 他们 , 和 成立 他们 是 十二 , 全部 武装 男人 .
格雷蒂尔数了数，发现他们一共十二个人，全都是武装人员。

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] - [boʊt] - [haʊs] , [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][pʌnt; pɒnt] ,
They burst into Thorfin's boat - house , thrust out his punt ,
他们 爆裂 进入 - 船 - 房子 , 推力 出去 他的 平底船 ,
他们冲进索尔芬的船屋，把他的平底船推出来，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [druː] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['rəʊləz] .
and in its place drew in their own vessel , and pulled her up on the rollers .
和 在 它是 地方 画 在 他们的 自己的 血管 , 和 拉 她 向上 在 这 滚筒 .
于是他们开来自己的船，把船拉到滚轮上。

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bruːɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Mischief was a - brewing — that was clear .
恶作剧 曾是 一个 - 酿造 — 那 曾是 清除 .
一场恶作剧即将发生——这一点显而易见。

[soʊ] ['grɛtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
So Grettir went down the hill , and sauntered up to the strangers ,
所以 格雷蒂尔 去 向下 这 爬坡道 , 和 漫步 向上 到 这 陌生人 ,
于是格雷蒂尔下了山，悠闲地走到陌生人跟前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
with his hands in his pockets , kicking the pebbles before him .
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 踢 这 鹅卵石 前 他 .
他双手插在口袋里，踢着面前的鹅卵石。

" [huː] [ɪz][jɔːr; jər] ['liːdər] ?
" **Who is your leader ?**
" WHO 是 你的 领导者 ?

你们的领导人是谁？

" [hi:; hi] [æskt] ['kɜ:rtli] .
" he asked curtly .
" 他 问 简短地 .

他简短地问道。

" [aɪ][eɪ'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em'i:] ? " ['ænsər] [ə; eɪ][staʊt] [kɔ:rs] [mæn] — " ['θɔ:riər] ,
What do you want with me ? " answered a stout coarse man — " Thorir ,
什么 做 你 想 和 我 ? " 回答 一个 肥硕 粗 男人 — " 索里尔 ,

“你想从我这里得到什么？”一个身材魁梧、粗犷的男人回答道——“索里尔，

[hu:m] [ðeɪ] ['nɪkneɪm] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pɔ:nt] . -
whom they nickname ' wi ' the Paunch . ' -
谁 他们 昵称 - wi - 这 大肚子 . -

他们给他起了个绰号叫“大肚腩”。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - .
Here is my brother Ogmund .
这里 是 我的 兄弟 - .

这是我的兄弟奥格蒙德。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [θɔ:rfɪn] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wel] [ɪ'nʌf] .
I reckon that Thorfin knows our names well enough .
我 估计 那 索尔芬 知道 我们的 姓名 出色地 足够的 .

我觉得索尔芬应该很清楚我们的名字。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['brʌðər] ?
Don't you think so , brother ?
不 你 思考 所以 , 兄弟 ?

兄弟，你不这么认为吗？

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]['set(ə)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [aʊt'stændɪŋ] ['rekənɪŋ] .
We have come here to settle a little outstanding reckoning .
我们 有 来 这里 到 定居 一个 小的 杰出的 清算 .

我们来这里是为了解决一些悬而未决的小纠纷。

[ɪz][hi:; hi][æt; ət] [hoʊm] ? "
Is he at home ? "
是 他 在 家 ? "

他在家吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] ['feləʊz] , " [læft] ['grɛtər] , " ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
" You are lucky fellows , " laughed Grettir , " coming here in the very nick of time .
" 你 是 幸运的 伙伴们 , " 笑了 格雷蒂尔 , " 未来 这里 在 这 非常 缺口 的 时间 .

“你们真是幸运的家伙，”格雷蒂尔笑着说，“来得正是时候。”

[ðə; ði][bə:ndər][ɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [ænd; ænd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
The bonder is away with all his able - bodied and fighting men ,
这 粘合剂 是 离开 和 全部 他的 有能力的 - 有形的 和 斗争 男人 ,

保释人带着他所有身强力壮、能打仗的人都逃走了。

[ænd; ænd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] .
and won't be back for a couple of days .
和 惯于 是 后退 为了 一个 夫妻 的 天 .

几天内不会回来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
His wife and daughter are , however , at the farm .
他的 妻子 和 女儿 是 , 然而 , 在 这 农场 .

他的妻子和女儿则在农场。

[naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][oʊld] [skɔːrɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] ;
Now is your time if you have old scores to wipe off ;
现在 是 你的 时间 如果 你 有 老的 得分 到 擦拭 离开 ;

如果你有旧账要洗刷，现在就是时候了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][væljuːz] [ʌnprə'tektɪd] , ['sɪlvər] , ['kloʊðɪŋ] , [eɪl]
for he has left all his things that he values unprotected , silver , clothing , ale
为了 他 有 左边 全部 他的 事物 那 他 值 未受保护 , 银 , 衣服 , 麦芽酒
，
，
，

因为他将所有珍视之物都弃置一旁，没有加以保护，包括银器、衣物、酒等。

[ænd; ænd] [fuːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
and food in abundance .
和 食物 在 丰富 .

食物充足。

" [θɔːrɪər] ['lɪsnd] , [ðen] ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
" Thorir listened , then turning to Ogmund he said , " This is as I had expected
" 索里尔 听着 , 然后 转弯 到 - 他 说 , " 这 是 作为 我 有 预期的
.
:
.

索里尔听了，然后转向奥格蒙德说：“这正如我所料。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃætərbaːks] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] , [hiː; hi] [lets] [aʊt] ['evrɪθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt]
But what a chatterbox this fellow is , he lets out everything without being asked
但 什么 一个 话匣子 这 同伴 是 , 他 让我们 出去 一切 没有 存在 问
[kwestʃənz] . "
questions . "
问题 . "

但这人真是个话痨，没人问他就什么都说出来。

" ['evri] [mæn] [noʊz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [sed] ['grɛtər] .
" Every man knows the use of his tongue , " said Grettir .
" 每一个 男人 知道 这 使用 的 他的 舌头 , " 说 格雷蒂尔 .

“每个人都知道如何运用自己的舌头，”格雷蒂尔说。

" [naʊ] , ['fɑːloʊ] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now , follow me , and I will do what I can for you .
" 现在 , 跟随 我 , 和 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

“现在，跟我来，我会尽我所能帮助你。”

" [ðə; ði]['roʊvɜːz][æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] .
" The rovers at once followed .
" 这 探测车 在 一次 随后 .

“探测车立即跟了上去。”

[ðen] ['grɛtər] [tʊk] [fæt][θɔːrɪər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
Then Grettir took fat Thorir by the hand and led him to the farm ,
然后 格雷蒂尔 采取 胖的 索里尔 经过 这 手 和 引领 他 到 这 农场 ,

然后格雷蒂尔拉着胖索里尔的手，把他领到农场去。

[tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][wæɡ] .
talking all the way as hard as his tongue could wag .
说 全部 这 方式 作为 难的 作为 他的 舌头 可以 摇摆 .

他一路滔滔不绝，舌头都快要扭断了。

[naʊ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
Now the housewife happened at the time to be in the hall , and hearing
现在 这 家庭主妇 发生 在 这 时间 到 是 在 这 大厅 , 和 听力
[ˈgrɛtər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ,
Grettir thus talking ,
格雷蒂尔 因此 说 ,

当时，女主人正好在走廊里，听到格雷蒂尔这样说话，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
she was filled with surprise , and called out to know whom he had
她 曾是 已填 和 惊喜 , 和 称为 出去 到 知道 谁 他 有
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她十分惊讶，大声询问他带了谁过来。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [gests] [fɔːr; fər] [juːl] , " [sed] ['grɛtər] .
" I have brought you guests for Yule , " said Grettir .
" 我 有 带来 你 客人 为了 圣诞节 , " 说 格雷蒂尔 .

“我给你带来了过圣诞节的客人，”格雷蒂尔说。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt] [ki:p] [aɪˈtiː][ɪn][æz; əz] [dʌl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [fɪrd] .
" We shall not keep it in as dull a fashion as we feared .
" 我们 将 不是 保持 它 在 作为 乏味的 一个 时尚 作为 我们 害怕 .

“我们不会让它像我们担心的那样变得枯燥乏味。”

[hɪr] [kʌm] ['vɪzɪtər] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] , [bʌt; bət] ['merɪ] , [ʌnˈkɑːmən] ['merɪ] . "
Here come visitors uninvited , but merry , uncommon merry . "
这里 来 访客 不速之客 , 但 欢乐 , 罕见 欢乐 . "

不速之客来了，但他们快乐无比，非同寻常地快乐。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
" Who are they ? " asked the housewife .
" WHO 是 他们 ? " 问 这 家庭主妇 .

“他们是谁？”家庭主妇问道。

" [ˈθɔːrɪər][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] - [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðer; ðər]
" Thorir wi - the Paunch and Ogmund the Bad , and ten of their
" 索里尔 wi - 这 大肚子 和 - 这 坏的 , 和 十 的 他们的
[ˈkɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

“大肚的索里尔和坏蛋奥格蒙德，以及他们的十个同伴。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] : " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" Then she cried out : " What have you done ?
" 然后 她 哭 出去 : " 什么 有 你 完毕 ?

然后她喊道：“你做了什么？ ”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] ['rʌfiːənz] [ɪn][ɔːl] ['nɔːrweɪ] .
These are the worst ruffians in all Norway .
这些 是 这 最差 恶棍 在 全部 挪威 .

这些是挪威最恶劣的恶棍。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [θɔːrfɪn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɪn] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]
Is this the way you repay the kindness Thorfin has shown you in housing and
是 这 这 方式 你 偿还 这 仁慈 索尔芬 有 所示 你 在 住房 和
[ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
keeping you here ,
保持 你 这里 ,

这就是你回报索尔芬先生对你恩情的方式吗？他收留了你，让你留在这里。

[wɪðəʊt] [ɪts] [ˈkɔːstɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ? "
without it's costing you anything ? "
没有 它是 成本 你 任何事物 ? "

而且不需要你花任何钱？

" [steɪ] [jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [tʌŋ] ! " [graʊld] [ˈɡretər] .
" **Stay your woman's tongue !** " **growled Grettir** .
" 停留 你的 女性的 舌头 ! " 咆哮 格雷蒂尔 .

“闭上你女人的嘴！”格雷蒂尔咆哮道。

" [naʊ] [bɪˈstɜːr] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡests] .
" **Now bestir yourself and bring out dry clothes for the guests** .
" 现在 振作 你自己 和 带来 出去 干燥 衣服 为了 这 客人 .

“现在赶紧行动起来，把干衣服拿出来给客人穿。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [ræn] [əˈweɪ] [ˈkraɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ˈdɔːtər] ,
" **Then the housewife ran away crying , and her sick daughter ,**
" 然后 这 家庭主妇 跑 离开 哭泣 , 和 她 生病的 女儿 ,

“然后，那位家庭主妇哭着跑开了，她生病的女儿也跑开了，

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ɔːl] [ɑːrmd] , [hɪd] [hɜːrˈself] .
who saw the house invaded by ill - looking men all armed , hid herself .
WHO 锯 这 房子 入侵 经过 患病的 - 寻找 男人 全部 武装 , 隐藏 她自己 .

她看到一群面目狰狞、全副武装的男人闯入房子，便躲了起来。

" [wel] , " [sed] [ˈɡretər] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
" **Well , " said Grettir , " as the women are too scared to attend on you ,**
" 出色地 , " 说 格雷蒂尔 , " 作为 这 女性 是 也 害怕的 到 出席 在 你 ,

“好吧，”格雷蒂尔说，“因为女人们太害怕了，不敢伺候你。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəsəri] ; [soʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] ,
I will do what is necessary ; so give me your wet clothes ,
我 将要 做 什么 是 必要的 ; 所以 给 我 你的 湿的 衣服 ,

我会做必要的事情；所以把你的湿衣服给我。

[ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [waɪp] [jʊr; jər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [lest] [ðeɪ] [ɡet]
and let me wipe your weapons and set them by the fire lest they get
和 让 我 擦拭 你的 武器 和 放 他们 经过 这 火 免得 他们 得到
[ˈrʌstɪd] . "
rusted . "
生锈的 . "

让我帮你擦拭武器，然后放到火边烧掉，免得生锈。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **You are a different fellow from all the rest in the house** . "
" 你 是 一个 不同的 同伴 从 全部 这 休息 在 这 房子 . "

“你跟屋里其他人都不一样。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
" **I do not belong to the house** .
" 我 做 不是 属于 到 这 房子 .

“我不属于这栋房子。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [æn; ən] [ˈaɪsləndər] . "
I am a stranger , an Icelander . "
我 是 一个 陌生人 , 一个 冰岛人 . "

我是一个陌生人，一个冰岛人。

" [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
" **Then I don't mind taking you along with us when we go away** . "
" 然后 我 不 头脑 采取 你 沿着 和 我们 什么时候 我们 去 离开 . "

“那我不介意我们出去玩的时候带上你。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; " ['oʊnli][ˈmaɪnd] ,
" As you will , " answered the young fellow ; " only mind ,
" 作为 你 将要 , " 回答 这 年轻的 同伴 ; " 仅有的 头脑 ,
" 随你便 , " 年轻人回答说 ; " 只是要记住 ,

[aɪ][dəʊnt] [brˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
I don't behave like this to every one .
我 不 表现 喜欢 这 到 每一个 一 .

我不是对每个人都这样。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfriːbuːtərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər]
" Then the freebooters gave him their weapons , and he wiped the salt water
" 然后 这 自由掠夺者 给予 他 他们的 武器 , 和 他 擦拭 这 盐 水
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“然后，那些劫掠者把武器给了他，他擦掉了武器上的海水。”

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt] .
and laid them aside in a warm spot .
和 铺设 他们 旁边 在 一个 温暖的 点 .

然后把它们放在温暖的地方。

[nekst][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][wet] [ˈgɑːrmənts] ,
Next he removed their wet garments ,
下一个 他 已移除 他们的 湿的 服装 ,

接着他脱掉了他们湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][draɪ][ˈsuːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [tʃests]
and brought them dry suits which he routed out of the clothes - chests
和 带来 他们 干燥 西装 哪个 他 路由 出去 的 这 衣服 - 箱子
[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θɔːrfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
belonging to Thorfin and his men .
属于 到 索尔芬 和 他的 男人 .

他从托尔芬和他的手下的衣服箱里翻出了干式潜水服，给他们带来了干式潜水服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
By this time it was night .
经过 这 时间 它 曾是 夜晚 .

这时已经是晚上了。

[ˈgrɛtər] [brɔːt] [ɪn][bɔːgz][ænd; ənd] [ˈfægət] [ʌv; əv][fɜːr] [ˈbræntɪz] ,
Grettir brought in logs and faggots of fir branches ,
格雷蒂尔 带来 在 日志 和 同性恋 的 冷杉 分支 ,

格雷蒂尔运来了原木和成捆的杉树枝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [laɪt] [ænd; ənd]
and made a roaring fire that filled the great hall with ruddy light and
和 制成 一个 咆哮 火 那 已填 这 伟大的 大厅 和 红润 光 和
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

于是燃起了熊熊大火，温暖的火光照亮了整个大厅。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][hɔːlz] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [hɑːθs] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
In those days the halls were long buildings with a set of hearths running down
在 那些 天 这 大厅 是 长的 建筑物 和 一个 放 的 壁炉 跑步 向下
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ,
the middle ,
这 中间 ,

那时候的大厅是长长的建筑，中间有一排壁炉。

[ænd; ənd] [bentʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][faɪrz] .

and benches beside the fires .

和 长椅 旁 这 火灾 ；

火堆旁还有长椅。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ][men] , " [sed] ['grɛtər] , " [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

" Now , then , my men , " said Grettir , " come to the table and drink ,

" 现在 , 然后 , 我的 男人 , " 说 格雷蒂尔 , " 来 到 这 桌子 和 喝 ,

“那么，我的弟兄们，”格雷蒂尔说，“都到桌边来喝酒吧。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['θɜ:rsti] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['rəʊɪŋ] . "

for I doubt not you are thirsty with long rowing . "

为了 我 怀疑 不是 你 是 渴 和 长的 划船 ； "

我相信你长时间划船后一定口渴了。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['redi] , " [sed] [ðeɪ] .

" We are ready , " said they .

" 我们 是 准备好 , " 说 他们 ；

“我们准备好了，”他们说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ə][ðə; ði] ['seləz] ? "

" But where are the cellars ? "

" 但 在哪里 是 这 地窖 ？ "

“但是地窖在哪里呢？ ”

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [eɪl] . "

" Oh , if you please , I will bring you ale . "

" 哦 , 如果 你 请 , 我 将要 带来 你 麦芽酒 . "

“哦，如果您愿意，我这就给您拿些麦酒来。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ə'tend] [ɑ:n][ju: 'es] , " [sed] ['θɔ:rɪər] .

" Certainly , you shall attend on us , " said Thorir .

" 当然 , 你 将 出席 在 我们 , " 说 索里尔 ；

“当然，你一定要来伺候我们，”索里尔说道。

[ðen] ['grɛtər] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][best] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [eɪl] [ɪn] -

Then Grettir went and fetched the best and strongest ale in Thorfin's

然后 格雷蒂尔 去 和 已获取 这 最好的 和 最强 麦芽酒 在 -

['seləz] ,

cellars ,

地窖 ,

然后格雷蒂尔去索尔芬的酒窖里取来了最好最烈的麦芽酒。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] .

and poured it out for the men .

和 倾倒 它 出去 为了 这 男人 ；

然后把酒倒给男人们喝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] ['i:gərli] .

They were very tired and thirsty , and they drank eagerly .

他们 是 非常 疲劳的 和 渴 , 和 他们 喝 急切地 ；

他们又累又渴，便急切地喝了起来。

['grɛtər] [dɪd][nɑ:t] [stɪnt] [ðem; ðəm][ɪn] [mi:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,

Grettir did not stint them in meat or drink ,

格雷蒂尔 做过 不是 限制 他们 在 肉 或者 喝 ,

格雷蒂尔在肉和水方面毫不吝啬地款待他们。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'saɪtɪd] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt]
and at last he took his place by them , and recited many tales that
和 在 最后的 他 采取 他的 地方 经过 他们 , 和 背诵 许多 故事 那
[meɪd] [ðem; ðəm] [læf] ,
made them laugh ,
制成 他们 笑 ,
最后, 他走到他们身边坐下, 讲了许多故事, 逗得他们哈哈大笑。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] ;
he also sang them songs ;
他 还 唱 他们 歌曲 ;
他还给他们唱歌;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'kʌmɪŋ] [fæst] [tu:] ['tɪpsɪ] [tu:; tə] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
but they were becoming fast too tipsy to rack their brains to find out the
但 他们 是 成为 快速地 也 微醺 到 架子 他们的 大脑 到 寻找 出去 这
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətəri] .
meaning in the poetry .
意义 在 这 诗 .
但他们很快就喝得酩酊大醉, 无暇费脑筋去理解这首诗的含义。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tʃɜ:rlz] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
Not one of the house - churls showed his face in the hall that evening ;
不是 一 的 这 房子 - 粗人 显示 他的 脸 在 这 大厅 那 晚上 ;
当晚, 没有一个仆人出现在大厅里;

[ðeɪ] [slʌŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈfedz] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
they slunk about the farm , in the stables and sheds , frightened and trembling .
他们 斯伦克 关于 这 农场 , 在 这 马厩 和 棚屋 , 害怕 和 发抖 .
他们惊恐地在农场里、马厩和棚子里四处游荡, 浑身颤抖。

[ðen] [sed] ['θɔ:riər] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [maɪ][men] .
Then said Thorir : " I'll tell you what , my men .
然后 说 索里尔 : " 患病的 告诉 你 什么 , 我的 男人 .
然后索里尔说道: “我告诉你们, 我的弟兄们。”

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [tjæp] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [ə'hʌðər] [soʊ] [ˈhændɪ][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ]
I like this young chap , and I doubt our finding another so handy and willing
我 喜欢 这 年轻的 小伙子 , 和 我 怀疑 我们的 寻找 其他 所以 便利 和 愿意的
.
:
.
我喜欢这个年轻人, 但我怀疑我们还能不能找到另一个像他这样能干又乐于助人的人。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][bənd] ?
What say you all to our taking him into our band ?
什么 说 你 全部 到 我们的 采取 他 进入 我们的 乐队 ?
你们觉得我们让他加入我们的乐队怎么样?

" [ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] ['bæŋd] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈtuːkən][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] .
" The pirates banged their drinking - horns on the table in token of approval .
" 这 海盗 砰的一声 他们的 喝 - 角 在 这 桌子 在 令牌 的 赞同 .
海盗们用饮酒号角敲击桌子以示赞许。

[ðen] ['grɛtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
Then Grettir stood up and said :
然后 格雷蒂尔 站立 向上 和 说 :
然后格雷蒂尔站起来说道:

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] ,
" I thank you for the offer ,
" 我 感谢 你 为了 这 提供 ,
谢谢你的好意,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] ['mɔːrɪŋ] [wen] [ðə; ði] [eɪ] [ɪz][noʊ]
and if you are in the same mind to - tomorrow morning when the ale is no
和 如果 你 是 在 这 相同的 头脑 到 - 明天 早晨 什么时候 这 麦芽酒 是 不
[bːŋgər][ɪn][jʊr; jər] ['hedz] ,
longer in your heads ,
更长 在 你的 头部 ,

如果明天早上酒醒之后，你仍然这么想，

[aɪ] [wɪl] [straɪk] [hændz][ænd; ənd][gʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I will strike hands and go with you . "
我 将要 罢工 双手 和 去 和 你 . "

我将与你握手，然后跟你走。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] ['brʌðərhʊd] [æt; ət][wʌns] , " ['aʊtɪd] [ðə; ði]['roʊvəz] .
" Let us drink brotherhood at once , " shouted the rovers .
" 让 我们 喝 兄弟情 在 一次 , " 喊叫 这 探测车 .

“让我们立刻畅饮兄弟情谊吧！”流浪者们喊道。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] ['grɛtər] ['kɑːmli] .
" Not so , " said Grettir calmly .
" 不是 所以 , " 说 格雷蒂尔 平静地 .

“并非如此，”格雷蒂尔平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
" I will not have it said that I took advantage of you when you were not
" 我 将要 不是 有 它 说 那 我 采取 优势 的 你 什么时候 你 是 不是
[soʊbər] .
sober .
清醒 .

“我绝不允许别人说我趁你不清醒的时候占你便宜。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪt] [ɪz] [aʊt] .
It is said that when the wine is in the wit is out .
它 是 说 那 什么时候 这 葡萄酒 是 在 这 有 是 出去 .

俗话说，酒醒之后，头脑就不清醒了。

" [ðeɪ] [ɔːl][prəʊ'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][nekst] ['mɔːrɪŋ] ,
" They all protested that they would be of the same mind next morning ,
" 他们 全部 抗议 那 他们 会 是 的 这 相同的 头脑 下一个 早晨 ,

他们都表示第二天早上他们的想法会保持一致。

[bʌt; bət] ['grɛtər] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
but Grettir stuck to his decision .
但 格雷蒂尔 卡住 到 他的 决定 .

但格雷蒂尔坚持了自己的决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['tɪpsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][gʊ][tuː; tə][bed] .
They were now becoming so tipsy that he proposed they should go to bed .
他们 是 现在 成为 所以 微醺 那 他 建议的 他们 应该 去 到 床 .

他们现在都有些醉意了，于是他提议他们应该去睡觉了。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But first of all , " said he ,
" 但 第一的 的 全部 , " 说 他 ,

“但首先，”他说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [rʌŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər] - ['stɔːrhaʊs] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːl]
" I think you will like to run your eyes over Thorfin's storehouse where he keeps all
" 我 思考 你 将要 喜欢 到 跑步 你的 眼睛 超过 - 库 在哪里 他 保持 全部
[hɪz; ɪz] ['trezərz] . "
his treasures . "
他的 宝藏 . "

“我想你会喜欢参观托尔芬的仓库，那里存放着他所有的珍宝。”

" [ðæt] [wiː; wi][fæl; fəl] ! " [rɔːrd] ['θɔːrɪər] , [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **That we shall !** " **roared Thorir , staggering to his feet .**
" 那 我们 将 ！ " 咆哮 索里尔 , 令人震惊 到 他的 脚 .
" 我们一定会做到！ "索里尔咆哮着，踉跄着站了起来。

[ðen] ['grɛtər] [tʊk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərbrænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Then Grettir took a blazing firebrand from the hearth ,
然后 格雷蒂尔 采取 一个 炽烈 火炬手 从 这 炉 ,
然后格雷蒂尔从壁炉里拿出一根燃烧的火把，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and led the way out of the hall into the night .
和 引领 这 方式 出去 的 这 大厅 进入 这 夜晚 .
然后带头走出大厅，消失在夜色中。

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] .
The storehouse was detached from the main buildings .
这 库 曾是 分离的 从 这 主要的 建筑物 .
仓库与主楼是分开的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [lɔːgz] , ['fɜːrmlɪ] ['mɔːtɪst] [tə'geðər] .
It was very strongly built of massive logs , firmly mortised together .
它 曾是 非常 强烈 建造 的 大量的 日志 , 牢牢 榫接 一起 .
它由巨大的原木建造而成，结构非常坚固，原木之间用榫卯结构牢固连接。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlsʊv][wʌz; wəz] [veri] ['sɔːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn]
The door also was very solid , and the whole stood on a strong stone
这 门 还 曾是 非常 坚硬的 , 和 这 所有的 站立 在 一个 强的 石头
[ˈbeɪsmənt] ,
basement ,
地下室 ,
门也很结实，整个建筑都建在坚固的石砌基座上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and a flight of stone steps led up to the door .
和 一个 航班 的 石头 步骤 引领 向上 到 这 门 .
一排石阶通向门口。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]
Adjoining the storehouse was a lean - to building divided off from it by a
相邻的 这 库 曾是 一个 倾斜 - 到 建筑 分割 离开 从 它 经过 一个
[pɑːr'tɪj(ə)n][ʌv; əv][plæŋks] .
partition of planks .
分割 的 木板 .
仓库旁边是一座简易棚屋，与仓库之间隔着一块木板。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['frɔːsti] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]
The sharp frosty air of night striking on the faces of the revellers increased their
这 锋利的 霜冻 空气 的 夜晚 引人注目 在 这 面孔 的 这 狂欢者 增加 他们的
[ɪn,təːksɪ'keɪj(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,
夜晚凛冽的寒风吹拂在狂欢者的脸上，加剧了他们的醉意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [veri] ['raɪətəs] , [ˈstægərɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈʌtərɪŋ] [haʊlz] [ænd; ənd]
and they became very riotous , staggering against each other , uttering howls and
和 他们 成为 非常 暴乱的 , 令人震惊 反对 每个 其他 , 发出声音 嚎叫 和
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
attempting to sing .
尝试 到 唱歌 .
他们变得非常暴乱，互相推搡，发出嚎叫声，并试图唱歌。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [ˈɡretər] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [twelv] [ˈroʊvə-z]
Drawing back the bolt **Grettir flung the door open** , **and showed the twelve rovers**
绘画 后退 这 螺栓 格雷蒂尔 扔 这 门 打开 , 和 显示 这 十二 探测车
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrezəri] ;
into the treasury ;
进入 这 财政部 ;

格雷蒂尔拉开门闩，猛地推开门，把十二名巡林客领进了宝库；

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔ:rt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] -
and he held the flaming torch above his head **and showed the silver** -
和 他 握住 这 炽盛 火炬 多于 他的 头 和 显示 这 银 -
[ˈmaʊntɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz] , [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈɡɑ:rmənts] ,
mounted drinking - **horns** , **the embroidered garments** ,
安装 喝 - 角 , 这 绣花 服装 ,
他高举燃烧的火炬，展示银镶的饮酒角和绣花衣服，

[ðə; ði] [rɪt] [fɜ:r] [ˈmænt(ə)] , [ɡoʊld] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] [əbˈteɪnd]
the rich fur mantles , **gold bracelets** , **and bags filled with silver coins** **obtained**
这 富有的 毛皮 地衣 , 金子 手镯 , 和 包 已填 和 银 硬币 获得
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
from England .
从 英格兰 .

从英国获得的华丽皮毛披风、金手镯和装满银币的袋子。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [men] [dæʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [spɔɪl] ,
The drunken men dashed upon the spoil ,
这 醉 男人 虚线 之上 这 剧透 ,
醉汉们冲向了掠夺的财物，

[ˈnɒkɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊdz] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] .
knocking each other over and quarrelling for the goods they wanted .
敲门 每个 其他 超过 和 争吵 为了 这 商品 他们 通缉 .
他们互相推搡，争抢自己想要的物品。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtu:mʌlt] [ˈɡretər] [ˈkwaiətli] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [tɔ:rt] ,
In the midst of this noise and tumult **Grettir quietly extinguished the torch** ,
在 这 中间 的 这 噪音 和 骚乱 格雷蒂尔 悄悄 熄灭 这 火炬 ,
在一片喧嚣中，格雷蒂尔悄悄地熄灭了火炬。

[stept] [aʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][boʊlt][ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ʌt] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ɔ:l]
stepped outside and ran the bolt into its place ; **he had shut them all — all**
步 外部 和 跑 这 螺栓 进入 它是 地方 ; 他 有 关闭 他们 全部 — 全部
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

他走到外面，把门闩扣上；他把所有的门都关上了——一共十二扇。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [əˈbaʊt]
into the strong - **room** , **and not one of them** **had his weapons** **about**
进入 这 强的 - 房间 , 和 不是 一 的 他们 有 他的 武器 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们进入金库，却发现他们身上没有一个人带着武器。

[ðen] [ˈɡretər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [dɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] .
Then Grettir ran to the farm door and shouted for the housewife .
然后 格雷蒂尔 跑 到 这 农场 门 和 喊叫 为了 这 家庭主妇 .
然后格雷蒂尔跑到农场门口，大声呼喊女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
But she would not answer , as she mistrusted him ; and no wonder ,
 但 她 会 不是 回答 , 作为 她 不信任 他 ; 和 不 想知道 ,
 但她不愿回答, 因为她不信任他; 这也不足为奇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] .
for he had seemed to be hand and glove with the pirates .
 为了 他 有 似乎 到 是 手 和 手套 和 这 海盗 .
 因为他似乎与海盗们沆瀣一气。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈɡrɛtər] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl] [twelv] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [niːd] [naʊ]
" Come , come ! " shouted Grettir , " I have caught all twelve , and all I need now
" 来 , 来 ! " 喊叫 格雷蒂尔 , " 我 有 捕捉 全部 十二 , 和 全部 我 需要 现在
 [ɑːr; ər] [ˈwɛpənz] .
are weapons .
 是 武器 .
 “来吧, 来吧! ”格雷蒂尔喊道, “我已经抓住了全部十二个人, 现在我只需要武器了。”

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [θrɔːlz] [ænd; ənd][ɑːrm][ðəm; ðəm] .
Call up the thralls and arm them .
 称呼 向上 这 奴隶 和 手臂 他们 .
 召集奴隶并武装他们。

[kwɪk] !
Quick !
 快的 !
 快的!

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] . " **not a moment must be lost .** "
 不是 一个 片刻 必须 是 丢失的 . "
 一刻也不能耽搁。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɛpənz] [hɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
" There are plenty of weapons here , " answered the poor woman , emerging
" 那里 是 很多 的 武器 这里 , " 回答 这 贫穷的 女士 , 新兴
 [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
from her place of concealment .
 从 她 地方 的 隐蔽 .
 “这里有很多武器,”可怜的女人从藏身之处走出来回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈɡrɛtər] , [aɪ] [mɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] . " **" But , Grettir , I mistrust you .** "
 但 , 格雷蒂尔 , 我 不信任 你 . "
 “但是, 格雷蒂尔, 我不信任你。”

" [trʌst] [ɔːr][noʊ] [trʌst] , " [sed] [ˈɡrɛtər] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɛpənz] .
" Trust or no trust , " said Grettir , " I must have weapons .
" 相信 或者 不 相信 , " 说 格雷蒂尔 , " 我 必须 有 武器 .
 “信任与否,”格雷蒂尔说, “我必须拥有武器。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] ?
Where are the serving - men ?
 在哪里 是 这 服务 - 男人 ?
 侍者在哪里?

[hɪr] , [koʊlbain] !
Here , Kolbein !
 这里 , 科尔拜因 !
 科尔贝因, 给你!

Swein !
猪肉 !

猪!

Gamli !
加姆利 !

加姆利!

[ra:lf] !
Rolf !
罗尔夫 !

罗尔夫!

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ræskəlz] , [wer] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [skʌlkɪŋ] ? "
Confound the rascals , where are they skulking ? "
混杂 这 无赖 , 在哪里 是 他们 潜行 ? "

这群家伙真该死，他们躲到哪儿去了？

" [oʊvər] - [bed] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:rbd] [spɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .
" **Over Thorfin's bed hangs a great barbed spear , " said the housewife .**
" 超过 - 床 悬挂 一个 伟大的 带倒刺的 矛 , " 说 这 家庭主妇 .

“托尔芬的床上方挂着一根巨大的带倒钩的长矛，”女主人说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['helmt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] .
" **You will also find a sword and helmet and cuirass .**
" 你 将要 还 寻找 一个 剑 和 头盔 和 胸甲 .

你还会找到一把剑、一顶头盔和一件胸甲。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['wepənz] , ['oʊnli] [plæk] [tu:; tə] [wi:ld] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ni:dɪd] .
No lack of weapons , only pluck to wield them is needed .
不 缺少 的 武器 , 仅有的 采摘 到 挥 他们 是 需要 .

武器并不匮乏，需要的只是使用它们的勇气。

" [grɛtər] [si:zd] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [spɪr] , ['gɜ:rdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [dæft] ['ɪntu:]
" **Grettir seized the casque and spear , girded on the sword and dashed into**
" 格雷蒂尔 查获 这 头盔 和 矛 , 加固 在 这 剑 和 虚线 进入
[ðə; ði] [ja:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

格雷蒂尔抓起头盔和长矛，佩上宝剑，冲进了院子里。

['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [tʃɜ:rlz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
begging the woman to send the churls after him .
乞讨 这 女士 到 发送 这 粗人 后 他 .

他恳求那女人派那些粗汉去追杀他。

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ðə; ði] [eɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['tɪmɪdli] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
She called the eight men , and they came up timidly — that is to say ,
她 称为 这 八 男人 , 和 他们 来了 向上 胆怯地 — 那 是 到 说 ,

她叫来了那八个男人，他们怯生生地走了过来——也就是说，

[fɔ:r] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wepənz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]
four appeared and took the weapons , but the other four , after showing their
四 出现 和 采取 这 武器 , 但 这 其他 四 , 后 显示 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

四人出现并拿走了武器，但另外四人露出真面目后，

[ræn][ænd; ʌnd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] ['meɪə] [swɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ran and hid themselves again , they were afraid to measure swords with the
跑 和 隐藏 他们自己 再次 , 他们 是 害怕的 到 措施 剑 和 这
[ˈterəb(ə)l][ˈroʊvəz] .
terrible rovers .
糟糕的 探测车 .

他们又跑了，躲了起来，他们害怕与可怕的漫游者比试刀剑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈpaɪəɪts][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
In the meantime the pirates had been trying the door ,
在 这 与此同时 这 海盗 有 到过 尝试 这 门 ,
与此同时，海盗们一直在尝试打开那扇门。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mæsɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [θru:] ,
but it was too massive for them to break through ,
但 它 曾是 也 大量的 为了 他们 到 休息 通过 ,
但它规模太大，他们无法突破。

[soʊ] [ðeɪ] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [pa:'tɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [li:n] -
so they tore down the partitions of boards between the store and the lean -
所以 他们 撕裂 向下 这 分区 的 板 之间 这 店铺 和 这 倾斜 -
[tu:; tə] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
to room at the side .
到 房间 在 这 边 .

于是他们拆掉了商店和旁边简易房之间的木板隔断。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ʌnd][ˈfjʊəri] .
They were mad with drink and fury .
他们 是 疯狂的 和 喝 和 愤怒 .
他们喝得酩酊大醉，怒火中烧。

[ðeɪ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ru:m] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,
They broke down the door of the side - room easily enough ,
他们 打破 向下 这 门 的 这 边 - 房间 容易地 足够的 ,
他们轻而易举地就破开了侧室的门。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [dʒʌst][æz; əz]
and came out on the platform at the head of the stone steps just as
和 来了 出去 在 这 平台 在 这 头 的 这 石头 步骤 只是 作为
[ˈɡreɪər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
Grettir reached the bottom .
格雷蒂尔 达到 这 底部 .

当格雷蒂尔到达石阶底部时，他正好出现在石阶顶端的平台上。

[ˈθɔ:riər][ænd; ʌnd] - [wɜ:r; wər] [tə'geðər] .
Thorir and Ogmund were together .
索里尔 和 - 是 一起 .
托里尔和奥格蒙德在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪt(ə)l] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ˈdi:mənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [aʊt] ,
In the fitful gleams of the moon they seemed like demons as they scrambled out ,
在 这 断断续续 闪光 的 这 月亮 他们 似乎 喜欢 恶魔 作为 他们 打乱 出去 ,
在忽明忽暗的月光下，他们慌忙逃窜，看起来就像魔鬼一样。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [di:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋks][ænd; ʌnd] [tɜ:rnd]
armed with splinters of deal they had broken from the planks and turned
武装 和 碎片 的 交易 他们 有 破碎的 从 这 木板 和 转向
[ˈɪntu:] [ˈwepənz] .
into weapons .
进入 武器 .

他们用从木板上掰下来的木屑做成武器。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [wið; wiθ][ə; ei] [haʊl] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði]
The brothers plunged down the narrow stairs with a howl that rang through the
这 兄弟 暴跌 向下 这 狭窄的 楼梯 和 一个 噪 那 响铃 通过 这
[snəʊ] - [klæd] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
snow - clad forest for miles .
雪 - 覆膜 森林 为了 英里 .

兄弟俩沿着狭窄的楼梯狂奔而下，发出的嚎叫声响彻数英里外白雪皑皑的森林。

[ˈɡrɛtər] [plɑ:ntɪd][ðə; ði] [bɔ:r] - [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['θɔ:rɪər][ɑ:n][ɪts] [pɔɪnt] .
Grettir planted the boar - spear in the ground and caught Thorir on its point .
格雷蒂尔 已种植 这 公猪 - 矛 在 这 地面 和 捕捉 索里尔 在 它是 观点 .

格雷蒂尔将野猪矛插在地上，矛尖刺中了索里尔。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['dʌb(ə)] - [edʒd] [bleɪd] , [θri:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [slaɪst] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm]
The sharp double - edged blade , three feet in length , sliced into him and came
这 锋利的 双倍的 - 边缘 刀刃 , 三 脚 在 长度 , 切片 进入 他 和 来了
[aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
out between his shoulders ,
出去 之间 他的 肩膀 ,

那把锋利的双刃刀，长三英尺，刺入他的身体，从他的双肩之间穿出。

[ðen] [tɔ:r] ['ɪntu:] - [brest] [ə; ei][spæn] [di:p] .
then tore into Ogmund's breast a span deep .
然后 撕裂 进入 - 胸部 一个 跨度 深的 .

然后撕开了奥格蒙德胸膛一拃深。

[ðə; ði] [ju:] [jæft] [bent] [laɪk] [ə; ei][baʊ; boʊ] ,
The yew shaft bent like a bow ,
这 紫杉 轴 弯曲 喜欢 一个 弓 ,

紫杉树干弯曲得像弓一样，

[ænd; ənd] [flɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'ɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [bʌt] - [end][hæd; həd]
and flipped from the ground the stone against which the butt - end had
和 翻转 从 这 地面 这 石头 反对 哪个 这 屁股 - 结尾 有
[bɪn] [plɑ:ntɪd] .
been planted .
到过 已种植 .

然后，他将原本抵着枪托的石头从地上掀了起来。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [kræft] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] , [traɪd][tu:; tə][raɪz] , ['stæɡərd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'ɡen]
The wretched men crashed over the stair , tried to rise , staggered , and fell again
这 可怜 男人 崩溃了 超过 这 楼梯 , 尝试 到 上升 , 交错 , 和 跌倒 再次
.
:
.

这些可怜的男人从楼梯上摔了下来，试图站起来，却踉跄了一下，又摔倒了。

[ˈɡrɛtər] [traɪd][ɑ:n]['θɔ:rɪər] , [rentʃt] [ðə; ði] [spɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Grettir trod on Thorir , wrenched the spear out of him ,
格雷蒂尔 践踏 在 索里尔 , 扭动 这 矛 出去 的 他 ,

格雷蒂尔踩在索里尔身上，夺走了他手中的长矛。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [kʌt] [daʊn] [ə'hʌðər] ['roʊvər][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]
and then running up the steps cut down another rover as he came through the
和 然后 跑步 向上 这 步骤 切 向下 其他 探测车 作为 他 来了 通过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

然后他跑上台阶，在另一辆巡逻车进门时将其拦下。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [aʊt] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]
Then the rest came out stumbling over each other , some armed with bits of
然后 这 休息 来了 出去 踉跄 超过 每个 其他 , 一些 武装 和 比特的
['brʊkən] [stɪk] ,
broken stick ,
破碎的 戳 ,

然后其余的人跌跌撞撞地走了出来, 有些人手里拿着断木棍。

['ʌðər] [ʌn'ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] ['grɛtər] [hju:d] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
others unarmed , and as they came forth Grettir hewed at them with the
其他的 徒手 , 和 作为 他们 来了 前进 格雷蒂尔 砍伐 在 他们 和 这
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,

其他人则手无寸铁, 当他们走上前去时, 格雷蒂尔挥剑砍向他们。

[ɔ:r] [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] .
or thrust at them with the spear .
或者 推力 在 他们 和 这 矛 :

或者用长矛刺向他们。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rlz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ɑ:rmɪd] [ɪn'di:d] ,
In the meantime the churls had come up , armed indeed ,
在 这 与此同时 这 粗人 有 来 向上 , 武装 的确 ,
与此同时, 那些粗野之徒也赶了过来, 而且他们确实全副武装。

[bʌt; bət][nɔ:t] ['noʊɪŋ] [həʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['wɛpənz] ,
but not knowing how to use the weapons ,
但 不是 会心 如何 到 使用 这 武器 ,

但他却不知道如何使用这些武器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [grɛt] ['terər] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] .
and in a condition of too great terror to use them to any purpose .
和 在 一个 状况 的 也 伟大的 恐怖 到 使用 他们 到 任何 目的 :

而且他们当时极度恐惧, 根本无法利用这些武器。

[ðə; ði]['paɪərɪts] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['wʊstɪd\ 'wɜ:rstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['deɪndʒər] ['səubəd]
The pirates saw that they were being worsted , and their danger sobered
这 海盗 锯 那 他们 是 存在 最差 , 和 他们的 危险 清醒
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

海盗们看到自己节节败退, 危险的局面让他们清醒过来。

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði][plæŋks] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd]
They went back into the room and ripped the planks till they had obtained
他们 去 后退 进入 这 房间 和 撕裂 这 木板 直到 他们 有 获得
['sɜ:rvisəb(ə)l] ['pi:sɪz] ,
serviceable pieces ,
可用 件 ,

他们回到房间, 把木板拆开, 直到得到可用的木块。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , ['wɔ:rdɪŋ] [ɔ:f] - [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and then came two together down the stair , warding off Grettir's blows with their
和 然后 来了 二 一起 向下 这 楼梯 , 守卫 离开 - 打击 和 他们的
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

然后两人并肩走下楼梯, 用棍子抵挡着格雷蒂尔的攻击。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] .
and not attempting to strike .
和 不是 尝试 到 罢工 .

而且没有试图攻击。

[ðen] [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]
Then they forced him back and allowed space and time for those behind to
然后 他们 强制 他 后退 和 允许 空间 和 时间 为了 那些 在后面 到
[li:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
leap down to the ground .
飞跃 向下 到 这 地面 .

然后他们把他逼退，为后面的人腾出空间和时间跳到地面。

[ɪf] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['mæstəri] ,
If then they had combined they might have recovered the mastery ,
如果 然后 他们 有 合并 他们 可能 有 恢复 这 精通 ,
如果当时他们联手，或许就能重新夺回优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['enəmi] ,
but they did not believe that they were assailed by a single enemy ,
但 他们 做过 不是 相信 那 他们 是 遭受攻击 经过 一个 单身的 敌人 ,
但他们并不认为自己受到了单一敌人的攻击。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ; [kɑ:nsɪkwentli] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
they thought that there must have been many ; consequently those who had
他们 想法 那 那里 必须 有 到过 许多 ; 最后 那些 WHO 有
[li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
leaped from the platform ,
跳跃 从 这 平台 ,

他们认为肯定有很多人；因此，那些从平台上跳下来的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['grɛtər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ræn] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ,
instead of attacking Grettir from behind , ran away across the farmyard ,
反而 的 攻击 格雷蒂尔 从 在后面 , 跑 离开 穿过 这 农场 ,
没有从背后攻击格雷蒂尔，而是跑过了农场院子。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rdɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bloʊz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] , [lɔ:st]
and those who were warding off his blows , finding themselves unsupported , lost
和 那些 WHO 是 守卫 离开 他的 打击 , 寻找 他们自己 不支持 , 丢失的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

而那些奋力抵挡他攻击的人，发现自己孤立无援，丧失了斗志。

[ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and leaped down as well and attempted to escape .
和 跳跃 向下 作为 出色地 和 尝试过 到 逃脱 .

然后他也跳了下去，试图逃跑。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [retʃɪz] , [tu:] ['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [fɪr] [tu:; tə]
The yard was full of flying frightened wretches , too blinded by their fear to
这 院子 曾是 满的 的 飞行 害怕 可怜虫 , 也 失明 经过 他们的 害怕 到
[faɪnd][ðə; ði] [geɪt] ,
find the gate ,
寻找 这 门 ,

院子里到处都是惊慌失措、四处乱窜的可怜虫，他们吓得睁不开眼，根本找不到大门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɔ:r] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði][jɑ:rd] [wɔ:l]
and in the wildness of their terror they climbed or leaped over the yard wall
和 在 这 野性 的 他们的 恐怖 他们 攀登 或者 跳跃 超过 这 院子 墙
[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
and ran towards the boat - house .
和 跑 向 这 船 - 房子 .
在极度的恐惧中，他们爬过或跳过院墙，朝船屋跑去。

[ˈgrɛtər] [went] ['æftər][ðem; ðəm] .
Grettir went after them .
格雷蒂尔 去 后 他们 .
格雷蒂尔追了上去。
[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][boʊt] - [ʃed] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz]
They plunged into the dark boat - shed , and possessed themselves of the oars
他们 暴跌 进入 这 黑暗的 船 - 棚 , 和 拥有 他们自己 的 这 桨
,
.
,
他们冲进黑暗的船棚，拿走了船桨。

[waɪlst] [sʌm; səm] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn][ðer; ðər][boʊt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
whilst some tried to run their boat down into the water .
而 一些 尝试 到 跑步 他们的 船 向下 进入 这 水 .
而有些人则试图将船开进水中。
[ˈgrɛtər] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glu:m] , ['smɑɪtɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Grettir followed them in the gloom , smiting to right and left .
格雷蒂尔 随后 他们 在 这 愁云 , 惩罚 到 正确的 和 左边 .
格雷蒂尔在昏暗中跟随他们，左右开弓，不断攻击。

[ðə; ði] [br'wɪldərd] [retʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪt] [i:tʃ] [ʌðər] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]
The bewildered wretches in the darkness hit each other , stumbled and fell in the
这 困惑 可怜虫 在 这 黑暗 打 每个 其他 , 踉跄 和 跌倒 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
黑暗中，那些惊慌失措的人们互相碰撞，跌跌撞撞地掉进了船里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and some wounded went into the water .
和 一些 受伤 去 进入 这 水 .
一些伤员下水了。
[ðə; ði] [θrɔ:lz] , ['kɑ:ntent] [ðæt] [ðə; ði]['paɪərɪts][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
The thralls , content that the pirates had cleared out of the yard ,
这 奴隶 , 内容 那 这 海盗 有 已清除 出去 的 这 院子 ,
奴隶们对海盗们已经离开院子感到满意，

[dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
did not trouble themselves to pursue them , but went into the farmhouse .
做过 不是 麻烦 他们自己 到 追求 他们 , 但 去 进入 这 农家 .
他们没有费力追赶，而是进了农舍。
[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][veɪn] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ]['æftər][ænd; ənd] ['sʌkər] ['grɛtər] .
The good woman in vain urged them to go after and succour Grettir .
这 好的 女士 在 徒劳 敦促 他们 到 去 后 和 救助 格雷蒂尔 .
这位善良的妇人徒劳地劝说他们去追赶并救助格雷蒂尔。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] ['ɪnʌf] .
They thought they had done quite enough .
他们 想法 他们 有 完毕 相当 足够的 .
他们认为自己已经做得足够多了。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [kɪld] [nɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈeniwʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
It is true , they had neither killed nor wounded anyone , but they had seen
它是真的 , 他们有两者都不被杀也不受伤任何人 , 但他们有已见

[sʌm; səm][men] [kɪld] .
some men killed .
一些男人被杀 .

的确, 他们既没有杀人也没有伤人, 但他们亲眼目睹了一些人被杀。

[soʊ] [ˈɡretər] [ɡaːt][noʊ] [help] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
So Grettir got no help from them .
所以 格雷蒂尔 得到 不 帮助 从 他们 .

所以格雷蒂尔没有得到他们的任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] :
He was still in the boat - house , and he had this advantage :
他 曾是 仍然 在 这 船 - 房子 , 和 他 有 这 优势 :

他当时还在船屋里, 而且他有这个优势:

[ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,
the boat - house was open to the air on the side that faced the sea ,
这 船 - 房子 曾是 打开 到 这 空气 在 这 边 那 面对 这 海 ,
船屋面向大海的一侧是敞开式的, 与空气连通。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɡretər] [wʌz; wəz]
whilst the further side was closed with a door , consequently Grettir was
而 这 更远 边 曾是 关闭 和 一个 门 , 最后 格雷蒂尔 曾是

[hɪmˈself] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] .
himself in shadow .
他自己 在 阴影 .

而另一侧则被门封闭着, 因此格雷蒂尔本人处于阴影之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
But the moon shone on the water ,
但 这 月亮 闪耀 在 这 水 ,

但月光洒在水面上,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvəz] [kʌt] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsɪlvər]
and he could see the black figures of the rovers cut sharply against this silver
和 他 可以 看 这 黑色的 数据 的 这 探测车 切 尖锐地 反对 这 银

[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

他可以看到探测车的黑色身影在银色的背景下显得格外醒目。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [tuː; tə] [straɪk] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈsiːn] .
So he could see where to strike , whilst he himself was unseen .
所以 他 可以 看 在哪里 到 罢工 , 而 他 他自己 曾是 看不见 .

这样他就能看清攻击目标, 而他自己却隐身于人群之中。

[wʌn] [stroʊk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔːr] [riːtɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
One stroke from an oar reached him on the shoulder , and for the
一 中风 从 一个 桨 达到 他 在 这 肩膀 , 和 为了 这

[ˈmoʊmənt] [nʌmɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
moment numbed his arm ;
片刻 麻木 他的 手臂 ;

船桨划过他的肩膀, 一瞬间, 他的手臂麻木了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈspiːdəli] [rɪˈklʌvəd] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] ;
but he speedily recovered sensation , and killed two more of the ruffians ;
但 他 迅速地 恢复 感觉 , 和 被杀 二 更多的 的 这 恶棍 ;

但他很快恢复了知觉, 又杀死了两个恶棍;

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'geðər] , [pæst][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
then the remaining four made a dash together , past him , through the door ,
然后 这 其余的 四 制成 一个 短跑 一起 , 过去的 他 , 通过 这 门 ,
[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [perz] ,
and separating into pairs ,
和 分离 进入 对 ,
然后剩下的四个人一起冲了过去, 从他身边经过, 穿过门, 然后两两分开行动。

[fled] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rek](ə)nz] .
fled in opposite directions .
逃亡 在 对面的 方向 .
他们朝相反的方向逃窜。

[ˈgrɛtər] [went] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
Grettir went after one of the couples and tracked them to a neighbouring
格雷蒂尔 去 后 一 的 这 情侣 和 已追踪 他们 到 一个 邻接
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,
格雷蒂尔跟踪其中一对夫妇, 一路追踪到邻近的农场。

[wer] [ðeɪ] [dæft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪnəri,'grænəri][ænd; ənd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] .
where they dashed into a granary and hid among the straw .
在哪里 他们 虚线 进入 一个 粮仓 和 隐藏 之中 这 稻草 .
他们冲进粮仓, 躲在稻草堆里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [bɪn] [θræft] [aʊt] ,
Unfortunately for them most of the wheat had been thrashed out ,
很遗憾 为了 他们 最多 的 这 小麦 有 到过 痛击 出去 ,
不幸的是, 大部分小麦已经被脱粒了。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz] [rɪ'meɪnd] .
so that only a few bundles remained .
所以 那 仅有的 一个 很少 捆绑 剩余 .
所以只剩下几捆了。

[ˈgrɛtər] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Grettir shut and bolted the door behind him ,
格雷蒂尔 关闭 和 螺栓连接 这 门 在后面 他 ,
格雷蒂尔关上门并闩上了。

[ðen] [tʃeɪst] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [laɪk] [ræts][frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]['kɔːrnər] ,
then chased the poor wretches like rats from corner to corner ,
然后 追逐 这 贫穷的 可怜虫 喜欢 老鼠 从 角落 到 角落 ,
然后像追老鼠一样把那些可怜的家伙从一个角落追到另一个角落。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] .
till he had cut them both down .
直到 他 有 切 他们 两个都 向下 .
直到他把他们两个都砍倒为止。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [aʊt'saɪd] .
Then he opened the door , and cast the corpses outside .
然后 他 打开 这 门 , 和 投掷 这 尸体 外部 .
然后他打开门, 把尸体扔到外面。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] ,
In the meanwhile the weather was changing ,
在 这 同时 这 天气 曾是 变化 ,
与此同时, 天气也在发生变化。

[ðə; ði][skai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst][wið; wiθ][ə; eɪ] [θɪk] [snoʊ] [fɑ:g] [ðæt] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm]
the sky had become overcast with a thick snow fog that rolled up from
这 天空 有 变得 灰蒙蒙 和 一个 厚的 雪 多雾路段 那 滚动 向上 从
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ;
这 海 ;
天空被从海上滚滚而来的浓厚雪雾笼罩。

[soʊ] [ðæt] ['grɛtər] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Grettir , on coming out , saw that he must abandon the pursuit of the
所以 那 格雷蒂尔 , 在 未来 出去 , 锯 那 他 必须 放弃 这 追逐 的 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] .
remaining two .
其余的 二 .
因此, 格雷蒂尔出来后, 意识到他必须放弃追捕剩下的两个人。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Moreover , his arm pains him , his strength was failing him ,
而且 , 他的 手臂 痛苦 他 , 他的 力量 曾是 失败 他 ,
而且, 他的手臂疼痛难忍, 浑身乏力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fə'ti:g] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and a sense of overpowering fatigue stole over him .
和 一个 感觉 的 压倒性的 疲劳 偷窃 超过 他 .
一阵强烈的疲惫感袭来。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]
The housewife had placed a lamp in a window of a loft as a guide to
这 家庭主妇 有 放置 一个 灯 在 一个 窗户 的 一个 阁楼 作为 一个 指导 到
['grɛtər] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ;
Grettir in the fog ;
格雷蒂尔 在 这 多雾路段 ;
为了在雾中指引格雷蒂尔, 这位家庭主妇在阁楼的窗户里放了一盏灯;

[ðə; ði]['stu:pɪd] [haʊs] - [θrɔ:lz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]
the stupid house - thralls could not be induced by her to go out in search of
这 愚蠢的 房子 - 奴隶 可以 不是 是 诱导 经过 她 到 去 出去 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她怎么劝那些愚蠢的家奴也不肯出去寻找他。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] [æt; ət][hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns] .
and she was becoming uneasy at his protracted absence .
和 她 曾是 成为 不安 在 他的 拖延 缺席 .
她因为他长期不在而感到不安。

[ðə; ði] [fɑ:g] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [smɔ:l] [snoʊ] , [θɪk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɛtər] ['strʌɡld]
The fog turned into small snow , thick and blinding , and Grettir struggled
这 多雾路段 转向 进入 小的 雪 , 厚的 和 失明 , 和 格雷蒂尔 挣扎
[θru:] [aɪ'ti:][wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] ,
through it with difficulty ,
通过 它 和 困难 ,
雾气变成了细小的雪花, 又厚又密, 令人目眩, 格雷蒂尔艰难地跋涉着。

[æz; əz][ðə; ði] ['waɪrɪnəs] [hi:; hi][felt] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
as the weariness he felt became almost overpowering .
作为 这 疲劳 他 毛毡 成为 几乎 压倒性的 .
他感到的疲惫几乎难以承受。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hiː; hi] [riːt̚t̚] [ð̯ə; ði][fɑːrm̩][ænd; ənd] ['stæ̯gərd̩] [ɪn] [θ̯ruː] [ð̯ə; ði] [dɔːr] .
At last he reached the farm and staggered in through the door .
在 最后的 他 达到 这 农场 和 交错 在 通过 这 门 .
他终于到达了农场，踉跄着走进了门。

[hiː; hi][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] .
He could hardly speak .
他 可以 几乎 说话 .
他几乎说不出话来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ð̯ə; ði] ['teɪbl̩] , [tʊk] [ə; ei][hɔːrn̩][ʌv; əv] [miːd̩] , [dræ̯ŋk̩][sʌm; səm] ,
He went to the table , took a horn of mead , drank some ,
他 去 到 这 桌子 , 采取 一个 喇叭 的 蜂蜜酒 , 喝 一些 ,
他走到桌边，拿起一角蜜酒，喝了一些。

[ænd; ənd] [ð̯en] [θ̯ruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ð̯ə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːn̩][ð̯ə; ði] [flɔːr] [baɪ][ð̯ə; ði]['faɪər] ,
and then threw himself down among the rushes on the floor by the fire ,
和 然后 扔 他自己 向下 之中 这 冲刺 在 这 地面 经过 这 火 ,
然后他纵身跃入火堆旁的芦苇丛中。

[fʊl] [ɑːrmd̩] ['græ̯spɪŋ] [ð̯ə; ði] [sɔːrd̩] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['moʊmənt̩][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
full armed grasping the sword , and in a moment was asleep .
满的 武装 抓握 这 剑 , 和 在 一个 片刻 曾是 睡着了 .
他双臂紧握长剑，片刻后便睡着了。

[hiː; hi][dɪd̩][nɑːt̩] [weɪk] [fɔːr; fər] [twelv̩] ['aʊəz] ;
He did not wake for twelve hours ;
他 做过 不是 唤醒 为了 十二 小时 ;
他十二个小时没有醒来；

[bʌt; bət̚][ð̯ə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt̩] ['haʊswaɪf] [hæd; həd] [sent̩] [aʊt̩][ð̯ə; ði] ['kɑːrlz] [ɪn] [sɜːrtʃ]
but the cautious and prudent housewife had sent out the carles in search
但 这 谨慎 和 谨慎 家庭主妇 有 发送 出去 这 卡莱斯 在 搜索
[ʌv; əv][ð̯ə; ði]['paɪərɪts] .
of the pirates .
的 这 海盗 .
但是，谨慎谨慎的家庭主妇派出了卡尔斯去寻找海盗。

[ð̯ə; ði] [ded̩] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd̩] , [sʌm; səm][ɪn][ð̯ə; ði][jɑːrd̩] , [sʌm; səm][ɪn][ð̯ə; ði] [boʊt̩] - [haʊs] ;
The dead bodies were found , some in the yard , some in the boat - house ;
这 死的 身体 是 成立 , 一些 在 这 院子 , 一些 在 这 船 - 房子 ;
尸体被发现，有的在院子里，有的在船屋里；

[ð̯en] ['grɛ̯tər̩] [wʊk̩] [ænd; ənd] [keɪm̩] [tuː; tə][ð̯em; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd̩] [aʊt̩] [ɪn] [wʌt̩] [də'rekʃn̩; daɪ'rekʃn̩]
then Grettir woke and came to them and pointed out in what direction
然后 格雷蒂尔 觉醒 和 来了 到 他们 和 尖 出去 在 什么 方向
[ð̯ə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [hæd; həd] [rʌŋ] .
the only remaining two had run .
这 仅有的 其余的 二 有 跑步 .
然后格雷蒂尔醒了过来，走到他们身边，指出了剩下的两个人逃跑的方向。

[ð̯ə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [fɔːlən̩] [soʊ] [θ̯ɪk̩] [ð̯æt̩] [ð̯er; ðər̩]['treɪsɪz] [kʊd; kəd̩][nɑːt̩][biː; bi] ['faːləʊd̩] ,
The snow had fallen so thick that their traces could not be followed ,
这 雪 有 倒下 所以 厚的 那 他们的 痕迹 可以 不是 是 随后 ,
雪下得太厚，根本无法追踪他们的踪迹。

[bʌt; bət̚] [brɪ'fɔːr] [ˈnaɪt̩fɔːl̩] [ð̯eɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd̩] , [ded̩] , [ˈʌndər̩][ə; ei] [rɑːk̩] [wer̩] [ð̯eɪ] [hæd; həd]
but before nightfall they were discovered , dead , under a rock where they had
但 前 黄昏 他们 是 发现 , 死的 , 在下面 一个 岩石 在哪里 他们 有
['teɪkən̩]['refjuːdʒ] ;
taken refuge ;
已采取 避难所 ;
但天黑之前，人们发现他们死在了他们躲藏的一块岩石下；

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][blʌd] .
they had died of cold and loss of blood .
他们 有 死亡 的 寒冷的 和 损失 的 血 .
他们死于寒冷和失血过多。
[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɜrn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [paɪld] ['oʊvər]
All the bodies were collected and a great cairn of stones was piled over
全部 这 身体 是 集 和 一个 伟大的 石堆 的 石头 曾是 堆积 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有尸体都被收集起来，并在上面堆起了一座巨大的石冢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第3/13页

[wen] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [meɪd] ['grɛtər] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ɪn]
When they had been buried , then the housewife made Grettir take the high seat in
什么时候 他们 有 到过 埋葬 , 然后 这 家庭主妇 制成 格雷蒂尔 拿 这 高的 座位 在
[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

他们下葬之后，女主人让格雷蒂尔坐在大厅的高位上。

[ænd; ɐnd][ʃi: ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] , [æz; əz][hi: hi] [dɪ'z:rvd] .
and she treated him with the utmost respect , as he deserved .
和 她 治疗 他 和 这 极致 尊重 , 作为 他 应得的 .

她对他给予了极大的尊重，这是他应得的。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ɐnd] [θɔrfɪn] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ; [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [gests] ,
Time passed , and Thorfin prepared to return home ; he dismissed his guests ,
时间 通过了 , 和 索尔芬 准备 到 返回 家 ; 他 解雇 他的 客人 ,
时间流逝，托尔芬准备回家；他遣散了客人。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [men] [gɔ:t][ɪntu:][ðər; ðər] [boʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and he and his men got into their boat to return home .
和 他 和 他的 男人 得到 进入 他们的 船 到 返回 家 .

他和他的手下上了船，准备回家。

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [rɪ:tɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪlst] [hi:; hi]
No tidings had reached him of the events that had happened whilst he
不 消息 有 达到 他 的 这 活动 那 有 发生 而 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
had been away .
有 到过 离开 .

他没有收到任何关于他离开期间发生的事情的消息。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['roʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rbər] [wəz; wəz][hɪz; ɪz][pʌnt; pʊnt]
The first thing he saw as he came rowing to his harbour was his punt
这 第一的 事物 他 锯 作为 他 来了 划船 到 他的 港口 曾是 他的 平底船
['laɪɪŋ] ['strændɪd] .
lying stranded .
说谎 搁浅 .

他划船回到港口时，首先看到的是他的平底船搁浅了。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ænd; ɐnd] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [roʊ] ['hɑ:rdər] .
This surprised and alarmed him , and he bade his men row harder .
这 惊讶 和 惊慌 他 , 和 他 巴德 他的 男人 排 更难 .

这让他感到惊讶和震惊，他命令手下更加努力地划桨。

[ðei] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði]
They ran to the boat - house , and then saw it occupied by a vessel , on the
他们 跑 到 这 船 - 房子 , 和 然后 锯 它 占领 经过 一个 血管 , 在 这
['rəʊləz] ,
rollers ,
滚筒 ,

他们跑到船屋，然后看到里面停着一艘船，船身在滚木上。

[wɪtʃ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] ,
which there was no mistaking ; he knew it well ,
哪个 那里 曾是 不 误会 ; 他 知道 它 出色地 ;
这一点毋庸置疑；他很清楚这一点。

[aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ri'daɪtɪd] [ˈpaɪəɪrɪts][ˈθɔːrɪər][ænd; ənd] - .
it belonged to those redoubted pirates Thorir and Ogmund .
它 属于 到 那些 坚韧不拔的 海盗 索里尔 和 - .
他曾属于那两位令人闻风丧胆的海盗索里尔和奥格蒙德。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ðæt] [keɪm] [ɑːn]
For a moment he was silent with the terror and grief that came on
为了 一个 片刻 他 曾是 沉默的 和 这 恐怖 和 悲伤 那 来了 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

恐惧和悲痛袭来，他一时语塞。

" [ðə; ði] [red] [ˈroʊvɜːz] !
" The Red Rovers !
" 这 红色的 流浪者队 !
“红色流浪者！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" he said , when he recovered the stunning sense of alarm .
" 他 说 , 什么时候 他 恢复 这 令人惊叹的 感觉 的 警报 .
“他说，当他从震惊的惊恐中恢复过来时。”

" [ðə; ði] [red] [ˈroʊvɜːz][ɑːr; ər] [hɪr] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][fɑːrm] .
" The Red Rovers are here — they are on my farm .
" 这 红色的 流浪者队 是 这里 — 他们 是 在 我的 农场 :
“红衣流浪者队来了——他们就在我的农场里。”

[ɡɑːd][ɡrænt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] !
God grant they have not hurt my wife and daughter !
上帝 授予 他们 有 不是 伤害 我的 妻子 和 女儿 !
愿上帝保佑他们没有伤害我的妻子和女儿！

" [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" Then he considered what was to be done ,
" 然后 他 经过考虑的 什么 曾是 到 是 完毕 ,
然后他开始考虑该怎么办，

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
whether it was best to go at once to the farm ,
无论 它 曾是 最好的 到 去 在 一次 到 这 农场 ,
是否最好立即前往农场，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [səɹ'praɪz]
or to make a secret approach to it from different quarters , and surprise
或者 到 制作 一个 秘密 方法 到 它 从 不同的 四分之一 , 和 惊喜
[ðə; ði] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 :
或者从不同方向秘密接近，出其不意地攻击敌人。

[ˈɡretər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
Grettir was to blame .
格雷蒂尔 曾是 到 责备 :
格雷蒂尔要为此负责。

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [θɔrfɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti]
He ought not to have allowed Thorfin to be thus thrown into uncertainty
他 应该 不是 到 有 允许 索尔芬 到 是 因此 抛掷 进入 不确定
[ænd; ənd] [dɪ'stɹes] .
and distress .
和 痛苦 .

他不应该让索尔芬陷入如此的迷茫和痛苦之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [boʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd][ænd; ənd] ['entə] [ðə; ði] [beɪ] ,
He had seen the master's boat round the headland and enter the bay ,
他 有 已见 这 硕士学位 船 圆形的 这 海岬 和 进入 这 湾 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [goʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [strænd] ,
but he would neither go himself to meet him on the strand ,
但 他 会 两者都不 去 他自己 到 见面 他 在 这 链 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [goʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [strænd] ,
但他本人既不愿去海滩与他见面，

[nɔ:r] ['sʌfər] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə][goʊ] .
nor suffer anyone else to go .
也不 遭受 任何人 别的 到 去 .

也不让其他人离开。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:ndər][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] ,
" **I do not care even if the bondor be a bit disturbed at what he sees** ,
" 我 做 不是 关心 甚至 如果 这 粘合剂 是 一个 少量 不安 在 什么 他 看到 ,
[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bɑ:ndər][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] ,
“即使担保人看到眼前的景象感到有些不安，我也毫不在意。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said the young man** .
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" [ðen] [let][em 'i:][goʊ] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **Then let me go** , " **urged the wife** .
" 然后 让 我 去 , " 敦促 这 妻子 .

“那就放我走吧，”妻子恳求道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪstrəs] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['grɛtər] ['blʌntli] .
" **You are mistress** , **do as you like** , " **said Grettir bluntly** .
" 你 是 情妇 , 做 作为 你 喜欢 , " 说 格雷蒂尔 直截了当地 .

“你是主人，你想做什么就做什么，”格雷蒂尔直截了当地说。

[soʊ][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [went] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
So the housewife and her daughter went down towards the boat - house ,
所以 这 家庭主妇 和 她 女儿 去 向下 向 这 船 - 房子 ,
[soʊ][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [went] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
于是，女主人和她的女儿朝船屋走去。

[ænd; ənd] [wen] [θɔrfɪn] [sɔ:] [ðem; ðəm][hi:; hi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['grɛɪtli] [rɪ'li:vɪd] [bʌt; bət]
and when Thorfin saw them he ran to meet them , **greatly relieved but**
和 什么时候 索尔芬 锯 他们 他 跑 到 见面 他们 , 非常 松了口气 但
[mʌt] [pər'plekst] ,
much perplexed ,
很多 困惑 ,

托尔芬看到他们，便跑过去迎接，既如释重负，又十分困惑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sed] ,
and he clasped his wife to his heart and said ,
和 他 紧握 他的 妻子 到 他的 心 和 说 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [kla:spt] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sed] ,
他紧紧地把妻子搂在怀里，说道：

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ɑ:r; ər] [seɪf] !
" **God be praised that you and my child are safe !**
" 上帝 是 赞扬 那 你 和 我的 孩子 是 安全的 !

感谢上帝，你和我的孩子都平安无事！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˈmætərz] [hæv; həv] [stʊd] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'veɪ] ,
But tell me how matters have stood whilst I have been away ,
但 告诉 我 如何 事情 有 站立 而 我 有 到过 离开 ,
但请告诉我我不在的这段时间里事情进展如何？

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . " **for I cannot understand the boat being where I found it .** "
为了 我 不能 理解 这 船 存在 在哪里 我 成立 它 . "
因为我无法理解为什么我发现船的地方会是那里。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈgri:vəs] [ˈperəl] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **We have been in grievous peril , " answered his wife .**
" 我们 有 到过 在 严重的 危险 , " 回答 他的 妻子 .
“我们曾身处险境，”他的妻子回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪprekt] [bɔɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈfeltəd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'tektər] , [ˈbetər]
" **But the shipwrecked boy whom you sheltered has been our protector , better**
" 但 这 遭遇海难 男生 谁 你 避难所 有 到过 我们的 保护者 , 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] .
than a dozen men .
比 一个 打 男人 .
“但是，你收留的那个遇难男孩，却成了我们的保护者，胜过十二个成年人。”

" [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] .
" **Then he said , " Sit down on this rock by me and tell me all .**
" 然后 他 说 , " 坐 向下 在 这 岩石 经过 我 和 告诉 我 全部 .
然后他说：“坐在我旁边的这块石头上，把一切都告诉我。”

" [ðeɪ] [tʊk] [i:t] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts]
" **They took each other by the hand and sat on a stone ; and the attendants**
" 他们 采取 每个 其他 经过 这 手 和 卫星 在 一个 石头 ; 和 这 服务员
[ˈgæðərd] [raʊnd] ,
gathered round ,
聚集 圆形的 ,
他们手牵着手，坐在石头上；侍从们围拢过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
and the housewife told them the whole story from beginning to end .
和 这 家庭主妇 讲述 他们 这 所有的 故事 从 开始 到 结尾 .
于是，这位家庭主妇把整个故事从头到尾讲了出来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪsləndər] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ˈtɪpsi] [ˈroʊvəz]
When she spoke of the way in which the young Icelander had led the tipsy rovers
什么时候 她 辐 的 这 方式 在 哪个 这 年轻的 冰岛人 有 引领 这 微醺 探测车
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɔ:rhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɪn] ,
into the storehouse and fastened them in ,
进入 这 库 和 系紧 他们 在 ,
当她讲述那个年轻的冰岛人如何带领那些醉醺醺的流浪汉进入仓库并将他们拴好时，

[wɪ'daʊt] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ðə; ði] [men] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər]
without their swords , the men burst into a shout of joy ; and when her
没有 他们的 剑 , 这 男人 爆裂 进入 一个 喊 的 喜悦 ; 和 什么时候 她
[teɪl] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
tale was concluded ,
故事 曾是 结束 ,
男人们放下刀剑，欢呼雀跃；当她讲完故事后，

[ðer; ðər] [ɪg'zʌltənt] [kraɪz] [ræŋ] [soʊ] [laʊd] [ðæt] ['grɛtər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .
their exultant cries rang so loud that Grettir heard them in the farmhouse .
他们的 眉飞色舞 哭泣 响铃 所以 大声 那 格雷蒂尔 听到 他们 在 这 农家 .

他们欢呼雀跃的声音如此响亮，以至于格雷蒂尔在农舍里都听到了。

[θɔ:rfɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['stɔ:ri] ;
Thorfin said nothing to interrupt the thread of his wife's story ;
索尔芬 说 没有什么 到 打断 这 线 的 他的 妻子的 故事 ;

索尔芬没有说话打断妻子讲述故事；

[ænd; ənd][æftər][fɪ; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] .
and after she had done he remained silent , rapt in thought .
和 后 她 有 完毕 他 剩余 沉默的 , 欣喜若狂 在 想法 .

她做完之后，他沉默不语，陷入沉思。

[nʊʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
No one ventured to disturb him .
不 一 冒险 到 打扰 他 .

没有人敢去打搅他。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] ,
Presently he looked up , and said quietly , " That is a good proverb which says ,
目前 他 看起来 向上 , 和 说 悄悄 , " 那 是 一个 好的 谚语 哪个 说道 ,

他抬起头，平静地说：“这是一句很好的谚语，它说：

- ['nevər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eniwʌn] . -
' Never despair of anyone . '
- 绝不 绝望 的 任何人 . -

“永远不要对任何人感到绝望。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['grɛtər] .
Now I must speak a word with Grettir .
现在 我 必须 说话 一个 单词 和 格雷蒂尔 .

现在我必须和格雷蒂尔说句话。

" [θɔ:rfɪn] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
" Thorfin walked with his wife to the farm ,
" 索尔芬 步行 和 他的 妻子 到 这 农场 ,

索尔芬和妻子一起步行前往农场，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['grɛtər] [hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and when he saw Grettir he held out both his hands to him , and
和 什么时候 他 锯 格雷蒂尔 他 握住 出去 两个都 他的 双手 到 他 , 和

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
thanked him .
谢谢 他 .

当他看到格雷蒂尔时，他向他伸出双手，向他道谢。

" [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [θɔ:rfɪn] ,
" This I say to you , " said Thorfin ,
" 这 我 说 到 你 , " 说 索尔芬 ,

“我告诉你们，”索尔芬说道。

" [wɪtʃ] [fju:] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [best] [ʌv; əv] [frendz] — [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ]
" which few would say to their best of friends — that I hope some day you may
" 哪个 很少 会 说 到 他们的 最好的 的 朋友们 — 那 我 希望 一些 天 你 可能

[ni:d] [maɪ] [help] ,
need my help ,
需要 我的 帮助 ,

“很少有人会对自己最好的朋友说——我希望有一天你需要我的帮助。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
and then I will prove to you how thankful I am for what you have done .
和 然后 我 将要 证明 到 你 如何 感恩 我 是 为了 什么 你 有 完毕 .
然后我会向你证明我有多么感激你所做的一切。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I can say no more .
我 能 说 不 更多的 .
我无话可说了。

" ['grɛtər] ['θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" **Grettir thanked him , and spent the rest of the winter at his house .**
" 格雷蒂尔 谢谢 他 , 和 花费 这 休息 的 这 冬天 在 他的 房子 .
格雷蒂尔向他道谢，并在他家度过了余下的冬天。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [spred] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The story of what he had done spread through all the country , and was
这 故事 的 什么 他 有 完毕 传播 通过 全部 这 国家 , 和 曾是
[mʌtʃ] [preɪzd] ,
much praised ,
很多 赞扬 ,
他的英勇事迹传遍全国，受到人们的广泛赞扬。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ked] ['roʊvɜ:z] .
especially by such as had suffered from the violence of the Ked Rovers .
尤其 经过 这样的 作为 有 遭受 从 这 暴力 的 这 凯德 流浪者队 .
尤其是那些曾遭受凯德流浪者暴力袭击的人。

[bʌt; bət] [θɔ:rfɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['grɛtər] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
But Thorfin made to Grettir a present , in acknowledgment of what he had
但 索尔芬 制成 到 格雷蒂尔 一个 展示 , 在 致谢 的 什么 他 有
[dʌŋ] ;
done ;
完毕 ;
但为了感谢格雷蒂尔所做的一切，索尔芬送给他一份礼物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed] ,
and that present was the sword that had hung above his bed ,
和 那 展示 曾是 这 剑 那 有 悬挂 多于 他的 床 ,
那份礼物就是挂在他床头的那把剑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['grɛtər] [hæd; həd] [kɪld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊvɜ:z] .
with which Grettir had killed so many of the rovers .
和 哪个 格雷蒂尔 有 被杀 所以 许多 的 这 探测车 .
格雷蒂尔用这种武器杀死了许多探测车。

[naʊ] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rd] [ə; eɪ] [teɪl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld] .
Now , concerning this sword a tale has to be told .
现在 , 有关 这 剑 一个 故事 有 到 是 讲述 .
现在，关于这把剑，有一个故事要讲。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
THE STORY OF THE SWORD .
这 故事 的 这 剑 .
剑的故事。

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] — [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈkɑ:r][ðə; ði][oʊld] — [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [nəs] —
The Light on the Cliff — The Grave of Karr the Old — The Visit to the Ness —
这 光 在 这 悬崖 — 这 严重 的 卡尔 这 老的 — 这 访问 到 这 尼斯 —
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] — [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ɑ:rmz]
The Chamber of the Dead — The Shape on the Throne — In the Dead Man's Arms
这 商会 的 这 死的 — 这 形状 在 这 王座 — 在 这 死的 男人的 武器
— [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈres(ə)l] — [ðə; ði] [ded] [ˈvænkwɪft] — [ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈtrezər] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
— A Fearful Wrestle — The Dead Vanquished — The Dragon's Treasure — The Tale of
— 一个 可怕 搏斗 — 这 死的 战败者 — 这 龙的 宝藏 — 这 故事 的
[ðə; ði] [sɔ:rd] — [ðə; ði] [tu:] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈɡretər]
the Sword — The Two Swords of Grettir
这 剑 — 这 二 剑 的 格雷蒂尔

悬崖上的光芒——老卡尔之墓——尼斯之行——亡灵之室——王座上的身影——死者怀抱——惊心动魄的搏斗——亡灵的
征服——龙的宝藏——剑的故事——格雷蒂尔的双剑

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈroʊvəz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [hæd; həd]
Some little while before the slaying of the Red Rovers , a strange event had
一些 小的 尽管 前 这 杀戮 的 这 红色的 流浪者队 , 一个 奇怪的 事件 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

在红衣流浪者被屠杀前不久，发生了一件奇怪的事情。

[ˈɡretər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ɔ:ˈdʌn] ,
Grettir had made the acquaintance of a man called Audun ,
格雷蒂尔 有 制成 这 熟人 的 一个 男人 称为 奥顿 ,
格雷蒂尔结识了一个名叫奥顿的男人，

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θɔ:rfɪn] ,
who lived at a little farm at some distance from the house of Thorfin ,
WHO 居住地 在 一个 小的 农场 在 一些 距离 从 这 房子 的 索尔芬 ,
他住在离托尔芬家不远的一个小农场里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
and he walked over there occasionally to sit and talk with his friend .
和 他 步行 超过 那里 偶尔 到 坐 和 讲话 和 他的 朋友 .
他偶尔会走过去，坐下来和朋友聊天。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtʁ:nd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ju:st] [tu:; tə] [dæns]
As he returned late at night he noticed that a strange light used to dance
作为 他 返回 晚的 在 夜晚 他 注意到 那 一个 奇怪的 光 用过的 到 舞蹈
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˈoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [si:] ,
at the end of a cliff that overhung the sea ,
在 这 结尾 的 一个 悬崖 那 悬垂 这 海 ,
一天深夜，他返回时注意到，在俯瞰大海的悬崖尽头，曾经闪烁着奇异的光芒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhedlənd,ˈhedləend] ; [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈdesələt] [ˈhedlənd,ˈhedləend][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
at the end of a headland ; a lonely desolate headland it was ,
在 这 结尾 的 一个 海岬 ; 一个 孤独 荒凉 海岬 它 曾是 ,
在海岬的尽头；那是一个孤寂荒凉的海岬。

[wɪˈðəʊt] [haʊs] [ɔ:r][stɔ:l] [nɪr] [aɪ ˈti:] .
without house or stall near it .
没有 房子 或者 摊位 靠近 它 .

附近没有房屋或摊位。

[ˈɡretər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ber] ,
Grettir had never been there , and as it was so bare ,
格雷蒂尔 有 绝不 到过 那里 , 和 作为 它 曾是 所以 裸 ,
格雷蒂尔从未去过那里，而且那里非常荒凉。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [ɑ:n] [ðæt] ['hedlənd, 'hedləend] , [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
he knew that no one lived on that headland , so he could not account for
他 知道 那 不 一 居住地 在 那 海岬 , 所以 他 可以 不是 帐户 为了
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

他知道那片海岬上没有人居住，所以他无法解释那里的光是怎么来的。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ɔ:'dʌn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] ,
One day he said to Audun that he had seen this strange light ,
一 天 他 说 到 奥顿 那 他 有 已见 这 奇怪的 光 ,
有一天，他对奥顿说他看到了一道奇怪的光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['stedi] [bʌt; bət] ['flikəd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
which was not steady but flickered ; and he asked him what it meant .
哪个 曾是 不是 稳定的 但 闪烁 ; 和 他 问 他 什么 它 意思是 .
那东西不稳定，忽明忽暗；他问他那是什么意思。

[ɔ:'dʌn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [sed] , " [ju:; jʊ]
Audun at once became very grave , and after a moment's hesitation said , " You
奥顿 在 一次 成为 非常 严重 , 和 后 一个 瞬间 犹豫 说 , " 你
[ɑ:r; ər] [raɪt] .
are right .
是 正确的 .

奥顿顿时变得非常严肃，犹豫了一会儿后说道：“你说得对。”

[noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðæt] [nəs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ðer; ðər] ,
No one lives on that ness , but there is a great mound there ,
不 一 生活 在 那 内斯 , 但 那里 是 一个 伟大的 冢 那里 ,
那地方没有人居住，但那里有一个大土丘。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪz] ['berɪd] ['kɑ:r] [ðə; ði] [oʊld] , [ðə; ði] ['fɔ:rfa:ðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊst] [θɔrfɪn] ;
under which is buried Karr the Old , the forefather of your host Thorfin ;
在下面 哪个 是 埋葬 卡尔 这 老的 , 这 祖先 的 你的 主持人 索尔芬 ;
其下埋葬着老卡尔，他是你们的主人托尔芬的祖先；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] ['trezər] [wʌz; wəz] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and it is said that much treasure was buried with him .
和 它 是 说 那 很多 宝藏 曾是 埋葬 和 他 .
据说他身下埋葬了许多财宝。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [laɪt] [bɜ:rn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
That is why the ghostly light burns above the mound ,
那 是 为什么 这 幽灵般的 光 烧伤 多于 这 冢 ,
这就是为什么土堆上方会燃烧着幽幽的光芒。

[fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [fleɪmz] [dæns] ['oʊvər] ['hɪd(ə)n] ['trezər] . "
for — you must know that flames dance over hidden treasure . "
为了 — 你 必须 知道 那 火焰 舞蹈 超过 隐 宝藏 . "
因为——你必须知道，火焰会在隐藏的宝藏之上跳跃。

" [ɪf] ['trezər] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [aɪ] [waɪ] [dɪɡ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] ['ɡretər] .
" If treasure be hidden there , I will dig it up , " said Grettir .
" 如果 宝藏 是 隐 那里 , 我 将要 挖 它 向上 , " 说 格雷蒂尔 .
“如果那里藏着宝藏，我一定会把它挖出来，”格雷蒂尔说道。

" [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [sed] [ɔ:'dʌn] , " [ɔ:r] [θɔrfɪn] [waɪ] [bi:; bi] ['æŋɡri] .
" Attempt nothing of the kind , " said Audun , " or Thorfin will be angry .
" 试图 没有什么 的 这 种类 , " 说 奥顿 , " 或者 索尔芬 将要 是 生气的 .
“千万别这么做，”奥顿说，“否则索尔芬会生气的。”

[bɪ'saɪdʒ] , ['kɑ:r][ðə; ði][oʊld][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloo̯][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

Besides , **Karr the Old is a dangerous fellow to have to deal with** .
除了 , 卡尔 这 老的 是 一个 危险的 同伴 到 有 到 交易 和 .

此外, 老卡尔也是个危险人物, 很难对付。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [æt; ət] [naɪt] ,

He walks at night ,
他 散步 在 夜晚 ,

他夜间行走,

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ɔ:l] [ðæt] ['hedlənd,'hedləend][ænd; ənd][hæz; həz] [skerd] [ə'wei] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]

and haunts all that headland and has scared away the dwellers in the
和 闹鬼的地方全部 那 海岬 和 有 害怕的 离开 这 居民 在 这
[ˈnɪrəst] ['fɑ:rmz] .

nearest farms .
最近的 农场 .

它出没于那片海岬, 吓跑了附近农场的居民。

[noʊ][wʌn] [der] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No one dare live there because of him .
不 一 敢 居住 那里 因为 的 他 .

因为他的缘故, 没人敢住在那儿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [nəs] [ɪz][ɔ:l] ['desələt] [wɪ'ðəʊt] ['haʊzɪz] . "

That is why the Ness is all desolate without houses . "
那 是 为什么 这 尼斯 是 全部 荒凉 没有 房屋 . "

这就是为什么尼斯河一带荒凉, 没有房屋的原因。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , " [sed] ['grɛtər] ,

" I will stay the night here , " said Grettir ,
" 我 将要 停留 这 夜晚 这里 , " 说 格雷蒂尔 ,

“我今晚就住在这里,”格雷蒂尔说。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [speɪd]

" and to - morrow we will go together to the Ness , and take spade
" 和 到 - 明天 我们 将要 去 一起 到 这 尼斯 , 和 拿 铲

[ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] ,

and pick and a rope ,
和 挑选 和 一个 绳索 ,

“明天我们一起去尼斯, 带上铁锹、镐和绳子,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

and I will see what can be found .
和 我 将要 看 什么 能 是 成立 .

我会看看能找到什么。

" [ɔ:'dʌn] [dɪd][nɑ:t] ['reliʃ] [ðə; ði][prə'pouz(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:m] [bɪ'haɪndhænd]

" Audun did not relish the proposal , but he did not like to seem behindhand
" 奥顿 做过 不是 尽情享受 这 提议 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 似乎 背后

[wɪð; wɪθ] ['grɛtər] ,

with Grettir ,
和 格雷蒂尔 ,

奥顿并不喜欢这个提议, 但他也不想 在格雷蒂尔面前显得落后于人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he reluctantly agreed to go with him .
和 他 勉强 同意 到 去 和 他 .

他很不情愿地同意跟他一起去。

[soʊ][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [nəs] [tə'geðər] .

So next day the two went out on the Ness together .
所以 下一个 天 这 二 去 出去 在 这 尼斯 一起 .

于是第二天, 两人一起去了尼斯湖。

[ðeɪ] [pæst] [tu:] [ˈruːɪnd] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈrɒtɪŋ] , [ðə; ði] [ru:fs] [ˈfɔ:lən] [ɪn] .
They passed two ruined farmhouses , the buildings rotting , the roofs fallen in .
他们 通过了 二 毁坏 农舍 , 这 建筑物 腐烂 , 这 屋顶 倒下 在 .
他们经过两座破败的农舍，房屋腐朽，屋顶坍塌。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
Those who had lived in them had been driven away by the dweller in the old
那些 WHO 有 居住地 在 他们 有 到过 驱动 离开 经过 这 居住者 在 这 老的
[ˈberiəl] [maʊnd] ,
burial mound ,
葬礼 冢 ,
那些曾经住在里面的人都被住在古老墓冢里的人赶走了。

[ɔ:r] [ˈbæroʊ] .
or barrow .
或者 巴罗 .
或手推车。

[ðə; ði] [nɔ:rs] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ði:z] [səˈpʌlkɹəl] [maʊndz] [ɪz] [ˈhɔ:g] , [prəˈhaʊnst] [ˈɔ:lmoust] [laɪk] [haʊ ;
The Norse name for these sepulchral mounds is Haug , pronounced almost like How ;
这 北欧 姓名 为了 这些 墓穴 土堆 是 豪格 , 发音 几乎 喜欢 如何 ;
这些墓冢的北欧名称是 Haug，发音几乎与 How 相同；

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ˈendɪŋ] [ɪn] [hoʊ] ,
and where in England we have places with the names ending in hoe ,
和 在哪里 在 英格兰 我们 有 地方 和 这 姓名 结束 在 锄 ,
在英国，有些地名以“hoe”结尾，

[ðer; ðər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [sʌt] [maʊndz] .
there undoubtedly in former times were such mounds .
那里 无疑 在 以前的 时代 是 这样的 土堆 .
毫无疑问，过去曾存在过这样的土堆。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈesiks] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈbæroʊ]
Thus , in Essex are Langenhoe and Fingringhoe , that is to say the Long Barrow
因此 , 在 埃塞克斯 是 - 和 - , 那 是 到 说 这 长的 巴罗
[ænd; ənd] - [haʊ] .
and Fingar's How .
和 - 如何 .
因此，埃塞克斯郡有朗根霍和芬格林霍，也就是长墓和芬加山。

[ɔ:lsou] , [ðə; ði] [hoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:k] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] ,
Also , the Hoe , the great walk at Plymouth above the sea ,
还 , 这 锄 , 这 伟大的 走 在 普利茅斯 多于 这 海 ,
还有霍伊步道，这是普利茅斯海边的一条很棒的步道。

[dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [ˈberiəl] [maʊnd] [naʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈstrɔɪd] .
derives its name from some old burial mound now long ago destroyed .
衍生 它是 姓名 从 一些 老的 葬礼 冢 现在 长的 前 损毁 .
它的名字来源于某个早已被摧毁的古老墓冢。

[ðə; ði] [nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][lənd] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
The Ness was a finger of land running out into the sea ,
这 尼斯 曾是 一个 手指 的 土地 跑步 出去 进入 这 海 ,
尼斯半岛是伸入大海的一块狭长陆地。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [gru:] [noʊ] [tri:z] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rs] [græs] ;
and on it grew no trees , only a little coarse grass ;
和 在 它 生长 不 树木 , 仅有的 一个 小的 粗 草 ;
上面没有树木，只有一些粗糙的草；

[æ̯t; ət][ðə; ði][end][roʊz][ə; eɪ][greɪt][ˈsɜːrkjələ̯r][bel] - [ˈfeɪpt] [ˈmaʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪŋ] [ˈʌv; əv][stoʊnz]
at the end rose a great circular bell - shaped mound , with a ring of stones
在 这 结尾 玫瑰 一个 伟大的 圆 钟 - 形状 冢 , 和 一个 戒指 的 石头
[set][raʊnd][,aɪˈtiː] ,
set round it ,
放 圆形的 它 ,

在尽头耸立着一个巨大的圆形钟形土丘，周围环绕着一圈石头。

[tuː; tə][ˈmɑːrk][ɪts] [səˈrkʌmfərəns] .
to mark its circumference .
到 标记 它是 圆周 .

标记其周长。

[ˈgrɛtər][bɪˈgæ̯n][tuː; tə][dɪɡ][æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
Grettir began to dig at the summit , and he worked hard .
格雷蒂尔 开始 到 挖 在 这 首脑 , 和 他 工作 难的 .

格雷蒂尔开始在山顶挖掘，他非常努力。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] ,
The day was short ,
这 天 曾是 短的 ,

白天很短。

[ænd; ænd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][siː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [went] [θruː] [æ̯n; ən][oʊk]
and the sun was touching the sea as his pickaxe went through an oak
和 这 太阳 曾是 接触 这 海 作为 他的 镐 去 通过 一个 橡木
[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

当他的镐头劈开一块橡木板时，太阳正照耀着大海。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ] [ˈspeɪs] [bɪˈniːθ] ,
into a hollow space beneath ,
进入 一个 空洞的 空间 下面 ,

进入下方的空腔，

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [æ̯t; ət][wʌns] [ðæt][hiː; hi][hæ̯d; hə̯d] [ˈstrʌk] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ded]
and he knew at once that he had struck into the chamber of the dead
和 他 知道 在 一次 那 他 有 击 进入 这 房间 的 这 死的
.
:
.

他立刻意识到，他已经闯入了死者的房间。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbə̯ld] [ˈenərdʒi] , [ænd; ænd][tɔːr] [əˈweɪ][ðə; ði][plæŋks] ,
He worked with redoubled energy , and tore away the planks ,
他 工作 和 加倍 活力 , 和 撕裂 离开 这 木板 ,

他加倍努力，拆掉了木板。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][blæk] [hoʊl] [bɪˈniːθ] [ˈʌv; əv] [ˈʌnˈnoʊn] [depθ] ,
leaving a black hole beneath of unknown depth ,
离开 一个 黑色的 洞 下面 的 未知 深度 ,

留下一个深度未知的黑洞，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][ˈnɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [fiːt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm]
but which to his thinking could not be more than seven feet beneath him
但 哪个 到 他的 思维 可以 不是 是 更多的 比 七 脚 下面 他
.
:
.

但在他看来，那东西离他最多也就七英尺远。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɔ:'dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp] .

Then he called to Audun for the rope .

然后 他 称为 到 奥顿 为了 这 绳索 .

然后他叫奥顿去拿绳子。

[ðə; ði][end][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The end he fastened round his waist ,

这 结尾 他 系紧 圆形的 他的 腰部 ,

他把绳子的末端系在了腰间。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][tu:; tə][ə; eɪ][poʊl] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɪt]

and bade his friend secure the other end to a pole thrown across the pit

和 巴德 他的 朋友 安全的 这 其他 结尾 到 一个 极 抛掷 穿过 这 坑

[maʊθ] .

mouth .

嘴 .

他吩咐朋友把另一端固定在横跨坑口的杆子上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔ:'dʌn] ['kɔ:ʒəsli] [let] ['grɛtər] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When this was done , Audun cautiously let Grettir down into the chamber of the

什么时候 这 曾是 完毕 , 奥顿 谨慎地 让 格雷蒂尔 向下 进入 这 房间 的 这

[ded] .

dead .

死的 .

事情办妥后，奥顿小心翼翼地将格雷蒂尔放进了死者之室。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['hi:ðn] [taɪmz] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['wɔ:rɪrɪz]

you must know that in heathen times what was often done with old warriors

你 必须 知道 那 在 异教徒 时代 什么 曾是 经常 完毕 和 老的 战士

[wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

was to draw up a boat on the shore ,

曾是 到 画 向上 一个 船 在 这 支撑 ,

你必须知道，在异教时代，人们常常把年迈的战士们押到岸边，在岸边搭起一艘船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [sleɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and to seat the dead man in the cabin , with his horse slain beside him ,

和 到 座位 这 死的 男人 在 这 舱 , 和 他的 马 被杀 旁 他 ,

让死者坐在小屋里，他的马也死在他旁边。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɔ:r] [θrɔ:lz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [kɪld] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ]

sometimes some of his slaves or thralls were also killed and put in with

有时 一些 的 他的 奴隶 或者 奴隶 是 还 被杀 和 放 在 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

有时他的一些奴隶或奴仆也被杀害，并与他关在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and his choicest treasures were heaped about him .

和 他的 精选 宝藏 是 堆积如山 关于 他 .

他最珍贵的宝物都堆在他周围。

[ðɪs] [men] [dɪd][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ded] [mæn] [wəd] [wa:nt][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] ,
This men did because they thought that the dead man would want his weapons ,
这 男人 做过 因为 他们 想法 那 这 死的 男人 会 想 他的 武器 ,
[hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] ,
his raiment ,
他的 服饰 ,

这些人这样做是因为他们认为死者会想要他的武器和衣物。

[hɪz; ɪz] [ˈɔrnəmənts] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜ:rld] .
his ornaments , his horse and his servants in the spirit world .
他的 装饰品 , 他的 马 和 他的 仆人 在 这 精神 世界 .

他在灵界的饰品、马匹和仆人。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊpənd][ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] ,
Of late years such a mound has been opened in Norway ,
的 晚的 年 这样的 一个 冢 有 到过 打开 在 挪威 ,

近年来，挪威也发现了类似的土堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:] , [wel] [prɪˈzɜ:rv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ded] [ˈtʃi:fs] [boʊnz]
and a great ship found in it , well preserved , with the old dead chief's bones
和 一个 伟大的 船 成立 在 它 , 出色地 保存完好 , 和 这 老的 死的 酋长的 骨头
[ɪn][aɪ ˈti:] .

in it :
在 它 :

在里面发现了一艘保存完好的大船，船上还有那位已故酋长的遗骸。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][na:t] [ˈberɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [plæŋks][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
When a ship was not buried , then a chamber of strong planks was built ,
什么时候 一个 船 曾是 不是 埋葬 , 然后 一个 房间 的 强的 木板 曾是 建造 ,

如果沉船没有被掩埋，就会建造一个用坚固木板搭建的墓室。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:pt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and he was put in that , and the earth heaped over him .
和 他 曾是 放 在 那 , 和 这 地球 堆积如山 超过 他 .

他被放在那里，泥土堆积在他身上。

[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [ˈɡretər] [naʊ] [dʌg] .
Into such a chamber had Grettir now dug .
进入 这样的 一个 房间 有 格雷蒂尔 现在 挖 .

格雷蒂尔现在挖的就是这样一个密室。

[hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [ɪn]
He soon reached the bottom , and was in darkness , only a little light came in
他 很快 达到 这 底部 , 和 曾是 在 黑暗 , 仅有的 一个 小的 光 来了 在
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

他很快到达了底部，周围一片漆黑，只有一丝光线从上方照射下来。

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl][hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɔ:r] [ˈtʃeɪmbər] .
through the hole he had broken in the roof of the cabin or chamber .
通过 这 洞 他 有 破碎的 在 这 屋顶 的 这 舱 或者 房间 .

透过他在小屋或房间屋顶上打破的洞。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs]
His feet were among bones , and these he was quite sure were horse
他的 脚 是 之中 骨头 , 和 这些 他 曾是 相当 当然 是 马
[boʊnz] .
bones .
骨头 .

他的脚踩在骨头堆里，他非常肯定这些骨头是马骨。

[ðen] [hi:; hi] [grəʊpt] [ə'baʊt] .
Then he groped about .
然后 他 摸索 关于 :

然后他开始摸索。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [mɔ:ɾ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [fɪgjəɾ]
As his eyes became more accustomed to the darkness , he discerned a figure
作为 他的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 黑暗 , 他 辨别 一个 数字
[ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θroʊn] .
seated in a throne .
坐着 在 一个 王座 :

随着他的眼睛逐渐适应了黑暗，他辨认出一个坐在王座上的身影。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:ŋ] - [ded] ['kɑ:ɾ][ðə; ði][oʊld] .
It was the long - dead Karr the Old .
它 曾是 这 长的 - 死的 卡尔 这 老的 :

那是早已去世的老卡尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['hɑ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['bʊlz] [hɔ:rnz] ['stɪkɪŋ]
He was in full harness , with a helmet on his head with bull's horns sticking
他 曾是 在 满的 马具 , 和 一个 头盔 在 他的 头 和 公牛的 角 粘性
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他全副武装，头戴头盔，头盔上伸出一对牛角。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:ɾ; wəɾ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt]
one on each side ; his hands were on his knees , and his feet on a great
一 在 每个 边 ; 他的 双手 是 在 他的 膝盖 , 和 他的 脚 在 一个 伟大的
[tʃest] .
chest .
胸部 :

两侧各一个；他的双手放在膝盖上，双脚放在一个巨大的箱子上。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [tɔ:rk] [ɔ:r] ['neklɪt] , [meɪd] [ʌv; əv][ba:z] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [goʊld] ,
Round his neck was a gold torque or necklet , made of bars of twisted gold ,
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 金子 扭矩 或者 项链 , 制成 的 酒吧 的 扭曲 金子 ,
[tʃeɪn] .
他脖子上戴着一条金项圈或项链，由扭曲的金条制成。

[hʊkt] [tə'geðəɾ] [br'haɪnd][ðə; ði] [hed] .
hooked together behind the head .
钩子 一起 在后面 这 头 :

在头部后方钩在一起。

['grɛtəɾ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['glɪməɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ,
Grettir in the dark could only just make out the glimmer of the gold ,
格雷蒂尔 在 这 黑暗的 可以 仅有的 只是 制作 出去 这 微光 的 这 金子 ,
[dɪstɪŋkʃən] .
黑暗中，格雷蒂尔只能勉强辨认出金子的微光。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ə; eɪ] [ˌfɔ:sfə'resnt] [laɪt] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
but it seemed to him that a phosphorescent light played about the face of
但 它 似乎 到 他 那 一个 磷光 光 玩 关于 这 脸 的
[ðə; ði] [ded] [tʃi:f] .
the dead chief .
这 死的 首席 :

但他觉得死去的酋长的脸上似乎闪烁着磷光。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [left] , [ðæt] ['grɛtəɾ] ['heɪstɪd][tu:; tə] [kə'lekt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
So little light was left , that Grettir hasted to collect what he could .
所以 小的 光 曾是 左边 , 那 格雷蒂尔 匆忙 到 收集 什么 他 可以 :
[lɪt] .
光线已经非常微弱，格雷蒂尔赶紧收拾他能收集到的光线。

[ðer; ðær] [stʊd] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈves(ə)] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
There stood a brazen vessel near the chair , in which were various articles ,
那里 站立 一个 厚颜无耻 血管 靠近 这 椅子 , 在 哪个 是 各种各样的 文章 ,
[ˈpraːbəbli] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,
probably of worth ,
大概 的 值得 ,

椅子旁边放着一个铜罐，里面装着各种物品，可能都很值钱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] [ˈgrɛtər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but it was too dark for Grettir to see what they were .
但 它 曾是 也 黑暗的 为了 格雷蒂尔 到 看 什么 他们 是 .
但天太黑了，格雷蒂尔看不清它们是什么。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə]
He brought the vessel to the rope and fastened the end of the cord to
他 带来 这 血管 到 这 绳索 和 系紧 这 结尾 的 这 绳索 到
[ɪts][ˈhænd(ə)] .
its handle .
它是 处理 .

他把船带到绳子旁，把绳子的一端系在船的把手上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ded] [mæn][ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ðæt]
Then he went back to the old dead man and drew away a short sword that
然后 他 去 后退 到 这 老的 死的 男人 和 画 离开 一个 短的 剑 那
[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
lay on his lap ,
躺 在 他的 膝 ,

然后他回到老人身边，从老人膝上拔出一把短剑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bræs] [ˈves(ə)] .
and this he placed in the brass vessel .
和 这 他 放置 在 这 黄铜 血管 .

他把这些东西放进了黄铜器皿里。

[nekst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði][goʊld] [tɔːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
Next he began to unhook the gold torque from his neck ,
下一个 他 开始 到 解开 这 金子 扭矩 从 他的 脖子 ,
接着，他开始解开脖子上的金项圈。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [fleɪm] [glæəd] [ˈstreɪndʒli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded]
and as he did this the phosphorescent flame glared strangely about the dead
和 作为 他 做过 这 这 磷光 火焰 怒目而视 奇怪的 关于 这 死的
[ˈmænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

当他这样做时，磷光火焰诡异地在死者的脸上闪烁。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [bɪˈhaɪnd]
Then , all at once , as both his hands were engaged undoing the hook behind
然后 , 全部 在 一次 , 作为 两个都 他的 双手 是 已订婚的 撤销 这 钩 在后面
[kɑːz] [nek] ,
Karr's neck ,
卡尔的 脖子 ,

然后，就在他双手忙着解开卡尔脖子后面的钩子时，突然间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪpt] .
he was clipped .
他 曾是 剪辑 .

他被剪断了。

[ðə; ði] [ded] ['mænz][ɑ:rmz][hæd; həd] [klʌtʃt] [him; ɪm] ,
The dead man's arms had clutched him ,
这 死的 男人的 武器 有 紧握 他 ,
死者的双臂紧紧地抱着他,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ['kɑ:r][ðə; ði][oʊld] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [him; ɪm][fæst] ,
and with a roar like a bull Karr the Old stood up , holding him fast ,
和 和 一个 吼 喜欢 一个 公牛 卡尔 这 老的 站立 向上 , 保持 他 快速地 ,
卡尔老爹像公牛一样咆哮着站了起来, 紧紧地抓住他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ðæt][hæd; həd] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['gæðərd] ['ɪntu:][ænd; ənd]
and now all the light that had played over his features gathered into and
和 现在 全部 这 光 那 有 玩 超过 他的 特征 聚集 进入 和
[glɛəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
glared out of his eyes .
怒目而视 出去 的 他的 眼睛 .
现在, 所有照耀在他脸上的光线都汇聚到他的双眼中, 从眼中闪现出来。

[wen] [ɔ:'dʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][hi:; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]
When Audun heard the roar , he was so frightened that he ran from the
什么时候 奥顿 听到 这 吼 , 他 曾是 所以 害怕 那 他 跑 从 这
['bærəʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,
奥顿听到咆哮声, 吓得魂飞魄散, 赶紧从墓丘里跑了出来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
and did not stay his feet till he reached home ,
和 做过 不是 停留 他的 脚 直到 他 达到 家 ,
直到回到家才肯停下脚步。

['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [goʊst] [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [hæd; həd]
feeling convinced that the ghost or whatever it was that lived in the tomb had
感觉 确信 那 这 鬼 或者 任何 它 曾是 那 居住地 在 这 墓 有
[tɔ:rn] ['grɛtər] [tu:; tə] [pi:sɪz] .
torn Grettir to pieces .
撕裂 格雷蒂尔 到 件 .
他确信, 住在墓穴里的鬼魂或其他什么东西把格雷蒂尔撕成了碎片。

[ðen] [br'gæən][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['res(ə)l] .
Then began in the chamber of the dead a fearful wrestle .
然后 开始 在 这 房间 的 这 死的 一个 可怕 搏斗 .
随后, 在死者的墓穴中, 一场可怕的搏斗开始了。

['grɛtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [naɪ] [ɑ:n] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃi:f] ,
Grettir was at times nigh on smothered by the gray beard of the dead chief ,
格雷蒂尔 曾是 在 时代 夜 在 窒息 经过 这 灰色的 胡须 的 这 死的 首席 ,
格雷蒂尔有时几乎被已故酋长的灰胡子遮住了脸。

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] , ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] .
that had been growing , growing , in the vault , ever since he had been buried .
那 有 到过 生长 , 生长 , 在 这 金库 , 曾经 自从 他 有 到过 埋葬 .
自从他被埋葬以来, 那东西就在墓穴里不断生长、生长。

[haʊ] [lɔ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnju:d] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
How long that terrible struggle continued no one can tell .
如何 长的 那 糟糕的 斗争 持续 不 一 能 告诉 .
那场可怕的斗争持续了多久, 无人知晓。

['grɛtər] [hæd; həd][tu:; tə] [ju:z][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [fɔ:rs] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] ['kɑ:r][ðə; ði][oʊld] .
Grettir had to use his utmost force to stand against Karr the Old .
格雷蒂尔 有 到 使用 他的 极致 力量 到 站立 反对 卡尔 这 老的 .
格雷蒂尔不得不使出浑身解数才能与老卡尔对抗。

[ðə; ði] [tu:] [ˈresld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
The two wrestled up and down in the chamber ,
这 二 摔跤 向上 和 向下 在 这 房间 ,
两人在房间里扭打起来,

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [boʊnz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu;; tə] [saɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɔ:fər] ,
kicking the horse bones about from side to side , stumbling over the coffer ,
踢 这 马 骨头 关于 从 边 到 边 , 踉跄 超过 这 保险箱 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bræs] [ˈves(ə)l] ,
and the brass vessel ,
和 这 黄铜 血管 ,
他踢来踢去地晃动着马骨，绊倒了箱子和铜器，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [skʌl] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and the horse's skull , striking against the sides ,
和 这 马匹 颅骨 , 引人注目 反对 这 侧面 ,
马的头骨撞击着两侧，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðen] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [plæŋk] [fel]
and when they did this then masses of earth and portions of broken plank fell
和 什么时候 他们 做过 这 然后 群众 的 地球 和 部分 的 破碎的 板 跌倒
[ɪn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
in from above .
在 从 多于 .
当他们这样做时，大量的泥土和破碎的木板从上方落下。

[æt; ət] [læst] [kɑ:rz] [fi:t] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ˈɡretər] [fel] [ˈoʊvər]
At last Karr's feet gave way under him and he fell , and Grettir fell over
在 最后的 卡尔的 脚 给予 方式 在下面 他 和 他 跌倒 , 和 格雷蒂尔 跌倒 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
最后，卡尔的双脚一软，摔倒了，格雷蒂尔也摔倒在他身上。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [hi;; hi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Then instantly he laid hold of his sword ,
然后 即刻 他 铺设 抓住 的 他的 剑 ,
然后他立刻拔出了剑。
[ænd; ənd] [smoʊt] [ɔ:f] [oʊld] [kɑ:rz] [hed] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and smote off Old Karr's head and laid it beside his thigh .
和 猛击 离开 老的 卡尔的 头 和 铺设 它 旁 他的 大腿 .
然后砍下了老卡尔的头颅，放在自己的大腿旁。

[ðɪs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [nɔ:rs] [brˈli:f] ,
This , according to Norse belief ,
这 , 根据 到 北欧 信仰 ,
根据北欧人的信仰，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
was the only way in which to prevent a dead man from walking ,
曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 到 防止 一个 死的 男人 从 步行 ,
这是阻止死人行走的唯一方法。

[hu:] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:m] ,
who had haunted the neighbourhood of his tomb ,
WHO 有 闹鬼的 这 邻里的 的 他的 墓 ,
曾出没于他墓地附近的鬼魂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪs'ləndɪk][ˈsɑːgəz][wiː; wi][hɪr][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈkeɪsɪz][wɜr][ðə; ði][seɪm][prəˈsiːdɪŋ]
and in the Icelandic sagas we hear of other cases where the same proceeding
和 在 这 冰岛语 传奇故事 我们 听到 的 其他 案例 在哪里 这 相同的 进行中
[wʌz; wəz][gɔːn][θruː] .
was gone through .
曾是 已消失 通过 .

在冰岛萨迦中，我们也听说了其他类似的案例。

[ðə; ði][ˈnɔːsmən][held][tuː; tə][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən][ˈɡoʊsts][ˈwɔːkɪŋ] ;
The Norsemen held to something more dreadful than ghosts walking ;
这 北欧人 握住 到 某物 更多的 可怕 比 鬼魂 步行 ;
[ˈbɔːtɪz][wɜː] [ðə; ði][ded] ;
北欧人相信的比鬼魂游荡更可怕的东西 ;

[ðeɪ][θɔːt][ðæt][sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt][ˈentəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ded] ,
they thought that some evil spirit entered into the bodies of the dead ,
他们 想法 那 一些 邪恶的 精神 进入 进入 这 身体 的 这 死的 ,
[ˈbɔːtɪz][wɜː] [ðə; ði][ded] [noʊ][ˈlɔːŋɡər][dɪˈkeɪd] , [bʌt; bət][wɔːkt] , [ænd; ənd][eɪt] ,
他们认为有邪灵进入了死者的身体。
that when this happened the dead no longer decayed , but walked , and ate ,

[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ,
[ˈbɔːtɪz][wɜː] [ðə; ði][ded] [noʊ][ˈlɔːŋɡər][dɪˈkeɪd] , [bʌt; bət][wɔːkt] , [ænd; ənd][eɪt] ,
当这种情况发生时，死者不再腐烂，而是行走、进食、饮水。
[ˈbɔːtɪz][wɜː] [ðə; ði][ded] [noʊ][ˈlɔːŋɡər][dɪˈkeɪd] , [bʌt; bət][wɔːkt] , [ænd; ənd][eɪt] ,
and fought , very much like living ruffians , but with redoubled strength .
和 战斗 , 非常 很多 喜欢 活的 恶棍 , 但 和 加倍 力量 .

他们像活着的恶棍一样战斗，但力量却加倍。

[ðen] , [wen][ðɪs][ˈhæpənd] , [ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈeni][əˈveɪl][seɪv][ðə; ði][dɪŋɪŋ][ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , when this happened , nothing was of any avail save the digging up of the
然后 , 什么时候 这 发生 , 没有什么 曾是 的 任何 可用 节省 这 挖掘 向上 的 这
[ded][mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,

随后，当这一切发生时，除了挖出死者遗体之外，其他任何方法都无济于事。

[ˈkʌtɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈleɪɪŋ][aɪˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz][θaɪ] .
cutting off his head and laying it at his thigh .
切割 离开 他的 头 和 躺下 它 在 他的 大腿 .
[ˈkʌtɪŋ][ɔːf][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈleɪɪŋ][aɪˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz][θaɪ] .
砍下他的头颅，放在他的大腿上。

[wen][ˈɡretər][hæd; həd][dʌn][ðɪs] , [hiː; hi][dɪˈspɔɪld][ˈkɑːr][ðə; ði][oʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][helm] , [hɪz; ɪz]
When Grettir had done this , he despoiled Karr the Old of his helm , his
什么时候 格雷蒂尔 有 完毕 这 , 他 掠夺 卡尔 这 老的 的 他的 舵 , 他的
[breɪst] - [pleɪt] ,
breast - plate ,
胸部 - 盘子 ,

格雷蒂尔这样做之后，夺走了老卡尔的头盔和胸甲。

[hɪz; ɪz][tɔːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][wɪt][ðə; ði][fiːt][hæd; həd][ˈrestɪd] .
his torque , and he took the box on which the feet had rested .
他的 扭矩 , 和 他 采取 这 盒子 在 哪个 这 脚 有 休息 .
[hɪz; ɪz][tɔːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][wɪt][ðə; ði][fiːt][hæd; həd][ˈrestɪd] .
他扭动着身子，拿起了脚曾经搁着的箱子。

[hiː; hi][ˈfɑːsənd][ɔːl][təˈɡeðər][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][kɔːld][tuː; tə][ɔːˈdʌn][tuː; tə][hɔːl] [ʌp] .
He fastened all together to the rope , and called to Audun to haul up .
他 系紧 全部 一起 到 这 绳索 , 和 称为 到 奥顿 到 运输 向上 .
[hiː; hi][ˈfɑːsənd][ɔːl][təˈɡeðər][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][kɔːld][tuː; tə][ɔːˈdʌn][tuː; tə][hɔːl] [ʌp] .
他把所有东西都系在绳子上，然后喊奥顿上来拉。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [soʊ][hi:; hi] [swɔ:md] [ʌp] [hɪm'self] ,
He received no answer , so he swarmed up himself ,
他 已收到 不 回答 , 所以 他 蜂拥而至 向上 他自己 ,
他没有得到任何回应, 于是他自己上前围攻。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [hi:; hi] [pɒld] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd]
and finding that his friend had run away he pulled up what he had tied
和 寻找 那 他的 朋友 有 跑步 离开 他 拉 向上 什么 他 有 系
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

发现朋友跑了, 他便把朋友绑好的东西扯了起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θɔ:rfɪn] .
and carried the whole lot in his arms to the house of Thorfin .
和 携带 这 所有的 很多 在 他的 武器 到 这 房子 的 索尔芬 .

他把所有东西都抱在怀里, 带到了托尔芬的家。

[θɔ:rfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈslɒpər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈɡrætər] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]
Thorfin and his party were at supper ; and when Grettir came in , the
索尔芬 和 他的 派对 是 在 晚餐 ; 和 什么时候 格雷蒂尔 来了 在 , 这
[bəːndər] [lʊkt] [ʌp] ,
bonder looked up ,
粘合剂 看起来 向上 ,

索尔芬一行人正在吃晚饭; 格雷蒂尔进来时, 奴隶主抬起头来。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˈregjələ] [ˈaʊəz] ,
and asked why he did not keep regular hours ,
和 问 为什么 他 做过 不是 保持 常规的 小时 ,

并问他为什么没有规律的作息時間。

[ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [bɪˈɡæn] .
and be at the table when the meal began .
和 是 在 这 桌子 什么时候 这 一顿饭 开始 .

用餐开始时, 你必须在餐桌旁。

[ˈɡrætər] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈkærid] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈslɒpər] -
Grettir made no other answer than to throw all he carried down on the supper -
格雷蒂尔 制成 不 其他 回答 比 到 扔 全部 他 携带 向下 在 这 晚餐 -
[ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər] .
table before the master .
桌子 前 这 掌握 .

格雷蒂尔别无选择, 只好把随身携带的所有东西都扔到主人面前的餐桌上。

[θɔ:rfɪn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrezər] .
Thorfin raised his eyebrows when he saw so much treasure .
索尔芬 提高 他的 眉毛 什么时候 他 锯 所以 很多 宝藏 .

看到这么多宝藏, 索尔芬挑了挑眉。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **Where did you get all this ?**
" 在哪里 做过 你 得到 全部 这 ?

这些东西你都是从哪儿弄来的?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [ˈɡrætər] [ˈænsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [enɪɡˈmætrɪkəl] [ˈsɔŋz] :
Then Grettir answered in one of his enigmatical songs :
然后 格雷蒂尔 回答 在 一 的 他的 神秘的 歌曲 :

然后, 格雷蒂尔用他一首神秘的歌曲回答了这个问题:

" [ðəʊ] [hu:] [dʌst] [ðə; ði] [weɪv] - [[aɪn] ['ʃɔ:rt(ə)n] ,
" Thou who dost the wave - shine shorten ,
" 你 WHO 朋友 这 海浪 - 闪耀 缩短 ,
“你使波浪的光芒变短，

[maɪ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][faɪnd]
My attempt has been to find
我的 试图 有 到过 到 寻找
我的尝试是找到

[ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
In the barrow what was hidden ,
在 这 巴罗 什么 曾是 隐 ,
墓丘里隐藏着什么？

[di:p] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [blæk] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Deep in darkness black and blind .
深的 在 黑暗 黑色的 和 瞎的 .
深不见底的黑暗，漆黑一片。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] ['trezər]
Nothing of the dragon's treasure
没有什么 的 这 龙的 宝藏
龙的宝藏什么也没有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɪz] [left] [br'haɪnd] .
With the dead is left behind .
和 这 死的 是 左边 在后面 .
死者身后留下了残骸。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪv] - [[aɪn] ['ʃɔ:tnə] [hi:; hi] [ment] [θɔ:rfɪn] ; [ðə; ði] ['drægənz] ['trezər] [ment] [gould] ,
" By the wave - shine shortener he meant Thorfin ; the dragon's treasure meant gold ,
" 经过 这 海浪 - 闪耀 缩短器 他 意思是 索尔芬 ; 这 龙的 宝藏 意思是 金子 ,
“他所说的‘缩短波浪光’指的是托尔芬；‘龙的宝藏’指的是黄金。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['drægənz][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][laɪn][ðer; ðər] [ler] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['met(ə)l] .
because dragons were thought to line their lairs with that metal .
因为 龙 是 想法 到 线 他们的 巢穴 和 那 金属 .
因为人们认为龙会用这种金属来装饰它们的巢穴。

[θɔ:rfɪn] [sɔ:] [ðæt] - [aɪ] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɑ:n]
Thorfin saw that Grettir's eye looked longingly at the short sword that had lain on
索尔芬 锯 那 - 眼睛 看起来 渴望地 在 这 短的 剑 那 有 莱恩 在
[ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['kɑ:r] .
the knees of Karr .
这 膝盖 的 卡尔 .
索尔芬看到格雷蒂尔的目光深情地望着卡尔膝盖上的那把短剑。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说：

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['kʌstəm] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] ['beri] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['preʃəs]
" It was a heathen custom in old times to bury very much that was precious
" 它 曾是 一个 异教徒 风俗 在 老的 时代 到 埋葬 非常 很多 那 曾是 宝贵的
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
along with the dead .
沿着 和 这 死的 .
“在古代，异教徒有一种习俗，要把很多珍贵的东西和死者一起埋葬。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
I do not blame you for what you have done ; but this I will say ,
我 做 不是 责备 你 为了 什么 你 有 完毕 ; 但 这 我 将要 说 ;
我不怪你所做的事; 但我还是要说,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ə'tempt]
that there is no one else about this place who would have ventured to attempt
那 那里 是 不 一 别的 关于 这 地方 WHO 会 有 有 冒险 到 试图
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
what you have done .
什么 你 有 完毕 :
这个地方没有其他人会冒险尝试你所做的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [ˈlɔːŋŋli] ,
As for that sword on which you cast your eyes so longingly ,
作为 为了 那 剑 在 哪个 你 投掷 你的 眼睛 所以 渴望地 ,
至于你如此渴望凝视的那把剑,

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] ,
it has ever been in our family ,
它 有 曾经 到过 在 我们的 家庭 ;
它一直都在我们家。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə]
and I cannot part with it till you have shown that you are worthy to
和 我 不能 部分 和 它 直到 你 有 所示 那 你 是 值得 到
[wer] [aɪ 'tiː] .
wear it .
穿 它 :

在你证明自己配得上佩戴它之前, 我不能把它交给你。
" [ðen] [ðæt] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ˈoʊvər] - [bed] .
" Then that sword was hung up over Thorfin's bed .
" 然后 那 剑 曾是 悬挂 向上 超过 - 床 :
“然后那把剑就被挂在了托尔芬的床头。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ˈɡretər] [dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] ,
You have heard how Grettir did show that he was worthy to wear it ,
你 有 听到 如何 格雷蒂尔 做过 展示 那 他 曾是 值得 到 穿 它 ,
你们都听说了格雷蒂尔是如何证明他配得上佩戴这顶帽子的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [θɔrfɪn] [geɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .
and also how Thorfin gave it him .
和 还 如何 索尔芬 给予 它 他 :
还有托尔芬是如何把它送给他的。

[naʊ] , [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪl] [ˈveri] [wel] [ˈɪləstreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði]
Now , this tale about the sword will very well illustrate what was said at the
现在 , 这 故事 关于 这 剑 将要 非常 出色地 阐明 什么 曾是 说 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,
现在, 这个关于剑的故事将很好地说明开头所说的内容。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɡretər] [kən'teɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [truːθ] ;
that the history of Grettir contains , in the main , truth ;
那 这 历史 的 格雷蒂尔 包含 , 在 这 主要的 , 真相 ;
格雷蒂尔的历史在很大程度上包含了事实;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'brɔɪdəd] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈfænsɪ] .
but that this substance of truth has been embroidered over by fancy .
但 那 这 物质 的 真相 有 到过 绣花 超过 经过 想要 :
但这种真理的本质已经被幻想所掩盖。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ɪz] ,
What is true is ,
什么 是 真的 是 ,

事实是，

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [θɔrfɪn] [hi;; hi][dɪd][dɪɡ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [maʊnd]
that during the winter in which he was with Thorfin he did dig into the mound
那 期间 这 冬天 在 哪个 他 曾是 和 索尔芬 他 做过 挖 进入 这 冢
[ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:r] [wʌz; wəz] ['berɪd] ,
in which Karr was buried ,
在 哪个 卡尔 曾是 埋葬 ,

在与索尔芬一起度过的那个冬天，他确实挖掘了卡尔埋葬的土堆。

[ænd; ʌnd][dɪd] [teɪk] [ðens] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and did take thence his treasures and his sword .
和 做过 拿 因此 他的 宝藏 和 他的 剑 .

他在那里带走了他的财物和宝剑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['ædɪd] .
But all the story of his fight with the dead man was added .
但 全部 这 故事 的 他的 斗争 和 这 死的 男人 曾是 额外 .

但所有关于他与死者搏斗的故事都被补充进去了。

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['sɑ:gəz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - -
The same story occurs in a good many other sagas , as in that of Hromund Greip's
这 相同的 故事 发生 在 一个 好的 许多 其他 传奇故事 , 作为 在 那 的 - -
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

同样的故事也出现在许多其他传奇故事中，例如赫罗蒙德·格雷普之子的传奇故事。

[hu:] ['ɔ:lsʊʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bæroʊ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
who also got a sword by digging into a barrow for it .
WHO 还 得到 一个 剑 经过 挖掘 进入 一个 巴罗 为了 它 .

他还通过挖掘墓丘获得了一把剑。

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['grɛtər] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
When the history of Grettir was told , and this adventure of his was
什么时候 这 历史 的 格雷蒂尔 曾是 讲述 , 和 这 冒险 的 他的 曾是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

当格雷蒂尔的生平事迹被讲述，他的这段冒险经历也被提及时，

[ðoʊz] [hu:] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] - -
those who told the story imported into it the legend of the fight of Hromund
那些 WHO 讲述 这 故事 进口 进入 它 这 传奇 的 这 斗争 的 - -
[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
in the grave with the dead man ,
在 这 严重 和 这 死的 男人 ,

讲述这个故事的人把赫罗蒙德在坟墓里与死者搏斗的传说也融入了故事中。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['grɛtər] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] .
so as to make the history of Grettir more amusing .
所以 作为 到 制作 这 历史 的 格雷蒂尔 更多的 有趣 .

以便让格雷蒂尔的历史更加有趣。

[æz; əz][ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
As you will see by the tale , no one else was present when it happened ,
作为 你 将要 看 经过 这 故事 , 不 一 别的 曾是 展示 什么时候 它 发生 ,

从故事中你可以看出，事发时没有其他人在场。

[fɔːr; fər] [ɔːˈdʌn] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
for Audun had run away ,
为了 奥顿 有 跑步 离开 ,

因为奥顿逃走了，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ˈɡrɛtər] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and it was not like Grettir to boast of what he had done .
和 它 曾是 不是 喜欢 格雷蒂尔 到 夸 的 什么 他 有 完毕 .

格雷蒂尔生性不喜炫耀自己的所作所为。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] ,
This was an embellishment added by the story - teller ,
这 曾是 一个 装饰 额外 经过 这 故事 - 出纳员 ,

这是讲故事的人添加的润色。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːritelər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] -
and from the storyteller the incident passed into the volume of the story -

[ˈraɪtər] .

writer .
作家 .

故事从讲述者那里流传到了故事作者的书中。

[ˈɡrɛtər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː] [ɡʊd] [swɔːdz] ; [wʌn] [lɔːŋ] , [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ɡɪft] ,
Grettir had now two good swords ; one long , which he called Jokull's Gift ,
格雷蒂尔 有 现在 二 好的 剑 ; 一 长的 , 哪个 他 称为 - 礼物 ,

格雷蒂尔现在有两把好剑；一把长剑，他称之为约库尔的礼物。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr]
that he had received from his mother , and this short one that he wore

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] ,

at his girdle ,
在 他的 腰带 ,

这是他从母亲那里得到的，还有这条他系在腰间的短袍。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːr] [ðə; ði][oʊld] ,
which he had taken out of the grave of Karr the Old ,
哪个 他 有 已采取 出去 的 这 严重 的 卡尔 这 老的 ,

他从老卡尔的坟墓里取出了它。

[ænd; ænd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈferli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
and which he had won fairly by his bravery in the defence of the house

[ænd; ænd][ˈfæməli][ʌv; əv] [θɔːrfɪn] .

and family of Thorfin .
和 家庭 的 索尔芬 .

这是他凭借在保卫托尔芬的房屋和家人时表现出的英勇而赢得的。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
OF THE BEAR .
的 这 熊 .

熊的。

[ˈgrɛtər] [ɡoʊz] [nɔːrθ] — [biɔrn] [ðə; ði] [ˈbrægərt] — [ðə; ði] [ˈbɛrz] [den] — - [fi:t] — [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ]
Grettir goes North — Biorn the Braggart — The Bear's Den — Biorn's Feat — A Hunting
格雷蒂尔 去 北 — 生物 这 自吹自擂者 — 这 熊的 丹 — - 特技 — 一个 打猎
[ˈpɑːrti] — [ðə; ði] [lɔːst] [kloʊk] — [ˈgrɛtər] [siːks] [ðə; ði] [ber] [əˈloʊn] — - [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈtʌs(ə)l]
Party — The Lost Cloak — Grettir Seeks the Bear Alone — Grettir's Hardest Tussle
派对 — 这 丢失的 披风 — 格雷蒂尔 寻求 这 熊 独自的 — - 最难 争执
— [ðə; ði] [fɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] — - [æktɪs] [æz; əz] [ˈpiːsmeɪkər] — [ˈgrɛtər] [rɪsˈtreɪnz] [hɪmˈself]
— The Fall Over the Cliff — Thorgils Acts as Peacemaker — Grettir Restrains Himself
— 这 落下 超过 这 悬崖 — - 使徒行传 作为 和平缔造者 — 格雷蒂尔 约束 他本人

格雷蒂尔北上——吹牛大王比昂——熊穴——比昂的壮举——狩猎队——遗失的斗篷——格雷蒂尔独自寻找熊——格雷蒂尔最艰难的搏斗——坠崖——索吉尔斯充当和事佬——格雷蒂尔克制自己

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðen] [ˈgrɛtər] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [θɔrfɪn] , [ænd; ənd] [went] [nɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
When spring came , then Grettir left his friend Thorfin , and went north along the
什么时候 春天 来了 , 然后 格雷蒂尔 左边 他的 朋友 索尔芬 , 和 去 北 沿着 这
[nɔːrˈwiːdʒən] [koʊst] ,
Norwegian coast ,
挪威 海岸 ,

春天到来时，格雷蒂尔离开了他的朋友托尔芬，沿着挪威海岸向北行进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [wel] [rɪˈsiːvd] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and was everywhere well received , because the story of how he had
和 曾是 到处 出色地 已收到 , 因为 这 故事 的 如何 他 有
[kɪld] [twelv] [ˈroʊvɜːz] ,
killed twelve rovers ,
被杀 十二 探测车 ,

而且到处都广受欢迎，因为他讲述了自己如何杀死十二名漫游者的故事。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
he being as yet but a boy , was noised through all the country ,
他 存在 作为 然而 但 一个 男生 , 曾是 嘈杂的 通过 全部 这 国家 ,
他当时还只是个孩子，但他的事迹却传遍了全国。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [felt] [ˈseɪfər][brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [gæŋ]
and every one who had anything to lose felt safer because that wicked gang
和 每一个 — WHO 有 任何事物 到 失去 毛毡 更安全 因为 那 邪恶 帮派
[wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] .
was broken up .
曾是 破碎的 向上 .

那些有所顾忌的人都感到更安全了，因为那个邪恶的团伙被捣毁了。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ɪz][toʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌməɹ] .
Nothing of consequence is told about him during that summer .
没有什么 的 结果 是 讲述 关于 他 期间 那 夏天 .
那年夏天，关于他的重要消息都没有传出。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [θɔrfɪn] [æz; əz] [æskt] ,
For the winter he did not return to Thorfin as asked ,
为了 这 冬天 他 做过 不是 返回 到 索尔芬 作为 问 ,
冬天他没有像托尔芬要求的那样回到他身边。

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bɑːndər] , [neɪmd] - .
but accepted the invitation of another bonder , named Thorgils .
但 公认 这 邀请 的 其他 粘合剂 , 命名 - .
但他接受了另一位名叫索吉尔斯的债券持有者的邀请。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] , ['pleɪz(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [ɪn]
Thorgils was a merry , pleasant man , and he had a great company in
- 曾是 一个 欢乐 , 令人愉快的 男人 , 和 他 有 一个 伟大的 公司 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['wɪntər] .
his house that winter .
- 他的 房子 那 冬天 .

索吉尔斯是个快乐、和蔼的人，那年冬天他家来了很多人。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɪɔːn] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [huːm]
Among his visitors was a certain Biorn , a distant cousin , a man whom
- 之中 他的 访客 曾是 一个 肯定 生物 , 一个 遥远 表哥 , 一个 男人 谁
- [dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
Thorgils did not like ,
- 做过 不是 喜欢 ,

他的访客中有一位名叫比昂的远房表亲，索吉尔斯并不喜欢这个人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slændərəs] - [tʌŋd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrʊʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
as he was a slanderous - tongued fellow , and moreover he was a
- 作为 他 曾是 一个 诽谤 - 舌头 同伴 , 和 而且 他 曾是 一个
['bræɡərt] .
braggart .
- 自吹自擂者 .

因为他是个爱说人坏话的人，而且还是个爱吹牛的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'dɔːr]
He was one of those persons we meet with not infrequently who cannot endure
- 他 曾是 一 的 那些 人 我们 见面 和 不是 不常 WHO 不能 忍受
[tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [preɪzd] ;
to hear another praised ;
- 到 听到 其他 赞扬 ;

他属于那种我们经常会遇到的人，他无法忍受听到别人受到赞扬；

[huː] , [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][ɪz]['spʊʊkən][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , [ɪ'miːdiətli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ]
who , the moment a good word is spoken of someone , immediately puts in a
- WHO , 这 片刻 一个 好的 单词 是 说 的 某人 , 立即地 放置 在 一个
['næsti] ,
nasty ,
- 可恶的 ,

他一听到别人说了句好话，就立刻插嘴说些难听的话。

['spɔɪtɪf(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [telz] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['stɔːri] ,
spiteful word , and tells an unkind story ,
- 恶毒的 单词 , 和 讲述 一个 不友善 故事 ,
[wɜːrd] [ɪz] [ʌn'kaɪnd] [stɔːri] ,
恶毒的言语，讲述不友善的故事

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dræg] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .
so as to drag that person down in the general opinion .
- 所以 作为 到 拖 那 人 向下 在 这 一般的 观点 .
[wɜːrd] [ɪz] [ʌn'kaɪnd] [stɔːri] ,
从而拉低该人在大众心目中的形象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
- 在 这 相同的 时间 ,
[wɜːrd] [ɪz] [ʌn'kaɪnd] [stɔːri] ,
同时，

[kən'sɜːrɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
concerning himself he had only praiseworthy and wonderful feats to relate
- 有关 他自己 他 有 仅有的 值得称赞 和 精彩的 壮举 到 涉及
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
about his wit , his wisdom ,
- 关于 他的 有 , 他的 智慧 ,

至于他自己，他只有值得称赞的、令人惊叹的事迹来讲述，比如他的机智和才华。

[hɪz; ɪz][kra:ft] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
his craft , his knowledge of the world , about his strength and courage .
他的 工艺 , 他的 知识 的 这 世界 , 关于 他的 力量 和 勇气 .
他的技艺, 他对世界的认知, 以及他的力量和勇气。

- [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ʌv; əv] [wʌt] [biɔ:rn] [sed] ,
Thorgils knew how much , or rather how little , to believe of what Biorn said ,
- 知道 如何 很多 , 或者 相当 如何 小的 , 到 相信 的 什么 生物 说 ,
索吉尔斯知道应该相信比昂说的话多少, 或者更确切地说, 应该少相信多少。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
and he did not pay much regard to his talk .
和 他 做过 不是 支付 很多 看待 到 他的 讲话 .
他并没有太在意他的谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɡretər] [hæd; həd][æen; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [haʊ]
But now Grettir had an opportunity of seeing and of feeling how
但 现在 格雷蒂尔 有 一个 机会 的 看到 和 的 感觉 如何
[mɪˈsteɪkən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
mistaken had been his conduct on board the ship upon which he had come
错误 有 到过 他的 执行 在 木板 这 船 之上 哪个 他 有 来
[tu:; tə] [ˈnɔ:rwei] ,
to Norway ,
到 挪威 ,
但现在格雷蒂尔有机会看到并感受到, 他之前在来挪威的那艘船上的行为是多么错误。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [læmˈpu:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈtʃæpmən] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðem; ðəm]
when he made lampoons on the sailors and chapmen , and stung them
什么时候 他 制成 讽刺作品 在 这 水手们 和 查普曼 , 和 被蜇了 他们
[wɪð; wɪθ] [[ɑ:rp] [wɜ:rdz] .
with sharp words .
和 锋利的 字 .
他嘲讽水手和水手们, 用尖刻的言辞刺痛他们。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [biɔ:rn] [wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈlaɪkt] ,
He saw how disagreeable a fellow Biorn was , how much he was disliked ,
他 锯 如何 令人不快的 一个 同伴 生物 曾是 , 如何 很多 他 曾是 不喜欢 ,
[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [dɪˈspaɪzd] ;
and by some despised ;
和 经过 一些 被鄙视的 ;
他看到比昂是多么令人讨厌, 多么不受欢迎, 甚至被一些人鄙视;

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪt] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] - [wei] .
and he kept very greatly to himself and out of Biorn's way .
和 他 保留 非常 非常 到 他自己 和 出去 的 - 方式 .
他非常孤僻, 尽量不去打扰比奥恩。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv]
He did not wish to quarrel with him , because he was the relative of
他 做过 不是 希望 到 争吵 和 他 , 因为 他 曾是 这 相对的 的
[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
his host ,
他的 主持人 ,
他不想和他争吵, 因为他是主人的亲戚。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wɒd] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
and he was afraid that his anger would get the better of him if he did
和 他 曾是 害怕的 那 他的 愤怒 会 得到 这 更好的 的 他 如果 他 做过
[kʌm] [tu:; tə][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbræɡərt] .
come to words with the braggart .
来 到 字 和 这 自吹自擂者 .
他担心如果和那个吹牛大王理论, 他的怒火会让他失去理智。

[ˈgrɛtər] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
Grettir **had** **grown** **a** **great deal** **since** **he** **left** **Iceland** , **and** **he** **was** **now** **a**
格雷蒂尔 有 生长 一个 伟大的 交易 自从 他 左边 冰岛 , 和 他 曾是 现在 一个
[ˈstræpɪŋ] [ˈfelʊʊ] ,
strapping **fellow** ,
捆绑 同伴 ,

格雷蒂尔离开冰岛后长大了不少，现在他已经是个身强力壮的小伙子了。

[brɔ:d] [bɪlt] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʃɔ:rt] .
broad **built** **but** **not** **short** .
广阔 建造 但 不是 短的 .

体格宽阔但不矮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
He **was** **not** **handsome** , **but** **his** **face** **was** **intelligent** .
他 曾是 不是 英俊的 , 但 他的 脸 曾是 聪明的 .

他相貌并不英俊，但眼神中透着智慧。

[aɪˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [geɪv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈwɪntər] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]
It **fell out** **that** **a** **bear** **gave** **much** **trouble** **that** **winter** **to** **Thorgils** **and** **the**
它 跌倒 出去 那 一个 熊 给予 很多 麻烦 那 冬天 到 - 和 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑ:rməz] .
neighbouring **farmers** .
邻接 农民 .

后来人们才知道，那年冬天，一头熊给索吉尔斯和邻近的农民带来了许多麻烦。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈderɪŋ] [ðæt] [noʊ][foʊldz][wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊr] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ,
It **was** **so** **strong** **and** **so** **daring** **that** **no** **folds** **were** **secure** **against** **it** ,
它 曾是 所以 强的 和 所以 大胆 那 不 折叠 是 安全的 反对 它 ,

它如此强大，如此大胆，以至于任何褶皱都无法抵挡它。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:rməz] [ɪnˈdʊrd] [sɪˈvɪr] [lɔ:sɪz] [θru:] [ðə; ði]
and **Thorgils** **and** **the** **other** **farmers** **endured** **severe** **losses** **through** **the**
和 - 和 这 其他 农民 忍受 严重 损失 通过 这
[deprɪˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbru:ɪn] .
depredations **of** **Bruin** .
掠夺 的 布鲁因 .

索吉尔斯和其他农民因布鲁因的掠夺而遭受了严重的损失。

[bɪˈfɔ:r] [ju:l] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [fɔ:ɾmd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] ,
Before **Yule** , **a** **party** **was** **formed** **to** **go** **in** **search** **of** **and** **kill** **the** **bear** ,
前 圣诞节 , 一个 派对 曾是 形成 到 去 在 搜索 的 和 杀 这 熊 ,

在圣诞节前夕，人们组成了一个队伍去寻找并猎杀熊。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ler] .
but **all** **that** **was** **done** **was** **to** **find** **the** **lair** .
但 全部 那 曾是 完毕 曾是 到 寻找 这 巢穴 .

但所有这些努力都只是为了找到巢穴。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [klɪf] [ðæt]
The **bear** **had** **taken up** **his** **abode** **in** **the** **face** **of** **a** **tremendous** **cliff** **that**
这 熊 有 已采取 向上 他的 住所 在 这 脸 的 一个 巨大的 悬崖 那

[,oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [si:] .
overhung **the** **sea** .
悬垂 这 海 .

这头熊在俯瞰大海的巨大悬崖边安家落户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pæθ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
There **was** **but** **one** **path** **up** **to** **the** **cave** ,
那里 曾是 但 一 小路 向上 到 这 洞穴 ,

通往洞穴只有一条路，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [kri:p] [ə'ɒ:n] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and that was so narrow that only one man could creep along it at a time
和 那 曾是 所以 狭窄的 那 仅有的 一 男人 可以 潜行者 沿着 它 在 一个 时间
.
:
.
这条路非常窄，一次只能让一个人慢慢地爬过去。

[mɔ:ɪ'roʊvər] ,
Moreover ,
而且
而且，
[ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ə'pa:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['skerɪ]
if his foot slipped he would be flung over the edge upon the rocks or skerries
如果 他的 脚 滑倒了 他 会 是 扔 超过 这 边缘 之上 这 岩石 或者 礁石
[brɪ'loʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [dæft] .
below against which the waves dashed .
以下 反对 哪个 这 波浪 虚线
如果他脚下一滑，就会被抛到下面的岩石或礁石上，任由海浪拍打。

" [wen] [ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] , " [bɪɔrn] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" When the den of the bear had been discovered , " Biorn said , " That is the
" 什么时候 这 丹 的 这 熊 有 到过 发现 , " 生物 说 , " 那 是 这
[meɪn] [θɪŋ] .
main thing .
主要的 事物 .
“当熊窝被发现的时候,”比昂说，“那才是最重要的事。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊŋ] [laɪz] , [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [trʌst] [em 'i:] .
Now I know where the rogue lies , I'll settle with him , trust me .
现在 我 知道 在哪里 这 流氓 谎言 , 患病的 定居 和 他 , 相信 我 .
现在我知道那个恶棍藏在哪里了，我会和他算账的，相信我。

[aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [berz] .
I've been the death of scores of bears .
我已经 到过 这 死亡 的 得分 的 熊 .
我曾导致无数熊丧命。

[maɪ]['oʊnli] [dred] [ɪz][lest][hi:; hi][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] .
My only dread is lest he be afraid of me , and will not come on .
我的 仅有的 恐惧 是 免得 他 是 害怕的 的 我 , 和 将要 不是 来 在 .
我唯一担心的是他害怕我，不敢过来。

" [ænd; ənd] , [æktʃuəli] , [bɪɔrn] [went] [aʊt][ɑ:n] ['sevrəl] ['mu:nlɪt] [naɪts] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
" And , actually , Biorn went out on several moonlit nights to watch
" 和 , 实际上 , 生物 去 出去 在 一些 月光洒在身上，映照皎洁月光。 夜晚 到 手表
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] .
for the bear .
为了 这 熊 .
“事实上，比昂曾在几个月光皎洁的夜晚外出守望那头熊。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [træk]
He saw that the only way to deal with him would be to stop the track
他 锯 那 这 仅有的 方式 到 交易 和 他 会 是 到 停止 这 追踪
[frʌm; frəm][ðə; ði][den] ,
from the den ,
从 这 丹 ,
他认为对付他的唯一办法就是切断他藏身处的踪迹。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .
and fight him as he attempted to come away .
和 斗争 他 作为 他 尝试过 到 来 离开 .

并阻止他逃跑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɑːks] - [haɪd] ,
He took his short sword and great shield with him covered with ox - hide ,
他 采取 他的 短的 剑 和 伟大的 盾 和 他 涵盖 和 牛 - 隐藏 ,

他随身携带了短剑和牛皮大盾。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
and one night he laid himself down on the path of the bear ,
和 一 夜晚 他 铺设 他自己 向下 在 这 小路 的 这 熊 ,

一天晚上，他躺在了熊出没的路上。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and put his shield over him .
和 放 他的 盾 超过 他 .

并用盾牌保护他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['bruːɪn] [wʊd] [kʌm] [smelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [haɪd] - ['kʌvəd] [ʃiːld] ,
He thought that Bruin would come smelling at the great hide - covered shield ,
他 想法 那 布鲁因 会 来 闻起来 在 这 伟大的 隐藏 - 涵盖 盾 ,

他以为布鲁因会闻到那面巨大的兽皮盾牌的味道过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ([bɔːrn]) [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][draɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː]
and then all at once he (Biorn) would spring up and drive his sword into
和 然后 全部 在 一次 他 (生物) 会 春天 向上 和 驾驶 他的 剑 进入

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
the heart of the bear .
这 心 的 这 熊 .

然后他（比奥恩）突然跃起，将剑刺入熊的心脏。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] — [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][bæd][plæn] — ['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtənətli] [fɔːr; fər] [bɔːrn] ,
That was his plan — and not a bad plan — only , unfortunately for Biorn ,
那 曾是 他的 计划 — 和 不是 一个 坏的 计划 — 仅有的 , 很遗憾 为了 生物 ,

那是他的计划——而且计划还不错——只是，对比昂来说不幸的是，

[ðə; ði] [ber] [dɪd][naːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
the bear did not come out for a long time .
这 熊 做过 不是 来 出去 为了 一个 长的 时间 .

熊很久都没有出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi]
He had got an inkling that a man was watching for him , so he
他 有 得到 一个 暗示 那 一个 男人 曾是 观看 为了 他 , 所以 他

[wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,
was shy ,
曾是 害羞的 ,

他隐约觉得有人在监视他，所以很害羞。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [brɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] , [bɔːrn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]
and whilst he waited before venturing forth , Biorn , who had been drinking
和 而 他 等待 前 冒险 前进 , 生物 , WHO 有 到过 喝

[ˈprɪti] ['friːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
pretty freely that evening ,
漂亮的 自由 那 晚上 ,

在他等待出发的时候，比昂（Biorn）——那天晚上他喝得相当多——

[went] [tuː; tə] [sliːp] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [aʊt] , [krept] [ˈkɔːʃəslɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [træk] , [ˈsnʌfɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Presently the bear came out , crept cautiously down the narrow track , snuffing about ,
目前 这 熊 来了 出去 , 悄悄地爬 谨慎地 向下 这 狭窄的 追踪 , 吸鼻烟 关于 ,
这时, 熊走了出来, 小心翼翼地沿着狭窄的小路爬行, 四处嗅探。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biɔrn] , [hiː; hi] [plʌkt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːld] ,
and when he came to Biorn , he plucked with his claws at the shield ,
和 什么时候 他 来了 到 生物 , 他 拨弦 和 他的 爪子 在 这 盾 ,
当他来到比奥恩面前时, 他用爪子撕扯着盾牌,

[ænd; ənd][wið; wiθ][wʌn] [rentʃ] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aɪˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
and with one wrench had it off and tumbled it down the cliff .
和 和 一 扳手 有 它 离开 和 翻滚 它 向下 这 悬崖 .
他用一把扳手把它卸了下来, 然后把它扔下了悬崖。

[biɔrn] [woʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ber] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Biorn woke with a start , rose to his knees , saw the huge bear before him ,
生物 觉醒 和 一个 开始 , 玫瑰 到 他的 膝盖 , 锯 这 巨大的 熊 前 他 ,
比奥恩猛然惊醒, 跪起身来, 看到眼前是一头巨大的熊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə]
and in a moment turned tail , and ran as hard as he could run to
和 在 一个 片刻 转向 尾巴 , 和 跑 作为 难的 作为 他 可以 跑步 到
- [haʊs] ,
Thorgils ' house ,
- 房子 ,
他立刻转身就跑, 拼命地朝索吉尔斯家跑去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɔːr]
and was too scared to be able to boast that he had killed or
和 曾是 也 害怕的 到 是 有能力的 到 夸 那 他 有 被杀 或者
[ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [ber] .
wounded the bear .
受伤 这 熊 .
他太害怕了, 不敢吹嘘自己杀死或击伤了那头熊。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː] ,
Next morning his shield was found where the bear had thrown it ,
下一个 早晨 他的 盾 曾是 成立 在哪里 这 熊 有 抛掷 它 ,
第二天早上, 人们在熊扔盾牌的地方找到了它。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [fʌn] [dɪd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrægərt] [əˈkeɪʒn] .
and much fun did this adventure of the braggart occasion .
和 很多 乐趣 做过 这 冒险 的 这 自吹自擂者 场合 .
这次吹牛的冒险经历非常有趣。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspaitf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
This made him very irritable and more spiteful than ever .
这 制成 他 非常 易怒的 和 更多的 恶毒的 比 曾经 .
这让他变得非常易怒, 而且比以往任何时候都更加记仇。

- [naʊ] [sed] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
Thorgils now said that really something must be done to rid the neighbourhood
- 现在 说 那 真的 某物 必须 是 完毕 到 摆脱 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
of the bear ,
的 这 熊 ,
索吉尔斯现在说, 确实必须采取措施将这头熊从附近地区清除出去。

[soʊ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] [set] [aʊt] [wel] [ɑːrmd] [wið; wiθ] [ˈspiə] ;
so a party of eight set out well armed with spears ;
所以 一个 派对 的 八 放 出去 出色地 武装 和 长矛 ;
于是, 八个人全副武装, 带着长矛出发了;

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpa:rtɪ][wɜ:r; wər] [biɔrn] [ænd; ənd] [ˈɡrætər] .
of this party were Biorn and Grettir .
的 这 派对 是 生物 和 格雷蒂尔 .

比昂和格雷蒂尔是该党成员之一。

[ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə][ðə; ði][den][ræn][ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ler] ,
They reached the point where the track to the den ran up the cliff to the lair ,
他们 达到 这 观点 在哪里 这 追踪 到 这 丹 跑 向上 这 悬崖 到 这 巢穴 ,
他们到达了通往巢穴的小路沿着悬崖向上延伸到巢穴的地方。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [traɪd] [aɪ ˈti:] .
and one man after another tried it .
和 一 男人 后 其他 尝试 它 .

于是，一个又一个男人尝试了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ;
But there was no getting at the bear ;
但 那里 曾是 不 获得 在 这 熊 ;

但是根本无法接近那只熊；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; ei][mæn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bi:st] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɔ:pɔ:] [fɔ:rθ]
for as soon as a man came near the beast put his great forepaws forth
为了 作为 很快 作为 一个 男人 来了 靠近 这 兽 放 他的 伟大的 前爪 前进
[ænd; ənd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [spɪr] - [ˈhedz] [ɔ:r] [bi:t] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and caught and snapped the spear - heads or beat them down .
和 捕捉 和 啪啪 这 矛 - 头部 或者 打 他们 向下 .

只要有人靠近，这头野兽就会伸出它巨大的前爪，抓住并折断矛头，或者把矛头打下来。

[æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [krɔ:l] [ʌp][æt; ət][ə; ei] [taɪm] .
As already said , only one could crawl up at a time .
作为 已经 说 , 仅有的 一 可以 爬行 向上 在 一个 时间 .

如前所述，一次只能爬上去一个人。

[ˈɡrætər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ðæt] [dei] [ɪn][ə; ei][fɜ:r] [koʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [θɔrfɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Grettir had gone out that day in a fur coat that his friend Thorfin had given
格雷蒂尔 有 已消失 出去 那 天 在 一个 毛皮 外套 那 他的 朋友 索尔芬 有 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那天格雷蒂尔穿着朋友托尔芬送给他的一件皮大衣出门了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈvælju:d] .
and which he greatly valued .
和 哪个 他 非常 有价值的 .

他非常珍视这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ber] [brɪ'gæn] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] , [ænd; ənd]
When the onslaught against the bear began , he took off his fur coat , and
什么时候 这 猛攻 反对 这 熊 开始 , 他 采取 离开 他的 毛皮 外套 , 和
[ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:] ,
folded it ,
折叠 它 ,

当对熊的攻击开始时，他脱下皮大衣，叠好。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; ei] [stoʊn] .
and put it on a stone .
和 放 它 在 一个 石头 .

把它放在石头上。

[biɔrn] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [nʌn] [əb'zɜ:rvd] ,
Biorn saw this , and , when none observed ,
生物 锯 这 , 和 , 什么时候没有任何 观察到 ,

比昂看到了这一点，而且，当没有人注意到时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:r][kʊt][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
he took the fur coat and threw it into the cave of the bear .
他 采取 这 毛皮 外套 和 扔 它 进入 这 洞穴 的 这 熊 .
他拿起那件皮大衣，扔进了熊洞里。

[ˈgrɛtər] [dɪd][nɔ:t] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Grettir did not see what had been done till the party , disappointed with their
格雷蒂尔 做过 不是 看 什么 有 到过 完毕 直到 这 派对 , 失望的 和 他们的
[wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] ,
want of success ,
想 的 成功 ,
格雷蒂尔直到党内因未能取得成功而失望时，才意识到发生了什么。

[meɪd] [ˈredi] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [wen] [hi:; hi] [mɪst] [aɪ 'ti:] ,
made ready to depart , when he missed it ,
制成 准备好 到 离开 , 什么时候 他 错过 它 ,
正准备出发时，他错过了机会。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [səˈspɪ(ə)n] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
and then some suspicion entered his head as to what had been done
和 然后 一些 怀疑 进入 他的 头 作为 到 什么 有 到过 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
然后，他脑海中浮现出一些怀疑，想知道那东西被人怎么处理了。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and by whom , but he said nothing .
和 经过 谁 , 但 他 说 没有什么 .
是谁干的？但他什么也没说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [bɪɔrn] [brɪˈgæən][tu:; tə] [tɔ:nt] [ˈgrɛtər] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:l]
As they walked home , Biorn began to taunt Grettir with having done nothing all
作为 他们 步行 家 , 生物 开始 到 嘲讽 格雷蒂尔 和 拥有 完毕 没有什么 全部
[deɪ] .
day .
天 .
在回家的路上，比奥恩开始嘲讽格雷蒂尔，说他一整天什么都没做。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ˈrɒbəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌnˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [drʌŋk] , [pərˈhæps] [əˈsli:p] ,
He could kill robbers who were unarmed and were drunk , perhaps asleep ,
他 可以 杀 强盗 WHO 是 徒手 和 是 醉 , 也许 睡着了 ,
他能杀死手无寸铁、喝醉了、甚至可能睡着的劫匪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈsɪriəs] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but a bear was too serious an adversary for him .
但 一个 熊 曾是 也 严肃的 一个 对手 为了 他 .
但对他来说，熊是个太强大的对手。

[ˈgrɛtər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtər] [θɔ:ŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈbrʊɒkən] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd]
Grettir said nothing , but as his gaiter thong became broken , he stopped and
格雷蒂尔 说 没有什么 , 但 作为 他的 护腿套 丁字裤 成为 破碎的 , 他 停止 和
[stʊ:pt] [tu:; tə][mend][aɪ 'ti:] .
stooped to mend it .
弯腰 到 修补 它 .
格雷蒂尔什么也没说，但当他的绑腿带断了时，他停下来弯下腰去修补它。

- [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Thorgils asked if they should wait for him .
- 问 如果 他们 应该 等待 为了 他 .
索吉尔斯问他们是否应该等他。

[ˈgrɛtər] [dɪˈklaɪnd] .
Grettir declined .
格雷蒂尔 拒绝 .

格雷蒂尔拒绝了。

" [oʊ] , " [sed] [biɔrn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
" Oh , " said Biorn , " it is all nonsense .
" 哦 , " 说 生物 , " 它 是全部 废话 .

“哦,”比昂说,“这全是胡说八道。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːtens] .
It is a pretence .
它 是 一个 虚伪 .

这是伪装。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ber] [əˈlʊn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
He means to have all the glory of fighting the bear alone when we have
他 方法 到 有 全部 这 荣耀 的 斗争 这 熊 独自的 什么时候 我们 有
[ɡɔːn] [ɑːn] .
gone on .
已消失 在 .

他想在我们离开后独自一人独享与熊搏斗的荣耀。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" He said the truth , but he had no idea when he spoke that it was
" 他 说 这 真相 , 但 他 有 不 主意 什么时候 他 辐 那 它 曾是
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他说的是实话,但他当时并不知道那是实话。

[ˈgrɛtər] [ˈtæriːd] [tɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Grettir tarried till the party had crossed a hill and was out of sight ,
格雷蒂尔 滞留 直到 这 派对 有 交叉 一个 爬坡道 和 曾是 出去 的 视线 ,
格雷蒂尔一直等到队伍翻过一座小山,消失在视线之外才离开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberz] [den] .
then he turned and went back to the bear's den .
然后 他 转向 和 去 后退 到 这 熊的 丹 .

然后他转身回到了熊窝。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He slipped his hand through the loop at the end of the handle of his
他 滑倒了 他的 手 通过 这 环形 在 这 结尾 的 这 处理 的 他的
[ɔːrt] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈkɑːr] [ðə; ði][oʊld] ,
short sword that he had taken from the grave of Karr the Old ,
短的 剑 那 他 有 已采取 从 这 严重 的 卡尔 这 老的 ,

他将手穿过从老卡尔的坟墓里找到的那把短剑剑柄末端的环。

[ænd; ænd][let][aɪ ˈtiː] [hæn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] , - [ɡɪft] ,
and let it hang on his wrist , but he held the long sword , Jokull's gift ,
和 让 它 悬挂 在 他的 手腕 , 但 他 握住 这 长的 剑 , - 礼物 ,
他让项链挂在手腕上,但他手中握着长剑,那是约库尔送给他的礼物。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːml] .
by the pommel .
经过 这 柄头 .

握住剑柄。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ɪf] [ˈniːdɪd] ,
His plan was to use the long sword if needed ,
他的 计划 曾是 到 使用 这 长的 剑 如果 需要 ,
他的计划是必要时使用长剑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [græsp]
but if the bear came to close quarters he would throw it down and grasp
但 如果 这 熊 来了 到 关闭 四分之一 他 会 扔 它 向下 和 抓牢
[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] [fɔːr; fər] [ˌaɪˈtiː] .
the short one without having to put his hand to his girdle for it .
这 短的 一 没有 拥有 到 放 他的 手 到 他的 腰带 为了 它 .
但如果熊靠近，他会扔掉那只熊，然后抓住那只短熊，而无需把手伸到腰间去拿。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
Very cautiously he crept along the path .
非常 谨慎地 他 悄悄地爬 沿着 这 小路 .
他非常小心地沿着小路匍匐前进。

[ˈbruːɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
Bruin saw him , and was now angry and hungry , and came down to
布鲁因 锯 他 , 和 曾是 现在 生气的 和 饥饿的 , 和 来了 向下 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
布鲁因看见了他，又饿又生气，便下来迎接他。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ; [ˈɡretər] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [stʊd] [ʌp]
The bear was somewhat above him ; Grettir halted , and the bear stood up
这 熊 曾是 有些 多于 他 ; 格雷蒂尔 停止 , 和 这 熊 站立 向上
[ˈɡrəʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] .
growling on his hind - legs .
咆哮 在 他的 后 - 腿 .
熊的位置比他略高一些；格雷蒂尔停了下来，熊站了起来，用后腿直立咆哮。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɔːŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔː]
At once the long sword was whirled and fell on the right wrist above the paw
在 一次 这 长的 剑 曾是 旋转 和 跌倒 在 这 正确的 手腕 多于 这 爪子
,
,
,
长剑骤然挥出，落在了右手腕上方、爪子上方的位置。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪˈtiː] [ɔːf] .
and cut it off .
和 切 它 离开 .
然后把它剪掉。

[ðə; ði] [ber] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] - [fɔːz] ;
The bear immediately fell down on all - fours ;
这 熊 立即地 跌倒 向下 在 全部 - 四 ;
熊立刻四肢着地倒在了地上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæmpjəˌteɪtɪd] [pɔː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
but the amputated paw was on the side away from the wall of rock ,
但 这 截肢 爪子 曾是 在 这 边 离开 从 这 墙 的 岩石 ,
但被截肢的爪子位于远离岩壁的一侧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈbælənst] ,
and when he went down on the stump he was overbalanced ,
和 什么时候 他 去 向下 在 这 树桩 他 曾是 过平衡 ,
当他倒在树桩上时，他失去了平衡。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn] [ˈɡretər] .
and came down with his whole weight on Grettir .
和 来了 向下 和 他的 所有的 重量 在 格雷蒂尔 .
然后他用全身的重量压在了格雷蒂尔身上。

[ˈgrɛtər] [lɛt] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [lɒ:n] [sɔ:rd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bru:ts]
Grettir let fall his long sword at once , and with both hands grasped the brute's
格雷蒂尔 让 落下 他的 长的 剑 在 一次 , 和 和 两个都 双手 抓住 这 蛮力的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

格雷蒂尔立刻扔掉了长剑，双手抓住了那畜生的耳朵。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [lest] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and held his head off lest he should get a bite at him .
和 握住 他的 头 离开 免得 他 应该 得到 一个 咬 在 他 .

他一把抱住自己的头，以免被咬一口。

[ˈgrɛtər] , [ɪn] [ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
Grettir , in after years ,
格雷蒂尔 , 在 后 年 ,

格雷蒂尔，多年以后，

[wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈtʌs(ə)l] [hi; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
was wont to say that this was the hardest tussle he had in his
曾是 惯于 到 说 那 这 曾是 这 最难 争执 他 有 在 他的
[laɪf] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hi; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɒʊnɜ:z]
life — it was even worse than anything he had to do with the rovers
生活 — 它 曾是 甚至 更糟 比 任何事物 他 有 到 做 和 这 探测车
.
:
.

他常说这是他一生中最艰难的战斗——甚至比他与探测车打交道时遇到的任何事情都更糟糕。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [nɪp] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪst] , [ɔ:r]
For if the beast had but been able to nip him on the breast , or
为了 如果 这 兽 有 但 到过 有能力的 到 掐 他 在 这 胸部 , 或者
[ˈʃʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

因为如果那野兽能够咬到他的胸膛或肩膀，

[ɔ:r] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
or face with his great fangs , all would have been up with him .
或者 脸 和 他的 伟大的 獠牙 , 全部 会 有 到过 向上 和 他 .

否则，他那锋利的獠牙就会让他全军覆没。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [smu:ð] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmʊʊst] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɛt]
the ears were so smooth that he had to do his utmost not to let
这 耳朵 是 所以 光滑的 那 他 有 到 做 他的 极致 不是 到 让
[ðem; ðəm] [slɪp] .
them slip .
他们 滑 .

耳朵非常光滑，他必须竭尽全力才能不让它们滑落。

[ˈgrɛtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tu:; tə] [dræg] [bæk] [ðə; ði] [bru:ts] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Grettir had the wit to drag back the brute's head to the rock ,
格雷蒂尔 有 这 有 到 拖 后退 这 蛮力的 头 到 这 岩石 ,

格雷蒂尔机智地把那畜生的头拖回岩石边。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ][ˈduːɪŋ][ðə; ði][ber][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ʌnˈɪndʒərd][fɔːr] - [leg], [ɑːrmd]
and by so doing the bear could not use his only uninjured fore leg , armed
和 经过 所以 正在做 这 熊 可以 不是 使用 他的 仅有的 未受伤 前 腿 , 武装
[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][klɔːz],
with terrible claws ,
和 糟糕的 爪子 ,
这样一来, 熊就无法使用它唯一没有受伤的前腿, 而这只前腿长着可怕的爪子。

[wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][rɪpt]-[kloʊðz][ænd; ənd][fleʃ].
which would have ripped Grettir's clothes and flesh .
哪个 会 有 撕裂 - 衣服 和 肉 .
那会撕破格雷蒂尔的衣服和皮肉。

[ɪn][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)] [ðə; ði][tuː][went][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ], [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɡrɛtər]
In the struggle the two went over the edge , and for a moment Grettir
在 这 斗争 这 二 去 超过 这 边缘 , 和 为了 一个 片刻 格雷蒂尔
[θɔːt],
thought ,
想法 ,
在搏斗中, 两人都失控了, 格雷蒂尔有一瞬间想到:

[æz; əz][ðeɪ][spʌn][ɪn][ðə; ði][er], [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːst].
as they spun in the air , that he was lost .
作为 他们 旋转 在 这 空气 , 那 他 曾是 丢失的 .
当他们在空中旋转时, 他迷失了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][ber][wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][læd],
But the bear was heavier than the lad ,
但 这 熊 曾是 较重 比 这 小伙子 ,
但是熊比男孩重。

[ˈkɑːnsɪkwentli][hiː; hi][fel][kræʃ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][fɜːrst], [ænd; ənd][ˈɡrɛtər][ɑːn]
consequently he fell crash on the rocks at the bottom first , and Grettir on
最后 他 跌倒 碰撞 在 这 岩石 在 这 底部 第一的 , 和 格雷蒂尔 在
[hɪm; ɪm],
him ,
他 ,
结果, 他先是重重地摔在了底部的岩石上, 然后格雷蒂尔压在了他身上。

[ˈbreɪkɪŋ]-[fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz][ɡreɪt][ˈbɑːdi].
breaking Grettir's fall by his great body .
打破 - 落下 经过 他的 伟大的 身体 .
格雷蒂尔用他庞大的身躯缓冲了格雷蒂尔的坠落。

[ðə; ði][ˈberz][bæk][wʌz; wəz][ˈbroʊkən].
The bear's back was broken .
这 熊的 后退 曾是 破碎的 .

熊的背断了。

[ðen][ˈɡrɛtər][ɡɑːt][ʌp], [ʃʊk][hɪm'self], [left][ðə; ði][ber],
Then Grettir got up , shook himself , left the bear ,
然后 格雷蒂尔 得到 向上 , 摇晃 他自己 , 左边 这 熊 ,
然后格雷蒂尔起身, 抖了抖身子, 离开了熊。

[went][ʌp][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][tɔːrn][tuː; tə][ˈtætərz],
went up the path and found his fur coat torn to tatters ,
去 向上 这 小路 和 成立 他的 毛皮 外套 撕裂 到 破烂不堪 ,
沿着小路走上去, 发现他的皮大衣已经被撕成了碎片。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][əˈbaʊt][hɪm; ɪm], [rɪˈkʌvərd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][lɔːŋ][sɔːrd],
and he put it about him , recovered also his long sword ,
和 他 放 它 关于 他 , 恢复 还 他的 长的 剑 ,
他把剑带在身上, 也找回了自己的长剑。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔ:f] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
and took the cut - off paw of the bear .
和 采取 这 切 - 离开 爪子 的 这 熊 .

然后拿走了熊被砍断的爪子。

[hi:; hi] [nəʊ] [went] [bæk] [tu:; tə] - [haʊs] ,
He now went back to Thorgils ' house ,
他 现在 去 后退 到 - 房子 ,

他随即返回了索吉尔斯的家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði][faɪrz][wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] ,
and when he came into the hall where the fires were blazing ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 大厅 在哪里 这 火灾 是 炽烈 ,

当他走进那间燃着熊熊大火的大厅时，

[ˈevri] [wʌn] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [koʊt] ;
every one laughed to see him in his tattered coat ;
每一个 一 笑了 到 看 他 在 他的 破烂 外套 ;

看到他穿着破烂的衣服，大家都笑了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [tu:; tə] - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪmənt]
but when he gave the paw of the bear to Thorgils the general merriment
但 什么时候 他 给予 这 爪子 的 这 熊 到 - 这 一般的 欢乐

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [tu:; tə] [səˈpraɪz] .
exchanged to surprise .
交换 到 惊喜 .

但当他把熊掌交给索吉尔斯时，原本的欢乐气氛变成了惊讶。

[bɪɔrn] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [vekˈseɪʃn] ,
Biorn , however , could not contain himself for vexation ,
生物 , 然而 , 可以 不是 包含 他自己 为了 烦恼 ,

然而，比昂却无法抑制心中的恼怒。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] [kɔ:rs] [dʒest][ðæt] [meɪd] - [blʌd] [ˈtɪŋɡl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and launched forth some coarse jest that made Grettir's blood tingle in his veins .
和 发射 前进 一些 粗 笑话 那 制成 - 血 刺痛 在 他的 静脉 .

然后，他开了个粗俗的玩笑，让格雷蒂尔的血液在血管里沸腾起来。

" [du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" Do not listen to him , " said Thorgils .
" 做 不是 听 到 他 , " 说 - .

“别听他的，”索吉尔斯说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [jɔr; jər] [laɪk] .
" You are a brave fellow , and there are not many your like .
" 你 是 一个 勇敢的 同伴 , 和 那里 是 不是 许多 你的 喜欢 .

你是个勇敢的人，像你这样的人不多见。

" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bɪɔrn] , [hi:; hi] [sed] , " [ˈkɪnzməŋ] ,
" Then turning to Biorn , he said , " Kinsman ,
" 然后 转弯 到 生物 , 他 说 , " 金斯曼 ,

然后他转向比昂，说道：“亲属，

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər] [hed] ,
I advise and warn you to keep a civil tongue in your head ,
我 建议 和 警告 你 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 ,

我奉劝并警告你，说话要文明礼貌。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ru:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ˈbetər] [ˈmænərz] . "
or you will come to rue it , and have to be taught better manners . "
或者 你 将要 来 到 后悔 它 , 和 有 到 是 教授 更好的 礼仪 . "

否则你会后悔的，到时候还得重新学习礼仪。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrɪ] ['mænəɾz] [frʌm; frəm] ['grɛtər] , [ðæt] [ɪz] ['sendɪŋ] [,em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌb]
" **Oh , if I am to learn manners from Grettir , that is sending me to a cub**
" 哦 , 如果 我 是 到 学习 礼仪 从 格雷蒂尔 , 那 是 发送 我 到 一个 幼兽
[ɪn'diːd] ! "
indeed ! "
的确 ! "

“哦，如果我要向格雷蒂尔学习礼仪，那岂不是把我送到小狼崽那里去了吗！ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['grɛtər] , " ['weðər] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ][fɜːr] [koʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][den] ? "
" **I want to know , " said Grettir , " whether you threw my fur coat into the den ?** "
" 我 想 到 知道 , " 说 格雷蒂尔 , " 无论 你 扔 我的 毛皮 外套 进入 这 丹 ? "
格雷蒂尔说：“我想知道，你是不是把我的皮大衣扔进了书房？ ”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
" **I am not afraid of saying that I did .** "
" 我 是 不是 害怕的 的 说 那 我 做过 . "

“我不怕承认我的确这么做了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [,em 'iː] [ə'hʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ? "
" **Will you give me another in its place ?** "
" 将要 你 给 我 其他 在 它是 地方 ? "

“你能再给我换一个吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [t'æɾəti] [tuː; tə] ['begərz] .
" **I have not the smallest intention of doing charity to beggars .**
" 我 有 不是 这 最小 意图 的 正在做 慈善机构 到 乞丐 .

“我丝毫没有想要施舍给乞丐的打算。”

" [ðə; ði] ['brægərt] [nuː] [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪl]
" **The braggart knew that Grettir was restraining himself because he did not wish**
" 这 自吹自擂者 知道 那 格雷蒂尔 曾是 限制 他自己 因为 他 做过 不是 希望
[tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊsts] ['kɪnzməŋ] ,
to quarrel with his host's kinsman ,
到 争吵 和 他的 主持人 亲属 ,

“那个吹牛大王知道格雷蒂尔之所以克制自己，是因为他不想和主人的亲戚发生争执。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
and he took advantage of his knowledge .
和 他 采取 优势 的 他的 知识 .

他利用了自己的知识。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grɛtər]
But Thorgils was greatly distressed and ashamed , and he said to Grettir
但 - 曾是 非常 苦恼 和 羞愧 , 和 他 说 到 格雷蒂尔
:
:
:

但托吉尔斯感到非常沮丧和羞愧，他对格雷蒂尔说：

" [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **Pay no attention to his words .**
" 支付 不 注意力 到 他的 字 .

不要理会他的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [ɪn][,kɑːmpen'seɪ](ə)n][fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
He has insulted you , and I will pay you a fine in compensation for his
他 有 受辱 你 , 和 我 将要 支付 你 一个 美好的 在 赔偿 为了 他的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

他侮辱了你，我将支付你一笔罚款作为对他侮辱的赔偿。

[ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈberɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
that it may be buried and forgotten .
那 它 可能 是 埋葬 和 被遗忘的 .

或许它会被掩埋，被人遗忘。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [ðen] .
" That was customary then .
" 那 曾是 习惯 然后 .

“那是当时的惯例。”

[wen] [wʌn][hæd; həd][hɜːrt] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈbɔːdi][ɔːr][ɪn] [ˈɑːnər] [baɪ] [bloʊ] [ɔːr] [faʊl] [wɜːrd] ,
When one had hurt another in body or in honour by blow or foul word ,
什么时候 一 有 伤害 其他 在 身体 或者 在 荣誉 经过 吹 或者 犯规 单词 ,

当一个人用拳打脚踢或恶语伤及另一个人的身体或名誉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
he was bound to pay a sum of money ;
他 曾是 边界 到 支付 一个 和 的 钱 ;

他必须支付一笔钱；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [ðə; ði][mæn][ˈɪndʒərd][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
if he did not then the man injured was required by the laws of honour to
如果 他 做过 不是 然后 这 男人 受伤 曾是 必需的 经过 这 法律 的 荣誉 到

[rɪˈvendʒ] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] .

revenge the injury .
复仇 这 受伤 .

如果他不这样做，那么根据荣誉法则，受伤的人就有义务为所受到伤害的人复仇。

[bʌt; bət] [wen] [bɔːrn] [hɜːrd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,
But when Biorn heard this proposal ,
但 什么时候 生物 听到 这 提议 ,

但当比昂听到这个提议时，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkɒmprəmaɪzd] ;
he shouted out that he would not suffer the matter to be so compromised ;
他 喊叫 出去 那 他 会 不是 遭受 这 事情 到 是 所以 受损 ;

他大声喊道，他绝不会允许这件事被如此妥协；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
he was not ashamed of his words .
他 曾是 不是 羞愧 的 他的 字 .

他并不为自己的言论感到羞耻。

- [druː] [ˈɡrɛtər] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbædli]
Thorgils drew Grettir aside , and said to him that his kinsman was a badly
- 画 格雷蒂尔 旁边 , 和 说 到 他 那 他的 亲属 曾是 一个 糟糕
- [bɪˈheɪvd] , [ˈbruːt(ə)] [ˈfeləʊ] ,
- behaved , brutal fellow ,
- 表现 , 野蛮 同伴 ,

索吉尔斯把格雷蒂尔拉到一边，对他说，他的亲戚是个行为恶劣、残暴的家伙。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˈɡrɛtər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ;
but that he hoped Grettir would not take up the quarrel in his house ;
但 那 他 希望 格雷蒂尔 会 不是 拿 向上 这 争吵 在 他的 房子 ;

但他希望格雷蒂尔不要把争吵带到他家去；

[ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvɛndʒ]
and Grettir promised him solemnly that he would not attempt to take revenge
和 格雷蒂尔 承诺 他 庄严地 那 他 会 不是 试图 到 拿 复仇
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [bɪɔrn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
for the rudeness of Biorn so long as they were both inmates of his house
为了 这 粗鲁 的 生物 所以 长的 作为 他们 是 两个都 囚犯 的 他的 房子
.
:
.

格雷蒂尔郑重地向他保证，只要他们俩还是他家里的住户，他就不会为比昂的粗鲁行为进行报复。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [juː; jə][ˈleɪtər] , " [sed] - , " [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz]
" As for what may happen between you later , " said Thorgils , " I wash my hands
" 作为 为了 什么 可能 发生 之间 你 之后 , " 说 - , " 我 洗 我的 双手
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
of responsibility .
的 责任 .

“至于你们以后可能发生的事情，”索吉尔斯说，“我对此不承担任何责任。”

[ɪf] [bɪɔrn] [ɪz] [əˈfɛnsɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
If Biorn is offensive to those who have never hurt him , he must take the
如果 生物 是 进攻 到 那些 WHO 有 绝不 伤害 他 , 他 必须 拿 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
consequences .
结果 .

如果比昂冒犯了那些从未伤害过他的人，他必须承担后果。

" [soʊ] [ˈmætərz] [rɪˈmeɪnd] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [bɪɔrn] , [priˈzʊmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] , [bɪˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔːr]
" So matters remained ; only that Biorn , presuming on his position , became daily more
" 所以 事情 剩余 ; 仅有的 那 生物 , 假设 在 他的 位置 , 成为 日常的 更多的
[ˈærəɡənt] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ,
arrogant , intolerable ,
傲慢的 , 无法容忍 ,

“事情依然如此；只是比奥恩仗着自己的地位，一天比一天傲慢自大，令人无法容忍。”

[ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] , [soʊ] [ðæt] [ˈgrɛtər] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɛksərsaɪz] [ˈdeɪli] [self] - [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [kiːp]
and abusive , so that Grettir had to exercise daily self - restraint to keep
和 虐待 , 所以 那 格雷蒂尔 有 到 锻炼 日常的 自己 - 克制 到 保持
[hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
his hands off him .
他的 双手 离开 他 .

而且他还虐待他，以至于格雷蒂尔每天都要克制自己，才能不对他动手动脚。

[ænd; ənd][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [ɡet] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt]
And glad he was when spring came , that he might get away to another part
和 高兴的 他 曾是 什么时候 春天 来了 , 那 他 可能 得到 离开 到 其他 部分
[ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
of Norway .
的 挪威 .

春天到来时，他很高兴，因为他可以去挪威的其他地方走走。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bɪɔrn] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd]
As for Biorn , he went in the summer to England in a ship that belonged
作为 为了 生物 , 他 去 在 这 夏天 到 英格兰 在 一个 船 那 属于
[tuː; tə] - ,
to Thorgils ,
到 - ,

至于比昂，他夏天乘坐索吉尔斯的船去了英国。

[ˈtreɪdɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
trading there for Thorgils and for himself .
贸易 那里 为了 - 和 为了 他自己 .

在那里进行交易，为索吉尔斯和他自己都做了交易。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmə] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɡrætər] [dɪd][nɑːt] [miːt] .
Consequently , all that summer he and Grettir did not meet .
最后 , 全部 那 夏天 他 和 格雷蒂尔 做过 不是 见面 .

因此，整个夏天他和格雷蒂尔都没有见面。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [bɪɔːn] .
THE SLAYING OF BIORN .
这 杀戮 的 生物 .

比恩之死。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — - [deθ] — [θɔːrfɪn] [kʌmz] [tuː; tə] - [eɪd] —
The Meeting on the Island — Biorn's Death — Thorfin Comes to Grettir's Aid —
这 会议 在 这 岛 — - 死亡 — 索尔芬 来 到 - 援助 —
- [laɪf] [ɪn][ˈdeɪndʒər] — - [rɪˈvendʒ] — [ə; eɪ] [duːmd] [mæn]
Grettir's Life in Danger — Hiarandi's Revenge — A Doomed Man
- 生活 在 危险 — - 复仇 — 一个 注定失败 男人

岛上的会面——比奥恩之死——索尔芬前来援助格雷蒂尔——格雷蒂尔命悬一线——希亚兰迪的复仇——一个注定要死的人

[ˈɡrætər] [left] - [ˈveri] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə]
Grettir left Thorgils very good friends , and he went with some merchants to
格雷蒂尔 左边 - 非常 好的 朋友们 , 和 他 去 和 一些 商人 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

格雷蒂尔给索吉尔留下了非常好的朋友，然后他与一些商人一起去了北方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [saʊθ] ,
but when the summer was over he came back south ,
但 什么时候 这 夏天 曾是 超过 他 来了 后退 南 ,

但夏天结束后，他回到了南方。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrθ] .
and arrived at a little island in the entrance of the Drontheim firth .
和 到达的 在 一个 小的 岛 在 这 入口 的 这 - 弗斯 .

他们抵达了德隆特海姆湾入口处的一个小岛。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɜːrɪ] [sweɪn] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ;
His intention was to see Earl Sweyn , and perhaps take service under him ;
他的 意图 曾是 到 看 伯爵 斯韦恩 , 和 也许 拿 服务 在下面 他 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
but if so ,
但 如果 所以 ,

他的意图是觐见斯温伯爵，或许还能在他手下效力；但如果真是这样，

[θɪŋz] [fel] [aʊt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] .
things fell out other than he had reckoned .
事物 跌倒 出去 其他 比 他 有 估计 .

事情的发展出乎他的意料。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)]
For , **as** **he** **was** **in this island** , **there came in a large merchant vessel**
为了 , 作为 他 曾是 在 这 岛 , 那里 来了 在 一个 大的 商人 血管
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
from **England** ,
从 英格兰 ,
因为他当时正在这个岛上, 这时一艘来自英国的大型商船驶入了港口。

[ænd; ənd] ['grɛtər] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪpmən] ,
and **Grettir** **and** **those** **with** **him** **at** **once** **went** **to** **see** **the** **shipmen** ,
和 格雷蒂尔 和 那些 和 他 在 一次 去 到 看 这 水手 ,
于是格雷蒂尔和他随从的人立刻去看望了水手们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɔːrn] .
and **among** **them** **was** **Biorn** .
和 之中 他们 曾是 生物 .
其中就包括比昂。

[ðə; ði] ['ʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
The ship was , **in fact** , **that** **of** **Thorgils** , **and** **it** **was** **laden** **with**
这 船 曾是 , 在 事实 , 那 的 - , 和 它 曾是 满载 和
[kə'mɑːdətɪz] [bɔːt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
commodities **bought in** **England** ,
商品 买 在 英格兰 ,
这艘船实际上属于索吉尔斯, 船上满载着从英国购买的货物。

[ɔːr] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd][fəːz] ,
or **obtained** **by** **exchange** **for** **the** **wool** , **and** **furs** ,
或者 获得 经过 交换 为了 这 羊毛 , 和 毛皮 ,
或通过交换羊毛和毛皮获得,

[ænd; ənd] ['wɪmənz] [ɪm'brɔɪdəri] [sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] - .
and **women's** **embroidery** **sent out in** **the** **spring** **by** **Thorgils** .
和 女性的 刺绣 发送 出去 在 这 春天 经过 - .
还有 Thorgils 在春天寄出的妇女刺绣品。

[də'rektli; da'rektli] [bɔːrn] [sɔː] ['grɛtər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz]
Directly **Biorn saw** **Grettir** **he** **turned** **red** , **and** **pretended** **not** **to** **recognize**
直接地 生物 锯 格雷蒂尔 他 转向 红色的 , 和 假装 不是 到 认出
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

比昂一见到格雷蒂尔, 脸就红了, 假装没认出他来;
[bʌt; bət] ['grɛtər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] :
but **Grettir** **went** **to** **him** **at** **once** **and** **said** :
但 格雷蒂尔 去 到 他 在 一次 和 说 :
但格雷蒂尔立刻走到他跟前说:

" [naʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən]['set(ə)]['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] . "
" **Now** **has** **come** **the** **time** **when** **we** **two** **can** **settle** **our** **differences** . "" 现在 有 来 这 时间 什么时候 我们 二 能 定居 我们的 差异 . "
“现在是时候让我们两人化解分歧了。”

" [oʊ] , " [sed] [bɔːrn] , " [ðæt] [ɪz] [suːn] [dʌn] .
" **Oh** , " **said** **Biorn** , " **that** **is** **soon** **done** .
" 哦 , " 说 生物 , " 那 是 很快 完毕 .
“哦,”比昂说, “那很快就会完成了。”

[aɪ][dəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] . "
I **don't** **object** **to** **paying** **a** **trifle** . "
我 不 目的 到 付费 一个 琐事 . "
我不反对付一点小钱。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] , " [sed] ['grɛtər] .
" **The time for paying is over , " said Grettir .**
" 这 时间 为了 付费 是 超过 , " 说 格雷蒂尔 .
"付款的时间已经过去了,"格雷蒂尔说。
" - [ɔːfərd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][jər; jər] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
" **Thorgils offered an indemnity for your insolence , and you refused to**
" - 提供 一个 赔款 为了 你的 傲慢 , 和 你 拒绝 到
[kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
consent to it .
同意 到 它 .
"索吉尔斯为你的傲慢无礼提供了赔偿, 但你拒绝接受。”

" [ðen] [biɔrn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt]
" **Then Biorn saw that there was no help for him but that he must fight**
" 然后 生物 锯 那 那里 曾是 不 帮助 为了 他 但 那 他 必须 斗争
.
:
.
"然后比昂意识到他没有别的办法, 只能战斗。”

[soʊ][hiː; hi][ˈgɜːrdɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːnflɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['grɛtər] [went] [daʊn] [ɑːn]
So he girded him for the conflict , and he and Grettir went down on
所以 他 加固 他 为了 这 冲突 , 和 他 和 格雷蒂尔 去 向下 在
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
于是他做好战斗准备, 他和格雷蒂尔一起走到了沙滩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] .
and they fought .
和 他们 战斗 .
于是他们打了起来。

[ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɔːt][læst] [lɔːŋ] .
The fight did not last long .
这 斗争 做过 不是 最后的 长的 .
这场战斗并没有持续很长时间。

- [sɔːrd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][daɪd] .
Grettir's sword cut him that he fell and died .
- 剑 切 他 那 他 跌倒 和 死亡 .
格雷蒂尔的剑砍伤了他, 他倒地身亡。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] - , [hiː; hi][gɔːt] ['redi] ,
When the news reached Thorgils , he got ready ,
什么时候 这 消息 达到 - , 他 得到 准备好 ,
消息传到索吉尔斯耳中时, 他立刻做好了准备。

[ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][boʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [æt; ət] - .
and came by boat as fast as he could to see the earl at Drontheim .
和 来了 经过 船 作为 快速地 作为 他 可以 到 看 这 伯爵 在 - .
他乘船以最快的速度赶到德龙特海姆去见伯爵。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ['veri] ['æŋɡri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
He found the earl very angry , but he said to him :
他 成立 这 伯爵 非常 生气的 , 但 他 说 到 他 :
他发现伯爵非常生气, 但他还是对伯爵说:

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləŋ] [mæn] ,
" **I am a kinsman of the fallen man ,**
" 我 是 一个 亲属 的 这 倒下 男人 ,
“我是那位堕落者的亲属,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['grɛtər] [wið; wiθ][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
and I know that he treated Grettir with intolerable insolence , and that he
和 我 知道 那 他 治疗 格雷蒂尔 和 无法容忍 傲慢 , 和 那 他
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evri] ['kɑːmprəmaɪz] .
refused every compromise .
拒绝 每一个 妥协 .

我知道他对待格雷蒂尔极其傲慢无礼，并且拒绝任何妥协。

[ðən] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['grɛtər] ,
Then remember what a benefit has been done to the country by Grettir ,
然后 记住 什么 一个 益处 有 到过 完毕 到 这 国家 经过 格雷蒂尔 ,
[ðə; ði][bæd] .
the Bad .
这 坏的 .

是谁赶走了红衣流浪者、大腹便便的索里尔和坏蛋奥格蒙德？

" [θɔːrfɪn] ['ɔːlsou] [keɪm] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['ɪntuː] [wɪt] ['grɛtər]
" Thorfin also came to Drontheim when he heard of the straits into which Grettir
" 索尔芬 还 来了 到 - 什么时候 他 听到 的 这 海峡 进入 哪个 格雷蒂尔
[hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['kɪlɪŋ] [bɪɔːn] .
had come through killing Biorn .
有 来 通过 杀 生物 .

“当托尔芬听说格雷蒂尔杀死比昂后被困在海峡里时，他也来到了德隆海姆。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
The earl called a council on the matter ,
这 伯爵 称为 一个 理事会 在 这 事情 ,
[ðə; ði] [bɜːrɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
He called a council on the matter .
他 称为 一个 理事会 在 这 事情 .

伯爵就此事召集了议会。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪt] -
and said he would not come to a decision till he had heard what Biorn's
和 说 他 会 不是 来 到 一个 决定 直到 他 有 听到 什么 -
['brʌðər] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
brother Hiarandi had to say on the matter .
兄弟 - 有 到 说 在 这 事情 .

他说，在听取比昂的兄弟希亚兰迪对此事的看法之前，他不会做出决定。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] .
Hiarandi was a violent man , and he was very wroth .
- 曾是 一个 暴力 男人 , 和 他 曾是 非常 愤怒 .
[hiː; hi] [wɒd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['vʌʊd] [hiː; hi] [wɒd]
He would hear of no patching up of the matter , and he vowed he would
他 会 听到 的 不 修补 向上 的 这 事情 , 和 他 发誓 他 会
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

他绝不接受任何和解，并发誓绝不妥协。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
as he expressed it , " bring his brother into his purse .
作为 他 表达 它 , " 带来 他的 兄弟 进入 他的 钱包 .
[ðə; ði] [brʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
He brought his brother into his purse .
他 带来 他的 兄弟 进入 他的 钱包 .

正如他所说，“把他的兄弟装进他的钱包里。”

" [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [sed] ,
" As already said ,
" 作为 已经 说 ,

正如之前所说，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
it was customary when a man had been killed to offer a sum of
它 曾是 习惯 什么时候 一个 男人 有 到过 被杀 到 提供 一个 和 的
[ˈmʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] ,
money to the next of kin ,
钱 到 这 下一个 的 亲属 ,

过去，如果有人被杀，通常会给死者的近亲一笔钱作为抚恤金。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and if he accepted the money the quarrel was at an end .
和 如果 他 公认 这 钱 这 争吵 曾是 在 一个 结尾 .

如果他接受了这笔钱，争吵就结束了。

[wen] [wi:; wi] [naʊ] [spi:k] [ʌv; əv] " ['pɑ:kɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] , " ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm]
When we now speak of " pocketing an injury , " reference is made to this same
什么时候 我们 现在 说话 的 " 口袋 一个 受伤 , " 参考 是 制成 到 这 相同的
[ˈeɪnfənt] [ˈju:sɪdʒ] ,
ancient usage ,
古老的 用法 ,

我们现在所说的“将伤势藏在口袋里”，指的就是这种古老的用法。

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
by which every offence was estimated at so much money ,
经过 哪个 每一个 罪行 曾是 估计的 在 所以 很多 钱 ,

以此方式，每项罪行都被估算出损失金额。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] [mæn] [tʊk] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈfens] [kəˈmɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and if the wronged man took money for the offence committed against him ,
和 如果 这 冤枉 男人 采取 钱 为了 这 罪行 坚定的 反对 他 ,

如果受害人因遭受的侵害而获得了金钱赔偿，

[hi; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [aɪˈti:] .
he was said to pocket it .
他 曾是 说 到 口袋 它 .

据说他把钱揣进了自己的口袋。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
When the earl went into the matter ,
什么时候 这 伯爵 去 进入 这 事情 ,

当伯爵着手处理此事时，

[ænd; ʌnd] [hɜ:rd] [haʊ] ['ɡretər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] [ænd; ʌnd] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [biɔrn] ,
and heard how Grettir had been wronged and outraged by Biorn ,
和 听到 如何 格雷蒂尔 有 到过 冤枉 和 义愤填膺 经过 生物 ,

并听说了格雷蒂尔是如何被比昂冤枉和激怒的，

[hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] ['ɡretər] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈæktɪd] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [lɔ:] ,
he gave his decision that Grettir had not acted contrary to law ,
他 给予 他的 决定 那 格雷蒂尔 有 不是 行动 相反 到 法律 ,

他裁定格雷蒂尔的行为并未违反法律。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [biɔrn] [hæd; həd] [ˈdʒʌstli] [ˈfɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that Biorn had justly forfeited his life .
和 那 生物 有 公正地 丧失 他的 生活 .

而比昂理应失去生命。

[θɔːrfɪn] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [kənˈsɪdərd] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
Thorfin offered the sum of money which the earl considered was sufficient to
索尔芬 提供 这 和 的 钱 哪个 这 伯爵 经过考虑的 曾是 充足的 到
[əˈtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bɪɔːn] ,
atone to the relations for the death of Biorn ,
赎罪 到 这 关系 为了 这 死亡 的 生物 ;
索尔芬提供了一笔伯爵认为足以赔偿比昂之死给亲属带来的损失的钱。

[bʌt; bət] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə] [tʌt] [aɪ ˈtiː] .
but Hiarandi refused absolutely to touch it .
但 - 拒绝 绝对地 到 触碰 它 .
但希兰迪坚决拒绝碰它。

[ðen] [θɔːrfɪn] [nuː] [ðæt] - [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər] - [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [traɪ]
Then Thorfin knew that Grettir's life was in danger , for Hiarandi would certainly try
然后 索尔芬 知道 那 - 生活 曾是 在 危险 , 为了 - 会 当然 尝试
[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
to take it ;
到 拿 它 ;
这时，索尔芬知道格雷蒂尔的生命有危险，因为希亚兰迪一定会想方设法夺走他的生命；

[soʊ][hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] - [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɡrɛtər] ,
so he begged his kinsman Arinbiorn to go about with Grettir ,
所以 他 乞求 他的 亲属 - 到 去 关于 和 格雷蒂尔 ,
于是他恳求他的亲戚阿林比翁陪同格雷蒂尔一起行动。

[ænd; ænd] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ˈθreɪnd] .
and keep on the look - out against the mischief that threatened .
和 保持 在 这 看 - 出去 反对 这 恶作剧 那 威胁 .
时刻警惕那些威胁的邪恶势力。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['ɡrɛtər] [ænd; ænd] - [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt]
Now it fell out one day that Grettir and Arinbiorn were walking down a street
现在 它 跌倒 出去 一 天 那 格雷蒂尔 和 - 是 步行 向下 一个 街道
[ɪn] - [wen] [ðer; ðər] [wei] [led] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
in Drontheim when their way led before a narrow lane opening into it .
在 - 什么时候 他们的 方式 引领 前 一个 狭窄的 车道 开幕 进入 它 .
有一天，格雷蒂尔和阿林比翁走在德隆海姆的一条街上，突然发现他们面前有一条狭窄的小巷通向那里。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [siː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] .
They did not see any danger in the way , and were unaware of this lane .
他们 做过 不是 看 任何 危险 在 这 方式 , 和 是 不知情 的 这 车道 .
他们没有看到前方有任何危险，也不知道有这条小路。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] , [ɪn][ðə; ði]
But just as they had passed it a man jumped out from behind , in the
但 只是 作为 他们 有 通过了 它 一个 男人 跳了起来 出去 从 在后面 , 在 这
[ˈʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ;
但就在他们经过那里时，一个男人突然从阴影里跳了出来。

[ˈswɪŋɪŋ] [æn; ən][æks] , [ænd; ænd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] ['ɡrɛtər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
swinging an axe , and he struck at Grettir between the shoulder - blades .
摇摆 一个 斧头 , 和 他 击 在 格雷蒂尔 之间 这 肩膀 - 刀片 .
他挥舞着斧头，砍向格雷蒂尔的肩胛骨之间。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , - [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn]
Fortunately , **Arinbiorn** **had** **looked round** **at** **the** **lane** , **and** **he** **saw** **the** **man**
幸运的是 , - 有 看起来 圆形的 在 这 车道 , 和 他 锯 这 男人
[li:p] [aʊt] ,
leap out ,
飞跃 出去 ,

幸好阿林比翁环顾了一下小巷，看到那人跳了出来。

[soʊ][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrægd] [ˈɡretər] [ˈfɔ:rwəd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] [ˈɡretər] [fel] [ɑ:n][hi:; ɪz]
so **he** **suddenly** **dragged** **Grettir** **forward** **with** **such** **a** **jerk** **that** **Grettir** **fell** **on** **his**
所以 他 突然 拖拽 格雷蒂尔 向前 和 这样的 一个 混蛋 那 格雷蒂尔 跌倒 在 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

于是他猛地拽着格雷蒂尔向前走，格雷蒂尔一下子跪倒在地。

[ðɪs] [seɪvd] [hi:; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] [keɪm] [ɑ:n][hi:; ɪz] [ˈʃouldər] - [bleɪd] ,
This **saved** **his** **life** , **for** **the** **axe** **came on** **his** **shoulder** - **blade** ,
这 已保存 他的 生活 , 为了 这 斧头 来了 在 他的 肩膀 - 刀刃 ,

这救了他的命，因为斧头砍在了他的肩胛骨上。

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡæʃ] [ðæt] [kʌt] [tu:; tə][hi:; ɪz][ˈɑ:ɹmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][æks] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði]
made **a** **gash** **that** **cut** **to** **his** **armpit** , **and** **then** **the** **axe** **buried** **itself** **in** **the**
制成 一个 伤口 那 切 到 他的 腋窝 , 和 然后 这 斧头 埋葬 本身 在 这
[ˈrəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

斧头划开一道口子，一直划到他的腋窝，然后斧头就插进了路面里。

[ˈɪnstəntli] [ˈɡretər] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hi:; ɪz] [fi:t] , [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
Instantly **Grettir** **started** **to** **his** **feet** , **turned** **round** ,
即刻 格雷蒂尔 开始 到 他的 脚 , 转向 圆形的 ,

格雷蒂尔立刻站起身，转身，

[ænd; ənd][wið; wiθ][hi:; ɪz] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [sməʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
and **with** **his** **short** **sword** **smote** **in** **the** **very** **nick** **of** **time** **as** **the** **man** ,
和 和 他的 短的 剑 猛击 在 这 非常 缺口 的 时间 作为 这 男人 ,

就在千钧一发之际，他用短剑击中了那人，

[hu:] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [hi:; ɪz][æks][tu:; tə] [kʌt] [æt; ət] [ˈɡretər] [əˈɡen] .
who **was** **Hiarandi** , **was** **pulling up** **his** **axe** **to** **cut** **at** **Grettir** **again** .
WHO 曾是 - , 曾是 拉 向上 他的 斧头 到 切 在 格雷蒂尔 再次 .

希亚兰迪正举起斧头准备再次砍向格雷蒂尔。

- [sɔ:rd] [fel] [ɑ:n][hi:; ɪz] [ˈʌpər] [ɑ:ɹm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
Grettir's **sword** **fell** **on** **his** **upper** **arm** **near** **the** **shoulder** , **and** **cut** **it** **off** .
- 剑 跌倒 在 他的 上 手臂 靠近 这 肩膀 , 和 切 它 离开 .

格雷蒂尔的剑落在他的上臂靠近肩膀的地方，将他的手臂砍断了。

[ðen] [aʊt] [rʌʃt] [sʌm; səm] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] - [ɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈɡretər] ,
Then **out** **rushed** **some** **servants** **of** **Hiarandi** **on** **Arinbiorn** **and** **Grettir** ,
然后 出去 匆忙 一些 仆人 的 - 在 - 和 格雷蒂尔 ,

然后，希亚兰迪的一些仆人骑着阿林比翁和格雷蒂尔冲了出来。

[hu:] [set][ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [haʊs] - [wɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ðəmˈselvz] [wið; wiθ] [sʌtʃ]
who **set** **their** **backs** **against** **a** **house** - **wall** **and** **defended** **themselves** **with** **such**
WHO 放 他们的 背部 反对 一个 房子 - 墙 和 辩护 他们自己 和 这样的
[ˈvælər] [ðæt] [ðei] [kɪld] [ɔ:r] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] .
valour **that** **they** **killed** **or** **put** **to** **flight** **all** **who** **had** **assailed** **them** .
勇气 那 他们 被杀 或者 放 到 航班 全部 WHO 有 遭受攻击 他们 .

他们背靠着房屋的墙壁，英勇地进行自卫，杀死或击退了所有攻击他们的人。

[naʊ] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['grɛtər] ,
Now , this had been a base and cowardly attempt on the life of Grettir ,
现在 , 这 有 到过 一个 根据 和 胆小 试图 在这 生活 的 格雷蒂尔 ,
这是一起卑鄙懦弱的针对格雷蒂尔的谋杀未遂事件。

[ænd; ənd] - ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and Hiarandi richly deserved his fate .
和 - 丰富 应得的 他的 命运 .
希兰迪的下场完全是咎由自取。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋɡri] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][hi;; hi]
But the earl was exceedingly angry when he heard the news , and he
但 这 伯爵 曾是 非常 生气的 什么时候 他 听到 这 消息 , 和 他
[kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .
called a council together .
称为 一个 理事会 一起 .
但伯爵听到这个消息后非常生气，他召集了议会。

[θɔ:rfɪn] [ænd; ənd] ['grɛtər] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] ['æŋɡrəli] [tʃɑ:rdʒd] ['grɛtər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
Thorfin and Grettir attended , and the earl angrily charged Grettir with having
索尔芬 和 格雷蒂尔 参加 , 和 这 伯爵 愤怒地 带电 格雷蒂尔 和 拥有
[kə'mɪtɪd] [ɡreɪt] ['vaɪələns] ,
committed great violence ,
坚定的 伟大的 暴力 ,
索尔芬和格雷蒂尔都出席了，伯爵愤怒地指责格雷蒂尔犯下了严重的暴力罪行。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and being the cause of the death of Hiarandi and some of his
和 存在 这 原因 的 这 死亡 的 - 和 一些 的 他的
[sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .
并导致希兰迪及其部分仆人死亡。

['grɛtər] [ək'na:lɪdʒd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd] ['stɛrtɪd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd]
Grettir acknowledged this ; but showed his wound , and stated how he had
格雷蒂尔 已确认 这 ; 但 显示 他的 伤口 , 和 声明 如何 他 有
[bɪn] [ə'tækt] [frʌm; frəm][br'haɪnd] ;
been attacked from behind ;
到过 遭到攻击 从 在后面 ;
格雷蒂尔承认了这一点；但他展示了自己的伤口，并说明自己是如何遭到背后袭击的；

[haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [ʌv; əv] - ,
how his life had been saved by the promptitude of Arinbiorn ,
如何 他的 生活 有 到过 已保存 经过 这 迅速 的 - ,
阿林比翁的及时救助如何救了他的命，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] ['enəmi] [hu:] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and how he had but defended himself against enemies who sought his life .
和 如何 他 有 但 辩护 他自己 反对 敌人 WHO 寻求 他的 生活 .
他只是奋力抵抗那些想要他命的敌人。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
" **I wish you had been killed , " said the earl ,**
" 我 希望 你 有 到过 被杀 , " 说 这 伯爵 ,
“我倒希望你死了，”伯爵说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪ:z] [dɪs'ɔ:rdərz] . "
" **and then there would have been an end to these disorders . "**
" 和 然后 那里 会 有 到过 一个 结尾 到 这些 疾病 . "
“那样的话，这些疾病就应该结束了。”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ? " [sed]
" **You would not have a man not raise his hands to save his head ?** " **said**
" 你 会 不是 有 一个 男人 不是 增加 他的 双手 到 节省 他的 头 ? " 说
[ˈgrɛtər] .
Grettir .
格雷蒂尔 .

“难道你不希望一个人不举手保命吗？”格雷蒂尔说道。

" [aɪ] [si:] [wʌn] [θɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
" **I see one thing ,** " **exclaimed the earl** .
" 我 看 一 事物 , " 惊呼 这 伯爵 .

“我看到了一件事，”伯爵惊呼道。

" [ɪl] [lʌk] [əˈtendz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈvaɪələns] [werˈevər] [ju:; jʊ]
" **Ill luck attends you , and you are doomed to commit violences wherever you**
" 患病的 运气 参加 你 , 和 你 是 注定失败 到 犯罪 暴力 无论 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

“厄运缠身，无论身在何处，你都注定要犯下暴力罪行。”

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɜ:rl] [sweɪn] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈgrɛtər] [tu:; tə]
" **The end of it was that Earl Sweyn said he would not have Grettir to**
" 这 结尾 的 它 曾是 那 伯爵 斯韦恩 说 他 会 不是 有 格雷蒂尔 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈnɔ:rwɛɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
live in Norway any longer ,
居住 在 挪威 任何 更长 ,

“最终，斯温伯爵说他不会再让格雷蒂尔住在挪威了。”

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈtrʌblz] .
lest he should be the cause of fresh troubles .
免得 他 应该 是 这 原因 的 新鲜的 麻烦 .

以免他成为新的麻烦制造者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][nekst] [sprɪŋ] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈaɪslənd] ,
But he remained over the third winter , and next spring sailed for Iceland ,
但 他 剩余 超过 这 第三 冬天 , 和 下一个 春天 航行 为了 冰岛 ,
但他留了下来，度过了第三个冬天，并在第二年春天乘船前往冰岛。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtlɔ:ɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] .
the time of his outlawing being ended .
这 时间 的 他的 取缔 存在 结束 .

他的非法统治时期结束了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ʌv; əv] - [rɪˈtɜ:rn] .
OF GRETTIR'S RETURN .
的 - 返回 .

格雷蒂尔回归。

[ˈaɪslənd] [wʌns] [mɔːr] — [ˈlaɪfs] [ˈbɪtər] [ˈlesnz; ˈlesənz] — [ˈɡrɛtər] [peɪz] [ɔːˈdʌn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [sʌm; səm]
Iceland Once More — Life's Bitter Lessons — Grettir Pays Audun a Visit — Some
冰岛 一次 更多的 — 生活的 苦的 课程 — 格雷蒂尔 支付 奥顿 一个 访问 — 一些

[aɪsˈlændɪk] [tɜːrmz] — [ˈbaɪər] [ænd; ənd][ˈselz] — [ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [hɔːl] — [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ɔːˈdʌn] —
Icelandic Terms — Byres and Sels — A Chief's Hall — The Return of Audun —
冰岛语 条款 — 牛棚 和 销售 — 一个 酋长的 大厅 — 这 返回 的 奥顿 —
- [ˈsekənd] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdʌn] — [bɑːrd] [ɪntəˈpəʊzɪz] — [ðə; ðɪ] [ˈkʌznz] [ˈrekənsaɪld]
Grettir's Second Wrestle with Audun — Bard Interposes — The Cousins Reconciled
- 第二 搏斗 和 奥顿 — 诗人 插话 — 这 表兄弟 和解

重返冰岛——人生的苦涩教训——格雷蒂尔拜访奥顿——一些冰岛语词汇——牛棚和牧场——酋长的大厅——奥顿的归来——格雷蒂尔与奥顿的第二次搏斗——吟游诗人介入——表兄弟和解

[wen] [ˈɡrɛtər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ,
When Grettir came back to Biarg ,
什么时候 格雷蒂尔 来了 后退 到 - ,
格雷蒂尔回到比亚格时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr]
he found his father so old and infirm as to be no more able to stir
他 成立 他的 父亲 所以 老的 和 虚弱 作为 到 是 不 更多的 有能力的 到 搅拌
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
他发现父亲年老体弱，已经无法外出活动了。

[ænd; ənd][ˈɑːtli] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , - [ˈjʌŋˌɪst]
and Atli managed the farm for him along with Illugi , Grettir's youngest
和 阿特利 管理 这 农场 为了 他 沿着 和 - , - 最小的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
阿特利和格雷蒂尔最小的弟弟伊鲁吉一起帮他管理农场。

[naʊ] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] .
now grown up to be a big boy .
现在 生长 向上 到 是 一个 大的 男生 .
现在他已经长成一个男孩了。

[ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪdʒd] [ˌeɪˈtiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Grettir was now aged eighteen , but he looked and was a man .
格雷蒂尔 曾是 现在 老年人 十八 , 但 他 看起来 和 曾是 一个 男人 .
格雷蒂尔当时已经十八岁了，但他看起来像个男人，而且也确实是个男人。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第4/13页

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈplez(ə)nt] [bɔɪ] .
Illugi was about fifteen , a gentle , pleasant boy .
- 曾是 关于 十五 , 一个 温和的 , 令人愉快的 男生 .

伊鲁吉大约十五岁，是一个温柔、讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] , [ˈkerf(ə)l] [ˈɑːtli] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ˈɡretər] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
He and the kindly , careful Atli were as unlike Grettir as well could be ;
他 和 这 亲切地 , 小心 阿特利 是 作为 与众不同 格雷蒂尔 作为 出色地 可以 是 ;
[ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkwɔərəlz] ,
they avoided quarrels ,
他们 避免 争吵 ,

他和善良谨慎的阿特利与格雷蒂尔截然不同；他们避免争吵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈpeɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
they had a civil word for every one , and took pains to make themselves
他们 有 一个 民用 单词 为了 每一个 一 , 和 采取 疼痛 到 制作 他们自己
[əˈɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

他们对每个人都礼貌地交谈，并努力让自己显得和蔼可亲。

[ˈweðər] [tuː; tə] [ɡests] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] , [ɔːr] [wen] [ˈsteɪɪŋ] [ˈeniwer] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [həʊsts] .
whether to guests in their house , or when staying anywhere , to their hosts .
无论 到 客人 在 他们的 房子 , 或者什么时候 入住 任何地方 , 到 他们的 主持人 .
无论是对家里的客人，还是在任何地方住宿时对主人。

[ˈɡretər] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɜːrtiəs] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
Grettir never troubled himself to be courteous or to be obliging to anyone .
格雷蒂尔 绝不 麻烦 他自己 到 是 有礼貌 或者 到 是 乐于助人 到 任何人 .
格雷蒂尔从不费心对任何人表示礼貌或帮助。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌʃ]
Now that he was back from Norway he was rather disposed to think much
现在 那 他 曾是 后退 从 挪威 他 曾是 相当 处置 到 思考 很多
[ʌ; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] [breɪv] [ænd; ənd] [ɔːˈdeɪfəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
of himself as a man more brave and audacious than his fellows ,
的 他自己 作为 一个 男人 更多的 勇敢的 和 大胆的 比 他的 伙伴们 ,
从挪威回来后，他颇为自负地认为自己比同龄人更加勇敢无畏。

[fɔːr; fər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kɪld] [twelv] [ˈroʊvɜːz] , [ˈbrʊkən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] , [sleɪn] [ə; eɪ] [ber] ,
for , had he not killed twelve rovers , broken into a barrow , slain a bear ,
为了 , 有 他 不是 被杀 十二 探测车 , 破碎的 进入 一个 巴罗 , 被杀 一个 熊 ,
因为，如果他没有杀死十二个流浪者，没有闯入一座古墓，没有杀死一头熊，

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈduːəl] ,
and been the death of one man in a duel ,
和 到过 这 死亡 的 一 男人 在 一个 决斗 ,
并导致一人在决斗中丧命。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ?
and another who had attempted to assassinate him ?
和 其他 WHO 有 尝试过 到 暗杀 他 ?
还有另一个试图刺杀他的人？

[ˈɑːtli] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈberɪŋ]
Atli did not much like his manner , and cautioned him not to be overbearing
阿特利 做过 不是 很多 喜欢 他的 方式 , 和 警告 他 不是 到 是 霸道
[waɪlst] [æt; ət] [hoʊm] ,
whilst at home ,
而 在 家 ,

阿特利不太喜欢他的态度，告诫他不要在家表现得过于专横跋扈。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvɔːlv] [hɪmˈself] [ɪn] [freɪ] [ˈtrʌblz] .
lest he should involve himself in fresh troubles .
免得 他 应该 涉及 他自己 在 新鲜的 麻烦 .

以免他卷入新的麻烦。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ˈɡrætər] .
But words were wasted on Grettir .
但 字 是 浪费 在 格雷蒂尔 .

但对格雷蒂尔来说，这些话都是徒劳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] ,
He was not the fellow to listen to advice ,
他 曾是 不是 这 同伴 到 听 到 建议 ,

他不是那种会听取建议的人。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [mʌst; məst] [lɜːrən] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ]
but one of those men who must learn the bitter lessons of life by
但 一 的 那些 男人 WHO 必须 学习 这 苦的 课程 的 生活 经过

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
personal experience .
个人的 经验 .

但他属于那种必须通过亲身经历才能吸取人生苦教训的人。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [men] [ˈɔːlweɪz] .
It is so with men always .
它 是 所以 和 男人 总是 .

男人总是这样。

[sʌm; səm] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈθɔːtf(ə)l] , [siː] [wʌt] [ˈɡɑːdz] [lɔː] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈprest] [ɑːn] [ɔːl] [səˈsaɪəti] ,
Some , who are thoughtful , see what God's law is which is impressed on all society ,
一些 , WHO 是 周到 , 看 什么 神的 法律 是 哪个 是 印象深刻 在 全部 社会 ,

一些有思想的人明白上帝的律法是什么，这律法深深地烙印在整个社会中。

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [tɔːt] [ðem; ðəm]
and listen to what others have found out as the lessons taught them
和 听 到 什么 其他的 有 成立 出去 作为 这 课程 教授 他们

[baɪ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
by their lives ,
经过 他们的 生活 ,

倾听他人从生活中汲取的经验教训。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪˈkwɪpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [laɪf]
so they are able to go out equipped against the trials and difficulties of life
所以 他们 是 有能力的 到 去 出去 配备 反对 这 试验 和 困难 的 生活

.
:
.

因此，他们能够做好充分准备，去应对生活中的各种考验和困难。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈniːðər] [lʊk] [nɔːr][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [ˈevri]
But others will neither look nor listen , and such have to go through every
但 其他的 将要 两者都不 看 也不 听 , 和 这样的 有 到 去 通过 每一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] ,
sort of adversity ,
种类 的 逆境 ,

但有些人既不看也不听，这些人就得忍受各种各样的逆境。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ,
till they have learned the great truths of social life ,
直到 他们 有 学习 这 伟大的 真相 的 社会的 生活 ,

直到他们领悟了社会生活的伟大真谛，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈoʊnli][əˈkwaiər][ðem; ðəm] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]
and perhaps they only acquire them when it is too late to put them in
和 也许 他们 仅有的 获得 他们 什么时候 它 是 也 晚的 到 放 他们 在
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .

或许他们只有在为时已晚、无法付诸实践时才获得这些知识。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] .
It is with laws and courtesies of life as with the three R's .
它 是 和 法律 和 礼貌 的 生活 作为 和 这 三 的 .

它与生活中的法律和礼仪，以及读写算三项基本技能一样重要。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [fer] [ˈbædli] [huː] [ˈkænɔːt] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] .
A man will fare badly who cannot read , write , and cipher .
一个 男人 将要 票价 糟糕 WHO 不能 读 , 写 , 和 密码 .

一个不会读、不会写、不会算的人，日子会不好过。

[ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ðɪːz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [dʌz] [wel] ;
If he learns these accomplishments as a child , he does well ;
如果 他 学习 这些 成就 作为 一个 孩子 , 他 做 出色地 ;

如果他从小就掌握这些技能，那他就会做得很好；

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˈstɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz]
he is furnished for the struggle of life , and starts on the same footing as
他 是 提供 为了 这 斗争 的 生活 , 和 开始 在 这 相同的 立足点 作为
[ˈʌðər] [men] ;
other men ;
其他 男人 ;

他为生活的奋斗做好了准备，与其他人站在同一起跑线上；

[bʌt; bət] [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][ɪz] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
but if as a child he is morose and indifferent , and refuses to learn ,
但 如果 作为 一个 孩子 他 是 忧郁 和 冷漠 , 和 拒绝 到 学习 ,

但如果他从小就闷闷不乐、漠不关心，并且拒绝学习，

[ðen] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ,
then all through his life he is met with difficulties , owing to his ignorance ,
然后 全部 通过 他的 生活 他 是 遇见 和 困难 , 欠款 到 他的 无知 ,

然后，由于他的无知，他一生都遭遇各种困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd][duː] [sʌmz] ;
and he finds that he must learn to read , write , and do sums ;
和 他 发现 那 他 必须 学习 到 读 , 写 , 和 做 总和 ;

他发现自己必须学习阅读、写作和算术；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ə'kwaiər] [ðɪ:z] [ɪn][ʼæftər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [i:z] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and he has to acquire these in after years with much less ease than he
和 他 有 到 获得 这些 在 后 年 和 很多 较少的 舒适 比 他
[maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
might have learnt as a child ,
可能 有 学会了 作为 一个 孩子 ,
而且他必须在多年以后才能掌握这些技能，这远比他小时候学习要困难得多。

[ænd; ʌnd][ʼæftər][hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] [ˈmeni] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
and after he has lost many chances of getting on which might have been
和 后 他 有 丢失的 许多 机会 的 获得 在 哪个 可能 有 到过
[si:zd] ,
seized ,
查获 ,
在他错失了許多本可以抓住的机会之后，

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðɪ:z] [θɪŋz] [brɪfɔ:r] .
had he known these things before .
有 他 已知 这些 事物 前 .
他之前是否知道这些事？

- [ˈtempər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈɔ:lmoʊst]
Grettir's temper on his return may be judged by one incident that happened almost
- 脾气 在 他的 返回 可能 是 评判 经过 一 事件 那 发生 几乎
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .
格雷蒂尔回来后的脾气可以从几乎立刻发生的一件事中看出。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [fər'ga:tn] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɔ:ˈdʌn] ,
He had not forgotten his struggle on the ice with his cousin Audun ,
他 有 不是 被遗忘的 他的 斗争 在 这 冰 和 他的 表哥 奥顿 ,
他没有忘记当年和表弟奥顿在冰上搏斗的那场比赛。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he was resolved to have another trial of strength with him .
和 他 曾是 已解决 到 有 其他 审判 的 力量 和 他 .
他决心再和他比试一次力量。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bi:n] [hoʊm] [ˈmeni] [deɪz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
So he had not been home many days before he rode over the hill to
所以 他 有 不是 到过 家 许多 天 前 他 骑 超过 这 爬坡道 到
- [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈhɑ:rnɪs] ,
Audunstead in his best harness ,
- 在 他的 最好的 马具 ,
所以他回家没几天就骑着他最好的马具翻过山丘去了奥顿斯泰德。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈsæd(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]
and with a beautiful saddle on his horse that had been given him by
和 和 一个 美丽的 鞍 在 他的 马 那 有 到过 给定 他 经过
[θɔ:rfɪn] .
Thorfin .
索尔芬 .
他的马上套着托尔芬送给他的漂亮马鞍。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪ] ,
The time was that of hay ,
这 时间 曾是 那 的 干草 ,
那是一个收割干草的时代，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fi:ld] [raʊnd] - [fɑ:rm] [fɒl] [ʌv; əv] [rit] [græs] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] .
and he saw the field round Audun's farm full of rich grass , ready to be cut .
和 他 锯 这 场地 圆形的 - 农场 满的 的 富有的 草 , 准备好 到 是 切 .

他看到奥顿农场周围的田野里长满了茂盛的青草，可以收割了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ['ɪntu:] - ['medoʊ] .
He took the bridle off his horse and turned it into Audun's meadow .
他 采取 这 辔 离开 他的 马 和 转向 它 进入 - 草地 .
他取下马的缰绳，把它带到了奥顿的草地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɔ:tləsənəs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This was not out of thoughtlessness , but out of insolence , and was
这 曾是 不是 出去 的 考虑不周 , 但 出去 的 傲慢 , 和 曾是
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ɔ:'dʌn] .
intended to exasperate Audun .
故意的 到 恶化 奥顿 .

这并非出于轻率，而是出于傲慢，意在激怒奥顿。

[ɪn] [ˈaɪslənd] [græs] [grəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
In Iceland grass grows very little ,
在 冰岛 草 生长 非常 小的 ,
Iceland has very little grass .
冰岛几乎没有草生长。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [fɔ:r; fər] [heɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʌn] ,
and only fit to be cut for hay round the farms in what is called the tun ,
和 仅有的 合身 到 是 切 为了 干草 圆形的 这 农场 在 什么 是 称为 这 通 ,
Hay is cut for the farms in what is called the tun .
只适合在农场周围的收割机里收割成干草。

[wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['rɪtʃli] [drest] [wɪð; wɪθ][ˈsteɪb(ə)] - [dʌŋ] .
where it is richly dressed with stable - dung .
在哪里 它 是 丰富 穿着 和 稳定的 - 粪 .
The stable is full of dung .
上面铺满了厚厚的马厩粪便。

['kɔ:nsɪkwentli] [heɪ] [ɪz] ['veri] [skers] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] .
Consequently hay is very scarce and very precious .
最后 干草 是 非常 稀少 和 非常 宝贵的 .
Hay is very scarce .
因此，干草非常稀少，非常珍贵。

[ðə; ði] [græs] ['nevər] [grəʊz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [wʌnz] ['fɪŋgərz] ,
The grass never grows much longer than one's fingers ,
这 草 绝不 生长 很多 更长 比 一个人的 手指 ,
The grass never grows taller than a man's finger .
草的高度永远不会超过人的手指。

[ænd; ənd][soʊ][ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] ['plentɪf(ə)] .
and so even in the tun it is not plentiful .
和 所以 甚至 在 这 通 它 是 不是 丰富 .
Hay is plentiful in the tun .
因此，即使在桶里，它也不是很丰富的。

[hi:; hi] [nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
He knocked at the door of the farm and asked for his cousin ,
他 敲门 在 这 门 的 这 农场 和 问 为了 他的 表哥 ,
He knocked at the door of the farm .
他敲了敲农场的门，询问他的表弟在哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɔ:'dʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [sel][tu:; tə] [fetʃ] ['kɜ:dz] ,
and was told that Audun had gone to the highland sel to fetch curds ,
和 曾是 讲述 那 奥顿 有 已消失 到 这 高地 sel 到 拿来 凝乳 ,
Audun told me that he had gone to the highland sel to fetch curds .
有人告诉他，奥顿去高地牧场取凝乳了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] ['leɪtər] .
and would be back later .
和 会 是 后退 之后 .
Audun would be back later .
稍后会回来。

[ðə; ði][sel][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪlənd] , ['oʊnli][ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] ['sʌmə] ,
The sel was a farm on the highland , only occupied in summer ,
这 sel 曾是 一个 农场 在 这 高地 , 仅有的 占领 在 夏天 ,
塞尔是高地上的一座农场, 只有夏季才有人居住。

[wen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [hɪlz] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [græs]
when the cattle were driven to the moors and hills to feed on the grass
什么时候 这 牛 是 驱动 到 这 沼泽地 和 丘陵 到 喂养 在 这 草
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
当牛群被赶到荒原和山丘上吃草时,

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] [ə'genst] ['wɪntər] .
and to save that in the lowlands against winter .
和 到 节省 那 在 这 低地 反对 冬天 .
并把这些物资保存在低地以备过冬。

[hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪs'lændɪk] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]
Here a word or two must be said about Icelandic names of places and
这里 一个 单词 或者 二 必须 是 说 关于 冰岛语 姓名 的 地方 和
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
这里有必要简单介绍一下冰岛的地名和人名。

[wen] ['aɪslənd] [wʌz; wəz] ['kɒlənaɪzd] , [ðoʊz] [hu:] [fɜ:rst] ['setld] [ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [bɪlt] ['fɑ:rmz] ,
When Iceland was colonized , those who first settled in the land and built farms ,
什么时候 冰岛 曾是 已定殖 , 那些 WHO 第一的 定居 在 这 土地 和 建造 农场 ,
冰岛被殖民时, 最早定居在这片土地上并建立农场的人们,

[kɔ:ld] [ðə; ði]['pleɪsɪz]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]
called the places after their own names in a great many cases ; they called them
称为 这 地方 后 他们的 自己的 姓名 在 一个 伟大的 许多 案例 ; 他们 称为 他们
[soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [sted] ,
so - and - so's stead ,
所以 - 和 - 所以也是 坚定 ,
很多情况下, 他们都用自己的名字来命名这些地方; 他们把这些地方称为某某的故居。

[ɔ:r][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [baɪ][ɔ:r][fɑ:rm] .
or so - and - so's by or farm .
或者 所以 - 和 - 所以也是 经过 或者 农场 .
或者某某的农场。

[ə; eɪ][baɪ][ɪz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['baɪər] , [ænd; ənd][ɪn][aɪs'lændɪk][ɪz] - , [prə'naʊnst] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði]
A by is the Scotch byre , and in Icelandic is bœr , pronounced exactly like the
一个 经过 是 这 苏格兰威士忌 牛棚 , 和 在 冰岛语 是 - , 发音 确切地 喜欢 这
[skɑ:tʃ] [wɜ:rd] .
Scotch word .
苏格兰威士忌 单词 .
A by 是苏格兰语的 byre, 在冰岛语中是 bœr, 发音与苏格兰语单词完全相同。

[wer'evər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [nɔ:rs] ['setləz] [keɪm] ,
Wherever , in the north and east of England , Norse settlers came ,
无论 , 在 这 北 和 东方 的 英格兰 , 北欧 定居者 来了 ,
无论北欧移民来到英格兰北部和东部的哪个地方,
[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
there we find names of places ending in the same way ,
那里 我们 寻找 姓名 的 地方 结束 在 这 相同的 方式 ,
在那里, 我们发现了一些以相同方式结尾的地名。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfɑːrmz][ænd; ənd] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ˈoʊld] [nɔːrs] [ˈsetləz] .
and we know that these were farms and dwellings of old Norse settlers .
和 我们 知道 那 这些 是 农场 和 住宅 的 老的 北欧 定居者 .

我们知道，这些是古代挪威定居者的农场和住所。

[ðʌs] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ˈjɔːkʃə] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋkənʃə] , [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɔːrs] [pleɪs] -
Thus in Northumberland , Yorkshire , and Lincolnshire , are plenty of Norse place -
因此 在 诺森伯兰郡 , 约克郡 , 和 林肯郡 , 是 很多 的 北欧 地方 -
[neɪmz] .
names .
姓名 .

因此，在诺森伯兰郡、约克郡和林肯郡，有很多北欧地名。

[nɪr] [θɜːrsk] [ɪz] - [ɔːr] - - [ˈbaɪər] , [nɪr] [ˈrɪpən] [ɪz] [ˈendʒˌbi] [ɔːr] [ˈæŋˌdruːz] - [ˈbaɪər] .
Near Thirsk is Thirkelby or Thorkel's - byre , near Ripon is Enderby or Andrew's - byre .
靠近 瑟斯克 是 - 或者 - 牛棚 , 靠近 里彭 是 恩德比 或者 安德鲁的 - 牛棚 .

瑟斯克附近有瑟克尔比（Thirkelby）或索克尔的畜棚（Thorkel's-byre），里彭附近有恩德比（Enderby）或安德鲁的畜棚（Andrew's-byre）。

[nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [wɜr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [hɪlz] [ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ˈɔːlsoʊ][ˈselz] , [ðæt] [ɪz]
Not only so , but where there are high hills there we find also sels , that is
不是 仅有的 所以 , 但 在哪里 那里 是 高的 丘陵 那里 我们 寻找 还 销售 , 那 是
[ˈsʌmər] - [ˈfɑːrmz] ,
summer - farms ,
夏天 - 农场 ,

不仅如此，在有高山的地方，我们还能发现夏季农场，也就是夏季农庄。

[laɪk][ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] .
like the Alps to which the cattle are driven in Switzerland .
喜欢 这 阿尔卑斯山 到 哪个 这 牛 是 驱动 在 瑞士 .

就像瑞士人把牛赶到阿尔卑斯山那样。

[nekst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
Next as to the names of people .
下一个 作为 到 这 姓名 的 人们 .

接下来是人名。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌzliŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huːz] [neɪmz] [brɪˈɡɪn]
What is a little puzzling to remember is the number of persons whose names begin
什么 是 一个 小的 令人费解 到 记住 是 这 数字 的 人 谁 姓名 开始
[wɪð; wɪθ] [θɔː] .
with Thor .
和 雷神 .

令人有点困惑的是，名字以 Thor 开头的人的数量。

[θɔː] , [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈrevərəns] [baɪ][ðə; ði]
Thor , the god of thunder , was regarded with the highest reverence by the
雷神 , 这 上帝 的 雷 , 曾是 认为 和 这 最高 尊敬 经过 这
[ˈaɪsləndər] ;
Icelanders ;
冰岛人 ;

雷神托尔在冰岛人心中享有极高的崇敬地位；

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][ˈoʊdɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡɑːd][ʌv; əv][ɔːl]
they thought of him even more than they did of Odin , the chief god of all
他们 想法 的 他 甚至 更多的 比 他们 做过 的 奥丁 , 这 首席 上帝 的 全部
,
.
,

他们对他的敬仰甚至超过了对众神之王奥丁的敬仰。

[hu:] [hæd; həd][wʌn] [aɪ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wʌn][ˈfaɪəri] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] .
who had one eye , and his one fiery eye was the sun .
WHO 有 一 眼睛 , 和 他的 一 火热 眼睛 曾是 这 太阳 .
他有一只眼睛, 他那只燃烧的眼睛就是太阳。

[θɔ:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈred,bɪrd] ,
Thor was called the Redbeard ,
雷神 曾是 称为 这 红胡子 ,
雷神托尔被称为红胡子,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [bɔ:riˈælis][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [red] - [bɪrd] [ɪn][ðə; ði]
and the aurora borealis was thought to be his waving red - beard in the
和 这 极光 北方 曾是 想法 到 是 他的 挥手 红色的 - 胡须 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
人们认为北极光是在天空中挥动的红色胡须。

[ðə; ði] [ˈʌndərboʊlt] [ðeɪ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] .
The thunderbolt they regarded as his hammer .
这 霹雳 他们 认为 作为 他的 锤 .
他们把那道雷霆视为他的锤子。
[tu; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] : [θɔ:] - [grɪm]
To show their respect for him , children were named after him : Thor - grim
到 展示 他们的 尊重 为了 他 , 孩子们 是 命名 后 他 : 雷神 - 严峻
[mi:nz] [θɔ:rz] [ræθ] ;
means Thor's wrath ;
方法 雷神的 愤怒 ;
为了表达对他的尊敬, 孩子们都以他的名字命名: Thor-grim 的意思是雷神的愤怒;

[θɔ:] - [kel] , [θɔ:rz] [ˈket(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsækrɪfɪ(ə)l] [mi:t] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu; tə]
Thor - kel , Thor's kettle , in which the sacrificial meat was cooked in offering to
雷神 - 凯尔 , 雷神的 壶 , 在 哪个 这 献祭 肉 曾是 煮熟 在 提供 到
[θɔ:] ;
Thor ;
雷神 ;
Thor-kel, 即托尔的锅, 用来烹煮祭祀托尔的肉;

[θɔ:] - [gil][wʌz; wəz] [θɔ:rz] [bɔɪ] [ɔ:r] [ˈsɜ:rvənt] ; [θɔ:] - [hɔ:l][wʌz; wəz] [θɔ:rz] [flɪnt] [spɪr] - [hed] ,
Thor - gil was Thor's boy or servant ; Thor - hall was Thor's flint spear - head ,
雷神 - 吉尔 曾是 雷神的 男生 或者 仆人 ; 雷神 - 大厅 曾是 雷神的 燧石 矛 - 头 ,
[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .
Thor-gil 是雷神托尔的男孩或仆人; Thor-hall 是托尔的燧石矛头, 等等。

[ðə; ði] [nɔ:ˈrθʌmbriən] [kɪŋ] , [es ˈti:] . [ˈɑ:zmənd] , [teɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
The Northumbrian king , St . Osmund , takes his name from the Hand of God ,
这 诺森布里亚 国王 , 英石 . 奥斯蒙德 , 需要 他的 姓名 从 这 手 的 上帝 ,
诺森布里亚国王圣奥斯蒙德的名字来源于上帝之手。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æzmənd] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈɡretər] .
and the name is the same as Asmund , the father of Grettir .
和 这 姓名 是 这 相同的 作为 阿斯蒙德 , 这 父亲 的 格雷蒂尔 .
而他的名字与格雷蒂尔的父亲阿斯蒙德的名字相同。

[ˈɔzwəld] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ; [ɪn][aɪsˈləndɪk][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [bi; bi] - .
Oswald means the elect of the god ; in Icelandic the name would be Aswald .
奥斯瓦尔德 方法 这 选 的 这 上帝 ; 在 冰岛语 这 姓名 会 是 - .
奥斯瓦尔德的意思是神的选民; 在冰岛语中, 这个名字是阿斯瓦尔德。

[wen] [ˈɡrætər] [faʊnd] [ðæt] [ɔːˈdʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
When Grettir found that Audun was from home ,

什么时候 格雷蒂尔 成立 那 奥顿 曾是 从 家 ,
当格雷蒂尔发现奥顿不在家时,

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] .
he went into the hall and lay down on the bench nearest the door .

他 去 进入 这 大厅 和 躺 向下 在 这 长椅 最近的 这 门 .
他走进大厅，躺在离门最近的长凳上。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .
The hall was dark .

这 大厅 曾是 黑暗的 .
大厅里一片漆黑。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
The halls of the Icelandic chiefs were like bodies of churches ,

这 大厅 的 这 冰岛语 酋长们 是 喜欢 身体 的 教堂 ,
冰岛酋长的宫殿就像一座座教堂，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [neɪv] [wɪð; wɪθ] [saɪd] [aɪlz] ;
and were divided into a nave with side aisles ;

和 是 分割 进入 一个 中殿 和 边 过道 ;
教堂分为中殿和侧廊；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [ˈstɔːrɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and were lighted by windows in a clere - story that were covered with the

和 是 照明 经过 视窗 在 一个 克莱尔 - 故事 那 是 涵盖 和 这

[skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːps] [ˈstʌmək] ,
skin of the lining of a sheep's stomach ,

皮肤 的 这 衬垫 的 一个 羊的 胃 ,
采光来自高侧窗，窗户上覆盖着羊胃内膜。

[tuː; tə] [let] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [koʊld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [glæs] .
to let in light and keep out cold , because they had no glass .

到 让 在 光 和 保持 出去 寒冷的 , 因为 他们 有 不 玻璃 .
为了让光线进入，同时阻挡寒冷，因为他们没有玻璃。

[ɪn][ðə; ði] [saɪd] [aɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
In the side aisles were the beds of those who lived in the house ,

在 这 边 过道 是 这 床 的 那些 WHO 居住地 在 这 房子 ,
两侧的过道里摆放着住在这栋房子里的人们的床铺。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈʌtər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ;
some with doors and shutters , which could be fastened from within ;

一些 和 门 和 百叶窗 , 哪个 可以 是 系紧 从 之内 ;
有些带有门和百叶窗，可以从内部锁上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [soʊ] [sliːp] .
and a man in danger of his life would so sleep .

和 一个 男人 在 危险 的 他的 生活 会 所以 睡觉 .
生命垂危之人也会如此安睡。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [hɪmˈself] [ɪn] [ænd; ənd] [lɔːk] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
He would go to bed , and then close himself in and lock the shutters ,

他 会 去 到 床 , 和 然后 关闭 他自己 在 和 锁 这 百叶窗 ,
他会上床睡觉，然后把自己关在房间里，锁上百叶窗。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
that no one could get at him when he was asleep .

那 不 一 可以 得到 在 他 什么时候 他 曾是 睡着了 .
他睡觉的时候，没有人能接近他。

[ðə; ði][faɪrz][ænd; ənd] [bentʃɪz] [ænd; ənd][teɪblz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [ɔ:r] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret]
The fires and benches and tables were in the nave , or middle of the great
这 火灾 和 长椅 和 表格 是 在 这 中殿 , 或者 中间 的 这 伟大的
[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

火炉、长凳和桌子都位于中殿，也就是大厅的中央。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pa:ˈtɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ˈɪ:ldz] [ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] [spiə] ,
Over the partitions for the beds were hung shields and swords and spears ,
超过 这 分区 为了 这 床 是 悬挂 盾牌 和 剑 和 长矛 ,
床铺隔板上方悬挂着盾牌、刀剑和长矛。

[ænd; ənd][ɑ:n][grænd] [əˈkeɪzənz] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ʌp] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,
and on grand occasions hangings were put up all along the sides ,
和 在 盛大 场合 绞刑 是 放 向上全部 沿着 这 侧面 ,
盛大场合，墙壁两侧都会挂起帷幔。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [bɜ:θs] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] .
hiding the beds and berths in the side aisles .
隐藏 这 床 和 泊位 在 这 边 过道 .
将床铺和卧铺隐藏在侧过道中。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn][æn; ən] [aɪsˈlændɪk] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The arrangement in an Icelandic house at the present day is much the same ,
这 安排 在 一个 冰岛语 房子 在 这 展示 天 是 很多 这 相同的 ,
如今冰岛家庭的房屋布局与此大同小异。

[ˈoʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] [skeɪl] .
only on a very much reduced scale .
仅有的 在 一个 非常 很多 减少 规模 .
只是规模大大缩小了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [laɪk][ðə; ði] [səˈlu:n] - [ˈkæbɪn]
The people live and eat and sleep in the same room , like the saloon - cabin
这 人们 居住 和 吃 和 睡觉 在 这 相同的 房间 , 喜欢 这 酒吧 - 舱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,
人们生活、吃饭、睡觉都在同一个房间里，就像船上的船舱一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:θs] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
with the berths round the walls .
和 这 泊位 圆形的 这 墙壁 .
床位沿墙而设。

[ɔ:ˈdʌŋ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ˈkɜ:dz] [ɪn] [skɪnz] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ;
Audun arrived in the afternoon with a horse that carried curds in skins on its back ;
奥顿 到达的 在 这 下午 和 一个 马 那 携带 凝乳 在 皮肤 在 它是 后退 ;
奥顿下午骑着一匹马到了，马背上驮着装在兽皮里的凝乳；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [skɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈɪntu:] [ˈbɒtlz] , [æz; əz][ɪz] [sti:l] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ˈpæləstəɪn] .
that is to say , skins were made into bottles , as is still common in Palestine .
那 是 到 说 , 皮肤 是 制成 进入 瓶子 , 作为 是 仍然 常见的 在 巴勒斯坦 .
也就是说，人们用兽皮制作瓶子，这种做法在巴勒斯坦仍然很常见。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæd(ə)][ɑ:n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he saw that a horse with a saddle on it was wandering about in his
什么时候 他 锯 那 一个 马 和 一个 鞍 在 它 曾是 漫游 关于 在 他的
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,
当他看到一匹驮着马鞍的马在他的草地上闲逛时，

[ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvekt] ;
trampling down the grass and eating it , he was very vexed ;
践踏 向下 这 草 和 吃 它 , 他 曾是 非常 烦恼 ;
他踩倒草茎并吃掉它们，非常恼火；

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [kɜːrd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and throwing one bottle of curd over his back ,
和 投掷 一 瓶子 的 凝乳 超过 他的 后退 ,
然后把一瓶凝乳扔到背上，

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [aɪ ˈtiː] ,
and hanging another in front on his breast to counterbalance it ,
和 绞刑 其他 在 正面 在 他的 胸部 到 抗衡 它 ,
为了保持平衡，他还在胸前挂了一个。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .
he ran into the house to ask who had done this .
他 跑 进入 这 房子 到 问 WHO 有 完毕 这 .
他跑进屋里问是谁干的。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdʌski] , [ænd; ənd] - [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt]
The hall was dusky , and Audun's eyes were accustomed to the bright
这 大厅 曾是 昏暗 , 和 - 眼睛 是 习惯 到 这 明亮的
[ˈsʌmə] - [laɪt] .
summer - light .
夏天 - 光 .

大厅里光线昏暗，奥顿的眼睛已经习惯了明亮的夏日阳光。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɡretər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [ɔːˈdʌn] [dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld]
As he entered Grettir put out his foot ; Audun did not see it , and stumbled
作为 他 进入 格雷蒂尔 放 出去 他的 脚 ; 奥顿 做过 不是 看 它 , 和 踉跄
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

格雷蒂尔进门时伸出了脚；奥顿没看见，被绊倒了。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪn] [ʌv; əv] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd][bɜːrst][aɪ ˈtiː] .
fell on the skin of curds and burst it .
跌倒 在 这 皮肤 的 凝乳 和 爆裂 它 .
落在凝乳表面，把它弄破了。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈskɜːrvi]
Then he jumped up , very angry , and asked who had played him this scurvy
然后 他 跳了起来 向上 , 非常 生气的 , 和 问 WHO 有 玩 他 这 坏血病
[ˈtrɪk] .
trick .
诡计 .

然后他猛地跳起来，非常生气，质问是谁耍了他这个卑鄙的伎俩。

[ˈɡretər] [neɪmd] [hɪmˈself] ,
Grettir named himself ,
格雷蒂尔 命名 他自己 ,

格雷蒂尔给自己取了个名字，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈres(ə)] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
and said he had come over about that matter of the wrestle on the ice .
和 说 他 有 来 超过 关于 那 事情 的 这 搏斗 在 这 冰 .
他说他是过来谈冰上摔跤这件事的。

[ɔːˈdʌn] , [stiːl] [ˈveri] [aɪˈreit] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈstuːpt] , [ˈpɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɜːrst] [ˈskɪn] ,
Audun , still very irate , all at once stooped , picked up the burst skin ,
奥顿 , 仍然 非常 愤怒 , 全部 在 一次 弯腰 , 挑选 向上 这 爆裂 皮肤 ,
奥顿仍然怒气未消，立刻弯下腰，捡起了破损的兽皮。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aɪˈti:] [ɪn] - [feɪs] , [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːdz] .
and dashed it in Grettir's face , smothering him with curds .
和 虚线 它 在 - 脸 , 窒息 他 和 凝乳 .

然后把凝乳泼到格雷蒂尔脸上，让他浑身沾满了凝乳。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɜːrd] - [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɛtər]
Then he threw down the other curd - bottle , and began to wrestle with Grettir
然后 他 扔 向下 这 其他 凝乳 - 瓶子 , 和 开始 到 搏斗 和 格雷蒂尔 .
:

然后他扔下另一瓶凝乳，开始和格雷蒂尔扭打起来。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bentʃɪz] , [naʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
They swung up and down the hall , kicking over the benches , now upon the floor
他们 摇摆 向上 和 向下 这 大厅 , 踢 超过 这 长椅 , 现在 之上 这 地面 ,
:

他们在走廊里荡来荡去，踢翻了长凳，长凳现在都倒在了地上。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] - [pervd] [ˈfaɪər] - [hɑːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ;
then on the stone - paved fire - hearth in the midst ;
然后 在 这 石头 - 铺砌路面 火 - 炉 在 这 中间 ;

然后，在中间铺着石头的壁炉台上；

[ðen] [ðeɪ] [kræʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [ˈtʃembər] ,
then they crashed against the walls and pillars of the bed - chambers ,
然后 他们 崩溃了 反对 这 墙壁 和 柱子 的 这 床 - 房间 ,

然后它们撞到了卧室的墙壁和柱子上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [ʃɪːldz] [ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [ˈklæʃt] [laɪk]
and as they did so the shields and weapons hung over them clashed like
和 作为 他们 做过 所以 这 盾牌 和 武器 悬挂 超过 他们 冲突 喜欢
[ˈbelz] .
bells .
铃铛 .

当他们这样做时，悬挂在他们头顶的盾牌和武器碰撞作响，如同钟声一般。

[sʌm; səm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsɜːrvənt] - [meɪdz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [əˈɡen] [ɪn] [əˈlɑːrm] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
Some frightened servant - maids came in , and ran out again in alarm , calling for
一些 害怕 仆人 - 女佣 来了 在 , 和 跑 出去 再次 在 警报 , 呼叫 为了
[eɪd] .
aid .
援助 .

一些受惊的女仆跑了进来，又惊慌地跑了出去，呼救求助。

[ɔːˈdʌn] [felt] [naʊ] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [hæd; həd] [aʊtˈɡroʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Audun felt now that Grettir had outgrown him in strength , but he would not
奥顿 毛毡 现在 那 格雷蒂尔 有 长大了就不合适了 他 在 力量 , 但 他 会 不是
[ɡɪv] [ɪn] ;
give in ;
给 在 ;

奥顿现在觉得格雷蒂尔的力量已经超过了他，但他不会屈服；

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrd] [ænd; ənd] [bəʊθ] [fel] , [ˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [roʊz] ,
then they slipped on the curd and both fell , parted for a moment , rose ,
然后 他们 滑倒了 在 这 凝乳 和 两个都 跌倒 , 分手了 为了 一个 片刻 , 玫瑰 ,
然后他们踩到凝乳滑倒了，两人都摔倒了，短暂分开后，又站了起来。

[ˈgrɛtər] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Grettir managed to trip him , and throw him flat on his back .
格雷蒂尔 管理 到 旅行 他 , 和 扔 他 平坦的 在 他的 后退 .

格雷蒂尔设法绊倒了他, 把他摔倒在地, 仰面朝天。

[æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ][mæn] , [big] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrtl] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
At that moment , fortunately , a man , big , wearing a red kirtle , and in full
在 那 片刻 , 幸运的是 , 一个 男人 , 大的 , 穿着 一个 红色的 柯特尔 , 和 在 满的
[ˈhɑːrnis] ,
harness ,
马具 ,

就在这时, 幸运的是, 出现了一个身材魁梧、身穿红色紧身衣、全副武装的男人。

[ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [faɪt] ?
entered the hall and asked what was the meaning of the noise and fight ?
进入 这 大厅 和 问 什么 曾是 这 意义 的 这 噪音 和 斗争 ?

他走进大厅, 询问刚才的噪音和打斗是怎么回事?

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [rɪˈmiːdiət] [ˈænsər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv]
As he did not receive an immediate answer , he came to the rescue of
作为 他 做过 不是 收到 一个 即时 回答 , 他 来了 到 这 救援 的
[ɔːˈdʌn] ,
Audun ,
奥顿 ,

由于没有立即得到答复, 他便出手相助奥顿。

[ænd; ənd] [druː] [ˈgrɛtər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and drew Grettir from him .
和 画 格雷蒂尔 从 他 .

并从他身上夺走了格雷蒂尔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" We are only in play with each other , " said Grettir .
" 我们 是 仅有的 在 玩 和 每个 其他 , " 说 格雷蒂尔 .

“我们只是在和彼此玩耍,”格雷蒂尔说。

" [ˈræðər] [rʌf] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][end][ɪn] [terz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
" Rather rough play , " said the man , " and likely to end in tears rather than
" 相当 粗糙的 玩 , " 说 这 男人 , " 和 可能 到 结尾 在 眼泪 相当 比
[ˈlæftər] . "
laughter . "
笑声 . "

“玩得有点粗暴,”那人说, “很可能会以泪水而不是欢笑收场。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [ɪntərˈfɪr] ? " [æskt] [ˈgrɛtər] .
" Who are you that interfere ? " asked Grettir .
" WHO 是 你 那 干扰 ? " 问 格雷蒂尔 .

“你是谁, 竟敢插手?”格雷蒂尔问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːrd] .
" My name is Bard .
" 我的 姓名 是 诗人 .

我的名字是巴德。

" [ðen] [ɔːˈdʌn] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Then Audun scrambled to his feet .
" 然后 奥顿 打乱 到 他的 脚 .

“然后奥顿猛地站了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [pleɪ] ? " [æskt] [bɑːrd] .
" What is the reason of this rough play ? " asked Bard .
" 什么 是 这 原因 的 这 粗糙的 玩 ? " 问 诗人 .

“你们为何如此粗暴?”巴德问道。

[ðen] ['grɛtər] ['ænsər] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] :
Then Grettir answered , by singing :
然后 格雷蒂尔 回答 , 经过 歌唱 :

然后格雷蒂尔用歌声回答：

" ['prɪði:] , [ɔ:'dʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ]
" Prithee , Audun , will you say
" 普里西 , 奥顿 , 将要 你 说

“奥顿，请你这么说好吗？”

[haʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wʌn] [deɪ] ,
How , upon the ice one day ,
如何 , 之上 这 冰 一 天 ,

有一天，在冰面上，

[ju:; jʊ][tu:; tə] ['θrɑ:tl] [dɪd] ['eseɪ] ?
You to throttle did essay ?
你 到 风门 做过 散文 ?

你写论文的时候是不是也遇到过这种情况？

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ðɪs] [hæv; həv] [dʌn] ,
Now , for that I this have done ,
现在 , 为了 那 我 这 有 完毕 ,

现在，我已经完成了这件事。

[ɑ:n] [ɔ:'dʌn] ['ɑ:nər] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ;
On Audun honour I have won ;
在 奥顿 荣誉 我 有 韩元 ;

我赢得了奥顿的荣誉；

['kɜ:dʒ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [meɪk] [gʊd] [fʌn] . "
Curds and wrestle make good fun . "
凝乳 和 搏斗 制作 好的 乐趣 . "

凝乳和摔跤都很有趣。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [bɑ:rd] ; " ['faɪtɪŋ] [aʊt][æn; ən][oʊld] [grʌdʒ] .
" Oh , I see , " said Bard ; " fighting out an old grudge .
" 哦 , 我 看 , " 说 诗人 ; " 斗争 出去 一个 老的 怨恨 .

“哦，我明白了，”巴德说，“这是在解决旧怨。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðæt] .
I have nothing to say against that .
我 有 没有什么 到 说 反对 那 .

我对此没有任何异议。

[naʊ] , [feɪk] [hændz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['lʌvɪŋ] ['kʌznz] [ə'gen] .
Now , shake hands , and be loving cousins again .
现在 , 摇 双手 , 和 是 爱 表兄弟姐妹 再次 .

现在，握手言和，重归于好吧。

" [ɔ:'dʌn] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['grɛtər] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [end] [ðʌs] .
" Audun held out his hand , and Grettir agreed to let the matter end thus .
" 奥顿 握住 出去 他的 手 , 和 格雷蒂尔 同意 到 让 这 事情 结尾 因此 .

奥顿伸出手，格雷蒂尔同意让这件事就此结束。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] [bɔ:r] [bɑ:rd][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
But he was dissatisfied , and ever after bore Bard a grudge .
但 他 曾是 不满 , 和 曾经 后 钻孔 诗人 一个 怨恨 .

但他并不满意，从此对巴德怀恨在心。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] ['resld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'dʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz]
However , he never again wrestled with Audun , and remained on good terms
然而 , 他 绝不 再次 摔跤 和 奥顿 , 和 剩余 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

然而, 他之后再也没有和奥顿摔跤, 两人一直保持着良好的关系。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [faɪt] .
THE HORSE - FIGHT :
这 马 - 斗争 :

马匹搏斗。

[ætɪs] [roun] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] — [ʌn'fer] [pleɪ] — ['grɛtər] [rɪ,tæli'eɪŋ] — ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər]
Atli's Roan — The Coming Fight — Unfair Play — Grettir Retaliation — Smouldering Fire
阿特利的 罗恩 — 这 未来 斗争 — 不公平 玩 — 格雷蒂尔 报复 — 闷烧 火
阿特利的罗恩——即将到来的战斗——不公平竞争——格雷蒂尔的报复——余烬之火

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [spɔ:rts] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɪn] ['sʌmə] [taɪm]
One of the rude and cruel sports that amused the Icelanders in summer time
— 的 这 粗鲁的 和 残忍的 运动的 那 觉得好笑 这 冰岛人 在 夏天 时间
[wʌz; wəz] [hɔ:rs] - [ˈfaɪtɪŋ] .
was horse - fighting :
曾是 马 - 斗争 :

冰岛人在夏季喜爱的一种粗鲁残忍的运动是斗马。

[ə; eɪ] [smu:ð] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [steɪkt] [raʊnd] .
A smooth piece of turf was chosen , and was staked round .
一个 光滑的 片 的 草皮 曾是 选定 , 和 曾是 已抵押 圆形的 :

我们选择了一块平整的草皮, 并用木桩围了起来。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] [tu:] [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
Into this inclosure two or sometimes more horses were introduced , and a man
进入 这 附件 二 或者 有时 更多的 马匹 是 介绍 , 和 一个 男人
[ə'tendɪd] [i:tʃ] ,
attended each ,
参加 每个 ,

这个围栏里放着两匹或更多匹马, 每匹马都配有一名看守人员。

[hu:] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊd] .
who urged on his own horse , armed with a goad .
WHO 敦促 在 他的 自己的 马 , 武装 和 一个 刺激 :

他手持马鞭, 策马疾驰。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gəʊdz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [stʌŋ] [tu:; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [ə'tækt]
By means of these goads the horses were stung to madness , and attacked
经过 方法 的 这些 刺棒 这 马匹 是 被蜇了 到 疯狂 , 和 遭到攻击
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

在这些鞭子的刺激下, 马匹变得疯狂, 互相攻击。

[ˈbaɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['sævɪdʒli] .
biting each other savagely .
咬 每个 其他 野蛮地 :

互相残杀, 凶狠撕咬。

[naʊ] , ['ɑ:tlɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [roʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [meɪn] ,
Now , Atli had a beautiful roan , with a black mane ,
现在 , 阿特利 有 一个 美丽的 杂色 , 和 一个 黑色的 鬃毛 ,
阿特利是一匹漂亮的杂色马, 鬃毛是黑色的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [veri] [praʊd] [ʌv; əv] .
which he and his old father were very proud of .
哪个 他 和 他的 老的 父亲 是 非常 自豪的 的 .
他和年迈的父亲都为此感到非常自豪。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [nɪr] [ðə; ði] [si:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:rm] [kɔ:ld] ['meɪs] ,
Lower down the valley , near the sea , was a farm called Mais ,
降低 向下 这 谷 , 靠近 这 海 , 曾是 一个 农场 称为 玉米 ,
山谷下方, 靠近海边的地方, 有一座名叫迈斯的农场。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ][bə:ndər] [neɪmd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
in which lived a bonder named Kormak , and his brother ;
在 哪个 居住地 一个 粘合剂 命名 - , 和 他的 兄弟 ;
那里住着一个名叫科尔马克的奴隶和他的兄弟;

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðər; ðər] [haʊs] [ə; eɪ][mən] [kɔ:ld] [ɑ:d] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ə; eɪ][slɑɪ] , ['kæpʃəs] ['feləʊ]
they had in their house a man called Odd the Foundling , a sly , captious fellow
他们 有 在 他们的 房子 一个 男人 称为 奇怪的 这 弃儿 , 一个 狡猾 , 吹毛求疵的 同伴
,
,
,
他们家有个名叫奥德的弃儿, 他狡猾又爱挑剔。

[hu:] , [laɪk] ['grɛtər] , [meɪd] [və:sɪz] ;
who , like Grettir , made verses ;
WHO , 喜欢 格雷蒂尔 , 制成 诗句 ;
他和格雷蒂尔一样, 创作诗歌;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [və:sɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but his verses were not generally thought to be so good as those of
但 他的 诗句 是 不是 一般来说 想法 到 是 所以 好的 作为 那些 的
['grɛtər] .
Grettir .
格雷蒂尔 .

但人们普遍认为他的诗歌不如格雷蒂尔的诗歌好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] - [sprɪŋ] ; [aɪ'ti:][ɪz] [stiɪl] [hɑ:t] ,
On the opposite side of the river is a hot - spring ; it is still hot ,
在 这 对面的 边 的 这 河 是 一个 热的 - 春天 ; 它 是 仍然 热的 ,
河对岸有一处温泉, 水仍然很烫。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][hɑ:t][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
but not so hot as it was in those days ,
但 不是 所以 热的 作为 它 曾是 在 那些 天 ,
但不如当时那么热了。

[wen] [aɪ'ti:] [bɔɪld] [ʌp][ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] ,
when it boiled up and poured forth a cloud of steam ,
什么时候 它 煮沸 向上 和 倾倒 前进 一个 云 的 蒸汽 ,
当它沸腾起来并喷涌出一团蒸汽时,

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ] ['sko:ldɪŋ] [rɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
and ran in a scalding rill down to the river .
和 跑 在 一个 烫 溪流 向下 到 这 河 .
然后顺着滚烫的溪水跑到河边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['lev(ə)l] [pleɪs] [nɪr][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [faɪt] ,
There was a convenient level place near the river for a horse - fight ,
那里 曾是 一个 方便的 等级 地方 靠近 这 河 为了 一个 马 - 斗争 ,
河边附近有一块平坦的场地，很适合进行马术比赛。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['ræðər] ['sti:pli] ,
and it stood above the water on one side rather steeply ,
和 它 站立 多于 这 水 在 一 边 相当 陡峭地 ,
它的一侧陡峭地耸立在水面上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] ['oʊnli] ['fensɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] .
so that it needed only fencing on three sides .
所以 那 它 需要 仅有的 击剑 在 三 侧面 .
因此，它只需要三面围上栅栏。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [hɔ:rs] [ðæt] [fɔ:t] [wel] ,
Kormak had a brown horse that fought well ,
- 有 一个 棕色的 马 那 战斗 出色地 ,
科尔马克有一匹棕色的马，很能打仗。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] ['ɔ:təm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv]
and it was resolved that autumn to have a fight between the horse of
和 它 曾是 已解决 那 秋天 到 有 一个 斗争 之间 这 马 的
- [ænd; ænd][ðə; ði][roʊn] [ʌv; əv] ['ɑ:tli] .
Kormak and the roan of Atli .
- 和 这 杂色 的 阿特利 .
那年秋天，人们决定让科尔马克的马和阿特利的枣红色马进行一场决斗。

[ɑ:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊd][ɑ:n] - [braʊn] ,
Odd was to goad on Kormak's brown ,
奇怪的 曾是 到 刺激 在 - 棕色的 ,
奥德是为了激怒科尔马克的棕色皮肤而做的，

[ænd; ænd] ['grætər] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊn] .
and Grettir offered himself to his brother to run with the roan .
和 格雷蒂尔 提供 他自己 到 他的 兄弟 到 跑步 和 这 杂色 .
格雷蒂尔主动提出陪同他的兄弟与那匹枣红色的马一起奔跑。

['ɑ:tli] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] - [tempər] ;
Atli did not much like the proposal , as he feared Grettir's temper ;
阿特利 做过 不是 很多 喜欢 这 提议 , 作为 他 害怕 - 脾气 ;
阿特利不太喜欢这个提议，因为他害怕格雷蒂尔的脾气；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kən'sent] , ['brʌðər] ;
but he could not well decline his offer , so he said , " I will consent , brother ;
但 他 可以 不是 出色地 衰退 他的 提供 , 所以 他 说 , " 我 将要 同意 , 兄弟 ;
但他不好意思拒绝他的提议，于是他说：“我同意了，兄弟；

['oʊnli][aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [bi:; bi] ['pi:səbl] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [oʊvər'berɪŋ] [men]
only I pray you , be peaceable , for we have to do with overbearing men
仅有的 我 祈祷 你 , 是 和平的 , 为了 我们 有 到 做 和 霸道 男人
,
,
,
我只求你们，务必保持和平，因为我们要面对的是专横跋扈的人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪf] [ə; eɪ] [brɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
and it will be very unfortunate if a broil should come of this . "
和 它 将要 是 非常 不幸 如果 一个 烤 应该 来 的 这 . "
如果由此引发一场骚乱，那就太不幸了。

" [ɪf] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] , [aɪ][fæl; ʒəl][na:tɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['grɛtər] .
" **If they begin , I shall not run away , " said Grettir .**
" 如果 他们 开始 , 我 将 不是 跑步 离开 , " 说 格雷蒂尔 .

“如果他们开始行动，我不会逃跑，”格雷蒂尔说。

" [na:tɪ] [ɪf] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] ; [bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [na:tɪ][tu:; tə] [prə'vʊək] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , " **Not if they begin ; but be very careful not to provoke a quarrel .** "
" 不是 如果 他们 开始 ; 但 是 非常 小心 不是 到 惹 一个 争吵 . "

“如果他们先动手，那就另当别论；但务必小心，不要挑起争端。”

" ['kwɔrəlz] [kʌm] [ænd; ənd][aɪr; ər][na:tɪ] [meɪd] , " [sed] ['grɛtər] .
" **Quarrels come and are not made , " said Grettir .**
" 争吵 来 和 是 不是 制成 , " 说 格雷蒂尔 .

“争吵并非人为制造，而是自然发生的，”格雷蒂尔说道。

" [ðæt] [aɪ][du:][na:tɪ][hoʊld] , " ['ænsər] ['ɑ:tlɪ] .
" **That I do not hold , " answered Atli .**
" 那 我 做 不是 抓住 , " 回答 阿特利 .

“我不这么认为，”阿特利回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [faɪt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
The day of the horse - fight arrived , and the horses were led to the place
这 天 的 这 马 - 斗争 到达的 , 和 这 马匹 是 引领 到 这 地方
[ʌv; əv]['kɑ:nstɪ] .
of contest .
的 竞赛 .

斗马比赛的日子到了，马匹被牵到了比赛场地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ʌp][ænd; ənd] [gru:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
They had been fed up and groomed for the occasion ,
他们 有 到过 美联储向上 和 修剪过的 为了 这 场合 ,
他们早已厌倦了这一切，并且为此做好了准备。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
and each had a band round his middle of colour ,
和 每个 有 一个 乐队 圆形的 他的 中间 的 颜色 ,
他们每个人腰部周围都有一圈彩色条纹。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][hoʊld] ,
by which he who went with the horse could hold ,
经过 哪个 他 WHO 去 和 这 马 可以 抓住 ,
由此，与马同行的人可以抓住

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['feðəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
and the goad of each was tied with a tuft of feathers at the head ,
和 这 刺激 的 每个 曾是 系 和 一个 簇 的 羽毛 在 这 头 ,
每根鞭子的顶端都系着一簇羽毛。

[steɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
stained the same colour as the belt about the horse .
染色 这 相同的 颜色 作为 这 腰带 关于 这 马 .
被染成了和马匹腰带一样的颜色。

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɡəʊdɪd]
The two horses were introduced within the inclosure , and were soon goaded
这 二 马匹 是 介绍 之内 这 附件 , 和 是 很快 被激怒
[ɪntu:][ʔæŋgər] ,
into anger ,
进入 愤怒 ,
两匹马被带进围栏后，很快就被激怒了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][snɔːrt] , [ænd; ənd][snæp][æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] .
and began to plunge , and snort , and snap at each other .
和 开始 到 暴跌 , 和 哼哼 , 和 折断 在 每个 其他 .

然后它们开始互相猛扑、喷鼻、咆哮。

[ðə; ði][baɪ] - ['stændər] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
The by - standers outside the railing cheered and shouted ,
这 经过 - 站立者 外部 这 栏杆 欢呼 和 喊叫 ,

栏杆外的旁观者们欢呼呐喊，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] ;
and the horses seemed to understand that they were to do their best ;
和 这 马匹 似乎 到 理解 那 他们 是 到 做 他们的 最好的 ;

马儿们似乎明白它们应该尽力而为；

[soʊ] [ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['lðər] , [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] ,
so they pranced about each other , struck at each other ,
所以 他们 轻快地 关于 每个 其他 , 击 在 每个 其他 ,

于是他们互相嬉闹，互相攻击，

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][get] [raʊnd] [iːtʃ] ['lðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][flæŋk] .
and tried to get round each other so as to bite the flank .
和 尝试 到 得到 圆形的 每个 其他 所以 作为 到 咬 这 侧翼 .

然后它们试图绕到对方身后，以便咬到对方的侧腹。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][roʊn] [bɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd][held] .
At one moment the roan bit the side of the brown , and held .
在 一 片刻 这 杂色 少量 这 边 的 这 棕色的 , 和 握住 .

有一瞬间，那匹杂色马咬住了棕色马的侧身，并且咬住了。

[ɑːd] [ræn][hɪz; ɪz][goʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['grɛtər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][let][goʊ] ;
Odd ran his goad into the horse of Grettir to make it let go ;
奇怪的 跑 他的 刺激 进入 这 马 的 格雷蒂尔 到 制作 它 让 去 ;

奥德用马鞭驱赶格雷蒂尔的马，让它松口；

— [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ; [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
— this was against the rules ; he did it to save his own horse from a
— 这 曾是 反对 这 规则 ; 他 做过 它 到 节省 他的 自己的 马 从 一个

['terəb(ə)l] [wuːnd] .
terrible wound .
糟糕的 伤口 .

——这是违反规则的；他这样做是为了保护自己的马免受重伤。

['grɛtər] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Grettir saw what he did , but he said nothing .
格雷蒂尔 锯 什么 他 做过 , 但 他 说 没有什么 .

格雷蒂尔看到了他所做的事，但他什么也没说。

[naʊ] [ðə; ði][hɔːrsɪz] [bɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [kloʊz]
Now the horses bore towards the river , and were rearing and plunging close
现在 这 马匹 钻孔 向 这 河 , 和 是 饲养 和 骤降 关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
to the edge ,
到 这 边缘 ,

现在，马儿们朝着河边疾驰而去，在河岸边嘶鸣跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
and the two men had much ado to hold on .
和 这 二 男人 有 很多 阿多 到 抓住 在 .

两人费了好大劲才坚持住。

[ðen] [ɑ:d] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [draɪv] [æt; ət][him; ɪm]
Then Odd took the opportunity when Grettir's back was turned to drive at him
然后 奇怪的 采取 这 机会 什么时候 - 后退 曾是 转向 到 驾驶 在 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fəʊldəz] ,
with his goad between the shoulders ,
和 他的 刺激 之间 这 肩膀 ,
然后, 趁着格雷蒂尔背对着他, 奥德用刺棍刺入他的双肩之间, 向他猛扑过去。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreit] [ska:r] [stɪl] [red] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɒli] [hi:ld] ,
where was the great scar still red , and only just fully healed ,
在哪里 曾是 这 伟大的 瘢痕 仍然 红色的 , 和 仅有的 只是 完全 已治愈 ,
那道巨大的疤痕在哪里? 它仍然鲜红, 而且才刚刚完全愈合。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði][æks][ʌv; əv] - .
that he had received from the axe of Hiarandi .
那 他 有 已收到 从 这 斧头 的 - .
这是他从希亚兰迪的斧头上得到的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ru:l] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] .
It was a cruel blow , and this also was against all rule of fair play .
它 曾是 一个 残忍的 吹 , 和 这 还 曾是 反对 全部 规则 的 公平的 玩 .
这是一个残酷的打击, 而且也违背了公平竞争的原则。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][roʊn] [riəd] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ˈɡreɪtər] [ræn] [ˈʌndər] [him; ɪm] ,
At that moment the roan reared , and instantly Grettir ran under him ,
在 那 片刻 这 杂色 饲养 , 和 即刻 格雷蒂尔 跑 在下面 他 ,
就在这时, 那匹杂色马扬蹄而立, 格雷蒂尔立刻从它身下钻了过去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ri:ld] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [edʒ] ,
and struck Odd with such a blow that he reeled back towards the water edge ,
和 击 奇怪的 和 这样的 一个 吹 那 他 卷曲 后退 向 这 水 边缘 ,
他一拳打在奥德身上, 奥德踉跄着退到了水边。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [braʊn] [hɔ:rs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
and in so doing dragged the brown horse he was holding over the edge ,
和 在 所以 正在做 拖拽 这 棕色的 马 他 曾是 保持 超过 这 边缘 ,
结果, 他手里抱着的那匹棕色马被他拖下了悬崖。

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tə'geðər] .
and both went down into the water together .
和 两个都 去 向下 进入 这 水 一起 .
两人一起下到水里。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meltɪd] [snəʊz] , [ænd; ənd] [ɑ:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r]
The river was very full with the melted snows , and Odd was brought ashore
这 河 曾是 非常 满的 和 这 融化 雪 , 和 奇怪的 曾是 带来 岸上
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
with difficulty .
和 困难 .
河水因融化的雪水而变得非常湍急, 奥德费了好大劲才被拉上岸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] ;
It was found that three of his ribs were broken ;
它 曾是 成立 那 三 的 他的 肋骨 是 破碎的 ;
经查, 他有三根肋骨断了;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [delt] [baɪ] [ˈɡreɪtər] , [ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
but whether with the blow dealt by Grettir , or by his fall on the rock ,
但 无论 和 这 吹 已处理 经过 格雷蒂尔 , 或者 经过 他的 落下 在 这 岩石 ,
但无论是格雷蒂尔的重击, 还是他跌落在岩石上,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
or by the hoof of the horse as it fell and struggled in the river ,
或者经过 这 蹄 的 这 马 作为 它 跌倒 和 挣扎 在 这 河 ,
或者被落入河中挣扎的马蹄踩碎。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
cannot be said ; but the party of Kormak , of course ,
不能 是 说 ; 但 这 派对 的 - , 的 课程 ,
无法断言; 但科尔马克的政党当然是.....

[tʃɑːrdʒd] ['grɛtər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ɑːdz] [rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə]
charged Grettir with having broken Odd's ribs with his stick , and they flew to
带电 格雷蒂尔 和 拥有 破碎的 赔率 肋骨 和 他的 戳 , 和 他们 飞翔 到
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
他指控格雷蒂尔用棍子打断了奥德的肋骨, 两人随即扭打起来。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] - .
and threatened the party from Biarg .
和 威胁 这 派对 从 - .
并威胁来自比阿尔格的党派。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [veɪlz] [ænd; ənd] [fɜːrθ] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd][noʊ]
However , the people of the nearest vales and firths interfered , and no
然而 , 这 人们 的 这 最近的 山谷 和 峡湾 干扰 , 和 不
[ˈblʌdʒed] [ɪn'sjuːd] .
bloodshed ensued .
流血事件 随后 .
然而, 附近山谷和海湾的人们进行了干预, 没有发生流血事件。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ˈmeɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] - ['sepəreɪtɪd] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [ɪl] -
But the men of Mais and of Biarg separated bearing each other much ill -
但 这 男人 的 玉米 和 的 - 分开 轴承 每个 其他 很多 患病的 -
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
但是, 迈斯人和比亚格人彼此怀有深深的怨恨, 最终分道扬镳。

[iːtʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .
each charging the other with having broken the laws of the sport .
每个 收费 这 其他 和 拥有 破碎的 这 法律 的 这 运动 .
双方都指责对方违反了体育规则。

[ˈɑːtli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [əˈnɔɪd] ;
Atli did not say what he felt , he was greatly annoyed ;
阿特利 做过 不是 说 什么 他 毛毡 , 他 曾是 非常 恼怒 ;
阿特利没有说出自己的感受, 他非常恼火;

[bʌt; bət] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [les] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
but Grettir was less careful of his words ,
但 格雷蒂尔 曾是 较少的 小心 的 他的 字 ,
但格雷蒂尔说话就没那么谨慎了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['endɪd] ,
he said that the matter was by no means ended ,
他 说 那 这 事情 曾是 经过 不 方法 结束 ,
他说, 这件事远未结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈmeɪs]
and that he hoped there would be a meeting between the men of Mais
和 那 他 希望 那里 会 是 一个 会议 之间 这 男人 的 玉米
[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] - ,
and the men of Biarg ,
和 这 男人 的 - ,
他希望迈斯镇居民和比亚格镇居民能够会面。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][men] ; [nɑːt][ə; eɪ]
and then — it would not be a fight of horses , but of men ; not a
和 然后 — 它 会 不是 是 一个 斗争 的 马匹 , 但 的 男人 ; 不是 一个
[ˈbaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ,
biting of horses ,
咬 的 马匹 ,
那样的话——就不是马匹之间的搏斗，而是人与人之间的搏斗；不是马匹之间的撕咬，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈɑːrp] [bleɪdz] .
but of sharp blades .
但 的 锋利的 刀片 :
但刀刃锋利。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
OF THE FIGHT AT THE NECK :
的 这 斗争 在 这 脖子 :
颈部搏斗。

[ðə; ði] [ˈdesələt] [mʊr] — [ˈgrɛtər] [tʃælɪndʒz] - — - [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] — [sləʊ] -
The Desolate Moor — Grettir challenges Kormak — Oxmain comes on the Scene — Slow -
这 荒凉 泊 — 格雷蒂尔 挑战 - — - 来 在 这 场景 — 慢的 -
[kəʊtʃ] [tɔːnts] [ˈgrɛtər] — - [vekˈseɪʃn]
coach taunts Grettir — Grettir's Vexation
教练 嘲讽 格雷蒂尔 — - 烦恼
荒凉的沼泽——格雷蒂尔挑战科尔马克——奥克斯曼登场——慢马车嘲讽格雷蒂尔——格雷蒂尔的烦恼

[ðə; ði][nekst][fjɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [fləʊd] [pæst] -
The next fiord on the west of that into which the river that flowed past Biarg
这 下一个 峡湾 在 这 西方 的 那 进入 哪个 这 河 那 流动 过去的 -
[pɔːd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
poured was called the Ramsfirth ,
倾倒 曾是 称为 这 - ,
流经比亚格的河流汇入的下一个峡湾，位于其西侧，被称为拉姆斯峡湾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [lɪvd] - [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər] .
and at the head of it lived Grettir's married sister .
和 在 这 头 的 它 居住地 - 已婚 姐姐 :
格雷蒂尔已婚的姐姐住在庄园的首领处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌməɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪn] - , [ˈgrɛtər] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ;
In the following summer , that is in 1014 , Grettir paid his sister a visit ;
在 这 下列的 夏天 , 那 是 在 - , 格雷蒂尔 有薪酬的 他的 姐姐 一个 访问 ;
次年夏天，也就是 1014 年，格雷蒂尔去拜访了他的姐姐；

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈsɜːrvənt] - [men][frʌm; frəm] - ,
he had with him two servant - men from Biarg ,
他 有 和 他 二 仆人 - 男人 从 - ,
他带着两个来自比亚格的仆人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
and he spent three days and nights at his sister's .
和 他 花费 三 天 和 夜晚 在 他的 姐妹 ；

他在姐姐家待了三天三夜。

[waɪlst] [ðer; ðər] , [nu:z] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] - ,
Whilst there , news reached him that Kormak ,
而 那里 , 消息 达到 他 那 - ,

在那里期间，他得知科尔马克.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmeɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [roʊd]
who had been away from Mais for a week or two , was on his road
WHO 有 到过 离开 从 玉米 为了 一个 星期 或者 二 , 曾是 在 他的 路
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他离开梅斯一两个星期后，正在回家的路上。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [kɔ:ld] [tʌŋ] .
and who was now staying at a house called Tongue .
和 WHO 曾是 现在 入住 在 一个 房子 称为 舌头 ；

他现在住在一个名叫“舌头”的房子里。

[ˈɡretər] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [sent] [tu:] [men]
Grettir at once made ready to depart , and his brother - in - law sent two men
格雷蒂尔 在 一次 制成 准备好 到 离开 , 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 发送 二 男人
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

格雷蒂尔立即准备出发，他的姐夫派了两个人陪他一起去。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [ðæt] [ˈɡretər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈoʊnli] [tu:] [tʃɜ:rlz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
for it was not safe that Grettir should have only two churls with him ,
为了 它 曾是 不是 安全的 那 格雷蒂尔 应该 有 仅有的 二 粗人 和 他 ,
因为格雷蒂尔身边只有两个粗野汉是不安全的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪl] [blʌd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
as there was ill blood between him and Kormak about that affair of the
作为 那里 曾是 患病的 血 之间 他 和 - 关于 那 事务 的 这
[hɔ:rs] - [faɪt] .
horse - fight .
马 - 斗争 ；

因为那场马匹搏斗事件，他和科尔马克之间有过节。

[ə; eɪ] [haɪ] , [lɔ:ŋ] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [ˈdesələt] [mʊr] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
A high , long shoulder of desolate moor lies between the Ramsfirth and the
一个 高的 , 长的 肩膀 的 荒凉 泊 谎言 之间 这 - 和 这
- [deɪl] ,
Westriver - dale ,
- 戴尔 ,

在拉姆斯弗斯河和西河谷之间，横亘着一片高耸而狭长的荒凉沼泽地带。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈfloʊz] [pæst] - .
in which is a confluent of the river that flows past Biarg .
在 哪个 是 一个 汇合 的 这 河 那 流量 过去的 - ；

其中，有一条河流流经比亚格，并汇入其中。

[ðɪs] [ˈʃəʊldər] [ˈraɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌmp] , [kɔ:ld] - ,
This shoulder rises to the north into a great hump , called Burfell ,
这 肩膀 上升 到 这 北 进入 一个 伟大的 驼峰 , 称为 - ,

这个山肩向北隆起，形成一个巨大的山峰，被称为伯费尔山。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

and on the saddle is a little lake .
和 在 这 鞍 是 一个 小的 湖 .

山鞍上有一个小湖。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vju:] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃʊldər] [ʌv; əv] [mʊr] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

A very fine view is obtained from this shoulder of moor over the northern
一个 非常 美好的 看法 是 获得 从 这 肩膀 的 泊 超过 这 北方

[ɪ'mens] [beɪ] [ʌv; əv] - ,

immense bay of Hunafloi ,
巨大 湾 的 - ,

从这片荒原的边缘地带可以欣赏到胡纳弗洛伊北部广阔海湾的绝美景色。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] [laɪz]

towards the glaciers and mountains of that curious excrescence of land that lies
向 这 冰川 和 山脉 的 那 好奇的 赘生物 的 土地 那 谎言

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ʌv; əv] ['aɪslənd] .

on the north - west of Iceland .
在 这 北 - 西方 的 冰岛 .

朝着位于冰岛西北部的那块奇特陆地上的冰川和山脉走去。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][roʊd] ['teɪkən][baɪ] ['ɡretər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] ['ʊʊvər]

I know exactly the road taken by Grettir on this occasion , for I have ridden over
我 知道 确切地 这 路 已采取 经过 格雷蒂尔 在 这 场合 , 为了 我 有 骑 超过

[aɪ 'ti:] .

it :
它 .

我知道格雷蒂尔这次走的路线，因为我曾骑马走过这条路。

[ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊldər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [skreɪpt] [baɪ] ['gleɪʃərz] ,

Along the top of this shoulder the rocks are scraped by glaciers ,
沿着 这 顶部 的 这 肩膀 这 岩石 是 刮擦 经过 冰川 ,

山肩顶部的岩石被冰川刮擦过。

[ðæt] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that must at one time have occupied the whole centre of the island ,
那 必须 在 一 时间 有 占领 这 所有的 中心 的 这 岛 ,

那地方曾经一定占据了岛屿的整个中心区域，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sloʊli] ['slɪdn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɜ:rθ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

and have slowly slidden down into the firths on all sides .
和 有 缓慢地 滑落 向下 进入 这 峡湾 在 全部 侧面 .

它们缓缓滑落到四面八方的海湾中。

[hɪr] , [wʌt] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['fɜ:roʊd] ,

Here , what is curious is , that the rocks are furrowed ,
这里 , 什么 是 好奇的 是 , 那 这 岩石 是 沟壑 ,

这里奇特之处在于，岩石上布满了沟壑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪvɪŋ] [tu:l] , [ɪn] [laɪnz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ,

just as if carved with a graving tool , in lines from south to north ,
只是 作为 如果 雕刻 和 一个 雕刻 工具 , 在 线条 从 南 到 北 ,

就像用雕刻刀刻出来的一样，从南到北呈线条状。

[ʃʊvɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [slɪpt] [daʊn] .

showing the direction from which the glaciers slipped down .
显示 这 方向 从 哪个 这 冰川 滑倒了 向下 .

显示冰川下滑的方向。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈʌplənd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [pɔɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Now , on the slope of this bit of upland is a great stone poised on a point ,
现在 , 在 这 坡 的 这 少量 的 高地 是 一个 伟大的 石头 准备 在 一个 观点 ,

现在，在这片高地的斜坡上，矗立着一块巨大的石头，它尖锐地立在那里。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
which I have seen .
哪个 我 有 已见 .

我亲眼所见。

[ˈgrɛtər] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌpˈset] [aɪ ˈti:] .
Grettir came to this stone , and spent a long time in trying to upset it .
格雷蒂尔 来了 到 这 石头 , 和 花费 一个 长的 时间 在 尝试 到 沮丧的 它 .

格雷蒂尔来到这块石头前，花了很长时间试图把它弄翻。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] - - [hi:v] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
It is called Grettir's - heave to this day .
它 是 称为 - - 举 到 这 天 .

时至今日，它仍然被称为格雷蒂尔巨浪。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][him; ɪm] [ˈræðər] [ˈwʌndɜ:d] [æt; ət][him; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [taɪm]
The men who were with him rather wondered at him why he wasted time
这 男人 WHO 是 和 他 相当 想知道 在 他 为什么 他 浪费 时间
[ˈoʊvər] [ðɪs] ,
over this ,
超过 这 ,

与他同行的人都有些纳闷，他为什么要把时间浪费在这件事上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] .
instead of pushing on .
反而 的 推动 在 .

而不是继续推进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] - [ˈli:vɪŋ] [tʌŋ] ,
But his sharp eye had noticed the party of Kormak leaving Tongue ,
但 他的 锋利的 眼睛 有 注意到 这 派对 的 - 离开 舌头 ,

但他敏锐的目光已经注意到科尔马克一行人离开了汤格镇。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .
and he was bent on an encounter .
和 他 曾是 弯曲 在 一个 遇到 .

他一心想要与人相遇。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ɑ:d] [hæd; həd] [si:n] [him; ɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
He thought that if Odd had seen him going over the hill he would make a
他 想法 那 如果奇怪的 有 已见 他 去 超过 这 爬坡道 他 会 制作 一个
[læmˈpu:n] [əˈbaʊt] [him; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜ:z] [haʊs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd]
lampoon about him running away from his sister's house the moment he heard
讽刺 关于 他 跑步 离开 从 他的 姐妹 房子 这 片刻 他 听到

[ðæt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈθreɪnɪŋ] .
that danger was threatening .
那 危险 曾是 威胁 .

他心想，如果奥德看到他翻过山丘，一定会编造一个笑话，说他一听到危险来临就从姐姐家逃跑。

[soʊ][hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈtæɪrɪ] [tɪl] - [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [him; ɪm] .
So he determined to tarry till Kormak came up and fight him .
所以 他 决定 到 焦油 直到 - 来了 向上 和 斗争 他 .

于是他决定拖延时间，直到科尔马克上前与他决斗。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:n] [tu:; tə] [weɪt] ,
He had not long to wait ,
他 有 不是 长的 到 等待 ,

他没等多久，

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][lʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [keɪm] - [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [ænd; ənd][sʌm; səm]
for presently over the top of the hill came Kormak with Odd and some
为了 目前 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 来了 - 和 奇怪的 和 一些
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

这时，科尔马克带着奥德和其他人从山顶上走了过来。

[ˈgrɛtər] [æt; ət][wʌns] [roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
Grettir at once rode to meet them , and said , " Now we have our
格雷蒂尔 在 一次 骑 到 见面 他们 , 和 说 , " 现在 我们 有 我们的
[ˈwepənz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
weapons on both sides ,
武器 在 两个都 侧面 ,

格雷蒂尔立刻骑马迎了上去，说道：“现在我们双方都有了武器，

[let][juː ˈes] [faɪt] [laɪk] [men][lʌ; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [stɪks] [æz; əz] [tʃɜːrlz] .
let us fight like men of good birth , and not with sticks as churls .
让 我们 斗争 喜欢 男人 的 好的 出生 , 和 不是 和 棍子 作为 粗人 :

让我们像有教养的人那样战斗，而不是像粗野汉那样拿着棍棒战斗。

" [ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd]
" Then Kormak turned to his men and bade them accept the challenge and
" 然后 - 转向 到 他的 男人 和 巴德 他们 接受 这 挑战 和
[faɪt] .
fight .
斗争 :

“然后科尔马克转向他的部下，命令他们接受挑战，战斗。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðei] [ræn][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [fɔːt] .
Accordingly they ran at one another and fought .
因此 他们 跑 在 一 其他 和 战斗 :

于是他们互相冲向对方，展开搏斗。

[ˈgrɛtər] [beɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men][stænd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðæt] , [ænd; ənd]
Grettir bade his two serving - men stand behind his back and defend that , and
格雷蒂尔 巴德 他的 二 服务 - 男人 站立 在后面 他的 后退 和 保卫 那 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

格雷蒂尔命令他的两个仆人站在他身后保护他，然后他自己.....

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋswɔːd] [frʌm; frəm] [left][tuː; tə] [raɪt] , [went] [ˈfɔːrwəd] [əˈgenst] - .
sweeping his longsword from left to right , went forward against Kormak .
扫荡 他的 长剑 从 左边 到 正确的 , 去 向前 反对 - :

他挥舞着长剑，从左到右，向科尔马克发起进攻。

[ðʌs] [ðei] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
Thus they fought for a while , and some were wounded on both sides .
因此 他们 战斗 为了 一个 尽管 , 和 一些 是 受伤 在 两个都 侧面 :

于是双方交战了一段时间，双方都有人受伤。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪt] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] - - [deɪl] [lɪvd] [ə; eɪ] [wel] -
Now it so happened that at a rich farm in the Ramsfirth - dale lived a well -
现在 它 所以 发生 那 在 一个 富有的 农场 在 这 - - 戴尔 居住地 一个 出色地 -
[tuː; tə] - [duː] ,
to - do ,
到 - 做 ,

恰巧在拉姆斯弗斯山谷的一个富裕农场里住着一位富裕人家，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstrɔːŋ] [mæn] , [kɔːld] - — [ðæt] [ɪz] , [θɔːrɪz] [ber] — [ˈnɪkˌneɪmd] - .
and very strong man , called Thorbiorn — that is , Thor's Bear — nicknamed Oxmain .
和 非常 强的 男人 , 称为 - — 那 是 , 雷神的 熊 — 绰号 - .

还有一个非常强壮的男人，名叫托尔比翁（Thorbiorn），意为“托尔的熊”，绰号奥克斯曼（Oxmain）。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðæt] [deɪ] [ˈoʊvər] - - [hiːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] **He had ridden that day over Burfell - heath , with a party , and was now returning .**
他 有 骑 那 天 超过 - - 希思 , 和 一个 派对 , 和 曾是 现在
[rɪˈtʃːrniŋ] .
returning .
返回 .

那天他与一群人骑马穿越了伯费尔荒原，现在正在返回。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [soʊ][hiː; hi] **As he came along he heard shouts and the clashing of arms , so he quickened his pace ,**
作为 他 来了 沿着 他 听到 喊叫 和 这 冲突 的 武器 , 所以 他
[ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
quickened his pace ,
加速 他的 步伐 ,

他边走边听见喊叫声和兵器碰撞声，于是加快了脚步。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
and presently came in sight of the fighters .
和 目前 来了 在 视线 的 这 战士 .

随后便进入了战斗机的视线范围。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
He at once ordered his men to dash in between the combatants .
他 在 一次 订购 他的 男人 到 短跑 在 之间 这 战斗人员 .

他立即命令部下冲到交战双方中间。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] **But by this time the passions of those engaged were so furious that they would not be separated .**
但 经过 这 时间 这 激情 的 那些 已订婚的 是 所以 狂怒 那 他们 会
[nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
not be separated .
不是 是 分开 .

但此时，双方情欲已十分强烈，根本无法分开。

[ˈɡrætər] [ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [sɔːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] **Grettir sweeping his long - sword about him strode forward , and the men of**
格雷蒂尔 扫荡 他的 长的 - 剑 关于 他 大步走 向前 , 和 这 男人 的
- [fel] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Kormak fell back before him .
- 跌倒 后退 前 他 .

格雷蒂尔挥舞着长剑向前迈步，科尔马克的士兵们在他面前节节败退。

[daʊn] [went] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈɑːtli] , **Down went two of those who were with Kormak , and one servant of Atli ,**
向下 去 二 的 那些 WHO 是 和 - , 和 一 仆人 的 阿特利 ,
- [ˈbrʌðər] ,
Grettir's brother ,
- 兄弟 ,

与科尔马克同行的两人以及格雷蒂尔的兄弟阿特利的一名仆人都摔了下来。

[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

被杀害了。

[ˈɡrɛtər] [ˈtʃælɪndʒz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ] .
GRETTIR CHALLENGES KORMAK AND HIS PARTY .
格雷蒂尔 挑战 - 和 他的 派对 .

格雷蒂尔向科尔马克及其政党发起挑战。

[ðɛn] - - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aɒt] ,
Then Thorbiorn Oxmain raised his great voice and roared out ,
然后 - - 提高 他的 伟大的 嗓音 和 咆哮 出去 ,

然后，索尔比昂·奥克斯曼提高了嗓门，咆哮道：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [teɪk] [saɪdz] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [delt] [əˈnʌðər]
that he and his party would take sides against the first man who dealt another
那 他 和 他的 派对 会 拿 侧面 反对 这 第一的 男人 WHO 已处理 其他
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

他和他的党派将反对第一个再次对他进行攻击的人。

[ˈɡrɛtər] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][duː] [ɪf] - - [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [əˈɡenst]
Grettir saw that it would hardly do if Thorbiorn Oxmain brought all his force against
格雷蒂尔 锯 那 它 会 几乎 做 如果 - - 带来 全部 他的 力量 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

格雷蒂尔意识到，如果索尔比翁·奥克斯曼率领全部兵力来对付他，那将非常不利。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ;
so he gave up the battle ;
所以 他 给予 向上 这 战斗 ;

于是他放弃了战斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pɑːrt] [tɪl] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
but they did not part till every one of those engaged was wounded ,
但 他们 做过 不是 部分 直到 每一个 一 的 那些 已订婚的 曾是 受伤 ,

但直到所有参战人员都负伤后，他们才分开。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and two were killed on one side , and one on the other .
和 二 是 被杀 在 一 边 , 和 一 在 这 其他 .

一方有两人丧生，另一方有一人丧生。

[ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈpliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfreɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
Grettir was ill pleased that the affray had ended in this manner ,
格雷蒂尔 曾是 患病的 高兴 那 这 斗殴 有 结束 在 这 方式 ,

格雷蒂尔对这场冲突以这种方式结束感到很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪərəns] .
and he felt resentment against Oxmain for his interference .
和 他 毛毡 怨恨 反对 - 为了 他的 干涉 .

他对奥克斯曼的干涉感到愤恨。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , - [ˈbrʌðər] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - [kəʊtʃ] , [meɪd]
Unfortunately , Oxmain's brother , who went by the name of the Slow - coach , made
很遗憾 , - 兄弟 , WHO 去 经过 这 姓名 的 这 慢的 - 教练 , 制成

[fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
fun of the matter ,
乐趣 的 这 事情 ,

不幸的是，奥克斯曼的兄弟，绰号“慢车夫”，却嘲笑了这件事。

[ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] ['grɛtər] ['sni:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [sɔ:]
and laughed about Grettir sneaking away from the fight directly he saw
和 笑了 关于 格雷蒂尔 鬼鬼祟祟 离开 从 这 斗争 直接地 他 锯
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that he was getting the worst of it .
那 他 曾是 获得 这 最差 的 它 .

他笑着说，格雷蒂尔一看到自己吃亏就偷偷溜走了。

[wət'evər] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Whatever he said was reported at Biarg , and , as may well be imagined ,
任何 他 说 曾是 据报道 在 - , 和 , 作为 可能 出色地 是 想象 ,
[wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
did not improve Grettir's temper , or liking for Oxmain and Slow - coach .
做过 不是 提升 - 脾气 , 或者 喜欢 为了 - 和 慢的 - 教练 .
[nɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
并没有改善格雷蒂尔的脾气，也没有让他更喜欢奥克斯曼和慢车。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'kɜ:rd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ,
Nothing further occurred between him and Kormak ,
没有什么 更远 发生 之间 他 和 - ,
[prɑ:bəbli] [hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt]
probably he and Kormak were content with the trial of strength that
大概 他 和 - 是 内容 和 这 审判 的 力量 那
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
他和科尔马克之间再也没有发生什么事。

[prɑ:bəbli] [hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt]
probably he and Kormak were content with the trial of strength that
大概 他 和 - 是 内容 和 这 审判 的 力量 那
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
或许他和科尔马克都对这场力量较量感到满意。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ə; eɪ] [praɪ'fɪtləs] ['kɑ:ntest] .
and were disinclined to renew a profitless contest .
和 是 不情愿 到 更新 一个 无利可图 竞赛 .
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
他们不愿再进行一场毫无益处的竞争。

['ɑ:tlɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - [tʃɜ:rl] ; [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [pi:s] ,
Atli took no notice of the loss of his house - churl ; he desired peace ,
阿特利 采取 不 注意 的 这 损失 的 他的 房子 - 吝啬鬼 ; 他 想要的 和平 ,
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
阿特利对仆役的死漠不关心；他只想要安宁。

[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'freʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd] .
and not a stirring afresh of the fires of discord .
和 不是 一个 搅拌 重新 的 这 火灾 的 Discord .
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
并没有再次挑起纷争之火。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:səbl] [brɪ'hervjər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [du:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
To his peaceable behaviour it was doubtless due that the quarrel with
到 他的 和平的 行为 它 曾是 毫无疑问 到期的 那 这 争吵 和
- [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Kormak came to an end .
- 来了 到 一个 结尾 .
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
毫无疑问，正是由于他平和的举止，才使得与科尔马克的争吵得以结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vek'seɪŋ] [felt] [baɪ] ['grɛtər] [ə'genst] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['medəlsəmənəs] , [ænd; ənd]
But the vexation felt by Grettir against Oxmain for his meddlesomeness , and
但 这 烦恼 毛毡 经过 格雷蒂尔 反对 - 为了 他的 爱管闲事 , 和
[ə'genst] [sləʊ] - [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒaɪbz] ,
against Slow - coach for his gibes ,
反对 慢的 - 教练 为了 他的 嘲讽 ,
[hɪ] [wɜ:ld] [na:t] [ɪm'pru:v] - ['tempər] , [ɔ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sləʊ] - [koʊtʃ] .
但格雷蒂尔对奥克斯曼的爱管闲事感到恼火，对慢马车的嘲讽感到恼火，

[ˈræŋkəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
rankled in his breast .
恼怒 在 他的 胸部 .

他胸口一阵刺痛。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[haʊ] [ˈɡrɛtər] [ænd; ənd] [ɔːˈdʌn] [meɪd] [frendz] .
HOW GRETTIR AND AUDUN MADE FRIENDS .
如何 格雷蒂尔 和 奥顿 制成 朋友们 .

格雷蒂尔和奥顿是如何成为朋友的。

- [ˈpedɪɡriː] — [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈɡrɛtər] — - [hiːvz] — [ɪn] [ˈwɪlɒʊdeɪl] — [ðə; ðɪ]
Audun's Pedigree — His relation to Grettir — Grettir's - heaves — In Willowdale — The
- 谱系 — 他的 关系 到 格雷蒂尔 — - 起伏 — 在 柳树谷 — 这
[pleɪs] [kɔːld] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [teɪl]
Place called Tongue — A very strange Tale
地方 称为 舌头 — 一个 非常 奇怪的 故事

奥顿的家谱——他与格雷蒂尔的关系——格雷蒂尔的喘息——在柳树谷——名为舌头的地方——一个非常奇怪的故事

[ˈɡrɛtər] [rɪˈmeɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɔːtəm] [æt; ət] - , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nek] , [tɪl]
Grettir remained through the autumn at Biarg , after the skirmish at the Neck , till
格雷蒂尔 剩余 通过 这 秋天 在 - , 后 这 小规模冲突 在 这 脖子 , 直到
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

在“颈岬”小规模冲突之后，格雷蒂尔一直留在比亚格，直到九月才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [əˈweɪ] [ɪːst] [ænd; ənd] [siː] [ɔːˈdʌn] [əˈɡen] ,
and then he thought he would ride away east and see Audun again ,
和 然后 他 想法 他 会 骑 离开 东方 和 看 奥顿 再次 ,
然后他想，不如骑马向东走，再去见见奥顿吧。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] ,
with whom he had had that little ruffle that was almost a quarrel ,
和 谁 他 有 有 那 小的 褶边 那 曾是 几乎 一个 争吵 ,
他跟那个人发生了一点小争执，几乎就要吵起来了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][bɑːrd] .
and which was fortunately interrupted by the entrance of Bard .
和 哪个 曾是 幸运的是 中断 经过 这 入口 的 诗人 .
幸好巴德的出现打断了这一切。

[ɔːˈdʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [nɪr] [wʌn] ,
Audun was a cousin , though not a near one ,
奥顿 曾是 一个 表哥 , 尽管 不是 一个 靠近 — ,
奥顿是我的表亲，但不是近亲。

[ænd; ənd] [ˈɡrɛtər] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈeni] [bæd] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈkɪnzfoʊk] .
and Grettir had no desire that any bad blood should exist between kinsfolk .
和 格雷蒂尔 有 不 欲望 那 任何 坏的 血 应该 存在 之间 亲属 .
格雷蒂尔不希望亲人之间有任何仇恨。

[ɔːˈdʌn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [ˈfæməli] ;
Audun belonged to what was called the Madpate family ;
奥顿 属于 到 什么 曾是 称为 这 - 家庭 ;
奥顿属于所谓的马德佩特家族；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][aɪˈtiː][æt; ət] [liːst] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɑːd] [ɪn][ðer; ðər]
for it had had in it at least two who had been so odd in their
为了 它 有 有 在 它 在 至少 二 WHO 有 到过 所以 奇怪的 在 他们的
[weɪz] [ðæt] [foʊk] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
ways that folk said they were not quite right in their minds .
方式 那 民间 说 他们 是 不是 相当 正确的 在 他们的 思想 .

因为那里至少有两个人行为举止非常古怪，以至于人们都说他们精神不太正常。

[ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)n[ɪp] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] .
The relationship will easily be understood by a look at the pedigree .
这 关系 将要 容易地 是 理解 经过 一个 看 在 这 谱系 .
通过查看血统书就能很容易地理解这种关系。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [oʊld] - [triːfʊt] , [huː] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈaɪslənd] ,
It will be remembered that old Onund Treefoot , who had settled in Iceland ,
它 将要 是 记得 那 老的 - 树脚 , WHO 有 定居 在 冰岛 ,
人们会记得，定居在冰岛的老翁德·特里福特

[hæd; həd][tuː; tə][waɪf] [ˈsekəndli] [ˈθɔːdɪs] , [æn; ən][aɪsˈləndɪk] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][sʌn][baɪ][hɜːr; hər]
had to wife secondly Thordis , an Icelandic woman , and his son by her
有 到 妻子 第二 索迪斯 , 一个 冰岛语 女士 , 和 他的 儿子 经过 她
[wʌz; wəz] [ˈθɔːrɡrɪm] - ,
was Thorgrim Grizzlepate ,
曾是 索格林 - ,

他后来娶了第二任妻子索尔迪斯，一位冰岛女子，他和她所生的儿子是索尔格林·格里兹尔佩特。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈθɔːrɡrɪm] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ænd] [haʊs] [ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
and this Thorgrim bought the estate and house of Biarg about the year 935 .
和 这 索格林 买 这 财产 和 房子 的 - 关于 这 年 - .
托尔格林大约在公元 935 年买下了比亚格的庄园和房屋。

- [triːfʊt] [daɪd][ɪn][ɔːr] [əˈbaʊt] - ,
Onund Treefoot died in or about 920 ,
- 树脚 死亡 在 或者 关于 - ,
奥努德·特里福特大约在公元920年去世。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ˈθɔːdɪs] [ˈmæɪɪd] [əˈɡen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɔːˈdʌn] - ,
and then his widow Thordis married again a man called Audun Skokull ,
和 然后 他的 寡妇 索迪斯 已婚 再次 一个 男人 称为 奥顿 - ,
后来，他的遗孀索尔迪斯改嫁给一个名叫奥顿·斯科库尔的男人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɑːsgeɪr] , [huː] [ˈsetld] [ɪn] [ˈwɪloʊdeɪl] ,
and they had a son who was called Asgeir , who settled in Willowdale ,
和 他们 有 一个 儿子 WHO 曾是 称为 阿斯盖尔 , WHO 定居 在 柳树谷 ,
他们生了一个儿子，名叫阿斯盖尔，他定居在柳树谷。

[ænd; ænd] [ˈiːðər] [went] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [pruːvd] [soʊ] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] [foʊks] [kɔːld]
and either went off his head or proved so queer in his ways that folks called
和 任何一个 去 离开 他的 头 或者 已证实 所以 酷儿 在 他的 方式 那 各位 称为
[hɪm; ɪm] - .
him Madpate .
他 - .
他要么精神失常，要么行为怪异到人们都叫他“疯子”。

[ðɪs] - [ˈmæɪɪd] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [ɔːˈdʌn] ,
This Madpate married and had a son Audun ,
这 - 已婚 和 有 一个 儿子 奥顿 ,
这位疯癫的主人结婚并生了一个儿子奥顿，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [θɜːrɪd] [huː] [ˈmæɪɪd] [əˈweɪ] [west] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfæməli] ;
and a daughter Thurid who married away west into a very good family ;
和 一个 女儿 瑟里德 WHO 已婚 离开 西方 进入 一个 非常 好的 家庭 ;
还有一个女儿图里德，嫁到了西方一个非常好的家庭；

[ænd; ənd][fɪː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][sʌn] [kɔːld] ['θɔːr, stɔːn] - , [ʌv; əv] [huːm] [wiː, wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔːr]
and she had a son called Thorstein Kuggson , of whom we shall hear more
和 她 有 一个 儿子 称为 索尔斯坦 - , 的 谁 我们 将 听到 更多的
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

她还有一个儿子，名叫索尔斯坦·库格森，我们稍后会更多地了解他。

[ɔːˈdʌn] [ʌv; əv] - [sʌn] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['sekənd] ,
Audun of Willowdale's son was Madpate the Second ,
奥顿 的 - 儿子 曾是 - 这 第二 ,
柳树谷的奥顿之子是第二代疯子帕特，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɔːˈdʌn] [huː] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['grɛtər] [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] ['kɜːdz]
and the lad Audun who wrestled with Grettir and burst the bottle of curds
和 这 小伙子 奥顿 WHO 摔跤 和 格雷蒂尔 和 爆裂 这 瓶子 的 凝乳
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ðə; ði] ['sekənd] .
was the son of this Madpate the Second .
曾是 这 儿子 的 这 - 这 第二 .

与格雷蒂尔摔跤并弄破凝乳瓶的少年奥顿，正是这位疯子二世的儿子。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [θruː] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ,
Consequently the relationship to Grettir was through Grettir's great - grandmother ,
最后 这 关系 到 格雷蒂尔 曾是 通过 - 伟大的 - 祖母 ,
因此，他与格雷蒂尔的关系是通过格雷蒂尔的曾祖母建立的。

[ænd; ənd] [ɔːˈdʌn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; ei][dʒenəˈreɪ(ə)n] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['grɛtər] ,
and Audun belonged to a generation younger than that of Grettir ,
和 奥顿 属于 到 一个 一代 年轻 比 那 的 格雷蒂尔 ,
奥顿比格雷蒂尔年轻一代。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['grɛtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [oʊld][eɪdʒ] .
because Grettir was the son of Asmund's old age .
因为 格雷蒂尔 曾是 这 儿子 的 - 老的 年龄 .
因为格雷蒂尔是阿斯蒙德年老时所生的儿子。

[mɔːr'ʊʊvər] , - ['fɑːðər] ['θɔːrgrɪm] [hæd; həd] ['mærid] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
Moreover , Asmund's father Thorgrim had married somewhat late in life ,
而且 , - 父亲 索格林 有 已婚 有些 晚的 在 生活 ,
此外，阿斯蒙德的父亲托格里姆结婚较晚。

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd] [dæft] ['ɪntuː] ['mæɪɪdʒ] [æt; ət][ə; ei] [ˈveri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
whereas all the Madpate family had dashed into marriage at a very early age .
然而 全部 这 - 家庭 有 虚线 进入 婚姻 在 一个 非常 早期的 年龄 .
而马德佩特家族的所有成员都在很年轻的时候就匆匆结婚了。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] - [greɪt] - [greɪt] -
Thus it came about that Grettir's great - grandmother was Audun's great - great -
因此 它 来了 关于 那 - 伟大的 - 祖母 曾是 - 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌnevərðə'les] ,
grandmother , and that , nevertheless ,
祖母 , 和 那 , 尽管如此 ,
因此，格雷蒂尔的曾祖母就是奥顿的曾曾祖母，然而，

[ɔːˈdʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['grɛtər] .
Audun was somewhat older than Grettir .
奥顿 曾是 有些 老 比 格雷蒂尔 .
奥顿比格雷蒂尔年长一些。

['grɛtər] [roʊd] [streɪt] [ʌp][ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Grettir rode straight up over the hill behind his house .
格雷蒂尔 骑 直的 向上 超过 这 爬坡道 在后面 他的 房子 .
格雷蒂尔径直骑马翻过他家后面的小山。

[naʊ] [ðɪs] [hɪl] [laɪk][ðə; ði][nek] , [ɔ:ˈredi] [dɪˈskraɪbd] , [ɪz] [ˈræðər] [ˈkjʊrɪəs] ,
Now this hill like the Neck , already described , is rather curious ,
现在 这 爬坡道 喜欢 这 脖子 , 已经 描述 , 是 相当 好奇的 ,
现在, 这座山丘就像前面提到的“颈地”一样, 相当奇特。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [baɪ] [ˈgleɪʃərz] ,
for on it are a number of rocks that have been deposited by glaciers ,
为了 在 它 是 一个 数字 的 岩石 那 有 到过 已存 经过 冰川 ,
因为上面有许多冰川沉积的岩石,

[ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [əˈb:ŋ] [baɪ][aɪs] ,
and not only so , but they have been dragged along by ice ,
和 不是 仅有的 所以 , 但 他们 有 到过 拖拽 沿着 经过 冰 ,
不仅如此, 它们还被冰层拖着移动。

[ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
scratching the rocks over which they were driven forward ,
抓挠 这 岩石 超过 哪个 他们 是 驱动 向前 ,
他们被驱赶着向前, 刮擦着岩石,

[ænd; ænd][soʊ] [ði:z] [bedz][ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] [rʌbd] [ænd; ænd] [skɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and so these beds of rock are rubbed and scored with lines made by the
和 所以 这些 床 的 岩石 是 摩擦 和 得分 和 线条 制成 经过 这
[stoʊnz] [fɔ:rst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][aɪs] .
stones forced over them by ice .
石头 强制 超过 他们 经过 冰 .
因此, 这些岩层被冰雪挤压的石头摩擦和刻痕所覆盖。

[əˈbʌv] - [ðer; ðər][ɪz][wʌn][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ðæt] [hæz; həz] [skrætʃt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈfɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][bed]
Above Biarg there is one large stone that has scratched a deep furrow in the bed
多于 - 那里 是 一 大的 石头 那 有 刮痕 一个 深的 畦 在 这 床
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ænd] [ðen] [hæz; həz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪtˈself]
of rock and then has stopped at the end of the furrow it had itself
的 岩石 和 然后 有 停止 在 这 结尾 的 这 畦 它 有 本身
[skɔ:rd] .
scored .
得分 .
在比阿格上方有一块大石头, 它在岩层上划出了一道深深的沟壑, 然后停在了它自己划出的沟壑的尽头。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [fəˈnɑ:mɪnən] [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər]
This remarkable phenomenon tells us of a time when the whole of the centre
这 卓越 现象 讲述 我们 的 一个 时间 什么时候 这 所有的 的 这 中心
[ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgleɪʃərz] ,
of Iceland was covered with glaciers ,
的 冰岛 曾是 涵盖 和 冰川 ,
这一奇特的现象告诉我们, 冰岛中部曾经完全被冰川覆盖。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɡri:nlənd] [naʊ] .
like the centre of Greenland now .
喜欢 这 中心 的 格陵兰 现在 .
就像现在的格陵兰岛中心地带一样。

[ði:z] [ˈgleɪʃərz] [ˈslaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [θrʌst] [əˈb:ŋ] [tu:; tə]
These glaciers slid down the slopes of the hills , and were thrust along to
这些 冰川 滑动 向下 这 连续下坡 的 这 丘陵 , 和 是 推力 沿着 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
这些冰川从山坡上滑落, 一路向大海推进。

[wer] [ðeɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈaɪs,bɜ:gz] .
where they broke off and floated away as icebergs .
在哪里 他们 打破 离开 和 漂浮 离开 作为 冰山 .

它们脱落后，像冰山一样漂走了。

[ˈnaʊədeɪz] [foʊk][ɪn] [ˈaɪslənd] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ði:z] [ɑ:d] [stoʊnz] [pɜ:rtɪt] [ɪn] [kwɪr] [ˈpleɪsɪz] ,
Nowadays folk in Iceland do not understand these odd stones perched in queer places ,
如今 民间 在 冰岛 做 不是 理解 这些 奇怪的 石头 栖息 在 酷儿 地方 ,
如今冰岛人并不理解这些矗立在奇特地方的怪石。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈgleɪfərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈɡrætər] - [tæks]
which were deposited by the ancient glaciers , and they call them Grettir - taks
哪个 是 已存 经过 这 古老的 冰川 , 和 他们 称呼 他们 格雷蒂尔 - 任务
[ɔ:r] - [hi:vz] .
or Grettir's - heaves .
或者 - 起伏 .

这些沉积物是由古代冰川沉积下来的，他们称之为格雷蒂尔-塔克或格雷蒂尔-赫夫斯。

[soʊ][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][æt; ət] - [toʊld][em ˈi:][ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
So the farmer at Biarg told me that the curious stone at the end of the
所以 这 农民 在 - 讲述 我 那 这 好奇的 石头 在 这 结尾 的 这
[ˈfɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡrætər] - [ˈtæk] ;
furrow in the bed of rock on top of the hill was a Grettir - tak ;
畦 在 这 床 的 岩石 在 顶部 的 这 爬坡道 曾是 一个 格雷蒂尔 - tak ;

所以，比亚格的农民告诉我，山顶岩石床上犁沟尽头的那块奇特的石头是一块格雷蒂尔塔克石；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [left] [wer] [aɪ ˈti:][stændz][baɪ] [ˈɡrætər] .
it had been rubbed along the rock and left where it stands by Grettir .
它 有 到过 摩擦 沿着 这 岩石 和 左边 在哪里 它 站立 经过 格雷蒂尔 .
它被人沿着岩石摩擦，然后留在了格雷蒂尔旁边。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˈbetər] .
But I knew better .
但 我 知道 更好的 .

但我心里清楚得很。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈgleɪfər] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡrætər] [wʌz; wəz]
I knew that it was put there by an ancient glacier ages before Grettir was
我 知道 那 它 曾是 放 那里 经过 一个 古老的 冰川 年龄 前 格雷蒂尔 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

我知道那是远古冰川在格雷蒂尔出生很久以前就留下的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:smən] .
and before Iceland was discovered by the Norsemen .
和 前 冰岛 曾是 发现 经过 这 北欧人 .

在北欧人发现冰岛之前。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] - [taɪm] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]
I have no doubt that in Grettir's time this stone was said to have been put
我 有 不 怀疑 那 在 - 时间 这 石头 曾是 说 到 有 到过 放
[ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][troʊl] .
there by some troll .
那里 经过 一些 巨魔 .

我毫不怀疑，在格雷蒂尔的时代，人们认为这块石头是某个巨魔放在那里的。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪli:v] [ɪn][ˈtroʊlz] , [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər]
Afterwards , when people ceased to believe in trolls , they said it was put there
然后 , 什么时候 人们 停止 到 相信 在 喷子 , 他们 说 它 曾是 放 那里
[baɪ] [ˈɡretər] .
by Grettir .
经过 格雷蒂尔 .

后来, 当人们不再相信巨魔的存在时, 他们说那是格雷蒂尔放在那里的。

- [raɪd] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [blu:;] [leɪk] [ðæt] [laɪz][ˈfoʊldɪd][ɪn] [brɪˈtwi:n] [haɪ] [hɪlz]
Grettir's ride led him by a pretty little blue lake that lies folded in between high hills
- 骑 引领 他 经过 一个 漂亮的 小的 蓝色的 湖 那 谎言 折叠 在 之间 高的 丘陵
[ænd; ænd][hæz; hæz][ə; eɪ] [stri:m] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [leɪk] [nɪr] [hɑ:p] .
and has a stream flowing from it into a very large lake near Hop .
和 有 一个 溪流 流动 从 它 进入 一个 非常 大的 湖 靠近 跳 .
格雷蒂尔骑马经过一个美丽的小蓝湖, 它坐落在高山之间, 湖中有一条小溪流出, 汇入霍普附近的一个大湖。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði] [stri:m] [daʊn] ; [hi:; hi] [krɔ:st] [əˈnʌðər] [hɪl] , [nɑ:t] [ˈveri] [sti:p]
But he did not follow the stream down ; he crossed another hill , not very steep
但 他 做过 不是 跟随 这 溪流 向下 ; 他 交叉 其他 爬坡道 , 不是 非常 陡
[ænd; ænd] [haɪ] ,
and high ,
和 高的 ,

但他并没有顺着溪流往下走; 他翻过了另一座山, 那座山不是很陡峭很高。

[ænd; ænd] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:ˈdʌn] [sted] [ɪn] [ˈwɪloʊ,deɪl] .
and reached his cousin's house at Audun stead in Willowdale .
和 达到 他的 表亲 房子 在 奥顿 坚定 在 柳树谷 .
然后到达了他在柳树谷奥顿庄园的表兄家。

[naʊ] [ðɪs] [ˈvæli] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [gru:;] [ɪn][aɪ ˈti:;] [wen]
Now this valley took its name from the woods of willows that grew in it when
现在 这 谷 采取 它是 姓名 从 这 树林 的 柳树 那 生长 在 它 什么时候
[fɜ:rst] [ˈsetld] ,
first settled ,
第一的 定居 ,

这个山谷的名字来源于最初有人定居时生长在这里的柳树林。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [nʌn] [rɪˈmeɪn] ; [ɔ:l][hæv; həv][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪn] [bɜ:rnt]
but at the present day none remain ; all have in course of time been burnt
但 在 这 展示 天 没有任何 保持 ; 全部 有 在 课程 的 时间 到过 烧焦的
[fɔ:r; fər][ˈfju:əl] ,
for fuel ,
为了 燃料 ,

但如今已荡然无存; 随着时间的推移, 它们全部都被烧成了燃料。

[ænd; ænd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈskænti] [græs] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ,deɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈdrɪri] - [ˈlʊkɪŋ] .
and except for scanty grass the Willowdale is very dreary - looking .
和 除了 为了 稀少 草 这 柳树谷 是 非常 凄凉 - 寻找 .

除了稀疏的草地, 柳树谷看起来非常荒凉。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ˈaɪslənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:;r] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ɡri:n]
We may be sure that Iceland presented a much more smiling and green
我们 可能 是 当然 那 冰岛 呈现 一个 很多 更多的 微笑 和 绿色的
[əˈpɪrəns] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:;] [dʌz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
appearance eight hundred or a thousand years ago than it does at present .
外貌 八 百 或者 一个 千 年 前 比 它 做 在 展示 .

我们可以肯定, 八百年前或一千年前的冰岛, 景色比现在要美丽得多, 绿意盎然得多。

[wen] [ˈɡretər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɪloʊ,deɪl] , [ɔ:ˈdʌn] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] ,
When Grettir came to Willowdale , Audun received him in a friendly manner ,
什么时候 格雷蒂尔 来了 到 柳树谷 , 奥顿 已收到 他 在 一个 友好的 方式 ,
格雷蒂尔来到柳树谷时, 奥顿热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [æks][hiː; hi][hæd; həd] .

and Grettir made him a present of a handsome axe he had .

和 格雷蒂尔 制成 他 一个 展示 的 一个 英俊的 斧头 他 有 .

格雷蒂尔把自己的一把漂亮的斧子送给了他。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

He remained with him some little while ,

他 剩余 和 他 一些 小的 尽管 ,

他和他待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊvər][oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] - [triːfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ,

and they talked over old tales of Onund Treefoot and his doings ,

和 他们 谈话 超过 老的 故事 的 - 树脚 和 他的 行为 ,

他们谈论着奥努德·特里福特的古老传说和他的事迹。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

and every shadow of rivalry and anger disappeared ,

和 每一个 阴影 的 对抗 和 愤怒 消失 ,

所有敌对和愤怒的阴影都消失了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈtempərz] [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]

so that they parted at length in the best of tempers and as true and

所以 那 他们 分手了 在 长度 在 这 最好的 的 脾气 和 作为 真的 和

[əˈfekʃənət] [ˈkʌznz] .

affectionate cousins .

亲热 表兄弟姐妹 .

因此，他们最终友好地告别，成为真正亲密的表兄弟。

[ɔːˈdʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈgrɛtər] [ðer; ðər][ɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [wʊd] [nɑːt]

Audun would have desired to keep Grettir there longer , but Grettir would not

奥顿 会 有 想要的 到 保持 格雷蒂尔 那里 更长 , 但 格雷蒂尔 会 不是

[steɪ] .

stay .

停留 .

奥顿原本希望格雷蒂尔能在那里多待一段时间，但格雷蒂尔却不愿留下。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

He desired to get on to the head of Waterdale ,

他 想要的 到 得到 在 到 这 头 的 - ,

他渴望登上沃特代尔的顶峰。

[wer] [lɪvd] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːld] [dʒɑːkəl] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈbrʌðər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

where lived an uncle of his called Jokull , his mother's brother , at a place

在哪里 居住地 一个 叔叔 的 他的 称为 约库尔 , 他的 母亲的 兄弟 , 在 一个 地方

[kɔːld] [tʌŋ] .

called Tongue .

称为 舌头 .

他的舅舅约库尔 (Jokull)，也就是他母亲的兄弟，住在一个叫舌头的地方。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tʌŋ] .

So he rode away over the moor , and reached Tongue .

所以 他 骑 离开 超过 这 泊 , 和 达到 舌头 .

于是他骑马穿过荒原，到达了汤格镇。

[hɪr] [ə; eɪ] [striːm] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] ,

Here a stream comes rushing through a gorge in a series of waterfalls ,

这里 一个 溪流 来 匆忙 通过 一个 峡谷 在 一个 系列 的 瀑布 ,

这里溪流奔腾而下，穿过峡谷，形成一系列瀑布。

[ænd; ənd] [mi:ts] [ə'hʌðər] [stri:m] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃæ,douz]
and meets another stream that comes down a valley called the Valley of Shadows
和 满足 其他 溪流 那 来 向下 一个 谷 称为 这 谷 的 阴影
[fɜ:rðər] [i:st] .
further east .
更远 东方 .

并与另一条从更东边被称为“阴影谷”的山谷流下来的溪流汇合。

[tʌŋ] [ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
Tongue is so called because it lies on a grassy slope exactly in the tongue of
舌头 是 所以 称为 因为 它 谎言 在 一个 草丛 坡 确切地 在 这 舌头 的
[lænd] [br'twi:n] [ði:z] [tu:] [stri:mz] .
land between these two streams .
土地 之间 这些 二 溪流 .

之所以称之为“舌状地”，是因为它正好位于这两条溪流之间的一片草地上。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [fju:]
There is now a good farm there and a church , and there I stayed a few
那里 是 现在 一个 好的 农场 那里 和 一个 教会 , 和 那里 我 入住 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

现在那里有一个不错的农场和一座教堂，我在那里住了几天。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['raɪzɪz] ['ræpɪdli][tu:; tə][ə; eɪ] [fel] [kɔ:ld] [tʌŋ] - [hi:θ] .
At the back of Tongue the hill rises rapidly to a fell called Tongue - heath .
在 这 后退 的 舌头 这 爬坡道 上升 快速 到 一个 跌倒 称为 舌头 - 希思 .

在 Tongue 的后方，山坡迅速升高，形成一片名为 Tongue-heath 的山丘。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [wen] ['gretər] [ə'raɪvd] .
This hill was covered with snow when Grettir arrived .
这 爬坡道 曾是 涵盖 和 雪 什么时候 格雷蒂尔 到达的 .

格雷蒂尔到达时，这座山丘上覆盖着积雪。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:kəl][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
This uncle Jokull was glad to see him .
这 叔叔 约库尔 曾是 高兴的 到 看 他 .

约库尔叔叔很高兴见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['vʌɪələnt][mæn] , ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
He was a rough and violent man , very big and strong ;
他 曾是 一个 粗糙的 和 暴力 男人 , 非常 大的 和 强的 ;

他是个粗暴凶狠的人，身材高大强壮；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
and it was clear to everyone that his nephew took after his mother's
和 它 曾是 清除 到 每个人 那 他的 侄子 采取 后 他的 母亲的
['fæməli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
family more than his father's ,
家庭 更多的 比 他的 父亲的 ,

所有人都看得出来，他的侄子更像他母亲那边的亲戚，而不是他父亲那边的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪknəs] [bəʊθ][ɪn] [bɪld] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər]
for there was a strong likeness both in build and face and in character
为了 那里 曾是 一个 强的 相似 两个都 在 建造 和 脸 和 在 特点
[br'twi:n] [dʒɑ:kəl][ænd; ənd] ['gretər] .
between Jokull and Grettir .
之间 约库尔 和 格雷蒂尔 .

因为约库尔和格雷蒂尔在体型、容貌和性格上都非常相似。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈgrɛtər] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [blʌnt] [wei] ,
He received Grettir heartily in his rough , blunt way ,
他 已收到 格雷蒂尔 衷心地 在 他的 粗糙的 , 钝 方式 ,

他以他那粗犷直率的方式热情地接待了格雷蒂尔。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
and bade him stay there as long as he liked .
和 巴德 他 停留 那里 作为 长的 作为 他 喜欢 .

并让他想待多久就待多久。

[dʒɑːkəl][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrtʃənt]
Jokull had been a seafaring man , and had made much by his merchant
约库尔 有 到过 一个 航海 男人 , 和 有 制成 很多 经过 他的 商人
[trɪps] .
trips .
旅行 .

约库尔曾是一名航海家，靠着他的商船航行赚了很多钱。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [mæn][hæd; həd][hiː; hi]
He would probably have been a richer and more respected man had he
他 会 大概 有 到过 一个 更富有 和 更多的 受人尊敬 男人 有 他
[nɔːt] [bɪn] [soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [pɪk] [ˈkwɔrəlz] .
not been so violent and overbearing and ready to pick quarrels .
不是 到过 所以 暴力 和 霸道 和 准备好 到 挑选 争吵 .

如果他不是那么暴力、专横跋扈、动不动就找茬，他或许会成为 一个更富有、更受人尊敬的人。

[naʊ] [ˈgrɛtər] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æt; ət] [tʌŋ] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ]
Now Grettir had not been at Tongue three days before he heard a very strange
现在 格雷蒂尔 有 不是 到过 在 舌头 三 天 前 他 听到 一个 非常 奇怪的
[teɪl] .
tale .
故事 .

格雷蒂尔来到汤格镇还不到三天，就听到了一个非常奇怪的故事。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
Jokull's mouth was full of it , and with good reason ,
- 嘴 曾是 满的 的 它 , 和 和 好的 原因 ,

约库尔嘴里塞满了东西，这也不难理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [nɔːt][æn; ən] [ˈaʊəz] [raɪd] [ˈdɪstənt] .
for the events had taken place not an hour's ride distant .
为了 这 活动 有 已采取 地方 不是 一个 小时 骑 遥远 .

因为事件发生的地点距离这里不到一小时车程。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈfædʊz] , [ə; eɪ][fɑːrm]
It was a tale about the nearest farm in the Valley of Shadows , a farm
它 曾是 一个 故事 关于 这 最近的 农场 在 这 谷 的 阴影 , 一个 农场
[kɔːld] - [sted] ,
called Thorhall's - stead ,
称为 - 坚定 ,

这是一个关于阴影谷附近一座名叫索尔霍尔庄园的农场的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] ;
which was reported to be haunted ;
哪个 曾是 据报道 到 是 闹鬼的 ;

据报道，那里闹鬼；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪriəs] [hæd; həd] [əˈferz] [brɪˈkʌm] [ðer; ðər] [ðæt] [noʊ] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ,
and so serious had affairs become there that no servants would remain ,
和 所以 严肃的 有 事务 变得 那里 那 不 仆人 会 保持 ,

那里的情况变得如此严重，以至于所有的仆人都 不愿意留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [haʊs][ænd; ənd]
and the farmer and his family had been driven from house and
和 这 农民 和 他的 家庭 有 到过 驱动 从 房子 和
[hoʊm][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋz] [læst] [ˈwɪntər] ,
home by the hauntings last winter ,
家 经过 这 闹鬼 最后的 冬天 ,
去年冬天, 由于闹鬼事件, 农夫和他的家人被迫离开了家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːkəl][æt; ət] [tʌŋ] ,
and had come and lodged with Jokull at Tongue ,
和 有 来 和 已提交 和 约库尔 在 舌头 ,
于是他来到汤格, 和约库尔一起住下。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .
and he had entertained them for some two or three months .
和 他 有 娱乐 他们 为了 一些 二 或者 三 几个月 .
他招待了他们大约两三个月。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈfænsi][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [fɪr] .
Now this was not a case of mere fancy and fantastic fear .
现在 这 曾是 不是 一个 案件 的 仅仅 想要 和 极好的 害怕 .
这并非仅仅是凭空想象和莫名恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɑːrveləs] .
It was something very real and very marvellous .
它 曾是 某物 非常 真实的 和 非常 奇妙 .
那是一件非常真实、非常奇妙的事情。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
But it is a long story , and must be consigned to another chapter .
但 它 是 一个 长的 故事 , 和 必须 是 寄售 到 其他 章 .
但这说来话长, 只能留待以后再讲了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈʃæ,doʊz] .
THE VALE OF SHADOWS .
这 谷 的 阴影 .
阴影谷。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] - [laɪf] — [ðə; ði][ˈfɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] — [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ʃiːp] -
A Turning - point in Grettir's Life — The Farm in the Valley — The haunted Sheep -
一个 转弯 - 观点 在 - 生活 — 这 农场 在 这 谷 — 这 闹鬼的 羊 -
[wɔːks] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] — " [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] " — [glæm] [kiːps] [feɪθ] — [glæm]
walks — A strange - looking Fellow — " Here is my Hand " — Glam keeps Faith — Glam
散步 — 一个 奇怪的 - 寻找 同伴 — " 这里 是 我的 手 " — 魅力 保持 信仰 — 魅力
[ɪz] [ˈmɪsɪŋ] — [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [red] [træk] — [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][glæm] — [glæmz] [səkˈsesər] —
is missing — Following the Red Track — The Ghost of Glam — Glam's Successor —
是 丢失的 — 下列的 这 红色的 追踪 — 这 鬼 的 魅力 — 格拉姆的 接班人 —
[ɪz] [ˈmɪsɪŋ] — [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] — [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] —
Thorgaut is Missing — From Bad to Worse — Fate of the old Serving - man —
- 是 丢失的 — 从 坏的 到 更糟 — 命运 的 这 老的 服务 - 男人 —
[pərˈpleksəti] — [ˈɡrætər] [ˈɔfɜːz] [eɪd]
Thorhall's Perplexity — Grettir offers Aid
- 困惑 — 格雷蒂尔 优惠 援助

格雷蒂尔人生的转折点——山谷里的农场——闹鬼的羊群漫步——一个长相怪异的人——“这是我的手”——格拉姆坚守信念——格拉姆失踪了——沿着红色的足迹——格拉姆的幽灵——格拉姆的继任者——索尔高特失踪了——雪上加霜——老仆人的命运——索尔霍尔的困惑——格雷蒂尔伸出援手

[wiː, wi][hæv, həv] [kʌm] [naʊ] [tuː, tə][æn, ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə, eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] -
We have come now to an incident which formed a turning - point in Grettir's
我们 有 来 现在 到 一个 事件 哪个 形成 一个 转弯 - 观点 在 -
[laɪf] .
life .
生活 :

现在我们来谈谈格雷蒂尔人生中的一个转折点事件。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈstɔːri] ,
It is a very mysterious and inexplicable story ,
它 是 一个 非常 神秘 和 无法解释的 故事 ,
这是一个非常神秘且无法解释的故事。

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː, bi][pʊt] [əˈsaɪd][æz; əz][wiː, wi][hæv, həv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪn][ðə, ði] [tuːm]
not one that can be put aside as we have that of his fight in the tomb
不是 一 那 能 是 放 旁边 作为 我们 有 那 的 他的 斗争 在 这 墓
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːr] [ðə, ði][oʊld] .
with Karr the Old .
和 卡尔 这 老的 :

其中没有一件可以忽略不计的，比如他在墓穴中与老卡尔的战斗。

[ðɪs] [ɪz][ə, eɪ] [ˈstɔːri] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈgruːsəm] .
This is a story even more gruesome .
这 是 一个 故事 甚至 更多的 令人毛骨悚然 .
这是一个更加骇人听闻的故事。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː, tə][æn, ən] [ɪˈvent] [ðæt] [soʊ] [ʃʊk] - [nəːvs] [ðæt] [hiː, hi] [ˈnevər] [ˈæftər][kʊd; kəd]
It relates to an event that so shook Grettir's nerves that he never after could
它 相关 到 一个 事件 那 所以 摇晃 - 神经 那 他 绝不 后 可以
[ɪnˈdɔːr] [tuː, tə][biː, bi][əˈləʊn] [ɪn][ðə, ði][dɑːrk] ,
endure to be alone in the dark ,
忍受 到 是 独自的 在 这 黑暗的 ,

这件事与格雷蒂尔的一次经历有关，那次经历让他心有余悸，以至于他从此以后再也无法忍受独自待在黑暗中。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][tuː, tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsɑːlətuːd] .
and would risk all kinds of dangers to escape solitude .
和 会 风险 全部 种类 的 危险 到 逃脱 孤独 .
他们会冒各种危险去摆脱孤独。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] [laɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈnærətɪv] [wiː, wi] [ˈkænəːt] [naʊ] [seɪ] ,
How much of truth lies under this strange narrative we cannot now say ,
如何 很多 的 真相 谎言 在下面 这 奇怪的 叙述 我们 不能 现在 说 ,
我们现在无法断言，这则离奇的故事背后究竟隐藏着多少真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə, ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn]
but that something really did take place is certain from the effect it had on
但 那 某物 真的 做过 拿 地方 是 肯定 从 这 影响 它 有 在
[ˈgrɛtər] [ˈevər][ˈæftər] .
Grettir ever after .
格雷蒂尔 曾经 后 :

但从这件事对格雷蒂尔此后产生的影响来看，可以肯定的是，这件事确实发生了。

[ðə, ði] [rɪtʃɪst] [ˈvæli] [fɔːr; fər] [græs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][ðə, ði][moʊst] [ˈpiːpld]
The richest valley for grass in all this quarter of Iceland , and the most peopled
这 最富有的 谷 为了 草 在 全部 这 四分之一 的 冰岛 , 和 这 最多 人
,
:
,

这是冰岛这一地区牧草最肥沃的山谷，也是人口最稠密的山谷。

[ɪz][ðə; ði] - .
is the Waterdale .
是 这 - .

是沃特代尔。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [bə'sɔ:ltɪk] [klɪfs] ,
On the east rises a mountain ridge of precipitous basaltic cliffs ,
在 这 东方 上升 一个 山 岭 的 陡峭 玄武岩 悬崖 ,
东面耸立着陡峭的玄武岩悬崖山脊，

[daʊn] [wɪtʃ] [li:p] ['wɒtə;fɔls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊz] [ə'bʌv] .
down which leap waterfalls from the snows above .
向下 哪个 飞跃 瀑布 从 这 雪 多于 .
从上方的雪地上纵身跃下，形成瀑布。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [θru:] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [fed] [baɪ] [tu:] [meɪn] [stri:mz] [ðæt] [ju'nait][æt; ət][ðə; ði]
The river that flows through this valley is fed by two main streams that unite at the
这 河 那 流量 通过 这 谷 是 美联储经过 二 主要的 溪流 那 团结 在 这
[fɑ:rm] [kɔ:ld] [tʌŋ] .
farm called Tongue .
农场 称为 舌头 .
流经这个山谷的河流由两条主要溪流汇聚而成，这两条溪流在名为“舌头”的农场汇合。

[ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] ['ɪnlənd][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɑ:və] ,
The stream on the east rises a long way inland in a mass of lava ,
这 溪流 在 这 东方 上升 一个 长的 方式 内陆 在 一个 大量的 的 岩浆 ,
东侧的溪流由大量的熔岩涌出，向内陆延伸很远。

[ænd; ənd] [floʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['væli] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['glu:mi] [ðæt] [aɪ 'ti:][goʊz][baɪ][ðə; ði]
and flows through a valley so narrow and so gloomy that it goes by the
和 流量 通过 一个 谷 所以 狭窄的 和 所以 阴沉 那 它 去 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ʃædʊz] .
name of the Valley of Shadows .
姓名 的 这 谷 的 阴影 .
它流经一个非常狭窄、非常阴暗的山谷，因此得名“阴影谷”。

[ðə; ði] [haɪ] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] [weɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] ,
The high ranges of moor and waste to the south shut off the southern sun ,
这 高的 范围 的 泊 和 浪费 到 这 南 关闭 离开 这 南部 太阳 ,
南部高耸的荒原阻挡了南方的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [bæŋks][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] [soʊ] [kloʊz] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and the lofty banks of mountain to east and west so close it in that it
和 这 高远 银行 的 山 到 东方 和 西方 所以 关闭 它 在 那 它
[gets][noʊ] [sʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vniŋ] .
gets no sun morning or evening .
获得 不 太阳 早晨 或者 晚上 .
东西两侧高耸的山峦将它完全包围，以至于它早晚都见不到阳光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðɪs] ['væli] — [nɑ:t][fɑ:r] ,
A little way up this valley — not far ,
一个 小的 方式 向上 这 谷 — 不是 远的 ,
沿着这条山谷往上走一小段路——不远，

[ænd; ənd][nɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['glu:mi] — [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['skæntɪ] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm]
and not where it is most gloomy — are now the scanty ruins of a farm
和 不是 在哪里 它 是 最多 阴沉 — 是 现在 这 稀少 废墟 的 一个 农场
[kɔ:ld] - - [sted] .
called Thorhall's - stead .
称为 - - 坚定 .
而最阴森的地方，如今却是一座名为 Thorhall'sstead 的农场的残垣断壁。

[ə'blaʋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['væli] [soʊ][ˈkɑ:ntrækts][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][soʊ] [sti:p] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]
Above this the valley so contracts and the hills are so steep that it is only
多于 这 这 谷 所以 合同 和 这 丘陵 是 所以 陡 那 它 是 仅有的
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən][bi:; bi][led] [ə'bo:ŋ] .
with great difficulty that a horse can be led along .
和 伟大的 困难 那 一个 马 能 是 引领 沿着 .

再往上，山谷就变得狭窄，山坡也变得非常陡峭，以至于牵着马走都非常困难。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ;
This I know very well ;
这 我 知道 非常 出色地 ;

这一点我非常清楚；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [æn; ən] ['ævələentʃ] [slaɪd][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ˈbɔ:lmoʊst] [pri'sipiteɪtɪd]
for in crossing an avalanche slide my horse and I were almost precipitated
为了 在 过境 一个 雪崩 滑动 我的 马 和 我 是 几乎 沉淀
['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [bɪ'loʊ] .
into the torrent below .
进入 这 激流 以下 .

因为在穿越雪崩滑坡时，我和我的马差点被卷入下面的洪流中。

['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [stændz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
Further up the valley stands a tongue of high land with a waterfall on one side
更远 向上 这 谷 站立 一个 舌头 的 高的 土地 和 一个 瀑布 在 一 边
[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the ravine on the other ,
和 这 峡谷 在 这 其他 ,

山谷更上方是一片高地，一侧是瀑布，另一侧是峡谷。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈrɒbəz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔ:rtɾəs] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and here at one time some robbers had their fortress who were the
和 这里 在 一 时间 一些 强盗 有 他们的 堡垒 WHO 是 这
['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
terror of the neighbourhood .
恐怖 的 这 邻里 .

这里曾经是某些强盗的据点，他们令附近居民闻风丧胆。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rtɾəs] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
No trace of their fortress remains at present ,
不 痕迹 的 他们的 堡垒 遗迹 在 展示 ,

目前他们的堡垒已无任何遗迹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] ['væli] .
but it was to find this place that I explored the valley .
但 它 曾是 到 寻找 这 地方 那 我 探索 这 谷 .

但我探索山谷的目的就是为了找到这个地方。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]['ru:ɪnz] [lɪvd] [ə; eɪ][bə:ndər] [neɪmd] -
In the farm that is now but a heap of ruins lived a bonder named Thorhall -
在 这 农场 那 是 现在 但 一个 堆 的 废墟 居住地 一个 粘合剂 命名 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

在如今只剩一堆废墟的农场里，住着一个名叫索尔霍尔的奴隶和他的妻子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was not a man of much consideration in the district , for he was
他 曾是 不是 一个 男人 的 很多 考虑 在 这 区 , 为了 他 曾是
[pla:ntɪd] [ɑ:n][koʊld] ,
planted on cold ,
已种植 在 寒冷的 ,

他在当地并不受人尊敬，因为他生性冷漠。

[pʊr] [lænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] .
poor land , and his wealth was but small .
贫穷的 土地 , 和 他的 财富 曾是 但 小的 .

土地贫瘠，他的财富也微乎其微。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] -
Moreover , he had no servants ; and the reason was that his sheep -
而且 , 他 有 不 仆人 ; 和 这 原因 曾是 那 他的 羊 -

[wɔ:ks] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] .
walks were haunted .
散步 是 闹鬼的 .

此外，他没有仆人；原因是他的牧羊道闹鬼。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Not a herdsman would remain with him .
不是 一个 牧人 会 保持 和 他 .

没有一个牧民愿意留在他身边。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [hi:; hi] ['θretnd] , [hi:; hi] [enˈtri:tɪd] , [ɔ:l][ɪn][veɪn] .
He offered high wages , he threatened , he entreated , all in vain .
他 提供 高的 工资 , 他 威胁 , 他 恳求 , 全部 在 徒劳 .

他开出了高薪，他威胁，他恳求，但都无济于事。

[wʌn] [ˈʃepərd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [left][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
One shepherd after another left his service ,
一 牧羊人 后 其他 左边 他的 服务 ,

一个又一个牧羊人离开了他的队伍。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvaɪs]
and things came to such a pass that he determined to have the advice
和 事物 来了 到 这样的 一个 经过 那 他 决定 到 有 这 建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] - [mæn][ɔ:r] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ænjʊəl] [əˈsaɪz] .
of the law - man or chief judge at the next annual assize .
的 这 法律 - 男人 或者 首席 法官 在 这 下一个 年度的 大 .

事情发展到如此地步，他决定在下一次数年度巡回审判中向执法人员或首席法官寻求建议。

[hi:; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] -
He saddled his horses and rode to Thingvalla .
他 鞍 他的 马匹 和 骑 到 - .

他给马匹备好鞍，骑马前往辛格瓦拉。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [hed] ,
Skapti was the name of the judge then , a man with a long head ,
- 曾是 这 姓名 的 这 法官 然后 , 一个 男人 和 一个 长的 头 ,

当时的法官名叫斯卡普蒂，他是个长头男人。

[ænd; ənd] [di:md] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['kʌʊns(ə)] .
and deemed the best of men for giving counsel .
和 被认为 这 最好的 的 男人 为了 给予 法律顾问 .

并被认为是提供建议的最佳人选。

- [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
Thorhall told him his trouble .
- 讲述 他 他的 麻烦 .

索尔霍尔向他倾诉了自己的困境。

" [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] -
" I can help you , " said Skapti .
" 我 能 帮助 你 , " 说 - .

“我可以帮你，”斯卡普蒂说。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ə; eɪ] [ruːd] , [streɪndʒ] [mæn] ,
" **There is a shepherd who has been with me , a rude , strange man ,**
" 那里 是 一个 牧羊人 WHO 有 到过 和 我 , 一个 粗鲁的 , 奇怪的 男人 ,
" 有一个牧羊人一直和我在一起, 他是个粗鲁、古怪的人,

[bʌt; bət][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r][ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ;
but afraid of neither man nor hobgoblin , and strong as a bull ;
但 害怕的 的 两者都不 男人 也不 妖精 , 和 强的 作为 一个 公牛 ;
但它既不怕人也不怕妖魔鬼怪, 力大如牛;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] . "
but he is not very clear in his intellect . "
但 他 是 不是 非常 清除 在 他的 智力 . "
但他思维不太清晰。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [sed] - , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][maɪnd] [ʃi:p] . "
" **That does not matter , " said Thorhall , " so long as he can mind sheep . "**
" 那 做 不是 事情 , " 说 - , " 所以 长的 作为 他 能 头脑 羊 . "
"那没关系,"索尔霍尔说, "只要他能照看好羊群就行。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] - .
" **You may trust him for that , " said Skapti .**
" 你 可能 相信 他 为了 那 , " 说 - .
"在这方面, 你可以相信他,"斯卡普蒂说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [swi:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][glæm] .
" **He is a Swede , and his name is Glam .**
" 他 是 一个 瑞典人 , 和 他的 姓名 是 魅力 .
"他是瑞典人, 名叫格拉姆。"

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] [tu:] [greɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] - [slɪpt]
" **Towards the end of the assize two gray horses belonging to Thorhall slipped**
" 向 这 结尾 的 这 大 二 灰色的 马匹 属于 到 - 滑倒了

[ðer; ðær] ['hɒblz] [ænd; ənd] [streɪd] ;
their hobbles and strayed ;
他们的 跛行 和 迷路了 ;
"在巡回审判即将结束时, 索尔霍尔的两匹灰马挣脱了缰绳, 走失了;

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] , [hi:; hi] [went] ['æftər][ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
so , as he had no serving - man , he went after them himself ,
所以 , 作为 他 有 不 服务 - 男人 , 他 去 后 他们 他自己 ,
所以, 由于他没有仆人, 就亲自去追赶他们。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [met] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈdraɪvɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən][æs]
and on his way met a strange - looking fellow , driving before him an ass
和 在 他的 方式 遇见 一个 奇怪的 - 寻找 同伴 , 驾驶 前 他 一个 屁股
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfægət] .
laden with faggots .
满载 和 同性恋 .

途中他遇到一个长相怪异的人, 赶着一头驮着一堆柴火的驴。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['stɔ:lwɔrt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈtræktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] ,
The man was tall and stalwart ; his face attracted Torhall's attention ,
这 男人 曾是 高的 和 坚定的 ; 他的 脸 吸引 - 注意力 ,
那人身材高大魁梧, 他的脸吸引了托尔霍尔的注意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈæʃ(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd] ['stɛrɪŋ] .
for the eyes were ashen gray and staring .
为了 这 眼睛 是 铁青 灰色的 和 凝视 .
因为他的眼睛呈灰白色, 目光呆滞。

[ðə; ði] ['paʊər(ə)] [dʒɔ:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wið; wiθ] [waɪt] [prə'tru:diŋ] [ti:θ] ,
The powerful jaw was furnished with white protruding teeth ,
这 强大的 顎 曾是 提供 和 白色的 突出 牙齿 ,
强壮的下顎上长着洁白的突出牙齿。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [braʊ] [hʌŋ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊlf] - [greɪ] [her] .
and about his low brow hung bunches of coarse wolf - gray hair .
和 关于 他的 低的 眉头 悬挂 成捆 的 粗 狼 - 灰色的 头发 :
他低垂的眉毛上长着一簇簇粗糙的狼灰色毛发。

" [preɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ? " [æskt] - ,
" **Pray , what are you called ?** " **asked Thorhall** ,
" 祈祷 , 什么 是 你 称为 ? " 问 - ,
“请问您叫什么名字？”索尔霍尔问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] - [hæd; həd]['spʊkən] [ə'baʊt] .
for he suspected that this was the man Skapti had spoken about .
为了 他 怀疑 那 这 曾是 这 男人 - 有 说 关于 :
因为他怀疑这就是斯卡普蒂所说的那个人。

" [glæm] , [æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] . "
" **Glam , at your service** . "
" 魅力 , 在 你的 服务 : "
“魅力，为您效劳。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔr; jər][prez(ə)nt] ['du:tɪz] — [wʊd] - ['kʌtɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **Do you like your present duties — wood - cutting ?** " **asked the farmer** .
" 做 你 喜欢 你的 展示 职责 — 木头 - 切割 ? " 问 这 农民 :
“你喜欢你当前的工作吗——砍柴？”农夫问道。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] .
" **No , I do not** .
" 不 , 我 做 不是 :
“不，我不。

[aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:pərli] [ə; eɪ] ['jepərd] . "
I am properly a shepherd . "
我 是 适当地 一个 牧羊人 : "
我的确是一名牧羊人。

" [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] ?
" **Then , will you come with me ?**
" 然后 , 将要 你 来 和 我 ?
那么，你愿意跟我一起走吗？
- [hæz; həz]['spʊkən][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɔ:fərd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] . "
Skapti has spoken of you and offered you to me . "
- 有 说 的 你 和 提供 你 到 我 : "
斯卡普蒂曾提起过你，并把你推荐给我。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] ? " [æskt] [glæm] ['kɔ:fəsli] .
" **What are the drawbacks to your service ?** " **asked Glam cautiously** .
" 什么 是 这 缺点 到 你的 服务 ? " 问 魅力 谨慎地 :
“你们的服务有什么缺点？”格拉姆谨慎地问道。

" [nʌn] , [seɪv] [ðæt] [maɪ] ['i:p] - [wɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] . "
" **None , save that my sheep - walks are haunted** . "
" 没有任何 , 节省 那 我的 羊 - 散步 是 闹鬼的 : "
“没有，只是我常去的牧羊道闹鬼。”

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Oh ! is that all ?**
" 哦 ! 是 那 全部 ?
“哦！就这些吗？”

[ˈɡoʊsts] [wəʊnt] [sker] [em ˈi:] .
Ghosts won't scare me .
鬼魂 惯于 吓 我 .

鬼魂吓不倒我。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] .
Here is my hand .
这里 是 我的 手 .

这是我的手。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] .
I will come to you before winter .
我 将要 来 到 你 前 冬天 .

冬天来临之前我会去看你。

" [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]
" They separated , and soon after the farmer found his horses ; they had got
" 他们 分开 , 和 很快 后 这 农民 成立 他的 马匹 ; 他们 有 得到
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʊd] ,
into a little wood ,
进入 一个 小的 木头 ,

“他们走散了，不久之后，农夫找到了他的马；它们跑进了一片小树林里。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tɑːps] .
and were nibbling the willow tops .
和 是 轻咬 这 柳 最高额 .

它们正在啃食柳树的嫩梢。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ˈhævɪŋ] [θæŋkt] - .
He went home , having thanked Skapti .
他 去 家 , 拥有 谢谢 - .

他向斯卡普蒂道谢后便回家了。

[ˈsʌmər] [pæst] , [ðen] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][glæm] .
Summer passed , then autumn , and nothing further was heard of Glam .
夏天 通过了 , 然后 秋天 , 和 没有什么 更远 曾是 听到 的 魅力 .

夏天过去了，秋天来了，之后就再也没有关于格拉姆的消息了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblʌstər] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ˈpoʊlər] [siː] ,
The winter storms began to bluster up the valley from the cold Polar Sea ,
这 冬天 暴风雨 开始 到 虚张声势 向上 这 谷 从 这 寒冷的 极性 海 ,

[ˈdrɑːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ənd] [ˈhiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [drɪfts] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
driving the flying snowflakes and heaping them in drifts at every turn of the
驾驶 这 飞行 雪花 和 堆积 他们 在 漂移 在 每一个 转动 的 这
[veɪl] .
vale .
谷 .

驱赶着飞舞的雪花，在山谷的每个转弯处将它们堆积成雪堆。

[aɪs] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Ice formed in the shallows of the river ,
冰 形成 在 这 浅滩 的 这 河 ,

河水浅滩中形成了冰层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
and the streams which in summer trickled down the sides were now turned to
和 这 溪流 哪个 在 夏天 涓涓细流 向下 这 侧面 是 现在 转向 到
[ˈaɪsɪklz] .
icicles .
冰柱 .

夏天时从山坡上潺潺流下的溪流，现在都变成了冰柱。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][dʒu:n] ,
I was there the very end of June ,
我 曾是 那里 这 非常 结尾 的 六月 ,
我六月底在那里待过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [flæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and then the whole of the mountain flank to the west was covered with
和 然后 这 所有的 的 这 山 侧翼 到 这 西方 曾是 涵盖 和
[ˈfroʊz(ə)n] [stri:mz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [net][ʌv; əv][ˈaɪsək(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] [straɪpt] [ber]
frozen streams spread like a net of icicle over the black and red striped bare
冷冻 溪流 传播 喜欢 一个 网 的 冰柱 超过 这 黑色的 和 红色的 有条纹的 裸
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

然后，西侧整座山坡都被冰冻的溪流覆盖，像一张冰锥网一样覆盖在黑红相间的裸露岩石上。
[wʌn] [ˈɡʌsti] [naɪt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] .
One gusty night a violent blow at the door startled all in the farm .
一 阵风 夜晚 一个 暴力 吹 在 这 门 惊慌 全部 在 这 农场 .
在一个狂风呼啸的夜晚，一阵猛烈的敲门声惊醒了农场里的所有人。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][glæm] , [tɔ:l][ænd; ənd][waɪld] ,
In another moment Glam , tall and wild ,
在 其他 片刻 魅力 , 高的 和 荒野 ,
片刻之后，格拉姆，高挑而狂野，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˈɡlaʊərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈmæɪɪd] [wɪð; wɪθ]
stood in the hall glowering out of his gray staring eyes , his hair matted with
站立 在 这 大厅 忧郁 出去 的 他的 灰色的 凝视 眼睛 , 他的 头发 哑光 和
[frɔ:st] ,
frost ,
霜 ,
他站在大厅里，灰色的眼睛怒目而视，头发上结满了霜。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
his teeth rattling and snapping with cold ,
他的 牙齿 嘎嘎作响 和 啪啪 和 寒冷的 ,
他的牙齿冻得咯咯作响，发出咔咔的响声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
his face blood - red in the glare of the fire that glowed in the centre of the
他的 脸 血 - 红色的 在 这 强光 的 这 火 那 发光 在 这 中心 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
大厅中央熊熊燃烧的火焰映照着他，使他的脸涨得通红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmænz]
He was well received by Thorhall , but the housewife did not like the man's
他 曾是 出色地 已收到 经过 - , 但 这 家庭主妇 做过 不是 喜欢 这 男人的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,
索尔霍尔很欢迎他，但女主人不喜欢他的长相。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
and did not welcome him with much heartiness .
和 做过 不是 欢迎 他 和 很多 热情 .
他们并没有热情地欢迎他。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:k] ;
Time passed , and the shepherd was on the moors every day with the flock ;
时间 通过了 , 和 这 牧羊人 曾是 在 这 沼泽地 每一个 天 和 这 群 ;
时间流逝, 牧羊人每天都带着羊群在荒原上放牧;

[hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] - [tuʊnd] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [bɔ:rn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][hi:; hi]
his loud and deep - toned voice was often borne down on the wind as he
他的 大声 和 深的 - 色调 嗓音 曾是 经常 出生 向下 在 这 风 作为 他
[ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] ,
shouted to the sheep ,
喊叫 到 这 羊 ;
他洪亮而低沉的声音常常随风飘荡, 他向羊群喊叫着。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][fəʊld] .
driving them to fold .
驾驶 他们 到 折叠 .
迫使他们屈服。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
His presence always produced a chill in the house ,
他的 在场 总是 生产 一个 寒意 在 这 房子 ;
他的出现总是让屋子里气氛变得不寒而栗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [aɪ ˈti:] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk]
and when he spoke it sent a thrill through the women , who did not like
和 什么时候 他 辐 它 发送 一个 刺激 通过 这 女性 ; WHO 做过 不是 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他开口说话时, 那些不喜欢他的女人们都感到一阵颤栗。

[ˈkrɪsməs] - [i:v] [wʌz; wəz] [rɔ:] [ænd; ənd] [ˈwɪndɪ] ; [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈveɪpər] [rəʊld] [ʌp][frʌm; frəm]
Christmas - eve was raw and windy ; masses of gray vapour rolled up from
圣诞节 - 前夕 曾是 生的 和 刮风 ; 群众 的 灰色的 汽 滚动 向上 从
[ðə; ði][ˈɑ:rkktɪk][ˈoʊ(ə)n] ,
the Arctic Ocean ,
这 北极 海洋 ;
圣诞夜寒风凛冽, 大片灰色的雾气从北冰洋滚滚升起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [paɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ta:ps] .
and hung in piles about the mountain tops .
和 悬挂 在 堆 关于 这 山 最高额 .
它们成堆地悬挂在山顶上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skʌd] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [fɑ:g] , [ˈkʌvərɪŋ] [bɑ:r][ænd; ənd] [bi:m] [wɪð; wɪθ]
Now and then a scud of frozen fog , covering bar and beam with
现在 和 然后 一个 飞毛腿 的 冷冻 多雾路段 , 覆盖 酒吧 和 光束 和
[ˈfeðəri] [ˈhɔ:r] - [frɔ:st] ,
feathery hoar - frost ,
羽毛状的 白霜 - 霜 ;
不时有一阵冰雾掠过, 在吧台和横梁上覆盖上一层羽毛状的霜花。

[swept] [ʌp][ðə; ði][glen] .
swept up the glen .
扫荡 向上 这 格伦 .
席卷了整个山谷。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɪˈklaɪnd] [snəʊ] [brˈgæən][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈfleɪks] .
As the day declined snow began to fall in large flakes .
作为 这 天 拒绝 雪 开始 到 落下 在 大的 薄片 .
随着天色渐暗, 开始飘落大片雪花。

[wen] [ðə; ði] [wind] ['lʌld] [ðer; ðər][kəd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [[aʊt] [ʌv; əv][glæm] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
When the wind lulled there could be heard the shout of Glam high up on the
什么时候 这 风 昏昏欲睡 那里 可以 是 听到 这 喊 的 魅力 高的 向上 在 这
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

当风势减弱时，可以听到山坡高处传来格拉姆的喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第5/13页

[ˈdɑːrkənəs] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈdɑːrkənəs [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ˈθɪkər] .
Darkness closed in , and with the darkness the snow fell thicker .
黑暗 关闭 在 , 和 和 这 黑暗 这 雪 跌倒 较厚 .
夜幕降临，雪越下越大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðen] [æt; ət] - [ˈfɑːrm] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðer; ðər] [naʊ] ,
There was a church then at Thorhall's farm ; there is none there now ,
那里 曾是 一个 教会 然后 在 - 农场 ; 那里 是 没有任何 那里 现在 ,
当时索尔霍尔的农场里有一座教堂；现在已经没有了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈvæli] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbændənd] [frʌm; frəm][ɪts][koʊld][ænd; ənd] [ɪl] [neɪm] .
since the valley has been abandoned from its cold and ill name .
自从 这 谷 有 到过 弃 从 它是 寒冷的 和 患病的 姓名 .
由于山谷因其寒冷和不祥的名字而被废弃。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The lights were kindled in the church ,
这 灯 是 点燃 在 这 教会 ,
教堂里的灯火被点燃了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsnoʊfleɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [seɪld] [daʊn] [pæst][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ]
and every snowflake as it sailed down past the open door burned like a
和 每一个 雪花 作为 它 航行 向下 过去的 这 打开 门 烧伤 喜欢 一个
[ˈɡoʊldən] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
golden feather in the light .
金的 羽毛 在 这 光 .
每一片飘落的雪花，掠过敞开的大门，在阳光下都像金色的羽毛般闪耀。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
When the service was over , and the farmer and his party returned to
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 和 这 农民 和 他的 派对 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
仪式结束后，农夫一行人回到家中。

[glæm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
Glam had not come home .
魅力 有 不是 来 家 .
格拉姆还没回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ; [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
This was strange ; as he could not live abroad in the cold ,
这 曾是 奇怪的 ; 作为 他 可以 不是 居住 国外 在 这 寒冷的 ,
这很奇怪；因为他无法在寒冷的国外生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈfeltər] .
and the sheep would also require shelter .
和 这 羊 会 还 要求 庇护所 .
羊群也需要遮蔽处。

- [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [gəʊ][wið; wiθ]
Thorhall was uneasy and proposed a search , but no one would go with
- 曾是 不安 和 建议的 一个 搜索 , 但 不 一 会 去 和
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][nəʊ] ['wʌndər] ,
him ; and no wonder ,
他 ; 和 不 想知道 ,

索尔霍尔感到不安, 提议进行搜寻, 但无人愿意与他同行; 这也不足为奇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɔ:g] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] ,
it was not a night for a dog to be out in ,
它 曾是 不是 一个 夜晚 为了 一个 狗 到 是 出去 在 ,
那晚的天气不适合带狗外出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn] [snəʊ] .
and the tracks would all be buried in snow .
和 这 轨道 会 全部 是 埋葬 在 雪 .
所有铁轨都会被雪掩埋。

[soʊ][ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
So the family sat up all night listening , trembling and anxious .
所以 这 家庭 卫星 向上全部 夜晚 聆听 , 发抖 和 焦虑的 .
于是, 一家人整夜坐在那里听着, 既紧张又焦虑。

[deɪ] [brook] [æt; ət] [ləst] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnɪz] .
Day broke at last faintly in the south over the great white masses of mountains .
天 打破 在 最后的 淡淡的 在 这 南 超过 这 伟大的 白色的 群众 的 山脉 .
黎明终于在南方绵延起伏的白色群山上缓缓升起。

[naʊ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
Now a party was formed to search for the missing man .
现在 一个 派对 曾是 形成 到 搜索 为了 这 丢失的 男人 .
现在已成立一个搜寻失踪男子的小组。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klaɪm] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ə'blʌv] [tʌŋ] .
A sharp climb brought them to the top of the moor above Tongue .
一个 锋利的 爬 带来 他们 到 这 顶部 的 这 泊 多于 舌头 .
一段陡峭的攀爬将他们带到了汤格上方荒原的顶端。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r] [hæf] ['berɪd] [ɪn]
Here and there a sheep was found shivering under a rock or half buried in
这里 和 那里 一个 羊 曾是 成立 瑟瑟发抖 在下面 一个 岩石 或者 一半 埋葬 在
[ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,
a snowdrift ,
一个 雪堆 ,

这里那里, 人们会发现羊在石头下瑟瑟发抖, 或者半埋在雪堆里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][glæm] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] .
but of Glam — not a sign .
但 的 魅力 — 不是 一个 符号 .
但就魅力而言——却没有任何迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [wer]
Presently the whole party was called together about a spot on the hilltop where
目前 这 所有的 派对 曾是 称为 一起 关于 一个 点 在 这 山顶 在哪里
[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt] ,
the snow was trampled and kicked about ,
这 雪 曾是 践踏 和 踢 关于 ,
随后, 所有人都被召集到山顶上一处积雪被踩踏和踢踱动过的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðər; ðər] .
and it was clear that some desperate struggle had taken place there .
和 它 曾是 清除 那 一些 绝望的 斗争 有 已采取 地方 那里 .
很明显, 那里曾发生过一场殊死搏斗。

[ðer; ðær][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈdæbəld] [wið; wiθ][ˈfroʊz(ə)n] [blʌd] .
There the snow was also dabbled with frozen blood .
那里 这 雪 曾是 还 浅尝辄止 和 冷冻 血 ；

那里的雪地上也沾染着冻住的血迹。

[ə; eɪ] [red] [træk] [led] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
A red track led further up the mountain side ,
一个 红色的 追踪 引领 更远 向上 这 山 边 ；

一条红色的小路继续向上延伸到山腰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ʌv; əv] [fɪr] .
and the searchers were following it when a boy uttered a shriek of fear .
和 这 搜索者 是 下列的 它 什么时候 一个 男生 说出 一个 尖叫 的 害怕 ；

搜寻人员正循着它追踪时，一个男孩发出了一声恐惧的尖叫。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn]
In looking behind a rock he had come on the corpse of the shepherd lying on
在 寻找 在后面 一个 岩石 他 有 来 在 这 尸体 的 这 牧羊人 说谎 在

[ɪts] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] .
its back with the arms extended .
它是 后退 和 这 武器 扩展 ；

他往一块石头后面看去，发现牧羊人的尸体仰面躺着，双臂伸展着。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
The body was taken up and carried to the edge of the gorge ,
这 身体 曾是 已采取 向上 和 携带 到 这 边缘 的 这 峡谷 ；

尸体被抬走，运到峡谷边缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
and was there buried under a pile of stones ,
和 曾是 那里 埋葬 在下面 一个 桩 的 石头 ；

他被埋在一堆石头下面。

[hiːpt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] .
heaped over it to the height of about six feet .
堆积如山 超过 它 到 这 高度 的 关于 六 脚 ；

堆到上面约六英尺高。

[haʊ] [ɡləm][hæd; həd][daɪd] , [baɪ] [huːm] [kɪld] , [noʊ][wʌn] [nuː] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
How Glam had died , by whom killed , no one knew , nor could they make a
如何 魅力 有 死亡 ，经过 谁 被杀 ， 不 一 知道 ， 也不 可以 他们 制作 一个

[ɡes] .
guess .
猜测 ；

格拉姆是怎么死的，被谁杀的，没有人知道，也没有人能猜到。

[tuː] [naɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːlz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [bɜːrst][ˈɪntuː]
Two nights after this one of the thralls who had gone for the cows burst into
二 夜晚 后 这 一 的 这 奴隶 WHO 有 已消失 为了 这 牛 爆裂 进入

[ðə; ði][hɔːl][wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [blæŋk][frʌm; frəm] [ˈterər] ;
the hall with a face blank from terror ;
这 大厅 和 一个 脸 空白的 从 恐怖 ；

两天后的晚上，一个去放牛的奴隶惊恐万分，冲进了大厅；

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
he staggered to a seat and fainted .
他 交错 到 一个 座位 和 昏厥 ；

他踉跄着走到座位上坐下，然后晕了过去。

[ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
On recovering his senses ,
在 恢复中 他的 感官 ；

恢复意识后，

[ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [əˈfɔrd] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
in a broken voice he assured those who were round him that he had seen
在 一个 破碎的 嗓音 他 保证 那些 WHO 是 圆形的 他 那 他 有 已见
[glæm] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Glam walking past him ,
魅力 步行 过去的 他 ,
他用哽咽的声音向周围的人保证, 他看到格拉姆从他身边走过。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [straɪdz] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈsterɪ(ə)] [dɔːr] .
with huge strides , as he left the stable door .
和 巨大的 步幅 , 作为 他 左边 这 稳定的 门 .
他迈着大步离开了马厩门。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The shepherd had turned his head and looked at him fixedly from his
这 牧羊人 有 转向 他的 头 和 看起来 在 他 固定地 从 他的
[greɪ] [greɪ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
great gray staring eyes .
伟大的 灰色的 凝视 眼睛 .
牧羊人转过头, 用他那双灰色的大眼睛直勾勾地盯着他。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsterɪ(ə)] [læd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
On the following day a stable lad was found in a fit under a wall ,
在 这 下列的 天 一个 稳定的 小伙子 曾是 成立 在 一个 合身 在下面 一个 墙 ,
第二天, 人们发现一名马厩小伙子在墙下抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈæftər] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and he never after recovered his senses .
和 他 绝不 后 恢复 他的 感官 .
此后他再也没有恢复神智。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] .
It was thought he must have seen something that had scared him .
它 曾是 想法 他 必须 有 已见 某物 那 有 害怕的 他 .
人们认为他一定是看到了什么吓到他的东西。

[nekst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Next , some of the women ,
下一个 , 一些 的 这 女性 ,
接下来, 一些女性

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [glæm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
declared that they had seen Glam looking in on them through a window of
声明 那 他们 有 已见 魅力 寻找 在 在 他们 通过 一个 窗户 的
[ðə; ði] [ˈderɪ] .
the dairy .
这 奶制品 .

他们声称看到格拉姆透过牛奶店的窗户往里看。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] - [hɪm'self] [met][ðə; ði] [ded] [mæn] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈglɑʊəd] [æt; ət]
In the dusk Thorhall himself met the dead man , who stood and glowered at
在 这 黄昏 - 他自己 遇见 这 死的 男人 , WHO 站立 和 怒目而视 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
黄昏时分, 索尔霍尔遇到了死者, 死者站在那里, 怒视着他。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
but made no attempt to injure his master , and uttered not a word .
但 制成 不 试图 到 损伤 他的 掌握 , 和 说出 不是 一个 单词 .
但他没有试图伤害他的主人, 也没有说一句话。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [dɪd][nɑ:t][end] [ðʌs] .
The haunting did not end thus .
这 令人难忘 做过 不是 结尾 因此 .

闹鬼事件并未就此结束。

[ˈnaɪtli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
Nightly a heavy tread was heard round the house , and a hand groping along
每晚 一个 重的 踏 曾是 听到 圆形的 这 房子 , 和 一个 手 摸索 沿着
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

每晚都能听到房子周围传来沉重的脚步声，还能听到一只手在墙壁上摸索。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rs] [hænd] ,
and sometimes a hand came in at the windows , a great coarse hand ,
和 有时 一个 手 来了 在 在 这 视窗 , 一个 伟大的 粗 手 ,
有时，一只手会从窗户伸进来，一只又大又粗糙的手。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [sti:pt] [ɪn] [blʌd] .
that in the red light from the fire seemed as though steeped in blood .
那 在 这 红色的 光 从 这 火 似乎 作为 尽管 浸泡 在 血 .
在火光的映照下，它看起来仿佛浸透了鲜血。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪsˈtə:bənsɪz] ['lesnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əbˈteɪnd]
When the spring came round the disturbances lessened , and as the sun obtained
什么时候 这 春天 来了 圆形的 这 干扰 减少 , 和 作为 这 太阳 获得
[fʊl] [ˈpaʊər] , [ˈsi:st] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
full power , ceased altogether .
满的 力量 , 停止 共 .

春天到来时，骚动减少了；随着太阳完全苏醒，骚动彻底停止了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ə; eɪ] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈves(ə)] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][fjɔ:rd] ;
During the course of the summer a Norwegian vessel came into the fiord ;
期间 这 课程 的 这 夏天 一个 挪威 血管 来了 进入 这 峡湾 ;
夏季期间，一艘挪威船只驶入了峡湾；

- [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,
Thorhall went on board and found there a man named Thorgaut ,
- 去 在 木板 和 成立 那里 一个 男人 命名 - ,
索尔霍尔上了船，发现船上有一个名叫索尔高特的人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
who had come out in search of work .
WHO 有 来 出去 在 搜索 的 工作 .
他们出来是为了找工作。

- [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nɪstli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
Thorhall engaged him as a shepherd , but not without honestly telling him
- 已订婚的 他 作为 一个 牧羊人 , 但 不是 没有 诚实地 讲述 他
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
his trouble ,
他的 麻烦 ,

索尔霍尔雇佣他做牧羊人，但临走前也坦诚地告诉了他自己的困境。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæm]
and what there was uncanny about his sheep - walks , and how Glam
和 什么 那里 曾是 不可思议 关于 他的 羊 - 散步 , 和 如何 魅力
[hæd; həd] [ˈfɛrd] .
had fared .
有 表现 .

以及他绵羊般的步伐中那些不可思议之处，还有格拉姆的境况。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] , [hi;; hi] [læft] ,
The man did not regard this , he laughed ,
这 男人 做过 不是 看待 这 , 他 笑了 ,
那人并不在意, 反而笑了。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['si:z(ə)n] .
and promised to be with Thorhall at the appointed season .
和 承诺 到 是 和 - 在 这 任命 季节 .
并承诺在约定的时机与索尔霍尔相会。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [su:n] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
Accordingly he arrived in autumn , and he soon established himself as a
因此 他 到达的 在 秋天 , 和 他 很快 已确立的 他自己 作为 一个
[fɛɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
favourite in the house ;
最喜欢的 在 这 房子 ;
因此, 他于秋季抵达, 并很快成为家中的宠儿;

[hi;; hi] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [helpɪt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜ:r.vənt] ,
he romped with the children , helped his fellow - servants ,
他 嬉戏玩耍 和 这 孩子们 , 帮助 他的 同伴 - 仆人 ,
他与孩子们嬉戏玩耍, 帮助其他仆人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [laɪkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'testɪd] .
and was as much liked as his predecessor had been detested .
和 曾是 作为 很多 喜欢 作为 他的 前任 有 到过 令人厌恶的 .
他深受爱戴, 而他的前任却令人憎恶。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['merɪ] ['kerləs] ['feləʊ] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was such a merry careless fellow that he did not think anything of the
他 曾是 这样的 一个 欢乐 粗心 同伴 那 他 做过 不是 思考 任何事物 的 这
[rɪsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
risks that lay before him ,
风险 那 躺 前 他 ,
他是个快乐而又漫不经心的人, 对摆在面前的风险毫不在意。

[ænd; ənd][dʒɔʊkt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and joked about them .
和 开玩笑 关于 他们 .
并拿他们开玩笑。

[wen] ['wɪntər] [set] [ɪn] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [brɪ'gæən][tu;; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði][fəʊk][æt; ət][ðə; ði]
When winter set in strange sights and sounds began to alarm the folk at the
什么时候 冬天 放 在 奇怪的 景点 和 声音 开始 到 警报 这 民间 在 这
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,
冬天来临后, 农场里出现了一些奇怪的景象和声音, 这让农场居民感到不安。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] ;
but Thorgaut was not troubled ;
但 - 曾是 不是 麻烦 ;
但托尔高并不为此感到困扰;

[hi;; hi] [slept] [tu:] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [raʊnd] [ðə; ði]
he slept too soundly at night to be disturbed by the heavy tread round the
他 睡着了 也 稳固地 在 夜晚 到 是 不安 经过 这 重的 踏 圆形的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他晚上睡得很沉, 不会被房子周围沉重的脚步声吵醒。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] [ju:l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , - [droʊv] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:p] [tu;; tə]
On the day before Yule , as was his wont , Thorgaut drove out the sheep to
在这天前圣诞节, 作为曾是他的惯于, - 驾驶出去这羊到
['pæstʃər] .
pasture .
牧场 .

圣诞节前一天, 托尔高特像往常一样把羊群赶到牧场。

- [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .
Thorhall was uneasy .
- 曾是 不安 .

索尔霍尔感到不安。

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [preɪ] [ju;; jʊ][bi;; bi] ['kerf(ə)l] ,
He said to him : " I pray you be careful ,
他说 到 他 : " 我 祈祷 你 是 小心 ,

他对他说: “请你务必小心。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][gou] [nɪr] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ʌndər] [wɪtʃ] [glæm][wʌz; wəz][leɪd] . "
and do not go near the barrow under which Glam was laid . "
和 做 不是 去 靠近 这 巴罗 在下面 哪个 魅力 曾是 铺设 . "

不要靠近格拉姆被埋葬的墓丘。

" [dəunt] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [læft] - , " [aɪ][æ; əl][bi;; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
" Don't fear for me , " laughed Thorgaut , " I shall be back in time for supper ,
" 不 害怕 为了 我 , " 笑了 - , " 我 将 是 后退 在 时间 为了 晚餐 ,

“别为我担心,”托尔高特笑着说, “我肯定能赶回来吃晚饭。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
and shall attend you to church .
和 将 出席 你 到 教会 .

他会陪你去教堂。

" [naɪt] ['setld] [ɪn] , [bʌt; bət][noʊ] - [ə'raɪvd] .
" Night settled in , but no Thorgaut arrived .
" 夜晚 定居 在 , 但 不 - 到达的 .

夜幕降临, 但托尔高特仍未出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɜ:rθ] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
There was little mirth at table when the supper was brought in .
那里 曾是 小的 欢笑 在 桌子 什么时候 这 晚餐 曾是 带来 在 .

晚餐端上来的时候, 餐桌上几乎没有欢声笑语。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [æŋkʌs] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] .
All were anxious and fearful .
全部 是 焦虑的 和 可怕 .

所有人都感到焦虑和恐惧。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['wetɪŋ] .
The wind was cold and wetting .
这 风 曾是 寒冷的 和 润湿 .

风又冷又湿。

[blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ʌðər] ,
Blocks of ice were driving about in the bay , grinding against each other ,
积木 的 冰 是 驾驶 关于 在 这 湾 , 研磨 反对 每个 其他 ,

大块冰在海湾里漂移, 相互摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['væli] .
and the sound could be heard far up the valley .
和 这 声音 可以 是 听到 远的 向上 这 谷 .

山谷深处都能听到这声音。

[ə'loʊ:ft] , [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
Aloft , the aurora flames were lighting up the heavens with an arch of fire .
高空 , 这 极光 火焰 是 灯光 向上 这 天 和 一个 拱 的 火 .
高空, 极光火焰划破夜空, 形成一道火弧。

[ə'gen] [ðɪs] ['krɪsməs] [naɪt] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed]
Again this Christmas night the dwellers in the farm sat up and did not go to bed
再次 这 圣诞节 夜晚 这 居民 在 这 农场 卫星 向上 和 做过 不是 去 到 床
,
.
,
今年圣诞夜, 农场里的居民们又一次彻夜未眠, 没有上床睡觉。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tʊ:rn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] .
waiting for the return of Thorgaut , but he did not arrive .
等待 为了 这 返回 的 - , 但 他 做过 不是 到达 .
等待托尔高特归来, 但他却迟迟没有出现。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [so:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bæroʊ]
Next morning he was sought , and was found lying dead across the barrow
下一个 早晨 他 曾是 寻求 , 和 曾是 成立 说谎 死的 穿过 这 巴罗
[ʌv; əv][glæm] ,
of Glam ,
的 魅力 ,
第二天早上有人寻找他, 发现他躺在格拉姆古墓的墓穴上, 已经死亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɑɪn] [ænd; ənd][wʌn] [leg][ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm]['broʊkən] .
with his spine and one leg and one arm broken .
和 他的 脊柱 和 一 腿 和 一 手臂 破碎的 .
他的脊椎、一条腿和一只胳膊都断了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
He was brought home and laid in the churchyard .
他 曾是 带来 家 和 铺设 在 这 墓地 .
他被运回家乡, 安葬在教堂墓地。

[ˈmætərz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] .
Matters now rapidly became worse .
事情 现在 快速 成为 更糟 .
事态迅速恶化。

[aʊt'bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['ɪntu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊd wɜ:rk] [wʌz; wəz] [rent]
Outbuildings were broken into of a night , and their woodwork was rent
附属建筑 是 破碎的 进入 的 一个 夜晚 , 和 他们的 木工 曾是 租
[ænd; ənd] ['ʃætərd] ;
and shattered ;
和 破碎 ;
一夜之间, 附属建筑被闯入, 木结构被撕碎;

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['feɪkən] , [ænd; ənd] [greɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tɔ:rn]
the house door was violently shaken , and great pieces of it were torn
这 房子 门 曾是 暴力 摇晃 , 和 伟大的 件 的 它 是 撕裂
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;
房门剧烈摇晃, 大块门板都被扯了下来;

[ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ɔ:'lsəʊ] [pʊld] ['fjʊriəsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
the gables of the house were also pulled furiously to and fro .
这 山墙 的 这 房子 是 还 拉 愤怒地 到 和 弗 .
房子的山墙也被猛烈地来回拉扯。

[naʊ] [aɪˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now it fell out that one morning the only man who remained in the service of the
现在 它 跌倒 出去 那 一 早晨 这 仅有的 男人 WHO 剩余 在 这 服务 的 这
[ˈfæməli] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] .
family went out early .
家庭 去 出去 早期的 .

后来人们才知道，一天早上，家中唯一留下来帮忙的人早早地离开了。

[nɑːt] [əˈnʌðər] ['sɜːrvənt] [derd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Not another servant dared to remain in the place ,
不是 其他 仆人 敢于 到 保持 在 这 地方 ,
没有另一个仆人敢继续留在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and this man remained because he had been with Thorhall and with
和 这 男人 剩余 因为 他 有 到过 和 - 和 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

这个人留了下来，是因为他曾与索尔霍尔和他的父亲在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [merk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .
and he could not make up his mind to desert his master in his need .
和 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 沙漠 他的 掌握 在 他的 需要 .
他始终无法下定决心在主人危难之际抛弃他。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] - [waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mɪlkiŋ] [kænz]
About an hour after he had gone out Thorhall's wife took her milking cans
关于 一个 小时 后 他 有 已消失 出去 - 妻子 采取 她 挤奶 罐头
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ,
and went to the cow - house that she might milk the cows ,
和 去 到 这 奶牛 - 房子 那 她 可能 牛奶 这 牛 ,
他出门大约一个小时候，索尔霍尔的妻子拿着挤奶罐去了牛棚，准备挤牛奶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ]
as she had now not a maid in the house , and had to do everything
作为 她 有 现在 不是 一个 女佣 在 这 房子 , 和 有 到 做 一切
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

因为她家里现在没有女佣了，所有事情都得她自己做。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
On reaching the door of the cow - house she heard a terrible sound from within
在 到达 这 门 的 这 奶牛 - 房子 她 听到 一个 糟糕的 声音 从 之内
,
.
,
她走到牛棚门口时，听到里面传来一声可怕的响声。

[ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bel] - [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [vɔɪs]
the bellowing of the cattle , and the deep bell - notes of an unearthly voice
这 咆哮 的 这 牛 , 和 这 深的 钟 - 笔记 的 一个 超凡脱俗的 噪音
.
:
.
牛的哞叫声，以及来自另一个世界的低沉钟声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ][peɪlz][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
She was so frightened that she dropped her pails and ran back to the house
她 曾是 所以 害怕 那 她 掉落 她 水桶 和 跑 后退 到 这 房子
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
and called her husband .
和 称为 她 丈夫 .

她吓坏了，手里的水桶都掉在了地上，她跑回屋里给丈夫打电话。

- [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] [ɪnstəntli] , [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwepən] , [ænd; ənd]
Thorhall was in bed , but he rose instantly , caught up a weapon , and
- 曾是 在 床 , 但 他 玫瑰 即刻 , 捕捉 向上 一个 武器 , 和
[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .
hastened to the cow - house .
加快 到 这 奶牛 - 房子 .

索尔霍尔当时正在床上，但他立刻起身，抓起一件武器，匆匆赶往牛棚。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [luːs] [ænd; ənd] [ˈɡɔrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
On opening the door he found all the cattle loose and goring each other .
在 开幕 这 门 他 成立 全部 这 牛 松动的 和 刺伤 每个 其他 .

他打开门后发现所有的牛都跑了出来，互相顶撞。

[slʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [stɔːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
Slung across the stone that separated their stalls was the old serving - man ,
吊着 穿过 这 石头 那 分开 他们的 摊位 曾是 这 老的 服务 - 男人 ,
[ˈpɜːrfɪktli] [ded] ,
perfectly dead ,
完美 死的 ,

老侍者横躺在分隔两个摊位的石头上，已经死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbroʊkən] .
with his back broken .
和 他的 后退 破碎的 .

他的背部骨折了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [əˈpærəntli] , [bɪn] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðɪs]
He had , apparently , been tossed by the cows , and had fallen on this
他 有 , 显然 , 到过 抛掷 经过 这 牛 , 和 有 倒下 在 这
[stoʊn] [ˈbækwəɪdz] .
stone backwards .
石头 向后 .

他显然是被牛群抛来抛去，向后摔倒在这块石头上。

[ˈniːðər] - [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
Neither Thorhall nor his wife explained his death in this way ;
两者都不 - 也不 他的 妻子 解释 他的 死亡 在 这 方式 ;

索尔霍尔和他的妻子都没有这样解释他的死因；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɡləm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][waɪld] ,
they thought that Glam must have been there , have driven the cattle wild ,
他们 想法 那 魅力 必须 有 到过 那里 , 有 驱动 这 牛 荒野 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ,
and that just as he had broken the back of Thorgaut ,
和 那 只是 作为 他 有 破碎的 这 后退 的 - ,

就像他打断了托尔高特的脊梁骨一样，

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [ˈbroʊkən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] .
so had he now broken that of the poor old serving - man .
所以 有 他 现在 破碎的 那 的 这 贫穷的 老的 服务 - 男人 .

所以，他现在也打破了那个可怜的老仆人的戒律。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][bəːndər][tuː; tə][rɪˈmeɪn][lɔːŋgər][ɪn][ðæt][pleɪs];
It was impossible for the bonder to remain longer in that place;
它 曾是 不可能的 为了 这 粘合剂 到 保持 更长 在 那 地方 ;
保释人不可能再在那儿待太久了;

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðɜːfɔːr][rɪˈmuːvd][daʊn][tuː; tə][tʌŋ],
he and his wife therefore removed down to Tongue;
他 和 他的 妻子 所以 已移除 向下 到 舌头 ;
因此, 他和妻子搬到了汤格镇。

[wɪtʃ][laɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [rɪvəz], [ænd; ənd][ðer; ðər][θɪŋz][wɜːr; wər][ˈkwaɪət].
which lies at the junction of the two rivers, and there things were quiet.
哪个 谎言 在 这 交汇处 的 这 二 河流 , 和 那里 事物 是 安静的 .
它位于两条河流的交汇处, 那里一片宁静。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][rɪˈsiːvd][baɪ][dʒɑːkəl].
There he was hospitably received by Jokull.
那里 他 曾是 热情好客 已收到 经过 约库尔 .
他在那里受到了约库尔的热情接待。

- [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pərˈsweɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌnəweɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][kʌm][bæk]
Thorhall was able to persuade some of his runaway servants to come back
- 曾是 有能力的 到 说服 一些 的 他的 逃跑 仆人 到 来 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm],
to him;
到 他 ,
索尔霍尔成功说服了一些逃跑的仆人回到他身边。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ɔːl][ðæt][ˈwɪntər][wʊd][ɡoʊ][nɪr][ðə; ði][mʊr][wer][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæroʊ][ʌv; əv]
but no man all that winter would go near the moor where was the barrow of
但 不 男人 全部 那 冬天 会 去 靠近 这 泊 在哪里 曾是 这 巴罗 的
[ðə; ði][ˈʃepərd][ɡlæm].
the shepherd Glam.
这 牧羊人 魅力 .
但整个冬天, 没有人敢靠近牧羊人格拉姆的墓丘所在的荒原。

[nɑːt][tɪl][ðə; ði][ˈsʌməɹ][rɪˈtɜːrnd], [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dɪˈspeld][ðə; ði][ˈdɑːrknəs],
Not till the summer returned, and the sun had dispelled the darkness,
不是 直到 这 夏天 返回 , 和 这 太阳 有 驱散 这 黑暗 ,
直到夏天再次来临, 太阳驱散了黑暗,

[dɪd]- [ˈventʃər][bæk][tuː; tə][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ˈʃædɔʊz].
did Thorhall venture back to the Vale of Shadows.
做过 - 风险投资 后退 到 这 谷 的 阴影 .
索尔霍尔是否冒险重返了阴影谷?

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːnwaɪl][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜːz][helθ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wei][ˈʌndər][ðə; ði][rɪˈpiːtɪd][əˈlɑːmz]
In the meanwhile his daughter's health had given way under the repeated alarms
在 这 同时 他的 女儿的 健康 有 给定 方式 在下面 这 重复 警报
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər];
of the winter;
的 这 冬天 ;
与此同时, 他女儿的健康在冬季反复的侵袭下每况愈下;

[ʃiː; ʃi][bɪˈkeɪm][ˈpeɪləɹ][ˈevri][deɪ]; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːtəm][ˈflaʊərz][ʃiː; ʃi][ˈfeɪdɪd],
she became paler every day; with the autumn flowers she faded,
她 成为 肤色较浅 每一个 天 ; 和 这 秋天 花朵 她 褪色 ;
她一天比一天苍白, 如同秋花凋零一般消逝了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɜːrtʃɑːrd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ˈsnəʊfleɪks][fel].
and was laid in the churchyard before the first snowflakes fell.
和 曾是 铺设 在 这 墓地 前 这 第一的 雪花 跌倒 .
在第一场雪落下之前, 他被安葬在了教堂墓地。

[wʌt] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][duː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
What was Thorhall to do through the winter ?
什么 曾是 - 到 做 通过 这 冬天 ？

索尔霍尔该如何度过这个冬天呢？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjər] ['sɜːrvənt] [ɪf] [hiː; hi]
He knew that it was not possible for him to secure servants if he
他 知道 那 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 安全的 仆人 如果 他
[rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faːrm] ;
remained on his own farm ;
剩余 在 他的 自己的 农场 ；

他知道，如果他继续留在自己的农场，就不可能雇佣到仆人；

[brɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lɔːs] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːk] .
besides , he did not know what loss might come to his stock .
除了 ， 他 做过 不是 知道 什么 损失 可能 来 到 他的 库存 。

此外，他也不知道自己的股票可能会遭受怎样的损失。

[ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [æt; ət] [tʌŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Then , he could not spend the whole winter at Tongue , for that was another
然后 ， 他 可以 不是 花费 这 所有的 冬天 在 舌头 ， 为了 那 曾是 其他
- [haʊs] ,
bonder's house ,
- 房子 ，

因此，他无法在汤格镇度过整个冬天，因为那是另一个奴隶主的房子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ðer; ðər][hæd; həd] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [entər'teɪnd]
and though the farmer there had kindly received him and entertained
和 尽管 这 农民 那里 有 亲切地 已收到 他 和 娱乐
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔːr] ,
him for three months the winter before ,
他 为了 三 几个月 这 冬天 前 ，

虽然那里的农夫在前一个冬天热情地接待了他，并款待了他三个月，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈhaʊsrʊm;'haʊsrʊm][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ,
he could not ask him to give him houseroom to himself , his cattle ,
他 可以 不是 问 他 到 给 他 房间 到 他自己 ， 他的 牛 ，
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔːr] ,
him for three months the winter before ,
他 为了 三 几个月 这 冬天 前 ，

他不能要求对方给他腾出房子给他自己住，给他牲畜住，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ['wɪntər] .
and servants for a whole long winter .
和 仆人 为了 一个 所有的 长的 冬天 。

仆人们要待上一整个漫长的冬天。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pɑːsəb(ə)][pər'pleksəti] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
So he was in the greatest possible perplexity what to do .
所以 他 曾是 在 这 最 可能的 困惑 什么 到 做 。

所以他当时非常困惑，不知道该怎么办。

[help] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .
Help came to him from an unexpected quarter .
帮助 来了 到 他 从 一个 意外 四分之一 。

他意外地得到了帮助。

['ɡretər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋz] ,
Grettir had heard the story of the hauntings ,
格雷蒂尔 有 听到 这 故事 的 这 闹鬼 ，
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔːr] ,
him for three months the winter before ,
他 为了 三 几个月 这 冬天 前 ，

格雷蒂尔听说过闹鬼的故事。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][rouð][tuː; tə] - [fɑːrm][ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd]
and he rode to Thorhall's farm and asked if he might be accommodated
和 他 骑 到 - 农场 和 问 如果 他 可能 是 已安排
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
there for the night .
那里 为了 这 夜晚 .

于是他骑马来到索尔霍尔的农场，问他是否可以在那里过夜。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [glæm] .
He said that it was his great desire to encounter Glam .
他 说 那 它 曾是 他的 伟大的 欲望 到 遇到 魅力 .

他说他最大的愿望就是见到格拉姆。

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːzd] ,
Thorhall was surprised , but not exactly pleased ,
- 曾是 惊讶 , 但 不是 确切地 高兴 ,

索尔霍尔感到惊讶，但并不十分高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] - [wʊd] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə]
for he thought that the family at Biarg would attribute the wrong to
为了 他 想法 那 这 家庭 在 - 会 属性 这 错误的 到

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['grɛtər] .
him were anything to happen to Grettir .
他 是 任何事物 到 发生 到 格雷蒂尔 .

因为他认为，如果格雷蒂尔出了什么事，比亚格的家人会把罪责归咎于他。

['grɛtər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
Grettir put his horse into the stable ,
格雷蒂尔 放 他的 马 进入 这 稳定的 ,

格雷蒂尔把马牵进了马厩。

[ænd; ʌnd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ʌnd] [slept]
and retired for the night to one of the beds in the hall and slept
和 退休 为了 这 夜晚 到 一 的 这 床 在 这 大厅 和 睡着了

['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

然后她就寝，躺在走廊里的一张床上，睡得很香。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] ['grɛtər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [glæm] .
HOW GRETTIR FOUGHT WITH GLAM .
如何 格雷蒂尔 战斗 和 魅力 .

格雷蒂尔如何与魅力抗争。

['grɛtər] [ə'weɪts] [glæm] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv] [fiːt] — [glæm] [breɪks] [ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Grettir awaits Glam — The Sound of Feet — Glam breaks into the Hall — A Strange
格雷蒂尔 等待 魅力 — 这 声音 的 脚 — 魅力 休息 进入 这 大厅 — 一个 奇怪的
[ˈfɪgjər] — ['grɛtər] ['siːzɪz] [glæm] — - [læst] [tʃæns] — [glæmz] [kɜːrs] — [ðə; ði][end][ʌv; ʌv][glæm]
Figure — Grettir seizes Glam — Grettir's Last Chance — Glam's Curse — The End of Glam
数字 — 格雷蒂尔 逮捕 魅力 — - 最后的 机会 — 格拉姆的 诅咒 — 这 结尾 的 魅力
— [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [truː] ?
— Was it True ?
— 曾是 它 真的 ?

格雷蒂尔等待格拉姆——脚步声——格拉姆闯入大厅——一个奇怪的身影——格雷蒂尔抓住格拉姆——格雷蒂尔的最后机会——格拉姆的诅咒——格拉姆的末日——这是真的吗？

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡrɛtər] [went] [wið; wiθ] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Next morning Grettir went with Thorhall to the stable for his horse .

下一个 早晨 格雷蒂尔 去 和 - 到 这 稳定的 为了 他的 马 .

第二天早上，格雷蒂尔和索尔霍尔一起去马厩牵他的马。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] .
The strong wooden door was shivered and driven in .

这 强的 木制的 门 曾是 瑟瑟发抖 和 驱动 在 .

那扇厚重的木门被震得嘎吱作响，然后被撞开了。

[ðeɪ] [stept] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ; [ˈɡrɛtər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
They stepped across it ; Grettir called to his horse , but there was no
[rɪˈspɔːnsɪv] [ˈwɪni] .
responsive whinny .

响应式设计 嘶鸣 .

他们跨过了它；格雷蒂尔呼唤他的马，但没有马儿回应的嘶鸣声。

[ˈɡrɛtər] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ded] ; [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
Grettir dashed into the stall and found his horse dead ; its neck was broken .

格雷蒂尔 虚线 进入 这 摊位 和 成立 他的 马 死的 ; 它是 脖子 曾是 破碎的 .

格雷蒂尔冲进马厩，发现他的马死了；它的脖子断了。

" [naʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Now , " said Thorhall , " I will give you a horse in exchange for that you have
" 现在 , " 说 - , " 我 将要 给 你 一个 马 在 交换 为了 那 你 有
[lɔːst] .
lost .

丢失的 .

“现在，”索尔霍尔说，“我将给你一匹马，作为你失去的那匹马的补偿。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪd] [hoʊm] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] . "
You had better ride home to Biarg at once . "
你 有 更好的 骑 家 到 - 在 一次 . "

你最好立刻赶回比亚尔格。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈvendʒ] [aɪ ˈtiː] .
My horse has been killed , and I must avenge it .

我的 马 有 到过 被杀 , 和 我 必须 报仇 它 .

我的马被杀了，我必须为它报仇。

" [soʊ] [ˈɡrɛtər] [rɪˈmeɪnd] .
" So Grettir remained .
" 所以 格雷蒂尔 剩余 .

于是格雷蒂尔留了下来。

[naɪt] [set][ɪn] .
Night set in .
夜晚 放 在 .

夜幕降临。

[ˈɡrɛtər] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈmerɪ] .
Grettir ate a hearty supper , and was right merry .

格雷蒂尔 吃 一个 爽朗 晚餐 , 和 曾是 正确的 欢乐 .

格雷蒂尔吃了一顿丰盛的晚餐，心情非常愉快。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] - , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [.mis'gɪvɪŋz] .
But not so Thorhall, who had his misgivings .
但 不是 所以 - , WHO 有 他的 疑虑 .

但索尔霍尔却不这么认为，他心存疑虑。

[æɪt; ət][bed] - [taɪm][ðə; ði][ˈlætər] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɒkt] [ˈbedsted] [br'saɪd][ðə; ði][hɔ:l] ;
At bed - time the latter crept into a locked bedstead beside the hall ;
在 床 - 时间 这 后者 悄悄地爬 进入 一个 已锁定 床架 旁 这 大厅 ;
到了就寝时间，后者悄悄溜进了走廊旁边一张锁着的床铺里；

[bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [sed][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][bed] ,
but Grettir said he would not go into a bed ,
但 格雷蒂尔 说 他 会 不是 去 进入 一个 床 ;
但格雷蒂尔说他不会上床睡觉。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
he would lie by the fire in the hall .
他 会 说谎经过 这 火 在 这 大厅 .
他会躺在大厅的火炉旁。

[soʊ][hi:; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [fɜ:r] [kloʊk] [ænd; ɐnd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,
So he wrapped himself up in a long fur cloak and flung himself on a bench ,
所以 他 包装 他自己 向上 在 一个 长的 毛皮 披风 和 扔 他自己 在 一个 长椅 ,
于是他披上一件长长的皮毛斗篷，扑倒在一张长凳上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [si:t] .
with his feet against the posts of the high seat .
和 他的 脚 反对 这 帖子 的 这 高的 座位 .
他的双脚抵着高座的柱子。

[ðə; ði][fɜ:r] [kloʊk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
The fur cloak was over his head ,
这 毛皮 披风 曾是 超过 他的 头 ,
他的头上披着一件毛皮斗篷。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [kept] [æɪn; ɐn] [ˈoʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .
and he kept an opening through which he could look out .
和 他 保留 一个 开幕 通过 哪个 他 可以 看 出去 .
他留了一个可以向外看的开口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ha:rθ] , [ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ]
There was a fire burning on the hearth , a smouldering heap of glowing
那里 曾是 一个 火 燃烧 在 这 炉 , 一个 闷烧 堆 的 发光
embers ,
embers ,
余烬 ,
壁炉里燃着火，一堆堆炽热的余烬在冒着烟。

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ˈgrɛtər] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði][ˈræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækənd] [ru:f] .
and by the red light Grettir looked up at the rafters of the blackened roof .
和 经过 这 红色的 光 格雷蒂尔 看起来 向上 在 这 椽子 的 这 变黑 屋顶 .
借着红光，格雷蒂尔抬头望向被熏黑的屋顶的椽子。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlu:vər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
The smoke escaped by a louvre in the middle .
这 抽烟 逃脱 经过 一个 卢浮宫 在 这 中间 .
烟雾从中间的百叶窗逸出。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [ˈmɔ:rnfəli] .
The wind whistled mournfully .
这 风 吹口哨 悲伤地 .
风发出哀怨的呼啸声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ʌp] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] ,
The windows high up were covered with parchment ,
这 视窗 高的 向上 是 涵盖 和 羊皮纸 ,
高处的窗户都用羊皮纸遮盖着。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] [glɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [wɪtʃ]
and admitted now and then a sickly yellow glare from the full moon , which
和 承认 现在 和 然后 一个 病弱的 黄色的 强光 从 这 满的 月亮 , 哪个
, [haʊ'evər] ,
, **however** ,
, 然而 ,
偶尔还能看到满月透出的病态的黄色光芒, 然而,

[ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [hoʊl] , ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [smoʊk] .
shone in through the smoke hole , silvering the rising smoke .
闪耀 在 通过 这 抽烟 洞 , 镀银 这 上升 抽烟 .
阳光透过烟囱孔照射进来, 将升腾的烟雾染成了银色。

[ə; eɪ] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] , [ðen] [beɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
A dog began to bark , then bay at the moon .
一个 狗 开始 到 吠 , 然后 湾 在 这 月亮 .
一只狗开始吠叫, 然后对着月亮狂吠。

[ðen] [ðə; ði] [kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Then the cat , which had been sitting demurely watching the fire ,
然后 这 猫 , 哪个 有 到过 坐着 端庄地 观看 这 火 ,
然后, 那只一直安静地坐着看着火堆的猫,

[stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [reɪzɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [tʃests] .
stood up with raised back and bristling tail , and darted behind some chests .
站立 向上 和 提高 后退 和 竖起的 尾巴 , 和 飞镖 在后面 一些 箱子 .
它站起身来, 昂起背脊, 竖起尾巴, 然后迅速窜到一些胸膛后面。

[ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] .
The hall - door was in a sad plight .
这 大厅 - 门 曾是 在 一个 伤心 困境 .
大厅的门状况很糟糕。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tɔːrɪn] [baɪ] [glæm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
It had been so torn by Glam that it had to be patched up with
它 有 到过 所以 撕裂 经过 魅力 那 它 有 到 是 已修补 向上 和
[wɒtlz] .
wattles .
金合欢 .
它被格拉姆乐队的歌声撕得破破烂烂, 不得不用金合欢树枝修补。

['suːðɪŋli] [ðə; ði] ['rɪvər] ['prætlɪd] ['oʊvər] [ɪts] ['ɪŋgli] [bed] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [noʊl] [ɑːn]
Soothingly the river prattled over its shingly bed as it swept round the knoll on
舒缓地 这 河 喋喋不休 超过 它是 碎石 床 作为 它 扫荡 圆形的 这 小丘 在
[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [fɑːrm] .
which stood the farm .
哪个 站立 这 农场 .
河流轻柔地流过鹅卵石河床, 绕过农场所在的丘陵地带。

['grɛtər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
Grettir heard the breathing of the sleeping women in the adjoining chamber ,
格雷蒂尔 听到 这 呼吸 的 这 睡眠 女性 在 这 相邻的 房间 ,
格雷蒂尔听到了隔壁房间里熟睡的女人们的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] .
and the sigh of the housewife as she turned in her bed .
和 这 叹 的 这 家庭主妇 作为 她 转向 在 她 床 .
还有家庭主妇在床上翻身时发出的叹息声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then suddenly he heard something that shook all the sleep out of him ,
然后 突然 他 听到 某物 那 摇晃 全部 这 睡觉 出去 的 他 ,
突然, 他听到什么声音, 顿时惊醒过来。

[hæd; həd][ˈeni] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
had any been stealing over his eyes .
有 任何 到过 偷窃 超过 他的 眼睛 .
是否有人偷偷地蒙住了他的眼睛?

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] , [brˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ['krækld] .
He heard a heavy tread , beneath which the snow crackled .
他 听到 一个 重的 踏 , 下面 哪个 这 雪 噼啪作响 .
他听到沉重的脚步声, 脚下的雪发出噼啪声。

[ˈevri] [ˈfʊtʃɔːl] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [hɑːrt] .
Every footfall went straight to Grettir's heart .
每一个 人流量 去 直的 到 - 心 .
格雷蒂尔的每一个脚步声都直击他的内心。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ˌoʊvərˈhed] .
A crash on the turf overhead .
一个 碰撞 在 这 草皮 开销 .
头顶草坪传来一声巨响。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtənt] [hæd; həd] ['skræmbld] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] .
The strange visitant had scrambled on the roof , and was walking over that .
这 奇怪的 贵宾 有 打乱 在 这 屋顶 , 和 曾是 步行 超过 那 .
这位陌生的访客爬上了屋顶, 正在屋顶上行走。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][tɜːrf] .
The roofs of the houses in Iceland are of turf .
这 屋顶 的 这 房屋 在 冰岛 是 的 草皮 .
冰岛的房屋屋顶是用草皮铺成的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tʃɪmni] [ɡæp][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈdaːkənd] — [ðə; ði][ˈmɔːnstər][wʌz; wəz]
For a moment the chimney gap was completely darkened — the monster was
为了 一个 片刻 这 烟囱 差距 曾是 完全地 变暗 — 这 怪物 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aɪˈtiː] — [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈfaɪər] [ɪˈljʊːmɪnd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
looking down it — the flash of the red fire illumined the horrible face with its
寻找 向下 它 — 这 闪光 的 这 红色的 火 照明 这 可怕 脸 和 它是
[læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] .
lack - lustre eyes .
缺少 - 光泽 眼睛 .
一时间, 烟囱缝隙完全被黑暗笼罩——怪物正从缝隙里往下看——红色的火焰照亮了它那张可怕的脸和黯淡无光的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [əˈɡeɪn] ,
Then the moon shone in again ,
然后 这 月亮 闪耀 在 再次 ,
然后月亮再次照进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [træmp][ʌv; əv][ɡləəm][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
and the heavy tramp of Glam was heard as he walked to the other end
和 这 重的 流浪汉 的 魅力 曾是 听到 作为 他 步行 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
of the hall .
的 这 大厅 .
格拉姆沉重的脚步声响起, 他走到大厅的另一端。

[ə; eɪ] [θʌd] — [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [daʊn] .
A thud — he had leaped down .
一个 砰的一声 — 他 有 跳跃 向下 .

砰的一声——他跳了下去。

[ðen] [ˈɡretər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈpæsiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then Grettir heard his steps passing to the back of the house ,
然后 格雷蒂尔 听到 他的 步骤 通过 到 这 后退 的 这 房子 ,
然后格雷蒂尔听到他的脚步声从房子后面经过。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsnæpiŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈfoʊd] [ðæt] [glæm][wʌz; wəz] [disˈtrɔɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
then the snapping of wood showed that Glam was destroying some of the
然后 这 啪啪 的 木头 显示 那 魅力 曾是 摧毁 一些 的 这
[ˈaʊthaʊs] [dɔːz] .
outhouse doors .
室外厕所 门 .

然后，木头断裂的声音表明格拉姆正在破坏一些室外厕所的门。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tred] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
Presently the tread was heard again approaching the house , and this time the
目前 这 踏 曾是 听到 再次 接近 这 房子 , 和 这 时间 这
[meɪn] [ˈentrəns] .
main entrance .
主要的 入口 .

随后，脚步声再次传来，这次是从房子正门方向传来的。

[ˈɡretər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [hændz] [θrʌst] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði]
Grettir thought he could distinguish a pair of great hands thrust in over the
格雷蒂尔 想法 他 可以 区分 一个 一对 的 伟大的 双手 推力 在 超过 这
[ˈbroʊkən] [dɔːr] .
broken door .
破碎的 门 .

格雷蒂尔觉得他能分辨出一双大手从破门而入。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt]
In another moment he heard a loud snap — a long plank had been torn out
在 其他 片刻 他 听到 一个 大声 折断 — 一个 长的 板 有 到过 撕裂 出去
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

片刻之后，他听到一声巨响——一块长木板被扯了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈfoʊn] [ɪn] [wer] [ðə; ði][ɡæp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
and the light of the moon shone in where the gap had been made .
和 这 光 的 这 月亮 闪耀 在 在哪里 这 差距 有 到过 制成 .
月光从缝隙中照射进来。

[ðen] [glæm] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌnˈrɪp] [ðə; ði] [ˈwɒtlz] .
Then Glam began to unrip the wattles .
然后 魅力 开始 到 解开 这 金合欢 .

然后格拉姆开始剥开金合欢树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][boʊlt] .
There was a cross - beam to the door , acting as bolt .
那里 曾是 一个 叉 - 光束 到 这 门 , 表演 作为 螺栓 .
门上有一根横梁，起到门闩的作用。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ˈɡrɛtər] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ɑːrm] [θɹʌst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
Against the gray light Grettir saw a huge black arm thrust in trying to remove the
反对 这 灰色的 光 格雷蒂尔 锯 一个 巨大的 黑色的 手臂 推力 在 尝试 到 消除 这
[bəːr] .
bar .
酒吧 .

在灰蒙蒙的光线下，格雷蒂尔看到一只巨大的黑色手臂伸了进来，试图拔出横杆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
It was done ,
它 曾是 完毕 ,

事情完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
and then all the broken door was driven in and went down on the floor in
和 然后 全部 这 破碎的 门 曾是 驱动 在 和 去 向下 在 这 地面 在
[ˈʃɪvəz] .
shivers .
颤抖 .

然后，所有破损的门都被撞倒在地，颤抖着倒在地上。

[naʊ] [ˈɡrɛtər] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][tɔːl][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] , [ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] ,
Now Grettir could see a tall dark figure , almost naked ,
现在 格雷蒂尔 可以 看 一个 高的 黑暗的 数字 , 几乎 裸 ,

格雷蒂尔现在能看到一个高大的黑影，几乎赤身裸体。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [her] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
with wild locks of hair about the head standing in the doorway .
和 荒野 锁 的 头发 关于 这 头 常设 在 这 门口 .

她顶着一头蓬乱的头发，站在门口。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡlæm] [keɪm] [ɪn] [ˈstɛlθɪli] ;
That was but for a minute , and then Glam came in stealthily ;
那 曾是 但 为了 一个 分钟 , 和 然后 魅力 来了 在 悄悄地 ;

那只是一瞬间，然后格拉姆悄悄地进来了；

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
he entered the hall and was illumined by the firelight .
他 进入 这 大厅 和 曾是 照明 经过 这 火光 .

他走进大厅，被火光照亮。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈɡrɛtər] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
The figure Grettir now saw was unlike anything he had seen before .
这 数字 格雷蒂尔 现在 锯 曾是 与众不同 任何事物 他 有 已见 前 .

格雷蒂尔眼前的景象与他以前见过的任何东西都截然不同。

[ə; eɪ] [fjuː] [rægz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [weɪst] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʊlf] - [ɡreɪ] [her]
A few rags hung from the shoulders and waist , the long wolf - gray hair
一个 很少 破布 悬挂 从 这 肩膀 和 腰部 , 这 长的 狼 - 灰色的 头发
[wʌz; wəz] [ˈmæɪd] .
was matted .
曾是 哑光 .

肩膀和腰间挂着几件破烂的衣服，长长的狼灰色头发乱蓬蓬的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
The eyes were staring and strange .
这 眼睛 是 凝视 和 奇怪的 .

那双眼睛呆滞而怪异。

[ˈɡrɛtər] [kʊd; kəd] [hɪr] - [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [lɔkt] [bed] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [fæst] .
Grettir could hear Thorhall within his locked bed trembling and breathing fast .
格雷蒂尔 可以 听到 - 之内 他的 已锁定 床 发抖 和 呼吸 快速地 .

格雷蒂尔能听到索尔霍尔被锁在床上，身体颤抖，呼吸急促。

[ˈprez(ə)ntli] [glæmz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈbʌnd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [si:t] .
Presently Glam's eyes rested on the shaggy bundle by the high seat .
目前 格拉姆的 眼睛 休息 在 这 毛茸茸 捆 经过 这 高的 座位 .

格拉姆的目光此刻落在了高脚椅旁那团毛茸茸的东西上。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡretər] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He stepped towards it , and Grettir felt him groping about him .
他 步 向 它 , 和 格雷蒂尔 毛毡 他 摸索 关于 他 .

他朝它走去，格雷蒂尔感觉到他在自己身上摸索。

[ðen] [glæm] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Then Glam laid hold of one end of the fur cloak and began to pull at it .
然后 魅力 铺设 抓住 的 一 结尾 的 这 毛皮 披风 和 开始 到 拉 在 它 .

然后格拉姆抓住毛皮斗篷的一端，开始用力拉扯。

[ðə; ði] [kloʊk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈweɪ] .
The cloak did not come away .
这 披风 做过 不是 来 离开 .

斗篷没有脱落。

[əˈnʌðər] [dʒɜːrk] .
Another jerk .
其他 混蛋 .

又一个混蛋。

[ˈɡretər] [kept] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈfɜːrmlɪ] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði][poʊsts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][nɑːt]
Grettir kept his feet firmly pressed against the posts , so that the fur was not
格雷蒂尔 保留 他的 脚 牢牢 按下 反对 这 帖子 , 所以 那 这 毛皮 曾是 不是
[pʊld] [əˈweɪ] .
pulled away .
拉 离开 .

格雷蒂尔脚牢牢地抵在柱子上，以免毛皮被扯掉。

[glæm] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] ;
Glam seemed puzzled ;
魅力 似乎 困惑 ;

格拉姆似乎感到困惑；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] .
he went to the other end of the bundle and began to pull at that .
他 去 到 这 其他 结尾 的 这 捆 和 开始 到 拉 在 那 .

他走到包裹的另一端，开始拉扯。

[ˈɡretər] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [hɪm'self] ,
Grettir held to the bench , so that he was not moved himself ,
格雷蒂尔 握住 到 这 长椅 , 所以 那 他 曾是 不是 已搬 他自己 ,

格雷蒂尔紧紧抓住长椅，不让自己动弹。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] [kloʊk] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][hæf] ,
but the fur cloak was torn in half ,
但 这 毛皮 披风 曾是 撕裂 在 一半 ,

但是那件皮毛斗篷被撕成了两半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtənt] [ˈstæɡərd] [bæk] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈwʌndrɪŋli]
and the strange visitant staggered back holding the portion in his hand wonderingly
和 这 奇怪的 贵宾 交错 后退 保持 这 部分 在 他的 手 惊奇地

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

那位陌生的访客踉跄后退，手里拿着那份东西，满脸疑惑地看着它。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] , [ˈgrɛtər] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bent]
Before he could recover from his surprise , Grettir started to his feet , bent
前 他 可以 恢复 从 他的 惊喜 , 格雷蒂尔 开始 到 他的 脚 , 弯曲
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

格雷蒂尔还没从震惊中回过神来，就站起身来，弯下腰。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [glæm] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
flung his arms round Glam , and driving his head into the breast of the visitor
扔 他的 武器 圆形的 魅力 , 和 驾驶 他的 头 进入 这 胸部 的 这 游客
,
,
,

他一把抱住格拉姆，把头埋进来访者的胸膛里。

[traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɪm; ɪm] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][soʊ][snæp][hɪz; ɪz] [spain] .
tried to bend him backward and so snap his spine .
尝试 到 弯曲 他 落后 和 所以 折断 他的 脊柱 .

试图把他向后掰弯，这样就能折断他的脊椎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði][kʊld][hændz] [grɑːspt] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [tʊːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
This was in vain , the cold hands grasped Grettir's arms and tore them from
这 曾是 在 徒劳 , 这 寒冷的 双手 抓住 - 武器 和 撕裂 他们 从
[ðer; ðər][hoʊld] .
their hold .
他们的 抓住 .

这一切都是徒劳的，冰冷的手抓住了格雷蒂尔的手臂，将它们从自己的手中挣脱出来。

[ˈgrɛtər] [klaːspt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [glæm] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈɔːlsoʊ] [raʊnd]
Grettir clasped them again about his body , and then Glam threw his also round
格雷蒂尔 紧握 他们 再次 关于 他的 身体 , 和 然后 魅力 扔 他的 还 圆形的
[ˈgrɛtər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,

格雷蒂尔再次将它们紧紧抱在身上，然后格拉姆也把他的抱臂甩到了格雷蒂尔身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈres(ə)l] .
and they began to wrestle .
和 他们 开始 到 搏斗 .

于是他们开始扭打起来。

[ˈgrɛtər] [sɔː] [ðæt] [glæm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Grettir saw that Glam was trying to drag him to the door ,
格雷蒂尔 锯 那 魅力 曾是 尝试 到 拖 他 到 这 门 ,

格雷蒂尔看到格拉姆正试图把他拖到门口，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][gɑːt] [əʊt'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]
and he was sure that if he were got outside he would be at a
和 他 曾是 当然 那 如果 他 是 得到 外部 他 会 是 在 一个
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

他确信，如果被带到外面，他就会处于不利地位。

[ænd; ənd][glæm] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and Glam would break his back .
和 魅力 会 休息 他的 后退 .

格拉姆会把他的背弄断。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [fɔːrθ] .
He therefore made a desperate effort not to be drawn forth .
他 所以 制成 一个 绝望的 努力 不是 到 是 绘制 前进 :

因此，他竭尽全力不让自己露面。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [bentʃɪz] [ænd; ənd][pousts] , [bʌt; bət][ðə; ði][pousts] [geɪv] [wei] ,
He clung to benches and posts , but the posts gave way ,
他 紧紧抓住 到 长椅 和 帖子 , 但 这 帖子 给予 方式 ,

他紧紧抓住长椅和柱子，但柱子都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜːr; wər][tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
and the benches were torn from their places .
和 这 长椅 是 撕裂 从 他们的 地方 :

长椅被从原位拆走了。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
At each moment he was being dragged nearer to the door .
在 每个 片刻 他 曾是 存在 拖拽 更近 到 这 门 :

他每时每刻都被拖向门口。

[ˈʃɑːrpli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪmˈself] [luːs] , [ˈɡretər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
Sharply twisting himself loose , Grettir flung his arms round a beam of the roof ,
尖锐地 扭曲 他自己 松动的 , 格雷蒂尔 扔 他的 武器 圆形的 一个 光束 的 这 屋顶 ,

格雷蒂尔猛地扭动身体挣脱束缚，双臂环抱住屋顶的一根横梁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ləʊ] .
for the hall was low .
为了 这 大厅 曾是 低的 :

因为大厅很低矮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
He was dragged off his feet at once .
他 曾是 拖拽 离开 他的 脚 在 一次 :

他立刻被拖倒在地。

[ɡlæm] [klentʃt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm] [luːs] .
Glam clenched him about the waist , and tore at him to get him loose .
魅力 紧握 他 关于 这 腰部 , 和 撕裂 在 他 到 得到 他 松动的 .

格拉姆紧紧搂住他的腰，用力撕扯他，想把他挣脱出来。

[ˈevri] [ˈtendən] [ɪn] - [breɪst] [wʌz; wəz] [streɪnd] ; [stɪl] [hiː; hi] [held] [ɑːn] .
Every tendon in Grettir's breast was strained ; still he held on .
每一个 肌腱 在 - 胸部 曾是 紧张 ; 仍然 他 握住 在 :

格雷蒂尔胸膛里的每一根肌腱都绷紧了；但他仍然坚持着。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [ɡlæm] [kʌt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [naɪvz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hændz] [geɪv] [wei] .
The nails of Glam cut into his side like knives , then his hands gave way .
这 指甲 的 魅力 切 进入 他的 边 喜欢 刀具 , 然后 他的 双手 给予 方式 :

格拉姆的指甲像刀子一样割伤了他的肋部，然后他的双手就使不上劲了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [ɡlæm] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]
He could endure the strain no longer , and Glam drew him towards the
他 可以 忍受 这 拉紧 不 更长 , 和 魅力 画 他 向 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

他再也无法承受这种压力，格拉姆拉着他走向门口。

[ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] [ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtlz]
in so doing trampling over the broken fragments of the door , and the wattles
在 所以 正在做 践踏 超过 这 破碎的 片段 的 这 门 , 和 这 金合欢
[ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] .
that lay about .
那 躺 关于 :

这样做时，他踩碎了门板碎片和散落在周围的柳条。

[ˈɡretər] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ləst] [tʃæns] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] .
Grettir knew that the last chance was come for saving himself .
格雷蒂尔 知道 那 这 最后的 机会 曾是 来 为了 保存 他自己 :

格雷蒂尔知道，他自救的最后机会已经到来。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][tuː; tə][poʊsts][ænd; ənd] [biːmz] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk]
Here , in the hall , he could hold to posts and beams , and so make
这里 , 在 这 大厅 , 他 可以 抓住 到 帖子 和 光束 , 和 所以 制作
[sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] ;
some resistance ;
一些 反抗 ;

在这里，在大厅里，他可以抓住柱子和横梁，从而进行一些抵抗；

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðoʊ] [hiː; hi]
but outside he would have nothing to cling to , and strong though he
但 外部 他 会 有 没有什么 到 黏着 到 , 和 强的 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但到了外面，他将一无所有，尽管他很坚强，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪd][nɑːt][ˈiːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .
his strength did not equal that of his opponent .
他的 力量 做过 不是 平等的 那 的 他的 对手 :

他的力量不如对手。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] ,
Now the door - posts were of stone ,
现在 这 门 - 帖子 是 的 石头 ,

当时的门柱是用石头做的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][boʊlt] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and the beam that had served as bolt went across the door ,
和 这 光束 那 有 服务 作为 螺栓 去 穿过 这 门 ,

而原本用作门闩的横梁则横跨在门上。

[slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,
slid into a hollow on one side cut in the door - post ,
滑行 进入 一个 空洞的 在 一 边 切 在 这 门 - 邮政 ,

滑入门柱一侧的凹槽中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈhɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [poʊst] .
and was pulled across and fitted into another hollow in the other post .
和 曾是 拉 穿过 和 适配 进入 其他 空洞的 在 这 其他 邮政 :

然后被拉过来，装进了另一根柱子的另一个凹槽里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreslər] [nɪə] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ˈɡretər] [ˈplɑːntɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
As the wrestlers neared the opening , Grettir planted both his feet against the
作为 这 摔跤手 接近 这 开幕 , 格雷蒂尔 已种植 两个都 他的 脚 反对 这
[stoʊn] [poʊsts] ,
stone posts ,
石头 帖子 ,

当摔跤手们接近洞口时，格雷蒂尔双脚稳稳地踩在石柱上。

[wʌn] [ə'genst] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [glæm] .

one against each , and put his arms round Glam .
一 反对 每个 , 和 放 他的 武器 圆形的 魅力 :

他一人对一人，然后搂住了格拉姆。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] ['mɪrli] [held]

He had the enemy now at an advantage ; but then , he merely held
他 有 这 敌人 现在 在 一个 优势 ; 但 然后 , 他 仅仅 握住

[him; ɪm] ,

him ,
他 ,

他一度占据了上风；但随后，他只是勉强牵制住了敌人。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [him; ɪm] [soʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] .

and could not hold him so for ever .
和 可以 不是 抓住 他 所以 为了 曾经 :

但不可能永远留住他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] ['greɪtli] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

He called to Thorhall , but Thorhall was too greatly frightened to leave his
他 称为 到 - , 但 - 曾是 也 非常 害怕 到 离开 他的

[pleɪs] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] .

place of refuge .
地方 的 避难所 :

他呼唤索尔霍尔，但索尔霍尔吓坏了，不敢离开他的避难所。

" [naʊ] , " [θɔ:t] ['grɛtər] , " [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] !

" Now , " thought Grettir , " if I can but break his back !
" 现在 , " 想法 格雷蒂尔 , " 如果 我 能 但 休息 他的 后退 !

“现在，”格雷蒂尔心想，“如果我能打断他的脊椎就好了！”

" [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [glæm] [tu:; tə] [him; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,

" Then drawing Glam to him by the middle ,
" 然后 绘画 魅力 到 他 经过 这 中间 ,

然后他用手抓住格拉姆的腰部，将他拉到一起。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [bæk] [ðə; ði] [hed]

he put his head beneath the chin of his opponent and forced back the head
他 放 他的 头 下面 这 下巴 的 他的 对手 和 强制 后退 这 头

.

:

.

他把头抵在对手的下巴下面，用力向后顶。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [draɪv] [ðə; ði] [hed] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

If he could only drive the head far enough back he would break his neck .
如果 他 可以 仅有的 驾驶 这 头 远的 足够的 后退 他 会 休息 他的 脖子 :

如果他能把头往后推足够远，他就会扭断自己的脖子。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌn] [ɔ:r] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊsts] [geɪv] [wei] ; [daʊn] [kræft] [ðə; ði]

At that moment one or both of the door - posts gave way ; down crashed the
在 那 片刻 一 或者两个都 的 这 门 - 帖子 给予 方式 ; 向下 崩溃了 这

['geɪbl] - [tri:z] ,

gable - trees ,
山墙 - 树木 ,

就在这时，一根或两根门柱断裂了；山墙上的树木轰然倒塌。

['rɪpɪŋ] [bi:mz] [ænd; ənd] ['ræftəz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

ripping beams and rafters from their places ,
撕裂 光束 和 椽子 从 他们的 地方 ,

将梁柱和椽子从原位拆下来，

[ˈfroʊz(ə)n] [kldz] [ʌv; əv][tɜ:rf] [ˈrætlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] .
frozen clods of turf rattled from the roof and thumped into the snow .
冷冻 土块 的 草皮 摇晃 从 这 屋顶 和 猛击 进入 这 雪 .

冻硬的草皮块从屋顶掉落，砰砰地砸在雪地上。

[glæm] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈɡretər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Glam fell on his back outside the door , and Grettir on top of him .
魅力 跌倒 在 他的 后退 外部 这 门 , 和 格雷蒂尔 在 顶部 的 他 .

格拉姆仰面摔倒在门外，格雷蒂尔压在他身上。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔ:r] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [fʊl] ;
The moon was , as I said before , at her full ;
这 月亮 曾是 , 作为 我 说 前 , 在 她 满的 ;

正如我之前所说，月亮正值满月；

[lɑ:rdʒ] [waɪt] [klaʊdz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
large white clouds chased each other across the sky .
大的 白色的 云 追逐 每个 其他 穿过 这 天空 .

大片大片的白云在天空中追逐嬉戏。

- [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Grettir's strength was failing him , his hands quivered in the snow ,
- 力量 曾是 失败 他 , 他的 双手 颤抖 在 这 雪 ,

格雷蒂尔的体力正在衰竭，他的双手在雪地里颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈdra:pɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði]
and he knew that he could not support himself from dropping flat on the
和 他 知道 那 他 可以 不是 支持 他自己 从 下降 平坦的 在 这
[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈvɪzɪtənt] ,
mysterious and dreadful visitant ,
神秘 和 可怕 贵宾 ,

他知道自己无法控制自己，一定会扑倒在那个神秘而可怕的来访者身上。

[aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [lɪp][tu:; tə][lɪp] .
eye to eye , lip to lip .
眼睛 到 眼睛 , 唇 到 唇 .

眼神交汇，唇齿相依。

[ðen] [glæm] [sed] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [ˈmætʃɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
Then Glam said : " You have done ill matching yourself with me ;
然后 魅力 说 : " 你 有 完毕 患病的 匹配 你自己 和 我 ;

然后格拉姆说：“你和我在一起真是个错误；

[naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
now know that never shall you be stronger than you are to - day , and
现在 知道 那 绝不 将 你 是 更强 比 你 是 到 - 天 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在你要明白，你永远不会比今天更强大，而且，

[tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
to your dying day ,
到 你的 垂死 天 ,

直到你生命的尽头，

[wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][da:rk][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
whenever you are in the dark you will see my eyes staring at you ,
每当 你 是 在 这 黑暗的 你 将要 看 我的 眼睛 凝视 在 你 ,

无论何时身处黑暗，你都会看到我的眼睛盯着你。

[ˈsoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhɔːrər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
so that for very horror you will not dare to be alone .
所以 那 为了 非常 恐怖 你 将要 不是 敢 到 是 独自的 .

所以，因为极度的恐怖，你不敢独自一人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈɡretər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
" **At this moment Grettir saw his short sword in the snow** ,
" 在 这 片刻 格雷蒂尔 锯 他的 短的 剑 在 这 雪 ,
这时，格雷蒂尔看到了雪地里的短剑。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
it had slipped from his belt as he fell .
它 有 滑倒了 从 他的 腰带 作为 他 跌倒 .
他摔倒时，腰带上的饰品滑落了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [wʌns] , [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
He put out his hand at once , clutched the handle ,
他 放 出去 他的 手 在 一次 , 紧握 这 处理 ,
他立刻伸出手，紧紧抓住把手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [kʌt] [ɔːf] [ɡləmz] [hed] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [leɪd][aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
and with a blow cut off Glam's head , and at once laid it beside his
和 和 一个 吹 切 离开 格拉姆的 头 , 和 在 一次 铺设 它 旁 他的
[θaɪ] .
thigh .
大腿 .

他一击砍下了格拉姆的头颅，并立即将其放在自己的大腿旁。

- [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] ;
Thorhall came out at this juncture , his face blanched ;
- 来了 出去 在 这 契机 , 他的 脸 焯水 ;
这时，索尔霍尔走了出来，脸色苍白；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [freɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
but when he saw how the fray had ended ,
但 什么时候 他 锯 如何 这 磨损 有 结束 ,
但当他看到这场冲突的结局时，

[hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈsɪstɪd] [ˈɡretər] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
he joyfully assisted Grettir to roll the dead man to the top of a pile of
他 欣喜地 协助 格雷蒂尔 到 卷 这 死的 男人 到 这 顶部 的 一个 桩 的
[ˈfægət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈfjuːəl] .
faggots that had been collected for winter fuel .
同性恋 那 有 到过 集 为了 冬天 燃料 .

他兴高采烈地帮助格雷蒂尔把死者滚到一堆为过冬而收集的柴火堆顶上。

[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪər]
Fire was applied , and soon far down the Waterdale the flames of the pyre
火 曾是 应用 , 和 很快 远的 向下 这 - 这 火焰 的 这 火葬堆
[ˈstɑːrtld] [foʊks] ,
startled folks ,
惊慌 各位 ,

火被点燃，很快，沃特代尔下游远处的人们就被火堆的火焰惊醒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈwʌndər] [wʌt] [nuː] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]
and made them wonder what new horror was being enacted in the Vale of
和 制成 他们 想知道 什么 新的 恐怖 曾是 存在 已颁布 在 这 谷 的
[ˈʃædʊz] .
Shadows .
阴影 .

这让他们不禁好奇，在阴影谷中又发生了怎样新的恐怖事件。

[ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈboʊnz] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] — [sʌm; səm] [ˈaʊərz] - [raɪd] — [ˈɪntuː]
Next day the charred bones were conveyed a long way — some hours' ride — into
下一个 天 这 烧焦的 骨头 是 传递 一个 长的 方式 — 一些 小时 : 骑 — 进入
[ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
the great desert in the interior ,
这 伟大的 沙漠 在 这 内部的 ,
第二天, 烧焦的骨头被运送了很远的路程——几个小时的车程——进入了内陆的大沙漠。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈloʊnli] [spɑːts][ðer; ðər][ə; eɪ] [kern] [ɔːr][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz]
and in one of the most lonely spots there a cairn or pile of stones was
和 在 一 的 这 最多 孤独 地点 那里 一个 石堆 或者 桩 的 石头 曾是
[hiːpt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
heaped over them .
堆积如山 超过 他们 .
在最偏僻的地方之一, 他们身上堆起了一座石堆或石堆。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [maʊnd] ,
I have seen this mound ,
我 有 已见 这 冢 ,
我见过这个土堆,

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ðæt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈdʒɪtɪd] [glæm] [laɪz] .
which is still pointed out as that under which the redoubted Glam lies .
哪个 是 仍然 尖 出去 作为 那 在下面 哪个 这 坚韧不拔的 魅力 谎言 .
人们仍然认为, 强大的格拉姆就位于其下。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [æsk] , [wʌt] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ?
And now we may well ask , what truth is there in the story ?
和 现在 我们 可能 出色地 问 , 什么 真相 是 那里 在 这 故事 ?
现在我们或许会问, 这个故事里有什么真相呢?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
That there is a basis of truth can hardly be denied .
那 那里 是 一个 基础 的 真相 能 几乎 是 否认 .
真理是有一定基础的, 这一点很难否认。

[ðə; ði][fækts][hæv; həv] [bɪn] [emˈbelɪft] , [wɜːrkt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈventɪd] .
The facts have been embellished , worked up , but not invented .
这 事实 有 到过 修饰过的 , 工作 向上 , 但 不是 发明 .
事实经过润色和加工, 但并非捏造。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpraɪːbəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðɪs] .
The only probable explanation of the story is this .
这 仅有的 可能 解释 的 这 故事 是 这 .
这件事唯一可能的解释就是这个。

[æz; əz] [ɔːˈredi] [sed] , [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɪn][ə; eɪ] [spɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ,
As already said , further up the valley , in a spot difficult to be reached ,
作为 已经 说 , 更远 向上 这 谷 , 在 一个 点 难的 到 是 达到 ,
正如前面所说, 在山谷更深处, 在一个难以到达的地方,

[stʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrɒbəz] ,
stood the old fortress of some robbers ,
站立 这 老的 堡垒 的 一些 强盗 ,
这里曾是某些强盗的旧堡垒,

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændstoʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
with many caves in the sandstone about it very convenient for shelter .
和 许多 洞穴 在 这 砂岩 关于 它 非常 方便的 为了 庇护所 .
周围砂岩中有很多洞穴, 非常适合作为避难所。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [sʌm; səm] ['mædmən] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðɪs] [seɪf]
Now , it is not improbable that some madman may have taken refuge in this safe
现在 , 它 是 不是 不太可能 那 一些 狂人 可能 有 已采取 避难所 在 这 安全的
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

现在, 不排除某个疯子会躲进这个安全的避难所。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
and may have come out at night in search of food ,
和 可能 有 来 出去 在 夜晚 在 搜索 的 食物 ,
可能夜间出来觅食。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv] - .
and carried off the sheep of Thorhall .
和 携带 离开 这 羊 的 - .

他们掳走了索尔霍尔的羊。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [glæm] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [fɔ:t]
It may be that Glam caught him attempting to steal a sheep , and fought
它 可能 是 那 魅力 捕捉 他 尝试 到 偷 一个 羊 , 和 战斗
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

可能是格拉姆撞见他试图偷羊, 然后和他打了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] - [wʌz; wəz] [kɪld] .
and was killed , and that in like manner Thorgaut was killed .
和 曾是 被杀 , 和 那 在 喜欢 方式 - 曾是 被杀 .

他被杀了, 托尔高特也以同样的方式被杀了。

[ðen] [wen] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [mæn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Then when people saw a great wild man wandering about they thought it was
然后 什么时候 人们 锯 一个 伟大的 荒野 男人 漫游 关于 他们 想法 它 曾是
[glæm] ,
Glam ,
魅力 ,

后来人们看到一个身材魁梧、野性十足的男人四处游荡, 就以为他是格拉姆。

[ˌwer'æz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [brɪ'fɔ:r] [glæm] [keɪm] [ðer; ðər]
whereas it was the man who had haunted the region before Glam came there
然而 它 曾是 这 男人 WHO 有 闹鬼的 这 地区 前 魅力 来了 那里
,
.
,

而在此之前, 一直出没于这片地区的却是那个男人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪld] [glæm] .
and had killed Glam .
和 有 被杀 魅力 .

并杀死了格拉姆。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['i:zi:st] [eksplə'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] .
This is the simplest and easiest explanation of this wild and fearful tale .
这 是 这 最简单的 和 最容易 解释 的 这 荒野 和 可怕 故事 .
这是对那个离奇恐怖故事最简单易懂的解释。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ˈɡrɛtər] [ˈseɪld] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] .
HOW GRETTIR SAILED TO NORWAY .
如何 格雷蒂尔 航行 到 挪威 .

格雷蒂尔是如何航行到挪威的。

[ˈəʊləf, ˈɔl-][ðə; ði] [seɪnt] — [ˈsləʊkəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] [tʌŋ] — [ˈsləʊkəʊtʃ] [ɪnˈsʌlts] [ˈɡrɛtər] —
Olaf the Saint — Slowcoach with the Nimble Tongue — Slowcoach insults Grettir —
奥拉夫 这 圣 — 慢性子 和 这 灵活 舌头 — 慢性子 侮辱 格雷蒂尔 —
[ɪl] [wɜːrdz] — [deθ] [ʌ; əv] [ˈsləʊkəʊtʃ] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌ; əv] [lʌk]
Ill Words — Death of Slowcoach — In Search of Luck
患病的 字 — 死亡 的 慢性子 — 在 搜索 的 运气

圣人奥拉夫——伶牙俐齿的慢马车——慢马车侮辱格雷蒂尔——恶言恶语——慢马车之死——寻找好运

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
Early in the spring of the year 1015 ,
早期的 在 这 春天 的 这 年 - ,

公元1015年早春，

[nuːz] [riːtʃt] [ˈaɪslənd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [ˈrʊlər] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
news reached Iceland of a change of rulers in Norway .
消息 达到 冰岛 的 一个 改变 的 统治者 在 挪威 .

挪威政权更迭的消息传到了冰岛。

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈhæərəldz] [sʌn] , [ˈkɑːmənli] [ˈnoʊn] [æz; əz][ˈəʊləf, ˈɔl-][ðə; ði] [seɪnt] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
Olaf Harald's son , commonly known as Olaf the Saint , had come to be
奥拉夫 哈拉尔德的 儿子 , 通常 已知 作为 奥拉夫 这 圣 , 有 来 到 是
[kɪŋ] [ʌ; əv] [ˈnɔːrweɪ] ;
King of Norway ;
国王 的 挪威 ;

奥拉夫·哈拉尔的儿子，俗称圣奥拉夫，后来成为挪威国王；

[ɜːrɪ] [sweɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪfːɪtɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Earl Sweyn had been defeated in battle and driven out of the country .
伯爵 斯韦恩 有 到过 战败 在 战斗 和 驱动 出去 的 这 国家 .

斯温伯爵战败并被驱逐出境。

[naʊ] [ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊtli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Now Grettir was remotely connected with the king , that is to say ,
现在 格雷蒂尔 曾是 远程 连接 和 这 国王 , 那 是 到 说 ,

格雷蒂尔与国王之间只有间接联系，也就是说，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [ʌ; əv][ˈɑːstə] , [ˈoʊləfs] [ˈmʌðər] .
his father's grandfather was brother to the grandfather of Asta , Olaf's mother .
他的 父亲的 祖父 曾是 兄弟 到 这 祖父 的 阿斯塔 , 奥拉夫的 母亲 .

他的祖父是奥拉夫的母亲阿斯塔的祖父的兄弟。

[ðə; ði] [ˈkʌzənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪstənt] ;
The cousinship was somewhat distant ;
这 表亲 曾是 有些 遥远 ;

表亲关系比较远；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fəʊk] [held] [tuː; tə][ðər; ðər] [kɪn] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .
but in those days folk held to their kin more than they do now .
但 在 那些 天 民间 握住 到 他们的 亲属 更多的 比 他们 做 现在 .

但那时候人们比现在更重视亲情。

[ˈɡrɛtər] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪn]
Grettir thought that a good chance had opened to him for doing well in
格雷蒂尔 想法 那 一个 好的 机会 有 打开 到 他 为了 正在做 出色地 在
[ˈnɔːrweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

格雷蒂尔认为，他在挪威取得成功的绝佳机会摆在了他面前。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] , [ðə; ði]
so he resolved to leave Iceland , and enter the service of his relative , the
所以 他 已解决 到 离开 冰岛 , 和 进入 这 服务 的 他的 相对的 , 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

于是他决定离开冰岛，去为他的亲戚——国王效力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrweɪ] [ˈlaɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [ɪnˈgeɪdʒd]
There was a ship bound for Norway lying in Eyjafjord , and Grettir engaged
那里 曾是 一个 船 边界 为了 挪威 说谎 在 - , 和 格雷蒂尔 已订婚的
[ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
a berth in her ,
一个 泊位 在 她 ,
当时有一艘开往挪威的船停泊在埃亚菲奥德，格雷蒂尔租用了船上的一个泊位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and made ready for the voyage .
和 制成 准备好 为了 这 航程 .

并做好了启航的准备。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æzmʌnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [naɪ]
Now his father Asmund was very old and feeble , and was well nigh
现在 他的 父亲 阿斯蒙德 曾是 非常 老的 和 微弱 , 和 曾是 出色地 夜
[ˈbedrɪdn] .
bedridden .
卧床不起 .

他的父亲阿斯蒙德当时已经非常年老体弱，几乎卧床不起。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn]
He had given over the entire management of the farm to his eldest son
他 有 给定 超过 这 全部的 管理 的 这 农场 到 他的 长子 儿子
[ˈɑːtli] ,
Atli ,
阿特利 ,

他已将农场的全部管理权交给了他的长子阿特利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [jʌŋ] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈgrɛtər] .
and to young Illugi , who was a few years younger than Grettir .
和 到 年轻的 - , WHO 曾是 一个 很少 年 年轻 比 格雷蒂尔 .

还有比格雷蒂尔小几岁的伊鲁吉。

[ˈɑːtli][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [laɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈpiːsəbl] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli]
Atli was everywhere liked , he was such a prudent , peaceable , and kindly
阿特利 曾是 到处 喜欢 , 他 曾是 这样的 一个 谨慎 , 和平的 , 和 亲切地
[mæn] .
man .
男人 .

阿特利人缘极好，他是一个谨慎、爱好和平、心地善良的人。

- [ɪl] - [ʌk] [stɪl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtʃænst] , - , [ðə; ði]
Grettir's ill - luck still followed him ; for , as it chanced , Thorbiorn , the
- 患病的 - 运气 仍然 随后 他 ; 为了 , 作为 它 偶然 , - , 这
[ˈsləʊkəʊt] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] - - ,
Slowcoach , the relation of Thorbiorn Oxmain ,
慢性子 , 这 关系的 - - ,
格雷蒂尔的厄运依然如影随形；因为，机缘巧合之下，慢马车夫索尔比翁，索尔比翁·奥克斯曼的亲戚，

[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] [ˈɔːləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [[ɪp] .
had resolved to go to Norway also , and in the same ship .
有 已解决 到 去 到 挪威 还 , 和 在这 相同的 船 .

也决定去挪威，而且要乘坐同一艘船。

[naʊ] [ðə; ði] ['sləʊkoʊtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'sloʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
Now the Slowcoach may have been overslow in his movements , but he was
现在 这 慢性子 可能 有 到过 过慢 在 他的 移动 , 但 他 曾是
[ˌoʊvər'hɪmbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
overnimble with his tongue ,
过于敏捷 和 他的 舌头 ,
慢马车夫的动作或许过于缓慢, 但他的嘴巴却异常灵活。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] ['i:ðər] [nɑ:t][tu:; tə][gou][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['grɛtər]
and he was strongly advised either not to go in the same boat with Grettir
和 他 曾是 强烈 建议 任何一个 不是 到 去 在 这 相同的 船 和 格雷蒂尔
,
.
,
他被强烈建议不要和格雷蒂尔同舟共济,

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
or , if he did , to mind his words .
或者 , 如果 他 做过 , 到 头脑 他的 字 .
或者, 如果他真的这么做了, 就要注意自己的言辞。

[sʌtʃ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sləʊkoʊtʃ] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n]
Such advice was thrown away on the Slowcoach , who , instead of practising caution
这样的 建议 曾是 抛掷 离开 在 这 慢性子 , WHO , 反而 的 练习 警告
,
.
,
慢车司机对这样的建议置之不理, 他非但没有谨慎行事, 反而.....

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔ:f] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
in order to show himself off , began to brag of his strength ,
在 命令 到 展示 他自己 离开 , 开始 到 吹牛 的 他的 力量 ,
为了炫耀自己, 他开始吹嘘自己的力量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] ['skɜ:rvɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['grɛtər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [teɪl] - ['berərz]
and to say scurvy things of Grettir , which were duly reported by tale - bearers
和 到 说 坏血病 事物 的 格雷蒂尔 , 哪个 是 正式地 据报道 经过 故事 - 持有者
[tu:; tə] ['grɛtər] .
to Grettir .
到 格雷蒂尔 .
并散布关于格雷蒂尔的卑鄙谣言, 这些谣言由传话人如实报告给了格雷蒂尔。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] ['grɛtər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
Consequently , when Grettir arrived in the Eyjafjord with his goods ,
最后 , 什么时候 格雷蒂尔 到达的 在 这 - 和 他的 商品 ,
因此, 当格雷蒂尔带着他的货物抵达埃亚菲奥德时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['eɪmiəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sləʊkoʊtʃ] .
he was not very amiably disposed towards the Slowcoach .
他 曾是 不是 非常 友好地 处置 向 这 慢性子 .
他对慢车并不太友好。

[haʊ'evər] ['ɑ:tli][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ,
However Atli had impressed on him the necessity of controlling himself ,
然而 阿特利 有 印象深刻 在 他 这 必要性 的 控制 他自己 ,
然而, 阿特利让他深刻体会到控制自己的必要性。

[ænd; ənd] ['grɛtər] [wʌz; wəz] ['rɪzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and **Grettir** **was** **resolved** **not** **to** **quarrel** **with** **the** **man** **unless** **he** **could** **not**
和 格雷蒂尔 曾是 已解决 不是 到 争吵 和 这 男人 除非 他 可以 不是
[help][aɪ'ti:] .
help **it** .
帮助 它 .

格雷蒂尔决心除非万不得已，否则绝不与那人争吵。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
At **the** **side** **of** **the** **shore** ,
在 这 边 的 这 支撑 ,
在岸边,
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [bʊθs] [ænd; ənd]['kæbinz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]
those **who** **were** **about** **to** **sail** **had** **run up** **booths** **and** **cabins** **for** **themselves**
那些 WHO 是 关于 到 帆 有 跑步 向上 展位 和 小木屋 为了 他们自己
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔ:z] .
and **their** **stores** .
和 他们的 商店 .

那些即将扬帆起航的人已经为自己和他们的商店搭建了摊位和船舱。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɜ:r; wər]['tʃæpmən] ,
Many **of** **those** **going in** **the** **boat** **were** **chapmen** ,
许多 的 那些 去 在 这 船 是 查普曼 ,
乘船的人中有很多是水手长,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə]['træfɪk] [ɪn] ['nɔ:rwɛɪ] .
and **they** **took** **with** **them** **goods** **with** **which** **to** **traffic in** **Norway** .
和 他们 采取 和 他们 商品 和 哪个 到 交通 在 挪威 .
他们还带去了货物，准备在挪威进行贸易。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][seɪl][nekst] [deɪ] , ['sləʊkəʊt] [ə'raɪvd]
Just **as** **the** **vessel** **was** **ready** , **and** **about** **to** **sail** **next day** , **Slowcoach** **arrived**
只是 作为 这 血管 曾是 准备好 , 和 关于 到 帆 下一个 天 , 慢性子 到达的
[sləʊ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
, **slow** **as** **usual** ,
, 慢的 作为 通常 ,
就在船只准备就绪，即将于次日启航之际，慢吞吞的“慢车”号抵达了，一如既往地慢。

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and **after** **every** **one** **else** **was** **ready** , **and** **their** **goods** **on** **board** .
和 后 每一个 一 别的 曾是 准备好 , 和 他们的 商品 在 木板 .
等其他人都准备就绪，货物也装上船后。

[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
As **it** **was** **the** **last** **evening** **on** **shore** ,
作为 它 曾是 这 最后的 晚上 在 支撑 ,
因为这是留在岸上的最后一个晚上，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['si:mən] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bʊθs] , [wen] -
all **the** **merchants** **and** **seamen** **were** **sitting** **about** **their** **booths** , **when** **Thorbiorn**
全部 这 商人 和 海员 是 坐着 关于 他们的 展位 , 什么时候 -
['sləʊkəʊt] [ə'raɪvd] ,
Slowcoach **arrived** ,
慢性子 到达的 ,
当索尔比恩·慢马车到来时，所有的商人和水手都坐在各自的摊位旁。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kæbinz] .
and **rode** **along** **the** **lane** **between** **the** **wooden** **cabins** .
和 骑 沿着 这 车道 之间 这 木制的 小木屋 .
然后沿着木屋之间的小路骑行。

[ðə; ði][men] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
The men shouted to him to know if he had any news to tell them .
这 男人 喊叫 到 他 到 知道 如果 他 有 任何 消息 到 告诉 他们 .

男人们大声向他喊，问他有没有什么消息要告诉他们。

- [aɪ] [kɔːt] [ðæt][ʌv; əv] [ˈɡretər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Thorbiorn's eye caught that of Grettir , who was sitting on a bench , and he
- 眼睛 捕捉 那 的 格雷蒂尔 , WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 , 和 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

索尔比昂的目光与坐在长椅上的格雷蒂尔相遇，他回答道：

" [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ˈeni] [nuːz] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈɪdiət] [æzmʌnd] [ʌv; əv] - [ɪz] [ded] .
" **I don't hear any news , except that the old idiot Asmund of Biarg is dead .**
" 我 不 听到 任何 消息 , 除了 那 这 老的 笨蛋 阿斯蒙德 的 - 是 死的 .

“我没听到任何消息，只知道比亚格的老傻瓜阿斯蒙德死了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪl] .
" **This was not true ; the old man was not dead , but very ill .**
" 这 曾是 不是 真的 ; 这 老的 男人 曾是 不是 死的 , 但 非常 患病的 .

“事实并非如此；老人并没有死，而是病得很重。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sed] , " [ðæt] [ɪz][sæd] [nuːz] [ɪnˈdiːd] ,
Some of those who heard him said , " That is sad news indeed ,
一些 的 那些 WHO 听到 他 说 , " 那 是 伤心 消息 的确 ,
一些听到他讲话的人说：“这真是个令人悲伤的消息。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl]
for he was a worthy and honourable old man , and he could ill
为了 他 曾是 一个 值得 和 光荣的 老的 男人 , 和 他 可以 患病的
[biː; bi] [spɜrd] . "
be spared . "
是 幸存 . "

因为他是一位德高望重的老人，他的离世实在令人惋惜。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
" **I don't know that , " said Thorbiorn with a scornful laugh .**
" 我 不 知道 那 , " 说 - 和 一个 轻蔑的 笑 .

“我不知道，”索尔比昂轻蔑地笑道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
" **But how did he die ?**
" 但 如何 做过 他 死 ?

但他究竟是怎么死的？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? "
What did he die of ? "
什么 做过 他 死 的 ? "

他死于什么？

" [daɪ][ʌv; əv] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsləʊkoʊtʃ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈɡretər] .
" **Die of ? " repeated the Slowcoach loud enough to be heard by Grettir .**
" 死 的 ? " 重复 这 慢性子 大声 足够的 到 是 听到 经过 格雷蒂尔 .

“死于什么？”慢车司机大声重复道，格雷蒂尔都能听到。

" [ˈsmʌðəd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊki][ˈlɪt(ə)l] [ˈken(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] [ðer; ðər][hɔːl] [æt; ət] - .
" **Smothered like a dog in the poky little kennel they call their hall at Biarg .**
" 窒息 喜欢 一个 狗 在 这 慢吞吞 小的 狗窝 他们 称呼 他们的 大厅 在 - .

“像狗一样被闷死在比阿格那狭小的、被称为大厅的狗窝里。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] [lɔːs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
As for any loss in him ,
作为 为了 任何 损失 在 他 ,

至于他所遭受的任何损失，

[aɪ 'tiː][ɪz] [nuːz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] [wel] [rɪd][ʌv; əv]['dooʔərdz] . "
it is news to me that the world is not well rid of dotards . "

它是 消息 到 我 那 这 世界 是 不是 出色地摆脱 的 老糊涂 . "

我还是第一次听说，这个世界上竟然还有这么多老糊涂蛋。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪl] [wɜːrdz] , " [sed] [ðooʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" These are ill words , " said those who heard him .

" 这些 是 患病的 字 , " 说 那些 WHO 听到 他 .

“这些话太难听了，”听到的人说。

" [noʊ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [spiːk] ['slɑɪtɪŋli] [ʌv; əv][ooʊld][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [tʃiːfs] .
" No good man will speak slightly of old and blameless chiefs .

" 不 好的 男人 将要 说话 略微地 的 老的 和 无责 酋长们 .

“任何正直的人都不会轻视年迈无辜的酋长。”

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] ['grɛtər] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] . "
Besides , such words as these Grettir will not endure . "

除了 , 这样的 字 作为 这些 格雷蒂尔 将要 不是 忍受 . "

此外，格雷蒂尔这样的言论不会长久。

" ['grɛtər] ! " [skɔft] - .
" Grettir ! " scoffed Thorbiorn .

" 格雷蒂尔 ! " 嘲笑 - .

“格雷蒂尔！”托比恩嘲笑道。

" [bɪfɔːr] [aɪ] [feɪs] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
" Before I face him I must see him use his weapons better than he did

" 前 我 脸 他 我 必须 看 他 使用 他的 武器 更好的 比 他 做过

[læst] ['sʌmər] ,
last summer ,

最后的 夏天 ,

“在与他对决之前，我必须看到他比去年夏天更好地运用武器。”

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] - .
when engaged with Kormak .

什么时候 已订婚的 和 - .

与科尔马克交锋时。

[ðen] [aɪ][pʊt][maɪ] ['elboʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grɛtər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['redi] [tuː; tə]
Then I put my elbow between them , and Grettir was but too ready to

然后 我 放 我的 弯头 之间 他们 , 和 格雷蒂尔 曾是 但 也 准备好 到

[ək'sept][ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] .
accept the interference .

接受 这 干涉 .

然后我用手肘夹住他们，格雷蒂尔欣然接受了这种干预。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bɪfɔːr] [soʊ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːz] .
I never saw a man before so shake in his shoes .

我 绝不 锯 一个 男人 前 所以 摇 在 他的 鞋 .

我从未见过哪个男人像他那样战战兢兢。

" [ðeər'æt] ['grɛtər] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] , [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fæk(ə)lti]
" Thereat Grettir stood up , and controlling himself , said , " If I have any faculty

" 那里 格雷蒂尔 站立 向上 , 和 控制 他自己 , 说 , " 如果 我 有 任何 学院

[ʌv; əv] ['fɔːrsɑɪt] ,
of foresight ,

的 远见 ,
“这时，格雷蒂尔站了起来，强忍着情绪说道：‘如果我还有预知未来的能力，

[ˈsloukɒʊt] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsmʌðəd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
Slowcoach , I see that you will not be smothered with smoke like a dog .
慢性子 , 我 看 那 你 将要 不是 是 窒息 和 抽烟 喜欢 一个 狗 .

Slowcoach, 看来你不会像狗一样被烟雾呛死。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; hæv] [dʌŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [spi:k] [faʊl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈveri] [eɪdʒd] [men] .
You should have done other than speak foul words of very aged men .
你 应该 有 完毕 其他 比 说话 犯规 字 的 非常 老年人 男人 .

你不该对年纪很大的男人说脏话。

[ɡreɪ] [her] [dɪˈzɜ:rv] [rɪˈspekt] . "
Gray hairs deserve respect ."
灰色的 头发 应得 尊重 . "

白发也值得尊重。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈfɔ:rsart] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][oʊld]
" **I don't think more of your foresight than I do of the wisdom of your old**
" 我 不 思考 更多的 的 你的 远见 比 我 做 的 这 智慧 的 你的 老的
[fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
fool of a father ,
傻子 的 一个 父亲 ,

“我不认为你的远见比你那老糊涂父亲的智慧更有价值。”

" [sed] - .
" **said Thorbiorn .**
" 说 - .

索尔比昂说道。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:t] .
The end was that they fought .
这 结尾 曾是 那 他们 战斗 .

最终，他们打了起来。

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz] [tu:] [ɡroʊs][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɔrd] ,
The insult was too gross to be endured ,
这 侮辱 曾是 也 总的 到 是 忍受 ,

这种侮辱太过恶劣，令人无法忍受。

[ænd; ənd] [ˈɡretər] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈɑ:nər] .
and Grettir felt it incumbent on him to strike for his father's honour .
和 格雷蒂尔 毛毡 它 现任 在 他 到 罢工 为了 他的 父亲的 荣誉 .

格雷蒂尔觉得自己有义务为父亲的荣誉而战。

[ðə; ði] [faɪt] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [ˈsloukɒʊt] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , [sləʊ] [ʌv; əv]
The fight did not last long ; the Slowcoach was slow in his fighting , slow of
这 斗争 做过 不是 最后的 长的 ; 这 慢性子 曾是 慢的 在 他的 斗争 , 慢的 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这场战斗并没有持续很久；慢马车的战斗速度很慢，动作也很慢。

[ˈoʊnli][nɑ:t] [sləʊ] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] - [ɑ:rp] [sɔ:rd] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
only not slow of tongue , and Grettir's sharp sword wounded him to death .
仅有的 不是 慢的 的 舌头 , 和 - 锋利的 剑 受伤 他 到 死亡 .

他只是口齿伶俐，但格雷蒂尔的利剑还是将他刺死了。

[ˈsloukɒʊt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] ;
Slowcoach was buried in the nearest churchyard ;
慢性子 曾是 埋葬 在 这 最近的 墓地 ;

Slowcoach被埋葬在最近的教堂墓地；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæpmən] [geɪv] [ˈɡrætər] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈhæviŋ] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and the chapmen gave Grettir credit for having restrained himself as long as
和 这 查普曼 给予 格雷蒂尔 信用 为了 拥有 克制 他自己 作为 长的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðæt] ,
possible , and allowed that ,
可能的 , 和 允许 那 ,
侍从们称赞格雷蒂尔尽可能地克制住了自己, 并允许他这样做。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
according to the ideas of the time ,
根据 到 这 想法 的 这 时间 ,
根据当时的观念,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsləʊkəʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈspɑɪt(ə)l][ænd; ənd]
he was justified in fighting and killing the Slowcoach for his spiteful and
他 曾是 合理的 在 斗争 和 杀 这 慢性子 为了 他的 恶毒的 和
[straɪf] - [prəˈvʊkɪŋ] [wɜːrdz] .
strife - provoking words .
冲突 - 挑衅 字 .
他有理由与慢车夫战斗并将其杀死, 因为他说了恶毒且挑起争端的话语。

[bʌt; bət] [ˈɡrætər] [wʌz; wəz][naːt] [pliːzd] , [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
But Grettir was not pleased , he regretted the contest ,
但 格雷蒂尔 曾是 不是 高兴 , 他 后悔 这 竞赛 ,
但格雷蒂尔并不高兴, 他后悔参加了这场比赛。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [straɪf] [bɪˈhaɪnd] , [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkeɪzŋ] [ˈɑːtli]
because he knew that it left occasion of strife behind , which might occasion Atli
因为 他 知道 那 它 左边 场合 的 冲突 在后面 , 哪个 可能 场合 阿特利
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
因为他知道这会留下纷争的导火索, 可能会给阿特利带来麻烦。

- - [wʊd] , [laɪ] [fɪəd] , [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ,
Thorbiorn Oxmain would , lie feared , be sure to take up the quarrel ,
- - 会 , 说谎 害怕 , 是 当然 到 拿 向上 这 争吵 ,
令人畏惧的是, 索尔比昂·奥克斯曼一定会接下这场争端。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːtli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then Atli would have to pay a heavy fine in silver to atone for the
和 然后 阿特利 会 有 到 支付 一个 重的 美好的 在 银 到 赎罪 为了 这
[deθ] .
death .
死亡 .
然后阿特利就必须缴纳一大笔白银作为赎罪金。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] .
The vessel set sail , and reached the south of Norway .
这 血管 放 帆 , 和 达到 这 南 的 挪威 .
船只起航, 抵达挪威南部。

[ðer; ðər] [ˈɡrætər] [tʊk] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [kiːl] , [tuː; tə][ɡoʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] - ,
There Grettir took ship in a trading keel , to go north to Drontheim ,
那里 格雷蒂尔 采取 船 在 一个 贸易 龙骨 , 到 去 北 到 - ,
格雷蒂尔在那里搭乘一艘商船, 向北前往德隆特海姆。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
because he heard that the king was there ,
因为 他 听到 那 这 国王 曾是 那里 ,
因为他听说国王在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] ['əʊləf, 'ɔl-] [wɒd] [ək'na:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and his heart beat high with hopes that Olaf would acknowledge him as
和 他的 心 打 高的 和 希望 那 奥拉夫 会 承认 他 作为
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
a cousin ,
一个 表哥 ,
他心中充满希望，渴望奥拉夫能承认他是自己的表亲。

[ænd; ənd] [wɒd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] ;
and would take him into his body - guard , and treat him with honour ;
和 会 拿 他 进入 他的 身体 - 警卫 , 和 对待 他 和 荣誉 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ,
and that so ,
和 那 所以 ,
他会将他纳入自己的贴身护卫队，并给予他应有的礼遇；事情就是这样。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [gʊd] [lʌk] [maɪt] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn]
though he had had ill - luck in Iceland , good luck might attend him in
尽管 他 有 有 患病的 - 运气 在 冰岛 , 好的 运气 可能 出席 他 在
[ˈnɔ:rweɪ] .
Norway .
挪威 .
虽然他在冰岛运气不佳，但好运可能会降临到挪威。

[ˈtʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
THE HOSTEL BURNING .
这 旅馆 燃烧 .
旅馆着火了。

[ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði][fjɔ:rd] — [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — ['grɛtər] [swɪmz] [ə'krɔ:s] — [ðə; ði] [faɪt]
Aground in the Fiord — The Light over the Water — Grettir Swims Across — The Fight
搁浅 在 这 峡湾 — 这 光 超过 这 水 — 格雷蒂尔 游泳 穿过 — 这 斗争
[fɔ:r; fər][ˈfaɪər] — [ðə; ði] [bə:nd] [ˈhɑ:st(ə)l] — [æt; ət] -
for Fire — The Burned Hostel — At Drontheim
为了 火 — 这 烧伤 旅馆 — 在 -
搁浅在峡湾——水面上的光芒——格雷蒂尔游过——为火而战——被烧毁的旅舍——在德龙特海姆

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔ:riər][æt; ət] [gɑ:rθ] [ɪn] [ˈaɪslənd] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
There lived a man named Thorir at Garth in Iceland who had spent the summer
那里 居住地 一个 男人 命名 索里尔 在 加思 在 冰岛 WHO 有 花费 这 夏天
[ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] [wen] ['əʊləf, 'ɔl-] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
in Norway when Olaf returned from England ,
在 挪威 什么时候 奥拉夫 返回 从 英格兰 ,
在冰岛加斯镇住着一个名叫索里尔的人，奥拉夫从英国回来时，他正在挪威度过夏天。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
and he had stood in great favour with the king .
和 他 有 站立 在 伟大的 偏爱 和 这 国王 .
他深受国王宠信。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [wel] - [grəʊn] [men] .
He had two sons , and at this time both were well - grown men .
他 有 二 儿子们 , 和 在 这 时间 两个都 是 出色地 - 生长 男人 .
他有两个儿子，当时两个儿子都已经长大成人了。

[ˈθɔːrɪər] [left] [ˈnɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] , [wer] [hiː; hi] [broʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [[ɪp] ,
Thorir left Norway for Iceland , where he broke up his ship ,
索里尔 左边 挪威 为了 冰岛 , 在哪里 他 打破 向上 他的 船 ,
托里尔离开挪威前往冰岛, 在那里他拆解了自己的船。

[nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] .
not intending again to go a seafaring .
不是 意图 再次 到 去 一个 航海 .
他并不打算再出海了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
But when he heard the tidings that Olaf was king over the whole of
但 什么时候 他 听到 这 消息 那 奥拉夫 曾是 国王 超过 这 所有的 的
[ˈnɔːrweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

但当他听到奥拉夫成为整个挪威国王的消息时,

[ðen] [hiː; hi] [diːmd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [peɪ]
then he deemed it would be well for his sons to go there and pay
然后 他 被认为 它 会 是 出色地 为了 他的 儿子们 到 去 那里 和 支付
[ðer; ðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
their respects to the king ,
他们的 尊重 到 这 国王 ,
于是他认为, 让他的儿子们去那里拜见国王是明智之举。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] .
and remind him of his old friendship for their father .
和 提醒 他 的 他的 老的 友谊 为了 他们的 父亲 .
并提醒他, 他与他们的父亲之间有着古老的友谊。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈnɔːrweɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈɡretər] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
On reaching Norway much about the same time as had Grettir , they took a long
在 到达 挪威 很多 关于 这 相同的 时间 作为 有 格雷蒂尔 , 他们 采取 一个 长的
[ˈroʊɪŋ] - [boʊt] ,
rowing - boat ,
划船 - 船 ,
他们到达挪威的时间与格雷蒂尔到达挪威的时间大致相同, 他们乘坐了一艘长长的划艇。

[ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] - .
and skirted the coast on their way north to Drontheim .
和 裙摆 这 海岸 在 他们的 方式 北 到 - .
他们沿着海岸线向北前往德龙特海姆。

[ðeɪ] [ˌpriːsiːdɪd] [ˈɡretər] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
They preceded Grettir by a few days .
他们 之前 格雷蒂尔 经过 一个 很少 天 .
他们比格雷蒂尔早几天到达。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fjɔːrd] ,
On reaching a fine fiord ,
在 到达 一个 美好的 峡湾 ,
到达一处美丽的峡湾后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈblʌstər] [ˈvaɪələntli]
in which there was shelter from the gales that began to bluster violently
在 哪个 那里 曾是 庇护所 从 这 狂风 那 开始 到 虚张声势 暴力
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
with the approach of winter ,
和 这 方法 的 冬天 ,
那里可以躲避随着冬季临近而开始猛烈呼啸的狂风。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər][ræn][ɪn][ðer; ðər][boʊt] ,
the sons of Thorir ran in their boat ,
这 儿子们 的 索里尔 跑 在 他们的 船 ,
索里尔的儿子们乘着船奔跑,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɑːstəlri] [ðer; ðər] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər]
and as there was a large wooden hostelry there built for the shelter
和 作为 那里 曾是 一个 大的 木制的 旅店 那里 建造 为了 这 庇护所
[ʌv; əv] [ˈweðər] - [baʊnd] [ˈtrævələz] ,
of weather - bound travellers ,
的 天气 - 边界 旅行者 ,
那里有一座大型木制旅店，是为受天气影响的旅客提供庇护的。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪts] [ɪn]
they took refuge in it , and spent their days in hunting and their nights in
他们 采取 避难所 在 它 , 和 花费 他们的 天 在 打猎 和 他们的 夜晚 在
[ˈrevlri] .
revelry .
狂欢 .
他们躲藏在那里，白天打猎，晚上寻欢作乐。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] - [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [seɪm] [fjɔːrd][wʌn] [ˈiːvniŋ]
Now it so fell out that Grettir's merchant ship came into this same fiord one evening
现在 它 所以 跌倒 出去 那 - 商人 船 来了 进入 这 相同的 峡湾 一 晚上
[ænd; ənd][ræn] [əˈgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] .
and ran aground on the opposite shore to that on which was the hostel .
和 跑 搁浅 在 这 对面的 支撑 到 那 在 哪个 曾是 这 旅馆 .
后来，格雷蒂尔的商船在一个晚上驶入了这个峡湾，并在旅馆所在岸边的对岸搁浅了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] ; [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [snoʊ] [droʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈwaɪtnɪŋ]
The night was bitterly cold ; storms of snow drove over the country , whitening
这 夜晚 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 暴风雨 的 雪 驾驶 超过 这 国家 , 美白
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .
夜里异常寒冷；暴风雪席卷全国，将群山染成一片雪白。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [aʊt][ænd; ənd] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
The men from the ship were worn out and numbed with cold ,
这 男人 从 这 船 是 磨损 出去 和 麻木 和 寒冷的 ,
船上的男人们筋疲力尽，冻得麻木了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
and they had no means of kindling a fire .
和 他们 有 不 方法 的 引火物 一个 火 .
他们没有生火的工具。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ] ,
Then , all at once , they saw a light spring up on the opposite side of the firth ,
然后 , 全部 在 一次 , 他们 锯 一个 光 春天 向上 在 这 对面的 边 的 这 弗斯 ,
突然，他们看到海湾对岸亮起了一束光。
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] .
twinkling cheerfully between the trees .
闪烁 愉快地 之间 这 树木 .
在树林间闪烁着明媚的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
This was a sight to make them more eager for a fire ,
这 曾是 一个 视线 到 制作 他们 更多的 渴望的 为了 一个 火 ,
眼前的景象让他们更加渴望生火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʊd] [swɪm] [ə'krɔːs]
and they began to wish that some one of their number would swim across
和 他们 开始 到 希望 那 一些 一 的 他们的 数字 会 游泳 穿过
[ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] .
and bring over a light .
和 带来 超过 一个 光 .

于是他们开始希望他们当中有人能游过来，带个灯过来。

" [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
" In the good old times there must have been men who would have thought
" 在 这 好的 老的 时代 那里 必须 有 到过 男人 WHO 会 有 想法
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət] [naɪt] ,
nothing of swimming across the streak of water at night ,
没有什么 的 游泳 穿过 这 条纹 的 水 在 夜晚 ,
“在过去的好日子里，肯定有人会毫不犹豫地夜里游过那条水道。”

" [sed] ['ɡretər] .
" said Grettir .
" 说 格雷蒂尔 .

格雷蒂尔说道。

" [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
" No comfort to us to know that , " said one of the crew .
" 不 舒适 到 我们 到 知道 那 , " 说 一 的 这 全体人员 .
“知道这点对我们没有任何安慰，”一名船员说道。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrɪn][juː 'es] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" It does not concern us what may have been in the past ,
" 它 做 不是 忧虑 我们 什么 可能 有 到过 在 这 过去的 ,
“过去发生的事情与我们无关，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
we are shivering in the present .
我们 是 瑟瑟发抖 在 这 展示 .

我们现在正瑟瑟发抖。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][get][juː 'es]['faɪər] ?
Why do you not get us fire ?
为什么 做 你 不是 得到 我们 火 ?

为什么你们不给我们提供火力？

" ['ɡretər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
" Grettir hesitated .
" 格雷蒂尔 犹豫了一下 .

格雷蒂尔犹豫了一下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][glæm] : [ðə; ði] [seɪm]
The night was very like that on which he had fought with Glam : the same
这 夜晚 曾是 非常 喜欢 那 在 哪个 他 有 战斗 和 魅力 : 这 相同的
[fʊl] [muːn] ,
full moon ,
满的 月亮 ,

那晚的景象和他与格拉姆决斗的那晚非常相似：同样的满月。

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] - ['leɪdn] [klaʊdz] ['roulɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əb'skjuəriŋ] [aɪ 'tiː] ,
with snow - laden clouds rolling over its face for a while obscuring it ,
和 雪 - 满载 云 滚动 超过 它是 脸 为了 一个 尽管 遮蔽 它 ,
厚厚的积雪云层翻滚着笼罩着它的脸庞，一时之间将其遮蔽起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] ,
and then the full glare falling over the face of earth again ; and ,
和 然后 这 满的 强光 坠落 超过 这 脸 的 地球 再次 ; 和 ,
[ʌnəˈkaʊntəbli] ,
unaccountably ,
无故 ;

然后，耀眼的阳光再次笼罩了大地；而且，莫名其妙地，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [diˈpre(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
a sense of doubt and depression had come over him ,
一个 感觉 的 怀疑 和 沮丧 有 来 超过 他 ,
他感到一阵怀疑和沮丧。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [ˈædvərseri] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [əˈpɑːn]
as though that evil adversary were now about to revenge his downfall upon
作为 尽管 那 邪恶的 对手 是 现在 关于 到 复仇 他的 倒台 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛那个邪恶的对手即将对他进行报复，以报复他之前的失败。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He looked round suddenly ,
他 看起来 圆形的 突然 ,

他突然环顾四周。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]
for he thought that the fearful eyes were staring at him from out of
为了 他 想法 那 这 可怕 眼睛 是 凝视 在 他 从 出去 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] .
the black shadows of the fir - wood .
这 黑色的 阴影 的 这 冷杉 - 木头 :

因为他觉得那些可怕的眼睛正从杉树林的黑色阴影中盯着他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [rɪˈlʌktəntli] ,
The rest of the crew united in urging him , and at length , reluctantly ,
这 休息 的 这 全体人员 团结的 在 敦促 他 , 和 在 长度 , 勉强 ,
[ˈɡretər] [ˈjiːldɪd] .
Grettir yielded .
格雷蒂尔 产生 :

其余船员都联合起来劝说他，最终，格雷蒂尔不情愿地妥协了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [swɪm] .
He flung his clothes off , and prepared himself to swim .
他 扔 他的 衣服 离开 , 和 准备 他自己 到 游泳 :

他脱掉衣服，准备游泳。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːr] [keɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɒdməl] [ˈbrɪtʃɪz] .
He had on him a fur cape , and a pair of wadmal breeches .
他 有 在 他 一个 毛皮 岬 , 和 一个 一对 的 瓦德马尔 马裤 :

他身上披着一件皮披风，穿着一条瓦德马尔牌马裤。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən][ˈaɪərən][pɑːt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] .
He took up an iron pot , and jumped into the sea and swam safely across .
他 采取 向上 一个 铁 锅 , 和 跳了起来 进入 这 海 和 游泳 安全 穿过 :

他拿起一个铁锅，跳入海中，安全地游到了对岸。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
On reaching the further shore , he shook the water off him ,
在 到达 这 更远 支撑 , 他 摇晃 这 水 离开 他 ,

到达对岸后，他抖落身上的水。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [froʊz] [laɪk] [ˈbɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɔːrmd] [ɪn][ˈaɪsɪklz]
but before long his trousers froze like boards , and the water formed in icicles
但 前 长的 他的 裤子 冻住了 喜欢 板 , 和 这 水 形成 在 冰柱
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪp] .
about the cape .
关于 这 岬 .

但没过多久，他的裤子就冻得像木板一样，水在披风周围凝结成冰柱。

[ˈɡrɛtər] [əˈsendɪd] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
Grettir ascended through the pine - wood towards the light , and on reaching the
格雷蒂尔 上升 通过 这 松树 - 木头 向 这 光 , 和 在 到达 这
[ˈhɑːst(ə)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] ,
hostel from which it proceeded ,
旅馆 从 哪个 它 继续 ,

格雷蒂尔穿过松树林，朝着光亮的方向攀登，到达它出发的旅店后，

[wɔːkt] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
walked in without speaking to anyone , and striding up to the fire ,
步行 在 没有 请讲 到 任何人 , 和 大步走 向上 到 这 火 ,
他一声不吭地走了进去，径直走到火堆前。

[ˈstuːpt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈembərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][pɑːt] .
stooped and began to scrape the red - hot embers into his iron pot .
弯腰 和 开始 到 刮 这 红色的 - 热的 余烬 进入 他的 铁 锅 .
他弯下腰，开始把烧红的余烬刮进铁锅里。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrevləz] ,
The hall was full of revellers ,
这 大厅 曾是 满的 的 狂欢者 ,
大厅里挤满了狂欢者，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈrevləz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈboʊts] [kruː] .
and these revellers were the sons of Thorir and their boat's crew .
和 这些 狂欢者 是 这 儿子们 的 索里尔 和 他们的 船的 全体人员 .
这些狂欢者是托里尔的儿子和他们船上的船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] -
They were already more than half intoxicated , and when they saw a wild -
他们 是 已经 更多的 比 一半 酣 , 和 什么时候 他们 锯 一个 荒野 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈentər][ðə; ði][hɔːl] ,
looking man enter the hall ,
寻找 男人 进入 这 大厅 ,
他们当时已经醉得不省人事，当他们看到一个衣着怪异的男人走进大厅时，

[hæf] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][trɒl][ɔːr]
half naked and hung with icicles , they thought he must be a troll or
一半 裸 和 悬挂 和 冰柱 , 他们 想法 他 必须 是 一个 巨魔 或者
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈspɪrɪt] .
mountain - spirit .
山 - 精神 .
他半裸着身子，身上挂满了冰柱，人们认为他一定是巨魔或山神。

[æt; ət][wʌns] [ˈevri] [wʌn] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwepən] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
At once every one caught up the first weapon to hand , and rushed to the
在 一次 每一个 一 捕捉 向上 这 第一的 武器 到 手 , 和 匆忙 到 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .
众人立刻抓起手边最近的武器，冲向攻击目标。

[ˈɡrɛtər] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ;
Grettir defended himself with a fire - brand plucked from the hearth ;
格雷蒂尔 辩护 他自己 和 一个 火 - 品牌 拨弦 从 这 炉 ;
格雷蒂尔从壁炉里拔出一根火把自卫；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the sons of Thorir stumbled over the fire ,
这 儿子们 的 索里尔 踉跄 超过 这 火 ,
索里尔的儿子们绊倒在火堆旁，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈembərz] [wɜːr; wər] [struːn] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and the embers were strewn about over the floor that was covered with
和 这 余烬 是 散落的 关于 超过 这 地面 那 曾是 涵盖 和
[freʃ] [stroː] .
fresh straw .
新鲜的 稻草 .
余烬散落在铺着新鲜稻草的地板上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ænd] [smoʊk] ,
In a few moments the hall was filled with flame and smoke ,
在 一个 很少 时刻 这 大厅 曾是 已填 和 火焰 和 抽烟 ,
片刻之后，大厅里便充满了火焰和浓烟。

[ænd; ænd] [ˈɡrɛtər] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and Grettir took advantage of the confusion to effect his escape .
和 格雷蒂尔 采取 优势 的 这 困惑 到 影响 他的 逃脱 .
格雷蒂尔趁乱逃脱。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd][swæm] [əˈkrɔːs] .
He ran down to the shore , plunged into the sea and swam across .
他 跑 向下 到 这 支撑 , 暴跌 进入 这 海 和 游泳 穿过 .
他跑到岸边，跳入海中，游了过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,
He found his companions waiting for him behind a rock ,
他 成立 他的 同伴 等待 为了 他 在后面 一个 岩石 ,
他发现同伴们正躲在一块岩石后面等着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
with a pile of dry wood which they had collected during his absence .
和 一个 桩 的 干燥 木头 哪个 他们 有 集 期间 他的 缺席 .
还有一堆在他不在的时候他们收集的干柴。

[ðə; ði] [ˈsɪndəz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈpɑːn] , [ænd; ænd] [twɪgz] [əˈplaɪd] , [tɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
The cinders were blown upon , and twigs applied , till a blaze was produced ,
这 煤渣 是 吹 之上 , 和 树枝 应用 , 直到 一个 火焰 曾是 生产 ,
人们吹拂煤渣，并添加树枝，直到燃起大火。

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ][sæt] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ˈfroʊz(ə)n][hændz][ˈoʊvər][ə; eɪ]
and before long the whole party sat rubbing their almost frozen hands over a
和 前 长的 这 所有的 派对 卫星 擦 他们的 几乎 冷冻 双手 超过 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] .
cheerful fire .
快乐 火 .
没过多久，所有人都围坐在温暖的篝火旁，搓着几乎冻僵的双手。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fjɔːrd] , [ænd; ænd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
Next morning the merchants recognized the fiord , and , remembering that a
下一个 早晨 这 商人 认可 这 峡湾 , 和 , 记住 那 一个
[ˈhɑːst(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] ,
hostel stood on the further side ,
旅馆 站立 在 这 更远 边 ,
第二天早上，商人们认出了峡湾，并且想起峡湾对岸有一家旅店，

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
they crossed the water to see it ,
他们 交叉 这 水 到 看 它 ,
他们渡过水去看它 ,

[wen] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ]
when — what was their dismay to find of it only a heap of smoking
什么时候 — 什么 曾是 他们的 沮丧 到 寻找 的 它 仅有的 一个 堆 的 吸烟
[ˈembərz] !
embers !
余烬 !

当他们发现那里只剩下一堆冒着烟的余烬时，他们是多么失望啊！
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ˈtɪmbər] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [skɔ:rtʃt] [ˈhju:mən] [lɪmz] .
From under some of the charred timber were thrust scorched human limbs .
从 在下面 一些 的 这 烧焦的 木材 是 推力 烧焦的 人类 四肢 .
从一些烧焦的木头下面伸出来的是烧焦的人体肢体。

[ðə; ði][ˈtʃæpmən] , [ɪn][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] ,
The chapmen , in alarm and horror ,
这 查普曼 , 在 警报 和 恐怖 ,
侍从们惊恐万分，

[tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈɡretər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [məˈlɪʃəsli] [bə:nd] [ðə; ði] [haʊs]
turned upon Grettir and charged him with having maliciously burned the house
转向 之上 格雷蒂尔 和 带电 他 和 拥有 恶意地 烧伤 这 房子
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
with all its inmates .
和 全部它是 囚犯 .

格雷蒂尔转而指责他恶意纵火焚烧了房屋，导致所有住户丧生。

" [si:] , [naʊ] , " [sed] [ˈɡretər] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ]
" **See , now , " said Grettir , " I had a thought that this expedition would not bring**
" 看 , 现在 , " 说 格雷蒂尔 , " 我 有 一个 想法 那 这 远征 会 不是 带来
[lʌk] .
luck .
运气 .

“瞧，”格雷蒂尔说，“我早就觉得这次探险不会带来好运。”

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][get][ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
I would I had not taken the trouble to get fire for such a set of
我 会 我 有 不是 已采取 这 麻烦 到 得到 火 为了 这样的 一个 放 的
[ˈθæŋkləs] [tʃɜ:rlz] .
thankless churls .
忘恩负义 粗人 .

我真后悔费劲去找火来对付这群忘恩负义的粗人。

" [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kru:] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈembərz] , [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈræftəz] ,
" **The ship's crew raked out the embers , pulled aside the smoking rafters** ,
" 这 船的 全体人员 耙过的 出去 这 余烬 , 拉 旁边 这 吸烟 椽子 ,
船员们扫除余烬，移开冒烟的椽子，

[ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] .
in their search for the bodies .
在 他们的 搜索 为了 这 身体 .
在他们寻找尸体的过程中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [dɪsˈfɪɡəd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
Some of these were not so disfigured but that they could recognize them .
一些 的 这些 是 不是 所以 毁容 但 那 他们 可以 认出 他们 .
其中一些人虽然容貌没有严重受损，但他们仍然能够认出他们。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] , [hɑːrd][baɪ] ,
Moreover , they knew the ship that lay at anchor under the lee , hard by ,
而且 , 他们 知道 这 船 那 躺 在 锚 在下面 这 李 , 难的 经过 ,
此外, 他们还知道附近下风处停泊着的那艘船。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈɡretər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]
and they saw that Grettir had brought the sons of Thorir to an untimely
和 他们 锯 那 格雷蒂尔 有 带来 这 儿子们 的 索里尔 到 一个 不合时宜
[end] .
end .
结尾 .

他们看到格雷蒂尔让索里尔的儿子们惨遭灭门。
[ðə; ði][ˌɪndɪɡ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [brɪ'keɪm] [soʊ] [ˈviːəmənt] ,
The indignation of the merchants became so vehement ,
这 愤慨 的 这 商人 成为 所以 慷慨 ,
商人们的愤怒变得异常强烈,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [fɪr] [soʊ] [ɡreit] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and their fear so great that they might be implicated in the matter ,
和 他们的 害怕 所以 伟大的 那 他们 可能 是 牵涉其中 在 这 事情 ,
他们非常害怕自己会被牵连其中。

[ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ˈɡretər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
that they drove Grettir from their company ,
那 他们 驾驶 格雷蒂尔 从 他们的 公司 ,
他们把格雷蒂尔赶出了公司。

[ænd; ænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈves(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and refused to receive him into their vessel for the remainder of
和 拒绝 到 收到 他 进入 他们的 血管 为了 这 余 的
[ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] .
their voyage .
他们的 航程 .

在剩余的航程中, 他们拒绝让他上船。
[ˈɡretər] , [ɪn] [ˈsʌlən] [ræθ] , [wʊd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ;
Grettir , in sullen wrath , would say no word of self - defence ;
格雷蒂尔 , 在 忧郁 愤怒 , 会 说 不 单词 的 自己 - 防御 ;
格雷蒂尔怒气冲冲, 一句话也不肯说是自卫;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [fɒt] [tuː; tə] - ,
he had to make his way on foot to Drontheim ,
他 有 到 制作 他的 方式 在 脚 到 - ,
他不得不步行前往德隆特海姆。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
where he resolved to lay the whole matter before the king .
在哪里 他 已解决 到 躺 这 所有的 事情 前 这 国王 .
他决心将整件事禀告国王。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [rɪ:tʃt] - [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The vessel reached Drontheim before him ,
这 血管 达到 - 前 他 ,
那艘船比他先到达了德隆海姆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ˈbɜːrnɪŋ] [raʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)][ˌɪndɪɡ'nei](ə)n] [ə'ɡenst] [ˈɡretər] .
and the news of the hostel burning roused universal indignation against Grettir .
和 这 消息 的 这 旅馆 燃烧 唤醒 普遍的 愤慨 反对 格雷蒂尔 .
旅馆被烧毁的消息激起了人们对格雷蒂尔的普遍愤慨。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːlˈɑː] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] [ɔːrˈdi:l] [baɪ][ˈfaɪər] .
THE ORDEAL BY FIRE .
这 考验 经过 火 :

烈火的考验。

[ˈgrɛtər] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] — [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdi:l] — [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] — [əˈtækt] [baɪ]
Grettir tells his Story — Preparing for the Ordeal — The Procession — Attacked by
格雷蒂尔 讲述 他的 故事 — 准备 为了 这 考验 — 这 游行 — 遭到攻击 经过
[ðə; ði][mɑːb] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪntəˈviːnz] — [ˈwɪkɪd] [ɔːr] [ʌnˈlʌki]
the Mob — The King Intervenes — Wicked or Unlucky
这 暴民 — 这 国王 介入 — 邪恶 或者 倒霉

格雷蒂尔讲述他的故事——准备接受考验——游行——遭到暴民袭击——国王出面干预——邪恶还是不幸

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔː-][sæt][ɪn] [ˈɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] , [ˈgrɛtər] [stroʊd] [ɪn] ,
One day , as King Olaf sat in audience in his great hall , Grettir strode in ,
— 天 , 作为 国王 奥拉夫 卫星 在 观众 在 他的 伟大的 大厅 , 格雷蒂尔 大步走 在 ,
一天, 奥拉夫国王坐在大厅里觐见众人时, 格雷蒂尔大步走了进来。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and going before his seat , greeted the king .
和 去 前 他的 座位 , 问候 这 国王 :

然后走到国王的座位前, 向国王问安。

[ˈəʊləf, ˈɔː-] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
Olaf looked at him and said :
奥拉夫 看起来 在 他 和 说 :

奥拉夫看着他, 说道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgrɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ?
" **Are you Grettir the Strong ?**
" 是 你 格雷蒂尔 这 强的 ?

你是大力士格雷蒂尔吗?

" [hiː; hi] [ˈænsər] : " [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈkɪnzməŋ] , [tuː; tə][get]
" **He answered : " That is my name , and I have come hither , kinsman , to get**
" 他 回答 : " 那 是 我的 姓名 , 和 我 有 来 这里 , 亲属 , 到 得到
[ə; eɪ] [fer] [ˈhɪrɪŋ] ,
a fair hearing ,
一个 公平的 听力 ,

他回答说: “我的名字是这个, 亲戚, 我来到这里是为了得到公正的审判。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bəːnd] [men] [məˈlɪʃəsli] .
and to clear myself of the charge of having burned men maliciously .
和 到 清除 我 的 这 收费 的 拥有 烧伤 男人 恶意地 :

并洗清自己恶意烧伤他人的罪名。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltləs] .
Of that I am guiltless .
的 那 我 是 无罪 :

对此我毫无愧疚。

" [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔː-] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [trʌst] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
" **King Olaf replied : " I heartily trust that what you say is true ,**
" 国王 奥拉夫 回复 : " 我 衷心地 相信 那 什么 你 说 是 真的 ,

奥拉夫国王回答说: “我衷心相信你所说的是真的。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪd] [ˌɔːrˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [soʊ][bæd] .
and that you will be able to rid yourself of a charge so bad .
和 那 你 将要 是 有能力的 到 摆脱 你自己 的 一个 收费 所以 坏的 .
而且你将能够摆脱如此严重的指控。

" [ˈgrɛtər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tuː; tə][duː] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] ,
" Grettir replied that he was ready to do whatsoever the king desired ,
" 格雷蒂尔 回复 那 他 曾是 准备好 到 做 任何 这 国王 想要的 ,
格雷蒂尔回答说, 他愿意做国王要求他做的任何事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
in order to prove his innocence .
在 命令 到 证明 他的 无辜 .
为了证明他的清白。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ˈstɔːrɪ] ,
Then said the king to him , " Tell me the whole story ,
然后 说 这 国王 到 他 , " 告诉 我 这 所有的 故事 ,
于是国王对他说: “把事情的来龙去脉都告诉我。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
that I may be able to judge .
那 我 可能 是 有能力的 到 法官 .
或许我能做出判断。

" [ˈgrɛtər] [ˈænsər] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" Grettir answered by relating the circumstances .
" 格雷蒂尔 回答 经过 相关 这 情况 .
格雷蒂尔回答说, 他讲述了事情的经过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈteɪkən][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθ] ,
He had simply taken fire from the hearth ,
他 有 简单地 已采取 火 从 这 炉 ,
他只是从壁炉里取了些火。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
when he was fallen upon by those who were drinking ,
什么时候 他 曾是 倒下 之上 经过 那些 WHO 是 喝 ,
当他被那些喝酒的人围攻时,

[ænd; ʌnd] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtɪpsɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
and who were too tipsy to understand his explanation .
和 WHO 是 也 微醺 到 理解 他的 解释 .
他们醉得太厉害, 根本听不懂他的解释。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] - [ˈhɑːt] [ˈembərz] , [ænd; ʌnd][dɪd][ˈnɑːt] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
He went away with the red - hot embers , and did not set fire to anything ,
他 去 离开 和 这 红色的 - 热的 余烬 , 和 做过 不是 放 火 到 任何事物 ,
他带着炽热的余烬离开了, 却没有点燃任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkən] [men] [kɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] [əˈbaʊt] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [strɔː] .
but the drunken men kicked the glowing coals about amidst the straw .
但 这 醉 男人 踢 这 发光 煤炭 关于 在.....之中 这 稻草 .
但醉汉们却在稻草堆里踢来踢去地堆着炽热的煤炭。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
The king remained silent some moments , and then he said :
这 国王 剩余 沉默的 一些 时刻 , 和 然后 他 说 :
国王沉默了一会儿, 然后说道:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈiːðər] [ɑːn][jər; jər] [brɪˈhæf] [ɔːr] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
" There are no witnesses either on your behalf or against you .
" 那里 是 不 证人 任何一个 在 你的 代表 或者 反对 你 .
“既没有证人支持你, 也没有证人指控你。”

[nɒʊ][mæn][wʌz; wəz][baɪ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ded] .
No man was by who is not dead .
不 男人 曾是 经过 WHO 是 不是 死的 ；

没有一个未死之人能置身事外。

[gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][əˈloʊn] [nɒʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
God and his angels alone know whether you speak the truth or not ,
上帝 和 他的 天使 独自的 知道 无论 你 说话 这 真相 或者 不是 ；

只有上帝和他的天使才知道你说的是真话还是假话。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] . "
therefore I must refer you to the judgment of God . "
所以 我 必须 参考 你 到 这 判断 的 上帝 ； "

因此，我只能将你们的命运交托给上帝。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ? " [æskt] [ˈgrɛtər] .
" What must I do ? " asked Grettir .
" 什么 必须 我 做 ? " 问 格雷蒂尔 ；

“我该怎么办？”格雷蒂尔问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You will have to go through the ordeal of fire , " said the king .
" 你 将要 有 到 去 通过 这 考验 的 火 ， " 说 这 国王 ；

“你们必须经历烈火的考验，”国王说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" What is that ? " asked the young man .
" 什么 是 那 ? " 问 这 年轻的 男人 ；

“那是什么？”年轻人问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪft] [ba:z] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn] ,
" You must lift bars of red - hot iron ,
" 你 必须 举起 酒吧 的 红色的 - 热的 铁 ；

你必须举起烧红的铁条，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ɑ:n] [ˈplʌʃer] [ˈhi:tɪd] [red] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] . "
and walk with bare feet on ploughshares heated red in a furnace . "
和 走 和 裸 脚 在 犁铧 加热 红色的 在 一个 炉 ； "

赤脚踩在炉火中烧红的犁铧上行走。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][,eɪˈem] [bɜ:rnt] ? "
" And what if I am burnt ? "
" 和 什么 如果 我 是 烧焦的 ? " "

“如果我被烧伤了怎么办？”

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ˈɡɪltɪ] .
" Then will you be adjudged guilty .
" 然后 将要 你 是 判决 有罪的 ；

那么你就会被判定有罪吗？

" [ˈgrɛtər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : " [ɪf] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [let] [aɪˈti:] [bi:; bi][æt; ət] [wʌns] ;
" Grettir shrugged his shoulders : " If it must be so , let it be at once ;
" 格雷蒂尔 耸了耸肩 他的 肩膀 : " 如果 它 必须 是 所以 ， 让 它 是 在 一次 ；

格雷蒂尔耸了耸肩：“如果非要如此，那就立刻如此吧；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ][bi:; bi] [bɜ:rnt] [ɔ:r][nɑ:t] ,
but whether I be burnt or not ,
但 无论 我 是 烧焦的 或者 不是 ；

但无论我是否被烧伤，

[aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪnˈtɛnt] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ðoʊz] [men] . "
I declare that I am clear of all intent to hurt those men . "
我 宣布 那 我 是 清除 的 全部 意图 到 伤害 那些 男人 ； "

我声明，我绝无伤害那些人的意图。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndə'r'gəʊ][ðə; ði] [ɔ:'r'di:l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You cannot undergo the ordeal now , " said the king .
" 你 不能 经历 这 考验 现在 , " 说 这 国王 :
"你现在还不能承受这种考验,"国王说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə][ə; ei] ['sɜ:rt(ə)nti] .
" You would be burned to a certainty .
" 你 会 是 烧伤 到 一个 肯定 :
你肯定会被烧成灰烬。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [ˌprepə'reɪ](ə)n][fɜ:rst] . "
You must go through preparation first . "
你 必须 去 通过 准备 第一的 . "
你必须先做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第6/13页

" [wʌt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? "

" **What preparation ?** "

" 什么 准备 ? "

“准备什么？”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ɐnd] [prer] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" **A week of fasting and prayer , " was the reply .**

" 一个 星期 的 禁食 和 祷告 , " 曾是 这 回复 .

“禁食祈祷一周。”对方回答说。

[ðen] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][pʊt][ɪn][wɔ:rd] ,

Then Grettir was taken away and put in ward ,

然后 格雷蒂尔 曾是 已采取 离开 和 放 在 病房 ,

然后格雷蒂尔被带走并关进了病房。

[ænd; ɐnd] [fed] [wið; wɪθ] [bred] [ænd; ɐnd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

and fed with bread and water for a week ,

和 美联储 和 面包 和 水 为了 一个 星期 ,

连续一周只喂面包和水。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

and the bishop visited him and taught him to pray that if he were

和 这 主教 到访 他 和 教授 他 到 祈祷 那 如果 他 是

[ˈɪnəs(ə)nt] ,

innocent ,

清白的 ,

主教探望了他，并教他祈祷，求神证明他是无辜的。

[gɑ:d] [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði]

God would reveal his innocence by enabling him to pass unscathed through the

上帝 会 揭示 他的 无辜 经过 使能 他 到 经过 毫发无损 通过 这

[ɔ:r'di:l] .

ordeal .

考验 .

上帝会让他毫发无损地度过这场考验，以此证明他的清白。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wið; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

The day came , and Drontheim was thronged with people from all the

这 天 来了 , 和 - 曾是 熙熙攘攘 和 人们 从 全部 这

[ˈkʌntri] [raʊnd] ,

country round ,

国家 圆形的 ,

那天到来了，德隆特海姆城里挤满了来自周边全国各地的人们。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [ʌv; əv] [hu:m] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər][təʊld] .

to see the Icelander of whom such tales were told .

到 看 这 冰岛人 的 谁 这样的 故事 是 讲述 .

去见见那位讲述这些故事的冰岛人。

[ə; eɪ] [prəˈseɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ; [fɜːrst] [went] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
A procession was formed ; first went the king's body - guard followed by the king
一个 游行 曾是 形成 ; 第一的 去 这 国王的 身体 - 警卫 随后 经过 这 国王
[hɪm'self] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
himself , wearing his crown ,
他自己 , 穿着 他的 王冠 ,
游行队伍排成一列; 首先是国王的卫队, 紧随其后的是头戴王冠的国王本人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði] [ˈkwɑɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɡretər] ,
then came the bishop , the choir , and the clergy , and last of all Grettir ,
然后 来了 这 主教 , 这 唱诗班 , 和 这 牧师 , 和 最后的 的 全部 格雷蒂尔 ,
然后是主教、唱诗班、神职人员, 最后是格雷蒂尔。

[hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] [ˈflaɪɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,
his wild red hair flying loose in the breeze , his arms folded ,
他的 荒野 红色的 头发 飞行 松动的 在 这 微风 , 他的 武器 折叠 ,
他蓬乱的红发在微风中飘扬, 双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈskwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and his eyes wandering over the sea of heads that filled the square before the
和 他的 眼睛 漫游 超过 这 海 的 头部 那 已填 这 正方形 前 这
[kəˈθiːdrəl] [dɔːz] .
cathedral doors .
大教堂 门 .
他的目光扫过大教堂门前广场上人山人海的景象。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ɪn][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
The crowd pressed in closer and closer .
这 人群 按下 在 更近 和 更近 .
人群越聚越近。

[əˈpɪnjənz] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪlti] [ɔːr][nɑːt] .
Opinions differed as to whether he were guilty or not .
意见 不同 作为 到 无论 他 是 有罪的 或者 不是 .
对于他是否有罪, 人们的意见不一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][dɑːrk][kəmˈplek](ə)n] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Among the mob was a young man of dark complexion , who made a great
之中 这 暴民 曾是 一个 年轻的 男人 的 黑暗的 肤色 , WHO 制成 一个 伟大的
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,
人群中有一个肤色黝黑的年轻人, 他大声喧哗。

[ˈʊʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
shouldering his way to the front , and shouting .
肩部 他的 方式 到 这 正面 , 和 喊叫 .
他用肩膀挤到前面, 大声喊叫。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
" **Look at the fellow !**
" 看 在 这 同伴 !
“瞧瞧这家伙!”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [bɜːrnt] [daʊn] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər] [ˈhelpləs] [men] ,
" **This is the man who , in cold blood , burnt down a house over helpless men ,**
" 这 是 这 男人 WHO , 在 寒冷的 血 , 烧焦的 向下 一个 房子 超过 无助 男人 ,
“这个人冷血地烧毁了一栋房子, 导致手无寸铁的人丧生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][juː] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] . " and now he is to be given u chance of escape . " 和 现在 他 是 到 是 给定 你 机会 的 逃脱 . " 现在他将获得一次逃脱的机会。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltləs] , " [ˈɑːrgjuːd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] . " But he says he is guiltless , " argued one in the crowd . " 但 他 说道 他 是 无罪 , " 争论 一 在 这 人群 . " “但他却说自己是无辜的,”人群中有人反驳道。

" [ˈɡɪltləs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] . " Guiltless ! " exclaimed the youth . " 无罪 ! " 惊呼 这 青年 . " “无罪!”年轻人喊道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] , [[ʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ? " If one of us had done the deed , should we have been trifled with ? " 如果 一 的 我们 有 完毕 这 契据 , 应该 我们 有 到过 琐碎 和 ? " “如果我们当中有人做了这件事, 难道就应该被轻视吗? ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwʌnts] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] . " The king wants him for his body - guard , because he is so strong . " 这 国王 想要 他 为了 他的 身体 - 警卫 , 因为 他 是 所以 强的 . " 国王想让他做自己的贴身护卫, 因为他力大无穷。

" [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [hɪmˈself] , " [sed] [wʌn] [huː] [stʊd] [nɪr] . " He should be given a chance of clearing himself , " said one who stood near . " 他 应该 是 给定 一个 机会 的 清理 他自己 , " 说 一 WHO 站立 靠近 . " “应该给他一个澄清事实的机会,”附近有人说道。

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . " Yes — of course — because he is a kinsman of the king . " 是的 — 的 课程 — 因为 他 是 一个 亲属 的 这 国王 . " “是的——当然——因为他是国王的亲戚。”

[soʊ][ðə; ði][ˈaɪərnz][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [red] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɑːt] . So the irons have been painted red , to look as if hot . " 所以 这 熨斗 有 到过 绘 红色的 , 到 看 作为 如果 热的 . " 所以熨斗都被涂成了红色, 看起来像是烧热的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] . I know how the trick is done . " 我 知道 如何 这 诡计 是 完毕 . " 我知道这招是怎么用的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][naːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] . But he shall not escape me . " 但 他 将 不是 逃脱 我 . " 但他逃不出我的手掌心。

" [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [æt; ət] [ˈɡretər] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] " Thereupon the young man sprang at Grettir and drove his nails into his face " 于是 这 年轻的 男人 弹簧 在 格雷蒂尔 和 驾驶 他的 指甲 进入 他的 脸 [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [blʌd] ; so that they drew blood ; " 所以 那 他们 画 血 ; " 于是, 那年轻人扑向格雷蒂尔, 用指甲掐进他的脸上, 让他流血;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [neɪmz] . at the same time he poured forth against him a stream of insulting names . " 在 这 相同的 时间 他 倾倒 前进 反对 他 一个 溪流 的 侮辱 姓名 . " 与此同时, 他还对他进行了一连串侮辱性的称呼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪsləndər] [kʊd; kəd] [ber] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
This was more than the Icelandic could bear ; he caught the young man ,
这 曾是 更多的 比 这 冰岛人 可以 熊 ； 他 捕捉 这 年轻的 男人 ；
这让冰岛人难以忍受；他抓住了那个年轻人。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [maʊs] , [held][hɪm; ɪm][əˈbɔːft] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]
as a cat catches a mouse , held him aloft , shook him , and then threw
作为 一个 猫 捕获物 一个 老鼠 , 握住 他 高空 , 摇晃 他 , 和 然后 扔
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
him away ,
他 离开 ,
就像猫捉到老鼠，把它举起来，摇晃几下，然后扔掉一样

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] .
when he fell on the ground and was stunned .
什么时候 他 跌倒 在 这 地面 和 曾是 目瞪口呆 .
他摔倒在地，惊呆了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .
It was feared he might be killed .
它 曾是 害怕 他 可能 是 被杀 .
人们担心他可能会被杀害。

[ðɪs] [ækt] [geɪv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] ; [ðə; ði][mɑːb] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn]
This act gave occasion to a general uproar ; the mob wanted to lay hands on
这 行为 给予 场合 到 一个 一般的 骚动 ； 这 暴民 通缉 到 躺 双手 在
[ˈgrɛtər] ;
Grettir ;
格雷蒂尔 ;
这一举动引起了普遍的骚动；暴民们想要抓住格雷蒂尔；

[sʌm; səm] [θruː] [stoʊnz] , [ˈʌðər] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz]
some threw stones , others assaulted him with sticks ; but he , planting his
一些 扔 石头 , 其他的 袭击 他 和 棍子 ； 但 他 , 种植 他的
[bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] ,
back against the church wall ,
后退 反对 这 教会 墙 ,
有人向他扔石头，有人用棍棒殴打他；但他背靠着教堂的墙壁，

[tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ˈɡɑːrdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [tuː; tə] [kʌm]
turned up his sleeves , guarded off the blows , shouting to his assailants to come
转向 向上 他的 袖子 , 守卫 离开 这 打击 , 喊叫 到 他的 袭击者 到 来
[ɑːn] .
on .
在 .
他卷起袖子，挡住攻击，大声叫嚣着让袭击者们上来。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [ɔːr][wʌz; wəz] [feld]
Not a man came within his reach but was sent reeling back or was felled
不是 一个 男人 来了 之内 他的 抵达 但 曾是 发送 卷轴 后退 或者 曾是 倒下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
没有一个男人能进入他的攻击范围，要么被击倒在地，要么被踉跄后退。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈweɪtɪŋ] .
In the meantime the king and the bishop were in the choir waiting .
在 这 与此同时 这 国王 和 这 主教 是 在 这 唱诗班 等待 .
与此同时，国王和主教正在唱诗班席位上等候。

[ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [ˈplʌʊjə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɜ:r; wə] [ˈgrædʒuəli]
The red - hot ploughshares which had been laid on the pavement were gradually
这 红色的 - 热的 犁铧 哪个 有 到过 铺设 在 这 路面 是 逐步地
[ˈku:lɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈgrɛtər] [əˈpɪrd] .
cooling , but no Grettir appeared .
冷却 , 但 不 格雷蒂尔 出现 .

铺在人行道上的滚烫犁铧渐渐冷却下来，但格雷蒂尔却不见踪影。

[ˈgrɛtər] [dɪˈfendz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈb] .
GRETTIR DEFENDS HIMSELF FROM THE MOB .
格雷蒂尔 辩护 他自己 从 这 暴民 .

格雷蒂尔奋起反抗暴徒。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] ,
At last the sounds of the uproar reached the king's ear ,
在 最后的 这 声音 的 这 骚动 达到 这 国王的 耳朵 ,
最终，喧闹声传到了国王的耳中。

[ænd; ænd][hi;; hi][sent] [aʊt][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and he sent out to know the occasion .
和 他 发送 出去 到 知道 这 场合 .

他派人去打听发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][tu;; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [wʌz; wəz]
His messenger returned a moment after to report that the Iclander was
他的 信使 返回 一个 片刻 后 到 报告 那 这 冰岛人 曾是
[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ænd][hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ænd] [wel] [naɪ] [kɪld] [ˈsevrəl]
fighting the whole town and had knocked down and well nigh killed several
斗争 这 所有的 镇 和 有 敲门 向下 和 出色地 夜 被杀 一些
[pɜ:sənz] .
persons .
人 .

他的信使片刻后返回报告说，冰岛人正在与全城的人交战，已经击倒并几乎杀死了几个人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðerəˈpɑ:n] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] ,
The king thereupon sprang from his throne , hastened down the nave ,
这 国王 于是 弹簧 从 他的 王座 , 加快 向下 这 中殿 ,
国王随即从王座上跳下来，匆匆沿着教堂中殿走去。

[ænd; ænd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestərn] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]
and came out of the great western door when the conflict was at its height
和 来了 出去 的 这 伟大的 西 门 什么时候 这 冲突 曾是 在 它是 高度
.
:
.

当冲突达到白热化阶段时，他们从西方的大门走了出来。

" [oʊ] , [ˈsaɪər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrɛtər] , " [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði][ˈræskəlz] !
" **Oh , sire , " exclaimed Grettir , " see how I can fight the rascals !**
" 哦 , 父系 , " 惊呼 格雷蒂尔 , " 看 如何 我 能 斗争 这 无赖 !

“哦，陛下，”格雷蒂尔惊呼道，“看看我是如何与这些恶棍战斗的！”

" [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][hi;; hi] [nɑ:kt] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fi:t] .
" **and at the word he knocked a man over at the king's feet .**
" 和 在 这 单词 他 敲门 一个 男人 超过 在 这 国王的 脚 .

“话音刚落，他就把一个人打倒在国王脚下。”

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] ['tu:məlt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['grɛtər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With difficulty the tumult was arrested , and Grettir separated from the
和 困难 这 骚乱 曾是 被捕 , 和 格雷蒂尔 分开 从 这
[kəm'bəɪntnts] ;
combatants ;
战斗人员 ;

骚乱经过一番周折才被平息，格雷蒂尔也与交战双方分开；

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] ['wa:ntɪd] [tu; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['faɪər] .
and then he wanted to go with the king and try the ordeal of fire .
和 然后 他 通缉 到 去 和 这 国王 和 尝试 这 考验 的 火 .

然后他想和国王一起去体验火刑。

" [nɑ:t][soʊ] , " ['ænsər] ['əʊləf, 'ɔl-] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'kɜ:rd] [sɪn] .
" Not so , " answered Olaf , " you have already incurred sin .
" 不是 所以 , " 回答 奥拉夫 , " 你 有 已经 已发生 罪 .

“并非如此，”奥拉夫回答说，“你已经犯了罪。”

[aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:kt] [daʊn] [meɪ] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ,
It is possible that some of those you have knocked down may never recover ,
它 是 可能的 那 一些 的 那些 你 有 敲门 向下 可能 绝不 恢复 ,

你击倒的那些人中，有些人可能永远无法恢复过来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪl] [laɪ][æt; ət][jər; jər] [dɔ:r] . "
so that their blood will lie at your door . "
所以 那 他们的 血 将要 说谎 在 你的 门 . "

这样，他们的鲜血就会洒在你的家门口。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? " [æskt] ['grɛtər] .
" What is to be done ? " asked Grettir .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 问 格雷蒂尔 .

“该怎么办？”格雷蒂尔问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sɪdərd] .
The king considered .
这 国王 经过考虑的 .

国王沉思片刻。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [mæn] .
" I see you are a very wicked or at all events a very unlucky man .
" 我 看 你 是 一个 非常 邪恶 或者 在 全部 活动 一个 非常 倒霉 男人 .

“我看你是个非常邪恶的人，或者至少是个非常倒霉的人。”

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['deθs] .
When you were here before you were the occasion of several deaths .
什么时候 你 是 这里 前 你 是 这 场合 的 一些 死亡人数 .

你之前在这里的时候，曾导致好几人死亡。

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,
I do not desire to keep you in Norway ,
我 做 不是 欲望 到 保持 你 在 挪威 ,

我并不要让你留在挪威。

[bʌt; bət][æz; əz] ['wɪntər] [hæz; həz][set][ɪn][ju:; jʊ] [meɪ] ['tæri] [hɪr] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] ,
but as winter has set in you may tarry here till next spring ,
但 作为 冬天 有 放 在 你 可能 焦油 这里 直到 下一个 春天 ,

但由于冬季已至，您可以留在这里直到明年春天。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][fæl; fəl][bi:; bi] ['aʊt,lɔd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aɪslənd] .
and then you shall be outlawed and return to Iceland .
和 然后 你 将 是 被禁止的 和 返回 到 冰岛 .

然后你将被宣布为非法移民，并返回冰岛。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .

“第十九章。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
THE WINTER IN NORWAY .
这 冬天 在 挪威 .

挪威的冬天。

[æt; ət] [aɪnəːz] [fɑːrm] — [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] - — [ðə; ði] -
At Einar's Farm — The Bearsarks — A Visit from Snøkoll — The Bearsark's
在 埃纳尔的 农场 — 这 - — 一个 访问 从 - — 这 -
[dɪˈmænd] — [ˈgrɛtər] [ˈtempəˌraɪzɪz] — [ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪt] — [deθ] [ʌv; əv] - —
Demand — Grettir Temporizes — The Bearsark has a Fit — Death of Snøkoll —
要求 — 格雷蒂尔 拖延 — 这 - 有 一个 合身 — 死亡 的 - —
- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — - [ɑːrmz] — [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz]
Dromund's History — Grettir's Arms — A Pair of Tongs
- 历史 — - 武器 — 一个 一对 的 钳

在埃纳尔的农场——熊萨克——斯诺科尔的来访——熊萨克的要求——格雷蒂尔的拖延——熊萨克发作——斯诺科尔之死——德罗蒙德的历史——格雷蒂尔的手臂——一把钳子

[kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔːl-][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈgrɛtər] [mʌst; məst] [liːv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
King Olaf had decided that Grettir must leave Norway and return to
国王 奥拉夫 有 决定 那 格雷蒂尔 必须 离开 挪威 和 返回 到
[ˈaɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .

奥拉夫国王决定格雷蒂尔必须离开挪威，返回冰岛。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] .
If he was not a guilty man he was a most unfortunate one .
如果 他 曾是 不是 一个 有罪的 男人 他 曾是 一个 最多 不幸 一 .

如果他不是个罪犯，那他也是个非常不幸的人。

[naʊ] , [ðə; ði] [nɔːrs] [reɪs] , [ˈweðər] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [ˈnɔːrweɪ] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ɔːr] [ˈaɪslənd] , [bɪˈliːvd] [ɪn]
Now , the Norse race , whether in Denmark , Norway , Sweden , or Iceland , believed in
现在 , 这 北欧 种族 , 无论 在 丹麦 , 挪威 , 瑞典 , 或者 冰岛 , 相信 在
[lʌk] .
luck .
运气 .

北欧民族，无论是在丹麦、挪威、瑞典还是冰岛，都相信运气。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [men] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [men] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] ,
They said that certain men were born to ill - luck , and such men they avoided ,
他们 说 那 肯定 男人 是 出生 到 患病的 - 运气 , 和 这样的 男人 他们 避免 ,

他们说有些人天生厄运，所以他们会避开这些人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [əˈtætʃ] [ɪtˈself]
because they feared lest the ill - luck that clung to them might attach itself
因为 他们 害怕 免得 这 患病的 - 运气 那 紧紧抓住 到 他们 可能 附 本身
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

因为他们害怕缠身于自己的厄运会转移到别人身上。

[ænd; ænd] [ɪnˈvɔːlɪv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and involve those who came in contact with them .
和 涉及 那些 WHO 来了 在 接触 和 他们 .

并让与他们有过接触的人参与进来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈɡrɛtər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] ,
It was not possible for Grettir to return that year to Iceland ,
它 曾是 不是 可能的 为了 格雷蒂尔 到 返回 那 年 到 冰岛 ,
那一年, 格雷蒂尔不可能返回冰岛。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪps] [baʊnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd][hæd; həd] [seɪld] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] [set][ɪn] ,
for all the ships bound for his native land had sailed before winter set in ,
为了 全部 这 船舶 边界 为了 他的 本国的 土地 有 航行 前 冬天 放 在 ,
因为所有驶往他故乡的船只都在冬季来临之前起航了。

[soʊ] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [θruː] [ðə; ði]
so King Olaf agreed to allow him to remain in the kingdom through the
所以 国王 奥拉夫 同意 到 允许 他 到 保持 在 这 王国 通过 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

于是奥拉夫国王同意让他留在王国过冬。

[bʌt; bət] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [nekst] [jɪr] .
but bound him to depart on the first opportunity next year .
但 边界 他 到 离开 在 这 第一的 机会 下一个 年 .
但须让他明年一有机会就离开。

[ˈsʌmwʌt] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
Somewhat sad at heart with disappointment , and with the impression that
有些 伤心 在 心 和 失望 , 和 和 这 印象 那
[pərˈhæps][ˈəʊləf, ˈɔl-][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
perhaps Olaf the king was right ,
也许 奥拉夫 这 国王 曾是 正确的 ,
心中有些悲伤和失望, 也觉得或许国王奥拉夫是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪl] - [lʌk] [ˈriːəli] [dɪd] [weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈɡrɛtər] [left][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and that ill - luck really did weigh on him , Grettir left the court ,
和 那 患病的 - 运气 真的 做过 称重 在 他 , 格雷蒂尔 左边 这 法庭 ,
那份厄运确实让他感到沉重, 格雷蒂尔离开了球场。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [juːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈndər][ɔːr] [ˈjoʊmən] [kɔːld] [ˈaɪnə; ˈaɪnɑː] ,
and went at Yule to the house of a bonder or yeoman called Einar ,
和 去 在 圣诞节 到 这 房子 的 一个 粘合剂 或者 乡绅 称为 埃纳尔 ,
在圣诞节那天, 他们去了名叫埃纳尔的佃农或自耕农的家中。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] .
and remained with him awhile .
和 剩余 和 他 一会儿 .
并和他待了一段时间。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][fjɔːrd] [ˈoʊpənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnəʊi]
The farm was in a lonely place in a fiord opening back to the snowy
这 农场 曾是 在 一个 孤独 地方 在 一个 峡湾 开幕 后退 到 这 下雪的
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
农场位于一个偏僻的地方, 坐落在通往雪山的峡湾入口处。

[ˈaɪnə; ˈaɪnɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)] ,
Einar was a kindly man , hospitable ,
埃纳尔 曾是 一个 亲切地 男人 , 好客 ,
埃纳尔是个善良好客的人,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [merk] - [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈplez(ə)nt] .
and he did his best to make Grettir's stay with him pleasant .
和 他 做过 他的 最好的 到 制作 - 停留 和 他 令人愉快的 .
他尽力让格雷蒂尔在他家住得愉快。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [fer] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [laɪk]
He had a daughter , a fair , beautiful girl , with blue eyes , and hair like
他 有 一个 女儿 , 一个 公平的 , 美丽的 女孩 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 头发 喜欢
[æmbər][sɪlk] ,
amber silk ,
琥珀色 丝绸 ,

他有一个女儿，肤色白皙，容貌美丽，有着蓝色的眼睛和琥珀色的丝绸般的头发。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
and her name was Gyrid .
和 她 姓名 曾是 - .

她的名字叫吉里德。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - [wʌz; wəz][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] ['grɛtər] ,
Perhaps the beautiful Gyrid was one attraction to Grettir ,
也许 这 美丽的 - 曾是 一 景点 到 格雷蒂尔 ,
或许美丽的吉里德山是吸引格雷蒂尔的原因之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][hi:; hi] ['nevər] [spʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but if so he never spoke what was on his heart ,
但 如果 所以 他 绝不 辐 什么 曾是 在 他的 心 ,
但如果真是这样，他从未吐露过自己的心声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
because he knew it would be useless .
因为 他 知道 它 会 是 无用 .

因为他知道这样做毫无用处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɪn'di:d] , [æz; əz]
He was an unlucky man ; he had made himself a name , indeed , as
他 曾是 一个 倒霉 男人 ; 他 有 制成 他自己 一个 姓名 , 的确 , 作为
[wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['derɪŋ] ,
one of great daring ,
一 的 伟大的 大胆 ,

他是个不幸的人；他确实以胆识过人而闻名，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['ni:ðər] [hoʊm] , [nɔ:r] ['rɪtʃɪz] , [nɔ:r] ['feɪvər] .
but he had won for himself neither home , nor riches , nor favour .
但 他 有 韩元 为了 他自己 两者都不 家 , 也不 财富 , 也不 偏爱 .

但他既没有赢得家园，也没有赢得财富，更没有赢得人心。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['rʌfi:ənz] [ɪn][ðə; ði]
Now it fell out that at this time there were some savage ruffians in the
现在 它 跌倒 出去 那 在 这 时间 那里 是 一些 野蛮的 恶棍 在 这
['kʌntri] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - .
country who were called Bearsarks .
国家 WHO 是 称为 - .

后来人们才知道，当时国内有一些被称为“熊爪帮”的野蛮恶棍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['aʊtlɔ:z] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['si:kɹət] [denz] [ɪn][ðə; ði] [dens]
They were outlaws in most cases , and they lived in secret dens in the dense
他们 是 亡命之徒 在 最多 案例 , 和 他们 居住地 在 秘密 巢穴 在 这 稠密
['fɹɪsts] ,
forests ,
森林 ,

他们大多是亡命之徒，居住在茂密森林中的秘密巢穴里。

[wens] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmz] ,
whence they issued and swooped down on the farms ,
何处 他们 发布 和 俯冲 向下 在 这 农场 ,
他们从那里发出警报，然后猛扑向农场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bəːndər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and there challenged the bonders to fight with them ,
和 那里 挑战 这 粘合剂 到 斗争 和 他们 ,

然后他们向那些契约者发起挑战, 要和他们战斗。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wətˈevər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .
or to give up to them whatever they needed .
或者 到 给 向上 到 他们 任何 他们 需要 .

或者满足他们的一切需求。

[ðɪːz] [ˈrʌfiːənz] [wɔːr] [ber] - [skɪnz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
These ruffians wore bear - skins drawn over their bodies ,
这些 恶棍 穿着 熊 - 皮肤 绘制 超过 他们的 身体 ,

这些恶棍身上披着熊皮,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər] [ˈhedz] [θruː] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
and they thrust their heads through the jaws of the beasts ,
和 他们 推力 他们的 头部 通过 这 下颚 的 这 野兽 ,

他们将头伸进野兽的血盆大口里,

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [əˈpɪrəns] .
so that they presented a hideous and frightening appearance .
所以 那 他们 呈现 一个 可怕 和 令人恐惧 外貌 .

因此, 它们呈现出丑陋可怕的外表。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈmædmən]
Then they worked themselves into paroxysms of rage , when they were like madmen
然后 他们 工作 他们自己 进入 阵发性 的 愤怒 , 什么时候 他们 是 喜欢 狂人
; [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] ,
; they rolled their eyes ,
; 他们 滚动 他们的 眼睛 ,

然后他们怒不可遏, 如同疯子一般; 他们翻着白眼,

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [haʊld] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,
they roared and howled like wild beasts ,
他们 咆哮 和 嚎叫 喜欢 荒野 野兽 ,

他们像野兽一样咆哮嚎叫,

[ænd; ənd][foʊm] [fɔːrmd] [ɑːn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and foam formed on their mouths and dropped on the ground .
和 泡沫 形成 在 他们的 嘴 和 掉落 在 这 地面 .

他们口中涌出泡沫, 泡沫滴落在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt][ˈɔːlsoʊ] , [wen] [ðɪːz] [fɪts] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]
They were wont also , when these fits came on them , to bite the edges
他们 是 惯于 还 , 什么时候 这些 适合 来了 在 他们 , 到 咬 这 边缘
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,
of their shields ,
的 他们的 盾牌 ,

他们也常常在发作时咬住盾牌的边缘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪnt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [kwɪt]
and with their fangs they were known to have dinted the metal quite
和 和 他们的 獠牙 他们 是 已知 到 有 凹陷 这 金属 相当
[diːp] .
deep .
深的 .

据说它们用獠牙能在金属上留下很深的凹痕。

[sʌm; səm][foʊks][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [ˈpiːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [ʃiːldz] .
Some folks even said they had bitten pieces out of solid shields .
一些 各位 甚至 说 他们 有 被咬 件 出去 的 坚硬的 盾牌 .

有些人甚至说他们从坚固的盾牌上咬下了碎片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ðɪːz] - [wɜːr; wər][pəˈzest][baɪ][ˈiːv(ə)l]
It was usually supposed that these Bearsarks were possessed by evil
它 曾是 通常 据称 那 这些 - 是 拥有 经过 邪恶的
[ˈspirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

人们通常认为这些熊形兽被邪灵附身了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][ðæt][ɪn][ˈmeni][ˈkeɪsɪz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈriːəli][mæd] — [mæd][θruː]
and it is probable that in many cases they were really mad — mad through
和 它 是 可能 那 在 许多 案例 他们 是 真的 疯狂的 — 疯狂的 通过
[ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][wei][tuː; tə][ðer; ðər][ˈvaɪələnt][ˈpæɪnz] ,
having given way to their violent passions ,
拥有 给定 方式 到 他们的 暴力 激情 ,
而且很可能在很多情况下，他们真的疯了——因为屈服于自己强烈的激情而发疯。

[tɪl][ðeɪ][nuː][noʊ][lɔː] , [ænd; ənd][θɔːt][tuː; tə][ˈkæəri][ˈevrɪθɪŋ][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]
till they knew no law , and thought to carry everything before them by their
直到 他们 知道 不 法律 , 和 想法 到 携带 一切 前 他们 经过 他们的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

直到他们无视法律，妄图用暴力夺取一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][æt; ət][wʌn][tɑːm][θɔːt][baɪ][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃəs][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][tʃeɪndʒ]
It was even at one time thought by the superstitious that they could change
它 曾是 甚至 在 一 时间 想法 经过 这 迷信的 那 他们 可以 改变
[ðer; ðər][ˈeɪps] ,
their shapes ,
他们的 形状 ,

甚至一度一些迷信的人认为它们可以改变形状。

[ænd; ənd][rʌn][əˈbaʊt][æt; ət][wɪl][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][berz][ɔːr][wʊlvz] ;
and run about at will in the forms of bears or wolves ;
和 跑步 关于 在 将要 在 这 表格 的 熊 或者 狼 ;

并能随意化作熊或狼四处奔跑；

[bʌt; bət][ðɪs][aɪˈdiːə][gruː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkloʊðɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ber][ɔːr][wʊlf]
but this idea grew out of the fact of their clothing themselves in bear or wolf
但 这 主意 生长 出去 的 这 事实 的 他们的 衣服 他们自己 在 熊 或者 狼
[ˈskɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

但这种想法源于他们自己穿着熊皮或狼皮的衣服这一事实。

[ænd; ənd][ˈdrɔːɪŋ][ðə; ði][skʌl][ʌv; əv][ðə; ði][biːst][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhedz][æz; əz][ə; eɪ][ruːd][ˈhelmt] ,
and drawing the skull of the beast over their heads as a rude helmet ,
和 绘画 这 颅骨 的 这 兽 超过 他们的 头部 作为 一个 粗鲁的 头盔 ,
他们还在头上画了野兽的头骨，当作简陋的头盔。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][aʊt][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔːz][ðæt][ðʌs][fɔːrmd][ə; eɪ][ˈvaɪzər] .
and looking out through the open jaws that thus formed a visor .
和 寻找 出去 通过 这 打开 下颚 那 因此 形成 一个 遮阳板 .

透过张开的下颚向外看去，下颚就像一个面罩。

[wʌn][deɪ][dʒʌst][ˈæftər][juːl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈterər][ænd; ənd][dɪsˈmeɪ][ʌv; əv][ˈaɪnə; ˈaɪnɔː] ,
One day , just after Yule , to the terror and dismay of Einar ,
一 天 , 只是 后 圣诞节 , 到 这 恐怖 和 沮丧 的 埃纳尔 ,
一天，就在圣诞节刚过不久，令埃纳尔惊恐万分、惊慌失措的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] - , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] - ,
one of the most redoubtable of these Bearsarks , a fellow called Snœkoll ,
一 的 这 最多 令人敬畏的 的 这些 - , 一个 同伴 称为 - ,

其中最令人敬畏的熊形怪之一，名叫斯诺科尔。

[keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [hɔ:rs] ,
came thundering up to his door on a huge black horse ,
来了 雷鸣 向上 到 他的 门 在 一个 巨大的 黑色的 马 ,
骑着一匹高大的黑马，轰隆隆地来到他家门口。

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlðər] [ɑ:n] [fʊt] , [ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn][skɪnz] ; [bʌt; bæt] - ,
followed by three or four others on foot , all clothed in skins ; but Snœkoll ,
随后 经过 三 或者 四 其他的 在 脚 , 全部 穿着衣服 在 皮肤 ; 但 - ,

后面跟着三四个步行的人，都穿着兽皮；但是斯诺科尔，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈberz] [skɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
instead of wearing the bear's skin over his head ,
反而 的 穿着 这 熊的 皮肤 超过 他的 头 ,
他没有把熊皮披在头上，

[hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhelmit] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈʌks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:r] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
had on a helmet with great tusks of a boar protruding from it ,
有 在 一个 头盔 和 伟大的 象牙 的 一个 公猪 突出 从 它 ,

他头戴一顶头盔，头盔上伸出两根巨大的野猪獠牙。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbɔ:rz] [hed] [drɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmet(ə)] .
and a boar's head drawn over the metal .
和 一个 野猪的 头 绘制 超过 这 金属 :

金属上还画着一个野猪头。

[aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [krests] [wɔ:rn][ˈleɪtər][baɪ] [naɪts] ,
It is worth remark that the crests worn later by knights ,
它 是 值得 评论 那 这 冠状物 磨损 之后 经过 骑士 ,

值得注意的是，后来骑士们佩戴的徽章，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪt] [ænd; ænd][ɑ:n] [ˈhɑ:rnɪs] ,
and which we have still on our plate and on harness ,
和 哪个 我们 有 仍然 在 我们的 盘子 和 在 马具 ,

而这些仍然是我们待办事项和需要解决的问题，

[ɑ:r; ər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsɪmələr] [əˈdɔ:nmənts] [tu:; tə] [ˈhelmits] .
are derived from similar adornments to helmets .
是 衍生的 从 相似的 装饰品 到 头盔 :

源自与头盔类似的装饰。

[sʌm; səm] [ˈwɔrɪrz] [pʊt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈi:gəlz] [ɑ:n][ðər; ðər] [hed] - [ˈpi:sɪz] ,
Some warriors put wings of eagles on their head - pieces ,
一些 战士 放 翅膀 的 老鹰 在 他们的 头 - 件 ,

有些战士会在头饰上佩戴鹰翼，

[ˈlðər] [pʊt][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [berz] [ɔ:r] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
others put the paws of bears or representations of lions .
其他的 放 这 爪子 的 熊 或者 表现形式 的 狮子 :

其他人则放置熊掌或狮子图案。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈbædʒɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpraʊəs] , [ɔ:r][ma:rkz] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] .
These were badges of their prowess , or marks whereby they might be known .
这些 是 徽章 的 他们的 能力 , 或者 标记 由此 他们 可能 是 已知 :

这些是他们能力的象征，或是他们身份的标志。

- [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
Snœkoll struck the door of the farmhouse with his spear ,
- 击 这 门 的 这 农家 和 他的 矛 ,

斯诺科尔用长矛猛击农舍的大门。

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnə] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] .

and roared to the owner to come forth .
和 咆哮 到 这 所有者 到 来 前进 .

然后大声命令主人出来。

[æt; ət][wʌns][ˈainə; ˈainɑ:] [ænd; ənd] [ˈɡretər] [ɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,

At once Einar and Grettir issued from the hall ,
在 一次 埃纳尔 和 格雷蒂尔 发布 从 这 大厅 ,

埃纳尔和格雷蒂尔随即从大厅里走了出来。

[ænd; ənd][ˈainə; ˈainɑ:] [ɪn] [ɡreit] [ˈtreprɪdeɪ(ə)n] [æskt] [ðə; ði] - [wʌt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .

and Einar in great trepidation asked the Bearsark what he wanted .
和 埃纳尔 在 伟大的 忐忑不安 问 这 - 什么 他 通缉 .

埃纳尔战战兢兢地问熊萨克想要什么。

" [wʌt] [du:][aɪ][wa:nt] ? " [ˈʌʊtɪd] - .

" What do I want ? " shouted Snœkoll .
" 什么 做 我 想 ? " 喊叫 - .

“我想要什么？”斯诺科尔喊道。

" [aɪ][wa:nt][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] .

" I want one of two things .
" 我 想 一 的 二 事物 .

我想要两样东西中的一样。

[ɪ:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,

Either that you give me up your beautiful daughter to be my wife ,
任何一个 那 你 给 我 向上 你的 美丽的 女儿 到 是 我的 妻子 ,

要么你把你的漂亮女儿嫁给我，要么你就这么做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪv] - [skɔ:r] [bægz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ɔ:r] [els] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪt] [em ˈi:] [hɪr] .

and with her five - score bags of silver , or else that you fight me here .
和 和 她 五 - 分数 包 的 银 , 或者 别的 那 你 斗争 我 这里 .

她还有五十袋银子，否则你就在这里跟我决斗。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em ˈi:] , [ðen] [ʌk] [ɪz] [jɔ:rz] .

If you kill me , then luck is yours .
如果 你 杀 我 , 然后 运气 是 你的 .

如果你杀了我，那好运就属于你了。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈkæəri] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [pəˈzes] .

If I kill you , then I shall carry off your daughter and all that you possess .
如果 我 杀 你 , 然后 我 将 携带 离开 你的 女儿 和 全部 那 你 具有 .

如果我杀了你，我就要带走你的女儿和你所有的财产。

" [ˈainə; ˈainɑ:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɡretər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

" Einar turned to Grettir and asked him in a whisper what he was
" 埃纳尔 转向 到 格雷蒂尔 和 问 他 在 一个 耳语 什么 他 曾是

[tu:; tə][du:] .

to do .
到 做 .

埃纳尔转向格雷蒂尔，低声问他该做什么。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:z] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,

He himself was an old man whose fighting days were over ,
他 他自己 曾是 一个 老的 男人 谁 斗争 天 是 超过 ,

他自己也已是垂暮之年，早已结束了战斗生涯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] .

and he had no chance against this savage .
和 他 有 不 机会 反对 这 野蛮的 .

他根本不是这个野蛮人的对手。

[ˈgrɛtər] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [hiː; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs]
Grettir answered that he had better consult his honour and the happiness
格雷蒂尔 回答 那 他 有 更好的 咨询 他的 荣誉 和 这 幸福
[ʌv; əv] - ,
of Gyrid ,
的 - ,

格雷蒂尔回答说，他最好还是顾及自己的荣誉和吉里德的幸福。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
and not give way to a bully .
和 不是 给 方式 到 一个 欺负 .

绝不向恶霸屈服。

[ðə; ði] - [sæt][ɑːn][hiːz; ɪz] [hɔːrs] [ˈroʊlɪŋ] [hiːz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
The Bearsark sat on his horse rolling his eyes from one to another .
这 - 卫星 在 他的 马 滚动 他的 眼睛 从 一 到 其他 .

熊萨克骑在马上，眼睛在两边来回转动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] - [rɪmd] [ʃiːld] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
He had a great iron - rimmed shield before him .
他 有 一个 伟大的 铁 - 带边 盾 前 他 .

他面前摆着一面巨大的铁边盾牌。

[ðen] [hiː; hi] [beˈləʊd] [fɔːrθ] : " [kʌm] !
Then he bellowed forth : " Come !
然后 他 咆哮 前进 : " 来 !

然后他大声喊道：“来吧！ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [waɪlst] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈmætərz] .
I am not going to wait here whilst you consider matters .
我 是 不是 去 到 等待 这里 而 你 考虑 事情 .

我不会在这里等你考虑这些事情。

[meɪk] [jʊr; jər] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [æt; ət][wʌns] .
Make your selection of the two alternatives at once .
制作 你的 选择 的 这 二 替代方案 在 一次 .

请一次性从两个选项中选择。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [laʊt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [ˈwɪspərɪŋ] ?
What is that great lout at your side whispering ?
什么 是 那 伟大的 粗鲁 在 你的 边 耳语 ?

你身边那个粗鲁无礼的家伙在窃窃私语什么？

[dʌz] [hiː; hi][waːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [huː] [ɪz][ˈmæstər] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ? "
Does he want to play a little game of who is master along with me ? "
做 他 想 到 玩 一个 小的 游戏 的 WHO 是 掌握 沿着 和 我 ? "

他是不是想跟我玩玩谁是老大的游戏？

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ˈgrɛtər] , " [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈiːkwəl]
" For my part , " said Grettir , " the farmer and I are about in equal
" 为了 我的 部分 , " 说 格雷蒂尔 , " 这 农民 和 我 是 关于 在 平等的
[prɪˈdɪkəmənt] ;
predicament ;
困境 ;

格雷蒂尔说：“就我而言，我和那位农民的处境差不多。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈskɪld] [ɪn][ɑːrmz] . "
he is too old to fight , and I am unskilled in arms . "
他 是 也 老的 到 斗争 , 和 我 是 非熟练工 在 武器 . "

他年纪太大，打不动了，而我又擅长用武器。

" [aɪ] [si:] ！
" **I see** ！
" 我 看 ！

“我懂了！

[aɪ] [si:] ！" [rɔ:rd] - .
" **I see** ！" **roared Snœkoll** .
我 看 ！" 咆哮 - .

“我明白了！”斯诺科尔咆哮道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ] ['tremblɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] .
" **You are both trembling in your shoes** .
" 你 是 两个都 发抖 在 你的 鞋 .

你们俩都吓得瑟瑟发抖。

[wert] [tɪl] [maɪ][fɪt][ɪz][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [ɪn'di:d] . "
Wait till my fit is on me , and then you will shake indeed . "
等待 直到 我的 合身 是 在 我 , 和 然后 你 将要 摇 的确 . "

等我发病的时候，你就知道什么叫真正的恐惧了。

" [let] [ju: 'es] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] - [fɪt] , " [sed] ['grætər] .
" **Let us see how you look in your Bearsark fit , said Grettir** .
" 让 我们 看 如何 你 看 在 你的 - 合身 , " 说 格雷蒂尔 .

“让我们看看你穿上 Bearsark 套装的样子，”格雷蒂尔说道。

[ðen] - [wækst] [rɔ:θ] , [ænd; ənd] [wɜ:ɹkt] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv]
Then Snœkoll waxed wroth , and worked himself up into one of the fits of
然后 - 打蜡 愤怒 , 和 工作 他自己 向上 进入 一 的 这 适合 的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

于是斯诺科尔勃然大怒，陷入了疯狂之中。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['blʌstər] [ænd; ənd] [ʃæm] .
There can be no doubt that in some cases this was all bluster and sham .
那里 能 是 不 怀疑 那 在 一些 案例 这 曾是 全部 虚张声势 和 假 .

毫无疑问，在某些情况下，这一切都是虚张声势和骗局。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ði:z] ['feləʊz] ['ri:əli] [raʊzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv]
But in many cases these fellows really roused themselves into perfect frenzies of
但 在 许多 案例 这些 伙伴们 真的 唤醒 他们自己 进入 完美的 狂怒 的
['mædnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðei] [dɪd] .
madness in which they did not know what they did .
疯狂 在 哪个 他们 做过 不是 知道 什么 他们 做过 .

但在许多情况下，这些人真的陷入了彻底的疯狂状态，他们不知道自己在做什么。

[naʊ] - [brɪ'gæn][tu:; tə] ['beləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Now Snœkoll began to bellow like a bull , and to roll his eyes ,
现在 - 开始 到 下面 喜欢 一个 公牛 , 和 到 卷 他的 眼睛 ,

这时，斯诺科尔开始像公牛一样咆哮，还翻起了白眼。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and he put the edge of the great shield in his mouth and bit at it ,
和 他 放 这 边缘 的 这 伟大的 盾 在 他的 嘴 和 少量 在 它 ,

他把大盾牌的边缘放进嘴里，咬了起来。

[ænd; ənd] [blu:] [foʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] .
and blew foam from his lips that rolled down the face of the shield .
和 吹 泡沫 从 他的 嘴唇 那 滚动 向下 这 脸 的 这 盾 .

他从嘴里吹出泡沫，泡沫顺着盾牌表面滚落下来。

[ˈgrɛtər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
Grettir fixed his eyes steadily on him , and put his hands into his pockets .
格雷蒂尔 固定的 他的 眼睛 稳步 在 他 , 和 放 他的 双手 进入 他的 口袋 .

格雷蒂尔目光坚定地盯着他，然后把手插进口袋里。

- [rɒkt] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] ['beləʊ]
Snækoll rocked himself on his horse , and his companions began also to bellow
- 摇滚 他自己 在 他的 马 , 和 他的 同伴 开始 还 到 下面
,
,
,

斯诺科尔在马上摇晃着身体，他的同伴们也开始咆哮起来。

[ænd; ənd][stɜ:r] [ðəm'selvz] [ʌp][ˈɪntu:] ['mædnəs] .
and stir themselves up into madness .
和 搅拌 他们自己 向上 进入 疯狂 .

并让自己陷入疯狂。

[ˈgrɛtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌfiən] , [dru:] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]
Grettir , with his eye fixed steadily on the ruffian , drew little by little nearer to
格雷蒂尔 , 和 他的 眼睛 固定的 稳步 在 这 痞子 , 画 小的 经过 小的 更近 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

格雷蒂尔的目光始终紧紧盯着那个恶棍，一点一点地向他靠近；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hændz] [kən'faɪnd] , - , [ɪf]
but as he had no weapon , and held his hands confined , Snækoll , if
但 作为 他 有 不 武器 , 和 握住 他的 双手 受限 , - , 如果
[hi:; hi][dɪd] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
he did observe him ,
他 做过 观察 他 ,

但由于他没有武器，双手也被束缚，如果斯诺科尔真的观察他，

[ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] [hɪm; ɪm] .
disregarded him .
被忽视 他 .

对他不予理睬。

[wen] [ˈgrɛtər] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [red] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
When Grettir stood close beside him and looked up at the red glaring eyes ,
什么时候 格雷蒂尔 站立 关闭 旁 他 和 看起来 向上 在 这 红色的 刺眼 眼睛 ,
当格雷蒂尔站在他身边，抬头望着那双闪着红光的眼睛时，

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] - ,
the foaming lips of Snækoll ,
这 起泡 嘴唇 的 - ,

Snækoll 的嘴唇冒着泡沫，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [haʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði]
and heard his howls and the crunching of his great teeth against the
和 听到 他的 嚎叫 和 这 嘎吱作响 的 他的 伟大的 牙齿 反对 这
[strɔ:ŋ] [oʊk][ænd; ənd][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ,
strong oak and iron of the shield ,
强的 橡木 和 铁 的 这 盾 ,

我听到了他的嚎叫声，还有他巨大的牙齿撞击坚固的橡木和铁质盾牌的嘎吱声。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] **he suddenly laughed , lifted his foot , caught the bottom of the shield a sudden**
他 突然 笑了 , 抬起 他的 脚 , 捕捉 这 底部 的 这 盾 一个 突然
[kɪk] [ˈʌpwərdz] , **kick upwards ,**
踢 向上 ,

他突然大笑起来, 抬起脚, 踢中盾牌底部, 猛地向上踢去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈɑ:k] [brʊʊk] - [dʒɔ:] . **and the shield with the violence of the upward shock broke Snœkoll's jaw .**
和 这 盾 和 这 暴力 的 这 向上 震惊 打破 - 颚 .
盾牌在向上冲击的猛烈作用下, 打断了斯诺科尔的下巴。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] - [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈbelʊʊz] , [let] [fɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ld] , **Instantly the Bearsark stopped his bellows , let fall the shield ,**
即刻 这 - 停止 他的 风箱 , 让 落下 这 盾 ,
熊萨克立刻停止了风箱, 放下了盾牌。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɡretər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] **and before he could draw his sword Grettir caught his helmet by the great**
和 前 他 可以 画 他的 剑 格雷蒂尔 捕捉 他的 头盔 经过 这 伟大的
[bɔ:r] [tʌks] , **boar tusks ,**
公猪 象牙 ,

格雷蒂尔还没来得及拔剑, 就被他巨大的野猪獠牙抓住了头盔。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [rʊʊld] - [daʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , **gave them a twist , and rolled Snœkoll down off his horse on the ground ,**
给予 他们 一个 捻 , 和 滚动 - 向下 离开 他的 马 在 这 地面 ,
[nelt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , **knelt on him ,**
跪下 在 他 ,

把它们扭了一下, 然后把斯诺科尔从马上滚到地上, 跪在他身上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [oʊn] [sɔ:rd] [delt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] - [blɒʊ] . **and with the ruffian's own sword dealt him his death - blow .**
和 和 这 恶棍们 自己的 剑 已处理 他 他的 死亡 - 吹 .
他用恶棍自己的剑给了他致命一击。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [ðer] [ˈsi:st] [ðer; ðər][ˈæntɪks] , **When the others saw the fall of their chief they ceased their antics ,**
什么时候 这 其他的 锯 这 落下 的 他们的 首席 他们 停止 他们的 滑稽动作 ,
当其他人看到他们的首领倒下时, 他们便停止了他们的胡闹行为。

[tʃ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . **turned and ran away to hide in the woods .**
转向 和 跑 离开 到 隐藏 在 这 树林 .
转身就跑, 躲进了树林里。

[ðə; ði][bɑ:ndər] , [ˈaɪnə; ˈaɪnɑ:] , [θæŋkt] [ˈɡretər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , **The bonder , Einar , thanked Grettir for his assistance ,**
这 粘合剂 , 埃纳尔 , 谢谢 格雷蒂尔 为了 他的 协助 ,
保释人埃纳尔感谢格雷蒂尔的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtf(ə)] [ækˈnɑɪdʒmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] **and the lovely Gyrid gave him also her grateful acknowledgments and a**
和 这 迷人的 - 给予 他 还 她 感激的 致谢 和 一个
[swi:t] [smaɪl] ; **sweet smile ;**
甜的 微笑 ;

美丽的吉里德也向他表达了感激之情, 并露出了甜美的微笑;

[bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃənɪs, ˈpəʃ-] [ʌnˈlʌki] [mæn] [laɪk] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɔːt] [əˈspaɪər] [tuː; tə]
but **Grettir** **knew** **that** **a** **portionless** **unlucky** **man** **like** **himself** **could** **not** **aspire** **to**
但 格雷蒂尔 知道 那 一个 无份 倒霉 男人 喜欢 他自己 可以 不是 渴望 到
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her **hand** ,
她 手 ,
但格雷蒂尔知道, 像他这样一无所有、运气不佳的男人, 根本不可能赢得她的芳心。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [diːmd]
and **feeling** **that** **he** **was** **daily** **becoming** **more** **attached** **to** **her** , **he** **deemed**
和 感觉 那 他 曾是 日常的 成为 更多的 随附的 到 她 , 他 被认为
[aɪ ˈtiː]
it
它
他感觉自己对她的依恋与日俱增, 于是便这样认为。

[raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [liːv] ,
right **at** **once** **to** **leave** ,
正确的 在 一次 到 离开 ,
立刻离开,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plɛs] [kɔːld] - , [wer] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ,
and **he** **went** **away** **to** **a** **place** **called** **Tunsberg** , **where** **lived** **his** **half** - **brother** ,
和 他 去 离开 到 一个 地方 称为 - , 在哪里 居住地 他的 一半 - 兄弟 ,
[ˈθɔːr, stɑɪn] - .
Thorstein **Dromund** .
索尔斯坦 - .
于是他去了通斯贝格, 他的同父异母兄弟托尔斯坦·德罗蒙德就住在那里。

[naʊ] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈgrɛtər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ]
Now , **to** **understand** **the** **relationship** **of** **Dromund** **to** **Grettir** , **you** **must** **know**
现在 , 到 理解 这 关系 的 - 到 格雷蒂尔 , 你 必须 知道
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
that **his** **father** ,
那 他的 父亲 ,
要了解德罗蒙德和格雷蒂尔之间的关系, 你必须知道他的父亲是.....

[æzmʌnd] , [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [ˈmæɪrɪd] .
Asmund , **had** **been** **twice** **married** .
阿斯蒙德 , 有 到过 两次 已婚 .
阿斯蒙德结过两次婚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,
He **had** **been** **in** **Norway** **when** **a** **young** **man** **with** **a** **merchant** **ship** ,
他 有 到过 在 挪威 什么时候 一个 年轻的 男人 和 一个 商人 船 ,
他年轻时曾在挪威当过商船船员,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd]
and **he** **had** **also** **gone** **with** **his** **wares** **to** **England** **and** **France** , **and**
和 他 有 还 已消失 和 他的 商品 到 英格兰 和 法国 , 和
[hæd; həd] [geɪnd] [ɡreɪt] [welθ] ;
had **gained** **great** **wealth** ;
有 获得 伟大的 财富 ;
他还带着货物去了英国和法国, 赚了很多钱;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [rɪˈleɪŋz] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ɪn]
and **as** **he** **had** **many** **relations** **in** **Norway** **he** **was** **well** **received** **there** **in**
和 作为 他 有 许多 关系 在 挪威 他 曾是 出色地 已收到 那里 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
由于他在挪威有很多亲戚, 所以冬天在那里受到了热烈欢迎。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənt] [trɪps] .
when he came back from his merchant trips .
什么时候 他 来了 后退 从 他的 商人 旅行 .

他结束经商之旅回来的时候。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ] ['dæmzl] [kɔːld] - ,
On one of these occasions he had met a damsel called Ranveig ,
在 一 的 这些 场合 他 有 遇见 一个 闺女 称为 - ,

其中一次，他遇到了一位名叫兰维格的姑娘。

[huːz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .
whose father and mother were dead .
谁 父亲 和 母亲 是 死的 .

他的父母都已去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welθi] .
She was of good birth , and was wealthy .
她 曾是 的 好的 出生 , 和 曾是 富裕 .

她出身名门，家境富裕。

[æzmʌnd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
Asmund asked for her hand and married her ,
阿斯蒙德 问 为了 她 手 和 已婚 她 ,

阿斯蒙德向她求婚并娶了她。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][ləndz] [ðæt] [br'loːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['nɔːrwei] .
and settled on the lands that belonged to her in Norway .
和 定居 在 这 土地 那 属于 到 她 在 挪威 .

她定居在了属于她在挪威的土地上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] ['θɔːr,stain] , [huː] , [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sləʊ] [ʌv; əv]
They had a son called Thorstein , who , because he was rather slow of
他们 有 一个 儿子 称为 索尔斯坦 , WHO , 因为 他 曾是 相当 慢的 的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] ,
speech and manner ,
演讲 和 方式 ,

他们有个儿子名叫索尔斯坦，因为他说话和举止都比较迟钝，

[wʌz; wəz] ['nɪk,neɪmd] - ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] - [ɪn] [ðɪs] ['stoːri]
was nicknamed Dromund ; but as we meet with other Thorsteins in this story
曾是 绰号 - ; 但 作为 我们 见面 和 其他 - 在 这 故事
,
,
,

他被昵称为德罗蒙德；但正如我们在故事中遇到的其他索尔斯坦家族成员一样，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːz(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - .
to prevent confusion we will speak of him as Dromund .
到 防止 困惑 我们 将要 说话 的 他 作为 - .

为避免混淆，我们将称他为德罗蒙德。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [waɪf] - [daɪd] ,
After a while Asmund's wife Ranveig died ,
后 一个 尽管 - 妻子 - 死亡 ,

不久之后，阿斯蒙德的妻子兰维格去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə'wei] [ɔːl][hɜːr; hər][ləndz][ænd; ənd] [pə'zeɪnz]
and then her relatives insisted on taking away all her lands and possessions
和 然后 她 亲属 坚持 在 采取 离开 全部 她 土地 和 财产

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] - .
and keeping them in trust for little Dromund .
和 保持 他们 在 相信 为了 小的 - .

然后她的亲戚们坚持要夺走她所有的土地和财产，并将它们托管给小德罗蒙德。

[æzmʌnd] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Asmund did not care to quarrel with them ,
阿斯蒙德 做过 不是 关心 到 争吵 和 他们 ,
阿斯蒙德并不想和他们争吵。

[soʊ] [hi:; hi] [left] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['waɪfs] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['aɪslənd] ,
so he left Dromund with his late wife's relatives and went home to Iceland ,
所以 他 左边 - 和 他的 晚的 妻子的 亲属 和 去 家 到 冰岛 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

于是他把德罗蒙德留给了亡妻的亲戚，自己则回到了冰岛。
[æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] , [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [æsdɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
after a few years , **he married Asdis** , **and by her became the father of**
后 一个 很少 年 , 他 已婚 阿斯迪斯 , 和 经过 她 成为 这 父亲 的
[ɑ:tlɪ] ,
Atli ,
阿特利 ,

几年后，他与阿斯迪丝结婚，并生下了阿特利。
[grɛtər] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [tu:] ['dɒtɜ:z] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [neɪmd] [æftər]
Grettir , **and Illugi** , **and of two daughters** , **one of whom he named after**
格雷蒂尔 , 和 - , 和 的 二 女儿们 , 一 的 谁 他 命名 后
[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [waɪf] .
his first wife .
他的 第一的 妻子 .

格雷蒂尔和伊卢吉，以及两个女儿，其中一个女儿以他的第一任妻子的名字命名。
- [gru:] [ʌp] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [æt; ət] - ,
Dromund grew up in Norway on his estates at Tunsberg ,
- 生长 向上 在 挪威 在 他的 庄园 在 - ,
德罗蒙德在挪威的通斯贝格庄园长大，

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [hu:]
and became a man of wealth and renown , **a quiet man** , **but one who**
和 成为 一个 男人 的 财富 和 名声 , 一个 安静的 男人 , 但 一 WHO
[held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
held his own ,
握住 他的 自己的 ,
他成为了一个富有且有名望的人，一个沉默寡言但能独当一面的人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] .
and was generally respected .
和 曾是 一般来说 受人尊敬 .
并普遍受到尊重。

[naʊ] ['grɛtər] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [brʌðər] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ['veri]
Now Grettir went to him , **and his half - brother received him very**
现在 格雷蒂尔 去 到 他 , 和 他的 一半 - 兄弟 已收到 他 非常
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

格雷蒂尔去了他那里，他的同父异母兄弟非常热情地接待了他。
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [tɪl] [aɪ 'ti:]
and insisted on his remaining with him all the rest of the winter till it
和 坚持 在 他的 其余的 和 他 全部 这 休息 的 这 冬天 直到 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪl] [tu:; tə] ['aɪslənd] .
was time for him to sail to Iceland .
曾是 时间 为了 他 到 帆 到 冰岛 .

他坚持要他留在自己身边度过剩下的冬天，直到他该乘船前往冰岛的时候。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .
One little incident is mentioned concerning that time that deserves to be recorded .
— 小的 事件 是 提及 有关 那 时间 那 值得 到 是 记录 .

关于那段时期，有一件小事值得记录下来。

[ˈɡrɛtər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Grettir slept in the same apartment as did his brother .
格雷蒂尔 睡着了 在 这 相同的 公寓 作为 做过 他的 兄弟 .

格雷蒂尔和他的兄弟睡在同一间公寓里。

[wʌn] ['mɔːrɪŋ] - [ə'wʊk] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðæt] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [aʊt]
One morning Dromund awoke early , and he saw how that Grettir's arms were out
— 早晨 - 醒来 早期的 , 和 他 锯 如何 那 - 武器 是 出去

[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

一天早晨，德罗蒙德醒得很早，他看到格雷蒂尔的胳膊伸到了床外。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðer; ðər][saɪz] .
and he wondered at their size .
和 他 想知道 在 他们的 尺寸 .

他不禁对他们的体型感到惊奇。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɡrɛtər] [ə'wʊk] , [ænd; ənd] [ðen] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['ɡrɛtər] ,
Presently Grettir awoke , and then Dromund said to him : " Grettir ,
目前 格雷蒂尔 醒来 , 和 然后 - 说 到 他 : " 格雷蒂尔 ,

格雷蒂尔醒了过来，德罗蒙德对他说：“格雷蒂尔，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ber] [ɑːrmz] .
I have been amused with looking at your bare arms .
我 有 到过 觉得好笑 和 寻找 在 你的 裸 武器 .

我一直很乐于欣赏你裸露的手臂。

[wʌt] ['mʌslz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !
What muscles you have got !
什么 肌肉 你 有 得到 !

你这肌肉真发达！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] . "
I never saw the like . "
我 绝不 锯 这 喜欢 . "

我从未见过这样的景象。

" [aɪ] [niːd] [strɔːŋ] ['mʌslz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "
" I need strong muscles to do what I have to do . "
" 我 需要 强的 肌肉 到 做 什么 我 有 到 做 . "

“我需要强壮的肌肉才能完成我必须做的事情。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , ['brʌðər] , " [sed] - .
" True enough , brother , " said Dromund .
" 真的 足够的 , 兄弟 , " 说 - .

“没错，兄弟，”德罗蒙德说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌs(ə)l]
" But I could wish there were a little more luck as well as muscle
" 但 我 可以 希望 那里 是 一个 小的 更多的 运气 作为 出色地 作为 肌肉

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [boʊnz] . "
attached to those bones . "
随附的 到 那些 骨头 . "

“但我希望除了肌肉之外，这些骨头上还能长出更多运气。”

" [let] [em 'i:] [lɒk] [æt; ət][jɔː; jər][ɑːrmz] , " [sed] ['grɛtər] .
" **Let me look at your arms , " said Grettir .**
" 让 我 看 在 你的 武器 , " 说 格雷蒂尔 .
"让我看看你的胳膊,"格雷蒂尔说。

[ðen] - [pɒt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['grɛtər] [bɜːrst]
Then Dromund put his arms out of bed , and when he saw them Grettir burst
然后 - 放 他的 武器 出去 的 床 , 和 什么时候 他 锯 他们 格雷蒂尔 爆裂
[aʊt] ['læfɪŋ] ,
out laughing ,
出去 笑 ,
然后德罗蒙德把胳膊伸出床外, 格雷蒂尔看到后哈哈大笑起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['skrægi] .
for they were so thin and scraggy .
为了 他们 是 所以 薄的 和 瘦弱的 .
因为他们又瘦又弱。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['brʌðər] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **Upon my word , brother , I never saw such a wretched pair of tongs in my life ,**
" 之上 我的 单词 , 兄弟 , 我 绝不 锯 这样的 一个 可怜 一对 的 钳 在 我的 生活 ,
"兄弟,我发誓,我这辈子都没见过这么破烂的钳子。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['ænsər] - ,
" **They may be a pair of tongs , old boy , " answered Dromund ,**
" 他们 可能 是 一个 一对 的 钳 , 老的 男生 , " 回答 - ,
"它们可能是一把钳子,老兄,"德罗蒙德回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɑːŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['evər][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [ɪn] [niːd] .
" **but they are tongs that shall ever be extended to help you when in need .**
" 但 他们 是 钳 那 将 曾经 是 扩展 到 帮助 你 什么时候 在 需要 .
但它们是随时准备伸出援手的钳子,在你需要的时候为你提供帮助。

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] - [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [təʊn] ,
And , " added Dromund in a lower tone ,
和 , " 额外 - 在 一个 降低 语气 ,
"然后,"德罗蒙德低声补充道, "

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [brɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [ɪl] - [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'mæstər][juː; jʊ] ,
" **if it should ever befall you that your ill - luck should overmaster you ,**
" 如果 它 应该 曾经 降临 你 那 你的 患病的 - 运气 应该 控制 你 ,
"如果有一天你不幸遭遇厄运,被厄运彻底击垮,

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt][daɪ][ɪn][jɔː; jər][bed] ; [ðen] , ['grɛtər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] ,
and you not die in your bed ; then , Grettir , I promise you , if I am alive ,
和 你 不是 死 在 你的 床 ; 然后 , 格雷蒂尔 , 我 承诺 你 , 如果 我 是 活 ,
如果你没有死在床上; 那么, 格雷蒂尔, 我向你保证, 如果我还活着,

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [rest] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [ə'vendʒd]
that I shall not let this pair of tongs rest till , with them , I have avenged
那 我 将 不是 让 这 一对 的 钳 休息 直到 , 和 他们 , 我 有 复仇
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我绝不会放开这把钳子,直到我用它为你报仇为止。

" [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [təˈgeðər] .

" **No more is related of their talk together** .
" 不 更多的 是 有关的 的 他们的 讲话 一起 .

“关于他们之间的谈话，再无其他记载。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌməɹ] [ˈɡretər] [tʊk] [ʃɪp] .

The spring wore on , and in summer Grettir took ship .
这 春天 穿着 在 , 和 在 夏天 格雷蒂尔 采取 船 .

春天过去了，到了夏天，格雷蒂尔乘船出海了。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəɹz] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .

The brothers parted with much affection , and they never again saw each other's face .
这 兄弟 分手了 和 很多 感情 , 和 他们 绝不 再次 锯 每个 其他的 脸 .

兄弟俩依依惜别，此后再也没有见过面。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈfel] [æt; ət] - .

OF WHAT BEFELL AT BIARG .
的 什么 发生 在 - .

比阿格事件始末。

- [ˈsɜːrvənt] — [ˈæli][æt; ət] - — [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] — [ə; eɪ] [fer] [ˈænsər] — [ætɪs] **Thorbiorn's Servant — Ali at Biarg — Seeking a Quarrel — A Fair Answer — Atli's**
- 仆人 — 阿里 在 - — 寻求 一个 争吵 — 一个 公平的 回答 — 阿特利的
[dɪˈlemə] — - [rɪˈvendʒ] — [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːtli] — [ætɪs] [ɡreɪv] **Dilemma — Thorbiorn's Revenge — The Slaying of Atli — Atli's Grave**
困境 — - 复仇 — 这 杀戮 的 阿特利 — 阿特利的 严重

索比翁的仆人——阿里在比亚格——寻衅滋事——公正的回答——阿特利的困境——索比翁的复仇——阿特利之死——阿特利之墓

[waɪlst] [ˈɡretər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,

Whilst Grettir was in Norway ,
而 格雷蒂尔 曾是 在 挪威 ,

格雷蒂尔在挪威期间，

[ðæt] [ɪl] - [ʌk] [wɪtʃ] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] **that ill - luck which pursued him did not fail to touch and trouble his**
那 患病的 - 运气 哪个 追击 他 做过 不是 失败 到 触碰 和 麻烦 他的

[aɪsˈləndɪk] [hoʊm] [æz; əz] [wel] .

Icelandic home as well .
冰岛语 家 作为 出色地 .

困扰他的厄运也同样波及并困扰着他的冰岛家乡。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɡretər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈslouʊkoʊtʃ] , **It will be remembered that Grettir had been forced to fight the Slowcoach** ,
它 将要 是 记得 那 格雷蒂尔 有 到过 强制 到 斗争 这 慢性子 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and had killed him .
和 有 被杀 他 .

人们将会记得，格雷蒂尔曾被迫与慢速马车战斗，并杀死了他。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæən][wʌz; wəz] - - , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - .
Now the cousin of this man was Thorbiorn Oxmain , who lived in the Ramsfirth .
现在 这 表哥 的 这 男人 曾是 - - , WHO 居住地 在 这 - .

这个人的表兄是索比翁·奥克斯曼，他住在拉姆斯弗斯。

[ðɪs] - [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rviŋ] - [mæn] [neɪmd] ['æli], [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪzi][mæn], [strɔ:ŋ]
This Thorbiorn had got a serving - man named Ali , a somewhat lazy man , strong
这 - 有 得到 一个 服务 - 男人 命名 阿里 , 一个 有些 懒惰的 男人 , 强的
 , [bʌt; bət] [ʌn'ru:li] .
 , **but unruly** :
 , 但 不羁 :

这位托比昂有个仆人名叫阿里，他有点懒惰，力气很大，但桀骜不驯。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sləʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [ri'bju:kt]
As he did his work badly , and was slow about it , his master rebuked
作为 他 做过 他的 工作 糟糕 , 和 曾是 慢的 关于 它 , 他的 掌握 责备
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

由于他工作做得不好，而且速度很慢，他的主人斥责了他。

[ænd; ənd] [wen] [ri'bju:ks] [feɪld] , [hi:; hi] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
and when rebukes failed , he threatened him :
和 什么时候 责备 失败的 , 他 威胁 他 :

当责备无效时，他就威胁他。

[θrets] ['ɔ:lsoʊ] [pru:vɪd] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [soʊ] - [wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Threats also proved unavailing , so Thorbiorn one day took the stick to his back ,
威胁 还 已证实 徒劳无功 , 所以 - 一 天 采取 这 戳 到 他的 后退 ,
威胁也无济于事，于是有一天，索尔比恩用棍子顶住了自己的背。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [dɑ:nst] .
and beat him till he danced .
和 打 他 直到 他 跳舞 :

把他打到跳舞为止。

[ʼæftər] [ðɪs] ['æli] [wʊd] [ri'meɪn] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ; [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
After this Ali would remain no longer in his service ; he ran away ,
后 这 阿里 会 保持 不 更长 在 他的 服务 ; 他 跑 离开 ,
此后，阿里不再为他效力，而是逃走了。

[krɔ:st] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd]
crossed the ridge to the Midfiord , and came to Biarg , where he presented
交叉 这 岭 到 这 - , 和 来了 到 - , 在哪里 他 呈现
[hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] ['ɑ:tli] ,
himself before Atli ,
他自己 前 阿特利 ,

他越过山脊来到米德菲奥德，然后到达比亚格，在那里他觐见了阿特利。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
who asked him what he wanted .
WHO 问 他 什么 他 通缉 :

谁问他想要什么。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
The fellow said that he was in quest of service .
这 同伴 说 那 他 曾是 在 寻求 的 服务 :

那人说他正在寻找工作。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ɑ:tli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [wʌn][ʌv; əv] - ['wɜ:kmen] . "
" **But , " said Atli , " you are , I understand , one of Thorbiorn's workmen . "**
" 但 , " 说 阿特利 , " 你 是 , 我 理解 , 一 的 - 工人 . "
“但是,”阿特利说,“据我所知，你是索尔比翁的一名工人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['bædli] ['tri:tɪd] .
" **I was so , but I have left his service because I was badly treated** .
" 我 曾是 所以 , 但 我 有 左边 他的 服务 因为 我 曾是 糟糕 治疗 :
“我曾经是他的员工，但我已经离开了他的团队，因为我受到了不公平的对待。”

[hi:; hi] [bi:t] [em 'i:] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
He beat me till I was black and blue ; no one can remain with him .
他 打 我 直到 我 曾是 黑色的 和 蓝色的 ; 不 一 能 保持 和 他 ;
他把我打得遍体鳞伤；没有人能和他待在一起。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [rʌf] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪg'zæktz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
he is so rough with his men , and he exacts of them too much work .
他 是 所以 粗糙的 和 他的 男人 , 和 他 精确 的 他们 也 很多 工作 .
他对部下非常粗暴，而且要求他们做太多工作。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [tri:t] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [wel] .
I have come here because I hear that you treat your servants well .
我 有 来 这里 因为 我 听到 那 你 对待 你的 仆人 出色地 .
我来这里是因为我听说您善待仆人。

" ['ɑ:tli] [rɪ'plaid] : " [aɪ][hæv; həv][hændz] [rɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - ,
" Atli replied : " I have hands enough , you had better go back to Thorbiorn ,
" 阿特利 回复 : " 我 有 双手 足够的 , 你 有 更好的 去 后退 到 - ,
阿特利回答说：“我人手足够，你最好回托尔比翁那里去。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ] . "
for I do not want you . "
为了 我 做 不是 想 你 : "
因为我需要你。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] .
" I will never go back to him , that I declare , " said the churl .
" 我 将要 绝不 去 后退 到 他 , 那 我 宣布 , " 说 这 吝啬鬼 .
“我发誓，我永远不会再回到他身边了。”粗人说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][em 'i:] [ə'weɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊwər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
" If you turn me away , I have nowhere to which I can go .
" 如果 你 转动 我 离开 , 我 有 无处 到 哪个 我 能 去 :
“如果你拒绝我，我将无处可去。”

" [soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [æt; ət] - ;
" So he remained for a few nights at Biarg ;
" 所以 他 剩余 为了 一个 很少 夜晚 在 - ;
于是他在比亚格待了几个晚上；

[ænd; ənd] ['ɑ:tli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Atli did not like to turn him out of the house .
和 阿特利 做过 不是 喜欢 到 转动 他 出去 的 这 房子 :
阿特利不愿把他赶出家门。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wið; wiθ] [ætli's] [men] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [wel]
Then one day he went to work with Atli's men , and worked hard and well
然后 一 天 他 去 到 工作 和 阿特利的 男人 , 和 工作 难的 和 出色地
,
:
,

后来有一天，他去和阿特利的手下一起工作，工作非常努力，也很出色。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [mæn] .
for he was a powerful man .
为了 他 曾是 一个 强大的 男人 :
因为他是个有权势的人。

[soʊ] [taɪm] [pæst] .
So time passed .
所以 时间 通过了 :
时间就这样过去了。

[ˈɑːtli] [dɪd] [nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [weɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [əˈwei]
Atli did not agree to pay him any wage , and he did not send him away .
阿特利 做过 不是 同意 到 支付 他 任何 工资 , 和 他 做过 不是 发送 他 离开 ;
阿特利没有同意支付他任何工资, 也没有把他赶走。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [best] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ðer; ðər] ,
He did not feel best pleased at having the man there ,
他 做过 不是 感觉 最好的 高兴 在 拥有 这 男人 那里 ,
他不太乐意那个人待在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈwei]
but he was too kind - hearted to drive him away .
但 他 曾是 也 种类 - 心地 到 驾驶 他 离开 ;
但他心地善良, 不忍心赶走他。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wel]
Not only did he remain there and work well ,
不是 仅有的 做过 他 保持 那里 和 工作 出色地 ,
他不仅留在那里工作出色,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
but he showed himself ready to turn his hand to anything ,
但 他 显示 他自己 准备好 到 转动 他的 手 到 任何事物 ,
但他表现出愿意接受任何挑战的态度。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
and was the most useful man about the place .
和 曾是 这 最多 有用 男人 关于 这 地方 ;
他是那里最有用的人。

[naʊ] - [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrl] [wʌz; wəz] [æt; ət] -
Now Thorbiorn heard that his churl was at Biarg .
现在 - 听到 那 他的 吝啬鬼 曾是 在 - ;
索尔比恩听说他的手下在比亚格。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsləʊkoʊtʃ] [hæd; həd] [ˈræŋkəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst]
The death of Slowcoach had rankled in his breast .
这 死亡 的 慢性子 有 恼怒 在 他的 胸部 ;
Slowcoach 的死一直让他耿耿于怀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmænd]
He had felt that it was his duty to take up the case and demand
他 有 毛毡 那 它 曾是 他的 责任 到 拿 向上 这 案件 和 要求
[ˈrekəmpens]
recompense ,
补偿 ,
他觉得自己有责任接手此案并要求赔偿。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ]
yet he had not done so ;
然而 他 有 不是 完毕 所以 ;
但他并没有这样做;

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡərd] [ðæt] [ˈɑːtli] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnəweɪ] [ˈsɜːrvənt]
now he was angered that Atli had opened his doors to his runaway servant
现在 他 曾是 愤怒 那 阿特利 有 打开 他的 门 到 他的 逃跑 仆人
.
:
.
现在他很生气, 因为阿特利竟然收留了他逃跑的仆人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
He had covenanted with the man for a year ;
他 有 立约的 和 这 男人 为了 一个 年 ;
他与那人订立了一年的盟约。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv]['glædli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]
but the fellow was so disagreeable that he would have gladly dispensed with
但 这 同伴 曾是 所以 令人不快的 那 他 会 有 乐意 分发 和
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;
his service ;
他的 服务 ;

但那家伙实在太令人讨厌了，他巴不得赶紧摆脱他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːtli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'sɪːvd] [hɪm; ɪm] ,
but that Atli should have received him ,
但 那 阿特利 应该 有 已收到 他 ;
但阿特利本应接待他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)] [æt; ət] - , — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and that the man should be making himself useful at Biarg , — **that made him**
和 那 这 男人 应该 是 制作 他自己 有用 在 - , — 那 制成 他
['veri] ['æŋɡrɪ] [ɪn'diːd] .
very angry indeed .
非常 生气的 的确 .

而这个人竟然在比亚格发挥自己的作用，这让他非常生气。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] - , [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] [men] ,
So he mounted his horse and rode to Biarg , **attended by two men** ,
所以 他 安装 他的 马 和 骑 到 - , 参加 经过 二 男人 ;
于是他骑上马，带着两个人向比亚格进发。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːtli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and called out Atli to talk with him .
和 称为 出去 阿特利 到 讲话 和 他 ;
然后叫阿特利过来和他谈谈。

['ɑːtli] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .
Atli came forth and welcomed him .
阿特利 来了 前进 和 欢迎 他 .
阿特利走上前来迎接他。

[ðen] - [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [freʃ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] ,
Then Thorbiorn said : " You are determined to pick up fresh occasion of quarrel ,
然后 - 说 : " 你 是 决定 到 挑选 向上 新鲜的 场合 的 争吵 ,
然后托尔比昂说道：“你决心要找新的茬儿来争吵，

[ænd; ənd][stɜːr] [ɪl] - [wɪl] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and stir ill - will between us .
和 搅拌 患病的 - 将要 之间 我们 ;
并挑拨离间，制造我们之间的敌意。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [en'taɪst] [ə'weɪ] [maɪ] ['sɜːrvənt] ?
Why have you enticed away my servant ?
为什么 有 你 诱人的 离开 我的 仆人 ?
你为何引诱我的仆人离开？

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [ðʌs] [tuː; tə][em 'iː] .
You had no right to behave thus to me .
你 有 不 正确的 到 表现 因此 到 我 .
你没有权利这样对我。

" ['ɑ:tli] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **Atli replied quietly** : " **You are mistaken** .
" 阿特利 回复 悄悄 : " 你 是 错误 .

阿特利平静地回答道：“你错了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I did not entice him away .
我 做过 不是 诱惑 他 离开 .

我没有把他引诱走。

[ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] .
The fellow came to me .
这 同伴 来了 到 我 .

那人来找我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] ,
I did not know for certain that he was your servant ,
我 做过 不是 知道 为了 肯定 那 他 曾是 你的 仆人 ,

我并不确定他是不是你的仆人。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
nor did I know for how long he was engaged to you .
也不 做过 我 知道 为了 如何 长的 他 曾是 已订婚的 到 你 .

我也不知道他和你订婚了多久。

[ʃoʊ] [,em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:n] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [repə'reɪ(ə)n] .
Show me that I have done wrong and I will make reparation .
展示 我 那 我 有 完毕 错误的 和 我 将要 制作 赔偿 .

指出我的错误，我必将弥补。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [jɔ:rz] , [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
If he is yours , reclaim him , I will not keep him .
如果 他 是 你的 , 回收 他 , 我 将要 不是 保持 他 .

如果他是你的，就把他要回来吧，我不会留着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] . "
At the same time I do not like to shut him out of my house . "
在 这 相同的 时间 我 做 不是 喜欢 到 关闭 他 出去 的 我的 房子 . "

与此同时，我也不想把 他拒之门外。

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][mæn] , " [sed] - ; " [aɪ] [fə'brɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
" **I claim the man , " said Thorbiorn ; " I forbid him to do a stroke of work**
" 我 宣称 这 男人 , " 说 - ; " 我 禁止 他 到 做 一个 中风 的 工作
[hɪr] .
here .
这里 .

“我认领这个人，”索尔比翁说；“我禁止他在这里做任何事。”

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][,em 'i:] . "
I expect him returned to me . "
我 预计 他 返回 到 我 . "

我希望他能回到我身边。

" [neɪ] , " [sed] ['ɑ:tli] , " [teɪk] [ðə; ði][mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
" **Nay , " said Atli , " take the man , you are welcome to him** ;
" 不 , " 说 阿特利 , " 拿 这 男人 , 你 是 欢迎 到 他 ;

“不，”阿特利说，“带走这个人吧，你欢迎他；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ænd] [fʊt] [ænd; ænd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] .
but I cannot bind him hand and foot and convey him to your house .
但 我 不能 绑定 他 手 和 脚 和 传达 他 到 你的 房子 .

但我不能把他捆起来送到你家去。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [na:t] [dɪ'teɪn]
If you can get him to go with you , well and good , I will not detain
如果 你 能 得到 他 到 去 和 你 , 出色地 和 好的 , 我 将要 不是 扣留
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果你能让他跟你一起走，那就太好了，我不会扣留他。

" [ˈɑ:tli] [hæd; həd] [ˈænsər] [ˈferli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [na:t] [ˈsætɪsfai] - ;
" Atli had answered fairly , but this did not satisfy Thorbiorn ;
" 阿特利 有 回答 相当 , 但 这 做过 不是 满足 - ;

“阿特利的回答很公正，但这并没有让索尔比翁满意；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][dræg][ðə; ði][mæn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
he knew that he could not drag the man back to his farm ,
他 知道 那 他 可以 不是 拖 这 男人 后退 到 他的 农场 ,
他知道自己不可能把那人拖回他的农场。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hiː; hi] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɑ:loo] , [soʊ][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd]
nor could he persuade him to follow , so he rode home in a mighty bad
也不 可以 他 说服 他 到 跟随 , 所以 他 骑 家 在 一个 强大的 坏的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

他也没能说服他跟随，于是便怒气冲冲地骑马回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] [ˈɑ:tli] .
his heart boiling with anger against Atli .
他的 心 沸腾 和 愤怒 反对 阿特利 .

他对阿特利充满了愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʌnɪʃ] [ˈɑ:tli]
And now he thought that he would at one and the same time punish Atli
和 现在 他 想法 那 他 会 在 一 和 这 相同的 时间 惩治 阿特利
[fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,
for taking away his servant ,
为了 采取 离开 他的 仆人 ,

现在他想，他要同时惩罚阿特利带走他的仆人。

[ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊkoʊtʃ] .
and wipe out the wrong of the slaying of the Slowcoach .
和 擦拭 出去 这 错误的 的 这 杀戮 的 这 慢性子 .

并消除杀害慢车的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [wɜ:rk] ,
In the evening when the men came in from work ,
在 这 晚上 什么时候 这 男人 来了 在 从 工作 ,
晚上男人们下班回家的时候，

[ˈɑ:tli] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rl] ,
Atli said that Thorbiorn had been there and had reclaimed his churl ,
阿特利 说 那 - 有 到过 那里 和 有 回收 他的 吝啬鬼 ,

阿特利说索尔比翁去过那里，并且把他的仆人带了回来。

[ænd; ənd] [ˈɑ:tli] [beɪd] [ðə; ði] [ˈfeloo] [dɪ'rɔ:rt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
and Atli bade the fellow depart and go back to his master .
和 阿特利 巴德 这 同伴 离开 和 去 后退 到 他的 掌握 .

阿特利让那人离开，回到他主人那里去。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] : " [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [ˈpra:vɜ:rb] ,
Then the man said : " That's a true proverb ,
然后 这 男人 说 : " 那就是 一个 真的 谚语 ,

然后那人说：“这是一句真谚语。”

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][moʊst] [preɪzd] [ɪz] [faʊnd] [moʊst] [ˈfɔ:lti] [æt; ət][ðə; ði] [test] .
He who is most praised is found most faulty at the test .
他 WHO 是 最多 赞扬 是 成立 最多 故障 在 这 测试 :

最受赞扬的人，在考验中往往表现最差。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I came to you because I heard so much good of you ,
我 来了 到 你 因为 我 听到 所以 很多 好的 的 你 ,
我来找你是因为我听说了你很多好事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtɔɪld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪdʒɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] ,
and now that I have toiled for you without wages all the early summer ,
和 现在 那 我 有 辛勤劳作 为了 你 没有 工资 全部 这 早期的 夏天 ,
而现在，我整个初夏都在无偿为你辛勤劳作，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [nʌn] [els] ,
as I have worked for none else ,
作为 我 有 工作 为了 没有任何 别的 ,
因为我从未为其他人工作过，

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [kɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [æz; əz] [ˈwɪntər] [drɔ:z] [ɑ:n] .
you want to kick me out of doors as winter draws on .
你 想 到 踢 我 出去 的 门 作为 冬天 平局 在 :
随着寒冬临近，你想把我赶出家门。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] .
I will not go .
我 将要 不是 去 :
我不去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [em ˈi:][æz; əz] - [bi:t] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [li:v] [ðɪs]
You will have to beat me as Thorbiorn beat me to make me leave this
你 将要 有 到 打 我 作为 - 打 我 到 制作 我 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
你得像索尔比恩打败我那样打败我，才能让我离开这栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈi:v(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
and then , even , I am not sure but that I shall remain in spite of being
和 然后 , 甚至 , 我 是 不是 当然 但 那 我 将 保持 在 尽管如此 的 存在
[ˈbi:tŋ] .
beaten .
被打败 :
即使被打败，我也不确定自己是否会留下来。

" [ˈɑ:tlɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **Atli did not know exactly what to do .**
" 阿特利 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 :
“阿特利不知道该怎么办。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [ɪl] - [tri:t] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
He did not wish to ill - treat the fellow ,
他 做过 不是 希望 到 患病的 - 对待 这 同伴 ,
他并不想虐待那个人。

[ænd; ənd] [jet] [wɪˈðəʊt] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and yet without ill - treatment there was no getting rid of him .
和 然而 没有 患病的 - 治疗 那里 曾是 不 获得 摆脱 的 他 :
然而，如果不虐待他，就无法摆脱他。

[soʊ][hiː; hi][let][him; ɪm][rɪ'meɪn][ɑːn] .
So he let him remain on .
所以 他 让 他 保持 在 ：

所以他让他留下来了。

[wʌn][dei][ə; eɪ][wɔːrm][wet][ˈreɪni][mɪst][ˈkʌvəd][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði][hɪlz][wɜːr; wər][ɪn'veləpt][ɪn][klaʊd]
One day a warm wet rainy mist covered the land , the hills were enveloped in cloud
— 天 一个 温暖的 湿的 下雨 薄雾 涵盖 这 土地 , 这 丘陵 是 被包裹 在 云
;
;
;

有一天，温暖潮湿的雨雾笼罩了大地，群山被云雾笼罩；

[ˈɑːtli][sent][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][moʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][wer][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Atli sent out some of his men to mow at a distance where there was
阿特利 发送 出去 一些 的 他的 男人 到 刈 在 一个 距离 在哪里 那里 曾是
[sʌm; səm][græs] ,
some grass ,
一些 草 ,

阿特利派出一些人到远处长着草的地方去割草。

[ænd; ənd][ˈʌðər][hiː; hi][sent][aʊt][ˈfɪʃɪŋ] .
and others he sent out fishing .
和 其他的 他 发送 出去 钓鱼 。

他还派其他人出去捕鱼。

[hiː; hi][rɪ'meɪnd][æt; ət][hoʊm][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][tuː][ɔːr][θriː][men] .
He remained at home himself with only two or three men .
他 剩余 在 家 他自己 和 仅有的 二 或者 三 男人 。

他自己则留在家里，只有两三个人陪伴。

[ðæt][dei]-[rouð][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪdʒ][ðæt][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][deɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhelmt][ɑːn]
That day Thorbiorn rode over the ridge that divided the dales , with a helmet on
那 天 - 骑 超过 这 岭 那 分割 这 戴尔斯 , 和 一个 头盔 在
[hɪz; ɪz][hed] ,
his head ,
他的 头 ,

那天，索尔比昂头戴头盔，骑马越过分隔山谷的山脊。

[ə; eɪ][sɔːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrbd][spɪr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a sword at his side , and a barbed spear in his hand .
一个 剑 在 他的 边 , 和 一个 带倒刺的 矛 在 他的 手 。

他腰间佩剑，手中握着带倒钩的长矛。

[hiː; hi][keɪm][tuː; tə]- , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪst][hɪz; ɪz][ə'prəʊt] .
He came to Biarg , and no one noticed his approach .
他 来了 到 - , 和 不 一 注意到 他的 方法 。

他来到了比亚格，却没有人注意到他的到来。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːkt][æt; ət][aɪ'tiː] .
He went to the main door , and knocked at it .
他 去 到 这 主要的 门 , 和 敲门 在 它 。

他走到大门前，敲了敲门。

[ðen][hiː; hi][druː][bæk][brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈbɪldɪŋz] , [soʊ][ðæt][noʊ][wʌn][maɪt][siː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Then he drew back behind the buildings , so that no one might see him from
然后 他 画 后退 在后面 这 建筑物 , 所以 那 不 一 可能 看 他 从
[ðə; ði][dɔːr] .
the door .
这 门 。

然后他退到建筑物后面，这样就没有人能从门口看到他了。

[ɪn] ['aɪslənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɑ:r; ər] ['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] —
In Iceland the walls of a house between the gables are buttressed with turf —
在 冰岛 这 墙壁 的 一个 房子 之间 这 山墙 是 支撑 和 草皮 —
[θɪk] [wɔ:lz] [ɔ:r] ['bʌtrəsɪz] [ðæt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['sevrəl] [fi:t] ,
thick walls or buttresses that project several feet ,
厚的 墙壁 或者 扶壁 那 项目 一些 脚 ,
在冰岛, 房屋山墙之间的墙壁用草皮加固——厚厚的墙壁或扶壁向外突出数英尺。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r][naɪn] [fi:t] [θɪk] .
and are about six or nine feet thick .
和 是 关于 六 或者 九 脚 厚的 .
厚度约为六英尺到九英尺。

[sʌtʃ] ['bʌtrəsɪz] [stʊd] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [æt; ət] - ,
Such buttresses stood one on each side of the hall door at Biarg ,
这样的 扶壁 站立 一 在 每个 边 的 这 大厅 门 在 - ,
在比亚格, 大厅大门两侧各有一座这样的扶壁。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] - [kən'si:ld] [hɪm'self] .
and behind one of these Thorbiorn concealed himself .
和 在后面 一 的 这些 - 暗 他自己 .
索尔比昂就藏身在其中一栋建筑后面。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
When he had knocked at the door , a woman came to it ,
什么时候 他 有 敲门 在 这 门 , 一个 女士 来了 到 它 ,
他敲了敲门, 一个女人出来开了门。

[ʌn'ba:d] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɔ:r]['plætʃɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
unbarred and looked up and down the terrace or platform on which the house
畅通无阻 和 看起来 向上 和 向下 这 阳台 或者 平台 在 哪个 这 房子
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,
他打开门, 上下打量着房子所在的露台或平台。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
but saw no one .
但 锯 不 一 .
但没看到任何人。

- [pi:pt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Thorbiorn peeped from behind the wall of turf and caught a glimpse of
- 偷窥 从 在后面 这 墙 的 草皮 和 捕捉 一个 一瞥 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
索尔比昂从草皮墙后探出头, 瞥见了她。

[ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and then backed again into his hiding - place .
和 然后 支持的 再次 进入 他的 隐藏 - 地方 .
然后又退回到他的藏身之处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:ld] ['ɑ:tlɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
The woman then returned into the house , and told Atli that there was no one
这 女士 然后 返回 进入 这 房子 , 和 讲述 阿特利 那 那里 曾是 不 一
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
然后, 那名女子回到屋内, 告诉阿特利外面没有人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspəʊkən] [bɪˈfɔːr] - [nɑːkt] [əˈgen] .

She had hardly spoken before Thorbiorn knocked again .
她 有 几乎 说 前 - 敲门 再次 .

她还没来得及开口，索尔比昂又敲门了。

[ðen] [ˈɑːtli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] ,
Then Atli jumped up and said : " There must be someone there ,
然后 阿特利 跳了起来 向上 和 说 : " 那里 必须 是 某人 那里 ,

然后阿特利跳起来说：“那里肯定有人，

[ænd; ənd][aɪ] [wi] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪˈself] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] .

and I will go and see myself who it is .
和 我 将要 去 和 看 我 WHO 它 是 .

我会亲自去看看他是谁。

" [ðen] [hiː, hi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [soʊː] [noʊ][wʌn] ,
" Then he went forth and looked out of the door , but saw no one ,
" 然后 他 去 前进 和 看起来 出去 的 这 门 , 但 锯 不 一 ,

于是他走出去，向门外望去，却什么也没看见。

[æz; əz] - [hæd; həd] [əˈgen] [riˈtriːtid] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] .
as Thorbiorn had again retreated behind the bank of turf .
作为 - 有 再次 撤退 在后面 这 银行 的 草皮 .

索尔比奥恩再次退到了草皮堤岸后面。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] , [soʊ][ˈɑːtli] [dɪd][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
The water was streaming down , so Atli did not go from under cover ,
这 水 曾是 流媒体 向下 , 所以 阿特利 做过 不是 去 从 在下面 覆盖 ,

水流倾泻而下，所以阿特利没有从掩体后出来。

[bʌt; bət][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
but laid a hand on each of the door - posts , and looked up and down
但 铺设 一个 手 在 每个 的 这 门 - 帖子 , 和 看起来 向上 和 向下

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the valley .
这 谷 .

但他把手放在每扇门框上，上下环顾山谷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] - [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] ,
Just as he was looking away from where Thorbiorn was concealed ,
只是 作为 他 曾是 寻找 离开 从 在哪里 - 曾是 暗 ,

正当他将目光从索尔比昂藏身之处移开时

[ðæt] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] ,
that man suddenly swung himself round the bank of turf ,
那 男人 突然 摇摆 他自己 圆形的 这 银行 的 草皮 ,

那人突然绕过草皮堤岸，

[ænd; ənd][wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [droʊv][ðə; ði] [spɪr] [əˈgenst] [ˈɑːtli] , [ˈjuːzɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and with all his might drove the spear against Atli , using both his hands .
和 和 全部 他的 可能 驾驶 这 矛 反对 阿特利 , 使用 两个都 他的 双手 .

他使出浑身解数，双手齐发，将长矛刺向阿特利。

[ðə; ði] [spɪr] [ˈentəd] [hɪm; ɪm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][ræn] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] .
The spear entered him below the ribs , and ran right through him .
这 矛 进入 他 以下 这 肋骨 , 和 跑 正确的 通过 他 .

长矛从肋骨下方刺入，贯穿了他的身体。

[ˈɑːtli] [ˈʌtəd] [noʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Atli uttered no cry , and fell forward over the threshold .
阿特利 说出 不 哭 , 和 跌倒 向前 超过 这 临界点 .

阿特利没有发出任何叫声，向前跌倒在门槛上。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['wimɪn] [rʌft] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðer] [tʊk] ['ɑːtli] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded]
At that the women rushed forth , and they took Atli up , but he was dead
在 那 这 女性 匆忙 前进 , 和 他们 采取 阿特利向上 , 但 他 曾是 死的
.
:
.

于是女人们冲上前去，把阿特利抬了起来，但他已经死了。

[ðen] - , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Then Thorbiorn , who had run to his horse , which was tied up behind the
然后 - , WHO 有 跑步 到 他的 马 , 哪个 曾是 系 向上 在后面 这
[haus] ,
house ,
房子 ,

然后，索尔比昂跑向拴在房子后面的马，

[roʊd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]
rode out on the terrace , and halting before the door proclaimed that he
骑 出去 在 这 阳台 , 和 停止 前 这 门 宣布 那 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [diːd] .
had done this deed .
有 完毕 这 契据 .

他骑马来到露台上，停在门前，宣称自己做了这件事。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːr'mæləti] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [aɪs'ləndɪk] [lɔː] ,
Now this was a formality which , according to Icelandic law ,
现在 这 曾是 一个 正式 哪个 , 根据 到 冰岛语 法律 ,
这只是一形式，根据冰岛法律，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ækt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .
made his act to be not regarded as a murder .
制成 他的 行为 到 是 不是 认为 作为 一个 谋杀 .
使他的行为不被视为谋杀。

[ə; eɪ] ['mɜːrdər] [baɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [wʌn] [huː] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
A murder by law was the slaying of a man by one who concealed his name .
一个 谋杀 经过 法律 曾是 这 杀戮 的 一个 男人 经过 一 WHO 暗 他的 姓名 .
根据法律，谋杀是指杀害他人时隐瞒姓名的行为。

[ðen] - [roʊd] [hoʊm] .
Then Thorbiorn rode home .
然后 - 骑 家 .
然后，索尔比昂骑马回家了。

[ðə; ði] ['gʊd,wʌɪf] , [æsdɪs] , [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [men] , [ænd; ənd] [ætɪs] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] ,
The goodwife , Asdis , sent for her men , and Atli's body was laid out ,
这 贤妻 , 阿斯迪斯 , 发送 为了 她 男人 , 和 阿特利的 身体 曾是 铺设 出去 ,
贤妻阿斯迪斯派人去叫人，阿特利的遗体被安放在地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [oʊld] [æzmʌnd] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['dɔːrɪŋ]
and he was buried beside his father , old Asmund , who had died during
和 他 曾是 埋葬 旁 他的 父亲 , 老的 阿斯蒙德 , WHO 有 死亡 期间
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .
他被安葬在他父亲老阿斯蒙德的墓旁，老阿斯蒙德在冬天去世了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ðer; ðər] [naʊ] .
There was a church in those days at Biarg , but there is none there now .
那里 曾是 一个 教会 在 那些 天 在 - , 但 那里 是 没有任何 那里 现在 .
当时比亚格有一座教堂，但现在已经没有了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]
When I was there I asked of the farmer now living in Biarg where was the
什么时候 我 曾是 那里 我 问 的 这 农民 现在 活的 在 - 在哪里 曾是 这
[oʊld] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
old churchyard ,
老的 墓地 ,

我在那里的时候，问了现在住在比亚格的那位农民，旧教堂墓地在哪里。

[bʌt; bət][ɪts] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:st] ;
but its site was lost ;
但 它是 地点 曾是 丢失的 ;

但它的遗址已经消失了；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ˈɑ:tlɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] ,
so I could not tell where were the graves of Atli the kind - hearted ,
所以 我 可以 不是 告诉 在哪里 是 这 坟墓 的 阿特利 这 种类 - 心地 ,
[ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] ,
honourable man ,
光荣的 男人 ,

所以我无法得知心地善良、正直的阿特利的坟墓在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the rest of the family .
和 这 休息 的 这 家庭 .

以及其他家庭成员。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læməˈteɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [soʊ] [lʌvd]
Great was the lamentation through the district at the death of one so loved
伟大的 曾是 这 哀叹 通过 这 区 在 这 死亡 的 一 所以 喜爱
[ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ,
and respected ,
和 受人尊敬 ,

整个地区都对这位深受爱戴和尊敬的人的去世感到无比悲痛。

[ænd; ənd][hɑ:rd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and hard things were said of Thorbiorn for what he had done .
和 难的 事物 是 说 的 - 为了 什么 他 有 完毕 .

人们都对索尔比昂的所作所为说了些难听的话。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈgrɛtər] .
THE RETURN OF GRETTIR .
这 返回 的 格雷蒂尔 .

格雷蒂尔回归。

[æn; ən][oʊld] [tʃɑ:rdʒ] — [ˈtraɪəl][ɪn] [ˈæbsəns] — [θri:] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ɪl] — [ˈgrɛtər] [ænd; ənd]
An Old Charge — Trial in Absence — Three Messengers of Ill — Grettir and
一个 老的 收费 — 审判 在 缺席 — 三 信使 的 患病的 — 格雷蒂尔 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ˈgrɛtər] [goʊz][tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [ˈɑ:tlɪ]
his Mother — Grettir goes to Revenge Atli
他的 母亲 — 格雷蒂尔 去 到 复仇 阿特利

旧案——缺席审判——三个不祥使者——格雷蒂尔和他的母亲——格雷蒂尔去复仇

[ðæt] [seɪm] [ˈsʌmər] [nu:z] [rɪ:tʃt] [ˈaɪslənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] [baɪ] [ˈgrɛtər] .
That same summer news reached Iceland of the burning of the hostel by Grettir .
那 相同的 夏天 消息 达到 冰岛 的 这 燃烧 的 这 旅馆 经过 格雷蒂尔 .

同年夏天，格雷蒂尔烧毁旅馆的消息传到了冰岛。

[wen] [ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
When Thorir of Garth heard of the death of his sons he was furious .
什么时候 索里尔 的 加思 听到 的 这 死亡 的 他的 儿子们 他 曾是 狂怒 .

加斯的索里尔得知儿子们的死讯后勃然大怒。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈænjuəl] [əˈsaɪz] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈretənuː] ,
He rode to the great annual assize at Thingvalla , with a large retinue ,
他 骑 到 这 伟大的 年度的 大 在 - , 和 一个 大的 随从 ,
他率领大批随从前往辛格瓦拉参加一年一度的大型巡回审判。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˈɡrɛtər] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [məˈlɪʃəsli] ;
and charged Grettir with having killed his boys maliciously ;
和 带电 格雷蒂尔 和 拥有 被杀 他的 男孩们 恶意地 ;

并指控格雷蒂尔恶意杀害了他的儿子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈfens] [ˈɡrɛtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈaʊtˌlɔd] .
and he demanded that for this offence Grettir should be outlawed .
和 他 要求 那 为了 这 罪行 格雷蒂尔 应该 是 被禁止的 .

他要求以这种罪行为由取缔 Grettir。

[ðen] - [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : " [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
Then Skapti the judge said : " If things are as reported ,
然后 - 这 法官 说 : " 如果 事物 是 作为 据报道 ,

然后，法官斯卡普蒂说道：“如果事情真如报道的那样，

[ðen] [ˈʃʊrli] [ˈɡrɛtər] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən][ɪːv(ə)l] [diːd] ;
then surely Grettir has committed an evil deed ;
然后 一定 格雷蒂尔 有 坚定的 一个 邪恶的 契据 ;

那么格雷蒂尔肯定犯下了罪恶之事；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [hɜːrd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
but we have only heard one side of the story ,
但 我们 有 仅有的 听到 一 边 的 这 故事 ,

但我们只听到了故事的一面之词。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [æt; ət][θɜːrd][hænd] , [baɪ] [rɪˈpɔːrt] ;
and we only know of what has happened at third hand , by report ;
和 我们 仅有的 知道 的 什么 有 发生 在 第三 手 , 经过 报告 ;

我们只能通过转述，从别人那里得知发生的事情；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈevri] [ˈstɔːri] .
there are two ways of telling every story .
那里 是 二 方式 的 讲述 每一个 故事 .

每个故事都有两种讲述方式。

[let] [juː ˈes] [weɪt] [tɪl] [ˈɡrɛtər] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] .
Let us wait till Grettir returns to Iceland .
让 我们 等待 直到 格雷蒂尔 返回 到 冰岛 .

让我们等到格雷蒂尔返回冰岛后再做打算。

[ðer; ðər][wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən] .
There will be time enough for this action to be taken .
那里 将要 是 时间 足够的 为了 这 行动 到 是 已采取 .

有足够的时间采取这项行动。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
I will not give my word that Grettir is guilty till we have heard what he has
我 将要 不是 给 我的 单词 那 格雷蒂尔 是 有罪的 直到 我们 有 听到 什么 他 有
[tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
to say for himself .
到 说 为了 他自己 .

在听到格雷蒂尔本人的陈述之前，我不会断言他有罪。

" [bʌt; bət][ˈθɔːrɪər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərɪ(ə)] [ˈtʃiːftən] [ðæt] [hiː; hi][ˌoʊvərˈbɔːr][ɔːl] [rɪˈzɪstəns] .
" **But Thorir was such a powerful chieftain that he overbore all resistance** .
" 但 索里尔 曾是 这样的 一个 强大的 头目 那 他 超孔径 全部 反抗 .
“但是托里尔是一位非常强大的酋长，他压制了一切抵抗。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈlɔːfəli] [teɪk] [ˈæk(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ][məɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
It was said that he could not lawfully take action against a man in his
它 曾是 说 那 他 可以 不是 合法地 拿 行动 反对 一个 男人 在 他的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

据说，他不能在当事人缺席的情况下依法对其采取行动；
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌəʊvərɪdn̩] [baɪ][ˈθɔːrɪər] ,
but this was overridden by Thorir ,
但 这 曾是 覆盖 经过 索里尔 ,
但这一决定被索里尔否决了。

[huː] [baɪ] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
who by packing the court was able to carry out what he wanted .
WHO 经过 包装 这 法庭 曾是 有能力的 到 携带 出去 什么 他 通缉 .
他通过安插亲信控制法庭，从而得以实现自己的目的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑːtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm]
Moreover, owing to the death of Atli there was no one to oppose him
而且 , 欠款 到 这 死亡 的 阿特利 那里 曾是 不 一 到 反对 他
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

此外，由于阿特利的去世，没有人能坚决反对他。
[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈmætərz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd][əˈveɪl] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [ˈɡretər] ,
He pushed on matters so hard that nought could avail to acquit Grettir ,
他 推动 在 事情 所以 难的 那 零 可以 可用 到 开释 格雷蒂尔 ,
他坚持不懈地追问，以至于没有任何办法能为格雷蒂尔洗脱罪名。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ,
and he was proclaimed an outlaw throughout the whole of Iceland ,
和 他 曾是 宣布 一个 取缔 自始至终 这 所有的 的 冰岛 ,
他被全冰岛宣布为不法之徒。

[ænd; ænd][ˈθɔːrɪər][ɔːlsou] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
and Thorir also put a price on his head of many ounces of silver ,
和 索里尔 还 放 一个 价格 在 他的 头 的 许多 盎司 的 银 ,
索里尔还悬赏许多盎司白银捉拿他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] [məɪn] [huː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnɔːrwei] [ɔːr] [ˈaɪslənd]
which he said he would pay to that man who would kill him in Norway or Iceland
哪个 他 说 他 会 支付 到 那 男人 WHO 会 杀 他 在 挪威 或者 冰岛
,
:
,

他说他会把钱付给那个在挪威或冰岛杀他的人。
[ɔːr] [werˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
or wherever he might find him .
或者 无论 他 可能 寻找 他 .
或者无论他在哪里能找到他。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈɡrɛtər] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɔ:f][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Towards the close of the summer Grettir arrived in a vessel off the mouth of
向 这 关闭 的 这 夏天 格雷蒂尔 到达的 在 一个 血管 离开 这 嘴 的
[ðə; ði] [waɪt] - [ˈrɪvər] ,
the White - river ,
这 白色的 - 河 ,

夏末时分，格雷蒂尔乘船抵达怀特河河口附近。

[æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [ˈnɔ:rweɪ] .
an exile from Norway .
一个 流亡 从 挪威 .

一位来自挪威的流亡者。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [dra:pt] [ˈæŋkər] .
It was a still summer night when the ship dropped anchor .
它 曾是 一个 仍然 夏天 夜晚 什么时候 这 船 掉落 锚 .

那是一个静谧的夏夜，船抛锚了。

[ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
A boat came from the shore , and was rowed to the ship .
一个 船 来了 从 这 支撑 , 和 曾是 划船 到 这 船 .

一艘小船从岸边驶来，被划到船上。

[ˈɡrɛtər] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbəʊz, ˈboʊz] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Grettir stood watching it from the bows , leaning on his sword .
格雷蒂尔 站立 观看 它 从 这 弓 , 倾斜 在 他的 剑 .

格雷蒂尔站在弓箭手的位置上，倚着剑，注视着这一切。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [wʌt] [nu:z] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] ? " " As it touched the side of the ship , he called , " What news do you bring ? " "
作为 它 感动 这 边 的 这 船 , 他 称为 , " 什么 消息 做 你 带来 ? " "

当它触到船舷时，他喊道：“你带来了什么消息？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡrɛtər] , - [sʌn] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
" Are you Grettir , Asmund's son ? " asked a man rising in the boat .
" 是 你 格雷蒂尔 , - 儿子 ? " 问 一个 男人 上升 在 这 船 .

“你是格雷蒂尔，阿斯蒙德的儿子吗？”船上一个男人站起身问道。

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡrɛtər] .
" I am , " replied Grettir .
" 我 是 , " 回复 格雷蒂尔 .

“是的，”格雷蒂尔回答道。

" [ðen] [wi:; wi] [ber] [ju:; jʊ] [ɪl] [nu:z] : [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
" Then we bear you ill news : your father is dead .
" 然后 我们 熊 你 患病的 消息 : 你的 父亲 是 死的 .

“那么我们带给你一个噩耗：你的父亲去世了。”

" [əˈnʌðər] [mæn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈɡrɛtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
" Another man stood up in the boat , and said : " Grettir , he was an old
" 其他 男人 站立 向上 在 这 船 , 和 说 : " 格雷蒂尔 , 他 曾是 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“船上另一个人站了起来，说道：‘格雷蒂尔，他是个老人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] .
and you can hardly have expected to hear that he was still alive .
和 你 能 几乎 有 预期的 到 听到 那 他 曾是 仍然 活 .

你几乎不可能想到他会活着。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnz] [juː; jʊ][æz; əz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] .
But what I have to say concerns you as closely , and is unexpected .
 但 什么 我 有 到 说 担忧 你 作为 密切 , 和 是 意外 .
 但我接下来要说的话与你息息相关, 而且出乎你的意料。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɑ:tlɪ][hæz; həz] [bɪn] [sleɪn][baɪ] - - .
Your brother Atli has been slain by Thorbiorn Oxmain .
 你的 兄弟 阿特利 有 到过 被杀 经过 - - .
 你的兄弟阿特利被索尔比翁·奥克斯曼杀死了。

" [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][roʊz][ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['taɪdɪŋz] [kən'sɜ:rn] ['ʌðər] [fɜ:rst][ænd; ənd]
" Then a third man rose and said : " But these tidings concern others first and
 " 然后 一个 第三 男人 玫瑰 和 说 : " 但 这些 消息 忧虑 其他的 第一的 和
 [juː; jʊ] ['sekəndli] .
you secondly .
 你 第二 .
 “这时, 第三个人站起来说: ‘但是这些消息首先是关于别人的, 其次才是关于你的。’

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnz] [juː; jʊ] ['meɪnli] .
What I have to say concerns you mainly .
 什么 我 有 到 说 担忧 你 主要 .
 我要说的话主要与你有关。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
You have been made an outlaw throughout the length and breadth of the
 你 有 到过 制成 一个 取缔 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这
 [lənd] ,
land ,
 土地 ,
 你已被全国通缉, 成为不法之徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][set][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
and a price is set on your head .
 和 一个 价格 是 放 在 你的 头 .
 有人悬赏要你的命。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['grætər] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ,
" It is said that Grettir did not change colour ,
 " 它 是 说 那 格雷蒂尔 做过 不是 改变 颜色 ,
 据说格雷蒂尔的颜色没有改变,

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['kwɪvər] ;
nor did a muscle in his whole body quiver ;
 也不 做过 一个 肌肉 在 他的 所有的 身体 颤动 ;
 他全身的肌肉都没有丝毫颤抖;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [streɪn] —
but he lifted up his voice and sang this strain —
 但 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 唱 这 拉紧 —
 但他还是提高了嗓门, 唱起了这首歌——

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɑ:r; ər] ['ʃaʊə]
" All at once are showered
 " 全部 在 一次 是 淋浴
 “突然间, 所有人都会被淋了个透。”

[raʊnd] [em 'iː] , [ðə; ðɪ] ['raɪmər] ,
Round me , the Rhymer ,
 圆形的 我 , 这 韵律 ,
 在我周围, 吟诵者,

[ˈtaɪdɪŋz] [sæd] — [maɪ][ˈeksaɪl] ,
Tidings sad — my exile ,
消息 伤心 — 我的 流亡 ;

令人悲伤的消息——我将被流放。

[ˈfaːðəz] [bɔːs] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] ,
Father's loss and brother's ,
父亲的 损失 和 兄弟 ;

父亲的离世和兄弟的离世，

[ˈbræntɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] !
Branching boughs of battle !
分枝 树枝 的 战斗 !

战火纷飞！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bluː] - [bleɪd] - [ˈbreɪkər]
Many a blue - blade - breaker
许多 一个 蓝色的 - 刀刃 - 断路器

许多蓝刃破坏者

[ʃæl; jəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɑːrəʊ] .
Shall suffer for my sorrow .
将 遭受 为了 我的 悲哀 ;

我将为我的悲伤受苦。

" [ðə; ðɪ] [ˈbræntɪŋ] [baʊ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pəˈrɪfræsɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [soʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]
" **The branching bough of battle is a periphrasis for a man , so also is a**
" 这 分枝 买 的 战斗 是 一个 迂回表达 为了 一个 男人 , 所以 还 是 一个
[bluː] - [bleɪd] - [ˈbreɪkər] ;
blue - blade - breaker ;
蓝色的 - 刀刃 - 断路器 ;

“战斗的枝桠是男人的委婉说法，蓝色的刀锋破坏者也是如此；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pəˈrɪfræsɪsɪz] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈpəʊətəri][tuː; tə][aɪsˈlændɪk][aɪˈdiːəz]
and it is the use of such periphrases that constituted poetry to Icelandic ideas
和 它 是 这 使用 的 这样的 迂回表达 那 构成 诗 到 冰岛语 想法
.
:
.

正是这种迂回表达方式，构成了冰岛人眼中的诗歌。

[wʌn] [naɪt] [ˈɡrɛtər] [swæm] [əˈʃɔːr] .
One night Grettir swam ashore .
一 夜晚 格雷蒂尔 游泳 岸上 ;

一天晚上，格雷蒂尔游到了岸边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He thought that his enemies would be awaiting him ,
他 想法 那 他的 敌人 会 是 等待中 他 ;

他以为敌人会在那里等着他，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
and should he venture to land in a boat would fall on him in overwhelming
和 应该 他 风险投资 到 土地 在 一个 船 会 落下 在 他 在 压倒
[ˈnʌmbərz] ;
numbers ;
数字 ;

如果他冒险乘船登陆，将会遭到数量庞大的敌人围攻；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
so he took to the water and swam to a point at some distance .
所以 他 采取 到 这 水 和 游泳 到 一个 观点 在 一些 距离 ;

于是他下水游了一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][faːrm] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [ə]ɔːr] ,
Then he took a horse that he found in a farm near where he came ashore ,
然后 他 采取 一个 马 那 他 成立 在 一个 农场 靠近 在哪里 他 来了 岸上 ,
然后, 他骑着在岸边附近一个农场里找到的马,

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [fɜːrθ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] [tuː]
and he rode across country to the Middle - firth , and reached home in two
和 他 骑 穿过 国家 到 这 中间 - 弗斯 , 和 达到 家 在 二
[deɪz] .
days .
天 .

他骑马穿越乡村到达米德尔湾, 两天后回到家。
[hiː; hi] [riːtʃt] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sli:p] ; [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ]
He reached Biarg during the night when all were asleep ; so instead of disturbing
他 达到 - 期间 这 夜晚 什么时候全部 是 睡着了 ; 所以 反而 的 令人不安
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

他趁着夜里所有人都睡着的时候到达了比亚格; 所以他没有打扰家人,
[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔːr] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [stoʊl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [bed] ,
he opened a private door , stepped into the hall , stole up to his mother's bed ,
他 打开 一个 私人的 门 , 步 进入 这 大厅 , 偷窃 向上 到 他的 母亲的 床 ,
他打开一扇私人门, 走进走廊, 蹑手蹑脚地走到母亲的床边。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and threw his arms round her neck .
和 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 .
他一把搂住她的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She started up , and asked who was there .
她 开始 向上 , 和 问 WHO 曾是 那里 .
她突然起身, 问那里是谁。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed]
When he told her , she clasped him to her heart , and laid her head
什么时候 他 讲述 她 , 她 紧握 他 到 她 心 , 和 铺设 她 头
, ['sɒbɪŋ] ,
, sobbing ,
, 啜泣 ,
当他告诉她时, 她紧紧地把他抱在胸前, 低着头啜泣起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['seɪɪŋ] .
on his breast , saying .
在 他的 胸部 , 说 .
在他的胸前, 说道。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" **Oh , my son !**
" 哦 , 我的 儿子 !
“哦, 我的儿子! ”

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] !
I am bereaved of my children !
我 是 丧亲者 的 我的 孩子们 !
我失去了我的孩子!

[ˈɑːtli] , [maɪ] [ˈeldɪst] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfəʊli] [ˈmæːdəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈaʊtɪɔd] ; [ˈoʊnli] -
Atli , my eldest , has been foully murdered , and you are outlawed ; only Illugi
阿特利 , 我的 长子 , 有 到过 肮脏的 被谋杀 , 和 你 是 被禁止的 ; 仅有的 -
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

我的长子阿特利惨遭杀害，你们都被放逐了；只剩下伊鲁吉一人。

" [ˈgrɛtər] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kloʊz] [kənˈsiːlmənt] .
" **Grettir remained at home a few days in close concealment** .
" 格雷蒂尔 剩余 在 家 一个 很少 天 在 关闭 隐蔽 .
“格雷蒂尔在家中严密躲藏了几天。”

[iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Even the men of the farm were not suffered to know that he was there .
甚至 这 男人 的 这 农场 是 不是 遭受 到 知道 那 他 曾是 那里 .
甚至连农场里的男人们都不知道他的存在。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [həʊ] - - [hæd; həd] [ˈbeɪsli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkaʊərdli]
He heard the story of how Thorbiorn Oxmain had basely and in cowardly
他 听到 这 故事 的 如何 - - 有 卑鄙地 和 在 胆小
[ˈmænər] [sleɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
manner slain his brother ,
方式 被杀 他的 兄弟 ,
他听说了索尔比昂·奥克斯曼是如何卑鄙懦弱地杀害他兄弟的。

[wen] [ˈɑːtli] [wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] ; [ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
when Atli was unarmed ; and Grettir considered that it was his duty to
什么时候阿特利 曾是 徒手 ; 和 格雷蒂尔 经过考虑的 那 它 曾是 他的 责任 到
[əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
avenge his death .
报仇 他的 死亡 .

阿特利当时手无寸铁；格雷蒂尔认为为他报仇是他的责任。

[ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] - .
THE SLAYING OF OXMAIN .
这 杀戮 的 - .

奥克斯曼之死。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] — [ˈgrɛtər] [nɒks] [ðə; ði] [neɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] — - [ˈpleɪsɪz]
By the Boiling Spring — Grettir knocks the Nail from his Spear — Oxmain places
经过 这 沸腾 春天 — 格雷蒂尔 敲门声 这 指甲 从 他的 矛 — - 地方
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] — [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - — - [spɪr] - [hed] — [ðə; ði] [lɔː]
his Son in Ambush — The Fight with Oxmain — Grettir's Spear - head — The Law
他的 儿子 在 伏击 — 这 斗争 和 - — - 矛 - 头 — 这 法律
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmænˌsleɪɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [blæk] [klaʊd]
concerning Manslaying — A Rising Black Cloud
有关 杀人 — 一个 崛起 黑色的 云

沸腾的泉水边——格雷蒂尔击落长矛上的钉子——奥克斯曼设伏陷害其子——与奥克斯曼的战斗——格雷蒂尔的矛头——关于杀人的法律——升起的黑云

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ˈgrɛtər] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
One fine day , soon after his return , Grettir mounted a horse ,
— 美好的 天 , 很快 后 他的 返回 , 格雷蒂尔 安装 一个 马 ,
格雷蒂尔返回后不久，一天阳光明媚，他骑上了一匹马。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈtendənt] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [keɪm]
and without an attendant rode over the hill to the Ramsfirth , and came
和 没有 一个 服务员 骑 超过 这 爬坡道 到 这 - , 和 来了
[daʊn] [tuː; tə] - - [sted] .
down to Thorod's - stead .
向下 到 - - 坚定 .

他没有随从，骑马翻过山丘来到拉姆斯弗斯，然后下山来到索罗德的庄园。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] ,
This is still a good farm , the best on the fiord ,
这 是 仍然 一个 好的 农场 , 这 最好的 在 这 峡湾 ,
这仍然是一个不错的农场，是峡湾地区最好的农场。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [bɪlt] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ˌðerəˈbaʊts] .
and it is by far the best built pile of buildings thereabouts .
和 它 是 经过 远的 这 最好的 建造 桩 的 建筑物 大约 .
而且它是附近迄今为止建造得最好的建筑群。

[,aɪˈtiː][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪz] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɜːrf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
It faces the south and is banked up with turf to the north ,
它 面孔 这 南 和 是 银行 向上 和 草皮 到 这 北 ,
它朝南，北面用草皮堆砌起来。

[tuː; tə] [ˈfeltər] [,aɪˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [geɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊlər] [siː] .
to shelter it against the cold and furious gales from the Polar Sea .
到 庇护所 它 反对 这 寒冷的 和 狂怒 狂风 从 这 极性 海 .
为了抵御来自极地海洋的寒冷和狂风。

[ðə; ði] [sɔɪl][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [rɪtʃ] [ðer; ðər] ,
The soil is comparatively rich there ,
这 土壤 是 比较 富有的 那里 ,
那里的土壤相对肥沃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][trækt्स][ʌv; əv] [gʊd] [græs] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði]
and there are tracts of good grass land on the slope of the hill by the
和 那里 是 小册子 的 好的 草 土地 在 这 坡 的 这 爬坡道 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlet][ʌv; əv] [siː] .
side of the inlet of sea .
边 的 这 进口 的 海 .
在海湾一侧的山坡上，有大片肥沃的草地。

[ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [kənˈsɪsts] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgeɪbl] [ˈɛndz] [ˈpeɪntɪd]
The farm buildings consists at present of a set of wooden gable ends painted
这 农场 建筑物 由 在 展示 的 一个 放 的 木制的 山墙 结束 绘
[red] ,
red ,
红色的 ,
目前农场建筑由一组涂成红色的木制山墙组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][tɜːrf] , [wer] [ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [groʊ] [ænd; ənd] [ˌʃaɪn]
and the roofs are all of turf , where the buttercups grow and shine
和 这 屋顶 是 全部 的 草皮 , 在哪里 这 毛茛 生长 和 闪耀
[lʌgˈzʊriəntli] .
luxuriantly .
茂盛地 .
屋顶上都铺着草皮，毛茛花在上面茂盛生长，闪闪发光。

[ˈɡretər] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Grettir rode up to the farmhouse , about noon , and knocked at the door .
格雷蒂尔 骑 向上 到 这 农家 , 关于 中午 , 和 敲门 在 这 门 .
格雷蒂尔大约在中午时分骑马来到农舍，敲了敲门。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:] [wʌz; wəz] ,
Some women came out and welcomed him ; they did not know who he was ,
一些 女性 来了 出去 和 欢迎 他 ; 他们 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ;

有些妇女出来迎接他，她们并不知道他是谁。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['spəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['welkəm] .
or they would have been more sparing in their welcome .
或者 他们 会 有 到过 更多的 节省 在 他们的 欢迎 .

否则，他们的欢迎仪式就会更加冷淡一些。

[hi; hi] [æskt] ['æftər] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði]
He asked after Thorbiorn , and was told that he was gone to the
他 问 后 - , 和 曾是 讲述 那 他 曾是 已消失 到 这
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

他询问索尔比翁的下落，得知他去了草地。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rθ] , [wer] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə][baɪnd] [heɪ] ,
a little way further down the firth , where he had gone to bind hay ,
一个 小的 方式 更远 向下 这 弗斯 , 在哪里 他 有 已消失 到 绑定 干草 ,

他沿着海湾往下走了一小段路，去那里捆干草。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [kɔ:ld] ['ɑ:rnɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that he had taken with him his son , called Arnor , who was a
和 那 他 有 已采取 和 他 他的 儿子 , 称为 阿诺 , WHO 曾是 一个
[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] .
boy of sixteen .
男生 的 十六 .

他还带上了他的儿子，名叫阿尔诺，当时十六岁。

[wen] ['grætər] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi; hi] [sed] ['ferwel] [tu; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
When Grettir heard this , he said farewell to the women ,
什么时候 格雷蒂尔 听到 这 , 他 说 告别 到 这 女性 ,

格雷蒂尔听到这话，便向女人们告别了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] [tu; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði][fjɔ:rd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ]
and turned his horse's head to ride down the fiord towards a boiling spring
和 转向 他的 马匹 头 到 骑 向下 这 峡湾 向 一个 沸腾 春天

[ðæt] ['bʌblz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] ,
that bubbles up out of the rock ,
那 气泡 向上 出去 的 这 岩石 ,

他调转马头，沿着峡湾向着从岩石中涌出的沸腾泉水奔去。

['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔ:ldɪŋ] [rɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
throwing up a cloud of steam , and running in a scalding rill into the sea .
投掷 向上 一个 云 的 蒸汽 , 和 跑步 在 一个 烫 溪流 进入 这 海 .

腾起滚滚蒸汽，汇成滚烫的溪流流入大海。

[naʊ] [ðə; ði] [rɔ:k] [ɪz][pər'hæps] [wɔ:rm][ðer; ðər] , [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:rm] ['wɔ:tər] ['helps] [ˌvedʒə'teɪŋ] ;
Now the rock is perhaps warm there , or the warm water helps vegetation ;
现在 这 岩石 是 也许 温暖的 那里 , 或者 这 温暖的 水 帮助 植被 ;

现在那里的岩石可能很温暖，或者温暖的水有利于植物生长；

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðerə'baʊts] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] ['θɪkli] ,
certain it is that thereabouts the grass grows thickly ,
肯定 它 是 那 大约 这 草 生长 浓密 ,

可以肯定的是，那附近草长得很茂密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [heɪ] .
and there it was that Thorbiorn was making his bundles of hay .
和 那里 它 曾是 那 - 曾是 制作 他的 捆绑 的 干草 .

只见索尔比翁正在那里捆干草。

[æz; əz] ['grɛtər] [rouð] [ə'ɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [br'loʊ] [ðə; ði] [fi:ld] , [sɔ:] [him; ɪm] .
As Grettir rode along near the water , below the field , Thorbiorn saw him .
作为 格雷蒂尔 骑 沿着 靠近 这 水 , 以下 这 场地 , - 锯 他 .

当格雷蒂尔骑马沿着水边行进时，在田野下方，索尔比翁看到了他。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [wʌŋ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] .
He had just made up one bundle of hay , and he was engaged on
他 有 只是 制成 向上 一 捆 的 干草 , 和 他 曾是 已订婚的 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他刚捆好一捆干草，现在又开始捆另一捆了。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][loʊd] ,
He had set his shield and sword against the load ,
他 有 放 他的 盾 和 剑 反对 这 加载 ,
他用盾牌和剑抵挡重压。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læd] ['ɑ:rnɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [æks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and his lad Arnor had a hand - axe beside him .
和 他的 小伙子 阿诺 有 一个 手 - 斧头 旁 他 .
他的儿子阿尔诺身边放着一把手斧。

- [lɒkt] [hɑ:rd][æt; ət] ['grɛtər] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
Thorbiorn looked hard at Grettir as he came along , and he said to the
- 看起来 难的 在 格雷蒂尔 作为 他 来了 沿着 , 和 他 说 到 这
[bɔɪ] :
boy :
男生 :

索尔比翁边走边仔细地看了格雷蒂尔一眼，然后对男孩说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" There is a fellow riding this way .
" 那里 是 一个 同伴 骑术 这 方式 .
“有个家伙正往这边骑车。”

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi]['wɒnts] [ju: 'es] .
I wonder who he is , and whether he wants us .
我 想知道 WHO 他 是 , 和 无论 他 想要 我们 .
我想知道他是谁，以及他是否想要我们。

[li:v] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪz] .
Leave tying up the hay , and let us find out what his errand is .
离开 捆绑 向上 这 干草 , 和 让 我们 寻找 出去 什么 他的 差事 是 .
先别管捆干草的事了，我们去看看他有什么事要办。

" [ðen] ['grɛtər] [li:pt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helmt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Then Grettir leaped off his horse ; he had a helmet on his head ,
" 然后 格雷蒂尔 跳跃 离开 他的 马 ; 他 有 一个 头盔 在 他的 头 ,
“然后格雷蒂尔从马上跳了下来；他头上戴着头盔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:rt] [sɔ:rd] ,
and was girt with the short sword ,
和 曾是 束 和 这 短的 剑 ,
他腰间佩戴着短剑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [fɑ:rp] [bleɪd] [bʌt; bət]
and he bore a great spear in his hand that had a long sharp blade but
和 他 钻孔 一个 伟大的 矛 在 他的 手 那 有 一个 长的 锋利的 刀刃 但
[noʊ][ba:bz] .
no barbs .
不 倒钩 .
他手里拿着一根长矛，矛身很长很锋利，但没有倒钩。

[ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [wʌz; wəz][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
The socket was inlaid with silver ,
这 插座 曾是 镶嵌 和 银 ,
插座上镶嵌着银饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][neɪl] [went] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:kɪt] ['fæsnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a nail went through the socket fastening it on to the staff of the
和 一个 指甲 去 通过 这 插座 紧固 它 在 到 这 职员 的 这
[spɪr] .
spear .
矛 .
一根钉子穿过插槽，将矛杆固定在上面。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði][neɪl] [aʊt] .
He sat down on a stone , and knocked the nail out .
他 卫星 向下 在 一个 石头 , 和 敲门 这 指甲 出去 .
他坐在石头上，把钉子敲了出来。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [spɪr] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ɪf]
His reason was that he intended to throw the spear at Thorbiorn , and if
他的 原因 曾是 那 他 故意的 到 扔 这 矛 在 - , 和 如果
[hi:; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
he missed him ,
他 错过 他 ,
他的理由是，他打算把长矛投向索尔比昂，如果没投中，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [spɪr] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hæft] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:rt] ,
he thought the spear - head and the haft would come apart ,
他 想法 这 矛 - 头 和 这 半柄 会 来 除 ,
他觉得矛头和矛杆会分离。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] - [tu:; tə] [flɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and would be of no use to Thorbiorn to fling back at him .
和 会 是 的 不 使用 到 - 到 一扔 后退 在 他 .
而且把这些东西扔回去对索尔比恩没有任何用处。

- [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : " [aɪ] ['verɪli] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪz] ['grɛtər] , - [sʌn] , [hi:; hi][ɪz][soʊ]
Oxmain said to his son : " I verily believe that is Grettir , Asmund's son , he is so
- 说 到 他的 儿子 : " 我 确实 相信 那 是 格雷蒂尔 , - 儿子 , 他 是 所以
[bɪɡ] ;
big ;
大的 ;
奥克斯曼对他的儿子说：“我确信那就是格雷蒂尔，阿斯蒙德的儿子，他个子真高；

[aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [els] [soʊ][bɪɡ] .
I know no one else so big .
我 知道 不 一 别的 所以 大的 .
我认识的人里没有谁比他块头大。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ə'keɪzn] [ɪ'nʌf] [ə'ɡenst] [ju: 'es] ,
He has got occasion enough against us ,
他 有 得到 场合 足够的 反对 我们 ,
他有足够的理由来对付我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pi:səbl] [ɪn'tenʃən] .
and if he is come here it is not with peaceable intentions .
和 如果 他 是 来 这里 它 是 不是 和 和平的 意图 .
如果他来到这里，那肯定不是出于和平目的。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['kʌnɪŋli] .
Now we must manage cunningly .
现在 我们 必须 管理 狡猾地 .
现在我们必须巧妙应对。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [si:n] [juː; jʊ] ; [soʊ][juː; jʊ][haɪd][br'haɪnd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][heɪ] ,
I do not know that he has seen you ; so you hide behind the bundle of hay ,
我 做 不是 知道 那 他 有 已见 你 ; 所以 你 隐藏 在后面 这 捆 的 干草 ;
我不知道他有没有看见你; 所以你躲在干草堆后面吧。

[ænd; ənd][laɪ][hɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and lie hid till you see him engaged with me .
和 说谎 隐藏 直到 你 看 他 已订婚的 和 我 .
躲起来, 直到你看到他和我在一起。

[ðen] [juː; jʊ] [sti:l] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][jər; jər][æks] ,
Then you steal up noiselessly behind with your axe ,
然后 你 偷 向上 无声 在后面 和 你的 斧头 ;
然后你悄无声息地从背后偷袭, 手里拿着斧头。

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jər; jər] [maɪt] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .
and strike him one blow with all your might between the shoulder - blades .
和 罢工 他 一 吹 和 全部 你的 可能 之间 这 肩膀 - 刀片 .
用尽全力, 狠狠地击打他的肩胛骨之间。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
When I see you coming up ,
什么时候 我 看 你 未来 向上 ;
当我看到你走过来的时候,

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊəriəsli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I will fight the more furiously so as to draw off his attention ,
我 将要 斗争 这 更多的 愤怒地 所以 作为 到 画 离开 他的 注意力 ;
我会更加激烈地战斗, 以转移他的注意力。

[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
that he may not be able to look round .
那 他 可能 不是 是 有能力的 到 看 圆形的 .
他可能无法环顾四周。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [hiː; hi] ['kænɑ:t] [hɜ:rt][juː; jʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪl] [biː; bi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Have no fear , he cannot hurt you , as his back will be turned to you .
有 不 害怕 ; 他 不能 伤害 你 ; 作为 他的 后退 将要 是 转向 到 你 .
别害怕, 他伤不了你, 因为他会背对着你。

[get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .
Get close enough to make sure , and you will kill him with one blow .
得到 关闭 足够的 到 制作 当然 ; 和 你 将要 杀 他 和 一 吹 .
靠近到足以确保万无一失的距离, 你就能一击毙命。

" [naʊ] ['grɛtər] [keɪm] [ʌp'hɪl] [ɪntuː][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [spɪr] -
" **Now Grettir came uphill into the field , and when he came within a spear -**
" 现在 格雷蒂尔 来了 上坡 进入 这 场地 ; 和 什么时候 他 来了 之内 一个 矛 -
[θroʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
throw of them ,
扔 的 他们 ;
“格雷蒂尔沿着山坡来到田野里, 当他走到离他们一矛之遥的地方时,

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] - ;
he cast his spear at Thorbiorn ;
他 投掷 他的 矛 在 - ;
他向托尔比恩投掷长矛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [lu:sə] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌft] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [ɪkspektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd]
but the head was looser on the shaft than he had expected it would
但 这 头 曾是 松散 在 这 轴 比 他 有 预期的 它 会
[bi;; bi] ,
be ,
是 ,

但是，枪头比他预想的要松动一些。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ,
and it became detached in its flight ,
和 它 成为 分离的 在 它是 航班 ,
它在飞行过程中脱离了轨道。

[ænd; ənd] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [pleɪs] [ænd; ənd][sæŋk] ,
and fell off and dropped into a marshy place and sank ,
和 跌倒 离开 和 掉落 进入 一个 沼泽地 地方 和 沉没 ,
然后他掉了下去，掉进沼泽地里沉了下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第7/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [[æft] [flu:] [ɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈhɑ:rmɫəsli] [tu:; tə][ðə; ði]
and the shaft flew on but a little way and then fell harmlessly to the
和 这 轴 飞翔 在 但 一个 小的 方式 和 然后 跌倒 无害地 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

竖井又飞了一小段距离，然后无害地落到地面上。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [pʊt][aɪˈti:] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Then Thorbiorn took his shield , put it before him ,
然后 - 采取 他的 盾 , 放 它 前 他 ,
然后索尔比昂拿起盾牌，放在自己面前。

[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ræn] [əˈɡenst] [ˈɡrɛtər] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
drew his sword and ran against Grettir and engaged him .
画 他的 剑 和 跑 反对 格雷蒂尔 和 已订婚的 他 .
他拔出剑，冲向格雷蒂尔，与他交战。

[ˈɡrɛtər] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]
Grettir had , as already said , the short sword that he had taken out of
格雷蒂尔 有 , 作为 已经 说 , 这 短的 剑 那 他 有 已采取 出去 的
[ðə; ði] [ˈbærou] ,
the barrow ,
这 巴罗 ,
如前所述，格雷蒂尔带着他从墓丘里取出的那把短剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [ðə; ði] [blouz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and with that he warded off the blows of Thorbiorn and smote at him
和 和 那 他 监护 离开 这 打击 的 - 和 猛击 在 他
.
:
.

于是他挡住了索尔比翁的攻击，并反击了他。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wel] -
Oxmain was a very strong man , and his shield was covered with well -
- 曾是 一个 非常 强的 男人 , 和 他的 盾 曾是 涵盖 和 出色地 -
[tænd] [haɪd] [stretʃt] [ˈoʊvər][oʊk] ,
tanned hide stretched over oak ,
晒黑的 隐藏 拉伸 超过 橡木 ,
奥克斯曼是个非常强壮的人，他的盾牌是用鞣制精良的兽皮覆盖在橡木上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] [fel] [ɑ:n][aɪˈti:] , [hækt] [ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
and the blade of Grettir fell on it , hacked into it ,
和 这 刀刃 的 格雷蒂尔 跌倒 在 它 , 被黑客攻击 进入 它 ,
格雷蒂尔的刀刃落在了上面，砍了进去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][æt; ət][wʌnz] [wɪðˈdrɔ:] [aɪˈti:] .
and sometimes caught so that he could not at once withdraw it .
和 有时 捕捉 所以 那 他 可以 不是 在 一次 提取 它 .
有时被抓住，以至于他无法立即将其取回。

- [naʊ] [br'gæən][tu:; tə] [di:l] [mɔ:r] ['fjɔriəs] [bloʊz] .
Thorbiorn now began to deal more furious blows .
- 现在 开始 到 交易 更多的 狂怒 打击 .

索尔比奥恩开始发动更加猛烈的攻击。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] ['grɛtər] [wʌz; wəz] ['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:ld] ,
Now just as Grettir was wrenching his sword away from the shield ,
现在 只是 作为 格雷蒂尔 曾是 扭动 他的 剑 离开 从 这 盾 ,

就在格雷蒂尔猛地将剑从盾牌上拔下来的时候，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] ['bɪtn] [di:p] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [kloʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
into which it had bitten deep , he saw someone close behind him with an
进入 哪个 它 有 被咬 深的 , 他 锯 某人 关闭 在后面 他 和 一个
[æks] [reɪzd] .
axe raised .
斧头 提高 .

斧头深深地刺入他的身体，他看到身后有人举着一把斧头。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [smoʊt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]
Instantly he tore out his sword and smote back over his head to protect his
即刻 他 撕裂 出去 他的 剑 和 猛击 后退 超过 他的 头 到 保护 他的
[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [br'haɪnd] ,
back from his assailant behind ,
后退 从 他的 袭击者 在后面 ,

他立刻拔出剑，向后劈砍，以保护自己免受背后攻击者的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [ɑ:n][ɑ:rno:r][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]
and the blow came on Arnor just as he was on the point of driving
和 这 吹 来了 在 阿诺 只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 驾驶
[hɪz; ɪz][æks][ɪn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] ['grɛtər] ,
his axe in between the shoulders of Grettir ,
他的 斧头 在 之间 这 肩膀 的 格雷蒂尔 ,

就在阿尔诺诺即将用斧头刺入格雷蒂尔的双肩之间时，他遭到了重击。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , [ˈmɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
so that he staggered back , mortally wounded .
所以 那 他 交错 后退 , 致命的 受伤 .

于是他踉跄后退，身负重伤。

- , [hu:z] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] , [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ] [step] ,
Thorbiorn , whose eye was on his son , retreated a step ,
- , 谁 眼睛 曾是 在 他的 儿子 , 撤退 一个 步 ,

索尔比昂的目光一直追随着儿子，他后退了一步。

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
lost his presence of mind for a moment ,
丢失的 他的 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 ,

他一时失去了冷静，

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [daʊn] [keɪm] - [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [split] [aɪ'ti:][ɪn] [hæf] .
and thereupon down came Grettir's sword on his shield and split it in half .
和 于是 向下 来了 - 剑 在 他的 盾 和 分裂 它 在 一半 .

于是，格雷蒂尔的剑劈下，砍在了他的盾牌上，将盾牌劈成了两半。

['grɛtər] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət]
Grettir pursued his advantage , pressed on him , and struck him down at
格雷蒂尔 追击 他的 优势 , 按下 在 他 , 和 击 他 向下 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

格雷蒂尔乘胜追击，步步紧逼，将他击倒在地。

[ded] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
dead at a blow .
死的 在 一个 吹 .

一击毙命。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [ɪn'leɪd] [spɪr] - [hed] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd]
Then he went in search of his silver - inlaid spear - head , but could not find
然后 他 去 在 搜索 的 他的 银 - 镶嵌 矛 - 头 , 但 可以 不是 寻找
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是他去找他的银镶嵌矛头，但却找不到。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] , [roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] ,
So he mounted his horse again , rode on to the nearest farmhouse ,
所以 他 安装 他的 马 再次 , 骑 在 到 这 最近的 农家 ,
于是他再次骑上马，朝着最近的农舍驶去。

[ænd; ænd][ðer; ðər][tuːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and there told what he had done .
和 那里 讲述 什么 他 有 完毕 .

然后他把自己的所作所为告诉了别人。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æftər] , [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [spɪr] - [hed] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Many , many years after , about 1250 , the spear - head was found in the marsh .
许多 , 许多 年 后 , 关于 - , 这 矛 - 头 曾是 成立 在 这 沼泽 .
很多很多年后，大约在 1250 年，人们在沼泽中发现了这枚矛头。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [spɪr] - [hed] , ['oʊnli][nɑːt] ['sɪlvər]
When I was in Iceland I also obtained a very similar spear - head , only not silver
什么时候 我 曾是 在 冰岛 我 还 获得 一个 非常 相似的 矛 - 头 , 仅有的 不是 银
- [ɪn'leɪd] ,
- inlaid ,
- 镶嵌 ,

我在冰岛的时候也得到了一件非常相似的矛头，只是没有镶嵌银饰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][vɑː'l'kæni:k][sænd] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
that was found in the volcanic sand ; it had probably been lost in a very
那 曾是 成立 在 这 火山 沙 ; 它 有 大概 到过 丢失的 在 一个 非常
['sɪmələr] ['mænər] .
similar manner .
相似的 方式 .

这是在火山沙中发现的；它很可能也是以非常相似的方式遗失的。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] [taɪmz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['sleɪɪŋ] [ðæt] [tʊk]
It seems to us in these civilized times very horrible this continual slaying that took
它 似乎 到 我们 在 这些 文明 时代 非常 可怕 这 持续的 杀戮 那 采取
[plɛs] [ɪn] ['aɪslənd] ;
place in Iceland ;
地方 在 冰岛 ;

在当今文明时代，我们觉得冰岛发生的这种持续不断的杀戮非常可怕；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz] [ɔː'l'redi] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nɑːt]
but we must remember that , as already said , there were in those days not
但 我们 必须 记住 那 , 作为 已经 说 , 那里 是 在 那些 天 不是
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːsmən] ,
a single policeman ,
一个 单身的 警察 ,

但我们必须记住，正如前面所说，当时根本没有一个警察。

[ˈsoʊldʒər] , [ɔːr] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

soldier , or officer of justice in the island .
士兵 , 或者 官 的 正义 在 这 岛 .

岛上的士兵或司法官员。

[wen] [ə; ei] [ˈtraɪəl] [tɒk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈgriːvd] , [ɔːr] [ðə; ði]
When a trial took place , the prosecutor was the person aggrieved , or the
什么时候 一个 审判 采取 地方 , 这 检察官 曾是 这 人 受委屈的 , 或者 这

nearest akin .
最近的 类似的 .

审判时，检察官是受害人或其近亲。

[ðə; ði] [kɔːrt] [prəˈnaʊnst] [ˈsentəns] ,
The court pronounced sentence ,
这 法庭 发音 句子 ,

法庭宣判了刑罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd]
and then the prosecutor was required to carry out what the law had
和 然后 这 检察官 曾是 必需的 到 携带 出去 什么 这 法律 有

[ɔːrdərd] .

ordered .
订购 .

然后，检察官必须执行法律命令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjʊːʃənər] .

He was to be constable and executioner .
他 曾是 到 是 警官 和 刽子手 .

他原本要担任警员兼刽子手。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] [ˈkʌstəm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɔː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
Now the law , or custom which was the same as law , for there was no
现在 这 法律 , 或者 风俗 哪个 曾是 这 相同的 作为 法律 , 为了 那里 曾是 不

[ˈrɪt(ə)n] [koʊd] ,
written code ,
书面 代码 ,

当时的法律，或者说与法律等同的习俗，因为没有成文法典，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
was that when one man had been killed ,
曾是 那 什么时候 一 男人 有 到过 被杀 ,

当时，一名男子被杀，

[ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm]
the next of kin was bound to prosecute the slayer and obtain from
这 下一个 的 亲属 曾是 边界 到 起诉 这 杀手 和 获得 从

[hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
him money compensation ,
他 钱 赔偿 ,

死者家属有义务起诉凶手并向其索取金钱赔偿。

[ɔːr] [ˈaʊtˌlɔːri] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [hɪmˈself] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] .

or outlawry , or else he might kill the slayer himself , or one of his kin .
或者 放逐 , 或者 别的 他 可能 杀 这 杀手 他自己 , 或者 一 的 他的 亲属 .

或者被宣布为不法之徒，否则他可能会杀死凶手本人，或者凶手的某个亲属。

[ðɪs] ['lætər] [prəˈvɪz(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [aʊt'reɪdʒəs] , [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [kɪlz] [bi:] , ['ðerfɔ:r]
This latter provision seems to us outrageous , that because A kills B , therefore
这 后者 条款 似乎 到 我们 令人愤慨 , 那 因为 一个 杀戮 B , 所以
[ðæt] [si:] ,
that C ,
那 C ,

后一条规定在我们看来简直荒谬至极，即因为A杀死了B，所以C也必然死亡。

[hu:] [ɪz]['bi:z] ['brʌðər] , [meɪ] [kɪl] [di:] , [hu:] [ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] .
who is B's brother , may kill D , who is brother to A .
WHO 是 的 兄弟 , 可能 杀 D , WHO 是 兄弟 到 一个 :

B 的兄弟可能会杀死 D，而 D 是 A 的兄弟。

[bʌt; bət][soʊ][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r] ['kʌstəm] [stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] ,
But so the law or custom stood and was recognized as binding ,
但 所以 这 法律 或者 风俗 站立 和 曾是 认可 作为 结合 ,
但这条法律或习俗仍然有效，并被公认为具有约束力。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [dɪs'a:nərəbl] .
and not to carry out the law or custom was regarded as dishonourable .
和 不是 到 携带 出去 这 法律 或者 风俗 曾是 认为 作为 不光彩的 .
不遵守法律或习俗被视为不光彩的行为。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aɪslənd] [wʌz; wəz] ['kɒlənaɪzd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - ,
It must be remembered that Iceland was colonized about A . D . 900 ,
它 必须 是 记得 那 冰岛 曾是 已定殖 关于 一个 . D . - ,
必须记住，冰岛大约在公元900年左右被殖民。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈoʊnli] [ə'baʊt] - ['ɪrɪz] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsti'ænəti]
and that Grettir was born only about 97 years after , and that Christianity
和 那 格雷蒂尔 曾是 出生 仅有的 关于 - 年 后 , 和 那 基督教
[wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] - ;
was adopted in 1000 ;
曾是 已采用 在 - ;
格雷蒂尔大约在97年后出生，基督教于1000年被接受；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sæŋkjənd] [baɪ] [lɔ:] ,
that is to say , it was sanctioned by law ,
那 是 到 说 , 它 曾是 已制裁 经过 法律 ,
也就是说，它是依法允许的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ən'les] [hi; hi] [laɪkt] .
but no one was forced to become a Christian unless he liked .
但 不 一 曾是 强制 到 变得 一个 基督教 除非 他 喜欢 .
但除非自愿，否则没有人会被强迫成为基督徒。

[ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [noʊ] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] ,
Also , that there was no government in the island , no central authority ,
还 , 那 那里 曾是 不 政府 在 这 岛 , 不 中央 权威 ,
此外，岛上没有政府，没有中央权威机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [lɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz][du:][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni]
and that the colonists lived much as do the first settlers now in a new colony
和 那 这 殖民者 居住地 很多 作为 做 这 第一的 定居者 现在 在 一个 新的 殖民地
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] ,
which is not under the crown ,
哪个 是 不是 在下面 这 王冠 ,
而且，这些殖民者的生活方式与如今在不受英国王室统治的新殖民地中的第一批定居者非常相似。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪɡəz] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] .
or like the diggers at the gold mines .
或者 喜欢 这 挖掘机 在 这 金子 矿井 .
或者像金矿里的矿工一样。

[wen] [ˈgrɛtər] [hæd; həd] [sleɪn] - - , [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][təʊld]

When Grettir had slain Thorbiorn Oxmain , he went home to Biarg and told

什么时候 格雷蒂尔 有 被杀 - - , 他 去 家 到 - 和 讲述

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

his mother ,

他的 母亲 ,

格雷蒂尔杀死索尔比翁·奥克斯曼后，回到比亚格的家中，告诉他的母亲：

[hu:] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ætɪs] [blʌd] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who said it was well that Atli's blood was wiped out by the death of the
 WHO 说 它 曾是 出色地 那 阿特利的 血 曾是 擦拭 出去 经过 这 死亡 的 这
 [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈbeɪsli] [ænd; ʌnd][ɪn] [sʌt] [ˈkəʊədli] [ˈfæʃ(ə)n] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ;
man who had so basely and in such cowardly fashion slain him ;
 男人 WHO 有 所以 卑鄙地 和 在 这样的 胆小 时尚 被杀 他 ;
 有人说, 杀害阿特利的凶手卑鄙懦弱, 他的血终于被消灭了, 这真是件好事;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [fiː; fi] [fɔː'sɔː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [blæk] [klaʊd] ,
but she said she foresaw more trouble coming like a rising black cloud ,
 但 她 说 她 预见 更多的 麻烦 未来 喜欢 一个 上升 黑色的 云 ,
 但她说她预感到会有更多麻烦像升起的乌云一样袭来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðis] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:ɹ; fər] [ˈɡretər] [tu:; tə] [get] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]
and that this would make it more difficult for Grettir to get relief from
 和 那 这 会 制作 它 更多的 难的 为了 格雷蒂尔 到 得到 宽慰 从
 [hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌlɔ:ri] .
his outlawry .
 他的 放逐 .

这将使格雷蒂尔更难摆脱他的不法之徒身份。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈɑrˈɑrɑː]

CHAPTER **XXIII**

章 二十三

第二十三章

[æt; ət] - .
AT **LEARWOOD** .
在 - .

在利尔伍德。

[æ:t; ət] - — ['aɪslənd] ['si:nəri] — [æ:n; ən] ['aɪslənd] ['pærədaɪs] — [wʌn] ['lʌki] [tʃæns] —
At Hvamsfiord — Iceland Scenery — An Iceland Paradise — One Lucky Chance —
 在 - — 冰岛 风景 — 一个 冰岛 天堂 — — 幸运的 机会 —
 - ['stɔ:ri] — - ['vɔɪdʒ] — [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [lænd] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] —
Kuggson's Story — Onund's Voyage — In Search of Uninhabited Land — The Landing —
 - 故事 — - 航程 — 在 搜索 的 无人 土地 — 这 降落 —
 ['erɪks] [ɡɪft] — [ə; eɪ][koʊld] [bæk] !
Eric's Gift — A Cold Back !
 埃里克的 礼物 — 一个 寒冷的 后退 !

在赫瓦姆斯峡湾——冰岛风光——冰岛天堂——一次幸运的机会——库格森的故事——奥努德的航行——寻找无人居住的土地——登陆——埃里克的礼物——背部发冷！

— [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] — [æn; ən] [ˈoʊvərsait] — [deθ] [ʌv; əv] - — [ˈplæniŋ] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər]
— **Better than Nothing — An Oversight — Death of Onund — Planning a Murder**
— 更好的 比 没有什么 — 一个 监督 — 死亡 的 - — 规划 一个 谋杀
— [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][kɜːrd][ˈbɑːt(ə)l] — [ðə; ði] - [æks] — [ðə; ði] [red] [stri:m] — [hɑːrd] [taɪmz] — [ðə; ði]
— **Killing the Curd Bottle — The Churl's Axe — The Red Stream — Hard Times — The**
— 杀戮 这 凝乳 瓶子 — 这 - 斧头 — 这 红色的 溪流 — 难的 《时代周刊》 — 这
" [ˈwʊd(ə)n] - [tʌb] " — [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [weɪl] — [ðə; ði] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪl] — [rɪˈtri:t] [ʌv; əv]
" **Wooden - tub** " — **The Stranded Whale — The Fight over the Whale — Retreat of**
" 木制的 - 浴缸 " — 这 搁浅 鲸 — 这 斗争 超过 这 鲸 — 撤退 的
[ðə; ði] - — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsaɪz] — [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] — [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ækt] — [ɪl] - [lʌk]
the Coldbackers — Before the Assize — The Judgment — An Evil Act — Ill - luck
这 - — 前 这 大 — 这 判断 — 一个 邪恶的 行为 — 患病的 - 运气
[ˈfɑːloʊz] [ɪl]
follows Ill
跟随 患病的

——聊胜于无——疏忽——奥努德之死——谋杀计划——杀死凝乳瓶——粗人的斧头——红溪——艰难岁月——“木桶”
——搁浅的鲸鱼——争夺鲸鱼——冷背帮撤退——巡回审判前——判决——恶行——厄运接踵而至

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv] - - , [ˈɡretər] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
After the slaying of Thorbiorn Oxmain , Grettir would not remain at home ,
后 这 杀戮 的 - - , 格雷蒂尔 会 不是 保持 在 家 ,
在索尔比翁·奥克斯曼被杀之后, 格雷蒂尔并没有待在家里。

[lest] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
lest trouble should come on his mother ;
免得 麻烦 应该 来 在 他的 母亲 ;
免得给他的母亲带来麻烦;

[soʊ][hɪz; hi] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nek] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [æt; ət] [ˈmeɪlɑːr] ,
so he rode across the Neck first of all to his brother - in - law , at Melar ,
所以 他 骑 穿过 这 脖子 第一的 的 全部 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 在 梅拉 ,
于是他先骑马穿过颈泽, 去见他的姐夫, 也就是梅拉尔人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə] [æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
at the head of the Ramsfirth , to ask his advice .
在 这 头 的 这 - , 到 问 他的 建议 .
在拉姆斯弗斯河口, 向他请教。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːld] - ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
His brother - in - law there was called Gamli ; he was not very rich or powerful
他的 兄弟 - 在 - 法律 那里 曾是 称为 - ; 他 曾是 不是 非常 富有的或者 强大的
,
,
,

他在那儿的妹夫名叫加姆利, 他既不富有也不有权势。

[ænd; ænd][hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈɡretər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
and he represented to Grettir that it would never do for him to remain
和 他 代表 到 格雷蒂尔 那 它 会 绝不 做 为了 他 到 保持
[ɪn] [sʌtʃ] [nɪr] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə] - - [sted] ,
in such near proximity to Thorod's - stead ,
在 这样的 靠近 邻近 到 - - 坚定 ,

他向格雷蒂尔表示, 他绝不能继续待在索罗德的住所附近。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvæli] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrθ] .
in the same valley , at the head of the same firth .
在 这 相同的 谷 , 在 这 头 的 这 相同的 弗斯 .
在同一个山谷, 同一个海湾的源头。

[ðɪs] [grɛtər] [ək'na:lɪdʒd] , [soʊ][hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
This Grettir acknowledged , so he stayed there but a few days ,
这 格雷蒂尔 已确认 , 所以 他 入住 那里 但 一个 很少 天 ,
格雷蒂尔承认了这一点, 所以他只在那里待了几天。

[ænd; ʌnd] [ðen] [roʊd][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] - [lənd][tu:; tə][ðə; ði][læks] , [ɔ:r] [ˈsæmən] - [deɪl] , [wer]
and then rode over the high table - land to the Lax , or Salmon - dale , where
和 然后 骑 超过 这 高的 桌子 - 土地 到 这 松弛 , 或者 三文鱼 - 戴尔 , 在哪里
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɔ:tərʃed] ,
was the watershed ,
曾是 这 分水岭 ,
然后骑马翻过高地, 到达拉克斯河 (或称鲑鱼谷), 那里是分水岭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪvər][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈsæmən] [ræn] [west] [ˈɪntu:] - .
and the river of the salmon ran west into Hvamsfiord .
和 这 河 的 这 三文鱼 跑 西方 进入 - .
鲑鱼河向西流入赫瓦姆斯峡湾。

[wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnrəstɪŋ] [ænd; ʌnd][best] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; ʌv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈsɑ:gəz] [rɪˈleɪts]
One of the most interesting and best written of the Icelandic sagas relates
一 的 这 最多 有趣的 和 最好的 书面 的 这 冰岛语 传奇故事 相关
[tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; ʌv] [ðɪs] [ˈvæli] .
to the history of this valley :
到 这 历史 的 这 谷 .
冰岛萨迦中最有趣、文笔最好的故事之一就与这个山谷的历史有关。

[ðə; ði] - [ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈwʌndərfəli] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ˈwestərn] [ˈstɔrmz] ,
The Hvamsfiord is by nature wonderfully protected against western storms ,
这 - 是 经过 自然 太棒了 受保护 反对 西 暴风雨 ,
赫瓦姆斯峡湾天然地势低洼, 能够很好地抵御来自西方的风暴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [blɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; ʌv]
for the entrance is almost blocked to the west by a countless multitude of
为了 这 入口 是 几乎 已屏蔽 到 这 西方 经过 一个 无数 民众 的
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
因为西侧入口几乎被无数岛屿完全阻挡。

[ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌn][ɪz] [ˈmɑ:dərətli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ]
of which only one is moderately large , and to the north - west is not only a
的 哪个 仅有的 一 是 中等程度 大的 , 和 到 这 北 - 西方 是 不是 仅有的 一个
[ˈɡræsi] [ˈpra:məntɔ:ri] ,
grassy promontory ,
草丛 海角 ,
其中只有一座面积较大, 而且西北方向不仅有一片长满草的岬角,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔ:tər] [ʌv; ʌv] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [ˈaɪləndz] .
but also a natural breakwater of three long narrow islands .
但 还 一个 自然的 防波堤 的 三 长的 狭窄的 岛屿 .
而且还有由三个狭长岛屿组成的天然防波堤。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; ʌv][ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [ˈedɪz] [ænd; ʌnd] [ˈhwɜ:lˌpu:lz] ,
Outside the cluster of islands are eddies and whirlpools ,
外部 这 簇 的 岛屿 是 涡流 和 漩涡 ,
群岛外围有涡流和漩涡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [seɪf] ;
and the passage between them is not always safe ;
和 这 通道 之间 他们 是 不是 总是 安全的 ;
而且它们之间的通道并不总是安全的;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ˌaɪˈti:] [ˈentərz] [æz; əz] [ˈɪntu:]
but when a vessel has passed through between the islets it enters as into
但 什么时候 一个 血管 有 通过了 通过 之间 这 岛屿 它 进入 作为 进入
[ə; eɪ] [waɪd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɪnlənd] [leɪk] ,
a wide beautiful inland lake ,
一个 宽的 美丽的 内陆 湖 ;
但是, 当船只穿过这些小岛之间时, 就进入了一个宽阔美丽的内陆湖泊。

[ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bu:t] ,
the shape of which is that of a boot ,
这 形状 的 哪个 是 那 的 一个 启动 ;
它的形状像一只靴子,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊ] [tɜ:rnd] [ʌp] [nɔ:rθ] .
with the sole to the east and the toe turned up north .
和 这 唯一 到 这 东方 和 这 脚趾 转向 向上 北 .
鞋底朝东, 鞋尖朝北。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ;
而且,
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeltəd] [fɜ:rθ] [ɑ:r; ə] [haɪ] [ænd; ənd] [sti:p] [hɪlz] [ðæt] [skri:n]
along the north side of this sheltered firth are high and steep hills that screen
沿着 这 北 边 的 这 避难所 弗斯 是 高的 和 陡 丘陵 那 屏幕
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [geɪlz] [ˈswi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] ;
from the water all gales sweeping from the Pole ;
从 这 水 全部 狂风 扫荡 从 这 极 ;
在这个受庇护的海湾北侧, 耸立着高而陡峭的山丘, 阻挡了来自极地的所有狂风;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krægz] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪlz] [ɪkˈspoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
and in the glens and under the crags of these hills exposed to the south
和 在 这 格伦斯 和 在下面 这 峭壁 的 这些 丘陵 裸露 到 这 南
[ɑ:r; ə] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊdz] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] .
are beautiful woods of birch .
是 美丽的 树林 的 桦木 .
在这些山丘的峡谷和南面的峭壁下, 生长着美丽的白桦林。

[ˈfɔ:rmərli] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ðə; ði] [ˈwʊdz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naʊ] ;
Formerly in Iceland the woods were much more extensive than they are now ;
以前 在 冰岛 这 树林 是 很多 更多的 广泛的 比 他们 是 现在 ;
冰岛以前的森林比现在大得多;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsetləz] [faʊnd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfju:əl] ,
for the old settlers found in them plenty of fuel ,
为了 这 老的 定居者 成立 在 他们 很多 的 燃料 ;
老居民们发现它们里面有很多燃料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] [ɡru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fer] [saɪz] .
and the birch - trees grew to a fair size .
和 这 桦木 - 树木 生长 到 一个 公平的 尺寸 .
白桦树长得相当大了。

[naʊ] , [əˈlæs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈwɑ:nt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Now , alas , with fatal want of consideration ,
现在 , 唉 , 和 致命的 想 的 考虑 ,
唉, 如今却因考虑不周而酿成大祸。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [rer] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]
the trees have been so cut down that the woods are rare and the trees are
这 树木 有 到过 所以 切 向下 那 这 树林 是 稀有的 和 这 树木 是
[smɔ:l] .
small .
小的 .

树木被砍伐殆尽，导致森林稀少，树木也变得矮小。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli][ə; ei] [bɜ:rtɪ] - [tri:] [hu:z] [tɑ:p][wʌn] [ˈkænɑ:t] [tʌtʃ] [wen] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ə; ei]
There is hardly a birch - tree whose top one cannot touch when riding through a
那里 是 几乎 一个 桦木 - 树 谁 顶部 一 不能 触碰 什么时候 骑术 通过 一个
[wʊd] [ɑ:n][ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈʃetlənd] .
wood on a little pony no bigger than a Shetlander .
木头 在 一个 小的 小马 不 大 比 一个 设得兰人 .

骑着比设得兰矮种马还小的矮种马穿过树林时，几乎每棵白桦树的树顶都可以被人触摸到。

[ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] [ɪz][ə; ei] [rɪtʃ] [ˈgræsi] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Exactly at the toe of the boot is a rich grassy basin ,
确切地 在 这 脚趾 的 这 启动 是 一个 富有的 草丛 盆地 ;
靴子脚尖处正好是一个长满茂盛青草的洼地。

[wer] [tu:] [stri:mz] [floʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fjɔ:rd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where two streams flow into the fiord , and here is a beautiful view from the
在哪里 二 溪流 流动 进入 这 峡湾 , 和 这里 是 一个 美丽的 看法 从 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

两条溪流汇入峡湾，从水上可以欣赏到美丽的景色。

[wʌn] [si:z] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [gri:n] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɑɪ ˈti:] [raɪz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tu:; tə]
One sees in front the green basin , and above it rise the mountains to
一 看到 在 正面 这 绿色的 盆地 , 和 多于 它 上升 这 山脉 到
Skeggoxl ,

眼前是一片绿色的盆地，盆地上方耸立着斯凯戈克斯尔山。

[ə; ei] [koʊn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [snəʊz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈgleɪʃərz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [ɪts] [flæŋks] .
a cone covered with eternal snows and with glaciers streaming down its flanks .
一个 锥体 涵盖 和 永恒 雪 和 和 冰川 流媒体 向下 它是 侧翼 .
一座终年积雪覆盖的圆锥形山峰，冰川从山坡上倾泻而下。

[hɪr] , [ɪn][ə; ei] [swi:t] [ˈfeltəd] [nʊk] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Here , in a sweet sheltered nook , basking in the sun ,
这里 , 在 一个 甜的 避难所 角落 , 晒太阳 在 这 太阳 ,
在这里，在一个阳光明媚、舒适隐蔽的角落里，

[ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:ˈfɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈmæɪrɪɡoʊld] ,
in spring with the river - side and the marshes blazing with immense marigolds ,
在 春天 和 这 河 - 边 和 这 沼泽 炽烈 和 巨大 万寿菊 ,
春天，河岸和沼泽地里开满了巨大的万寿菊，一片绚丽多彩。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [græs] [sloʊps] [ˈspeklɪd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈtaɪni] [ˌdʒenʃiəˈnelə] , [ɪz] [ðə; ði] [fɑ:rm]
and with the short grass slopes speckled with blue tiny gentianella , is the farm
和 和 这 短的 草 连续下坡 斑驳的 和 蓝色的微小的 龙胆 , 是 这 农场
 ,
 ,
 ,
农场坐落在点缀着蓝色小龙胆的短草坡上。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .
and near it the wooden church of Hvam .
和 靠近 它 这 木制的 教会 的 - .

附近还有 Hvam 的木制教堂。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [kɔːld] [ˈæsɡɑːd] , [ðə; ði] " [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In another part of the basin is a settlement called Asgard , the " Home of the
在 其他 部分 的 这 盆地 是 一个 沉降 称为 阿斯加德 , 这 " 家 的 这
[ɡɒdz] ;
gods ;
神 ;

盆地的另一部分是一个名为阿斯加德的定居点，意为“众神的家园”；

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈsetld] [ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ði][spɑːt][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [soʊ][wɔːrm] ,
" for those who settled there first thought the spot so delightful , so warm ,
" 为了 那些 WHO 定居 那里 第一的 想法 这 点 所以 愉快 , 所以 温暖的 ,
“对于那些最早定居在那里的人来说，他们认为这个地方非常宜人，非常温暖。”

[ðæt] [ðeɪ] [neɪmd] [aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌni] [lænd][ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)] , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt]
that they named it after the sunny land of fable , where it was said that
那 他们 命名 它 后 这 阳光明媚 土地 的 寓言 , 在哪里 它 曾是 说 那
[ðer; ðər][ˈænsɛstərz] ,
their ancestors ,
他们的 祖先 ,

他们以寓言中阳光明媚的土地为它命名，据说他们的祖先就居住在那里。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] - [ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [reɪs] ,
the hero - gods of the northern race ,
这 英雄 - 神 的 这 北方 种族 ,
北方种族的英雄神祇，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
had lived in the east before ever they crossed Russia and settled in Norway .
有 居住地 在 这 东方 前 曾经 他们 交叉 俄罗斯 和 定居 在 挪威 .
在穿越俄罗斯并定居挪威之前，他们一直生活在东方。

[ˈæsɡɑːd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][wʌz; wəz][ˈpærədəɪs] .
Asgard to their minds was Paradise .
阿斯加德 到 他们的 思想 曾是 天堂 .
在他们心中，阿斯加德就是天堂。

[ˈpærədəɪs][ɪn] [ˈaɪslənd] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [ˈels,wer] ; [ˌnevərðəˈles] ,
Paradise in Iceland is not a paradise elsewhere ; nevertheless ,
天堂 在 冰岛 是 不是 一个 天堂 别处 ; 尽管如此 ,
冰岛的天堂并非其他地方的天堂；然而，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ˈbæərən] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈgleɪʃərz] ,
to one who has travelled over barren hills and between glaciers ,
到 一 WHO 有 旅行 超过 荒芜 丘陵 和 之间 冰川 ,
对于一位曾跋涉于荒芜山丘和冰川之间的旅行者来说，

[ðɪs] [wɔːrm] [nʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡriːn] [ɡræs] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
this warm nook with its green grass and woods of glistening birch was a
这 温暖的 角落 和 它是 绿色的 草 和 树林 的 闪闪发光 桦木 曾是 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [tʃɑːrm] .
place of inexpressible charm .
地方 的 难以言喻的 魅力 .

这个温暖的角落，绿草茵茵，白桦树林闪闪发光，是一个充满难以言喻的魅力的地方。

[naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][toʊ] ,
Now , just to the east , where would come the ball of the toe ,
现在 , 只是 到 这 东方 , 在哪里 会 来 这 球 的 这 脚趾 ,
现在，就在东边，也就是脚趾球所在的位置，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][end][ˈlʌ; əv] [ðɪs] [stiːl] [ˈbluː] [ˈleɪk] - [ˈlaɪk] [fjɔːrd] ,
looking across the end of this still blue lake - like fiord ,
寻找 穿过 这 结尾 的 这 仍然 蓝色的 湖 - 喜欢 峡湾 ,

眺望这片静谧湛蓝、宛如湖泊般的峡湾的尽头，

[ˈʌp] [ðə; ði] [ˈvælɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnəʊz] [ˈʌ; əv] - , [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːrm][ˈʌ; əv] - ,
up the valleys to the snows of Skeggoxl , is the farm of Learwood ,
向上 这 山谷 到 这 雪 的 - , 是 这 农场 的 - ,

沿着山谷向上，一直到斯凯格克斯尔的雪山脚下，就是利尔伍德农场。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈflæt] [ˈbaɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈbækt] [ˈbaɪ] [ˈbɜːtʃwɒd] [ænd; ənd] [ˈhɪlz] ,
in a grassy flat by the water , backed by birchwood and hills ,
在 一个 草丛 平坦的 经过 这 水 , 支持的 经过 桦木 和 丘陵 ,

在水边一片绿草茵茵的平地上，背后是白桦林和山丘，

[ænd; ənd] [ˈskriːnd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] [ˈwaɪndz] .
and screened from the east as well as from the north winds .
和 筛选 从 这 东方 作为 出色地 作为 从 这 北 风 .

并能阻挡来自东方和北方的风。

[ˈhɪr] [ˈlɪvd] [ˈθɔːrˌstɑːn] - .
Here lived Thorstein Kuggson .
这里 居住地 索尔斯坦 - .

索尔斯坦·库格森曾居住于此。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌ; əv][ˈɑːsgeɪr] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈʌ; əv] [ɔːˈdʌn] [ˈʌ; əv]
Kuggson's mother was the daughter of Asgeir , the father of Audun of
- 母亲 曾是 这 女儿 的 阿斯盖尔 , 这 父亲 的 奥顿 的

[ˈwɪləʊˌdeɪl] ,
Willowdale ,
柳树谷 ,

库格森的母亲是阿斯盖尔的女儿，阿斯盖尔是柳树谷的奥顿的父亲。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈɡretər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
with whom Grettir had a tussle on the ice ,
和 谁 格雷蒂尔 有 一个 争执 在 这 冰 ,

格雷蒂尔曾与他在冰上发生冲突，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈʌpˈset] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈkɜːdz] .
and whom he afterwards upset with his foot when he was carrying curds .
和 谁 他 然后 沮丧的 和 他的 脚 什么时候 他 曾是 携带 凝乳 .

后来，他提着凝乳的时候，不小心用脚踢了他一脚。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈfæməli][ɪn]
Kuggson through his father was related to the influential and wealthy family in
- 通过 他的 父亲 曾是 有关的 到 这 有影响 和 富裕 家庭 在

[ðə; ði] [ˈlæksdeɪl] ,
the Laxdale ,
这 拉克斯代尔 ,

库格森通过他的父亲与拉克斯代尔一个有影响力且富有的家族有亲戚关系。

[huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [wel] [ˈnoʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈsɑːgə] [ðæt] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈʌ; əv]
whose history is well known through the noble saga that relates the story of
谁 历史 是出色地 已知 通过 这 高贵 传奇 那 相关 这 故事 的

[ðæt] [ˈvæli] .
that valley .
那 谷 .

其历史因讲述该山谷故事的著名史诗而闻名。

[ˈɡretər] [ˈspent] [ðə; ði] [ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] - .
Grettir spent the autumn with his relative Kuggson .
格雷蒂尔 花费 这 秋天 和 他的 相对的 库格森 .

格雷蒂尔秋天是和他的亲戚库格森一起度过的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['traɪəl]
whilst he was there he fell to talking one day with Kuggson about his trial
而 他 曾是 那里 他 跌倒 到 说 一 天 和 - 关于 他的 审判
[ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ɔː'dʌn] ,
of strength with Audun ,
的 力量 和 奥顿 ,

他在那里的时候，有一天和库格森聊起了他与奥顿进行力量较量的事。

[ænd; ənd] ['grætər] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and Grettir said how glad he was that nothing had come of it .
和 格雷蒂尔 说 如何 高兴的 他 曾是 那 没有什么 有 来 的 它 .

格雷蒂尔说，他很高兴这件事没有发生什么事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ] - [lʌk] ;
It was said that he was a man of ill - luck ;
它 曾是 说 那 他 曾是 一个 男人 的 患病的 - 运气 ;

据说他是个运气很差的人；

[jet] [lʌk] [hæd; həd] [brɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['sendɪŋ] [bəːrd][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði]
yet luck had befriended him on that occasion in sending Bard to interrupt the
然而 运气 有 结交朋友 他 在 那 场合 在 发送 诗人 到 打断 这
[ˈstrʌɡ(ə)lɪ] [brɪ'fɔːr] [bəʊθ] [bɔːst] [ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [brɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
struggle before both lost their tempers and the quarrel became serious .
斗争 前 两个都 丢失的 他们的 脾气 和 这 争吵 成为 严肃的 .

然而，幸运女神在那次眷顾了他，派巴德来阻止这场争斗，以免两人都失去理智，争吵变得严重。

[ðen] [sed] - : " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv]['bɑːt(ə)lɪ] - [bæk] , [wɪt] , [ʌv; əv]
Then said Kuggson : " You remind me of the story of Bottle - back , which , of
然后 说 - : " 你 提醒 我 的 这 故事 的 瓶子 - 后退 , 哪个 , 的
[kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
course , you know . "
课程 , 你 知道 . "

库格森接着说：“你让我想起了‘瓶装酒’的故事，当然，你肯定知道这个故事。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] , " ['ænsər] ['grætər] ; " [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd]
" **It is many years since I have heard the tale , " answered Grettir ; " for , indeed**
" 它 是 许多 年 自从 我 有 听到 这 故事 , " 回答 格雷蒂尔 ; " 为了 , 的确
,
,
,

“我已经很多年没听过这个故事了，”格雷蒂尔回答说；“因为，的确，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,
I can be little at home now ,
我 能 是 小的 在 家 现在 ,

我现在可以稍微待在家里了，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['fɔːr,fɑːðərz] .
and am out of the way of hearing stories of one's forefathers .
和 是 出去 的 这 方式 的 听力 故事 的 一个人的 祖先 .

这样一来，我就无法听到祖辈们的故事了。

[tel] [,em 'iː][ðə; ði] [teɪl] .
Tell me the tale .
告诉 我 这 故事 .

把故事讲给我听。

" [ðen] - [toʊld] ['grɛtər]
" **Then Kuggson told Grettir**
" 然后 - 讲述 格雷蒂尔

然后库格森告诉格雷蒂尔

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɑ:t(ə)l] - [bæk]
The Story of Bottle - Back
这 故事 的 瓶子 - 后退

Bottle-Back 的故事

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] ['ʃɒrli] , ['grɛtər] , [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] - [tri:fʊt] .
" **You know very surely , Grettir , that your great - grandfather was Onund Treefoot .**
" 你 知道 非常 一定 , 格雷蒂尔 , 那 你的 伟大的 - 祖父 曾是 - 树脚 .

“格雷蒂尔，你非常肯定你的曾祖父是奥努德·特里福特。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [fjɔ:rd] , [fɔ:t] [ə'genst]
He was so called because in the great battle of Haf's fiord , fought against
他 曾是 所以 称为 因为 在 这 伟大的 战斗 的 - 峡湾 , 战斗 反对
[kɪŋ] ['hɑ:ræld] ,
King Harald ,
国王 哈拉尔德 ,

他之所以被称为哈夫峡湾之战的英雄，是因为他在这场大战中与哈拉尔国王作战。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [kʌt] [ɔ:f] [br'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .
he had one of his legs cut off below the knee .
他 有 一 的 他的 腿 切 离开 以下 这 膝盖 .

他的一条腿膝盖以下被截肢了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [ðæt] - [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə] [waɪf] [eɪ es 'eɪ] ,
You have been told how that Onund had first to wife Asa ,
你 有 到过 讲述 如何 那 - 有 第一的 到 妻子 阿萨 ,

你已被告知奥努德的第一任妻子是阿萨，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['setld] [æt; ət][koʊld] - [bæk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [tu:]
and that he settled at Cold - back ; and he had by his first wife two
和 那 他 定居 在 寒冷的 - 后退 ; 和 他 有 经过 他的 第一的 妻子 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

他定居在科尔德巴克；他和第一任妻子育有两个儿子。

['θɔ:r,geɪr] [ænd; ənd] - , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] [kɔ:ld] ['grɛtər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt]
Thorgeir and Ufeig , who was also called Grettir , and it is after him that
索尔盖尔 和 - , WHO 曾是 还 称为 格雷蒂尔 , 和 它 是 后 他 那

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [neɪmd] .
you are named .
你 是 命名 .

Thorgeir 和 Ufeig，他也被称为 Grettir，你的名字就是以他的名字命名的。

- ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['θɔ:rgrɪm] - , [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] .
Onund's second wife was the mother of Thorgrim Grizzlepate , your grandfather .
- 第二 妻子 曾是 这 母亲 的 索格林 - , 你的 祖父 .

Onund 的第二任妻子是 Thorgrim Grizzlepate 的母亲，也就是你的祖父。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['θɔ:r,geɪr] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]
" **The story I am going to tell you relates to Thorgeir , the eldest son of**
" 这 故事 我 是 去 到 告诉 你 相关 到 索尔盖尔 , 这 长子 儿子 的
- ,
Onund ,
- ,

“我要讲的故事与奥努德的长子索尔盖尔有关，

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɑ:t(ə)] - [bæk] .

and how he got the name of Bottle - back .
和 如何 他 得到 这 姓名 的 瓶子 - 后退 .

以及他如何获得“Bottle-back”这个绰号。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [bæk] .

You might think he acquired the designation from a rounded back .
你 可能 思考 他 获得 这 指定 从 一个 圆润 后退 .

你可能会认为他获得这个称号是因为他背部圆润。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [jɔːrɪz] .

It was not so , he had a back as straight as yours .
它 曾是 不是 所以 , 他 有 一个 后退 作为 直的 作为 你的 .

事实并非如此，他的背和你一样挺直。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] ,

" But to understand the story of how he got the name ,
" 但 到 理解 这 故事 的 如何 他 得到 这 姓名 ,

“但要了解他名字的由来，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] - , [jɜːr; jər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] , [keɪm] [tuː; tə]

I must go back to the time when Onund , your great - grandfather , came to
我 必须 去 后退 到 这 时间 什么时候 - , 你的 伟大的 - 祖父 , 来了 到

[ˈaɪslənd] .

Iceland .

冰岛 .

我必须追溯到你的曾祖父奥努德来到冰岛的那段时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [ɪn]

That was in the year of Christ 900 ; he was unable to remain any longer in
那 曾是 在 这 年 的 基督 - ; 他 曾是 无法 到 保持 任何 更长 在

[ˈnɔːrweɪ] ,

Norway ,

挪威 ,

那是公元900年；他无法继续留在挪威了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɑːræld] , [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because the king , Harald , was in such enmity with him .
因为 这 国王 , 哈拉尔德 , 曾是 在 这样的 敌意 和 他 .

因为国王哈拉尔德与他有着很深的仇恨。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ɐnd] [siːk] [ðər; ðər][ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊm] .

So he resolved that he would come to Iceland and seek there a new home .
所以 他 已解决 那 他 会 来 到 冰岛 和 寻找 那里 一个 新的 家 .

于是他决定前往冰岛，在那里寻找新的家园。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [leɪt] ,

Now this was somewhat late ,
现在 这 曾是 有些 晚的 ,

现在这有点晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ænd; ɐnd] [ˈtwenti]

for the colonization of this island had begun some five or six and twenty
为了 这 殖民化 的 这 岛 有 开始 一些 五 或者 六 和 二十

[ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] ,

years before ,

年 前 ,

因为这座岛屿的殖民化早在二十五六年前就开始了。

[ænd; ɐnd][ðər; ðər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [nɔːrˈwiːdʒən] [tʃiːfs] ,

and there had come out great numbers of Norwegian chiefs ,
和 那里 有 来 出去 伟大的 数字 的 挪威 酋长们 ,

当时有很多挪威酋长出来，

[hu:] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɑ:ræld] ['ferher] ,
who fled from the rapacity and the vengeance of King Harald Fairhair ,
WHO 逃亡 从 这 贪婪 和 这 复仇 的 国王 哈拉尔德 金发 ,
他们逃离了哈拉尔·费尔黑尔国王的贪婪和复仇，

[hu:] ['aʊt,lɒd] ['evri] [mæn] [hu:] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
who outlawed every man who took up arms against him .
WHO 被禁止的 每一个 男人 WHO 采取 向上 武器 反对 他 .

他将任何拿起武器反抗他的人都宣布为非法之人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [jæl; jəl][bi:; bi][tʊʊld][nɑ:t][ɪn] - [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɪn] [maɪn] .
" **But the story shall be told not in Kuggson's words , but in mine** .
" 但 这 故事 将 是 讲述 不是 在 - 字 , 但 在 矿 .

“但是这个故事将不是用库格森的话来讲述，而是用我的话来讲述。”

- [seɪld] [tu:; tə] ['aɪslənd] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [di:] . - ,
Onund sailed to Iceland from Norway in the summer of A . D . 900 ,
- 航行 到 冰岛 从 挪威 在 这 夏天 的 一个 . D . - ,

公元900年夏天，奥努德从挪威航行到冰岛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt]
and he had a hard voyage and baffling winds from the south that

[droʊv] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði]['poʊlə] [si:] ,
drove him far away to the north into the Polar Sea ,
驾驶 他 远的 离开 到 这 北 进入 这 极性 海 ,

他经历了一段艰难的航程，来自南方的变幻莫测的强风将他吹向遥远的北方，进入了极地海域。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pæk] - [aɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
till he came near the pack - ice ; and then there came a change , and he

直到 他 来了 靠近 这 盒 - 冰 ; 和 然后 那里 来了 一个 改变 , 和 他
[meɪd] [saʊθ] ,
made south ,
制成 南 ,

直到他靠近浮冰区；然后情况发生了变化，他向南行进。

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd]
and after much beating about , for he had lost his reckoning , he made

[lənd] ,
land ,
土地 ,

他费了九牛二虎之力，因为他已经失去了方向感，最终才抵达陆地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst][ʌv; əv] ['aɪslənd] ,
and found that he had come upon the north coast of Iceland ,
和 成立 那 他 有 来 之上 这 北 海岸 的 冰岛 ,

他发现自己来到了冰岛的北海岸。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f][ðə; ði][strænd] [beɪ] .
and those who knew the looks of the land said he was off the Strand Bay .
和 那些 WHO 知道 这 看起来 的 这 土地 说 他 曾是 离开 这 斯特兰德 湾 .

熟悉这片土地的人说，他当时在斯特兰德湾附近。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [roʊz][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dra:ŋ] [dʒɑ:kəl] ,
To the west rose the rocks and glaciers of the Drang Jokull ,
到 这 西方 玫瑰 这 岩石 和 冰川 的 这 德朗 约库尔 ,

西面耸立着德朗冰川的岩石和冰川。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈprɑːməntɔːri] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]
and to the east the long promontory that separated the Hunafloi from
和 到 这 东方 这 长的 海角 那 分开 这 - 从

Skagafiord .

东面是狭长的海岬，将胡纳弗洛伊半岛与斯卡加峡湾分隔开来。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ten] - [ɔːrd] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːr] , [rəʊd] [baɪ][sɪks][men] , [ænd; ənd]
Presently a ten - oared boat put off from shore , rowed by six men , and
目前 一个 十 - 划桨 船 放 离开 从 支撑 , 划船 经过 六 男人 , 和
[əˈprəʊtʃt] - [ˈves(ə)] ,
approached Onund's vessel ,
接近 - 血管 ,

这时，一艘由六名桨手划着的十桨船从岸边驶出，靠近了奥努德的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [heɪld] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [æskt] [huːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
and the men in the boat hailed the vessel and asked whose it was .
和 这 男人 在 这 船 赞誉 这 血管 和 问 谁 它 曾是 .

船上的男人们向那艘船打招呼，询问这是谁的船。

- [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][men] [bɪˈlɔːŋd] .
Onund gave his name and inquired to whom the men belonged .
- 给予 他的 姓名 和 询问 到 谁 这 男人 属于 .

奥努德报上了自己的姓名，并询问这些人是谁的。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvənt] [men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][æt; ət] - ,
They said they were servant men belonging to a farm at Drangar ,
他们 说 他们 是 仆人 男人 属于 到 一个 农场 在 - ,

他们说他们是德朗加尔一个农场的仆人。

[dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈgleɪʃər] [ʌv; əv] [draːŋ] [dʒɑːkəl] .
just under the mighty field of glacier of Drang Jokull .
只是 在下面 这 强大的 场地 的 冰川 的 德朗 约库尔 .

就在德朗冰川雄伟的冰川下方。

- [æskt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈsetləz] ,
Onund asked if all the land was taken up by settlers ,
- 问 如果全部 这 土地 曾是 已采取 向上 经过 定居者 ,

奥努德问，所有的土地是否都被定居者占用了？

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈænsər] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ɔːl] [sʌtʃ] [lənd][æz; əz][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
and the men answered that along the north coast all such land as was worth
和 这 男人 回答 那 沿着 这 北 海岸 全部 这样的 土地 作为 曾是 值得
[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːlˈredi] ,
anything was taken already ,
任何事物 曾是 已采取 已经 ,

这些人回答说，北海岸所有值钱的土地都已经被占满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and that most was also settled to the south .
和 那 最多 曾是 还 定居 到 这 南 .

而且大部分地区也位于南部。

[ðen] - [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Then Onund consulted with his shipmates what was to be done ,
然后 - 咨询 和 他的 船友 什么 曾是 到 是 完毕 ,

然后奥努德向他的船员们商量接下来该怎么办。

[ˈweðər] [koʊst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [prəʊˈtuːbəreɪns] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [lənd] ,
whether coast along the north protuberance of Iceland in search of uninhabited land ,
无论 海岸 沿着 这 北 突起 的 冰岛 在 搜索 的 无人 土地 ,

无论是沿着冰岛北部突出部分的海岸线寻找无人居住的土地，

[ɔːr][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə] [ˈeni] [tʃæns] [ˈʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər]
or go into the great bay and see whether any chance opened for them there
或者 去 进入 这 伟大的 湾 和 看 无论 任何 机会 打开 为了 他们 那里
.
:
.

或者进入大海湾，看看那里是否有什么机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ˈæftər][ðə; ði] [meɪn] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They had arrived so late in Iceland after the main rush of settlers that they could
他们 有 到达的 所以 晚的 在 冰岛 后 这 主要的 匆忙 的 定居者 那 他们 可以
[nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈriːəli] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkwɔːrtərz] .
not expect to get any really favourable quarters .
不是 预计 到 得到 任何 真的 有利 四分之一 .

他们抵达冰岛的时间太晚了，错过了大部分移民潮，所以他们不可能指望获得任何真正有利的居住条件。

[ðə; ði] [men] [ədˈvaɪzd] [əˈgenst] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [geɪlz] [frʌm; frəm]
The men advised against exploring the north , exposed to the cold gales from
这 男人 建议 反对 探索 这 北 , 裸露 到 这 寒冷的 狂风 从
[ðə; ði][ˈpəʊlə] [siː] ,
the Polar Sea ,
这 极性 海 ,

这些人建议不要去北方探险，因为那里会受到来自极地海的寒风侵袭。

[wer] [ðə; ði] [fjɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] [hæf][ðə; ði] [jɪr] ;
where the fiords would be blocked with ice half the year ;
在哪里 这 峡湾 会 是 已屏蔽 和 冰 一半 这 年 ;
峡湾一年中有半年时间都被冰封住；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [ˈtraɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] .
and thought there would be no harm trying what they could find further south .
和 想法 那里 会 是 不 伤害 尝试 什么 他们 可以 寻找 更远 南 .
他们觉得去更南边的地方找找看也无妨。

[soʊ] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [beɪ] - ;
So Onund turned his vessel in towards the head of the splendid bay Hunafloi ;
所以 - 转向 他的 血管 在 向 这 头 的 这 灿烂 湾 - ;
于是，奥努德调转船头，驶向美丽的胡纳弗洛伊湾的尽头；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [siːmd] [ˈferli] [ˈfeltərd] , [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [sʌm; səm] [kweɪnt]
but seeing a creek that seemed fairly sheltered , having on the north some quaint
但 看到 一个 溪 那 似乎 相当 避难所 , 拥有 在 这 北 一些 古雅
[ˈspaɪks] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
spikes of rock ,
尖峰 的 岩石 ,
但看到一条小溪，看起来相当隐蔽，北面还有一些奇特的岩石尖峰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːrn] ,
and a great mountain to the south like a horn ,
和 一个 伟大的 山 到 这 南 喜欢 一个 喇叭 ,
南面耸立着一座像号角一样的大山，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fjɔːrd] [geɪv] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈnɔːrθwərdz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and finding that this fiord gave a turn northwards under the shelter of the
和 寻找 那 这 峡湾 给予 一个 转动 向北 在下面 这 庇护所 的 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他们发现，这条峡湾在群山的庇护下向北转弯，

[ðə; ði][men][wið; wiθ] - [kən'sent][ræn][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hævɪŋ] ['æŋkər] [ðə; ði]['ves(ə)] ,
the men with Onund's consent ran in there , and having anchored the vessel ,
这 男人 和 - 同意 跑 在 那里 , 和 拥有 锚定 这 血管 ,
得到奥努德的同意后,这些人跑了进去,并将船抛锚停好后,

[ˈentərd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəʊd] [ə'ɔɪr] .
entered a boat and rowed ashore .
进入 一个 船 和 划船 岸上 .
上了船,划到了岸边。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][strænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met][baɪ][men] [hu:] [æskt] [ðem; ðəm] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
On reaching the strand they were met by men who asked them who they were
在 到达 这 链 他们 是 遇见 经过 男人 WHO 问 他们 WHO 他们 是
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] .
and what they did there .
和 什么 他们 做过 那里 .
他们到达海滩时,遇到了一些男人,这些男人问他们是谁,来这里做什么。

- [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ] ['pi:səbl] [ɪn'tenʃən] ,
Onund said he had come with peaceable intentions ,
- 说 他 有 来 和 和平的 意图 ,
奥努德说他是怀着和平目的而来,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [fɔɪrɪd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
and then he was told that all that fiord was occupied ,
和 然后 他 曾是 讲述 那 全部 那 峡湾 曾是 占领 ,
然后他被告知整个峡湾都被占领了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['erɪk][træp] , [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] .
and that the owner of the land was Eric Trap , a wealthy man .
和 那 这 所有者 的 这 土地 曾是 埃里克 陷阱 , 一个 富裕 男人 .
土地的主人是富翁埃里克·特拉普。

['erɪk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪps]
Eric came to the beach and hospitably invited Onund and his ship's
埃里克 来了 到 这 海滩 和 热情好客 受邀 - 和 他的 船的
[kru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
crew to his house .
全体人员 到 他的 房子 .
埃里克来到海滩,热情地邀请奥努德和他的船员到他家做客。

[ðer; ðər] - [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] .
There Onund told him his difficulty .
那里 - 讲述 他 他的 困难 .
奥努德在那里向他倾诉了自己的困难。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['aɪslənd] [tu:] [leɪt] ,
He had come to Iceland too late ,
他 有 来 到 冰岛 也 晚的 ,
他来冰岛太晚了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['noʊwər] [tu:; tə][faɪnd] [ʌn'kleɪmd] [ləndz] .
and he feared that he would be able nowhere to find unclaimed lands .
和 他 害怕 那 他 会 是 有能力的 无处 到 寻找 无人认领 土地 .
他担心自己根本找不到无人认领的土地。

['erɪk] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Eric considered a while ,
埃里克 经过考虑的 一个 尽管 ,
埃里克思考了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [lənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
and then said there was more land that he had claimed than he could
和 然后 说 那里 曾是 更多的 土地 那 他 有 声称 比 他 可以
[wel] [ki:p] [ɪn][hænd] ,
well keep in hand ,
出色地 保持 在 手 ,

然后他说，他声称拥有的土地比他能够管理的要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədɪt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɒb(ə)]
and that he would be pleased to accommodate a man of such noble
和 那 他 会 是 高兴 到 容纳 一个 男人 的 这样的 高贵
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [æz; əz][wʌz; wəz] -
family and character as was Onund .
家庭 和 特点 作为 曾是 - .

他表示，他很乐意接待像奥努德这样出身高贵、品格高尚的男士。

- [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈerɪk] [ˈdʒenərəsli]
Onund pressed him to receive payment for the land , but this Eric generously
- 按下 他 到 收到 支付 为了 这 土地 , 但 这 埃里克 慷慨地
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused :
拒绝 :

Onund 催促他支付土地款项，但 Eric 大方地拒绝了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [sed] [ˈerɪk] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'piːpld] ,
When he had come there , said Eric , the country had been unpeopled ,
什么时候 他 有 来 那里 , 说 埃里克 , 这 国家 有 到过 无人居住的 ,
[ˈhæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
埃里克说，他刚到那里的时候，那片土地上还是一片荒芜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kleɪmd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and he had just claimed what he liked , and had claimed more than
和 他 有 只是 声称 什么 他 喜欢 , 和 有 声称 更多的 比
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他不仅索取了他喜欢的东西，还索取了比他想要的更多。

[naʊ] [hiː; hi] [drɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈneɪbərz] ,
Now he desired to have neighbours ,
现在 他 想要的 到 有 邻居 ,
[ˈhæv; həv] [nʌn]
现在他渴望拥有邻居，

[ænd; ənd] [ɪf] - [wʊd] [biː; bi] [ˈfrendli] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [hɪm'self]
and if Onund would be friendly none would be better pleased than himself
和 如果 - 会 是 友好的 没有任何 会 是 更好的 高兴 比 他自己
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] .
to have him near .
到 有 他 靠近 .

如果奥努德友善待人，那么最乐意见到他的人莫过于他自己了。

[ðɪs] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈɔːfər] [ˈsætɪsfaɪd] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , - [dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][ɡɪft] -
This gratifying offer satisfied Onund , but , as the saying is , ' Don't look a gift -
这 可喜 提供 使满意 - , 但 , 作为 这 说 是 , - 不 看 一个 礼物 -
[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
horse in the mouth ,
马 在 这 嘴 ,

奥努德对这个令人满意的提议感到高兴，但是，正如俗话说，“不要对赠送的礼物挑三拣四”。

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
' he did not at once close with the offer ,
- 他 做过 不是 在 一次 关闭 和 这 提供 ,
[ˈhæv; həv] [nʌn]
他并没有立即提出报价。

[bʌt; bət] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lənd][ˈerɪk][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][paːrt]
but asked to be allowed to see the land Eric was so ready to part
但 问 到 是 允许 到 看 这 土地 埃里克 曾是 所以 准备好 到 部分
[wið; wiθ] .
with :
和 :

但他请求允许他看看埃里克如此渴望割让的那块土地。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][roʊd][wið; wiθ][ˈerɪk] [ə'biːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [pæst] [ðə; ði][ˈhedləndˌhedləend] [wer]
Accordingly he rode with Eric along the coast , passed the headland where
因此 他 骑 和 埃里克 沿着 这 海岸 , 通过了 这 海岬 在哪里
[wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːrn] - [ˈjeɪpt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
was the horn - shaped mountain ,
曾是 这 喇叭 - 形状 山 ,

于是他与埃里克沿着海岸线骑马，经过了那座形似牛角的山峰所在的海岬。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fjɔːrd] [wer] [sʌm; səm] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [pɔːd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] [aʊt][ʌv; əv]
and came upon a fiord where some boiling springs poured up in the sea out of
和 来了 之上 一个 峡湾 在哪里 一些 沸腾 弹簧 倾倒 向上 在 这 海 出去 的
[ɪts] [depθs] ;
its depths ;
它是 深度 ;

他们来到一个峡湾，那里有一些沸腾的泉水从峡湾深处涌出，流入大海；

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] [ðæt][ðə; ði]
the mountains on the north came down so abruptly to the water's edge that the
这 山脉 在 这 北 来了 向下 所以 突然 到 这 水的 边缘 那 这
[ˈoʊnli][ˈhæbɪtəb(ə)l] [graʊnd] [leɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
only habitable ground lay at the head of the firth and on the south side ,
仅有的 适宜居住 地面 躺 在 这 头 的 这 弗斯 和 在 这 南 边 ,

北部的山脉陡然下降到水边，因此唯一适宜居住的地方位于海湾的源头和南岸。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈæspekt] .
having a northern aspect .
拥有 一个 北方 方面 :

朝北。

[mɔːr'ʊʊvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːfti] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Moreover there was a lofty range to the south ,
而且 那里 曾是 一个 高远 范围 到 这 南 ,

此外，南方还有一座高耸的山脉。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈnevər] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [fɜːrθ] .
so that in winter the sun would never light up this firth .
所以 那 在 冬天 这 太阳 会 绝不 光 向上 这 弗斯 .

这样一来，冬天太阳就永远无法照亮这个海湾。

- [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
Onund did not much like it ,
- 做过 不是 很多 喜欢 它 ,

奥努德不太喜欢这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈerɪk][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker]
he thought that Eric had offered him the place because he did not care
他 想法 那 埃里克 有 提供 他 这 地方 因为 他 做过 不是 关心
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hɪm'self] ;
for it himself ;
为了 它 他自己 ;

他认为埃里克之所以把房子给他，是因为他自己不喜欢那房子；

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]
so he went across the mountain range and down into the little bay south of
所以 他 去 穿过 这 山 范围 和 向下 进入 这 小的 湾 南 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

于是他翻过山脉，来到山脉南边的小海湾。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [snoʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈsɛnt] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
As they rode it was over snow , a long descent of wintry mountain ,
作为 他们 骑 它 曾是 超过 雪 , 一个 长的 下降 的 冬季 山 ,
他们骑行的路途中满是积雪，这是一段漫长的下坡路，沿着白雪皑皑的山路蜿蜒而下。
[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] , [ænd; ənd]
till they reached a valley in which was a hot spring , a little lake , and
直到 他们 达到 一个 谷 在 哪个 曾是 一个 热的 春天 , 一个 小的 湖 , 和
[sʌm; səm] [græs] .
some grass .
一些 草 :

直到他们到达一个山谷，那里有一个温泉、一个小湖和一些草地。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] ,
The situation was somewhat more inviting than that Onund had already seen ,
这 情况 曾是 有些 更多的 邀请 比 那 - 有 已经 已见 ,
眼前的景象比奥努德之前见过的要诱人得多。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
but it was not very attractive ,
但 它 曾是 不是 非常 吸引人的 ,
但它并不怎么吸引人。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdrɪri] [sləʊp][ʌv; əv] [snoʊ] [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][kəʊld] [bæk] !
and looking back on the long dreary slope of snow he said , " A cold back !
和 寻找 后退 在 这 长的 凄凉 坡 的 雪 他 说 , " 一个 寒冷的 后退 !
回头望着那漫长而阴沉的雪坡，他说：“后背好冷！ ”

[ə; eɪ][kəʊld] [bæk] !
a cold back !
一个 寒冷的 后退 !
后背发凉！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ˈwɔːrmər] . "
I would like to have had one warmer . "
我 会 喜欢 到 有 有 一 更温暖 . "
我希望有个更暖和的。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] , " [ˈænsər] [ˈerɪk] .
" That is not easily acquired , " answered Eric .
" 那 是 不是 容易地 获得 , " 回答 埃里克 .
“那并不容易获得，”埃里克回答道。

" [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fjɔːrd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ]
" Further south there is no fiord for many miles till you come to one occupied by
" 更远 南 那里 是 不 峡湾 为了 许多 英里 直到 你 来 到 一 占领 经过
[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - .
a man called Biarni .
一个 男人 称为 - .

“再往南走很多英里都没有峡湾，直到你遇到一个名叫比亚尼的人居住的峡湾。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈset(ə)lmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] ,
That I can tell you is a fertile settlement , there are woods and pastures ,
那 我 能 告诉 你 是 一个 沃 沉降 , 那里 是 树林 和 牧场 ,
我可以告诉你，那是一处物产丰饶的定居点，那里有树林和牧场。

[ænd; ənd][hɑ:t] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ][lænd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
and hot springs and good anchorage ; but that is not my land to give you .
和 热的 弹簧 和 好的 安克雷奇 ; 但 那 是 不是 我的 土地 到 给 你 .
还有温泉和良好的锚地；但这并非我的土地，我不能把这块地送给你。

" [ðen] - [sæn] [ə; eɪ] [steɪv] :
" Then Onund sang a stave :
" 然后 - 唱 一个 五线谱 :
然后奥努德唱了一首五线谱：

" [ɔ:l] [ə'krɔ:s] ['laɪfs] [strændz][du:] [rʌn] ,
" All across life's strands do run ,
" 全部 穿过 生活的 线 做 跑步 ,
“贯穿生命所有脉络，

[aɪ] [hu:] ['meni] [wɔ:r] - ['weɪdʒərz] [wʌn] ,
I who many war - wagers won ,
我 WHO 许多 战争 - 赌注 韩元 ,
我，曾赢得过许多战争赌注，

[medəʊz] [gri:n] [ænd; ənd] ['pɑ:stəz] [fer]
Meadows green and pastures fair
草地 绿色的 和 牧场 公平的
草地翠绿，牧场肥美。

[wʌnz] [wɜ:r; wər] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʊdz] [tu:; tə] [sper] .
Once were mine , and woods to spare .
一次 是 矿 , 和 树林 到 空闲的 .
曾经是我的，而且还有大片林地。

[left] [br'haɪnd] , [aɪ][rɪd][ðə; ði] [sti:d]
Left behind , I rid the steed
左边 在后面 , 我 摆脱 这 骏马
我被留下，甩掉了马。

[ðæt] [ɔ:(r)] [weɪv] , [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [spi:d] . [#]
That o'er wave , with wind doth speed . [#]
那 超过 海浪 , 和 风 确实 速度 . [#]
那浪越过风，速度加快。

[kʊld] — [kʊld] , ['aɪsɪ] [bæk] [br'haɪnd] ,
Cold — cold , icy back behind ,
寒冷的 — 寒冷的 , 冰冷的 后退 在后面 ,
冷——身后冰冷刺骨，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə'loʊn][aɪ][faɪnd] ,
This is what alone I find ,
这 是 什么 独自的 我 寻找 ,
这是我独自一人所发现的。

[hɑ:rd][ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [fert] [dʌθ; dəθ] [ji:ld]
Hard the lot that fate doth yield
难的 这 很多 那 命运 确实 屈服
命运赐予的礼物如此艰难。

[tu:; tə][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ji:ld] .
To the bearer of the shield .
到 这 持有人 的 这 盾 .
致持盾者。

" [#] [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" [#] i . e . a ship .
" [#] 我 . e . 一个 船 .
"[#] 即一艘船。

[ˈerɪk] [ˈænsər] , " [ˈmeni] [men] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔːt]
Eric answered , " Many men have lost everything in Norway , and have got
埃里克 回答 , " 许多 男人 有 丢失的 一切 在 挪威 , 和 有 得到
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
nothing in exchange .
没有什么 在 交换 .

埃里克回答说：“许多男人在挪威失去了一切，却一无所获。”

[kəʊld] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [bæk] [əˈɡenst] [wɪt] [tuː; tə] [liːn] ; [bʌt; bət] [ˈbetər] [kəʊld] [bæk] [ðæn; ðən] [nʌn]
Cold may be the back against which to lean ; but better cold back than none
寒冷的 可能 是 这 后退 反对 哪个 到 倾斜 ; 但 更好的 寒冷的 后退 比 没有任何
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

寒冷或许是可以依靠的背脊；但总比没有背脊要好。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

- [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈerɪks] [ˈɔːfər] [ˈɡreɪʃəsli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Onund had not received Eric's offer graciously ; but he now accepted it ,
- 有 不是 已收到 埃里克的 提供 亲切地 ; 但 他 现在 公认 它 ,
奥努德起初并未欣然接受埃里克的提议，但现在他接受了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsekənd] [beɪ] [hiː; hi] [sɔː] — [ðæt] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
and he called the second bay he saw — that into which he had descended
和 他 称为 这 第二 湾 他 锯 — 那 进入 哪个 他 有 下降
[ˈoʊvər] [snoʊ] — - ,
over snow — Coldback ,
超过 雪 — - ,

他把看到的第二个海湾——他踩着雪下来的那个海湾——叫做科尔德巴克。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and that remains the name to this day .
和 那 遗迹 这 姓名 到 这 天 .

直到今天，这个名字仍然沿用至今。

[ˈerɪk] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈnoʊbli] ;
Eric behaved very nobly ;
埃里克 表现 非常 高贵地 ;

埃里克的行为非常高尚；

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] - [ðə; ði] [hoʊl] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrn] - [ˈhedlənd, ˈhedlænd]
he gave up to Onund the whole tract of land from the Horn - headland
他 给予 向上 到 - 这 所有的 通道 的 土地 从 这 喇叭 - 海岬
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [wer] - [lænd] [bɪˈɡæn] .
to the limit where Biarni's land began .
到 这 限制 在哪里 - 土地 开始 .

他将从角岬到比亚尔尼土地边界的整片土地都让给了奥努德。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - , [ˈfɪʃləs] [ˈkriːk] , [ænd; ənd] - [beɪ] .
He received the whole of Reykjafiord , Fishless Creek , and Coldback Bay .
他 已收到 这 所有的 的 - , 无鱼 溪 , 和 - 湾 .

他获得了雷克雅未克峡湾、无鱼溪和科尔德巴克湾的全部土地。

[ðen] - [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti]
Then Onund built himself a house at Coldback ; and there was no difficulty
然后 - 建造 他自己 一个 房子 在 - ; 和 那里 曾是 不 困难
[ə'baʊt] [wʊd] ,
about wood ,
关于 木头 ,

于是奥努德在科尔德巴克给自己盖了一座房子；木材方面没有任何困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌlfstri:m] [floʊd] [ʌp][pæst][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ,
for the Gulfstream flowed up past the great north - west promontory of Iceland ,
为了 这 墨西哥湾流 流动 向上过去的 这 伟大的 北 - 西方 海角 的 冰岛 ,
[kɜːrld] [raʊnd] ['ɪntuː] - ,
curled round into Hunafloi ,
卷曲 圆形的 进入 - ,

因为墨西哥湾暖流流经冰岛西北部的大岬角，然后蜿蜒进入胡纳弗洛伊。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tɪmbər][æz; əz][drɪft] [ɔːl] [ə'loʊŋ] [ðæt] [koʊst] .
and deposited a quantity of American timber as drift all along that coast .
和 已存 一个 数量 的 美国人 木材 作为 漂移 全部 沿着 那 海岸 .
并将大量的美国木材作为漂流物沉积在沿海地区。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][drɪft][wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ðæt] ['niːðər] ['erɪk][nɔːr] - [meɪd] ['eni] [ə'gri:mənt]
Indeed , the drift was so abundant that neither Eric nor Onund made any agreement
的确 , 这 漂移 曾是 所以 丰富 那 两者都不 埃里克 也不 - 制成 任何 协议
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

事实上，这种漂移现象非常普遍，以至于埃里克和奥努德都没有就此达成任何协议。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
Now , as it happened in the sequel , this was an oversight .
现在 , 作为 它 发生 在 这 续集 , 这 曾是 一个 监督 .
现在，就像续集中发生的那样，这是一个疏忽。

- ['prɒspəd] [æt; ət] - ,
Onund prospered at Coldback ,
- 繁荣昌盛 在 - ,
Onund在Coldback发展得很好，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][set] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['sekənd] [faːrm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrθ][tuː; tə]
and even set up for himself a second farm at the head of the firth to
和 甚至 放 向上 为了 他自己 一个 第二 农场 在 这 头 的 这 弗斯 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

他甚至还在北部的海湾尽头为自己设立了第二个农场。

[kɔːld] [reɪkdʒə] - [fɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ðæt] [pʌft] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
called Reykja - firth , from the boiling springs that puffed and bubbled up in the
称为 雷克雅 - 弗斯 , 从 这 沸腾 弹簧 那 膨胀的 和 冒泡 向上 在 这
[siː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ;
sea at the entrance ;
海 在 这 入口 ;

雷克雅湾，因其入口处海水中涌出的沸腾泉水而得名；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][aɪs'lændɪk] — - .
and a hot spring is in Icelandic — Reykr .
和 一个 热的 春天 是 在 冰岛语 — - .
冰岛语中，温泉是 Reykr。

[naʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] - [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ˌeɪ es ˈeɪ] [daɪd] .
Now , a few years after Onund had settled in Iceland , his good wife Asa died .
现在 , 一个 很少 年 后 - 有 定居 在 冰岛 , 他的 好的 妻子 阿萨 死亡 .
几年后, 奥努德在冰岛定居, 他的贤妻阿萨去世了。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɜ:; hə;] [tu:] [sʌnz] — [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈθɔ:r,geɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He had by her two sons — the elder was called Thorgeir , and the
他 有 经过 她 二 儿子们 — 这 长老 曾是 称为 索尔盖尔 , 和 这
[ˈjʌŋgər] - [ˈgrætər] .
younger Ufeig Grettir .
年轻 - 格雷蒂尔 .

他与她育有两个儿子——长子名叫托尔盖尔, 次子名叫乌菲格·格雷蒂尔。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [went] [ˈkɔrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [ˈθɔ:rdɪs] , [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] - [fɜ:rθ] , [ænd; ənd]
After a while Onund went courting a woman called Thordis , in Middle - firth , and
后 一个 尽管 - 去 求爱 一个 女士 称为 索迪斯 , 在 中间 - 弗斯 , 和
[hi:; hi] [ˈmærid] [hɜ:; hə;] ,
he married her ,
他 已婚 她 ,
过了一段时间, 奥努德在米德尔弗斯追求一位名叫索迪斯的女子, 并娶了她。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:; hə;][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [kɔ:ld] [ˈθɔ:rgrɪm] ; [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
and by her had a son called Thorgrim ; he grew to be a big man ,
和 经过 她 有 一个 儿子 称为 索格林 ; 他 生长 到 是 一个 大的 男人 ,
她为他生了一个儿子, 名叫托尔格林; 他长大后成了一个身材魁梧的人。

[ˈveri] [strɔ:ŋ] , [waɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][mæn][æt; ət] [ˈhʌzbəndrɪ] .
very strong , wise , and a capital man at husbandry .
非常 强的 , 明智的 , 和 一个 首都 男人 在 畜牧业 .
他非常强壮、睿智, 而且是一位出色的农耕者。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] [oʊld][hɪz; ɪz] [her] [gru:] [greɪ] ,
When he was twenty - five years old his hair grew gray ,
什么时候 他 曾是 二十 - 五 年 老的 他的 头发 生长 灰色的 ,
他二十五岁时头发就变白了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθɔ:rgrɪm] [ˈgrɪzl] - [peɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
and so he went by the name of Thorgrim Grizzle - pate , and he was
和 所以 他 去 经过 这 姓名 的 索格林 灰色 - 肉酱 , 和 他 曾是
[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈgrætər] .
the grandfather of Grettir .
这 祖父 的 格雷蒂尔 .

于是他便有了索格林·格里兹尔佩特这个名字, 他是格雷蒂尔的祖父。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ˈmærid] , [æz; əz] [ɔ:ˈredi] [sed] , [ɔ:ˈdʌn] [ʌv; əv]
After the death of Onund , his widow married , as already said , Audun of
后 这 死亡 的 - , 他的 寡妇 已婚 , 作为 已经 说 , 奥顿 的
[ˈwɪloʊ,deɪl] ,
Willowdale ,
柳树谷 ,

如前所述, 奥努德去世后, 他的遗孀嫁给了柳树谷的奥顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɑ:sgeɪr] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] - [ˈkʌz(ə)n] [ɔ:ˈdʌn] ,
and their son was Asgeir , the father of Grettir's cousin Audun ,
和 他们的 儿子 曾是 阿斯盖尔 , 这 父亲 的 - 表哥 奥顿 ,
他们的儿子是阿斯盖尔, 他是格雷蒂尔的表弟奥顿的父亲。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ə'freɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
with whom he had that affray on the ice , and then with the bottle of
和 谁 他 有 那 斗殴 在 这 冰 , 和 然后 和 这 瓶子 的
['kɜ:dz] .
curds .
凝乳 .

他先是和某人在冰上发生了冲突，然后又和那瓶凝乳发生了冲突。

[wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ðen] [hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
When Onund was a very old man , then he died in his bed ,
什么时候 - 曾是 一个 非常 老的 男人 , 然后 他 死亡 在 他的 床 ,
奥努德年老时，便在床上去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] ,
and he was buried under a great mound ,
和 他 曾是 埋葬 在下面 一个 伟大的 冢 ,
他被埋葬在一个巨大的土堆下。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [æt; ət] - [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .
which you may see at Coldback if you go there .
哪个 你 可能 看 在 - 如果 你 去 那里 .
如果你去科尔德巴克的话，可能会看到它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [oʊld] - [kɜ:n] .
It is called Old Treefoot's cairn .
它 是 称为 老的 - 石堆 .
它被称为老树脚石冢。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðen] ['θɔ:rgrɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðərz] , ['θɔ:rgeɪr]
When he was dead , then Thorgrim Grizzlepate and his half - brothers , Thorgeir
什么时候 他 曾是 死的 , 然后 索格林 - 和 他的 一半 - 兄弟 , 索尔盖尔
[ænd; ənd] - ['grɛtər] ,
and Ufeig Grettir ,
和 - 格雷蒂尔 ,
他死后，索格林·格里兹尔佩特和他的同父异母兄弟索尔盖尔和乌菲格·格雷蒂尔，

[lɪvd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][best] [ʌv; əv][tɜ:rmz][æt; ət] - , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti]
lived together on the best of terms at Coldback , and managed the property
居住地 一起 在 这 最好的 的 条款 在 - , 和 管理 这 财产
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
他们在科尔德巴克共同生活，关系很好，并共同管理房产。

[ɪn] [taɪm] ['erɪk] [træp][ʌv; əv] ['ɑ:rnɪs] [daɪd][ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][ləndz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['flɔ:si] .
In time Eric Trap of Arness died also , and left his lands to his son Flossi .
在 时间 埃里克 陷阱 的 警戒 死亡 还 , 和 左边 他的 土地 到 他的 儿子 弗洛西 .
后来，阿内斯的埃里克·特拉普也去世了，并将他的土地留给了他的儿子弗洛西。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] ['flɔ:si] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He had remained in friendship with Onund all his life ; but Flossi , his son ,
他 有 剩余 在 友谊 和 - 全部 他的 生活 ; 但 弗洛西 , 他的 儿子 ,
他一生都与奥努德保持着友谊；但他的儿子弗洛西却

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græspɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə]['grʌmb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
was a grasping man , and he was often heard to grumble about the
曾是 一个 抓握 男人 , 和 他 曾是 经常 听到 到 叽 关于 这
- ['fæməli] ,
Coldback family ,
- 家庭 ,
他是个贪婪的人，人们经常听到他抱怨科尔德巴克一家。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skwɒtəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [lənd] ,
and say that they were squatters on his father's land ,
和 说 那 他们 是 非法占地者 在 他的 父亲的 土地 ,
并声称他们是擅自占用他父亲土地的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [held] .
and had no title to show for the land they held .
和 有 不 标题 到 展示 为了 这 土地 他们 握住 .
他们无法提供所拥有土地的所有权证明。

[ˈθɔːrgrɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] ,
Thorgrim Grizzlepate and his half - brothers did not wish to quarrel with Flossi ,
索格林 - 和 他的 一半 - 兄弟 做过 不是 希望 到 争吵 和 弗洛西 ,
索格林·格里兹尔佩特和他的同父异母兄弟们不想和弗洛西发生争执。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][spɔːrts][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] ,
so they kept out of his company ; and when there were sports of hurling ,
所以 他们 保留 出去 的 他的 公司 ; 和 什么时候 那里 是 运动的 的 投掷 ,
[ænd; ənd] ['reslɪŋ] ,
and wrestling ,
和 摔跤 ,
所以他们都避开他；每当有投掷和摔跤等运动时，

[ænd; ənd] [hɔːrs] - ['faɪtɪŋ] , [streɪd] [əˈweɪ] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwaːrəl]
and horse - fighting , strayed away , so as not to be involved in a quarrel
和 马 - 斗争 , 迷路了 离开 , 所以 作为 不是 到 是 涉及 在 一个 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
为了避免与他发生争执，他远离了斗马。

[naʊ] , ['θɔːrˌgeɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [æt; ət] - ,
Now , Thorgeir was the eldest of the three brothers at Coldback ,
现在 , 索尔盖尔 曾是 这 长子 的 这 三 兄弟 在 - ,
当时，索尔盖尔是科尔德巴克三兄弟中的老大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
and he was mightily fond of fishing .
和 他 曾是 非常 喜爱 的 钓鱼 .
他非常喜欢钓鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['flɔːsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
This was known to Flossi , and he made a plot for slaying him ;
这 曾是 已知 到 弗洛西 , 和 他 制成 一个 阴谋 为了 杀戮 他 ;
弗洛西知道这件事，于是密谋杀害他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ,
for he was envious of the brothers ,
为了 他 曾是 羡慕 的 这 兄弟 ,
因为他嫉妒那两个兄弟，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [ɔːl][ðər; ðər][ləndz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeʃn] .
and wanted to get back all their lands into his own possession .
和 通缉 到 得到 后退 全部 他们的 土地 进入 他的 自己的 拥有 .
他想把他们的所有土地都重新夺回自己的所有财产。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] - [tʃɜːrl] [kɔːld] [fɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd]
He had got a house - churl called Finn , and he and Finn had
他 有 得到 一个 房子 - 吝啬鬼 称为 芬恩 , 和 他 和 芬恩 有
[sʌm; səm] [tɔːk] [təˈgeðər] .
some talk together .
一些 讲话 一起 .
他雇了个叫芬恩的杂役，他和芬恩聊了一会儿。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪn] ['stɑ:rtɪd] ['si:krətli] [fɔ:r; fər] - [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The end of this talk was that Finn started secretly for Coldback armed with a
这 结尾 的 这 讲话 曾是 那 芬恩 开始 偷偷 为了 - 武装 和 一个
[ˈhætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

这次谈话的结尾是，芬恩带着一把斧头秘密地向科尔德巴克出发了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [æt; ət] -
and he hid himself in the boat - house at Coldback .
和 他 隐藏 他自己 在 这 船 - 房子 在 - .

他把自己藏在了科尔德巴克的船屋里。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['θɔ:rgeɪr] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]
Early in the morning Thorgeir got ready to go out fishing , for the weather was
早期的 在 这 早晨 索尔盖尔 得到 准备好 到 去 出去 钓鱼 , 为了 这 天气 曾是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

清晨，天气晴朗，索尔盖尔便准备出海捕鱼。

[ðə; ði] [si:] [kɑ:m][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
the sea calm and was alive with fish .
这 海 冷静的 和 曾是 活 和 鱼 .

海面平静，鱼群熙攘。

[hɪz; ɪz] [nets] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bed][ænd; ənd] [drest]
His nets were in the boat , and before sunrise he left his bed and dressed
他的 网 是 在 这 船 , 和 前 日出 他 左边 他的 床 和 穿着
,
,
,

他的渔网在船上，日出前他就起床穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
and went to the boat - house to start on his excursion .
和 去 到 这 船 - 房子 到 开始 在 他的 短途旅行 .

然后他前往船屋，开始他的远足之旅。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] ,
He had not the smallest suspicion of mischief ,
他 有 不是 这 最小 怀疑 的 恶作剧 ,

他丝毫没有怀疑有人会作恶。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and as he was like to be on the water for a long time ,
和 作为 他 曾是 喜欢 到 是 在 这 水 为了 一个 长的 时间 ,

因为他喜欢长时间待在水上，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leðər] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:dz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .
he flung a great leather bottle of curds over his back .
他 扔 一个 伟大的 皮革 瓶子 的 凝乳 超过 他的 后退 .

他把一个装满凝乳的大皮瓶扔到背上。

[æz; əz] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] , [ði:z] ['leðər] ['bɒtlz] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv] [gəʊts]
As already said , these leather bottles were no other than the hides of goats
作为 已经 说 , 这些 皮革 瓶子 是 不 其他 比 这 隐藏 的 山羊

[ɔ:r] [ʃi:p] ,
or sheep ,
或者 羊 ,

正如前面所说，这些皮瓶其实就是山羊皮或绵羊皮。

[soʊn] [ʌp][ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [rɪ'septəklz] [fɔ:r; fər]['lɪkwɪd] .
sewn up and converted into receptacles for liquid .

缝制的 向上 和 转换 进入 容器 为了 液体 .

缝合起来，改造成盛放液体的容器。

[soʊ] ['θɔ:r,geɪr] [went] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][kɜ:rd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
So Thorgeir went to the boat - house with the bottle of curd over his back ,
所以 索尔盖尔 去 到 这 船 - 房子 和 这 瓶子 的 凝乳 超过 他的 后退 ,
[oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

于是，索尔盖尔背着那瓶凝乳来到船屋，打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .

和 去 在 .

然后走了进去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ,
He did not look round , he had no suspicion of evil ,
他 做过 不是 看 圆形的 , 他 有 不 怀疑 的 邪恶的 ,
[əv] [həv] [nɔ:t] [lʊk] [raʊnd] ,
他没有环顾四周，也没有怀疑过邪恶的存在。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪn] ['lɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] .
and he did not see Finn lurking in the dark corner .

和 他 做过 不是 看 芬恩 潜伏 在 这 黑暗的 角落 .

他没有看到芬恩躲在黑暗的角落里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [mɔ: 'roʊvər] , ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
It was , moreover , very dark in the boat - house .

它 曾是 , 而且 , 非常 黑暗的 在 这 船 - 房子 .

此外，船屋里非常黑。

['θɔ:r,geɪr] [stu:pt] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
Thorgeir stooped to get hold of the boat and thrust her out ,

索尔盖尔 弯腰 到 得到 抓住 的 这 船 和 推力 她 出去 ,

索尔盖尔弯下腰抓住船舷，把她推了出去。

[wen] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] [li:pt] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] ,
when all at once out from the dark corner leaped the churl ,

什么时候全部 在 一次 出去 从 这 黑暗的 角落 跳跃 这 吝啬鬼 ,

突然，那个粗鲁的家伙从黑暗的角落里跳了出来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][æks] [daʊn] [ɑ:n] - [bæk] .
and brought the axe down on Thorgeir's back .

和 带来 这 斧头 向下 在 - 后退 .

然后挥斧砍向索尔盖尔的背部。

[ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [skwi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:dz] [gʌʃt] [aʊt] .
The blow made the bottle squeak , and all the curds gushed out .

这 吹 制成 这 瓶子 吱 , 和 全部 这 凝乳 滔滔不绝 出去 .

这一击让瓶子发出吱嘎声，里面的凝乳全部喷了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [fɪn] .
That was enough for Finn .

那 曾是 足够的 为了 芬恩 .

对芬恩来说，这就足够了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɜr] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['θɔ:r,geɪr] ,
He made sure he had killed Thorgeir ,

他 制成 当然 他 有 被杀 索尔盖尔 ,

他确保自己已经杀死了索尔盖尔。

[soʊ][hiː; hi][ræn][əˈweɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][bæk][tuː; tə][ˈɑːrnɪs] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhaʊs] ,
so he ran away as fast as he could back to Arness , burst into the house ,
所以 他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 后退 到 警戒 , 爆裂 进入 这 房子 ,
于是他拼命逃回阿内斯, 冲进了房子。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] " [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
and shouted to his master " I have killed him !
和 喊叫 到 他的 掌握 " 我 有 被杀 他 !
他向主人喊道：“我杀了他！ ”

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
I have killed him !
我 有 被杀 他 !
我杀了他！

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːkt] !
And he squeaked !
和 他 吱吱作响 !
他发出吱吱声！

[hiː; hi] [skwiːkt] ! "
he squeaked ! "
他 吱吱作响 ! "
他吱吱叫了一声！

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][æks] , " [sed] [ˈflɔːsi] .
" Let me look at the axe , " said Flossi .
" 让 我 看 在 这 斧头 , " 说 弗洛西 .
“让我看看这把斧子,”弗洛西说道。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [ænd; ənd] [læft]
Then , when he had the axe in his hand he turned it about and laughed
然后 , 什么时候 他 有 这 斧头 在 他的 手 他 转向 它 关于 和 笑了
,
.
,
然后, 当他手里拿着斧子时, 他转过身来, 哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈveriɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈθɔːr,geɪr] [hæd; həd] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪnˈsted]
and said , " Verily , I did not think that Thorgeir had milk in his veins instead
和 说 , " 确实 , 我 做过 不是 思考 那 索尔盖尔 有 牛奶 在 他的 静脉 反而
[ʌv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .
他说：“我真没想到托尔盖尔的血管里流的是牛奶而不是血液。”

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
That accounts for it , that you have been able to slay him .
那 账户 为了 它 , 那 你 有 到过 有能力的 到 杀戮 他 .
这就解释了为什么你能杀死他。

" [ðɪs] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [dɪd][aɪ ˈtiː]
" This affair was a subject of much comment , and much laughter did it
" 这 事务 曾是 一个 主题 的 很多 评论 , 和 很多 笑声 做过 它
[prəˈvʊk] .
provoke .
惹 .
这件事引起了很多人的评论, 也引来了很多笑声。

[ˈθɔːr,geɪr] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wuːnd] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)][wʌz; wəz] [splɪt] ,
Thorgeir had not received the smallest wound , only his bottle was split ,
索尔盖尔 有 不是 已收到 这 最小 伤口 , 仅有的 他的 瓶子 曾是 分裂 ,
索尔盖尔毫发无损, 只是他的酒瓶裂了。

[ænd; ənd][ˈevər][æftər][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɑ:t(ə)] - [bæk] .
and ever after he went by the name of Bottle - back .
和 曾经 后 他 去 经过 这 姓名 的 瓶子 - 后退 :

从此以后，他就被称为“瓶底”。

[bʌt; bət][ə; ei] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈvent] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] .
But a song was made about this event which was never forgotten .
但 一个 歌曲 曾是 制成 关于 这 事件 哪个 曾是 绝不 被遗忘的 :

但有一首歌讲述了这件事，这首歌从未被遗忘。

[aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
It runs thus : —
它 跑步 因此 : —

它的运行方式如下: —

" [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
" **Of the days of old**
" 的 这 天 的 老的

“在古时的日子里

[ɡreɪt] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər][toʊld]
Great tales are told
伟大的 故事 是 讲述

伟大的故事被讲述

[haʊ] [ˈhɪroʊz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] ,
How heroes went forth to fight ,
如何 英雄 去 前进 到 斗争 ,

英雄们是如何奔赴战场的

[ðer; ðər] [ʃɪːldz] , [fɔːr; fər] [ʃoʊ]
Their shields , for show
他们的 盾牌 , 为了 展示

他们的盾牌，只是为了作秀。

[wɜːr; wər] [ˈhwaɪtnd] [æz; əz] [snəʊ] ,
Were whitened as snow ,
是 漂白 作为 雪 ,

洁白如雪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwepənz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniʃt] [braɪt]
And their weapons were burnished bright
和 他们的 武器 是 抛光 明亮的

他们的武器锃亮如新。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][brɪˈɡæən] ,
The battle began ,
这 战斗 开始 ,

战斗开始了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwepən] - [klæŋ] ,
In the weapon - clang ,
在 这 武器 - 铛 ,

在武器撞击声中，

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ˈfloʊd] [əˈpeɪs]
The red blood flowed apace
这 红色的 血 流动 迅速

鲜红的血液飞快地流淌着。

[ɪn] [ˈrɪvəz] [ʃed]
In rivers shed
在 河流 棚

在河流中

[,aɪˈti:] [daɪd] [red]
It dyed red
它 染色 红色的

它染成了红色

[ðə; ði] [ʃiːldz] [ɔː(r) [ɔːl] [ðer; ðər] [feɪs] .
The shields o'er all their face .
这 盾牌 超过 全部 他们的 脸 .

盾牌遮住了他们所有的脸。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪ]
But nowadays
但 如今

但如今

[wiː; wi] [tuːn] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪ]
We tune our lay
我们 调 我们的 躺

我们调整我们的姿势

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstoːri] .
To tell a different story .
到 告诉 一个 不同的 故事 .

讲述另一个故事。

[ðə; ði] [tʃɜːrlz] [huː] [faɪt]
The churls who fight
这 粗人 WHO 斗争

那些打架的粗汉

[brɪŋ] [ˈæksɪz] [waɪt] ,
Bring axes white ,
带来 轴 白色的 ,

带上白色斧头，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [meɪd] [ˈɡɔːri] .
With curds and whey made gory .
和 凝乳 和 乳清 制成 血腥 .

凝乳和乳清变得血淋淋的。

" [wen] - [ˈsiːst] , [ˈɡretər] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
" **When Kuggson ceased , Grettir laughed heartily** .
" 什么时候 - 停止 , 格雷蒂尔 笑了 衷心地 .

“库格森停下脚步时，格雷蒂尔开怀大笑。”

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [floʊz] [mʌtʃ] [blʌd] .
" **Ah ! " said he , " that cannot be said now , for indeed there flows much blood** .
" 啊 ! " 说 他 , " 那 不能 是 说 现在 , 为了 的确 那里 流量 很多 血 .

"
"
"

“啊！”他说，“现在还不能这么说，因为确实流了很多血。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˈænsər] - ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðæt] [ðɪs] [red] [striːm]
" **You speak the truth , " answered Kuggson ; " and I wish that this red stream**
" 你 说话 这 真相 , " 回答 - ; " 和 我 希望 那 这 红色的 溪流
[floʊd] [les] [əˈbʌndəntli] . " **flowed less abundantly** . "
流动 较少的 大量 . "

“你说得对，”库格森回答说，“我希望这条红色的溪流不要流得那么奔腾。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈɡretər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
" **That may be** , " **said Grettir** ; " **but I would fain hear the rest of the story** .
" 那 可能 是 , " 说 格雷蒂尔 ; " 但 我 会 欣然 听到 这 休息 的 这 故事 .
"也许是这样,"格雷蒂尔说, "但我很想听听故事的其余部分。"

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][təʊld][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːn] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spiːk]
I have not heard it told me for a long time ; **and** , **indeed** , **to speak**
我 有 不是 听到 它 讲述 我 为了 一个 长的 时间 ; 和 , 的确 , 到 说话
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

我已经很久没听人提起过这件事了; 而且, 说实话,
[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [kliːn] [fər'ɡɔːtn] ,
much of it I have clean forgotten ,
很多 的 它 我 有 干净的 被遗忘的 ,
很多事我都彻底忘了。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "
though I did hear it when I was a boy at home . "
尽管 我 做过 听到 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 家 . "
虽然我小时候在家的时候确实听到过。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] , " [sed] -
" **If you will hear what follows** , **it must be as a new story** , " **said Kuggson** -
" 如果 你 将要 听到 什么 跟随 , 它 必须 是 作为 一个 新的 故事 , " 说 -
.
.
.

"如果你要听接下来的内容, 那它必须是一个全新的故事,"库格森说道。
[ə'ven] [aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .
Again I will tell it in my own words .
再次 我 将要 告诉 它 在 我的 自己的 字 .
我再用自己的话来说一遍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [weɪl]
The Story of the Stranded Whale
这 故事 的 这 搁浅 鲸
搁浅鲸鱼的故事

[hɑːrd] [taɪmz] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪslənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [noʊn] [saɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Hard times came to Iceland , **such as had not been known since it was**
难的 时代 来了 到 冰岛 , 这样的 作为 有 不是 到过 已知 自从 它 曾是
['setld] ,
settled ,
定居 ,
冰岛遭遇了自有人定居以来从未经历过的艰难时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
for the timber that had been thrown up by the sea came to an end ,
为了 这 木材 那 有 到过 抛掷 向上 经过 这 海 来了 到 一个 结尾 ,
因为被海水冲上岸的木材已经用完了。

[ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [soʊ] .
or very nearly so .
或者 非常 几乎 所以 .
或者说, 几乎就是这样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] [ə'kjuːmjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
There had been great accumulations , **and these were exhausted** ,
那里 有 到过 伟大的 累积 , 和 这些 是 筋疲力尽的 ,
曾经积累了大量的物资, 现在这些物资已经耗尽了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ɡʌlf] - [striːm]
and for some reason or other that cannot now be explained the Gulf - stream
和 为了 一些 原因 或者 其他 那 不能 现在 是 解释 这 海湾 - 溪流
[ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ɪts] [ˈkɜːrənt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] ,
ceased to carry on its current the amount of timber it had formerly ,
停止 到 携带 在 它是 当前的 这 数量 的 木材 它 有 以前 ,
由于某种目前无法解释的原因, 墨西哥湾暖流不再像以前那样输送大量的木材。

[ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [swept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeksɪkən]
the wreckage of the forests on the Mississippi , swept down into the great Mexican
这 残骸 的 这 森林 在 这 密西西比州 , 扫荡 向下 进入 这 伟大的 墨西哥
[ɡʌlf] ,
Gulf ,
海湾 ,
密西西比河沿岸森林的残骸被冲入浩瀚的墨西哥湾。

[ænd; ʌnd] [ðens] [wɑːt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ətˈlæntɪk] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [striːm] [tuː; tə]
and thence washed out over the vast Atlantic , borne on the warm stream to
和 因此 洗过 出去 超过 这 广阔的 大西洋 , 出生 在 这 温暖的 溪流 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,
然后被冲刷到广阔的大西洋上, 随着温暖的北流向北方扩散。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfjuːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ləndz] [wɪt] [wɜːr; wər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌnprəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
to give fuel to those lands which were by nature unprovided with trees .
到 给 燃料 到 那些 土地 哪个 是 经过 自然 未提供 和 树木 .
为那些自然上没有树木的土地提供燃料。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz][leɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ʌnd][ˈfaɪnɪst] [bɜːrtɪ] [ðæt] [ɡruː] [ɪn]
At this time the axe was laid against the largest and finest birch that grew in
在 这 时间 这 斧头 曾是 铺设 反对 这 最大 和 最好的 桦木 那 生长 在
[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
the forests in Iceland .
这 森林 在 冰岛 .
当时, 斧头抵在了冰岛森林里生长的最大、最好的桦树上。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ]
But none of that timber was big and good enough for building
但 没有任何 的 那 木材 曾是 大的 和 好的 足够的 为了 建筑
[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] .
purposes :
目的
但这些木材都不够大, 质量也不够好, 不适合用于建筑。

[ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][drɪft] - [wʊd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsiːznz] ,
This deficiency in drift - wood continued for many seasons ,
这 不足 在 漂移 - 木头 持续 为了 许多 季节 ,
漂流木短缺的情况持续了好几个季节。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [men] [rɪˈkwaɪərd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtɪmbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][send] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ]
and if men required building timber they were constrained to send to Norway
和 如果 男人 必需的 建筑 木材 他们 是 受限 到 发送 到 挪威
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
如果男人们需要建筑木材, 他们就只能从挪威运来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði][fjɔ:rd]
it happened that about this time a great merchant vessel was wrecked in the fiord
它 发生 那 关于 这 时间 一个 伟大的 商人 血管 曾是 损毁 在 这 峡湾
[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rnɪs] ,
in the lap of which was Arness ,
在 这 膝 的 哪个 曾是 警戒 ,
大约就在这个时候，一艘大型商船在阿内斯所在的峡湾中触礁沉没。

[wer] [lɪvd] [ˈflɔ:si] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæpmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
where lived Flossi , and he took four or five of the chapmen to his house ,
在哪里 居住地 弗洛西 , 和 他 采取 四 或者 五 的 这 查普曼 到 他的 房子 ,
弗洛西住在哪里？他把四五个水手带回了家。
[ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wel] [ænd; ənd][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ,
and lodged them there well and hospitably ,
和 已提交 他们 那里 出色地 和 热情好客 ,
并热情好客地安排了他们的住宿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rekt] [men][wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [nɪr] .
and the other wrecked men were quartered in other farmhouses near .
和 这 其他 损毁 男人 是 四分 在 其他 农舍 靠近 .
其他遇难者则被安置在附近的其他农舍里。

[ɔ:l] [ˈwɪntər] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]
All winter the men were engaged in building a new ship out of the wreck and
全部 冬天 这 男人 是 已订婚的 在 建筑 一个 新的 船 出去 的 这 破坏 和
[wʌt] [ˈʌðər] [ˈtɪmbər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ;
what other timber they could get ;
什么 其他 木材 他们 可以 得到 ;
整个冬天，男人们都在忙着用沉船残骸和他们能找到的其他木材建造一艘新船；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈskɪfl] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈbædli] -
but they were not skilful over their work , and they built a badly -
但 他们 是 不是 熟练 超过 他们的 工作 , 和 他们 建造 一个 糟糕 -
[prəˈpɔ:ʃənd] [ˈves(ə)] ,
proportioned vessel ,
比例匀称 血管 ,
但他们的工艺水平不够，建造了一艘比例失调的船。

[ˈoʊvər] [smɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][stɜ:rn][ænd; ənd][ˈoʊvər][bɪg] [əˈmɪdʃɪps] ;
over small at the stem and stern and over big amidships ;
超过 小的 在 这 干 和 船尾 和 超过 大的 船体中部 ;
船首和船尾过小，船中部过大；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][men] [kɔ:ld] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] -
and this vessel was much laughed at , and men called it the Wooden -
和 这 血管 曾是 很多 笑了 在 , 和 男人 称为 它 这 木制的 -
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,
这艘船曾被人们嘲笑，人们称它为“木桶”。

[ænd; ənd] [ðæt] [beɪ] [wer] [ˈflɔ:si] [lɪvd] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈæftər] [kɔ:ld] [ˈwʊd(ə)n] - [tʌb] [beɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
and that bay where Flossi lived was ever after called Wooden - tub Bay , because
和 那 湾 在哪里 弗洛西 居住地 曾是 曾经 后 称为 木制的 - 浴缸 湾 , 因为
[ðɪs] [brɔ:d] - [bi:md] ,
this broad - beamed ,
这 广阔 - 光束 ,
弗洛西居住的那个海湾从此被称为木桶湾，因为这艘宽梁木船

[ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] . [#]
comical vessel was built there . [#]
滑稽 血管 曾是 建造 那里 . [#]

那里建造了一艘滑稽的船。[#]

[#] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sti:l] [soʊ] [kɔ:ld] , - - - .
[#] It is still so called , Trèkyllis - víc .
[#] 它 是 仍然 所以 称为 , - - - .

[#] 它仍然被称为 Trèkyllis-víc。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈekwɪnɑ:ks; ɪːkwɪnɑ:ks][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm]
Now , it fell out that at the spring equinox there was a great storm
现在 , 它 跌倒 出去 那 在 这 春天 春分 那里 曾是 一个 伟大的 风暴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

后来人们发现，春分那天，北方刮起了一场大风暴。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [wi:k] .
and it lasted a week .
和 它 持续 一个 星期 .

持续了一周。

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɪn][hju:dʒ][ˈrəʊləz] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ˈspəʊtɪd] [laɪk] [ˈgaɪzərz] [ˈɪntu:]
The waves came in huge rollers against the cliffs , and spouted like geysers into
这 波浪 来了 在 巨大的 滚筒 反对 这 悬崖 , 和 喷涌而出 喜欢 间歇泉 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

海浪如巨浪般拍打着悬崖，像间歇泉一样喷涌而出。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
and all the air was in a haze with spray ,
和 全部 这 空气 曾是 在 一个 阴霾 和 喷 ,
空气中弥漫着雾气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and was full of the noise of the sea .
和 曾是 满的 的 这 噪音 的 这 海 .
到处都是海浪的声音。

[ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Those who lived on the coast were not sorry for the storm ,
那些 WHO 居住地 在 这 海岸 是 不是 对不起 为了 这 风暴 ,
居住在沿海地区的人们对这场风暴并不感到惋惜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bloʊ] [ɪn] [drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]
because they hoped it would blow in drift - wood and other spoils of the deep
因为 他们 希望 它 会 吹 在 漂移 - 木头 和 其他 战利品 的 这 深的
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] ;
upon the shores ;
之上 这 海岸 ;

因为他们希望海浪能将浮木和其他深海掠物吹到岸边；

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ ˈti:] [əˈbeɪt] ,
and sure enough , when it abated ,
和 当然 足够的 , 什么时候 它 减弱 ,
果不其然，当疫情减弱后，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [aʊt][ɑ:n][reɪkdʒə] - [nəs] [keɪm] [ænd; ənd][tɔʊld] [ˈflɔ:si] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
a man who lived out on Reykja - ness came and told Flossi that there was a
一个 男人 WHO 居住地 出去 在 雷克雅 - 内斯 来了 和 讲述 弗洛西 那 那里 曾是 一个
[greɪt] [weɪl] [wɑ:ʃt] [əˈjɔ:r] [ðer; ðər] .
great whale washed ashore there .
伟大的 鲸 洗过 岸上 那里 .

一个住在雷克雅岛的人来告诉弗洛西，那里有一头巨大的鲸鱼被冲上了岸。

[ðen] [ˈflɔ:si] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Then Flossi sent word to all the farms round to the north .
然后 弗洛西 发送 单词 到 全部 这 农场 圆形的 到 这 北 .

然后弗洛西把消息传到了北部周围所有的农场。

[bʌt; bət][hɑ:rd] - [baɪ] [wer] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] [əˈjɔ:r] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [neɪmd] [ˈaɪnə; ˈaɪnɑ:]
But hard - by where the whale had come ashore lived a farmer named Einar
但 难的 - 经过 在哪里 这 鲸 有 来 岸上 居住地 一个 农民 命名 埃纳尔
,
.
,

但是，就在鲸鱼搁浅的地方附近，住着一位名叫埃纳尔的农民。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [æt; ət] - ,
who was a tenant under the brothers at Coldback ,
WHO 曾是 一个 租户 在下面 这 兄弟 在 - ,

他是科尔德贝克兄弟的房客。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:f][tu:; tə] - ,
so he took a boat and rowed off to Coldback ,
所以 他 采取 一个 船 和 划船 离开 到 - ,

于是他乘船前往科尔德巴克。

[ænd; ənd][tɔʊld][ðem; ðəm] [əˈboʊt] [ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] .
and told them about the monster that was stranded .
和 讲述 他们 关于 这 怪物 那 曾是 搁浅 .

然后告诉他们关于那只被困住的怪物的故事。

[wen] [ˈθɔ:rgrɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈθɔ:rgeɪr] [ænd; ənd] - [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈredi]
When Thorgrim and his brothers Thorgeir and Ufeig heard this , they got ready
什么时候 索格林 和 他的 兄弟 索尔盖尔 和 - 听到 这 , 他们 得到 准备好
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

托尔格林和他的兄弟托尔盖尔、乌菲格听到这个消息后，立刻做好了准备。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [twelv] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [ɔ:rd] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ənd] [naɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪŋ]
and were twelve in a ten - oared boat , with axes and knives for cutting
和 是 十二 在 一个 十 - 划桨 船 , 和 轴 和 刀具 为了 切割
[ʌp][ðə; ði] [weɪl] .
up the whale .
向上 这 鲸 .

他们十二个人挤在一艘十桨船上，带着斧头和刀子，准备肢解鲸鱼。

[əˈnʌðər] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][sɪks][men] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
Another boat put off from another of their farms , with six men in it ,
其他 船 放 离开 从 其他 的 他们的 农场 , 和 六 男人 在 它 ,

另一艘船从他们的另一个农场出发，船上有六个人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ʃɜr] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈredi] .
and others were sure to come as soon as they could get ready .
和 其他的 是 当然 到 来 作为 很快 作为 他们 可以 得到 准备好 .

其他人也肯定会在做好准备后尽快赶来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['flɒ:si] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd]
In the meantime , Flossi and all his company , his kindred , servants , and
在这 与此同时 , 弗洛西 和 全部 他的 公司 , 他的 亲属 , 仆人 , 和
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,

与此同时, 弗洛西和他的所有同伴、亲戚、仆人和佃户,

[hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪl]
had hurried to the spot , and were already engaged in cutting up the whale
有 慌忙 到 这 点 , 和 是 已经 已订婚的 在 切割 向上 这 鲸
 ,
 ,
 ,

他们匆匆赶到现场, 已经开始肢解鲸鱼了。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [nəs] [keɪm] [ðə; ði][bəʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .
when round the ness came the boat of the brothers .
什么时候 圆形的 这 内斯 来了 这 船 的 这 兄弟 .

当兄弟俩的船绕过海岬驶来时。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][kæst][ʌp] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] ,
Now , the shore where the whale was cast up belonged to the brothers ,
现在 , 这 支撑 在哪里 这 鲸 曾是 投掷 向上 属于 到 这 兄弟 ,

鲸鱼被冲上岸的那片海岸属于那两兄弟所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] ['flɒ:si] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz] [faʊnd]
and they called out to Flossi to assert their right to whatever was found
和 他们 称为 出去 到 弗洛西 到 断言 他们的 正确的 到 任何 曾是 成立
[ɑ:n][ðə; ði][strænd] .
on the strand .
在 这 链 .

他们向弗洛西喊话, 要求他归还在海滩上发现的任何东西。

['flɒ:si] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][drɪft] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðer; ðər]
Flossi answered that if they had any right to the drift they must show their
弗洛西 回答 那 如果 他们 有 任何 正确的 到 这 漂移 他们 必须 展示 他们的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

弗洛西回答说, 如果他们对漂流有任何权利, 就必须证明他们的权利。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [hi:; hi] [sed] , [brɪn] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə][skwa:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] ,
They had , he said , been allowed by his father to squat on his land ,
他们 有 , 他 说 , 到过 允许 经过 他的 父亲 到 蹲 在 他的 土地 ,

他说, 他们经他父亲允许, 非法占用了他的土地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
but his father had never given over to them all his rights ,
但 他的 父亲 有 绝不 给定 超过 到 他们 全部 他的 权利 ,

但他父亲从未将所有权利都让给他们。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] ['bɔ:rdʒɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [kleɪm] [tu:; tə]['flɑ:tsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm] .
certainly not the lordship over the strand , and claim to flotsam and jetsam .
当然 不是 这 领主 超过 这 链 , 和 宣称 到 废料 和 残骸 .

当然, 他们无权占有海滩, 也无权占有漂浮物和残骸。

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [kən'tɪnju:d] , [ʌp] [keɪm] ['ʌðər] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɑ:rtɪ] , [ænd; ənd]
Whilst the dispute continued , up came other boats of the Coldback party , and
而 这 争议 持续 , 向上 来了 其他 船 的 这 - 派对 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [b:ŋ] [boʊt] ,
then a long boat ,
然后 一个 长的 船 ,
争执持续之际, 科尔德巴克一方的其他船只也陆续驶来, 随后又来了一艘长船。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɔ:ld] [swɑ:n] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] - , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
that contained a fellow called Swan , who lived in Biornfiord , to the south of
那 包含 一个 同伴 称为 天鹅 , WHO 居住地 在 - , 到 这 南 的
- ,
Coldback ,
- ,
里面住着一个名叫斯旺的人, 他住在科尔德巴克以南的比奥恩菲奥德。

[ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌki] , [ˈrezəlu:t] [mæn] .
a very warm friend of the brothers , and a plucky , resolute man .
一个 非常 温暖的 朋友 的 这 兄弟 , 和 一个 勇敢的 , 坚决 男人 .
他是兄弟俩非常热情的朋友, 也是一位勇敢果断的人。

['θɔ:rgɪm] [wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Thorgrim was hesitating what to do ,
索格林 曾是 犹豫不决 什么 到 做 ,
索格林犹豫着该怎么做。

[wen] [swɑ:n][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mi:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] .
when Swan told him it would be mean to allow himself to be robbed .
什么时候 天鹅 讲述 他 它 会 是 意思是 到 允许 他自己 到 是 被抢劫 .
斯旺告诉他, 让自己被抢劫是很卑鄙的行为。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ɪf] [nɑ:t][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
Moreover , this assault on his rights , if not resisted would establish a
而且 , 这 突击 在 他的 权利 , 如果 不是 抵抗 会 建立 一个
['prezɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,
此外, 如果不加以抵抗, 这种对他的权利的侵犯将会开创一个先例。

[ænd; ənd] [ˈflɔ:si] [wʊd] [kleɪm] [ˈevriθɪŋ] [faʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər][strænd] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['veri]
and Flossi would claim everything found on their strand , even at their very
和 弗洛西 会 宣称 一切 成立 在 他们的 链 , 甚至 在 他们的 非常
[dɔ:z] .
doors .
门 .
弗洛西会把在他们海滩上找到的一切都据为己有, 甚至包括他们家门口的东西。

[soʊ][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'gæn] .
So a fight began .
所以 一个 斗争 开始 .
于是, 一场争斗开始了。

[ðə; ði] - [men] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['θɔ:r,geɪr] ['bɑ:t(ə)] - [bæk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs]
The Coldback men came ashore , and Thorgeir Bottle - back mounted the carcass
这 - 男人 来了 岸上 , 和 索尔盖尔 瓶子 - 后退 安装 这 尸体
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
of the whale ,
的 这 鲸 ,
科尔德巴克人上了岸, 索尔盖尔·博特尔巴克爬上了鲸鱼的尸体。

[tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['flɔːsi] .
to drive off the servants of Flossi .
到 驾驶 离开 这 仆人 的 弗洛西 :

赶走弗洛西的仆人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [fɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
Among these was Finn ; he was near the head of the whale ,
之中 这些 曾是 芬恩 ; 他 曾是 靠近 这 头 的 这 鲸 ,
其中就包括芬恩；他当时就在鲸鱼头部附近。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊθhəʊld] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and stood in a foothold he had cut for himself .
和 站立 在 一个 立足点 他 有 切 为了 他自己 :
他站在自己挖好的一个落脚点上。

[ðen] ['θɔːrgeɪr] ['bɑːt(ə)l] - [bæk] [sed] , " [ɑː] !
Then Thorgeir Bottle - back said , " Ah !
然后 索尔盖尔 瓶子 - 后退 说 , " 啊 !

然后托尔盖尔·博特尔巴克说道：“啊！

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'peɪd] [æz; əz] [jet] ,
I owe you a stroke of the axe , which has not been repaid as yet ,
我 欠 你 一个 中风 的 这 斧头 , 哪个 有 不是 到过 已偿还 作为 然而 ,
我欠你一击，至今尚未偿还。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [feld] [hɪm; ɪm] .
" and he smote at him , and felled him .
" 和 他 猛击 在 他 , 和 倒下 他 :
于是他一拳打倒了他。

['flɔːsi] [egd] [ɑːn][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['despəɾət] [faɪt] [ɪn'sjuːd] ;
Flossi egged on his men , and a desperate fight ensued ;
弗洛西 鸡蛋 在 他的 男人 , 和 一个 绝望的 斗争 随后 ;
弗洛西煽动手下，一场殊死搏斗随即爆发；

[sʌm; səm] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [sʌm; səm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
some fought on the body of the whale , some about it .
一些 战斗 在 这 身体 的 这 鲸 , 一些 关于 它 :
有的在鲸鱼身上打架，有的在鲸鱼周围打架。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eni] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['lðər] ['wepənz] [seɪv] ['tʃɑːpərz] [ænd; ʌnd]['æksɪz]
There were hardly any present who had other weapons save choppers and axes
那里 是 几乎 任何 展示 WHO 有 其他 武器 节省 直升机 和 轴
,
/
,
除了砍刀和斧头之外，在场的人几乎没有人拥有其他武器。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hjuːd] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
and they hewed at each other with these .
和 他们 砍伐 在 每个 其他 和 这些 :
他们用这些武器互相砍杀。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæd; həd][noʊ] ['lðər] ['wepənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
But some had no other weapons than the ribs of the whale ,
但 一些 有 不 其他 武器 比 这 肋骨 的 这 鲸 ,
但有些人除了鲸鱼的肋骨之外，没有其他武器。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrlz] [ˈflʌrɪʃt] [ɡreɪt] [strips] [ʌv; əv]
and it is even said that some of the churls flourished great strips of
和 它 是 甚至 说 那 一些 的 这 粗人 繁荣 伟大的 条状物 的
[ˈblʌbə] ,
blubber ,
大声哭 ;

甚至据说有些粗汉还长出了大块的鲸脂。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈbæŋd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] , [ˈnɪrli] [ˈsmʌðərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ɔɪl] ,
with which they banged each other about , nearly smothering each other in oil ,
和 哪个 他们 砰的一声 每个 其他 关于 , 几乎 窒息 每个 其他 在 油 ,
他们互相用油互相撞击, 几乎把对方都弄得浑身沾满油。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
but not doing much harm .
但 不是 正在做 很多 伤害 .

但并没有造成太大危害。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfloːsi] , [wen] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv][men]
The battle was going ill with Flossi , when there arrived a contingent of men
这 战斗 曾是 去 患病的 和 弗洛西 , 什么时候 那里 到达的 一个 队伍 的 男人
[frʌm; frəm] - ,
from Drangar ,
从 - ,

战斗对弗洛西不利, 这时德朗加尔的一支部队赶到了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [help][tuː; tə] [ˈfloːsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv] -
with many boats , and gave help to Flossi , and then those of Coldback
和 许多 船 , 和 给予 帮助 到 弗洛西 , 和 然后 那些 的 -
[wɜːr; wər] [bɔːrn] [bæk] [əʊvəˈpaʊəd] ;
were borne back overpowered ;
是 出生 后退 实力悬殊 ;

他们用许多船只帮助了弗洛西, 然后科尔德巴克的船只被压倒性地拖了回去;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtriːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər][ˈboʊts] .
but they did not retreat till they had loaded their boats .
但 他们 做过 不是 撤退 直到 他们 有 已加载 他们的 船 .

但他们直到装满船只后才撤退。

[swɑːn] [ˈfʌʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][ɡet][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Swan shouted to the Coldbackers to get on board as quickly as they could ,
天鹅 喊叫 到 这 - 到 得到 在 木板 作为 迅速地 作为 他们 可以 ,
斯旺大声喊着让科尔德巴克人尽快上船,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [men] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
for he saw more men coming against them from the north .
为了 他 锯 更多的 男人 未来 反对 他们 从 这 北 .

因为他看到更多的人从北方来攻打他们。

[ˈfloːsi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] ,
Flossi received a wound , but Ufeig , one of the three brothers ,
弗洛西 已收到 一个 伤口 , 但 - , 一 的 这 三 兄弟 ,
弗洛西受了伤, 但乌菲格, 三兄弟之一,

[wʌz; wəz] [delt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]
was dealt his death - wound before he could get into the boat , and he fell
曾是 已处理 他的 死亡 - 伤口 前 他 可以 得到 进入 这 船 , 和 他 跌倒
[ɑːn][ðə; ði][strænd] .
on the strand .
在 这 链 .

还没等他上船, 就身负重伤, 倒在了沙滩上。

[ˈθɔːr,geɪr] [ˈbɑːt(ə)] - [bæk] [æt; ət][wʌns] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] ,
Thorgeir Bottle - back at once leaped out of the vessel , ran to his brother ,
索尔盖尔 瓶子 - 后退 在 一次 跳跃 出去 的 这 血管 , 跑 到 他的 兄弟 ,
索尔盖尔·博特尔巴克立刻跳出船舱, 跑向他的兄弟。

[hi:vð] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
heaved him up in his arms and plunged back through the surf with him ,
喘息 他 向上 在 他的 武器 和 暴跌 后退 通过 这 冲浪 和 他 ,
他一把将他抱起, 然后抱着他再次跳入海浪中。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wer] [hiː; hi][daɪd] .
and lifted him into the boat , where he died .
和 抬起 他 进入 这 船 , 在哪里 他 死亡 :
然后把他抬上船, 他死在了船上。

[aɪˈtiː][ɪz][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][ə; eɪ]
It is told that in this battle one man was beaten to death by the rib of a
它 是 讲述 那 在 这 战斗 一 男人 曾是 被打败 到 死亡 经过 这 肋骨 的 一个
[weɪ] ,
whale ,
鲸 ,
据说在这场战斗中, 有一人被鲸鱼的肋骨活活打死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæpmən][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈves(ə)] .
and that was one of the chapmen of the wrecked vessel .
和 那 曾是 一 的 这 查普曼 的 这 损毁 血管 :
那是遇难船上的一名船员。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsaɪz] ,
After this , the matter was brought before the assize ,
后 这 , 这 事情 曾是 带来 前 这 大 ,
此后, 该案被提交至巡回法庭审理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] [weɪ]
for the question of the right to the shore had to be decided one way
为了 这 问题 的 这 正确的 到 这 支撑 有 到 是 决定 一 方式
[ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or the other .
或者 这 其他 :
因为海岸权问题必须得到解决。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :
And it was decided in this manner :
和 它 曾是 决定 在 这 方式 :
最终的决定是这样的:

[ˈfloːsi] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈaʊt,ɔːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈhændɪd] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd]
Flossi was condemned to outlawry for his high - handed proceeding , and
弗洛西 曾是 谴责 到 放逐 为了 他的 高的 - 递交 进行中 , 和
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ˈɡretər] ;
because of the death of Ufeig Grettir ;
因为 的 这 死亡 的 - 格雷蒂尔 ;
弗洛西因其专横跋扈的行径以及导致乌菲格·格雷蒂尔死亡而被判为不法之徒;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ˈθɔːrkəl] [muːn] .
but the question of the rights was thus settled by the judge , Thorkel Moon .
但 这 问题 的 这 权利 曾是 因此 定居 经过 这 法官 , 索克尔 月亮 :
但权利问题最终由法官托克尔·穆恩 (Thorkel Moon) 裁决。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈkænaɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [merd] [baɪ][ðə; ði] - [men] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
He said , " I cannot see that the claim made by the Coldback men is established ,
他 说 , " 我 不能 看 那 这 宣称 制成 经过 这 - 男人 是 已确立的 ,
他说:“我认为科尔德巴克人的说法站不住脚。”

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈmʌni] [pæst] [bɪtwi:n] - [ænd; ənd][ˈerɪk] .
for no money passed between Onund and Eric .
为了 不 钱 通过了 之间 - 和 埃里克 .
Onund 和 Eric 之间没有金钱交易。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈɪŋɡɔːlf] ,
I know this about the land that was possessed by my grandfather Ingolf ,
我 知道 这 关于 这 土地 那 曾是 拥有 经过 我的 祖父 英戈尔夫 ,
我知道我祖父英格尔夫拥有的那片土地的这些情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [oʊn] .
and which is now my own .
和 哪个 是 现在 我的 自己的 .
现在它属于我了。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - [ðə; ði][oʊld] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld]
He received it from Steinver the Old ; but then he gave her a mottled
他 已收到 它 从 - 这 老的 ; 但 然后 他 给予 她 一个 斑驳
cloak ,
cloak ,
披风 ,
他从老斯坦弗那里得到了它；但他后来又给了她一件斑驳的斗篷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌ; əv] [seɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈtestɪd] .
and that was a pledge of sale ; and this has never been contested .
和 那 曾是 一个 保证 的 销售 ; 和 这 有 绝不 到过 有争议的 .
这是一份销售承诺书；这一点从未受到质疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌ; əv][ðə; ði][ləndz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [men] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
In the matter of the lands inhabited by the Coldback men , as far as I
在 这 事情 的 这 土地 有人居住的 经过 这 - 男人 , 作为 远的 作为 我
can learn ,
can learn ,
能 学习 ,
关于科尔德巴克人居住的土地，据我所知，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔː] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
not even a straw was given in exchange .
不是 甚至 一个 稻草 曾是 给定 在 交换 .
连根吸管都没给。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði][lənd] ,
However , it is proved that they have held the land ,
然而 , 它 是 已证实 那 他们 有 握住 这 土地 ,
然而，事实证明他们确实拥有这片土地。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [drɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] ,
and have taken the drift for a long time ; and that the original owner ,
和 有 已采取 这 漂移 为了 一个 长的 时间 ; 和 那 这 原来的 所有者 ,
Eric ,
Eric ,
埃里克 ,
并且长期以来一直沿用这种做法；而且最初的所有者是埃里克，

[dɪd][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [ðər; ðər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
did not dispute their doing so .
做过 不是 争议 他们的 正在做 所以 .
并未对他们的行为提出异议。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ɡʊd] .
I therefore decide that a compromise shall hold good .
我 所以 决定 那 一个 妥协 将 抓住 好的 .
因此，我决定接受这项妥协方案。

[ðə; ði] - ['brʌðərz] [mʌst; məst] [sə'rendə] [ɔ:l][ðə; ði][reɪkdʒə] - [fɜ:rθ] , [ænd; ənd]['kɑ:ntent]
The Coldback brothers must surrender all the Reykja - firth , and content
这 - 兄弟 必须 投降 全部 这 雷克雅 - 弗斯 , 和 内容
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
themselves with the land south of that .
他们自己 和 这 土地 南 的 那 .

科尔德巴克兄弟必须放弃雷克雅湾的全部土地，只能满足于雷克雅湾以南的土地。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [di'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl]['eksəsaɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌndɪ'spju:tɪd] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
And I also decide that they shall exercise full and undisputed rights to the
和 我 还 决定 那 他们 将 锻炼 满的 和 无可争议 权利 到 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我还决定，他们应享有对这片土地的全部且无可争议的权利。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [θroʊz] [ʌp] ,
to all that grows on it , to the sea and what it throws up ,
到 全部 那 生长 在 它 , 到 这 海 和 什么 它 投掷 向上 ,
致其上生长的一切，致大海及其涌出的一切，

[ə'lɔ:n] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][strænd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
along that bit of strand that remains to them .
沿着 那 少量 的 链 那 遗迹 到 他们 .
沿着他们剩下的那一点点线索。

" [naʊ] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðen] ['grɛtər] [sed] ,
" Now when Kuggson had finished this story , then Grettir said ,
" 现在 什么时候 - 有 完成的 这 故事 , 然后 格雷蒂尔 说 ,
“库格森讲完这个故事后，格雷蒂尔说道:”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld] [haʊ] [maɪ] ['grænfa:ðər] [ænd; ənd] [greɪt] - [ʌŋk(ə)]['pɑ:rtɪd] . "
" You have not told how my grandfather and great - uncle parted . " "
" 你 有 不是 讲述 如何 我的 祖父 和 伟大的 - 叔叔 分手了 . " "
“你还没有告诉我我的祖父和叔祖父是如何分别的。”

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Kuggson .
" 不 , " 说 - .
“不,”库格森说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There is not much to tell about that .
" 那里 是 不是 很多 到 告诉 关于 那 .
“关于这一点，没什么好说的。”

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['seprət] , [æz; əz][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn]
The two brothers agreed to separate , as your grandfather wanted to marry in
这 二 兄弟 同意 到 分离 , 作为 你的 祖父 通缉 到 结婚 在
[ðə; ði] - .
the Middlefirth .
这 - .
两兄弟同意分居，因为你的祖父想在米德尔弗斯结婚。

[ˈbɑ:t(ə)l] - [bæk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - . "
Bottle - back remained at Coldback . "
瓶子 - 后退 剩余 在 - . "
Bottleback 仍然在 Coldback。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ˈɡrætər] , " [aɪ] [wɪl] [tel]
" **Now that you have spoken so much about Coldback** , " **said Grettir** , " **I will tell**
" 现在 那 你 有 说 所以 很多 关于 - , " 说 格雷蒂尔 , " 我 将要 告诉
[juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
you something ,
你 某物 ,

“既然你谈到了科尔德巴克,”格雷蒂尔说,“那我就告诉你一件事。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [dɪsˈkredit] . "
though it is to my discredit . "
尽管 它 是 到 我的 诋毁 . "

虽然这让我很没面子。

" [seɪ] [ɑːn] , " [ˈænsər] - .
" **Say on** , " **answered Kuggson** .
" 说 在 , " 回答 - .

“继续说,”库格森回答道。

" [men] [ɑːr; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [boʊst] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ðəmˈselvz] . "
" **Men are generally more ready to boast than to discredit themselves** . "
" 男人 是 一般来说 更多的 准备好 到 夸 比 到 诋毁 他们自己 . "

“男人通常更乐于吹嘘自己,而不是自贬。”

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ˈɡrætər] ,
" **When I was a little boy** , " **said Grettir** ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , " 说 格雷蒂尔 ,

“当我还是个小男孩的时候,”格雷蒂尔说,

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊld] [bæk] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [peɪnz] [ɪn] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ˈwɪntər] ,
" **my father suffered from a cold back and great pains in it** , **in winter** ,
" 我的 父亲 遭受 从 一个 寒冷的 后退 和 伟大的 疼痛 在 它 , 在 冬天 ,

“我父亲冬天背部受冻,疼痛难忍,

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ɡəːt] [iːz] [wen] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːt] [ˈflænl] .
and he only got ease when it was rubbed with a hot flannel .
和 他 仅有的 得到 舒适 什么时候 它 曾是 摩擦 和 一个 热的 绒布 .

只有用热的法兰绒擦拭才能缓解疼痛。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] , [ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [koʊld] [bæk] .
I was a bad , idle boy , and I was set in winter to rub his cold back .
我 曾是 一个 坏的 , 闲置的 男生 , 和 我 曾是 放 在 冬天 到 擦 他的 寒冷的 后退 .

我小时候是个游手好闲的坏孩子,冬天的时候,我被安排去给他揉冰冷的背。

[ðɪs] [aɪ] [riˈzentɪd] .
This I resented .
这 我 怨恨 .

对此我感到愤慨。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɪt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] ,
I thought it was a work fit only for servants ,
我 想法 它 曾是 一个 工作 合身 仅有的 为了 仆人 ,

我原以为那是只有仆人才适合做的工作。

[ænd; ænd] [wʌn] [deɪ] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌemˈiː] [rʌb] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bæk] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]
and one day when my father had made me rub his old back till I was
和 一 天 什么时候 我的 父亲 有 制成 我 擦 他的 老的 后退 直到 我 曾是

[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

有一天,父亲让我给他揉搓老背,直到我累了为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [slæk] ; [rʌb] ['hɑːrdər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [jʊr; jər]
then he said to me , ' You are growing slack ; rub harder , that I may feel your
然后 他 说 到 我 , - 你 是 生长 松弛 ; 擦 更难 , 那 我 可能 感觉 你的
[hænd] . -
hand . '
手 : -

然后他对我说：“你越来越懒了；用力摩擦，让我能感觉到你的手。”

- [duː][juː; jʊ][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ][hænd] , ['faːðər] , - [aɪ] [sed] .
' Do you so want to feel my hand , father , ' I said .
- 做 你 所以 想 到 感觉 我的 手 , 父亲 , - 我 说 .

“父亲，您真的那么想感受我的手吗？”我问道。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊl] - [koʊm] [hɑːrd][baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] ,
Then I saw a wool - comb hard by that the women had used for carding wool ,
然后 我 锯 一个 羊毛 - 梳子 难的 经过 那 这 女性 有 用过的 为了 卡片整理 羊毛 ,
然后我看到旁边有一把羊毛梳，那是妇女们用来梳理羊毛的。

[ænd; ænd][aɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [rʌbd] [daʊn] [maɪ] ['faːðəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and I caught it and rubbed down my father's back with that — so that he
和 我 捕捉 它 和 摩擦 向下 我的 父亲的 后退 和 那 — 所以 那 他
[ˈriːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
shrieked with pain ,
尖叫 和 疼痛 ,

我接住了它，用它擦我父亲的背——疼得他尖叫起来。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] .
and I made the blood flow .
和 我 制成 这 血 流动 .

我促进了血液流动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt] .
It was a wicked act .
它 曾是 一个 邪恶 行为 .

这是邪恶的行为。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] . "
I think of it now the old man is dead , and I am sorry . "
我 思考 的 它 现在 这 老的 男人 是 死的 , 和 我 是 对不起 . "

现在回想起来，老人已经去世了，我很遗憾。

" [jes] , " [sed] - , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][ækt] .
" Yes , " said Kuggson , " it was an evil act .
" 是的 , " 说 - , " 它 曾是 一个 邪恶的 行为 .

“是的，”库格森说，“那是一种邪恶的行为。”

[men] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn] .
Men say that you are an unlucky man .
男人 说 那 你 是 一个 倒霉 男人 .

男人们都说你是个倒霉蛋。

[naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪl] - [lʌk] ,
Now , I do not wonder at your ill - luck ,
现在 , 我 做 不是 想知道 在 你的 患病的 - 运气 ,

现在，我对你的不幸遭遇并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [nʌn] ['evər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪl]
for none ever raised his hand against his father but there followed him ill
为了 没有任何 曾经 提高 他的 手 反对 他的 父亲 但 那里 随后 他 患病的
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
in consequence of so doing all his days .
在 结果 的 所以 正在做 全部 他的 天 .

因为没有人敢对他的父亲动手，但他却因此终生饱受疾病的折磨。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪːviː] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] [ˈfɑːstər] - ['brʌðərz] .
THE FOSTER - BROTHERS .
这 促进 - 兄弟 .

福斯特兄弟。

- ['prɑːmɪs] — [ðə; ði] [juːl] [ɑːks] — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] — [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] — ['grɛtər] [ænd; ənd]
Grettir's Promise — The Yule Ox — Holding the Boat — A Hard Pull — Grettir and
- 承诺 — 这 圣诞节 牛 — 保持 这 船 — 一个 难的 拉 — 格雷蒂尔 和
[ðə; ði][ɑːks] — - ['heɪtrɪd] — [ðə; ði] [kənˈsiːld] [æks] — [iːv(ə)l][spɔːrt] — [æn; ən] [ˈaɪslənd] [mʊr]
the Ox — Thorgeir's Hatred — The Concealed Axe — Evil Sport — An Iceland Moor
这 牛 — - 仇恨 — 这 暗 斧头 — 邪恶的 运动 — 一个 冰岛 泊

格雷蒂尔的承诺——圣诞牛——扶着船——艰难的拉力——格雷蒂尔和牛——索尔盖尔的仇恨——隐藏的斧头——邪恶的运动——冰岛荒原

[naʊ] , [ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv] - [hɜːrd] [wer] ['grɛtər] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][fɔːrm]
Now , the kinsmen of Oxmain heard where Grettir was , so they resolved to form
现在 , 这 亲属 的 - 听到 在哪里 格雷蒂尔 曾是 , 所以 他们 已解决 到 形式
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
a party ,
一个 派对 ,

奥克斯曼的族人听说了格雷蒂尔的下落，于是决定组队。

[ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] - .
and fall upon him at Learwood .
和 落下 之上 他 在 - .

在利尔伍德袭击他。

[bʌt; bət] - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔːˈwɔːnd] ['grɛtər] , [soʊ]
But Grettir's brother - in - law was aware of this and forewarned Grettir , so
但 - 兄弟 - 在 - 法律 曾是 意识到的 的 这 和 事先警告 格雷蒂尔 , 所以
[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
he went away to the north ,
他 去 离开 到 这 北 ,

但格雷蒂尔的姐夫知道这件事，并事先警告了格雷蒂尔，所以他向北离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːlʊəd] - [tɪl] [hiː; hi] [rɪtˈt] - - [ˈnəʊlz] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
and he followed Gilsfiord till he reached Reyk - knolls , where was a pleasant
和 他 随后 - 直到 他 达到 - - 小山丘 , 在哪里 曾是 一个 令人愉快的
[fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
farm near the sea ,
农场 靠近 这 海 ,

他沿着吉尔斯菲奥德一路走到雷克诺尔斯，那里海边有一座宜人的农场。

[wer] [ˈbːlsʊʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ˈevər] - [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ,
where also were a great number of ever - boiling springs ,
在哪里 还 是 一个 伟大的 数字 的 曾经 - 沸腾 弹簧 ,

那里还有许多常年沸腾的泉水，

[ðæt] [pɔːd] [ænd; ənd] [skwɜːtɪd] [ænd; ənd] [fɪzɪd] [aʊt][ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv] [red] - [kleɪ] .
that poured and squirted and fizzed out of mounds of red - clay .
那 倾倒 和 喷射 和 冒泡 出去 的 土堆 的 红色的 - 黏土 .

那些液体从红土堆中倾泻而出、喷涌而出、冒着泡。

[hɪr] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - [ˈerɪsən] ,
Here lived a man called Thorgils Arison ,
这里 居住地 一个 男人 称为 - 纵火 ,

这里住着一个名叫索吉尔斯·阿里森的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and he asked this man if he would give him shelter through the winter .
和 他 问 这 男人 如果 他 会 给 他 庇护所 通过 这 冬天 .
他问这个人是否愿意让他收留过冬。

[ˈɛrɪsən] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] .
Arison said that he would .
纵火 说 那 他 会 .
阿里森说他会的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [pleɪn] [fer] [ɪn] [maɪ] [haʊs] . "
" But , " said he , " there is only plain fare in my house . "
" 但 , " 说 他 , " 那里 是 仅有的 清楚的 票价 在 我的 房子 . "
“但是,”他说,“我家只有简单的饭菜。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə] [maɪ] [fu:d] ,
" I am not choice as to my food ,
" 我 是 不是 选择 作为 到 我的 食物 ,
“我没有选择食物的权利,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] , " [ˈænsər] [ˈɡretər] .
so long as I have a roof over my head , " answered Grettir .
所以 长的 作为 我 有 一个 屋顶 超过 我的 头 , " 回答 格雷蒂尔 .
“只要我有地方住就行了,”格雷蒂尔回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌŋ] [ˈmætər] [ˈfɜ:rðər] , " [sed] [ˈɛrɪsən] .
" There is one matter further , " said Arison .
" 那里 是 一 事情 更远 , " 说 纵火 .
“还有一件事,”阿里森说道。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ][get] [men] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [gests]
" Somehow or other I get men come to me and offer to become my guests
" 不知何故 或者 其他 我 得到 男人 来 到 我 和 提供 到 变得 我的 客人
[hu:] [ˈkænɑ:t] [ˈset(ə)l] [ˈels,wer] ,
who cannot settle elsewhere ,
WHO 不能 定居 别处 ,
“不知怎么的,总会有一些男人主动来找我,表示愿意成为我的客人,因为他们无法在其他地方安顿下来。”

[ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] [rʌf] [lɑ:t][æt; ət] [taɪmz] .
and I get a rough lot at times .
和 我 得到 一个 粗糙的 很多 在 时代 .
我有时会遇到很多困难。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [pæk] .
That comes of being too good - hearted to bid them pack .
那 来 的 存在 也 好的 - 心地 到 出价 他们 盒 .
那是因为心肠太好,不忍心让他们收拾东西。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [sʌtʃ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:t] [ˈgestɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [tu:] [ˈfa:stər] -
Even now I have two such good - for - naughts guesting with me , two foster -
甚至 现在 我 有 二 这样的 好的 - 为了 - 零 客串 和 我 , 二 促进 -
[ˈbrʌðərz] , [ˈθɔ:r,geɪr] [ænd; ənd] [θɔrməd] ;
brothers , Thorgeir and Thormod ;
兄弟 , 索尔盖尔 和 索尔莫德 ;

即使现在,我这里也有两个这样的游手好闲之徒,两个义兄弟,索尔盖尔和索尔莫德;
[rʌf] , [ʌn'kempt] [men] , [ʌv; əv][bæd] [ˈtempərz] [bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:t,waɪt][nɑ:t] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ɡri:]
rough , unkempt men , of bad tempers both , and I wot not how you will agree
粗糙的 , 蓬头垢面 男人 , 的 坏的 脾气 两个都 , 和 我 什么 不是 如何 你 将要 同意
[tə'geðər] .
together .
一起 .
你们都是粗鲁、邋遢、脾气暴躁的人,我不知道你们如何才能相处融洽。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [wɪðɪn] [maɪ] [dɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]
You may come and put your head within my doors if you will , but on one
你 可能 来 和 放 你的 头 之内 我的 门 如果 你 将要 , 但 在 一
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

如果你愿意，可以进来把头伸进我的门里，但有一个条件，

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlðər] [gests] .
that there be no fighting and knocking about of my other guests .
那 那里 是 不 斗争 和 敲门 关于 的 我的 其他 客人 .

不允许我的其他客人打架斗殴。

" ['grɛtər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [reɪz] [straɪf] ,
" **Grettir answered that he would not be the first to raise strife ,**
" 格雷蒂尔 回答 那 他 会 不是 是 这 第一的 到 增加 冲突 ,

格雷蒂尔回答说，他不会第一个挑起争端的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɑːstər] - ['brʌðərz] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
and that if the foster - brothers provoked him beyond endurance he would go
和 那 如果 这 促进 - 兄弟 挑衅 他 超过 耐力 他 会 去
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

如果养兄弟们再激怒他，让他忍无可忍，他就会离开。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ə'noʊəns] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and not give his host annoyance by a brawl in his house .
和 不是 给 他的 主持人 烦恼 经过 一个 争吵 在 他的 房子 .

而且不会因为在主人家中打架而惹恼主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第8/13页

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [ˈɛrɪsən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntent] .
With this promise Arison was content .
和 这 承诺 纵火 曾是 内容 .
阿里森对这个承诺感到满意。

- [ˈɛrɪsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [mæn] ,
Thorgils Arison was a firm man ,
- 纵火 曾是 一个 公司 男人 ;
索吉尔斯·阿里森是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [waɪlst]
and he told the foster - brothers that he would have no disturbance whilst
和 他 讲述 这 促进 - 兄弟 那 他 会 有 不 干扰 而
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
they were with him ,
他们 是 和 他 ,
他告诉养兄弟们，只要他们在他身边，他就不会受到打扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːrdərli] .
and they also promised to be orderly .
和 他们 还 承诺 到 是 秩序 .
他们还承诺会保持秩序。

[ˈθɔːrˌgeɪr] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈɡreɪər] .
Thorgeir did not like Grettir .
索尔盖尔 做过 不是 喜欢 格雷蒂尔 .
索尔盖尔不喜欢格雷蒂尔。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kəntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz]
He scowled at him and contradicted him , but did not pursue his
他 皱着眉头 在 他 和 矛盾 他 , 但 做过 不是 追求 他的
[ˈruːdnəs] [bɪˈjɑːnd] [bəʊndz] ;
rudeness beyond bounds ;
粗鲁 超过 界限 ;
他怒视着他，反驳了他，但并没有对他的粗鲁无礼做得太过分；

[ænd; ənd] [wen] [ˈɡreɪər] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] ,
and when Grettir was ruffled ,
和 什么时候 格雷蒂尔 曾是 褶皱的 ,
当格雷蒂尔感到恼怒时，

[ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [blʌd] .
a word from the master of the house served to appease the rising blood .
一个 单词 从 这 掌握 的 这 房子 服务 到 安抚 这 上升 血 .
主人的一句话平息了人们心中涌起的怒火。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [wɔːr] [əˈweɪ] .
So the early winter wore away .
所以 这 早期的 冬天 穿着 离开 .
于是，初冬的寒冷渐渐消退了。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] , - [ˈɛrɪsən] ,
Now , the good man , Thorgils Arison ,
现在 , 这 好的 男人 , - 纵火 ,
现在，这位好人，索吉尔斯·阿里森，

[ˈoʊnd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ˈlʌ; əv] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈoʊləfs] [aɪlz] ;
owned a cluster of islands in the firth that are called Olaf's Isles ;
拥有 一个 簇 的 岛屿 在 这 弗斯 那 是 称为 奥拉夫的 岛屿 ;

拥有海湾中被称为奥拉夫群岛的一群岛屿；

[ðeɪ] [laɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [si:] - [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪ]ɑːnd] [ðə; ði] [nəs] .
they lie a good sea - mile and a half beyond the ness .
他们 说谎 一个 好的 海 - 英里 和 一个 一半 超过 这 内斯 .

它们位于海岬外一海里半的地方。

[ɑːn][ðem; ðəm] [græs] [grəʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][bəːndər] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ɪn]
On them grass grows , and there the bonder kept his cattle to fatten in
在 他们 草 生长 , 和 那里 这 粘合剂 保留 他的 牛 到 催肥 在
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

上面长满了草，农场主秋天就把牛群放在那里养肥。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːks][ɑːn][wʌn][ˈlʌ; əv] [ðɪːz] [aɪlz] [ðæt] [ˈerɪsən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
there was an ox on one of these isles that Arison said he must have
那里 曾是 一个 牛 在 一 的 这些 岛屿 那 纵火 说 他 必须 有
[hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] [ˈlʌ; əv] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn] ,
home before the snows and storms of winter came on ,
家 前 这 雪 和 暴风雨 的 冬天 来了 在 ,

阿里森说，这些岛上有一头牛，他必须在冬天的暴风雪来临之前把它带回家。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌ; əv] [juːl] .
as he intended to kill the beast for the feastings of Yule .
作为 他 故意的 到 杀 这 兽 为了 这 盛宴 的 圣诞节 .

他打算在圣诞节的宴席上宰杀这头野兽。

[soʊ][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈɡretər] [ˈvɒləntɪəd] [tuː; tə][ɡoo] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
So the foster - brothers and Grettir volunteered to go out to the island ,
所以 这 促进 - 兄弟 和 格雷蒂尔 自愿 到 去 出去 到 这 岛 ,
[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][ɑːks] [hoʊm] .
and fetch the ox home .
和 拿来 这 牛 家 .

于是，养兄弟和格雷蒂尔自愿前往岛上，把牛牵回家。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɡaːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [ɔːrd] [boʊt] ,
They went down to the sea and got out a ten - oared boat ,
他们 去 向下 到 这 海 和 得到 出去 一个 十 - 划桨 船 ,

他们下到海边，取来一艘十人桨船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ðɪːz] [θriː] [tuː; tə][mæn][aɪ ˈtiː] .
and there were but these three to man it .
和 那里 是 但 这些 三 到 男人 它 .

而负责操作这台设备的人只有这三个人。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kooɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
The weather was cold , and the wind was shifting from the north and
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 这 风 曾是 转变 从 这 北 和
[naːt] [ˈsetld] .
not settled .
不是 定居 .

天气寒冷，风向从北面转来，而且不稳定。

[ðeɪ] [rəʊd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
They rowed hard , and reached the island ; but the sea was running and
他们 划船 难的 , 和 达到 这 岛 ; 但 这 海 曾是 跑步 和
[ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔ:r] ,
foaming over the shore ,
起泡 超过 这 支撑 ;
他们奋力划桨,终于到达了岛屿;但是海水汹涌澎湃,拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][get][ðə; ði][ɑ:ks][ɑ:n] [bɔ:rd] [wið; wiθ]
and they saw it would be no easy matter to get the ox on board with
和 他们 锯 它 会 是 不 简单的 事情 到 得到 这 牛 在 木板 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜ:rʃ] .
such a surf .
这样的 一个 冲浪 .
他们发现,在这种海浪下,要让牛上船可不是件容易的事。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [təʊld] [ˈɡretər] [hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði][ɑ:ks][ɪn] .
So the brothers told Grettir he must hold the boat , whilst they got the ox in .
所以 这 兄弟 讲述 格雷蒂尔 他 必须 抓住 这 船 ; 而 他们 得到 这 牛 在 .
于是兄弟俩告诉格雷蒂尔,他必须扶着船,而他们则把牛牵进来。

[hi:; hi] [ə'ɡri:d] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mɪdʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [aʊt]
He agreed , and went into the water , and stood amidships on the side out
他 同意 , 和 去 进入 这 水 , 和 站立 船体中部 在 这 边 出去
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ;
他同意了,然后走进水中,站在船体中部朝海的一侧。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [boʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] , [waɪlst] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['leɪbərd] [tu:; tə][get][ðə; ði]
and thrust the boat towards the shore , whilst the brothers laboured to get the
和 推力 这 船 向 这 支撑 , 而 这 兄弟 辛勤劳作 到 得到 这
[ɑ:ks][ɪn] .
ox in .
牛 在 .
兄弟俩费力地把牛牵进船里,然后把船推向岸边。

['θɔ:r,geɪr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑ:ks][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [θɔ:rməd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [legz] ,
Thorgeir took up the ox by the hind legs , and Thormod by the fore legs ,
索尔盖尔 采取 向上 这 牛 经过 这 后 腿 , 和 索尔莫德 经过 这 前 腿 ;
索尔盖尔抓住牛的后腿,索尔莫德抓住牛的前腿。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
as the beast refused to be driven on board ,
作为 这 兽 拒绝 到 是 驱动 在 木板 ;
由于这头野兽拒绝被赶上车,

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ; [bʌt; bət]
and so they carried the animal into the boat ; but
和 所以 他们 携带 这 动物 进入 这 船 ; 但
于是他们就把这只动物抬上了船;但是
[ˈɡretər] , [hu:] [held][ðə; ði][kra:ft] , [hæd; həd][ðə; ði] [si:] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ,
Grettir , who held the craft , had the sea up to his shoulder - blades ,
格雷蒂尔 ; WHO 握住 这 工艺 , 有 这 海 向上 到 他的 肩膀 - 刀片 ;
格雷蒂尔掌舵时,海水已经淹到了他的肩胛骨。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [fæst] .
and he held her perfectly fast .
和 他 握住 她 完美 快速地 .
他紧紧地抱着她。

[wen] [ðə; ði][ɑ:ks][wʌz; wəz] [hoʊv] [ɪn] , [ˈgrɛtər] [lɛt][gou][ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
When the ox was hove in , Grettir let go and got into the boat .
什么时候 这 牛 曾是 霍夫 在 , 格雷蒂尔 让 去 和 得到 进入 这 船 .

当牛被赶进船舱后, 格雷蒂尔松开缰绳, 上了船。

[θɔrməd] [tʊk] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði]l'baʊz, 'boʊz] , [ˈθɔ:r,geɪr] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [æft] ,
Thormod took oar in the bows , Thorgeir amidships , and Grettir aft ,
索尔莫德 采取 桨 在 这 弓 , 索尔盖尔 船体中部 , 和 格雷蒂尔 后部 ,
Thormod在船头划桨, Thorgeir在船中划桨, Grettir在船尾划桨。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [beɪ] .
and so they made out into the open bay .
和 所以 他们 制成 出去 进入 这 打开 湾 .

于是, 他们来到了开阔的海湾。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [skwɔ:l] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ,
As they came out from the lee of the island the squall caught them ,
作为 他们 来了 出去 从 这 李 的 这 岛 这 暴风雨 捕捉 他们 ,
当他们走出岛屿的背风面时, 狂风骤起, 袭击了他们。

[ðə; ði] [weɪvz] [li:pt] [ænd; ənd] [foʊmd] , [ænd; ənd] [ˈθɔ:r,geɪr] [ˈʃaʊtɪd] " [naʊ] [ðen] , [stɜ:rn] !
the waves leaped and foamed , and Thorgeir shouted " Now then , stern !
这 波浪 跳跃 和 泡沫 , 和 索尔盖尔 喊叫 " 现在 然后 , 船尾 !
海浪翻腾, 泡沫四溅, 索尔盖尔喊道: “好了, 船尾!”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ?
Have you gone to sleep ?
有 你 已消失 到 睡觉 ?

你睡着了吗?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæɡɪŋ] ?
Why are you lagging ?
为什么 是 你 滞后 ?

你为什么进度落后了?

" [ˈgrɛtər] [ˈænsər] , " [ðə; ði][stɜ:rn] [wɪl] [nɑ:t][læɡ] [wen] [ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] [əˈfɔ:r] [ɪz] [ɡʊd] .
" **Grettir answered , " The stern will not lag when the rowing afore is good .**
" 格雷蒂尔 回答 , " 这 船尾 将要 不是 落后 什么时候 这 划船 之前 是 好的 .
格雷蒂尔回答说: “前面划桨好, 船尾就不会落后。”

" [ðerə'pɑ:n] [ˈθɔ:r,geɪr] [fel] [tu:; tə] [ˈroʊɪŋ] [soʊ] [ˈfjʊriəsli] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [θoʊl] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] .
" **Thereupon Thorgeir fell to rowing so furiously that both the tholes were broken .**
" 于是 索尔盖尔 跌倒 到 划船 所以 愤怒地 那 两个都 这 洞 是 破碎的 .
于是, 托尔盖尔拼命划桨, 结果两个桨都断了。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈgrɛtər] , " [roʊ] [ɑ:n] [ˈstedəli] [waɪlst] [aɪ] [mend] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] .
So he called to Grettir , " Row on steadily whilst I mend the thole - pins .
所以 他 称为 到 格雷蒂尔 , " 排 在 稳步 而 我 修补 这 洞 - 别针 .
于是他喊格雷蒂尔说: “你稳稳地划下去, 我去修理船艄销。”

" [ðen] [ˈgrɛtər] [rəʊd] [soʊ] [ˈmaɪtɪli] , [waɪlst] [ˈθɔ:r,geɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] ,
" **Then Grettir rowed so mightily , whilst Thorgeir was engaged mending the pins ,**
" 然后 格雷蒂尔 划船 所以 非常 , 而 索尔盖尔 曾是 已订婚的 修补 这 别针 ,
“然后格雷蒂尔奋力划桨, 而索尔盖尔则忙着修理别针。”

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈθɔ:r,geɪr] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [snæpt]
that he wore through the oars , and when Thorgeir was ready they snapped
那 他 穿着 通过 这 桨 , 和 什么时候 索尔盖尔 曾是 准备好 他们 啪啪
[laɪk] [mætʃɪz] .
like matches .
喜欢 比赛 .
他把桨都磨断了, 当托尔盖尔准备好时, 桨像火柴一样折断了。

" [ˈbetər] [roʊ] [wið; wiθ] [les] [heɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔː(ə)n] , " [graʊld] [θɔːrməd] .
" **Better row with less haste and more caution** , " **growled Thormod** .
" 更好的 排 和 较少的 匆忙 和 更多的 警告 , " 咆哮 索尔莫德 .

“划船时要慢点，谨慎点，”索尔莫德咆哮道。

[ðen] [ˈgrɛtər] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː] [ʌnˈfeɪpən]
Then Grettir stooped and picked out of the bottom of the boat two unshapen
然后 格雷蒂尔 弯腰 和 挑选 出去 的 这 底部 的 这 船 二 未成形
[ɔːr] - [biːmz] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ;
oar - beams that lay there ;
桨 - 光束 那 躺 那里 ;

然后格雷蒂尔弯下腰，从船底捡起了两根躺在那里的不成形的桨梁；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] ,
but as they were too big to go between the thole - pins ,
但 作为 他们 是 也 大的 到 去 之间 这 洞 - 别针 ,
但由于它们太大，无法穿过孔销之间，

[hiː; hi] [bɔːrd] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [θruː] ,
he bored large holes in the gunwales , and thrust the oars through ,
他 无聊的 大的 孔 在 这 舷缘 , 和 推力 这 桨 通过 ,
他在舷缘上钻了几个大洞，然后把船桨插了进去。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ðʌs] [soʊ] [ˈmaɪtɪli] [ðæt] [ˈevri] [rɪb] [ænd; ənd] [plæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [kriːkt] ,
and rowed thus so mightily that every rib and plank of the boat creaked ,
和 划船 因此 所以 非常 那 每一个 肋骨 和 板 的 这 船 嘎吱作响 ,
他奋力划桨，船的每一根肋骨和每一块木板都发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɪr] [lest] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [ˈroʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r]
and the foster - brothers were in fear lest with his rowing he would tear
和 这 促进 - 兄弟 是 在 害怕 免得 和 他的 划船 他 会 撕
[ðə; ði] [kraːft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
the craft to pieces .
这 工艺 到 件 .

义兄弟们担心他划船时会把船划得粉碎。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [ˈseɪfti] .
However , they reached the shore in safety .
然而 , 他们 达到 这 支撑 在 安全 .
然而，他们最终安全抵达了岸边。

[ðen] [ˈgrɛtər] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [ˈræðər] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] ,
Then Grettir asked whether the brothers would rather haul up the boat ,
然后 格雷蒂尔 问 无论 这 兄弟 会 相当 运输 向上 这 船 ,
然后格雷蒂尔问兄弟俩是否更愿意把船拖上来。

[ɔːr] [ɡoʊ] [hoʊm] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɑːks] .
or go home with the ox .
或者 去 家 和 这 牛 .

或者带着牛回家。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wið; wiθ]
They preferred to haul the boat ashore , and found that it was hung with
他们 首选 到 运输 这 船 岸上 , 和 成立 那 它 曾是 悬挂 和
[ˈaɪsɪklz] ,
icicles ,
冰柱 ,
他们决定把船拖到岸上，却发现船上挂满了冰柱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] ; [bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [led] [hoʊm] [ðə; ði] [ɑːks] ,
for the water had frozen on the sides ; but Grettir led home the ox ,
为了 这 水 有 冷冻 在 这 侧面 ; 但 格雷蒂尔 引领 家 这 牛 ,
因为河岸两侧的水都结冰了；但格雷蒂尔还是牵着牛回了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈɡrætər]
which was very fat , and very unwilling to be dragged along , so that Grettir
哪个 曾是 非常 胖的 , 和 非常 不愿意 到 是 拖拽 沿着 , 所以 那 格雷蒂尔
[brˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
became impatient .
成为 不耐烦 .

它非常胖，而且非常不愿意被拖着走，所以格雷蒂尔变得不耐烦了。

[wen] [ðə; ði][ˈfaːstər] - [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]
When the foster - brothers had finished bailing out the boat , and had put
什么时候 这 促进 - 兄弟 有 完成的 弃保 出去 这 船 , 和 有 放
[hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] ,
her under cover ,
她 在下面 覆盖 ,
[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːrɡeɪr] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [ˈɡrætər] ,
they went up to the house , and on reaching it Thorgeir inquired after Grettir ,
他们 去 向上 到 这 房子 , 和 在 到达 它 索尔盖尔 询问 后 格雷蒂尔 ,
[bʌt; bət]
but
但

当养兄弟们把船上的水舀出去，并把她安置到掩体后，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːrɡeɪr] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər] [ˈɡrætər] ,
they went up to the house , and on reaching it Thorgeir inquired after Grettir ,
他们 去 向上 到 这 房子 , 和 在 到达 它 索尔盖尔 询问 后 格雷蒂尔 ,
[bʌt; bət]
but
但

他们来到房子前，到达后，索尔盖尔询问格雷蒂尔的下落，但是

[əˈrɪzn] [ðə; ði][bəˈndər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][ɑːks] .
Arisen the bonder said he had not seen him or the ox .
出现 这 粘合剂 说 他 有 不是 已见 他 或者 这 牛 .
[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [men] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
Then he sent out men in quest of him , for he supposed something
然后 他 发送 出去 男人 在 寻求 的 他 , 为了 他 据称 某物

奴隶主起身说他既没看见他，也没看见那头牛。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [men] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
Then he sent out men in quest of him , for he supposed something
然后 他 发送 出去 男人 在 寻求 的 他 , 为了 他 据称 某物
[mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ;
must have befallen him ;
必须 有 发生 他 ;
[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [men] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
Then he sent out men in quest of him , for he supposed something
然后 他 发送 出去 男人 在 寻求 的 他 , 为了 他 据称 某物

于是他派人去找他，因为他觉得他肯定出了什么事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][lənd] [ˈdɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
and when they came to where the land dipped towards the sea they saw a
和 什么时候 他们 来了 到 在哪里 这 土地 浸入 向 这 海 他们 锯 一个
[streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪnˈdiːd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
strange object indeed coming towards them ,
奇怪的 目的 的确 未来 向 他们 ,
[ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈweðər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
and did not know at first whether what they saw was a human being or a
和 做过 不是 知道 在 第一的 无论 什么 他们 锯 曾是 一个 人类 存在 或者 一个
[troʊl] .
troll .
巨魔 .

当他们来到陆地向大海倾斜的地方时，他们看到一个奇怪的物体正朝他们飞来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈweðər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]
and did not know at first whether what they saw was a human being or a
和 做过 不是 知道 在 第一的 无论 什么 他们 锯 曾是 一个 人类 存在 或者 一个
[troʊl] .
troll .
巨魔 .

起初他们并不知道看到的是人还是巨魔。

[#] [ɑːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈɡrætər] ,
[#] **On approaching nearer they saw that this strange object was Grettir ,**
[#] 在 接近 更近 他们 锯 那 这 奇怪的 目的 曾是 格雷蒂尔 ,
[#] 走近后，他们发现这个奇怪的物体是格雷蒂尔，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði][ɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was carrying the ox on his back , and striding up the hill with the
WHO 曾是 携带 这 牛 在 他的 后退 , 和 大步走 向上 这 爬坡道 和 这
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,

他背着牛，大步走上山坡。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
which had the head hanging over his shoulder , the tongue out , and was
哪个 有 这 头 绞刑 超过 他的 肩膀 , 这 舌头 出去 , 和 曾是
['loʊɪŋ] ['pleɪntɪvli] .
lowing plaintively .
低 哀怨地 .

它头垂在肩后，吐着舌头，发出哀怨的低吼。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['kɑ:mɪk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
The sight was infinitely comical , and the men who saw it burst out laughing ,
这 视线 曾是 无限地 滑稽 , 和 这 男人 WHO 锯 它 爆裂 出去 笑 ,
那景象滑稽极了，看到的人都哄堂大笑起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['grɛtər] ['ɔ:lsoʊ] [læf] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][ɑ:ks] .
and this made Grettir also laugh , so that he dropped the ox .
和 这 制成 格雷蒂尔 还 笑 , 所以 那 他 掉落 这 牛 .

这让格雷蒂尔也笑了，于是他把牛扔在了地上。

[#] [ə; eɪ][troʊl][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['di:mən] [ɔ:r][ˈdʒaɪənt] .
[#] A troll is a mountain demon or giant .
[#] 一个 巨魔 是 一个 山 恶魔 或者 巨大的 .

[#] 巨魔是山地恶魔或巨人。

[naʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] ['mænɪfestli] [əb'sɜ:rd] ,
Now , it must be known that this story is not manifestly absurd ,
现在 , 它 必须 是 已知 那 这 故事 是 不是 显然 荒诞 ,
现在必须指出的是，这个故事并非明显荒谬，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs'ləændɪk]['kæt(ə)] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] , [laɪk] ['brɪtəni] [kaʊz] ,
for the Icelandic cattle are very small , like Brittany cows ,
为了 这 冰岛语 牛 是 非常 小的 , 喜欢 布列塔尼 牛 ,
冰岛牛体型很小，就像布列塔尼牛一样。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:ks] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊni] [dʌz] [tu;; tə][ə; eɪ]
and bear the same relation to a good English ox that a pony does to a
和 熊 这 相同的 关系 到 一个 好的 英语 牛 那 一个 小马 做 到 一个
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

它们与优秀的英国牛的关系，就像小马与马的关系一样。

[nevərðə'les] [ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
Nevertheless the feat was only such as a strong man could have
尽管如此 这 特技 曾是 仅有的 这样的 作为 一个 强的 男人 可以 有
[ə'kɑ:mplɪft] .
accomplished .
完成 .

然而，这只有强者才能完成。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɑ:ks] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,
It had taken the two brothers to carry the ox down into the boat ,
它 有 已采取 这 二 兄弟 到 携带 这 牛 向下 进入 这 船 ,
两兄弟合力才把牛抬到船上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['grɛtər] [ə'loʊn] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪl] .
and here was Grettir alone carrying him up hill .
和 这里 曾是 格雷蒂尔 独自的 携带 他 向上爬坡道 .

格雷蒂尔独自一人背着他上山。

[ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [mʌt] [tʊ:kt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['θɔ:r,geɪr] , [ðə; ði][ˈeldər]
This deed of Grettir was much talked of , and this made Thorgeir , the elder
这 契据 的 格雷蒂尔 曾是 很多 谈话 的 , 和 这 制成 索尔盖尔 , 这 长老
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfa:stər] - ['brʌðərz] ,
of the foster - brothers ,
的 这 促进 - 兄弟 ,

格雷蒂尔的这一举动广为流传，这使得养兄弟中的哥哥索尔盖尔.....

[veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['grɛtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]
very jealous of Grettir , and he hated him , and sought to do him
非常 嫉妒的 的 格雷蒂尔 , 和 他 憎恨 他 , 和 寻求 到 做 他
[æn; ən][ˈɪndʒəri] .
an injury .
一个 受伤 .

他非常嫉妒格雷蒂尔，恨他，并想方设法伤害他。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ju:l] ,
One day after Yule ,
一 天 后 圣诞节 ,

圣诞节后的第二天，

['grɛtər] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][hɑ:t]
Grettir went down to the bath that was made by turning a stream of hot
格雷蒂尔 去 向下 到 这 洗澡 那 曾是 制成 经过 转弯 一个 溪流 的 热的
['wɔ:tər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:ld] ['beɪs(ə)n][ˈɪntu:] [wɪt]
water from one of the natural boiling springs into a walled basin into which
水 从 一 的 这 自然的 沸腾 弹簧 进入 一个 有围墙的 盆地 进入 哪个
[ˈɔ:lsʊʊ][kʊʊld][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪl] .
also cold water could be turned from a rill .
还 寒冷的 水 可以 是 转向 从 一个 溪流 .

格雷蒂尔下到浴池，浴池是用一股来自天然沸泉的热水流入一个有围墙的盆中制成的，也可以将来自小溪的冷水流入其中。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [wɜ:r; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
In former times the Icelanders were very particular about bathing , and were a
在 以前的 时代 这 冰岛人 是 非常 特别的 关于 洗澡 , 和 是 一个
[kli:n] ['pi:p(ə)l] .
clean people .
干净的 人们 .

过去，冰岛人非常注重沐浴，是一个爱干净的民族。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] ['nevər] [beɪð] [æt; ət][ɔ:l] ,
At the present day they never bathe at all ,
在 这 展示 天 他们 绝不 洗澡 在 全部 ,

如今他们根本不洗澡了。

[ænd; ənd] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑ:ðz] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
and such of the old baths as remain are out of order and full of
和 这样的 的 这 老的 浴室 作为 保持 是 出去 的 命令 和 满的 的
[græs] [ænd; ənd] [mʌd] .
grass and mud .
草 和 泥 .

而现存的旧浴场也已破败不堪，里面满是杂草和泥浆。

[ˈθɔːr,geɪr] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [let] [juː 'es][gʊv] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [ˈgrɛtər] [wɪl] [stɑːrt] ,
Thorgeir said to his brother , " Let us go now and try how Grettir will start ,
索尔盖尔 说 到 他的 兄弟 , " 让 我们 去 现在 和 尝试 如何 格雷蒂尔 将要 开始 ,
索尔盖尔对他的兄弟说：“我们现在就去试试格雷蒂尔会如何开局吧。”

[ɪf] [aɪ] [set] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] . "
if I set upon him as he comes away from his bath . "
如果 我 放 之上 他 作为 他 来 离开 从 他的 洗澡 . "
“如果我趁他洗完澡出来时袭击他。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈænsər] [θɔːrməd] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [vɛks] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊst] ,
" I do not like this , " answered Thormod ; " you will vex our host ,
" 我 做 不是 喜欢 这 , " 回答 索尔莫德 ; " 你 将要 烦恼 我们的 主持人 ,
“我不喜欢这样,”索尔莫德回答说,“你会惹恼我们的主人。”

[ænd; ənd] [get] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈgrɛtər] . "
and get no advantage over Grettir . "
和 得到 不 优势 超过 格雷蒂尔 . "
而且对格雷蒂尔没有任何优势。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [æks] ,
" I will try what I can do , " said the elder ; and he took his axe ,
" 我 将要 尝试 什么 我 能 做 , " 说 这 长老 ; 和 他 采取 他的 斧头 ,
“我会尽力而为,”老人说着,拿起斧头。

[hɪd] [aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈberðɪŋ] - [pleɪs] .
hid it under his cloak , and went down towards the bathing - place .
隐藏 它 在下面 他的 披风 , 和 去 向下 向 这 洗澡 - 地方 .
他把东西藏在斗篷下,然后朝浴池走去。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [sed] , " [ˈgrɛtər] ,
When he had reached it he said , " Grettir ,
什么时候 他 有 达到 它 他 说 , " 格雷蒂尔 ,
他走到那里时说道：“格雷蒂尔,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʊːk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə]
there is a talk that you have boasted that no man could make you take to
那里 是 一个 讲话 那 你 有 吹嘘 那 不 男人 可以 制作 你 拿 到
[jʊr; jər] [hiːlz] . "
your heels . "
你的 高跟鞋 . "
有传言说你曾吹嘘说,没有哪个男人能让你落荒而逃。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈgrɛtər] ,
" I never said that , " answered Grettir ,
" 我 绝不 说 那 , " 回答 格雷蒂尔 ,
“我从没说过那样的话,”格雷蒂尔回答道。

" [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [rʌn] .
" but anyhow you are not the man to make me run .
" 但 无论如何 你 是 不是 这 男人 到 制作 我 跑步 .
但无论如何,你不是能让我逃跑的人。

" [ðen] - [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [æt; ət] [ˈgrɛtər] ;
" Then Thorgier swung up his axe and would have cut at Grettir ;
" 然后 - 摇摆 向上 他的 斧头 和 会 有 切 在 格雷蒂尔 ;
“然后托尔吉尔挥起斧头,就要砍格雷蒂尔;

[bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [ˈmɪstɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
but Grettir suspected that the man meant mischief , and he was ready ,
但 格雷蒂尔 怀疑 那 这 男人 意思是 恶作剧 , 和 他 曾是 准备好 ,
但格雷蒂尔怀疑这个人心怀不轨,他做好了准备。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈgrɛtər] [ˈklæft] [ˈfɔːrwɜrd]
so that the instant he drew out the axe and swung it , Grettir clashed forward
所以 那 这 立即的 他 画 出去 这 斧头 和 摇摆 它 , 格雷蒂尔 冲突 向前
[æt; ət][him; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

所以，就在他拔出斧头挥舞的瞬间，格雷蒂尔就朝他猛扑过来。

[strʌk] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɛst] [ænd; ənd][sɛnt] [him; ɪm] [ˈstægərɪŋ] [bæk] ,
struck him in the chest and sent him staggering back ,
击 他 在 这 胸部 和 发送 他 令人震惊 后退 ,
一拳打在他胸口，把他打得踉跄后退。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sprɔːld] [hɪz; ɪz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
so that he sprawled his length on the ground .
所以 那 他 蔓延 他的 长度 在 这 地面 .
于是他四肢摊开，瘫倒在地。

[ðɛn] [ˈθɔːrˌgeɪr] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd][lɛt] [ðɪs]
Then Thorgeir shouted to his brother , " Why do you stand by and let this
然后 索尔盖尔 喊叫 到 他的 兄弟 , " 为什么 做 你 站立 经过 和 让 这
[ˈsævɪdʒ] [kɪl] [em ˈiː] ?
savage kill me ?
野蛮的 杀 我 ?

然后托尔盖尔对他的兄弟喊道：“你为什么袖手旁观，任由这个野蛮人杀了我？”

" [θɔːrməd] [ðɛn] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dræg][him; ɪm] [əˈweɪ] ,
" **Thormod then laid hold of Grettir , and endeavoured to drag him away ,**
" 索尔莫德 然后 铺设 抓住 的 格雷蒂尔 , 和 努力 到 拖 他 离开 ,
“索尔莫德随即抓住格雷蒂尔，试图把他拖走，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] .
but his strength was not sufficient to effect this .
但 他的 力量 曾是 不是 充足的 到 影响 这 .
但他的力量不足以做到这一点。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌp] [keɪm] [ˈɛrɪsən] , [ðə; ði][bəːndər] ,
At that moment up came Arison , the bonder ,
在 那 片刻 向上 来了 纵火 , 这 粘合剂 ,
就在这时，保安阿里森出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðɛm; ðəm][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈgrɛtər] .
and he bade them be quiet and have nought to do with Grettir .
和 他 巴德 他们 是 安静的 和 有 零 到 做 和 格雷蒂尔 .
他命令他们安静，不要和格雷蒂尔有任何瓜葛。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈθɔːrˌgeɪr] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spɔːrt] ,
So the brothers stood up , and Thorgeir pretended it was all sport ,
所以 这 兄弟 站立 向上 , 和 索尔盖尔 假装 它 曾是 全部 运动 ,
于是兄弟俩站了起来，索尔盖尔假装这只是玩笑而已。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [prəˈpoʊzd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈgrɛtər] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bəːndər] [ˈhɑːrdli]
that he had only proposed giving Grettir a fright ; but the bonder hardly
那 他 有 仅有的 建议的 给予 格雷蒂尔 一个 惊吓 ; 但 这 粘合剂 几乎
[bɪˈliːvd] [him; ɪm] .
believed him .
相信 他 .
他只是想吓唬一下格雷蒂尔；但奴隶主几乎不相信他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
As for the younger of the brothers ,
作为 为了 这 年轻 的 这 兄弟 ,
至于弟弟那位，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
it was well seen that he had been drawn into the matter against his will .
它 曾是 出色地 已见 那 他 有 到过 绘制 进入 这 事情 反对 他的 将要 .

很明显，他是被迫卷入这件事的。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [kept] .
So the winter passed , and peace was kept .
所以 这 冬天 通过了 , 和 和平 曾是 保留 .

于是冬天过去了，和平得以维持。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɡretər] [hæd; həd] [ˈjoʊn] [ˈθɔːrɡeɪr] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər]
This little struggle with Grettir had shown Thorgeir that it would be ill for
这 小的 斗争 和 格雷蒂尔 有 所示 索尔盖尔 那 它 会 是 患病的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈɡretər] ,
him to have dealings with a man so prompt and strong as Grettir ,
他 到 有 交易 和 一个 男人 所以 迅速的 和 强的 作为 格雷蒂尔 ,
与格雷蒂尔的这次小冲突让索尔盖尔明白，与格雷蒂尔这样行动迅速、力大无穷的人打交道对他来说绝非好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and he controlled himself and did not seek to pick a quarrel with him
和 他 受控 他自己 和 做过 不是 寻找 到 挑选 一个 争吵 和 他
[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

他克制住了自己，不再想和他发生争执。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] .
At the same time he did not like him any better .
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 喜欢 他 任何 更好的 .

与此同时，他对他并没有好感度提升。

- [ˈɛrɪsən] [ɡɑːt] [ɡreɪt] [ˈkredit] ,
Thorgils Arison got great credit ,
- 纵火 得到 伟大的 信用 ,

Thorgils Arison获得了极高的赞誉，

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [θruːˈaʊt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈwɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd]
when it was reported that throughout an entire winter he had maintained
什么时候 它 曾是 据报道 那 自始至终 一个 全部的 冬天 他 有 维持
[sʌtʃ] [ˈtɜːrbjələnt] [men][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈɡretər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [wɪˈðaʊt]
such turbulent men as the foster - brothers and Grettir under his roof without
这样的 湍流 男人 作为 这 促进 - 兄弟 和 格雷蒂尔 在下面 他的 屋顶 没有
[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [fɔːt] . [#]
their having fought . [#]
他们的 拥有 战斗 . [#]

据报道，他让像义兄弟和格雷蒂尔这样桀骜不驯的人在一个冬天里待在他的屋檐下，而他们却没有发生任何争斗。

[#] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈsɑːɡə][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbrʌðərz] ,
[#] There is an entire saga relating to the history of these brothers ,
[#] 那里 是 一个 全部的 传奇 相关 到 这 历史 的 这些 兄弟 ,
[kɔːld] [ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] - [ˈsɑːɡə] .
called the Foster - Brothers ' Saga .
称为 这 促进 - 兄弟 - 传奇 .

[#] 关于这几兄弟的历史，有一整套传奇故事，叫做《福斯特兄弟传奇》。

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
But when spring came then they went away , all of them ,
但 什么时候 春天 来了 然后 他们 去 离开 , 全部 的 他们 ,

但春天来临时，他们都离开了。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd] [mʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] .

away over the heaths and moors of the interior .
离开 超过 这 石楠 和 沼泽地 的 这 内部的 .

飞越内陆的荒原和沼泽地。

[wen] [wi:: wi] [seɪ] [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd] [mʊəz] ,

When we say that Grettir was on the heaths and moors ,
什么时候 我们 说 那 格雷蒂尔 曾是 在 这 石楠 和 沼泽地 ,

当我们说格雷蒂尔当时身处荒原和沼泽地时，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:: bi] [sə'pouzd; sə'pouzið] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [soʊ] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [laɪk]

it must not be supposed that the region so called was at all like

它 必须 不是 是 据称 那 这 地区 所以 称为 曾是 在 全部 喜欢

[ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd][ɔ:r] ['ɪŋɡlənd] .

the moors of Scotland or England .
这 沼泽地 的 苏格兰 或者 英格兰 .

千万不要以为这个所谓的地区与苏格兰或英格兰的荒原有任何相似之处。

[ðə; ði] [hi:θ] [ænd; ənd] [mʊəz] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɑ:r; ər] ['ʌplənd] ['dezərt] ['ri:dʒənz][wið; wiθ][l'oʊnli] [hɪr]

The heaths and moors of Iceland are upland desert regions with only here

这 石楠 和 沼泽地 的 冰岛 是 高地 沙漠 地区 和 仅有的 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['skænti] [groʊθ] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪn]

and there a scanty growth of vegetation ,
和 那里 一个 稀少 生长 的 植被 ,

冰岛的荒原和沼泽地是高地沙漠地区，只有零星地生长着稀疏的植被。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɜ:rtlberi] , [noʊ] [hi:θ] [æt; ət][ɔ:l] ,

a little whortleberry , no heath at all ,
一个 小的 越橘 , 不 希思 在 全部 ,

一点越橘，一点石楠花都没有。

[bʌt; bət][væst] [træktz] [ʌv; əv] ['broʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [blæk] [sænd] ,

but vast tracts of broken stone and mud and black sand ,
但 广阔的 小册子 的 破碎的 石头 和 泥 和 黑色的 沙 ,

但大片大片碎石、泥浆和黑沙，

[wið; wiθ][pər'hæps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [hɪl] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sændstoʊn] .

with perhaps here and there an occasional hill of yellow sandstone .
和 也许 这里 和 那里 一个 偶然 爬坡道 的 黄色的 砂岩 .

或许偶尔还能看到一些黄色砂岩小山。

[moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] [blæk] , [ænd; ənd] [breɪks] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [wið; wiθ] [[ɑ:rp] ['æŋɡlɪz] .

Most of the rock is perfectly black , and breaks into pieces with sharp angles .
最多 的 这 岩石 是 完美 黑色的 , 和 休息 进入 件 和 锋利的 角度 .

大部分岩石呈纯黑色，破碎后呈锐角。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [aɪs'lændɪk] [mɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['laɪkən] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,

What is called Icelandic moss is a black lichen that grows on the stones ,
什么 是 称为 冰岛语 苔藓 是 一个 黑色的 地衣 那 生长 在 这 石头 ,

所谓冰岛苔藓，其实是一种生长在石头上的黑色地衣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [greɪ] [mɔ:s] [tu:; tə][bi:: bi] [si:n] .

and there is a very little gray moss to be seen .
和 那里 是 一个 非常 小的 灰色的 苔藓 到 是 已见 .

而且几乎看不到灰色的苔藓。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rn][ɔ:r][ə; eɪ] [stri:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [græs] [meɪ] [groʊ] ,

Where there is a burn or a stream a little grass may grow ,
在哪里 那里 是 一个 烧伤 或者 一个 溪流 一个 小的 草 可能 生长 ,

有小溪或溪流的地方可能会长出一些小草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
but the amount is small indeed .
但 这 数量 是 小的 的确 ；

但金额确实很小。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[haʊ] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [hʌŋ] .
HOW GRETTIR WAS WELL - NIGH HUNG .
如何 格雷蒂尔 曾是 出色地 - 夜 悬挂 ；

格雷蒂尔的性器官非常发达。

[ðə; ði] [lɔ:] - [ˈmænz] [ˈdʒʌdʒmənt] — [snɒrɪs] [ˈkɑ:mprəmaɪz] — [ðə; ði] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [dɪˈklaɪnd] — ['grɛtər]
The Law - man's Judgment — Snorri's Compromise — The Compromise Declined — Grettir
这 法律 - 男人的 判断 — 斯诺里 妥协 — 这 妥协 拒绝 — 格雷蒂尔
[ˈhɛlpz] [hɪm'self] — [ðə; ði][spai] — [ˈθɜ:rti] [tu:; tə] [wʌn] — [æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈprɪz(ə)nər] — [ðə; ði]
Helps Himself — The Spy — Thirty to One — An Undesirable Prisoner — The
帮助 他本人 — 这 间谍 — 三十 到 — — 一个 不理想的 囚犯 — 这
[ˈgælouz] [fɔ:r; fər] ['grɛtər] — - [seɪvz] ['grɛtər] — ['grɛtər] [ˈkɒŋkəz] [hɪm'self]
Gallows for Grettir — Thorbiorg Saves Grettir — Grettir Conquers Himself
绞刑架 为了 格雷蒂尔 — - 保存 格雷蒂尔 — 格雷蒂尔 征服者 他本人

执法者的审判——斯诺里的妥协——妥协被拒绝——格雷蒂尔自救——间谍——三十比一——不受欢迎的囚犯——格雷蒂尔的绞刑架——索尔比奥格救了格雷蒂尔——格雷蒂尔战胜了自己

[naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv] - - , [hɪz; ɪz] ['kɪnzməɪn] - [tʊk] [ðə; ði] ['mætər]
Now , after the slaying of Thorbiorn Oxmain , his kinsman Thorod took the matter
现在 , 后 这 杀戮 的 - - , 他的 亲属 - 采取 这 事情
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

索比翁·奥克斯曼被杀后，他的亲属索罗德接手了此事。

[ænd; ənd][rouəd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] .
and rode to the great assize with a large train of men .
和 骑 到 这 伟大的 大 和 一个 大的 火车 的 男人 ；

他们带着一大群人前往大审判庭。

[ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
The relatives of Grettir also appeared at the assize , and they took advice of
这 亲属 的 格雷蒂尔 还 出现 在 这 大 , 和 他们 采取 建议 的
- , [ðə; ði] [lɔ:] - [mæn] ;
Skapti , the law - man ;
- , 这 法律 - 男人 ；

格雷蒂尔的亲属也出现在巡回法庭上，他们向法官斯卡普蒂寻求建议；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈɑ:tlɪ] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔ:ri]
and he said that Atli was slain a week before the sentence of outlawry
和 他 说 那 阿特利 曾是 被杀 一个 星期 前 这 句子 的 放逐
[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] ['grɛtər] ,
was pronounced against Grettir ,
曾是 发音 反对 格雷蒂尔 ,

他说，阿特利是在格雷蒂尔被判为不法之徒前一周被杀害的。

[ðæt] - - [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
that Thorbiorn Oxmain was guilty of that ,
那 - - 曾是 有罪的 的 那 ,

索尔比恩·奥克斯曼犯下了这项罪行。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
and his relatives must pay a heavy fine for the murder .

和 他的 亲属 必须 支付 一个 重的 美好的 为了 这 谋杀 .

他的亲属必须为这起谋杀案支付巨额罚款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈɡretər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [wen] [hiː; hi] [sluː] - .
But he said that Grettir was an outlaw when he slew Thorbiorn .

但 他 说 那 格雷蒂尔 曾是 一个 取缔 什么时候 他 一万 - .

但他表示，格雷蒂尔在杀死索尔比翁时是一名亡命之徒。

[naʊ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Now being an outlaw he was outside the cognizance of the law ,

现在 存在 一个 取缔 他 曾是 外部 这 认知 的 这 法律 ,

由于他已是亡命之徒，法律不再管辖他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][nɑːt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
he was as one not a native of the country ,

他 曾是 作为 一 不是 一个 本国的 的 这 国家 ,

他就像一个非本国人一样。

[æz; əz][wʌn][ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ; [ðæt] , [ˈðerfɔːr] ,
as one over whom the law had no longer jurisdiction ; that , therefore ,

作为 一 超过 谁 这 法律 有 不 更长 管辖权 ; 那 , 所以 ,

如同法律不再对其具有管辖权之人；因此，

[hɪz; ɪz] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑːtli] ;
his slaying of Thorbiorn could not count as expiation of the slaying of Atli ;

他的 杀戮 的 - 可以 不是 数数 作为 赎罪 的 这 杀戮 的 阿特利 ;

[ðæt] ,
that ,
那 ,

他杀死索尔比昂并不能赎清他杀死阿特利的罪孽；也就是说，

[mɔːrˈoʊvər] , [noʊ][suːt] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈaʊtlɔːd] [mæn][kʊd; kəd][stænd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈliːɡ(ə)] :
moreover , no suit against an outlawed man could stand — it was illegal :

而且 , 不 套装 反对 一个 被禁止的 男人 可以 站立 — 它 曾是 非法的 :

此外，对被宣布为不法之徒的人提起诉讼是站不住脚的——这是非法的：

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈɡretər] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]
that the only way in which Grettir could be brought into court was by the

那 这 仅有的 方式 在 哪个 格雷蒂尔 可以 是 带来 进入 法庭 曾是 经过 这

[rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːri] ,
removal of the sentence of outlawry ,

移动 的 这 句子 的 放逐 ,

格雷蒂尔能够被带上法庭的唯一途径就是撤销对他的不法之徒判决。

[wen] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] .
when at once he could be prosecuted .

什么时候 在 一次 他 可以 是 被起诉 .

他随时可能被起诉。

- [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst]
Thorod was disconcerted at this ; for he could not bring an action against

- 曾是 不安 在 这 ; 为了 他 可以 不是 带来 一个 行动 反对

[ˈɡretər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,

托罗德对此感到不安；因为他无法对格雷蒂尔提起诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [dɪd] [naʊ] [brɪŋ] [æŋ; ən]['æk](ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sleɪŋ]
and the Biarg people did now bring an action against him for the slaying
和 这 - 人们 做过 现在 带来 一个 行动 反对 他 为了 这 杀戮
[ʌv; əv]['ɑ:tli] ,
of Atli ,
的 阿特利 ,
于是，比亚格人就他杀害阿特利一事对他提起了诉讼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [geɪv] ['sentəns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [daʊn] [tu:] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]
and the court gave sentence that he should pay down two hundred ounces of
和 这 法庭 给予 句子 那 他 应该 支付 向下 二 百 盎司 的
[ˈsɪlvər][æz; əz] [blʌd] [faɪn] [fɔ:r; fər]['ɑ:tli] .
silver as blood fine for Atli .
银 作为 血 美好的 为了 阿特利 .
法庭判处他支付 200 盎司白银作为阿特利的血罚。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] , ['snɔ:ri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
Now , at this court , Snorri the judge proposed a compromise .
现在 , 在 这 法庭 , 斯诺里 这 法官 建议的 一个 妥协 .
现在，在本法庭上，法官斯诺里提出了一项妥协方案。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [dra:p] , [ænd; ənd] [ðæt] ['grɛtər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held]
He suggested that the fine should be let drop , and that Grettir should be held
他 建议 那 这 美好的 应该 是 让 降低 , 和 那 格雷蒂尔 应该 是 握住
[ˈskeiðlɪs] ,
scatheless ,
无害的 ,
他建议取消罚款，并且不应追究格雷蒂尔的责任。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊt,lɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] ,
that the outlawry should be set aside ,
那 这 放逐 应该 是 放 旁边 ,
应该废除这项不法之徒令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv] - [bi:; bi] [pʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:tli] , [ænd; ənd][soʊ]
and the slaying of Thorbiorn be put against the slaying of Atli , and so
和 这 杀戮 的 - 是 放 反对 这 杀戮 的 阿特利 , 和 所以
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [bi:; bi] [meɪd] .
reconciliation be made .
和解 是 制成 .
将索尔比翁之死与阿特利之死对立起来，从而达成和解。

- [dɪd][na:t][æt; ət][ɔ:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [daʊn] [tu:] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
Thorod did not at all want to pay down two hundred ounces of silver ,
- 做过 不是 在 全部 想 到 支付 向下 二 百 盎司 的 银 ,
索罗德根本不想偿还两百盎司白银。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][wɜ:r; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊt,lɔ:ri] [dʌn] [ə'weɪ]
and the Biarg family were very willing to have the outlawry done away
和 这 - 家庭 是 非常 愿意的 到 有 这 放逐 完毕 离开
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
比阿格家族非常希望废除不法之徒的称号；

[soʊ][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
so both parties were quite willing to accept this compromise ,
所以 两个都 各方 是 相当 愿意的 到 接受 这 妥协 ,
因此双方都相当愿意接受这一妥协方案。

[bʌt; bət][ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .

but Thorir of Garth had to be reckoned with .
但 索里尔 的 加思 有 到 是 估计 和 .

但加斯的索里尔也不容小觑。

[ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtˌɒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Grettir was outlawed at his suit for the burning of his sons ,
格雷蒂尔 曾是 被禁止的 在 他的 套装 为了 这 燃烧 的 他的 儿子们 ,

格雷蒂尔因烧死儿子而被起诉，并被宣布为非法移民。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kənˈsent] , [ɔːr] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

and he must be brought to consent , or this arrangement could not take
和 他 必须 是 带来 到 同意 , 或者 这 安排 可以 不是 拿

[plɛɪs] .

place .

地方 .

必须征得他的同意，否则这项安排无法进行。

[bʌt; bət][ˈθɔːrɪər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

But Thorir was not to be moved .
但 索里尔 曾是 不是 到 是 已搬 .

但索里尔纹丝不动。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ɒː] - [mæn] [ˈsnɔːri] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [reprɪˈzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈgrɛtər] ,

In vain did the law - man Snorri urge him , **and represent to him that Grettir** ,
在 徒劳 做过 这 法律 - 男人 斯诺里 敦促 他 , 和 代表 到 他 那 格雷蒂尔 ,

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at large ,

在 大的 ,

执法官斯诺里徒劳地劝说他，并向他陈述格雷蒂尔逍遥法外，

[æn; ən] [ˈaʊtɒː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈmenəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə]

an outlaw , was a danger menacing the country , that he was driven to
一个 取缔 , 曾是 一个 危险 威胁 这 国家 , 那 他 曾是 驱动 到

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation ,

绝望 ,

他是个亡命之徒，对国家构成威胁，以至于他被逼到了绝境。

[ˈθɔːrɪər] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .

Thorir absolutely refused to allow the sentence to be withdrawn .
索里尔 绝对地 拒绝 到 允许 这 句子 到 是 撤回 .

托里尔坚决拒绝撤销判决。

[nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,

Not only so ,

不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [set]

but he said he would set a higher price on his head than had been set
但 他 说 他 会 放 一个 更高 价格 在 他的 头 比 有 到过 放

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈaʊtɒː] [bɪˈfɔːr] ,

on the head of any outlaw before ,

在 这 头 的 任何 取缔 前 ,

但他表示，他要悬赏的赏金将比以往任何亡命之徒的赏金都高。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [maːrks][ʌv; əv][ˈsɪlvər] .

and that was three marks of silver .
和 那 曾是 三 标记 的 银 .

那是三马克银子。

[ðen] - , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:fərd] [θri:] [mɔ:r] .
Then Thorod , not to be behind with him , offered three more .
然后 - , 不是 到 是 在后面 和 他 , 提供 三 更多的 .
索罗德不甘示弱, 又加了三个。

[ˈgrɛtər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æz; əz][hi:; hi]
Grettir resolved to get as much out of the way of his enemies as he
格雷蒂尔 已解决 到 得到 作为 很多 出去 的 这 方式 的 他的 敌人 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
格雷蒂尔决心尽可能地清除敌人的障碍。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'skresns] ,
so he went into that strange excrement ,
所以 他 去 进入 那 奇怪的 赘生物 ,
于是他进入了那个奇怪的赘生物中。

[laɪk] [ə; eɪ][hænd][dʒɔɪnd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪst] [tu:; tə] ['aɪslənd] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði]
like a hand joined on by a narrow wrist to Iceland , that extends to the
喜欢 一个 手 加入 在 经过 一个 狭窄的 手腕 到 冰岛 , 那 扩展 到 这
[nɔ:rθ] - [west] .
north - west .
北 - 西方 .
就像一只手, 通过细长的手腕连接到冰岛, 向西北方向延伸。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'nɪnsələ] [ɑ:r; ə] [tu:] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gleɪʃər] ['maʊnt(ə)n] , [kɔ:ld] [glæm]
In this peninsula are two great masses of snow and glacier mountain , called Glam
在 这 半岛 是 二 伟大的 群众 的 雪 和 冰川 山 , 称为 魅力
- [dʒɑ:kəl][ænd; ənd] [dra:ŋ] - [dʒɑ:kəl] .
- jokull and Drang - jokull .
- 约库尔 和 德朗 - 约库尔 .
在这个半岛上, 有两座巨大的冰雪山, 分别叫做格拉姆冰川和德朗冰川。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][raɪz][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [haɪt] , ['hɑ:rdli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
They do not rise to any great height , hardly three thousand feet ,
他们 做 不是 上升 到 任何 伟大的 高度 , 几乎 三 千 脚 ,
它们的高度并不高, 大概只有三千英尺左右。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][væst] [doʊmz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['gleɪʃəz] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə]
but they are vast domes of snow , with glaciers sliding from them to
但 他们 是 广阔的 穹顶 的 雪 , 和 冰川 滑动 从 他们 到

[ðə; ði] [fɜ:rθ] ,
the firths ,
这 峡湾 ,
但它们是巨大的雪穹, 冰川从雪穹滑落到海湾中。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] [ɪn][hju:dʒ] [blɔ:ks] [ʌv; əv][aɪs]
and these fall over the edges of the precipitous cliffs in huge blocks of ice
和 这些 落下 超过 这 边缘 的 这 陡峭 悬崖 在 巨大的 积木 的 冰
[ðæt] [flaʊt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪd][æz; əz] ['aɪs,bɜ:gz] .
that float away on the tide as icebergs .
那 漂浮 离开 在 这 潮 作为 冰山 .
这些冰块从陡峭的悬崖边缘滚落, 变成巨大的冰块, 随潮水漂走, 成为冰山。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rɪd] [ðæt] ['penətreɪts] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][aɪs] - [fɜ:rθ] ,
The largest of all the fiords that penetrates this region is called the Ice - firth ,
这 最大 的 全部 这 峡湾 那 渗透 这 地区 是 称为 这 冰 - 弗斯 ,
贯穿该地区的所有峡湾中最大的一个被称为冰峡。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [rʌnz] [brɪtwi:n] [ði:z] [greɪt] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈgleɪʃərz] .
and it runs between these great mountains of snow and glaciers .
和 它 跑步 之间 这些 伟大的 山脉 的 雪 和 冰川 ；

它蜿蜒于这些巍峨的雪山和冰川之间。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ɑ:r; ər] [wel] - [ˈwʊdɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]
At the extremity of the estuary the valleys are well - wooded — that is to say
在 这 末端 的 这 河口 这 山谷 是 出色地 - 树木繁茂的 — 那 是 到 说
， [wel] - [ˈwʊdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈaɪslənd] — [wɪð; wɪθ] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] ，
, well - wooded for Iceland — with birch - trees ,
，出色地 - 树木繁茂的 为了 冰岛 — 和 桦木 - 树木 ；

在河口尽头的山谷里树木茂盛——也就是说，对于冰岛来说，树木非常茂盛——生长着大量的桦树。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvæliz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfeltərd] ，
for their valleys are very sheltered ,
为了 他们的 山谷 是 非常 避风所 ；

因为他们的山谷非常避风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [ˈwɔ:tər] [ðæt] [roʊl][ɪn] [berz] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [hi:t] ，
and the sea - water that roll in bears with it a certain amount of heat ,
和 这 海 - 水 那 卷 在 熊 和 它 一个 肯定 数量 的 热 ；
涌入的海水也携带着一定的热量。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʌlf] - [stri:m] .
for it has been affected by the Gulf - stream .
为了 它 有 到过 做作的 经过 这 海湾 - 溪流 ；

因为它受到了墨西哥湾暖流的影响。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvæliz] [ɪz] [kɔ:ld] - ，
One of these valleys is called Waterdale ,
— 的 这些 山谷 是 称为 - ；

这些山谷中有一个叫做沃特代尔（Waterdale）。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [vɜ:mənd]
and at the time of our story there lived there a man named Vermund
和 在 这 时间 的 我们的 故事 那里 居住地 那里 一个 男人 命名 弗蒙德
[ðə; ði] [slɪm] ，
the Slim ,
这 苗条的 ；

在我们故事发生的年代，那里住着一个名叫瘦子弗蒙德的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - ； [ji:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ， [faɪn] [ˈwʊmən] .
and his wife's name was Thorbiorg ; she was a big , fine woman .
和 他的 妻子的 姓名 曾是 - ； 她 曾是 一个 大的 ，美好的 女士 ；

他的妻子名叫托尔比奥格；她是一位身材高大、容貌姣好的女性。

[əˈnʌðər] [ˈvæli] [ɪz] [læŋ] - [deɪl] .
Another valley is Lang - dale .
其他 谷 是 朗 - 戴尔 ；

另一个山谷是朗代尔山谷。

[ˈɡretər] [went] [tu:; tə] [læŋ] - [deɪl] — [ðer; ðər][hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [wətˈevər] [hi:; hi]
Grettir went to Lang - dale — there he demanded of the farmers whatever he
格雷蒂尔 去 到 朗 - 戴尔 — 那里 他 要求 的 这 农民 任何 他
[ˈwa:ntɪd] ， [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ，
wanted , food and clothing ,
通缉 ， 食物 和 衣服 ；

格雷蒂尔去了朗代尔——在那里，他向农民们索要他想要的一切，食物和衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ， [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] .
and if they would not give him what he asked , he took it .
和 如果 他们 会 不是 给 他 什么 他 问 ； 他 采取 它 ；

如果他们不给他他想要的东西，他就强取豪夺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪd]
This was not to their taste at all , and they wished that they were rid
这 曾是 不是 到 他们的 品尝 在 全部 , 和 他们 希望 那 他们 是 摆脱
[ʌv; əv] ['grɛtər] .
of Grettir .
的 格雷蒂尔 .

他们对此非常不满，希望摆脱格雷蒂尔。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
He could not remain long in one place ,
他 可以 不是 保持 长的 在 一 地方 ,
他无法在一个地方久留。

[soʊ][hi:; hi][rʊʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɜ:rθ] [dɪ'mændɪŋ] [fu:d] ,
so he rode along the side of the Ice - firth demanding food ,
所以 他 骑 沿着 这 边 的 这 冰 - 弗斯 要求 食物 ,
于是他沿着冰湾边骑马，沿途讨要食物。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and sleeping and concealing himself in the woods .
和 睡眠 和 隐藏 他自己 在 这 树林 .
他把自己藏在树林里睡觉。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌplənd] ['pɑ:stjəz] [ænd; ənd] ['derɪ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
So in his course he came to the upland pastures and dairy that belonged to
所以 在 他的 课程 他 来了 到 这 高地 牧场 和 奶制品 那 属于 到
[vɜ:mənd] [slɪm] ,
Vermund Slim ,
弗蒙德 苗条的 ,

于是，他一路来到了属于弗蒙德 斯利姆的高地牧场和奶牛场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ðer; ðər] ['meni] [naɪts] , [ænd; ənd][hɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and he slept there many nights , and hid about in the woods .
和 他 睡着了 那里 许多 夜晚 , 和 隐藏 关于 在 这 树林 .
他在那里睡了很多个晚上，并在树林里躲藏起来。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The shepherds on the moors were afraid of him ,
这 牧羊人 在 这 沼泽地 是 害怕的 的 他 ,
荒野上的牧羊人都害怕他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['evriwɛr] [ðæt] [ðer; ðər]
and they ran down into the valleys and told the farmers everywhere that there
和 他们 跑 向下 进入 这 山谷 和 讲述 这 农民 到处 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [streɪndʒ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
was a big strange man on the heights ,
曾是 一个 大的 奇怪的 男人 在 这 高度 ,

于是他们跑到山谷里，到处告诉农民，山上有一个身材高大的陌生人。

[hu:] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][kɜ:rd][ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] ,
who took from them their curd and milk , and dried fish ,
WHO 采取 从 他们 他们的 凝乳 和 牛奶 , 和 干燥 鱼 ,
他们夺走了他们的凝乳、牛奶和干鱼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .
and that they were afraid to resist his demands .
和 那 他们 是 害怕的 到 抵抗 他的 需求 .
他们不敢反抗他的要求。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['spɪrɪt] .
They did not quite know what he was , whether a man or a mountain spirit .
他们 做过 不是 相当 知道 什么 他 曾是 , 无论 一个 男人 或者 一个 山 精神 .
他们不太清楚他究竟是什么，是人还是山神。

[soʊ][ðə; ði][ˈfɑ:rmɜːz][ˈgæðərd][təˈgeðər][ænd; ənd][tʊk][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt]
So the farmers gathered together and took advice , and there were about
所以 这 农民 聚集 一起 和 采取 建议 , 和 那里 是 关于
[ˈθɜ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thirty of them .
三十 的 他们 :

于是, 农民们聚集在一起商议对策, 大约有三十人。

[ðeɪ][set][ə; eɪ][ˈʃepərd][tuː; tə][wɑ:tʃ] - [ˈmu:vmənts] ,
They set a shepherd to watch Grettir's movements ,
他们 放 一个 牧羊人 到 手表 - 移动 ,
他们派了一个牧羊人监视格雷蒂尔的行踪。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][noʊ][wen][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈfɔ:lən][əˈpɑ:n] .
and let them know when he could be fallen upon .
和 让 他们 知道 什么时候 他 可以 是 倒下 之上 .
并让他们知道他何时可能遭到袭击。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪˈtiː][fel][aʊt][wʌn][wɔ:rm][deɪ][ðæt][ˈɡretər][θruː][hɪmˈself][daʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌni][spɑ:tʃ][tuː; tə][sli:p] .
it fell out one warm day that Grettir threw himself down in a sunny spot to sleep .
它 跌倒 出去 一 温暖的 天 那 格雷蒂尔 扔 他自己 向下 在 一个 阳光明媚 点 到 睡觉 .
在一个温暖的日子里, 格雷蒂尔找了个阳光充足的地方躺下睡觉, 这件事就此曝光。

[ðə; ði][ˈɡlɪsnɪŋ][bi:tʃ][li:vz][wɜːr; wər][ˈflɪkərɪŋ][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The glistening beech leaves were flickering behind him ,
这 闪闪发光 山毛榉 树叶 是 闪烁 在后面 他 ,
他身后闪闪发光的山毛榉树叶在摇曳。

[ðə; ði][ˈrɑ:ks][wɜːr; wər][ˈkʌvərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ˈlemən][ˈflaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][æz; əz] ,
the rocks were covered with the pale lemon flowers of the dry as ,
这 岩石 是 涵盖 和 这 苍白 柠檬 花朵 的 这 干燥 作为 ,
岩石上覆盖着干枯的淡柠檬色花朵,

[ænd; ənd][brɪˈtwi:n][ðə; ði][kleft][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz][ˈmæsɪz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈpɜ:rp(ə)] - [ˈflaʊərd]
and between the clefts of the stones masses of large purple - flowered
和 之间 这 裂隙 的 这 石头 群众 的 大的 紫色的 - 开花的
[dʒəˈreɪniəm][stʊd][ʌp][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][ɡloʊ][ʌv; əv][ˈkʌlər][di:p][ɪntuː][ðə; ði][wʊd] .
geranium stood up and made a glow of colour deep into the wood .
天竺葵 站立 向上 和 制成 一个 辉光 的 颜色 深的 进入 这 木头 .
在石头缝隙间, 大片紫色的天竺葵挺立着, 在树林深处绽放出绚丽的色彩。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪsˈteɪk][tuː; tə][səˈpəʊz][ðæt][ˈaɪslənd][ɪz][ber][ʌv; əv][ˈflaʊərz] ; [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] ,
It is a mistake to suppose that Iceland is bare of flowers ; on the contrary ,
它 是 一个 错误 到 认为 那 冰岛 是 裸 的 花朵 ; 在 这 相反 ,
认为冰岛寸草不生是一种误解; 恰恰相反, 冰岛有很多花。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][mɔːr][ˈflaʊərz][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɡræs] .
there are more flowers there than grass .
那里 是 更多的 花朵 那里 比 草 .
那里的花比草多。

[brɪˈni:θ][ˈɡretər][ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˈtaɪni][di:p] - [bluː][ˌdʒenʃiəˈnelə] ,
Beneath Grettir the turf was full of tiny deep - blue gentianellas ,
下面 格雷蒂尔 这 草皮 曾是 满的 的 微小的 深的 - 蓝色的 龙胆 ,
格雷蒂尔脚下的草皮上长满了深蓝色的小龙胆草。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃ:rf][wɜ:r; wər] [gri:n] ['velvɪt] ,
just as if the turf were green velvet ,
只是 作为 如果 这 草皮 是 绿色的 天鹅绒 ;

仿佛草坪是绿色的天鹅绒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [blu:] [ɪn][aɪ 'ti:] ['klʌmɪŋ] [θru:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with a thread of blue in it coming through here and there .
和 一个 线 的 蓝色的 在 它 未来 通过 这里 和 那里 .

其中偶尔透出一丝蓝色。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [stoʊl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['grɛtər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
The shepherd stole near enough to see that Grettir really was fast asleep ,
这 牧羊人 偷窃 靠近 足够的 到 看 那 格雷蒂尔 真的 曾是 快速地 睡着了 ;

牧羊人悄悄靠近，发现格雷蒂尔确实睡得很熟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɑ:ndər] , [hu:] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
and then he ran and told the bonders , who came noiselessly to the spot .
和 然后 他 跑 和 讲述 这 粘合剂 ; WHO 来了 无声 到 这 点 .

然后他跑去告诉了保释人员，保释人员悄无声息地赶到了现场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ten] [men] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
It was arranged among them that ten men should fling themselves on him ,
它 曾是 安排 之中 他们 那 十 男人 应该 一扔 他们自己 在 他 ;

他们商定由十个人扑向他，

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] .
whilst the others fastened his feet with strong cords .
而 这 其他的 系紧 他的 脚 和 强的 绳索 .

其他人则用结实的绳子绑住了他的双脚。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:s] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:]
They made a noose , and cautiously without waking him managed to get it
他们 制成 一个 套索 , 和 谨慎地 没有 醒来 他 管理 到 得到 它

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][legz] ;
about his legs ;
关于 他的 腿 ;

他们做了一个绳套，小心翼翼地不吵醒他，就把绳套套在了他的腿上；

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
then , all at once , ten of them threw themselves on his body ,
然后 , 全部 在 一次 , 十 的 他们 扔 他们自己 在 他的 身体 ;

然后，突然间，十个人齐齐扑到他身上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][pɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and tried to pin down his arms .
和 尝试 到 别针 向下 他的 武器 .

并试图按住他的手臂。

['grɛtər] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tɔ:s] [sent] [ðə; ði][men] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f]
Grettir started from his sleep , and with one toss sent the men rolling off
格雷蒂尔 开始 从 他的 睡觉 , 和 和 一 折腾 发送 这 男人 滚动 离开

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

格雷蒂尔猛地从睡梦中惊醒，一挥手就把那些人从他身上甩了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and he even managed to get to his knees .
和 他 甚至 管理 到 得到 到 他的 膝盖 .

他甚至设法跪了下来。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [nu:s] [taɪtər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [hi:; hi] , [haʊ'evər] , [kɪkt]
Then they pulled the noose tighter and brought him down , he , however , kicked
然后 他们 拉 这 套索 更紧 和 带来 他 向下 , 他 , 然而 , 踢
[aʊt] [æt; ət] [tu:] ,
out at two ,
出去 在 二 ,

然后他们把绳套拉紧，把他拽了下来，但他却在两秒时挣脱了。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [stʌnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
whom he tumbled head over heels , and they lay stunned on the earth .
谁 他 翻滚 头 超过 高跟鞋 , 和 他们 躺 目瞪口呆 在 这 地球 .
[hɪ; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] ,
He could not get at his weapons , which they had removed ,
他 可以 不是 得到 在 他的 武器 , 哪个 他们 有 已移除 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfjʊriəsli] ,
and though he made a long and hard fight , and struggled furiously ,
和 尽管 他 制成 一个 长的 和 难的 斗争 , 和 挣扎 愤怒地 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
they were too many for him , and they overcame him in the end , and
他们 是 也 许多 为了 他 , 和 他们 克服 他 在 这 结尾 , 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .

他把他们撞得头朝下摔倒在地，他们惊愕地躺在地上。

[ðen] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Then one after another rushed at him , some from behind .
然后 一 后 其他 匆忙 在 他 , 一些 从 在后面 .

然后，一个接一个人向他冲来，有些是从后面冲过来的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] ,
He could not get at his weapons , which they had removed ,
他 可以 不是 得到 在 他的 武器 , 哪个 他们 有 已移除 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfjʊriəsli] ,
and though he made a long and hard fight , and struggled furiously ,
和 尽管 他 制成 一个 长的 和 难的 斗争 , 和 挣扎 愤怒地 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
they were too many for him , and they overcame him in the end , and
他们 是 也 许多 为了 他 , 和 他们 克服 他 在 这 结尾 , 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .

他无法拿到自己的武器，因为它们已经被他们拿走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfjʊriəsli] ,
and though he made a long and hard fight , and struggled furiously ,
和 尽管 他 制成 一个 长的 和 难的 斗争 , 和 挣扎 愤怒地 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
they were too many for him , and they overcame him in the end , and
他们 是 也 许多 为了 他 , 和 他们 克服 他 在 这 结尾 , 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .

尽管他进行了长时间的艰苦战斗，拼死抵抗，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
they were too many for him , and they overcame him in the end , and
他们 是 也 许多 为了 他 , 和 他们 克服 他 在 这 结尾 , 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .

他们人太多，他根本招架不住，最终他们制服了他，并绑住了他的双手。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ˈpaʊərləs] ,
Now , as he lay on the grass , powerless ,
现在 , 作为 他 躺 在 这 草 , 无力 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfjʊriəsli] ,
and though he made a long and hard fight , and struggled furiously ,
和 尽管 他 制成 一个 长的 和 难的 斗争 , 和 挣扎 愤怒地 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]
they were too many for him , and they overcame him in the end , and
他们 是 也 许多 为了 他 , 和 他们 克服 他 在 这 结尾 , 和
[baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
bound his hands .
边界 他的 双手 .

现在，他无力地躺在草地上，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
they held a council over him what should be done .
他们 握住 一个 理事会 超过 他 什么 应该 是 完毕 .

他们就他召开了一次会议，商讨该如何处置他。

[ðə; ði] [tʃi:f] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [vɜ:mənd] [slɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm]
The chief man of that district was Vermund Slim , but he was from home
这 首席 男人 的 那 区 曾是 弗蒙德 苗条的 , 但 他 曾是 从 家
.
:
.

该地区的首领是弗蒙德·斯利姆，但他来自家乡。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [neɪmd] [ˈhelgi:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈɡretər] [ænd; ənd] [ki:p]
So it was settled that a farmer named Helgi should take Grettir and keep
所以 它 曾是 定居 那 一个 农民 命名 赫尔吉 应该 拿 格雷蒂尔 和 保持
[hɪm; ɪm][ɪn][wɔ:rd] [tɪl] [vɜ:mənd] [keɪm] [hoʊm] .
him in ward till Vermund came home .
他 在 病房 直到 弗蒙德 来了 家 .

于是决定由一位名叫赫尔吉的农夫收养格雷蒂尔，并将他留在病房里，直到弗蒙德回家。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['greɪtʃəli] ; " [sed] ['helgi:] ;
" Thank you gratefully , " said Helgi ;
" 感谢 你 感激不尽 , " 说 赫尔吉 ;

“非常感谢，”赫尔吉说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʌðər] ['biznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər] [ðɪs]
" but I have other business to attend to than to keep sentinel over this
" 但 我 有 其他 商业 到 出席 到 比 到 保持 哨兵 超过 这
[mæn] .
man .
男人 .

但我还有其他事情要处理，没空监视这个人。

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] .
My hands are fully occupied without this .
我的 双手 是 完全 占领 没有 这 .

没有它，我的双手就完全被占用了。

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [krɔ:s] [maɪ] ['θreʃhoʊld] .
Not if I know it shall he cross my threshold .
不是 如果 我 知道 它 将 他 又 我的 临界点 .

如果我知道他不会踏进我的家门，那他休想。

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [kən'sɪdərɪd] ,
" So the farmers considered ,
" 所以 这 农民 经过考虑的 ,

于是农民们考虑了一下，

[ænd; ænd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] - [ʊd; ʊəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi]
and decided that another man who lived at Giorvidale should have the custody
和 决定 那 其他 男人 WHO 居住地 在 - 应该 有 这 保管
[ʌv; əv] ['ɡretər] .
of Grettir .
的 格雷蒂尔 .

并决定将格雷蒂尔的监护权判给住在乔维达莱的另一位男子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" You are most obliging , " said he ;
" 你 是 最多 乐于助人 , " 说 他 ;

“你真是太帮忙了，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət] [hoʊm] ,
" but I have only my old woman with me at home ,
" 但 我 有 仅有的 我的 老的 女士 和 我 在 家 ,

但我家里只有我的老伴，

[ænd; ænd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tu:] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?
and how can we two manage him ?
和 如何 能 我们 二 管理 他 ?

我们俩该如何管教他？

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ber] .
Lay on a man only such a burden as he can bear .
莱 在 一个 男人 仅有的 这样的 一个 负担 作为 他 能 熊 .

只给一个人施加他能承受的负担。

" [ðeɪ] [kən'sɪdərɪd] [ə'ɡen] ,
" They considered again ,
" 他们 经过考虑的 再次 ,

他们再次考虑了一下，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] [θerɒlf] [ʌv; əv] [er] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
and came to the conclusion that one Therolf of Ere should have the charge
和 来了 到 这 结论 那 一 特罗夫 的 埃雷 应该 有 这 收费
[ʌv; əv] ['grɛtər] .
of Grettir .
的 格雷蒂尔 .

于是得出结论，应该由埃雷的特罗尔夫负责格雷蒂尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ei 'em] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
But he replied , " No , thank you , I am short of provisions ,
但 他 回复 , " 不 , 感谢 你 , 我 是 短的 的 条款 ,
但他回答说：“不，谢谢，我物资短缺。”

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli] [fuːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɑːrti] .
there is hardly food enough at my house for my own party .
那里 是 几乎 食物 足够的 在 我的 房子 为了 我的 自己的 派对 .
我家食物几乎不够我办自己的派对用。

" [ðen] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fɑːrmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
" Then they appointed that he should be put with another farmer ; but he said ,
" 然后 他们 任命 那 他 应该 是 放 和 其他 农民 ; 但 他 说 ,
于是他们安排他跟另一个农夫一起工作；但他却说，

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][maɪ][lənd] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
" If he had been taken in my land , well and good , but as he has
" 如果 他 有 到过 已采取 在 我的 土地 , 出色地 和 好的 , 但 作为 他 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“如果他是在我的领土上被抓的，那很好，但既然他不是，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I won't be encumbered with him .
我 惯于 是 负担 和 他 .
我不想被他拖累。

" [ðen] ['evri] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [traɪd] ,
" Then every farmer was tried ,
" 然后 每一个 农民 曾是 尝试 ,
“然后每个农民都接受了审判，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ɪks'kjuːzɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['grɛtər] ; [ænd; ənd]
and all had excuses why they should not have the care of Grettir ; and
和 全部 有 借口 为什么 他们 应该 不是 有 这 关心 的 格雷蒂尔 ; 和
[ˈkɑːnsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,

所有人都找借口拒绝照顾格雷蒂尔；因此，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
as no one would have him , they resolved to hang him .
作为 不 一 会 有 他 , 他们 已解决 到 悬挂 他 .
因为没有人愿意收留他，他们决定绞死他。

于是他们开始动手，在树林里搭建了一个简陋的绞刑架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['klætər] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
and a mighty clatter they made over it .
和 一个 强大的 哒 他们 制成 超过 它 .
他们在上面发出了巨大的碰撞声。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - , [vɜ:məndz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ʌp]
Whilst thus engaged , it happened that Thorbiorg , Vermund's wife , was riding up
而 因此 已订婚的 , 它 发生 那 - , 弗蒙德的 妻子 , 曾是 骑术 向上
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['maʊnt(ə)n] ['derɪ] ,
to her mountain dairy ,
到 她 山 奶制品 ,
就在他们忙于此事的时候, 弗蒙德的妻子索尔比奥格正骑马前往她在山上的奶牛场。

[ə'tendɪd] [baɪ][faɪv] ['sɜ:rvənt] .
attended by five servants .
参加 经过 五 仆人 .
由五名仆人服侍。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] , ['klevər] ['wʊmən] ,
She was a stirring , clever woman ,
她 曾是 一个 搅拌 , 聪明的 女士 ,
她是一位令人敬佩、聪慧的女性，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [men] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and when she saw so many men gathered together and making such a noise ,
和 什么时候 她 锯 所以 许多 男人 聚集 一起 和 制作 这样的 一个 噪音 ,
当她看到这么多男人聚集在一起, 喧闹不已时，
[ʃi:; ʃɪ][roʊd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
she rode towards them to inquire what they were about .
她 骑 向 他们 到 查询 什么 他们 是 关于 .
她骑马朝他们走去, 想问问他们在做什么。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ba:ndz][ðer; ðər] ?
" Who is that lying in bonds there ?
" WHO 是 那 说谎 在 债券 那里 ?
“躺在那里被捆绑的是谁？ ”
[ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[ðen] ['grɛtər] ['ænsər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Then Grettir answered and gave his name .
然后 格雷蒂尔 回答 和 给予 他的 姓名 .
然后格雷蒂尔回答并报上了自己的名字。
" [waɪ] , [naʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['grɛtər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Why , now , is it , Grettir , " she said ,
" 为什么 , 现在 , 是 它 , 格雷蒂尔 , " 她 说 ,
“为什么偏偏是现在, 格雷蒂尔？”她问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "
" that you have given so much trouble in this neighbourhood ? "
" 那 你 有 给定 所以 很多 麻烦 在 这 邻里 ? "
“你给这个街区带来了这么多麻烦？ ”
" [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I must needs be somewhere , " he answered .
" 我 必须 需求 是 某处 , " 他 回答 .
“我肯定有事要办，”他回答道。

" [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][,eɪ 'em] , [ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] . "
" And wherever I am , there I must have food . "
" 和 无论 我 是 , 那里 我 必须 有 食物 . "
无论我在哪里, 我都必须有食物。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ] - [ʌk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
" It is a piece of ill - luck that you should have fallen into the hands of
" 它 是 一个 片的 患病的 - 运气 那 你 应该 有 倒下 进入 这 双手 的
[ðɪ:z] ['bʌmpkɪnz] ,
these bumpkins ,
这些 乡巴佬 ,

“你真倒霉，竟然落入了这些乡巴佬手里。”

" [sed] [fi; ji] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [fi; ji] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] ['pɜ:rpəst] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grɛtər] .
Then turning to the farmers she asked what they purposed doing with Grettir .
然后 转弯 到 这 农民 她 问 什么 他们 目的 正在做 和 格雷蒂尔 .

然后她转向农民们，问他们打算如何处置格雷蒂尔。

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðeɪ] .
" Hang him , " answered they .
" 悬挂 他 , " 回答 他们 .

“绞死他，”他们回答道。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['grɛtər] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'z:rɪvd] [ðə; ði] [roʊp] , " [sed] - ;
" I do not deny that Grettir may have deserved the rope , " said Thorbiorg ;
" 我 做 不是 否定 那 格雷蒂尔 可能 有 应得的 这 绳索 , " 说 - ;

“我并不否认格雷蒂尔可能罪有应得，”索尔比奥格说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['waɪzli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" but I doubt if you are doing wisely in taking his life .
" 但 我 怀疑 如果 你 是 正在做 明智地 在 采取 他的 生活 .

但我怀疑你夺走他的生命是否明智。

[hi; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,
He belongs to a great family ,
他 属于 到 一个 伟大的 家庭 ,

他出身名门，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [nɑ:t] [bi; bi] [tu; tə] [jʊr; jər] ['kwaɪətənəs] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm]
and his death will not be to your quietness and content if you kill him
和 他的 死亡 将要 不是 是 到 你的 寂静 和 内容 如果 你 杀 他

.
:
.

如果你杀了他，他的死并不会给你带来平静和满足。

" [ðen] [fi; ji] [sed] [tu; tə] ['grɛtər] , " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [bi; bi] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ? "
" Then she said to Grettir , " What will you do if your life be given you ? " "
" 然后 她 说 到 格雷蒂尔 , " 什么 将要 你 做 如果 你的 生活 是 给定 你 ? " "

然后她对格雷蒂尔说：“如果你的生命被赐予你，你会做什么？”

" [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [hi; hi] .
" You propose the conditions , " said he .
" 你 提出 这 状况 , " 说 他 .

“你来提出条件，”他说。

" [veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [nɑ:t][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [men] [wʌt] [ðei] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
then you must swear not to revenge on these men what they have done to
然后 你 必须 发誓 不是 到 复仇 在 这些 男人 什么 他们 有 完毕 到
[juː; jʊ][tuː; tə] - [dei] ,
you to - day ,
你 到 - 天 ,

那么你必须发誓，不会对这些人进行报复，以报复他们今天对你所做的一切。

[ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə][duː] ['eni] [ˈvaɪələns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [fɜ:rθ] .
and not to do any violence more in the Ice - firth .
和 不是 到 做 任何 暴力 更多的 在 这 冰 - 弗斯 .
并且不得在冰湾内再进行任何暴力活动。

" ['grɛtər] [tʊk] [ðə; ði][rɪ'kwaiərd] [oʊθ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [luːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəːndz] .
" **Grettir took the required oath , and so he was loosed from his bonds .**
" 格雷蒂尔 采取 这 必需的 誓言 , 和 所以 他 曾是 松开 从 他的 债券 .
“格雷蒂尔宣誓后，便被解除了束缚。”

[hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][ˈhɑ:rdər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə]
He said afterwards that never had he a harder thing to do than to
他 说 然后 那 绝不 有 他 一个 更难 事物 到 做 比 到
[kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
control his temper ,
控制 他的 脾气 ,
他后来表示，控制自己的脾气是他做过的最难的事情。

[wen] [set] [friː] , [ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [ˈhedz] [tə'geðər] [laɪk] [nʌts] [ænd; ənd]
when set free , and not to knock the farmers ' heads together like nuts and
什么时候 放 自由的 , 和 不是 到 敲 这 农民 - 头部 一起 喜欢 坚果 和
[kræk] [ðem; ðəm] ,
crack them ,
裂缝 他们 ,
被释放后，不要像敲坚果一样把农民的头撞在一起，把他们的头撞碎。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for what they had done to him .
为了 什么 他们 有 完毕 到 他 .
因为他们对他所做的一切。

[ðen] - [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]
Then Thorbiorg invited him to her house , and he went with her to
然后 - 受邀 他 到 她 房子 , 和 他 去 和 她 到
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [fɜ:rθ] ,
the Water - firth ,
这 水 - 弗斯 ,

然后索尔比奥格邀请他到她家，他就和她一起去了沃特弗斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'boʊd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wen] [vɜːmənd] [hɜːrd] [ɔːl] ,
and there abode till her husband returned , and when Vermund heard all ,
和 那里 住所 直到 她 丈夫 返回 , 和 什么时候 弗蒙德 听到 全部 ,
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] ;
then he was well pleased ;
然后 他 曾是 出色地 高兴 ;

她们就住在那里，直到丈夫回来。弗蒙德听了这一切，非常高兴。

[ænd; ənd] [diːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
and deemed that his wife had acted with great prudence and kindness .
和 被认为 那 他的 妻子 有 行动 和 伟大的 谨慎 和 仁慈 .
并认为他的妻子行事非常谨慎和善良。

[hi:; hi] [æskt] ['grɛtər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He asked Grettir to remain there as long as was consistent with his
他 问 格雷蒂尔 到 保持 那里 作为 长的 作为 曾是 持续的 和 他的
['seɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,

他要求格雷蒂尔在不影响自身安全的前提下尽可能长时间地留在那里。

[ænd; ənd] ['grɛtər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [tɪl]
and Grettir accepted his hospitality , and continued there as his guest till
和 格雷蒂尔 公认 他的 热情好客 , 和 持续 那里 作为 他的 客人 直到
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
late in the autumn ,
晚的 在 这 秋天 ,
格雷蒂尔接受了他的款待，并一直作为他的客人留宿到深秋。

[wen] [hi:; hi] [went] [saʊθ] [tu:; tə] - , [wer] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
when he went south to Learwood , where was Kuggson , with whom he
什么时候 他 去 南 到 - , 在哪里 曾是 - , 和 谁 他
['pɜ:rpəst] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
purposed spending the winter .
目的 开支 这 冬天 .
他南下去了利尔伍德，库格森就住在那里，他打算和库格森一起过冬。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm] [noʊn] [wer]
However , he was not able to stay there , for it soon became known where
然而 , 他 曾是 不是 有能力的 到 停留 那里 , 为了 它 很快 成为 已知 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
然而，他没能待在那里，因为他的行踪很快就被别人知道了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and his enemies prepared to take him .
和 他的 敌人 准备 到 拿 他 .
他的敌人准备抓捕他。
[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [left][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjɔ:rd] ,
He accordingly left and went to a friend in another fiord ,
他 因此 左边 和 去 到 一个 朋友 在 其他 峡湾 ,
于是他便离开，去了另一个峡湾投奔一位朋友。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and remained a short while with him ,
和 剩余 一个 短的 尽管 和 他 ,
并在他身边待了一段时间。
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][flaɪ] [ðens] ['ɔ:lsəʊ] ;
but was obliged for the same reason to fly thence also ;
但 曾是 有义务 为了 这 相同的 原因 到 飞 因此 还 ;
但出于同样的原因，他也不得不从那里飞走；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
and so he spent the winter dodging about from place to place ,
和 所以 他 花费 这 冬天 躲避 关于 从 地方 到 地方 ,
于是，他整个冬天都在四处漂泊。

[ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈeniwər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn]
never able to remain long anywhere , because his enemies were so resolved on
绝不 有能力的 到 保持 长的 任何地方 , 因为 他的 敌人 是 所以 已解决 在
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他从未能久留任何地方，因为他的敌人决心要除掉他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [werˈevər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and were on the alert to fall on him wherever they heard he was
和 是 在 这 警报 到 落下 在 他 无论 他们 听到 他 曾是
[ˈʃeltɜːɪŋ] .
sheltering .
庇护所 .

他们时刻警惕，一旦听说他藏身何处，就会立即扑向他。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
IN THE DESERT .
在 这 沙漠 .

在沙漠中。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] — [aɪs] , [ˈdezərt] ,
The Center of the Island — Ice , Desert ,
这 中心 的 这 岛 — 冰 , 沙漠 ,

岛屿中心——冰、沙漠

[ænd; ənd] [vɒlˈkeɪnəuz] — [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] - [keɪvz] — [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] — [ˈɡretər] [ˈstɑːps]
and Volcanoes — The Bubble - Caves — A Dweller in the Desert — Grettir Stops
和 火山 — 这 气泡 - 洞穴 — 一个 居住者 在 这 沙漠 — 格雷蒂尔 停止
[ðə; ði][ˈraɪdər] — [hɔːl] - [ˈmʌnd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈɡretər] — [ˈɡretər] [siːks] - [ədˈvaɪs] —
the Rider — Hall - mund Stronger than Grettir — Grettir Seeks Skapti's Advice —
这 骑士 — 大厅 - 蒙德 更强 比 格雷蒂尔 — 格雷蒂尔 寻求 - 建议 —
- [naɪt] [fɪrʒ] — [ˈɡretər] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs]
Grettir's Night Fears — Grettir Builds a House
- 夜晚 恐惧 — 格雷蒂尔 建造 一个 房子

火山——泡泡洞穴——沙漠居民——格雷蒂尔阻止了骑手——霍尔蒙德比格雷蒂尔更强大——格雷蒂尔寻求斯卡普蒂的建议——格雷蒂尔的夜惊——格雷蒂尔建造房屋

[ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪz][wʌn] - [θɜːrd] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈaɪərlənd] ,
The island of Iceland is one - third larger than Ireland ,
这 岛 的 冰岛 是 一 - 第三 更大的 比 爱尔兰 ,

冰岛岛比爱尔兰岛大三分之一。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
but then the population is entirely confined to the coast .
但 然后 这 人口 是 完全 受限 到 这 海岸 .

但这样一来，人口就完全局限于沿海地区了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] .
All the centre of the island is desert and mountain .
全部 这 中心 的 这 岛 是 沙漠 和 山 .

岛屿中心地带全是沙漠和山脉。

[wʌn] ['maɪtɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ðɪ]
One mighty mass of mountain covered with eternal snow and ice occupies the
一 强大的 大量的 的 山 涵盖 和 永恒 雪 和 冰 占据 这
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ðɪ] [si:] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [i:st] .
south of the island and approaches the sea very closely in the south - east .
南 的 这 岛 和 方法 这 海 非常 密切 在 这 南 - 东方 .
岛屿南部耸立着一座巍峨的山脉，终年冰雪覆盖，东南方向紧邻大海。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʌnɪk'splɔ:rd] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] ['trævəst] [wʌns] , [ə'krɒ:s]
Much of this is unexplored ; it has of recent years been traversed once , across
很多 的 这 是 未探索的 ; 它 有 的 最近的 年 到过 穿越 一次 , 穿过
[ðə; ðɪ] [greɪt] - - [dʒɑ:kəl] ,
the great Vatna - jokull ,
这 伟大的 - - 约库尔 ,
这片区域大部分尚未被探索；近年来，只有一次有人穿越了巨大的瓦特纳冰川。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pa:sɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
but there are passes west of the Vatna .
但 那里 是 通过 西方 的 这 - .
但瓦特纳河以西有山口。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['mæsi:z] [ɑ:r; ər]['broʊkən]['ɪntu:] [θri:] [meɪn] ['mæsi:z] .
The mountain masses are broken into three main masses .
这 山 群众 是 破碎的 进入 三 主要的 群众 .
这些山脉分为三个主要部分。

[ðə; ðɪ][væst] - - [dʒɑ:kəl][ɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [i:st] , [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [pæs] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ðɪ]
The vast Vatna - jokull is to the east , then comes a pass , and next the
这 广阔的 - - 约库尔 是 到 这 东方 , 然后 来 一个 经过 , 和 下一个 这
['sɜ:rkjələɹ] - - [dʒɑ:kəl] ,
circular Arnafells - jokull ,
圆 - - 约库尔 ,
东面是广袤的瓦特纳冰川，然后是一个山口，再往前就是圆形的阿尔纳费尔斯冰川。

[ðen] [ə'hʌðər] [pæs] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ðɪ]['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [snəʊ] ['maʊntnz] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ðɪ] [bɔ:l] -
then another pass , and lastly the jumble of snow mountains that form the Ball -
然后 其他 经过 , 和 最后 这 杂乱 的 雪 山脉 那 形式 这 球 -
[dʒɑ:kəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læn] - [dʒɑ:kəl] ,
jokull and the Lang - jokull ,
约库尔 和 这 朗 - 约库尔 ,
然后是另一个山口，最后是构成巴尔冰川和朗冰川的连绵雪山。

[ðə; ðɪ] ['gəʊt,lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['erɪks] - [dʒɑ:kəl] .
the Goatland and the Erick's - jokull .
这 山羊之地 和 这 埃里克的 - 约库尔 .
山羊之地和埃里克冰川。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dʒɑ:kəl][ɪz][ə; eɪ][væst]['ri:dʒən] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊntɪ] ,
North of the Vatna - jokull is a vast region , as large as a big county ,
北 的 这 - - 约库尔 是 一个 广阔的 地区 , 作为 大的 作为 一个 大的 县 ,
瓦特纳冰川以北是一片广袤的地区，面积相当于一个大县。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɑ:və]['broʊkən][ʌp]['ɪntu:] ['brɪslɪŋ] [spaɪks] [ænd; ənd] [di:p] [kleft] [ʌv; əv] [glæs] - [laɪk]
covered with lava broken up into bristling spikes and deep clefts of glass - like
涵盖 和 岩浆 破碎的 向上 进入 竖起的 尖峰 和 深的 裂隙 的 玻璃 - 喜欢
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
表面覆盖着破碎成尖锐岩屑和玻璃状岩石深沟的熔岩，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [get] [əˈkrɔːs] .
which no one can possibly get across .

哪个 不 一 能 可能 得到 穿过 .

这是任何人都不可能理解的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnəkˈsesəb(ə)l] ,
In the midst of it , inaccessible ,

在 这 中间 的 它 , 无法进入 ,

身处其中，无法接近，

[raɪz] [ðə; ði] [koʊnz] [ʌv; əv] [vɒlˈkeɪnəuz] [ðæt] [hæv; həv] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [rɑːk] .
rise the cones of volcanoes that have poured forth this sea of molten rock .

上升 这 圆锥体 的 火山 那 有 倾倒 前进 这 海 的 熔融的 岩石 .

喷涌出这片熔岩海洋的火山锥拔地而起。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [trækt][ʌv; əv][ˈbroʊkən] - [ʌp][ˈlɑːvə] [kʌm] [ɪkˈstensɪv] [mʊəz] [ˈɔːlsəʊ]
East and west of this mighty tract of broken - up lava come extensive moors also

东方 和 西方 的 这 强大的 通道 的 破碎的 - 向上 岩浆 来 广泛的 沼泽地 还

[kwɔɪt] [ˈdezərt] ,
quite desert ,

相当 沙漠 ,

在这片广袤的破碎熔岩地带的东面和西面，是广阔的荒原，同样也是一片沙漠。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋki] - [blæk] [sænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈrʌptɪd] [baɪ] [vɒlˈkeɪnəuz] , [ˈberɪŋ]
covered with inky - black sand which has been erupted by volcanoes , burying

涵盖 和 墨色 - 黑色的 沙 哪个 有 到过 爆发 经过 火山 , 埋葬

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [wʌt] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and destroying what vegetation there was .

和 摧毁 什么 植被 那里 曾是 .

被火山喷发的墨黑色沙子覆盖，掩埋并摧毁了那里仅有的植被。

[ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈdezərt] [meɪ] [bɪː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti]
The extent of desert may be understood when you learn that there are twenty

这 程度 的 沙漠 可能 是 理解 什么时候 你 学习 那 那里 是 二十

[ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbærən][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] ,
thousand square miles of country perfectly barren and uninhabitable ,

千 正方形 英里 的 国家 完美 荒芜 和 不适宜居住的 ,

当你了解到有两万平方英里的土地完全荒芜，不适宜居住时，你就能理解沙漠的面积有多大了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [ɪksˈplɔːd] .
and only partially explored .

和 仅有的 部分 探索 .

仅部分探索过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
There are but four thousand square miles in Iceland that are inhabited ;

那里 是 但 四 千 正方形 英里 在 冰岛 那 是 有人居住的 ;

冰岛只有四千平方英里有人居住；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv][aɪs] , [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [vɒlˈkeɪnəuz] .
the rest of the country is a chaos of ice , desert , and volcanoes .

这 休息 的 这 国家 是 一个 混乱 的 冰 , 沙漠 , 和 火山 .

该国其他地区则是一片冰雪、沙漠和火山交错的混乱景象。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlɑːvə][ˈriːdʒən] [ˈmen](ə)nd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌvərz] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
The great lava region mentioned north of the Vatna covers one thousand one hundred

这 伟大的 岩浆 地区 提及 北 的 这 - 封面 一 千 一 百

[ænd; ənd][ˈsɪksti] [skwer] [maɪlz] ,
and sixty square miles ,

和 六十 正方形 英里 ,

瓦特纳火山以北的大片熔岩区面积达1160平方英里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [ˈenvələʊps] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ɪn][aɪs] .
and the Vatna envelopes three thousand five hundred square miles in ice .
和 这 - 信封 三 千 五 百 正方形 英里 在 冰 .
瓦特纳火山冰层覆盖了 3500 平方英里。

[naʊ] , [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [væst][ˈri:dʒən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeltərd] [spɑ:ts] [wer]
Now , here and there in this vast region there are certain sheltered spots where
现在 , 这里 和 那里 在 这 广阔的 地区 那里 是 肯定 避难所 地点 在哪里
[sʌm; səm] [græs] [grəʊz] ,
some grass grows ,
一些 草 生长 ,
现在, 在这片广袤的区域内, 零星分布着一些避风的地方, 那里长着一些草。

[ˈvæliz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊltən] [rɑ:k] , [ɔ:r][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]
valleys that have escaped the overflow of the molten rock , or the thrust of
山谷 那 有 逃脱 这 溢出 的 这 熔融的 岩石 , 或者 这 推力 的
[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] ;
the glacier ;
这 冰川 ;
未受熔岩溢出或冰川推挤影响的山谷;

[ænd; ɐnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ˈaɪslənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
and during the ninety years that Iceland had been inhabited ,
和 期间 这 九十 年 那 冰岛 有 到过 有人居住的 ,
在冰岛有人居住的九十年间,

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɜ:rl] [hu:] [gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
every now and then a churl who got tired of service ,
每一个 现在 和 然后 一个 吝啬鬼 WHO 得到 疲劳的 的 服务 ,
偶尔会有一些脾气暴躁、厌倦了服务的家伙。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
or a murderer afraid of his life , ran away into the centre of the island ,
或者 一个 凶手 害怕的 的 他的 生活 , 跑 离开 进入 这 中心 的 这 岛 ,
或者, 一个害怕丢掉性命的杀人犯逃到了岛的中心地带。

[ænd; ɐnd] [lɪvd] [ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ɪgˈzɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld][bɜ:rdz] , [ðer; ðər] [egz] ,
and lived a precarious existence on the wild birds , their eggs ,
和 居住地 一个 岌岌可危 存在 在 这 荒野 鸟类 , 他们的 鸡蛋 ,
它们靠野生鸟类及其蛋过着岌岌可危的生活。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈleɪks] .
and on the fish that abounded in the countless lakes .
和 在 这 鱼 那 大量 在 这 无数 湖泊 .
还有数不清的湖泊里丰富的鱼类。

[ˈpra:bəbli] [ˈɔ:lsʊv] [ðeɪ] [stoʊl] [ʃi:p] ,
Probably also they stole sheep ,
大概 还 他们 偷窃 羊 ,
他们可能还偷了羊。

[ænd; ɐnd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [wer] [ðeɪ]
and carried them away to the mysterious recesses of the desert where they
和 携带 他们 离开 到 这 神秘 凹陷处 的 这 沙漠 在哪里 他们
[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ˈhoʊmz] .
had made for themselves homes .
有 制成 为了 他们自己 房屋 .
然后将它们带到沙漠深处神秘的地方, 在那里它们安家落户。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈtʃi:fli] [ɪn][ˈkævərnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ðʌs] [fɔ:rmd] :
They lived chiefly in caverns , of which there are plenty thus formed :
他们 居住地 主要 在 洞穴 , 的 哪个 那里 是 很多 因此 形成 :
他们主要居住在洞穴中, 而这样的洞穴有很多:

— [wen] [ðə; ði][ˈlɑ:və] [pɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [stri:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəuz] ,
— **When the lava poured as a fiery stream out of the volcanoes** ,
— 什么时候 这 岩浆 倾倒 作为 一个 火热 溪流 出去 的 这 火山 ,
— 当熔岩如滚滚烈焰从火山喷涌而出时 ,

[ɪn] [ˈku:lɪŋ] [greɪt] [ˈbʌblz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [ˈbʌblz] [ɪkˈsplɒʊdɪd] ,
in cooling great bubbles were formed in it , sometimes these bubbles exploded ,
在 冷却 伟大的 气泡 是 形成 在 它 , 有时 这些 气泡 爆炸了 ,
冷却过程中 , 液体中会形成大量气泡 , 有时这些气泡会破裂。

[blu:] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
blew the fragments into the air ,
吹 这 片段 进入 这 空气 ,
将碎片吹向空中 ,

[wɪtʃ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈbɪts][ʌv; əv] [rɑ:k] [laɪk] [æn; ən][ɪkˈsplɒʊdɪd]
which fell back and made a mass of broken bits of rock like an exploded
哪个 跌倒 后退 和 制成 一个 大量的 的 破碎的 比特 的 岩石 喜欢 一个 爆炸了
[ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər][ˈbɑ:t(ə)l] ;
soda - water bottle ;
苏打 - 水 瓶子 ;
它向后倒塌 , 变成了一堆破碎的岩石碎片 , 就像爆炸的汽水瓶一样 ;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌblz] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhɑ:dnd] [wen] [ðə; ði] [rɑ:k] [brˈkeɪm] [ku:l]
but all the bubbles did not burst , and such hardened when the rock became cool
但 全部 这 气泡 做过 不是 爆裂 , 和 这样的 硬化 什么时候 这 岩石 成为 凉爽的
.
:
.

但是并非所有气泡都破裂了 , 当岩石冷却时 , 这些气泡就凝固了。

[ðɪ:z] [ˈbʌblz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [greɪt] [doʊmd] [hɔ:lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌŋ] [di:p]
These bubbles remain as great domed halls , and some of them run deep
这些 气泡 保持 作为 伟大的 圆顶 大厅 , 和 一些 的 他们 跑步 深的
[ˌʌndərˈgraʊnd] ,
underground ,
地下 ,
这些气泡仍然保持着巨大的穹顶状大厅的形态 , 其中一些深入地下。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃembər] .
forming a succession of chambers .
成型 一个 演替 的 房间 .
形成一系列腔室。

[aɪ][hæv; həv] [ɪksˈplɔ:d] [wʌŋ] [wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] [wʌns] [lɪvd] ,
I have explored one where a band of outlaws once lived ,
我 有 探索 一 在哪里 一个 乐队 的 亡命之徒 一次 居住地 ,
我曾探访过一处曾经居住着一群亡命之徒的地方 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃi:p] - [boʊnz][ˈfroʊz(ə)n][ʌp][ɪn][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
and found numbers of sheep - bones frozen up in ice in the place where ,
和 成立 数字 的 羊 - 骨头 冷冻 向上 在 冰 在 这 地方 在哪里 ,
并在该地点发现了大量冻在冰里的羊骨 ,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] , [ðeɪ] [θru:] [əˈweɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈvaʊər] .
after they had eaten the mutton , they threw away what they could not devour .
后 他们 有 吃 这 羊肉 , 他们 扔 离开 什么 他们 可以 不是 吞食 .
他们吃完羊肉后 , 把吃不完的都扔掉了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ə; eɪ][wɔ:l][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'kloʊz][ə; eɪ]
At the end of the cave they had erected a wall so as to inclose a
在 这 结尾 的 这 洞穴 他们 有 竖立 一个 墙 所以 作为 到 附寄 一个
[speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:r] [t'feɪmbər] .
space as a store chamber .
空间 作为 一个 店铺 房间 .

在洞穴的尽头，他们筑起了一堵墙，围出一个空间作为储藏室。

[ðɪ:z] [men] , [lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][d'dezərt] [ænd; ənd] ['rerli] [si:n] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni]
These men , living in the desert and rarely seen , were the subject of many
这些 男人 , 活的 在 这 沙漠 和 很少 已见 , 是 这 主题 的 许多
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,
[ɪn'vɛstɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] .
这些生活在沙漠中、鲜少露面的男人们，成为了许多故事的主角。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klɪrli] [noʊn] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] , ['weðər]
and it was not clearly known who and what they really were , whether
和 它 曾是 不是 清楚地 已知 WHO 和 什么 他们 真的 是 , 无论
[ɔ:ltə'geðər] ['hju:mən] ,
altogether human ,
共 人类 ,
[ɔ:r][hæf] ['maʊnt(ə)n] - ['spɪrɪts] .
人们并不清楚他们究竟是谁，是什么，是否完全是人类。

or half mountain- spirits .
或者 一半 山 - 烈酒 .
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'vestɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] .
或者说是半人半山的精灵。

Imagination invested them with supernatural powers .
想像力 投资 他们 和 超自然 权力 .
[ɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'vestɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊəz] .
想象力赋予了他们超自然的力量。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [meltɪd] ,
When spring came and the snows melted ,
什么时候 春天 来了 和 这 雪 融化 ,
[wɛn] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊz] [meltɪd] ,
春天来临，积雪融化之时，

[ðen] ['grɛtər] [left][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
then Grettir left the farmhouse where he had been last in hiding , and went
然后 格雷蒂尔 左边 这 农家 在哪里 他 有 到过 最后的 在 隐藏 , 和 去
[ɪntu:][ðə; ði][d'dezərt] ,
into the desert ,
进入 这 沙漠 ,
[ðen] ['grɛtər] [left][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [læst][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
然后格雷蒂尔离开了最后藏身的农舍，进入了沙漠。

[tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
to find food and shelter for himself .
到 寻找 食物 和 庇护所 为了 他自己 .
[tu:; tə][faɪnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
他需要自己寻找食物和住所。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'loʊn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪl] .
One day he saw a man on horseback alone riding over a ridge of hill .
一 天 他 锯 一个 男人 在 马背 独自的 骑术 超过 一个 岭 的 爬坡道 .
[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'loʊn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪl] .
有一天，他看到一个男人独自骑马翻过山脊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] ,
He was a very big man ,
他 曾是 一个 非常 大的 男人 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] ,
他身材非常高大。

[ænd; ənd][hi:; hi][led] [ə'nləðər] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd][bægz][ʌv; əv] [gʊdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he led another horse that had bags of goods on his back .
和 他 引领 其他 马 那 有 包 的 商品 在 他的 后退 :

他还牵着另一匹马，马背上驮着许多货物。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sləʊtɪ] [hæt][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [bi:; bi] [si:n] .
The man wore a slouched hat so that his face could not clearly be seen .
这 男人 穿着 一个 懒散地 帽子 所以 那 他的 脸 可以 不是 清楚地 是 已见 :

那人戴着一顶歪斜的帽子，以至于人们看不清他的脸。

[ˈgrɛtər] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] ,
Grettir looked hard at the horse and the goods on the pack - saddle ,
格雷蒂尔 看起来 难的 在 这 马 和 这 商品 在 这 盒 - 鞍 ,

格雷蒂尔仔细地打量着马匹和驮鞍上的货物。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə]
and thought he would probably find some of these latter serviceable to

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他认为这些东西中有些可能对他有用。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and in his need he was not particular how he got those things which he

[wa:ntɪd] .
wanted .
通缉 :

在需要的时候，他并不在意自己是如何得到想要的东西的。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd] [pə'remptreli] ['ɔ:rdəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ænd; ənd]
So he went up to the rider and peremptorily ordered him to stand and

[dɪ'lɪvər] .
deliver .
递送 :

于是他走到骑车人跟前，厉声命令他站住，把东西送来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Why should I give you things that are my own ?** " **asked the stranger .**
" 为什么 应该 我 给 你 事物 那 是 我的 自己的 ? " 问 这 陌生人 :

“我为什么要把我的东西给你？”陌生人问道。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [werz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
" **I will sell some of my wares if you can pay for them .** "
" 我 将要 卖 一些 的 我的 商品 如果 你 能 支付 为了 他们 : "
"

“如果你能付钱，我可以卖掉一些我的货物。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " ['ænsər] ['grɛtər] , " [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][aɪ] [teɪk] .
" **I have no money ,** " **answered Grettir ,** " **what I want I take .**
" 我 有 不 钱 , " 回答 格雷蒂尔 , " 什么 我 想 我 拿 :

“我没钱，”格雷蒂尔回答说，“我想要什么就拿什么。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] . "
You must have heard that by report . "
你 必须 有 听到 那 经过 报告 :

你肯定是从报道中听说的。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['grɛtər] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ,
" **Then I know with whom I have to deal ; you are Grettir the outlaw ,**
" 然后 我 知道 和 谁 我 有 到 交易 ; 你 是 格雷蒂尔 这 取缔 ,

“那么我知道我要对付的是谁了；你就是亡命之徒格雷蒂尔。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æzmʌnd] [ʌv; əv] - .
the son of Asmund of Biarg .
这 儿子 的 阿斯蒙德 的 - .

比亚格的阿斯蒙德之子。

" [ðeər'æt] [hi;; hi] [strʌk] [spɜ:rɪz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [raɪd] [pæst] .
" Thereat he struck spurs into his horse and tried to ride past .
" 那里 他 击 马刺 进入 他的 马 和 尝试 到 骑 过去的 .
“于是他用马刺踢了踢马，试图骑马过去。”

" [nei] , [nei] !
" Nay , nay !
" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[wi;; wi] [pɑ:rt] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['grɛtər] ,
We part not like this , " said Grettir ,
我们 部分 不是 喜欢 这 , " 说 格雷蒂尔 ,
“我们不该就这样分别，”格雷蒂尔说道。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [roʊd] .
and he laid his hands on the reins of the horse the stranger rode .
和 他 铺设 他的 双手 在 这 缰绳 的 这 马 这 陌生人 骑 .
他把手放在陌生人所骑的的马的缰绳上。

" [ju;; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn] .
" You had better let go , " said the mounted man .
" 你 有 更好的 让 去 , " 说 这 安装 男人 .
“你最好放手，”骑马的人说道。

" [nei] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['grɛtər] .
" Nay , that I will not , " answered Grettir .
" 不 , 那 我 将要 不是 , " 回答 格雷蒂尔 .
“不，我不会，”格雷蒂尔回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪdər] [stu:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu;; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [ə'ʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['grɛtər]
Then the rider stooped and put his hands to the reins above those of Grettir
然后 这 骑士 弯腰 和 放 他的 双手 到 这 缰绳 多于 那些 的 格雷蒂尔
,
.
,

然后骑手弯下腰，将双手放在格雷蒂尔上方的缰绳上。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] , [ænd; ənd] [hi;; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'ɒ:n] ,
between them and the bit , and he dragged them along ,
之间 他们 和 这 少量 , 和 他 拖拽 他们 沿着 ,
他把他们夹在中间，拖着他们往前走。

['fɔ:rsɪŋ] - [hændz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['braɪd(ə)] [tu;; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðen] [rentʃt] [ðem; ðəm]
forcing Grettir's hands along the bridle to the end and then wrenched them
强制 - 双手 沿着 这 辔 到 这 结尾 和 然后 扭动 他们
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [græsp] .
out of his grasp .
出去 的 他的 抓牢 .

强迫格雷蒂尔的手沿着缰绳一直拉到尽头，然后猛地将它们从他手中夺走。

['grɛtər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði]
Grettir looked at his palms and saw that the skin had been torn in the
格雷蒂尔 看起来 在 他的 棕榈树 和 锯 那 这 皮肤 有 到过 撕裂 在 这
['strʌg(ə)] .
struggle .
斗争 .

格雷蒂尔看了看自己的手掌，发现皮肤在搏斗中被撕裂了。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wið; wiθ][ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
Then he found out that he had met with a man who was stronger than
然后 他 成立 出去 那 他 有 遇见 和 一个 男人 who 曾是 更强 比
[him'self] .
himself .
他自己 .

后来他发现自己遇到的是一个比他更强大的人。

" [gɪv] [ɪm 'i:][jɔ:; jər] [neɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" Give me your name , " said he .
" 给 我 你的 姓名 , " 说 他 .

“告诉我你的名字,”他说。

" [fɔ:r; fər] , [gʊd] [feɪθ] !
" For , good faith !
" 为了 , 好的 信仰 !

“因为，诚信！

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪn'kaʊntər] [ə; ei][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I have not encountered a man like you .
我 有 不是 遭遇 一个 男人 喜欢 你 .

我从未遇到过像你这样的人。

" [ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Then the horseman laughed and sang :
" 然后 这 骑手 笑了 和 唱 :

然后骑马的人笑着唱了起来：

" [baɪ][ðə; ði] - [saɪd]
" By the Caldron's side
" 经过 这 - 边

在坩埚旁

[ə'weɪ] [aɪ][raɪd] ,
Away I ride ,
离开 我 骑 ,

我骑马离去，

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [fɔ:l]
Where the waters rush and fall
在哪里 这 水 匆忙 和 落下

水流奔腾落下的地方

[ə'daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['gleɪʃər] [wɔ:l]
Adown the crystal glacier wall
向下 这 水晶 冰川 墙

沿着水晶冰川壁向下走

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; ei] [stoʊn]
There you will find a stone
那里 你 将要 寻找 一个 石头

在那里你会发现一块石头

[dʒɔɪnd] [tu:; tə][ə; ei][hænd] — [ə'ləʊn] .
Joined to a hand — alone .
加入 到 一个 手 — 独自的 .

与一只手相连——孤零零的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['pʌzlɪŋ] ['ænsər] .
" This was a puzzling answer .
" 这 曾是 一个 令人费解 回答 .

这是一个令人费解的答案。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪfɔ:l] [ðæt] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]
The meaning was that he lived near a waterfall that poured out of the Ice
这 意义 曾是 那 他 居住地 靠近 一个 瀑布 那 倾倒 出去 的 这 冰
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

意思是说，他住在从冰山上倾泻而下的瀑布附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɔ:l] - ['mʌnd] , [hɔ:l] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mʌnd] [ɪz][ðə; ði][hænd]
and that his name was Hall - mund , hall is a stone and mund is the hand
和 那 他的 姓名 曾是 大厅 - 蒙德 , 大厅 是 一个 石头 和 蒙德 是 这 手
.
:
.

他的名字是霍尔蒙德，霍尔是石头，蒙德是手。

[ˈgrɛtər] [ænd; ənd][hi;; hi][ˈpa:rtɪd] [gʊd] [frendz] ;
Grettir and he parted good friends ;
格雷蒂尔 和 他 分手了 好的 朋友们 ;

格雷蒂尔和他分手时仍是好朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][roʊd] [əˈwei] [hɔ:l] - ['mʌnd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə] [ˈgrɛtər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd]
and as he rode away Hall - mund called out to Grettir that he would
和 作为 他 骑 离开 大厅 - 蒙德 称为 出去 到 格雷蒂尔 那 他 会
[rɪˈmembər] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
remember this meeting ,
记住 这 会议 ,

霍尔蒙德骑马离开时，向格雷蒂尔喊道，他会记住这次会面。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] ['endɪd] [ɪn] ['frendlɪnəs] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [jet] ,
and as it ended in friendliness he hoped to do him a good turn yet ,
和 作为 它 结束 在 友善 他 希望 到 做 他 一个 好的 转动 然而 ,
双方最终友好告终，他希望还能帮他做点好事。

— [ðæt] [wen] ['evri] [ˈʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] [feɪld] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] " [baɪ][ðə; ði]
— **that when every other place of refuge failed he was to seek him " by the**
— 那 什么时候 每一个 其他 地方 的 避难所 失败的 他 曾是 到 寻找 他 " 经过 这
- [saɪd] ,
Caldron's side ,
- 边 ,

——当所有其他避难所都失效时，他应该“在坩埚旁”寻找他。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌʃ] [ænd; ənd][fɔ:l] , [əˈdaʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ˈgleɪʃər] [wɔ:l] " ['ʌndər] [bɔ:l] - [dʒɑ:kəl] ,
where the waters rush and fall , adown the crystal glacier wall " under Ball - jokull ,
在哪里 这 水 匆忙 和 落下 , 向下 这 水晶 冰川 墙 " 在下面 球 - 约库尔 ,
在巴尔冰川下，水流奔腾、倾泻而下，沿着晶莹剔透的冰川壁向下流淌的地方

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['feltər] .
and there he would give him shelter .
和 那里 他 会 给 他 庇护所 .

他会在那里收留他。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈgrɛtər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [lɔ:] - [mæn] - , [ænd; ənd]
After this Grettir went to the house of his friend the law - man Skapti , and
后 这 格雷蒂尔 去 到 这 房子 的 他的 朋友 这 法律 - 男人 - , 和
[æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
asked his advice ,
问 他的 建议 ,

之后，格雷蒂尔前往他的朋友、执法官斯卡普蒂的家中，向他寻求建议。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhaʊs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] .
and whether he would house him for the ensuing winter .
和 无论 他 会 房子 他 为了 这 随后 冬天 .

以及他是否会收留他过冬。

" [noʊ] , [frend] , " [ˈænsər] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɔːlɪsli] , [ˈleɪɪŋ]
" No , friend , " answered Skapti , " you have been acting somewhat lawlessly , laying
" 不 , 朋友 , " 回答 - , " 你 有 到过 表演 有些 非法地 , 躺下
[hændz][ɑːn] [ˈlðər] [ˈmenz] [gʊdz] ,
hands on other men's goods ,
双手 在 其他 男士 商品 ,

“不，朋友，”斯卡普蒂回答说，“你的行为有些违法，擅自拿走了别人的财物。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪl] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
and this ill becomes a well - born man such as you .
和 这 患病的 变成 一个 出色地 - 出生 男人 这样的 作为 你 .

而这种疾病竟然会降临到像你这样出身高贵的人身上。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [riːv] ,
Now , it would be better for you not to rob and reive ,
现在 , 它 会 是 更好的 为了 你 不是 到 抢 和 偷 ,

现在，你最好不要去抢劫掠夺。

[bʌt; bət][get][jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlðər] [ˈfæ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpuːrɜː] [fer] [juː; jʊ][gɑːt] ,
but get your living in other fashion , even though it were poorer fare you got ,
但 得到 你的 活的 在 其他 时尚 , 甚至 尽管 它 是 贫穷 票价 你 得到 ,
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlðər] [ˈfæ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpuːrɜː] [fer] [juː; jʊ][gɑːt] ,
但你要以其他方式谋生，即使收入较低。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
and sometimes you had to go without food .
和 有时 你 有 到 去 没有 食物 .

有时你甚至不得不挨饿。

[aɪ][ˈkænɔːt] [ˈhaʊs] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [lɔː] - [mæn] ,
I cannot house you , for I am a law - man ,
我 不能 房子 你 , 为了 我 是 一个 法律 - 男人 ,

我不能收留你，因为我是执法者。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][emˈliː] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ˈfeltər] [sʌtʃ]
and it would not be proper for me who lay down the law to shelter such
和 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 WHO 躺 向下 这 法律 到 庇护所 这样的

[ə; eɪ] [noʊtɔːriəs] [lɔː] - [ˈbreɪkər] [æz; əz] [jɔːrˈself] .
a notorious law - breaker as yourself .
一个 臭名昭著 法律 - 断路器 作为 你自己 .

我作为法律的制定者，怎能庇护像你这样臭名昭著的违法者呢？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ədˈvaɪs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But I will give you my advice what to do .
但 我 将要 给 你 我的 建议 什么 到 做 .

但我会给你一些建议，告诉你该怎么做。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪks] - [dʒɑːkəl][ɪz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ˈʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] .
To the north of the Erick's - jokull is a tangle of lakes and streams .
到 这 北 的 这 埃里克的 - 约库尔 是 一个 纠纷 的 湖泊 和 溪流 .

埃里克冰川以北是一片湖泊和溪流交错的区域。

[ðə; ði] [leɪks] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
The lakes have never been counted they are in such quantities ,
这 湖泊 有 绝不 到过 计数 他们 是 在 这样的 数量 ,

这些湖泊的数量如此之多，从未被统计过。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and no one knows how to find his way among them .
和 不 一 知道 如何 到 寻找 他的 方式 之中 他们 :

没有人知道该如何在他们中间找到出路。

[ði:z] [leɪks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][swɔːrm][wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ɪn] ['sʌmə] .

These lakes are full of fish , and swarm with birds in summer .
这些 湖泊 是 满的 的 鱼 , 和 蜂群 和 鸟类 在 夏天 :

这些湖泊里鱼类丰富，夏天还会聚集大量鸟类。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['wɪləʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skænti]

There is also a little creeping willow growing in the sand , and some scanty

[græs] .

grass .
草 :

沙地上还长着一小丛匍匐柳树和一些稀疏的草。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][hɑːrd] ['deɪz] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] - ,

It is only one hard day's ride over the waste to Biarg ,
它 是 仅有的 一 难的 天 骑 超过 这 浪费 到 - ,

从这里到比亚格，只需一天艰苦的骑行，穿越荒漠即可。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [sə'plai] [juː; jʊ] [ðens] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

so that your mother can supply you thence with those things of which you

[stænd][ɪn] ['æbsəluːt] [niːd] ,

stand in absolute need ,
站立 在 绝对 需要 ,

这样你母亲就能从那里为你提供你真正需要的东西。

[æz; əz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [bɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [səb'sɪstəns] ,

as clothing , and you can fish and kill birds for your subsistence ,
作为 衣服 , 和 你 能 鱼 和 杀 鸟类 为了 你的 生存 ,

你可以用它们做衣服，还可以捕鱼、猎鸟来维持生计。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][raːb][foʊk][ænd; ənd][ɪg'zækt] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəːndər] ,

and will have no need to rob folk and exact food from the bonders ,
和 将要 有 不 需要 到 抢 民间 和 精确的 食物 从 这 粘合剂 ,

这样一来，他就无需抢劫百姓，也无需向奴隶索取食物了。

[ðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

thereby making yourself a common object of terror and dislike .
从而 制作 你自己 一个 常见的 目的 的 恐怖 和 不喜欢 :

这样一来，你就成了众人恐惧和厌恶的对象。

[wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [brɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [trʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi]

One more piece of advice I give you — Beware how you trust anyone to be

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you .
和 你 :

我最后给你一条建议——要谨慎对待你信任的任何人。

" ['grɛtər] [θɔːt] [ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] — [ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər]

" Grettir thought this advice was good — only in one point was it hard for

" 格雷蒂尔 想法 这 建议 曾是 好的 — 仅有的 在 一 观点 曾是 它 难的 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .

him to follow .
他 到 跟随 :

“格雷蒂尔认为这个建议很好——只是有一点他很难做到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɪrf(ə)l] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['res(ə)l]
He was haunted with these fearful dreams at night which followed the wrestle
他 曾是 闹鬼的 和 这些 可怕 梦境 在 夜晚 哪个 随后 这 搏斗
[wɪð; wɪθ][glæm] ,
with Glam ,
和 魅力 ;

与格拉姆搏斗之后，他夜里总是做这些可怕的梦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪz] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and in the long darkness of winter the dreadful eyes stared at him from
和 在 这 长的 黑暗 的 冬天 这 可怕 眼睛 凝视 在 他 从
['evri] ['kwɔ:rtər] ['wɪðər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ,
every quarter whither he turned his ,
每一个 四分之一 往哪里去 他 转向 他的 ;

在漫长的冬日黑暗中，无论他转向哪个方向，都有可怕的眼睛从四面八方盯着他。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
so that it was unendurable for him to be alone in the dark .
所以 那 它 曾是 难以忍受 为了 他 到 是 独自的 在 这 黑暗的 .

因此，独自待在黑暗中对他是无法忍受的。

[sti:l] — [hi:; hi] [went] .
Still — he went .
仍然 — 他 去 .

但他还是去了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [leɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
He followed up the White River to the desert strewn with lakes from which
他 随后 向上 这 白色的 河 到 这 沙漠 散落的 和 湖泊 从 哪个
[ðæt] ['rɪvər] [flʊd] ,
that river flowed ,
那 河 流动 ,

他沿着怀特河逆流而上，来到了遍布湖泊的沙漠地带，怀特河正是从这些湖泊中发源的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌtər] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
and there found himself in utter solitude and desolation .
和 那里 成立 他自己 在 说出 孤独 和 荒凉 .

于是他发现自己身处彻底的孤独和荒凉之中。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ʌv; əv] ['aɪslənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['fɪfti] - [θri:] [leɪks] [ɑ:r; ər]
A good map of Iceland was made in 1844 , and on that fifty - three lakes are
一个 好的 地图 的 冰岛 曾是 制成 在 - , 和 在 那 五十 - 三 湖泊 是
[mɑ:rkt] ,
marked ,
标记 ,

1844年绘制了一幅不错的冰岛地图，上面标出了53个湖泊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔ:lər] [tɑ:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [set] [daʊn] .
but the smaller tarns were not all set down .
但 这 较小的 高山湖泊 是 不是 全部 放 向下 .

但较小的冰斗湖并没有全部被记录下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [mɔr] ['ɡretər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] .
In such a tangle of water and moor Grettir might be in comparative security .
在 这样的 一个 纠纷 的 水 和 泊 格雷蒂尔 可能 是 在 比较 安全 .

在这样一片水域和沼泽交错的环境中，格雷蒂尔或许能获得相对的安全。

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][lənd] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He settled himself on a spot of land that runs out into the waters of the
他 定居 他自己 在 一个 点 的 土地 那 跑步 出去 进入 这 水 的 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
largest of the sheets of water ,
最大 的 这 纸张 的 水 ,
他选择在一块伸入最大片水域的陆地上定居下来。

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)] [leɪk] ,
which goes by the name of the Great Eagle Lake ,
哪个 去 经过 这 姓名 的 这 伟大的 鹰 湖 ,
它被称为大鹰湖,
[ænd; ənd] [ˌðerˈɑːn] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][tɜːrf] ,
and thereon he built himself a hovel of stones and turf ,
和 其上 他 建造 他自己 一个 茅屋 的 石头 和 草皮 ,
于是，他用石头和草皮在那里给自己搭建了一个简陋的小屋。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm] .
the ruins of which remain to this day , and I have examined them .
这 废墟 的 哪个 保持 到 这 天 , 和 我 有 检查 他们 .
其遗址至今仍然存在，我曾考察过。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .
第二十七章

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)] [leɪk] .
ON THE GREAT EAGLE LAKE .
在 这 伟大的 鹰 湖 .
在大鹰湖上。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] — [ˈerɪks] - [dʒɑːkəl] — [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] — [ə; eɪ]
The Ruins of the Hut — Erick's - jokull — A Craving for Companionship — A
这 废墟 的 这 小屋 — 埃里克的 - 约库尔 — 一个 渴望 为了 友谊 — 一个
[ˈtreɪtər] — [grɪm] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˈɡrɛtər] — [ˈrɛdˌbɪrd] [ˌʌndəˈteɪks] [ðə; ði][tæsk] — [ˌrɛdbɪrdz]
Traitor — Grim Tries to Kill Grettir — Redbeard Undertakes the Task — Redbeard's
叛徒 — 严峻 尝试 到 杀 格雷蒂尔 — 红胡子 承担 这 任务 — 红胡子的
[ˈstrætədʒəm] — [ə; eɪ] [bers] [ˈfelou] — [ˈɡrɛtər] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Stratagem — A Base Fellow — Grettir sinks to the Bottom — Caught in his own
策略 — 一个 根据 同伴 — 格雷蒂尔 水槽 到 这 底部 — 捕捉 在 他的 自己的
[træp] — [ˈɡrɛtər] [əˈtækt] [baɪ][ˈθɔːrɪər] — [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈbæfəld] — [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] -
Trap — Grettir attacked by Thorir — The Attack Baffled — The Guardian of Grettir's
陷阱 — 格雷蒂尔 遭到攻击 经过 索里尔 — 这 攻击 困惑 — 这 监护人 的 -
[bæk] — [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ] -
Back — A Summer with Hallmund
后退 — 一个 夏天 和 -
小屋废墟——埃里克的冰雕——渴望陪伴——叛徒——格林试图杀死格雷蒂尔——红胡子接受任务——红胡子的计谋
——卑鄙之徒——格雷蒂尔沉入海底——自食其果——格雷蒂尔遭到索里尔的攻击——攻击令人费解——格雷蒂尔背部的
守护者——与哈尔蒙德共度的夏天

[ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːg(ə)] [leɪk] .
Grettir was settled now on the Great Eagle Lake .
格雷蒂尔 曾是 定居 现在 在 这 伟大的 鹰 湖 .
格雷蒂尔现在定居在大鹰湖畔。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [ˌfeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [eɪt] ,
This lake is shaped like the figure 8 ,
这 湖 是 形状 喜欢 这 数字 8 ,
这个湖的形状像数字8，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv] [lænd] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
only that the spot of land between the upper and lower portion of the lake
仅有的 那 这 点 的 土地 之间 这 上 和 降低 部分 的 这 湖
[dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [kwaɪt] [əˈkrɔ:s] .
does not run quite across .
做 不是 跑步 相当 穿过 .

只是湖泊上部和下部之间的陆地并没有完全横跨湖面。

[ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:lz] [əˈweɪ] [ˈprɪsɪpɪtəsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
On one side of this spot the rock falls away precipitously into the water ,
在 一 边 的 这 点 这 岩石 瀑布 离开 骤然地 进入 这 水 ,
[ˌwɛrˈæz] [ˌaɪ ˈti:] [sləʊps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
whereas it slopes on the other .
然而 它 连续下坡 在 这 其他 .

而另一侧则呈倾斜状。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ,
If I had had a spade and pick ,
如果 我 有 有 一个 铲 和 挑选 ,
[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ,
如果我当时有把铲子和镐 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] [mʊr] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and if there had been more grass on the moor so as to allow of a
和 如果 那里 有 到过 更多的 草 在 这 泊 所以 作为 到 允许 的 一个
[lɔ:ŋgər] [steɪ] ,
longer stay ,
更长 停留 ,

如果荒原上草更多一些，可以停留更长时间的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] - [hʌt] , [ænd; ənd] , [hu:] [kæn; kən] [tel]
I would have dug about the foundations of Grettir's hut , and , who can tell
我 会 有 挖 关于 这 基础 的 - 小屋 , 和 , WHO 能 告诉
!
!
!

我本想挖挖格雷蒂尔小屋的地基，但谁知道呢！

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I might perhaps have found some relic of him .
我 可能 也许 有 成立 一些 遗迹 的 他 .
[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈrelɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
我或许找到了他的一些遗物。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [aɪ ˈti:] [sɪnz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
There is no record of anyone else having inhabited it since he was there ,
那里 是 不 记录 的 任何人 别的 拥有 有人居住的 它 自从 他 曾是 那里 ,
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [aɪ ˈti:] [sɪnz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
自他离开后，没有记录显示其他人曾居住过那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th [ˈsentʃəri] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɑ:gə] [ʌv; əv] [ˈɡretər] [wʌz; wəz]
and in the middle of the 13th century , when the Saga of Grettir was
和 在 这 中间 的 这 13th 世纪 , 什么时候 这 传奇 的 格雷蒂尔 曾是
[kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
committed to writing ,
坚定的 到 写作 ,

到了13世纪中叶，《格雷蒂尔传奇》被写成书的时候，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
there remained the ruins of his hut , but no one lived at the place .
那里 剩余 这 废墟 的 他的 小屋 , 但 不 一 居住地 在 这 地方 .
[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
他的小屋遗址还留存着，但那里已经无人居住。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪteɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] ;
Now there is no human habitation for many miles ;
现在 那里 是 不 人类 居住地 为了 许多 英里 ;

现在方圆数里内都没有人居住；

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɑːrm] ,
the lake was a day's journey on horseback from the nearest farm ,
这 湖 曾是 一个 天 旅行 在 马背 从 这 最近的 农场 ,
从最近的农场骑马到湖边需要一天的时间。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] .
where I had spent the night .
在哪里 我 有 花费 这 夜晚 .

我昨晚过夜的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈɡretər]
You must get some idea of the place where now for some years Grettir
你 必须 得到 一些 主意 的 这 地方 在哪里 现在 为了 一些 年 格雷蒂尔
[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
was to live .
曾是 到 居住 .

你应该对格雷蒂尔过去几年居住的地方有所了解。

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rɑːk] [splɪt][tuː; tə] [ˈfræɡmənts] [baɪ][ðə; ði] [frɔːst] ,
The moor is made up of rock split to fragments by the frost ,
这 泊 是 制成 向上 的 岩石 分裂 到 片段 经过 这 霜 ,
这片荒原是由被霜冻冻裂成碎片的岩石构成。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [waɪd] [trækts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [struːn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [vɑːlˈkænɪk] [æʃ]
and with wide tracts between the ridges of rock strewn with black volcanic ash
和 和 宽的 小册子 之间 这 山脊 的 岩石 散落的 和 黑色的 火山 灰
[ænd; ænd][sænd] .
and sand .
和 沙 .

山脊之间是广阔的地带，遍布黑色火山灰和沙子。

[aɪ ˈtiː][laɪz] [haɪ] ; [wen] [aɪ] [kæmpt] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
It lies high ; when I camped out there at the end of June ,
它 谎言 高的 ; 什么时候 我 露营 出去 那里 在 这 结尾 的 六月 ,
它地势很高；六月底我在那里露营时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈoʊnli][ænˈdʒelɪkə] [ˈjuːts] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈwɪloʊ] ,
there was no grass visible , only angelica shoots , and a little trailing willow ,
那里 曾是 不 草 可见的 , 仅有的 当归 芽 , 和 一个 小的 尾随 柳 ,
看不到任何草，只有当归的嫩芽和一小丛垂柳。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [ðɪːz] .
so that my horses had to feed on these .
所以 那 我的 马匹 有 到 喂养 在 这些 .
所以我的马只能吃这些饲料了。

[ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The willow does not rise above the surface of the ground ,
这 柳 做 不是 上升 多于 这 表面 的 这 地面 ,
柳树不会长出地面，

[bʌt; bət][ɪts] [ruːts] [treɪl] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ˈnuːtrəmənt] ;
but its roots trail long distances under the surface , groping for nutriment ;
但 它是 根 踪迹 长的 距离 在下面 这 表面 , 摸索 为了 营养 ;
但它的根系却在地表下延伸很远，艰难地寻找养分；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][fjuːəl][wʌŋ][hæz; həz][tuː; tə][dɪɡ][aʊt][ðɪːz] [ruːts][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfɪŋɡərz] ,
and for fuel one has to dig out these roots with one's fingers ,
和 为了 燃料 一 有 到 挖 出去 这些 根 和 一个人的 手指 ,
而要获取燃料,就得用手指把这些树根挖出来。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈdraɪst] .
and employ those which are dryest .
和 采用 那些 哪个 是 最干燥 .
选用最干燥的那些。

[ˈevri] [dɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [mʊr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] ,
Every dip in the moor is filled with a lake ,
每一个 蘸 在 这 泊 是 已填 和 一个 湖 ,
沼泽地里的每个洼地都蓄满了湖泊。

[ænd; ənd] [ˈevri] [leɪk] [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [swɔnz] ;
and every lake has in it a pair of swans ;
和 每一个 湖 有 在 它 一个 一对 的 天鹅 ;
每个湖泊里都有一对天鹅;

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [waɪld] [faʊl] ,
in addition there are abundance of other wild fowl ,
在 添加 那里 是 丰富 的 其他 荒野 鸡 ,
此外,还有大量其他野生水禽。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] [ɑːr; ər] [ˈtɑːrmɪɡən] [ðæt][ɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhwɒlːtl] [ɔːr]
and on the moor are ptarmigan that live on the flowers of the whortle or
和 在 这 泊 是 雷鸟 那 居住 在 这 花朵 的 这 冬青树 或者
[bleɪ, bliː] - [ˈberi] .
blae - berry .
布莱 - 浆果 .

在荒原上,生活着以越橘或蓝莓的花朵为食的雷鸟。

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈroʊlɪŋ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [mʊr] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈraɪzɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsnəʊɪ] [doʊm][ʌv; əv]
Above the rolling horizon of moor , to the south rises the great snowy dome of
多于 这 滚动 地平线 的 泊 , 到 这 南 上升 这 伟大的 下雪的 穹顶 的
[ˈerɪks] - [dʒɑːkəl] .
Erick's - jokull .
埃里克的 - 约库尔 .

在绵延起伏的荒原地平线之上,南方耸立着埃里克冰川巨大的雪穹。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][hjuːdʒ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
This is in reality a huge volcano ,
这 是 在 现实 一个 巨大的 火山 ,
这实际上是一座巨大的火山。

[wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz][ʌv; əv] [blæk] [ˈlɑːvə] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)] .
with precipitous sides of black lava towering up like an immense giant's castle .
和 陡峭 侧面 的 黑色的 岩浆 参天 向上 喜欢 一个 巨大 巨人的 城堡 .
陡峭的黑色熔岩耸立,宛如一座巨大的巨人城堡。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkreɪtər][hæz; həz] [bɪn] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
The great crater has been choked up with the snow of centuries ,
这 伟大的 火山口 有 到过 窒息 向上 和 这 雪 的 几个世纪 ,
巨大的火山口已被数百年的积雪堵塞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [hæd; həd][paɪld] [ʌp][ə; eɪ][væst][ˈkjuːpələ][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs]
and the snow in falling had piled up a vast cupola of snow and ice
和 这 雪 在 坠落 有 堆积 向上 一个 广阔的 穹顶 的 雪 和 冰
[ˈstændɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [blæk] [wɔːlz] ,
standing high above the black walls ,
常设 高的 多于 这 黑色的 墙壁 ,
飘落的雪花堆积成一个巨大的冰雪穹顶,高耸于黑色的墙壁之上。

[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ][ænd; ənd][ˈfɔːlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈævnə,læntʃɪz] .
and sliding and falling over the edges in a succession of avalanches .
和 滑动 和 坠落 超过 这 边缘 在 一个 演替 的 雪崩 .

然后像雪崩一样，从边缘滑落并坠落。

[wen] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əv-][æt; ət][naɪt] , [aɪ][lɒkt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][tent][æt; ət][ˈɛrɪks] - [dʒɑːkəl]
When , at eleven o'clock at night , I looked out of my tent at Erick's - jokull
什么时候 , 在 十一 点钟 在 夜晚 , 我 看起来 出去 的 我的 帐篷 在 埃里克的 - 约库尔
 ,
 ,
 ,

晚上十一点，我从帐篷里向外望去，看到了埃里克冰川。

[ðə; ði][siːn][wʌz; wəz][səˈblaɪm] .
the scene was sublime .
这 场景 曾是 升华 .

景色美极了。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst][gɔːn][ˈʌndər][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][snoʊ][ænd; ənd][hɪl] ,
The sun had just gone under the northern horizon of snow and hill ,
这 太阳 有 只是 已消失 在下面 这 北方 地平线 的 雪 和 爬坡道 ,
太阳刚刚落入北方的雪山地平线之下。

[bʌt; bət][ˈoʊn][ɑːn][ðə; ði][greɪt][doʊm][ʌv; əv][ˈɛrɪks] - [dʒɑːkəl] ,
but shone on the great dome of Erick's - jokull ,
但 闪耀 在 这 伟大的 穹顶 的 埃里克的 - 约库尔 ,

但它照耀着埃里克冰川的巨大穹顶，

[ˈtɜːrniŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈdelɪkət][roʊz][ˈkʌlər] ,
turning it to the purest and most delicate rose colour ,
转弯 它 到 这 最纯净的 和 最多 精美的 玫瑰 颜色 ,

将其变成最纯净、最柔和的玫瑰色，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlɪz][ʌv; əv][ˈʌpraɪt][bəˈsɔːlɪt][ðæt][səˈsteɪnd][ðə; ði][doʊm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]
and the walls of upright basalt that sustained the dome were of the purple
和 这 墙壁 的 直立 玄武岩 那 持续 这 穹顶 是 的 这 紫色的

[ʌv; əv][ə; eɪ][plʌm] .
of a plum .
的 一个 李子 .

支撑穹顶的直立玄武岩墙壁呈李子紫色。

[ˈgrɛtər][əbˈteɪnd][nets][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][hiː; hi]
Grettir obtained nets and a boat from home , and such things as he
格雷蒂尔 获得 网 和 一个 船 从 家 , 和 这样的 事物 作为 他

[ˈwaːntɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hʌt] .
wanted for his hut .
通缉 为了 他的 小屋 .

格雷蒂尔从家里弄来了渔网和小船，以及他小屋里需要的其他东西。

[wʌn][greɪt][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][θriː][ˈdɪfrənt][roʊdɪz][ɔːr]
One great advantage of his present situation was that three different roads or
一 伟大的 优势 的 他的 展示 情况 曾是 那 三 不同的 道路 或者
[ˈræðər][ˈtræks][led][tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm] - ,
rather tracks led to it from Biarg ,
相当 轨道 引领 到 它 从 - ,

他目前处境的一大优势是，有三条不同的道路（或者更确切地说是三条小径）从比亚格通往那里。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðer; ðər]
so that those who wanted to come to him from home could select their
所以 那 那些 WHO 通缉 到 来 到 他 从 家 可以 选择 他们的
[wei] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
way and avoid observation ,
方式 和 避免 观察 ,
这样, 那些想从家里来见他的人就可以选择自己的路线, 避免被人发现。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
till they got among the lakes ,
直到 他们 得到 之中 这 湖泊 ,
直到他们来到湖泊之间,
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][bɜ:st] ,
when they were in a labyrinth in which anyone might easily be lost ,
什么时候 他们 是 在 一个 迷宫 在 哪个 任何人 可能 容易地 是 丢失的 ,
当他们身处一个任何人都容易迷路的迷宫中时,

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][pər'su:ər] .
and any one could escape a pursuer .
和 任何 一 可以 逃脱 一个 追击者 .
任何人都有可能逃脱追捕。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:n] [ænd; ənd] [ɑ:rdʒuəs] [deɪz] [raɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]
It is true that it was a long and arduous day's ride from Biarg to the
它 是 真的 那 它 曾是 一个 长的 和 艰巨 天 骑 从 - 到 这
['i:g(ə)l] [leɪk] ,
Eagle Lake ,
鹰 湖 ,
从比亚格到鹰湖, 确实是一段漫长而艰辛的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'bi:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [leɪ] [θru:] [ʌnɪn'hæbɪtɪd]
but the whole of the course along each of the ways lay through uninhabited
但 这 所有的 的 这 课程 沿着 每个 的 这 方式 躺 通过 无人
[lənd] .
land .
土地 .
但每条道路的全程都位于无人居住的地区。

[naʊ] , [wen] [ʌðər] ['aʊtlɔ:z] [hɜ:rd] [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [leɪk] [hi:θ] ,
Now , when other outlaws heard that Grettir was on the Eagle Lake Heath ,
现在 , 什么时候 其他 亡命之徒 听到 那 格雷蒂尔 曾是 在 这 鹰 湖 希思 ,
现在, 当其他不法之徒听说格雷蒂尔在鹰湖荒原时,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
they had a mind to join themselves to him ,
他们 有 一个 头脑 到 加入 他们自己 到 他 ,
他们一心想与他结盟。

[ænd; ənd] ['grɛtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [soʊ] ['loʊnli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l]
and Grettir was not unwilling to have a companion , so lonely did he feel
和 格雷蒂尔 曾是 不是 不情愿 到 有 一个 伴侣 , 所以 孤独 做过 他 感觉
[ɑ:n] [ðɪs] [weɪst] ,
on this waste ,
在 这 浪费 ,
格雷蒂尔并不排斥有个伴, 因为他在这片荒原上感到非常孤独。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and also so fearful was he of being by himself in the dark .
和 还 所以 可怕 曾是 他 的 存在 经过 他自己 在 这 黑暗的 .
而且他非常害怕独自待在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [grɪm] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ;
There was a man called Grim , who was an outlaw ;
那里 曾是 一个 男人 称为 严峻 , WHO 曾是 一个 取缔 ;
有一个名叫格林的人，他是个亡命之徒；

[ænd; ænd] - [ˈenəmi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and Grettir's enemies made a bargain with him , that he should go to the
和 - 敌人 制成 一个 便宜货 和 他 , 那 他 应该 去 到 这
[ˈiːg(ə)l] [leɪk] [hiːθ] ,
Eagle Lake Heath ,
鹰 湖 希思 ,

格雷蒂尔的敌人与他达成了一项协议，让他前往鹰湖荒原。

[prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɛtər] , [siːk] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ænd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
pretend to be friends with Grettir , seek opportunity , and kill him .
假装 到 是 朋友们 和 格雷蒂尔 , 寻找 机会 , 和 杀 他 .
假装和格雷蒂尔是朋友，寻找机会杀了他。

[ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ˌʌndərˈtɒk] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
They on their side undertook , if he would do this , to get his sentence of
他们 在 他们的 边 承担 , 如果 他 会 做 这 , 到 得到 他的 句子 的
[ˈaʊtlɔːri] [rɪˈvɜːrst] ,
outlawry reversed ,
放逐 反转 ,
他们方面承诺，如果他愿意这样做，他们将努力推翻对他的不法行为判决。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
and to furnish him liberally with money .
和 到 提供 他 慷慨地 和 钱 .
并慷慨地向他提供金钱。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [faʊnd] [ˈɡrɛtər] ,
Accordingly he went to the moor , and after some trouble , found Grettir ,
因此 他 去 到 这 泊 , 和 后 一些 麻烦 , 成立 格雷蒂尔 ,
于是他去了荒原，费了一番周折才找到格雷蒂尔。

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and asked if he might live with him .
和 问 如果 他 可能 居住 和 他 .
他问他是否可以和他一起生活。

[ˈɡrɛtər] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [mʌt] [ˈreliʃ] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [jɔːrɜːz] ,
Grettir replied , " I do not much relish such company as yours ,
格雷蒂尔 回复 , " 我 做 不是 很多 尽情享受 这样的 公司 作为 你的 ,
格雷蒂尔回答说：“我不太喜欢和你这样的人作伴。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈaʊtlɔːri] [θruː] [ˈveri] [ˈɪnfəməs] [dɪːdz] .
for you have got into outlawry through very infamous deeds .
为了 你 有 得到 进入 放逐 通过 非常 臭名昭著的 契约 .
因为你犯下了极其恶劣的罪行，已经沦为不法之徒。

[aɪ] [mɪsˈtrʌst] [juː; jʊ] ; [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [wɪl] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ænd]
I mistrust you ; nevertheless I will suffer you to remain if you work hard and
我 不信任 你 ; 尽管如此 我 将要 遭受 你 到 保持 如果 你 工作 难的 和
[biː; bi] [əˈbiːdiənt] .
be obedient .
是 听话 .
我不信任你；但是，如果你努力工作并服从命令，我就允许你留下。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˈaɪd(ə)l][hændz] [hɪr] .
I do not want idle hands here .
我 做 不是 想 闲置的 双手 这里 .
我不想让这里有人闲着。

" [grɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dwel] [ðer; ðər] ,
" **Grim said he was willing , and prayed hard that he might dwell there ,**
" 严峻 说 他 曾是 愿意的 , 和 祈祷 难的 那 他 可能 住 那里 ,
[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and carried his point .
和 携带 他的 观点 .

“格林说他愿意，并虔诚地祈祷能住在那里，而且他做到了。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['grɛtər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt]
He remained with Grettir the whole of the winter ; there was not much
他 剩余 和 格雷蒂尔 这 所有的 的 这 冬天 ; 那里 曾是 不是 很多
['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
friendship between them .
友谊 之间 他们 .

整个冬天他都和格雷蒂尔待在一起；他们之间并没有什么友谊。

['grɛtər] [mɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'ɔːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
Grettir mistrusted him all along , and was never parted from his weapons ,
格雷蒂尔 不信任 他 全部 沿着 , 和 曾是 绝不 分手了 从 他的 武器 ,
[naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,
night or day ,
夜晚 或者 天 ,

格雷蒂尔一直都不信任他，无论白天黑夜都从未与他的武器分开过。

[ænd; ənd][grɪm] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
and Grim did not venture to attack him whilst he was awake .
和 严峻 做过 不是 风险投资 到 攻击 他 而 他 曾是 醒 .

格林在他清醒的时候并没有冒险攻击他。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [grɪm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ,
But one morning , when Grim came in from fishing ,
但 一 早晨 , 什么时候 严峻 来了 在 从 钓鱼 ,
[wɒn] [ɪn] [frʌm; frəm] [fɪʃɪŋ] ,
但有一天早上，当格林捕鱼回来时，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
he went into the hut and stamped his foot and made a noise ,
他 去 进入 这 小屋 和 盖章 他的 脚 和 制成 一个 噪音 ,
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
他走进小屋，跺了跺脚，发出声响。

['siːɪŋ] [ðæt] ['grɛtər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ə'sliːp] ;
seeing that Grettir lay in his bed asleep ;
看到 那 格雷蒂尔 躺在 他的 床 睡着了 ;
[hɪz; ɪz] [bed] [ə'sliːp] ;
看到格雷蒂尔躺在床上睡着了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [slept] .
and he was desirous to know how soundly he slept .
和 他 曾是 渴望 到 知道 如何 稳固地 他 睡着了 .
[hɪz; ɪz] [slept] .
他很想知道自己睡得是否安稳。

['grɛtər] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwɑɪt] [stiːl] .
Grettir did not start and open his eyes , but lay quite still .
格雷蒂尔 做过 不是 开始 和 打开 他的 眼睛 , 但 躺 相当 仍然 .
[hɪz; ɪz] [kwɑɪt] [stiːl] .
格雷蒂尔没有惊醒，也没有睁开眼睛，而是静静地躺着。

[ðen] [grɪm] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['grɛtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [tʃaɪd]
Then Grim made more noise , thinking that if Grettir were awake he would chide
然后 严峻 制成 更多的 噪音 , 思维 那 如果 格雷蒂尔 是 醒 他 会 喝叱
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后格林又制造了更大的噪音，心想如果格雷蒂尔醒着，他会责备他的；

[bʌt; bət] ['grɛtər] [meɪd] [noʊ]['moʊ(ə)n] .
but **Grettir** **made** **no** **motion** .
但 格雷蒂尔 制成 不 运动 .

但格雷蒂尔没有做出任何动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第9/13页

[ðen] [grɪm] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then Grim made sure that he was fast asleep , and he stepped to his side .
然后 严峻 制成 当然 那 他 曾是 快速地 睡着了 , 和 他 步 到 他的 边 .
然后, 格林确认他睡得很沉后, 走到他身边。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] [ʌv; əv] ['kɑːr][ðə; ði][oʊld] [hʌŋ]
the short sword that had been taken out of the barrow of Karr the Old hung
这 短的 剑 那 有 到过 已采取 出去 的 这 巴罗 的 卡尔 这 老的 悬挂
[ə'boʊv] [ðə; ði][bed] - [hed] .
above the bed - head .
多于 这 床 - 头 .

从老卡尔的墓穴中取出的那把短剑挂在床头上方。

[grɪm] [liːnd] [ˈoʊvər] ['grɛtər] [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
Grim leaned over Grettir and laid hold of the sword ,
严峻 倾斜 超过 格雷蒂尔 和 铺设 抓住 的 这 剑 ,
格林俯身越过格雷蒂尔, 握住了剑柄。

[ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] .
and put both hands to it to draw it out of the sheath .
和 放 两个都 双手 到 它 到 画 它 出去 的 这 鞘 .
双手握住刀柄, 将其从刀鞘中拔出。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['grɛtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
At that instant Grettir started up ,
在 那 立即的 格雷蒂尔 开始 向上 ,
就在那一刻, 格雷蒂尔启动了。

[kɔːt] [grɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
caught Grim round the waist and flung him backwards so that he was
捕捉 严峻 圆形的 这 腰部 和 扔 他 向后 所以 那 他 曾是
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,
他一把抓住格林的腰, 把他向后甩去, 格林顿时晕了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and the sword fell from his hand .
和 这 剑 跌倒 从 他的 手 .
剑从他手中滑落。

[soʊ] ['grɛtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [tuː; tə][set][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
So Grettir made him confess that he had been bribed to set on him and
所以 格雷蒂尔 制成 他 承认 那 他 有 到过 受贿 到 放 在 他 和
[ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] .
murder him .
谋杀 他 .
于是格雷蒂尔逼他承认有人收受贿赂, 要陷害他并杀害他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡrɛtər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
And then Grettir would have no more of him , and resolved to live
和 然后 格雷蒂尔 会 有 不 更多的 的 他 , 和 已解决 到 居住
[ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] .
entirely alone .
完全 独自的 .

然后格雷蒂尔就再也不想见到他了，决心彻底独居。

[jet] — [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet — directly he was alone , his dreams , and his horror of the
然而 — 直接地 他 曾是 独自的 , 他的 梦境 , 和 他的 恐怖 的 这
[daːrk] , [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn][him; ɪm] .
dark , returned on him .
黑暗的 , 返回 在 他 .

然而——他立刻独自一人，他的梦境和对黑暗的恐惧又回来了。

[naʊ] , [ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [ɡɑːrθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [neɪmd] [ˈθɔːrɪər] [ˈrɛd,bɪrd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ]
Now , Thorir of Garth heard of an outlaw named Thorir Redbeard , a very big
现在 , 索里尔 的 加思 听到 的 一个 取缔 命名 索里尔 红胡子 , 一个 非常 大的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

加斯的索里尔听说有个名叫红胡子索里尔的亡命之徒，身材非常魁梧。

[huː] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtlɔd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðɜrfɔːr] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwɛr]
who for murder had been outlawed , and was therefore in hiding somewhere
WHO 为了 谋杀 有 到过 被禁止的 , 和 曾是 所以 在 隐藏 某处
.
:
.

他因谋杀罪被宣布为非法之人，因此躲藏在某处。

[ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [ɡɑːrθ] [sɛnt] [aʊt] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [brɔːt]
Thorir of Garth sent out messengers in search of him , and at last brought
索里尔 的 加思 发送 出去 信使 在 搜索 的 他 , 和 在 最后的 带来
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
about a meeting ,
关于 一个 会议 ,

加斯的索里尔派出使者寻找他，最终促成了他们的会面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [him; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˈɡrɛtər] .
and then he offered him a great deal of money if he would kill Grettir .
和 然后 他 提供 他 一个 伟大的 交易 的 钱 如果 他 会 杀 格雷蒂尔 .
然后他提出，如果他杀了格雷蒂尔，就给他一大笔钱。

[ˈrɛd,bɪrd] [sɛd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛri] .
Redbeard said it was no easy task , for that Grettir was wise and wary .
红胡子 说 它 曾是 不 简单的 任务 , 为了 那 格雷蒂尔 曾是 明智的 和 警惕 .
红胡子说这并非易事，因为格雷蒂尔既睿智又谨慎。
" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] [ðæt] [aɪ][set][juː; jʊ][tuː; tə][duːː][aɪ ˈtiː] ,
" **It is because it is no easy task that I set you to do it ,**
" 它 是 因为 它 是 不 简单的 任务 那 我 放 你 到 做 它 ,
“正因为这不是一件容易的事，所以我才安排你去做。”

" [sɛd] [ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [ɡɑːrθ] .
" **said Thorir of Garth .**
" 说 索里尔 的 加思 .

加思的索里尔说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][ˈmɪlksɑ:p][tu:; tə][du:] [ˈi:zi] [dʒɑ:bz] .
" You are no milksop to do easy jobs .
" 你 是 不 软弱 到 做 简单 的 工作 .
你可不是那种只会做简单工作的软弱之辈。

" [ðɪs] [ˈflætərd] [ˈred,bɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndərˈtɒk] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
" This flattered Redbeard , and he undertook to do what was required .
" 这 受宠若惊 红胡子 , 和 他 承担 到 做 什么 曾是 必需的 .
“这让红胡子受宠若惊，他答应了红胡子的要求。”

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [leɪk] [hi:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwɪntər] [wen] [grɪm]
He came out on the Eagle Lake Heath in the autumn after that winter when Grim
他 来了 出去 在 这 鹰 湖 希思 在 这 秋天 后 那 冬天 什么时候 严峻
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɛtər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
had been with Grettir and made the attempt on his life .
有 到过 和 格雷蒂尔 和 制成 这 试图 在 他的 生活 .
那年冬天过后，秋天的时候，他来到了鹰湖荒原，当时格里姆和格雷蒂尔在一起，并试图谋害他。

[ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˌʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gru:] [ˈɔ:rtər] ,
Grettir was feeling uneasy and troubled , as the days grew shorter ,
格雷蒂尔 曾是 感觉 不安 和 麻烦 , 作为 这 天 生长 较短 ,
随着白昼渐短，格雷蒂尔感到不安和烦躁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] ,
with the eyes that he thought stared at him from every quarter ,
和 这 眼睛 那 他 想法 凝视 在 他 从 每一个 四分之一 ,
他觉得四面八方都有眼睛盯着他。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɑ:spɪˈtæləti][tu:; tə] [ˈred,bɪrd] ,
and although his judgment prompted him to refuse hospitality to Redbeard ,
和 虽然 他的 判断 提示 他 到 拒绝 热情好客 到 红胡子 ,
尽管他的判断促使他拒绝款待红胡子，

[jet] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪsrɪˈgɑ:rd][hɪz; ɪz] [daʊts] .
yet his dread of being alone in the dark induced him to disregard his doubts .
然而 他的 恐惧 的 存在 独自的 在 这 黑暗的 诱导 他 到 漠视 他的 疑虑 .
然而，他对独自待在黑暗中的恐惧使他忽略了自己的疑虑。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ˈred,bɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] .
So he reluctantly admitted Redbeard to be an inmate of his cot .
所以 他 勉强 承认 红胡子 到 是 一个 囚犯 的 他的 婴儿床 .
于是他很不情愿地承认红胡子是他的同床病友。

" [naʊ] , [maɪnd] [ðɪs] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" Now , mind this , " said Grettir .
" 现在 , 头脑 这 , " 说 格雷蒂尔 .
“记住这一点，”格雷蒂尔说道。

" [aɪ][let][ə; eɪ][mæn][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [hɪr] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .
" I let a man be with me here last winter , and he lay wait for my life .
" 我 让 一个 男人 是 和 我 这里 最后的 冬天 , 和 他 躺 等待 为了 我的 生活 .
“去年冬天我让一个男人和我待在这里，他伺机要我的命。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] .
If I find that you are false , then I shall not spare you .
如果 我 寻找 那 你 是 错误的 , 然后 我 将 不是 空闲的 你 .
如果我发现你是骗子，我绝不会放过你。

" [ˈred,bɪrd] [sed] [hi:; hi] [wɪft] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][soʊ] [ˈgrɛtər] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Redbeard said he wished for nothing else ; and so Grettir received him ,
" 红胡子 说 他 希望 为了 没有什么 别的 ; 和 所以 格雷蒂尔 已收到 他 ,
红胡子说他别无所求；于是格雷蒂尔接待了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)] [mæn] ,
and found him to be a very powerful man ,
和 成立 他 到 是 一个 非常 强大的 男人 ;
他发现他是一个非常有权势的人。

[ænd; ənd][soʊ][enər'dʒetɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['gretər] .
and so energetic that he was of the greatest assistance to Grettir .
和 所以 精力充沛 那 他 曾是 的 这 最 协助 到 格雷蒂尔 .
他精力充沛，对格雷蒂尔提供了极大的帮助。

[ˈred,bɪrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] (- - -) [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ə'keɪzn]
Redbeard was with him all that winter (1019 - 1020) and found no occasion
红胡子 曾是 和 他 全部 那 冬天 (- - -) 和 成立 不 场合
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['gretər] [ʌnə'werz] .
on which he could take Grettir unawares .
在 哪个 他 可以 拿 格雷蒂尔 不知情 .
红胡子在那年冬天（1019-1020 年）一直陪伴着他，但始终没有找到机会可以出其不意地制服格雷蒂尔。

[ðen] [set][ɪn][ðə; ði][nekst] ['wɪntər] - - - ,
Then set in the next winter 1020 - 1021 ,
然后 放 在 这 下一个 冬天 - - - ,
然后故事设定在1020-1021年的冬天，

[ænd; ənd] [ˈred,bɪrd] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [loʊð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər]
and Redbeard had begun to loathe his life on the heath , and no wonder
和 红胡子 有 开始 到 厌恶 他的 生活 在 这 希思 , 和 不 想知道
,
!
,
红胡子开始厌恶他在荒原上的生活，这不足为奇。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [seɪv] ['gretər] ; [ðə; ði][kould][ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz]
for he saw no one save Grettir ; the cold and desolation of the spot was
为了 他 锯 不 一 节省 格雷蒂尔 ; 这 寒冷的 和 荒凉 的 这 点 曾是
[sə'pɑ:sɪŋli] ['retʃɪd] .
surpassingly wretched .
极其出色 可怜 .
除了格雷蒂尔，他没见到任何人；这地方寒冷荒凉，极其凄惨。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [kɪl] ['gretər] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
Now he became impatient to kill Grettir and get away .
现在 他 成为 不耐烦 到 杀 格雷蒂尔 和 得到 离开 .
现在他迫不及待地想要杀死格雷蒂尔并逃走。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [waɪlst] [hiː; hi][ænd; ənd] ['gretər] [wɜ:r; wər]
One night a great storm broke over the moor whilst he and Grettir were
一 夜晚 一个 伟大的 风暴 打破 超过 这 泊 而 他 和 格雷蒂尔 是
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
一天晚上，他和格雷蒂尔正在睡觉时，一场巨大的风暴席卷了荒原。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [woʊk] [ˈred,bɪrd]
The roar of the wind woke Redbeard
这 吼 的 这 风 觉醒 红胡子
狂风的咆哮惊醒了红胡子

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] ,
and he ran outside the hut , down to the water - side ,
和 他 跑 外部 这 小屋 , 向下 到 这 水 - 边 ,
他跑出小屋，来到水边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dz] [stoʊn] [hi;; hi] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [sæŋk] ;
and with a huge stone he smashed the fishing - boat , so that it sank ;
和 和 一个 巨大的 石头 他 粉碎 这 钓鱼 - 船 , 所以 那 它 沉没 ;
他用一块巨石砸碎了渔船, 渔船沉没了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ˈbɪts][hi;; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən] [ɔ:f] [hi;; hi] [θru:] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪk]
and the oars and bits he had broken off he threw away into the lake
和 这 桨 和 比特 他 有 破碎的 离开 他 扔 离开 进入 这 湖
.
:
.

他把折断的桨和零件都扔进了湖里。
[soʊ][dɪd][hi;; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nets] .
So did he with the nets .
所以 做过 他 和 这 网 .

他用网子也做到了。
[wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈɡretər] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] [haʊ] [ˈfəd] [ðə; ði] [boʊt] .
When he came in Grettir was awake also , and he asked how fared the boat .
什么时候 他 来了 在 格雷蒂尔 曾是 醒 还 , 和 他 问 如何 表现 这 船 .

他进来的时候, 格雷蒂尔也醒着, 他问船的情况如何。
" [ɪi;; ji][hæz; həz][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:ɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈred.bɪrd] ,
" She has broken from her mooring , " answered Redbeard ,
" 她 有 破碎的 从 她 停泊 , " 回答 红胡子 ,
"她挣脱了系泊绳,"红胡子回答道。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dæʃt] [tu;; tə][ˈbɪts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
" and has been dashed to bits on the rocks .
" 和 有 到过 虚线 到 比特 在 这 岩石 .
"结果被撞得粉碎, 摔在了岩石上。"

" [ðen] [ˈɡretər] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" Then Grettir jumped up ,
" 然后 格雷蒂尔 跳了起来 向上 ,
然后格雷蒂尔跳了起来,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [ræn] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv][lənd][ɑ:n] [wɪtʃ]
and taking his weapons ran out to the end of the spit of land on which
和 采取 他的 武器 跑 出去 到 这 结尾 的 这 吐 的 土地 在 哪个
[hɪz; ɪz] [hʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
his hut was built ,
他的 小屋 曾是 建造 ,

他拿起武器, 跑到他小屋所在的狭长地带的尽头。
[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [nets] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈtæŋɡld]
and saw how the nets were drifting in the waves and were entangled
和 锯 如何 这 网 是 漂流 在 这 波浪 和 是 纠缠

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
with the oars .
和 这 桨 .
看到渔网在波浪中漂流, 与船桨缠绕在一起。

" [dʒʌmp][ɪn] , [swɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ɔ:r] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [ˈred.bɪrd] .
" Jump in , swim out , and bring them to shore , " said he to Redbeard .
" 跳 在 , 游泳 出去 , 和 带来 他们 到 支撑 , " 说 他 到 红胡子 .
"跳进水里, 游出去, 把他们带到岸边,"他对红胡子说。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
The man shook his head and answered :
这 男人 摇晃 他的 头 和 回答 :
那人摇了摇头, 回答道:

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [swɪm] .
" **I can do anything save swim** .
" 我 能 做 任何事物 节省 游泳 ；

除了游泳，我什么都会。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][held] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜ:rk][ju:; jʊ][hæv; həv][set][em ˈi:] , [bʌt; bət] [swɪm] [aɪ]
I have not held back from any other work you have set me , but swim I
我 有 不是 握住 后退 从 任何 其他 工作 你 有 放 我 , 但 游泳 我
[ˈkænɔ:t] .
cannot .
不能 ；

你交给我的其他任何工作我都尽力完成了，但我不会游泳。

" [ðen] [ˈɡretər] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tərsaɪd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn] .
" **Then Grettir laid his weapons down by the waterside and prepared to jump in** .
" 然后 格雷蒂尔 铺设 他的 武器 向下 经过 这 水边 和 准备 到 跳 在 .
“然后格雷蒂尔把武器放在水边，准备跳进水里。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈred,bɪrd] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ðɪ] [nets] , [æz; əz][ju:; jʊ]
But he mistrusted Redbeard , so he said , " I will get in the nets , as you
但 他 不信任 红胡子 , 所以 他 说 , " 我 将要 得到 在 这 网 , 作为 你
[ˈkænɔ:t] ;
cannot ;
不能 ；

但他不信任红胡子，于是他说：“我要钻进网里，因为你钻不进去；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [di:l] [ˈtretʃərəsli] [baɪ][em ˈi:] .
but I trust you will not deal treacherously by me .
但 我 相信 你 将要 不是 交易 阴险地 经过 我 .
但我相信你不会背叛我。

" [ˈred,bɪrd] [ˈænsər] ,
" **Redbeard answered** ,
" 红胡子 回答 ,

红胡子回答道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜ:rði] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tu:; tə]
" **I should be a base fellow and unworthy to live if I were false to**
" 我 应该 是 一个 根据 同伴 和 不配 到 居住 如果 我 是 错误的 到
[ju:; jʊ] [naʊ] — [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [haʊst] [em ˈi:][soʊ] [lɔ:ŋ] .
you now — after you have housed me so long .
你 现在 — 后 你 有 房屋 我 所以 长的 .

“如果我现在背叛你——在你收留我这么久之后——那我岂不成了卑鄙无耻、不配活在这个世上的人吗？”

" [ðen] [ˈɡretər] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [swæm] [aʊt]
" **Then Grettir put off his clothes , and went into the water , and swam out**
" 然后 格雷蒂尔 放 离开 他的 衣服 , 和 去 进入 这 水 , 和 游泳 出去
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [nets] .
to the nets .
到 这 网 .

“然后格雷蒂尔脱下衣服，走进水里，游向渔网。”

[hi:; hi] [swept] [ðem; ðəm][ʌp] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][lənd] ,
He swept them up together and brought them towards the land ,
他 扫荡 他们 向上 一起 和 带来 他们 向 这 土地 ,
他把他们一拥而上，带到陆地上去。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][bæŋk] ;
and cast them up on the bank ;
和 投掷 他们 向上 在 这 银行 ；

并将它们抛到岸上；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][lənd] [ˈred,bɜrd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːrt] [sɔːrd] ,
but the moment he attempted to land Redbeard caught up the short sword ,
但 这 片刻 他 尝试过 到 土地 红胡子 捕捉 向上 这 短的 剑 ,
但他刚想落地, 红胡子就抓住了那把短剑。

[druː] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [ˈgrɛtər] [ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
drew it hastily and ran at Grettir and smote at him ,
画 它 草草 和 跑 在 格雷蒂尔 和 猛击 在 他 ,
他匆忙拔枪, 冲向格雷蒂尔, 狠狠地击中了他。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
just as he was heaving himself up out of the water .
只是 作为 他 曾是 起伏 他自己 向上 出去 的 这 水 .
就在他费力地从水中浮起来的时候。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] ,
The blade would have cut into his neck , or between his shoulder - blades ,
这 刀刃 会 有 切 进入 他的 脖子 , 或者 之间 他的 肩膀 - 刀片 ,
刀刃本会划破他的脖子, 或者刺入他的肩胛骨之间。

[hæd; həd][nɔːt] [ˈgrɛtər] [ɪnstəntli] [let][goʊ] , [ænd; ənd][ˈfɔːlən] [ˈbækwərdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
had not Grettir instantly let go , and fallen backwards into the water and
有 不是 格雷蒂尔 即刻 让 去 , 和 倒下 向后 进入 这 水 和
[sʌŋk] [laɪk][ə; ei] [stoʊn] .
sunk like a stone .
沉没 喜欢 一个 石头 .
格雷蒂尔没有立刻松手, 向后跌入水中, 像石头一样沉了下去。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ˈhedɔːŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ,
Sinking thus headlong he reached the bottom ,
下沉 因此 一头扎 他 达到 这 底部 ,
他就这样一头扎进水底,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːks] [ˈʌndər]
and instead of rising to the surface again he clung to the rocks under
和 反而 的 上升 到 这 表面 再次 他 紧紧抓住 到 这 岩石 在下面
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他没有再次浮出水面, 而是紧紧抓住水下的岩石。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
and groped his way along as close as he could to the bank ,
和 摸索 他的 方式 沿着 作为 关闭 作为 他 可以 到 这 银行 ,
他摸索着尽可能靠近河岸走去,

[soʊ] [ðæt] [ˈred,bɜrd] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Redbeard might not see him till he had reached the back of the
所以 那 红胡子 可能 不是 看 他 直到 他 有 达到 这 后退 的 这
[kriːk] [ænd; ənd][ɡɔːt][ˈælənd] .
creek and got aland .
溪 和 得到 陆地 .
这样, 红胡子可能直到他到达小溪尽头并上岸后才会看到他。

[naʊ] , [ˈred,bɜrd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Now , Redbeard stood at the end of the promontory , looking into the water ,
现在 , 红胡子 站立 在 这 结尾 的 这 海角 , 寻找 进入 这 水 ,
[mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
much puzzled .
很多 困惑 .
现在, 红胡子站在海岬的尽头, 望着水面, 一脸困惑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kʌt] ['grɛtər] [wið; wiθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [jet] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [daʊn] ,
He had not cut Grettir with the sword , and yet Grettir was gone down ,
他 有 不是 切 格雷蒂尔 和 这 剑 , 和 然而 格雷蒂尔 曾是 已消失 向下 ,
他并没有用剑砍伤格雷蒂尔, 但格雷蒂尔却倒下了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][raɪz] .
and did not rise .
和 做过 不是 上升 .

他没有起身。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][soʊ]
He thought he must have struck his head against a stone , and so
他 想法 他 必须 有 击 他的 头 反对 一个 石头 , 和 所以
[hæv; həv] [sʌŋk] ,
have sunk ,
有 沉没 ,

他以为自己一定是头撞到石头上了, 所以才沉了下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] .
and he looked out into the water wondering where and when he would rise .
和 他 看起来 出去 进入 这 水 好奇 在哪里 和 什么时候 他 会 上升 .
他望着水面, 想知道自己何时何地会再次浮出水面。

['mi:nwaɪl] ['grɛtər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɔ:r] [br'hɑ:nd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] ['stɛlθɪli]
Meanwhile Grettir had come ashore behind him and was approaching stealthily
同时 格雷蒂尔 有 来 岸上 在后面 他 和 曾是 接近 悄悄地
.
.
.

与此同时, 格雷蒂尔从他身后上岸, 正悄悄靠近。

['rɛd,bɪrd] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] [tɪl] ['grɛtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Redbeard was unaware of his danger till Grettir had his arms about him ,
红胡子 曾是 不知情 的 他的 危险 直到 格雷蒂尔 有 他的 武器 关于 他 ,
红胡子直到格雷蒂尔将他搂在怀里才意识到自己身处险境。

[hæd; həd] [hi:vɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæft] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
had heaved him over his head and dashed him down on the rocks ,
有 喘息 他 超过 他的 头 和 虚线 他 向下 在 这 岩石 ,
他把他举过头顶, 然后狠狠地摔在岩石上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] .
so that his skull was broken .
所以 那 他的 颅骨 曾是 破碎的 .

所以他的头骨碎了。

[ˈæftər] [ðæt] ['grɛtər] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['aʊtlɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
After that Grettir resolved not to take another outlaw into his house ,
后 那 格雷蒂尔 已解决 不是 到 拿 其他 取缔 进入 他的 房子 ,
此后, 格雷蒂尔决定不再收留任何亡命之徒。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪn'dɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .
though he could hardly endure to be alone .
尽管 他 可以 几乎 忍受 到 是 独自的 .

但他几乎无法忍受孤独。

[ˈθɔ:riər][ʌv; əv] [gɑ:rθ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɛd,bɪrd] [tɪl] [nekst] ['sʌməɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Thorir of Garth did not hear of the death of Redbeard till next summer at the
索里尔 的 加思 做过 不是 听到 的 这 死亡 的 红胡子 直到 下一个 夏天 在 这
[greɪt] [ə'saɪz] ;
great assize ;
伟大的 大 ;

加思的索里尔直到第二年夏天的大巡回审判时才得知红胡子的死讯;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən][end][ʌv; əv]
and then he was so angry , and so resolved to make an end of
和 然后 他 曾是 所以 生气的 , 和 所以 已解决 到 制作 一个 结尾 的
[ˈɡretər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,

然后他非常生气，决心要除掉格雷蒂尔。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [men] ,
that he collected a body of resolute men ,
那 他 集 一个 身体 的 坚决 男人 ,
他召集了一批意志坚定的勇士，

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [hiː; hi][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər]
his servants and others whom he hired for the purpose , to the number
他的 仆人 和 其他的 谁 他 雇用 为了 这 目的 , 到 这 数字
[ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈeɪti] ,
of nearly eighty ,
的 几乎 八十 ,

他的仆人和他为此目的雇佣的其他人，共计近八十人，

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][ˈiːg(ə)] [leɪk] [hiːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈɡretər] .
to sweep the Eagle Lake Heath and take and kill Grettir .
到 扫 这 鹰 湖 希思 和 拿 和 杀 格雷蒂尔 .
横扫鹰湖荒地，抓捕并杀死格雷蒂尔。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈɡretər] [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,
One day , when Grettir was out on the moor ,
一 天 , 什么时候 格雷蒂尔 曾是 出去 在 这 泊 ,
有一天，格雷蒂尔在荒原上的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
he saw a large body of armed men riding towards the lake .
他 锯 一个 大的 身体 的 武装 男人 骑术 向 这 湖 .
他看到一大群武装人员骑马朝湖边走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
He had time to fly to a hill that rises at a little distance ,
他 有 时间 到 飞 到 一个 爬坡道 那 上升 在 一个 小的 距离 ,
他有时飞飞到不远处的一座小山上，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
where there is a rift in the rock that traverses the top of the hill .
在哪里 那里 是 一个 裂痕 在 这 岩石 那 横穿 这 顶部 的 这 爬坡道 .
山顶岩石上有一道裂缝。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ,
When I read the account in the saga I could not quite understand what follows ,
什么时候 我 读 这 帐户 在 这 传奇 我 可以 不是 相当 理解 什么 跟随 ,
当我阅读这则故事时，我不太明白接下来的内容。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][aɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæn; ðən][ɔːl] [əˈpɪrd] [kwɑɪt] [klɪr] .
but no sooner was I on the spot than all appeared quite clear .
但 不 很快 曾是 我 在 这 点 比 全部 出现 相当 清除 .
但我一到现场，一切就都清楚了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ˈɡretər] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
One could see , at once , that Grettir , taken by surprise ,
一 可以 看 , 在 一次 , 那 格雷蒂尔 , 已采取 经过 惊喜 ,
人们立刻就能看出，格雷蒂尔措手不及。

[wʊd] [rʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .
would run to this very spot and no other .
会 跑步 到 这 非常 点 和 不 其他 .

只会跑到这里，别无他处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈveɪləb(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd][kræg] .
It was the nearest available place of vantage , with stone and crag .
它 曾是 这 最近的 可用的 地方 的 优势 , 和 石头 和 岩 .

这是附近唯一可以占据有利位置的地方，周围有石头和峭壁。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [left]
The situation was not the best that might have been chosen , as it left
这 情况 曾是 不是 这 最好的 那 可能 有 到过 选定 , 作为 它 左边
- [bæk] [ʌnpɹəˈtektɪd] ;
Grettir's back unprotected ;
- 后退 未受保护 ;

这种情况并非最佳选择，因为它使格雷蒂尔的背部没有得到保护；

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈbetər] .
however , he had no time to seek a better .
然而 , 他 有 不 时间 到 寻找 一个 更好的 .

然而，他没有时间去寻找更好的工作。

[ˈɡrɛtər] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪft] [baɪ] - [ˈpɑːrtɪ] .
GRETTIR ATTACKED IN THE RIFT BY THORIR'S PARTY .
格雷蒂尔 遭到攻击 在 这 裂痕 经过 - 派对 .

格雷蒂尔在裂隙中遭到索里尔一行人的攻击。

[ˈθɔːrɪər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Thorir came with his men to the bottom of the hill ,
索里尔 来了 和 他的 男人 到 这 底部 的 这 爬坡道 ,

索里尔带着他的部下来到山脚下，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈɡrɛtər] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
and shouted to Grettir and taunted him .
和 喊叫 到 格雷蒂尔 和 嘲讽 他 .

他朝格雷蒂尔大喊大叫，并嘲讽他。

[ˈɡrɛtər] [rɪˈplaɪd] ,
Grettir replied ,
格雷蒂尔 回复 ,

格雷蒂尔回答说：

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][jɔː; jər][lɪps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈswɑːləʊd]
" Though you may have put the spoon to your lips you have not swallowed
" 尽管 你 可能 有 放 这 勺子 到 你的 嘴唇 你 有 不是 吞咽

[ðə; ði] [brɔːθ] .
the broth .
这 肉汤 .

“虽然你把勺子放到了嘴唇上，但你并没有吞下汤。”

" [ðen] [ˈθɔːrɪər] [ˌegd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [ˈɡrɛtər] ,
" Then Thorir egged on his men to go up the slope at Grettir ,
" 然后 索里尔 鸡蛋 在 他的 男人 到 去 向上 这 坡 在 格雷蒂尔 ,

“然后托里尔怂恿他的部下向格雷蒂尔山坡进发，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .
but this was not easy .
但 这 曾是 不是 简单的 .

但这并不容易。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːp] ,
It was steep ,
它 曾是 陡 ,

坡度很陡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ˈɡrætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and the rocks were close on either side so that Grettir could not be
和 这 岩石 是 关闭 在 任何一个 边 所以 那 格雷蒂尔 可以 不是 是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

两侧的岩石距离很近，所以格雷蒂尔不会被包围。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd][ɡet][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][wʌns] .
Only one man could get at him from before at once .
仅有的 一 男人 可以 得到 在 他 从 前 在 一次 .
之前只有一个人能一次性接近他。

[ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [feɪld] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər]
Several attempts were made , but all failed ; some of the assailants were
一些 尝试 是 制成 , 但 全部 失败的 ; 一些 的 这 袭击者 是
[kɪld] , [sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] .
killed , some wounded .
被杀 , 一些 受伤 .

袭击者多次尝试，但均以失败告终；部分袭击者被击毙，部分袭击者受伤。

[ðen] [ˈθɔːrɪər] [broʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ˈɪntuː] [tuː] ,
Then Thorir broke up his party into two ,
然后 索里尔 打破 向上 他的 派对 进入 二 ,

然后索里尔将他的队伍分成了两队，

[ænd; ʌnd][sent] [wʌn] [dɪˈtætʃmənt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [tuː; tə][fɔːl][ɑːn] [ˈɡrætər]
and sent one detachment round to the back of the rocks , to fall on Grettir
和 发送 一 分离 圆形的 到 这 后退 的 这 岩石 , 到 落下 在 格雷蒂尔
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
from behind .
从 在后面 .

然后派出一支分遣队绕到岩石后面，从背后袭击格雷蒂尔。

[ˈɡrætər] [sɔː] [ðə; ði] [məˈnuːvər] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
Grettir saw the manoeuvre , and did not see how to meet it .
格雷蒂尔 锯 这 演习 , 和 做过 不是 看 如何 到 见面 它 .

格雷蒂尔看到了这一举动，却不知道该如何应对。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪrli] .
All he could do would be to sell his life dearly .
全部 他 可以 做 会 是 到 卖 他的 生活 亲爱的 .

他唯一能做的就是付出惨痛的代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [wen] [əˈseɪld] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ʌnd]
He could not hold out long when assailed simultaneously from before and
他 可以 不是 抓住 出去 长的 什么时候 遭受攻击 同时地 从 前 和
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

当前后同时遭到攻击时，他无法坚持太久。

[ˈθɔːrɪər] [beɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈslækən] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðooz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wəd] [biː; bi]
Thorir bade the attack slacken till he thought those sent to the rear would be
索里尔 巴德 这 攻击 放松 直到 他 想法 那些 发送 到 这 后部 会 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

索里尔命令放慢进攻节奏，直到他认为派往后方的士兵做好准备为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][grænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [biːliːvd] , [ə; eɪ] [kəmˈbaɪnd]
and then he ordered a grand , and , as he believed , a combined
和 然后 他 订购 一个 盛大 , 和 , 作为 他 相信 , 一个 合并
[əˈsɔːlt] .
assault .
突击 .

然后他下令发动一次大规模的、而且，他认为是联合进攻。

[ˈgrɛtər] [fʊːt] [wið; wiθ] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm]
Grettir fought with desperation , expecting every moment to be cut down from
格雷蒂尔 战斗 和 绝望 , 期待 每一个 片刻 到 是 切 向下 从
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

格雷蒂尔拼死抵抗，时刻提防着背后有人的袭击。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˌʌnməˈlestɪd] [ɪn][ðə; ði]
but to his surprise and that of Thorir he was left unmolested in the
但 到 他的 惊喜 和 那 的 索里尔 他 曾是 左边 未受干扰 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

但令他和托里尔都感到惊讶的是，他却毫发无损地留在了后面。

[ˈθɔːrɪər] [kɔːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [men] ,
Thorir called off his men ,
索里尔 称为 离开 他的 男人 ,

索里尔叫停了他的部下。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [waɪ] [ðə; ði] [əˈtæk] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][hæd; həd][nɔːt]
and went round the hill to inquire why the attack from behind had not
和 去 圆形的 这 爬坡道 到 查询 为什么 这 攻击 从 在后面 有 不是
[ˈteɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

于是绕到山上去询问为什么没有发生从背后发起的攻击。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈpɑːrtɪ] [ˈbliːdɪŋ] , [feɪnt] , [ænd; ənd]
To his amazement he came on a discomfited party bleeding , faint , and
到 他的 惊愕 他 来了 在 一个 不安 派对 出血 , 头晕的 , 和
[ˈbæfəld] ,
baffled ,
困惑 ,

令他惊讶的是，他发现对方是一群狼狈不堪、浑身是血、昏厥不已、不知所措的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [twelv] [men][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][,aɪ ˈtiː] . [#]
and to find that twelve men had fallen in it . [#]
和 到 寻找 那 十二 男人 有 倒下 在 它 . [#]

结果发现有十二个人掉进了坑里。

[#] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [spɔːt] , [aɪ] [raʊt] ,
[#] **At the time , or rather shortly after I had been on the spot , I wrote** ,
[#] 在 这 时间 , 或者 相当 不久 后 我 有 到过 在 这 点 , 我 写道 ,
[#] 当时，或者更确切地说，在我到达现场后不久，我写道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sentri] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
" There is a nook like a sentry - box in the side of the cleft ,
" 那里 是 一个 角落 喜欢 一个 哨兵 - 盒子 在 这 边 的 这 裂 ,
“裂缝侧面有一个像哨岗一样的角落，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] - [en'skɒnst] [hɪm'self] ,
and it was in this that Hallmund ensconced himself ,
和 它 曾是 在 这 那 - 安顿下来 他自己 ,
霍尔蒙德就此安顿下来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hju:] [daʊn] ['eniwʌn] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðɪs] [kleft] [tu:; tə]
so that he could hew down anyone who attempted to pass through this cleft to
所以 那 他 可以 槎 向下 任何人 WHO 尝试过 到 经过 通过 这 裂 到
[get][æt; ət] - [bæk] ,
get at Grettir's back ,
得到 在 - 后退 ,
这样他就可以砍倒任何试图穿过这条裂缝攻击格雷蒂尔背部的人。

[waɪlst] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪm'self] [skri:nd] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
whilst remaining himself screened from observation .
而 其余的 他自己 筛选 从 观察 .
同时，他自己也被隐藏起来，不被人观察。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['sɑ:gə] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][spɑ:t] ,
I could not understand the saga account before I saw the spot ,
我 可以 不是 理解 这 传奇 帐户 前 我 锯 这 点 ,
在亲眼见到现场之前，我无法理解这个故事的描述。

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðouz] [ə'tækiŋ] ['grɛtər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][dɪd][nɑ:t] [si:] -
and how it was that those attacking Grettir from behind did not see Hallmund
和 如何 它 曾是 那 那些 攻击 格雷蒂尔 从 在后面 做过 不是 看 -
.
:
.
以及为什么从背后攻击格雷蒂尔的人没有看到哈尔蒙德。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ɔ:l] [pleɪn] .
The sight of the place made all plain .
这 视线 的 这 地方 制成 全部 清楚的 .
眼前的景象让一切都变得清晰明了。

" [ðen] [hi:; hi] [beɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
" Then he bade a retreat .
" 然后 他 巴德 一个 撤退 .
然后他下令撤退。

" [ɔ:ft] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['grɛtər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)][fɔ:r; fər] ['praʊəs]
" Oft , " he said , " have I heard that Grettir is a man of marvel for prowess
" 经常 , " 他 说 , " 有 我 听到 那 格雷蒂尔 是 一个 男人 的 奇迹 为了 能力
,
:
,
“我常常听说格雷蒂尔是个身手了得、令人惊叹的人，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] ,
but I never knew before that he was a wizard ,
但 我 绝不 知道 前 那 他 曾是 一个 巫师 ,
但我之前并不知道他是个巫师。

[ænd; ænd]['ɛɪb(ə)][tu:; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and able to kill as many at his back as he does in front of him .
和 有能力的 到 杀 作为 许多 在 他的 后退 作为 他 做 在 正面 的 他 .
他能够同时杀死身后的敌人和身前的敌人。

" [wen] [hi:; hi] ['nʌmbərd] [hɪz; ɪz] [men] , ['θɔ:riər] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɜ:ti:n] .
" **When he numbered his men , Thorir found that he had lost eighteen .**
" 什么时候 他 编号 他的 男人 , 索里尔 成立 那 他 有 丢失的 十八 .
" 索里尔清点士兵人数时, 发现他损失了十八人。"

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retənu:] [roʊd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðei] ['kærid] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ['meni]
Then he and his retinue rode away , and they carried on them many
然后 他 和 他的 随从 骑 离开 , 和 他们 携带 在 他们 许多
[ænd; ənd] ['gri:vəs] ['wu:ndz] .
and grievous wounds .
和 严重的 伤口 .

然后他和他的随从骑马离开了, 他们身上都带着许多严重的伤口。

[naʊ] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [pər'plekst] [wið; wiθ] [ðə; ði] [r'vent] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['θɔ:riər] ,
Now Grettir was no less perplexed with the event than was Thorir ,
现在 格雷蒂尔 曾是 不 较少的 困惑 和 这 事件 比 曾是 索里尔 ,
现在, 格雷蒂尔对这件事的困惑程度丝毫不亚于索里尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wið'drɔ:n] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [rift] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
and when the latter had withdrawn he went through the rift in the rocks
和 什么时候 这 后者 有 撤回 他 去 通过 这 裂痕 在 这 岩石
[tu:; tə] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ,
to see why he had not been fallen on from the rear ,
到 看 为什么 他 有 不是 到过 倒下 在 从 这 后部 ,
当后者撤退后, 他穿过岩石缝隙, 想看看为什么自己没有从后面袭击。

— [ænd; ənd] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tɔ:l] [strɔ:ŋ] [mæn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [sɔ:r] ['wu:ndɪd] .
— **and he lighted on a tall strong man leaning against the rocks , sore wounded .**
— 和 他 照明 在 一个 高的 强的 男人 倾斜 反对 这 岩石 , 疮 受伤 .
— 他看到一个身材高大强壮的男人倚靠在岩石上, 身上有很重的伤口。

[grɛtər] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - .
Grettir asked his name , and the tall man replied that he was Hallmund .
格雷蒂尔 问 他的 姓名 , 和 这 高的 男人 回复 那 他 曾是 - .
格雷蒂尔问他叫什么名字, 高个子男人回答说叫他霍尔蒙德。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mi:tiŋ] [em 'i:][ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] [wʌn] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
" **Do you remember meeting me on the heath one day ?** " **asked the wounded man ,**
" 做 你 记住 会议 我 在 这 希思 一 天 ? " 问 这 受伤 男人 ,
"你还记得有一天在荒野上遇见我吗? " 受伤的男子问道。

" [wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] [maɪ] [hɔ:rs] ,
" **when you tried to stop my horse ,**
" 什么时候 你 尝试 到 停止 我的 马 ,
当你试图拦住我的马时,

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [θru:] [jʊr; jər] [hændz] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [skɪn] [ðə; ði] [pɑ:mz] - ?
and I pulled the reins through your hands so as to skin the palms ' ?
和 我 拉 这 缰绳 通过 你的 双手 所以 作为 到 皮肤 这 棕榈树 - ?
我拉着缰绳穿过你的手, 好让你的手掌磨破皮?

[ðen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
Then I promised if I had the chance to back you up . "
然后 我 承诺 如果 我 有 这 机会 到 后退 你 向上 . "
然后我承诺, 如果我有机会, 我一定会支持你。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['grɛtər] , [mʌtʃ] [mu:vɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [raɪt] [wel] ,
" **Indeed ,** " **said Grettir , much moved ,** " **I remember that right well ,**
" 的确 , " 说 格雷蒂尔 , 很多 已搬 , " 我 记住 那 正确的 出色地 ,
"的确如此,"格雷蒂尔动情地说, "我对此记忆犹新。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf]
and now I thank you with all my heart , for this day you have saved my life
和 现在 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , 为了 这 天 你 有 已保存 我的 生活
.
:
.

现在我由衷地感谢你，因为你今天救了我的命。
" [ðen] - [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" Then Hallmund said , " You must now come with me ,
" 然后 - 说 , " 你 必须 现在 来 和 我 ,
然后霍尔蒙德说：“你现在必须跟我走。”

[fɔ:r; fər] [taɪm] [mʌst; məst][dræg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['sɑ:ləteri] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
for time must drag with you solitary here on the heath .
为了 时间 必须 拖 和 你 孤 这里 在 这 希思 .
时间必须拖延，你只能独自一人待在这片荒野上。

" ['grɛtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ; [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [saʊθ] [tuː; tə]
" Grettir said he was glad to accept the offer ; so they went together south to
" 格雷蒂尔 说 他 曾是 高兴的 到 接受 这 提供 ; 所以 他们 去 一起 南 到
[ðə; ði] [bɔ:l] - [dʒɑ:kəl] ,
the Ball - jokull ,
这 球 - 约库尔 ,
格雷蒂尔说他很高兴接受这个提议；于是他们一起向南前往巴尔冰川。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ][bɪg]
and there Hallmund had a great cave , and his daughter , a big
和 那里 - 有 一个 伟大的 洞穴 , 和 他的 女儿 , 一个 大的
['mʌskjələr] [gɜ:rl] ,
muscular girl ,
肌肉发达的 女孩 ,

霍尔蒙德在那里有一个巨大的山洞，他的女儿，一个身材高大、肌肉发达的女孩，
[lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
lived there with him ;
居住地 那里 和 他 ;
和他一起住在那里；

[ðer; ðər][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'plaɪd] ['plæstə-z] [tuː; tə][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hi:ld]
there the girl applied plasters to the wounds of her father and healed
那里 这 女孩 应用 膏药 到 这 伤口 的 她 父亲 和 已治愈
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

女孩在那里为父亲的伤口贴上膏药，治好了他的伤。
['grɛtər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['sʌmər] .
Grettir remained with them in the cave all the ensuing summer .
格雷蒂尔 剩余 和 他们 在 这 洞穴 全部 这 随后 夏天 .
接下来的整个夏天，格雷蒂尔都和他们一起待在山洞里。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]
But when summer came to an end , he wearied of being so long in the
但 什么时候 夏天 来了 到 一个 结尾 , 他 疲惫 的 存在 所以 长的 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

但夏天结束时，他厌倦了在沙漠里待这么久。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][ɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts][wʌns]
and longed to see and be with his fellow - men in inhabited parts once
和 渴望 到 看 和 是 和 他的 同伴 - 男人 在 有人居住的 部分 一次
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

他渴望再次在有人居住的地方见到同胞，与他们在一起；

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - ,
so he bade farewell to Hallmund ,
所以 他 巴德 告别 到 - ,
于是他向霍尔蒙德告别了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [hɪt] - [deɪl] [ðæt] ['əʊpənz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːr]lænd] ,
and went away to the west to Hit - dale that opens on the Marshland ,
和 去 离开 到 这 西方 到 打 - 戴尔 那 打开 在 这 沼泽地 ,
然后向西去了希特戴尔，那里通往沼泽地。

[θruː] [wɪtʃ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [floʊ] .
through which six or seven large rivers flow .
通过 哪个 六 或者 七 大的 河流 流动 :
有六七条大河流经此处。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [biɔːrn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊlm] .
Here he had a friend named Biorn living at Holm .
这里 他 有 一个 朋友 命名 生物 活的 在 霍尔姆 :
他在霍尔姆有个朋友叫比奥恩。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ɑː'ɑː'ɑː] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :
第二十八章

[ɑːn][ðə; ði] [fel] .
ON THE FELL .
在 这 跌倒 :
在山上。

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv] [ˌfer,wɒd] [fel] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌeɪl] [slaɪd] — [ðə; ði] [ˈaʊt,lɔːz] [ler] — [ðə; ði]
The Hollow of Fairwood Fell — Above the Shale Slide — The Outlaw's Lair — The
这 空洞的 的 费尔伍德 费尔 — 多于 这 页岩 滑动 — 这 亡命之徒 巢穴 — 这
[ˈboʊstər] — [ə; eɪ][ˈdændɪfaɪd] [ˈwɔːrɪər] — [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] — [ə; eɪ][skɪn] - [ˈdresɪŋ] — [ˈsædʒə]
Boaster — A Dandified Warrior — Hunter and Hunted — A Skin - dressing — Sadder
自夸者 — 一个 精致的 战士 — 猎人 和 猎杀 — 一个 皮肤 - 敷料 — 更悲伤
[ænd; ənd][ˈwaɪzər]
and Wiser
和 更明智
费尔伍德山的洼地——页岩滑坡之上——亡命之徒的巢穴——吹牛大王——衣冠楚楚的战士——猎人与猎物——剥皮——更悲伤也更睿智

[biɔːrn] [wen] [æskt] [baɪ] [ˈgrɛtər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Biorn when asked by Grettir to give him shelter declined to do so ,
生物 什么时候 问 经过 格雷蒂尔 到 给 他 庇护所 拒绝 到 做 所以 ,
当格雷蒂尔请求比昂收留他时，比昂拒绝了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prə'tekt]
not that the will was lacking , but that he had not the power to protect
不是 那 这 将要 曾是 缺乏 , 但 那 他 有 不是 这 力量 到 保护
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
并非他缺乏意志，而是他无力保护他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " ['enəmi] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
" You have made , " he said , " enemies on all sides ,
" 你 有 制成 , " 他 说 , " 敌人 在 全部 侧面 ,
“你四面树敌,”他说, “

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] [ɔ:l][jʊr; jər] ['enəmi] [wəd] [br'kʌm] [maɪn]
and if I were to take you under my roof all your enemies would become mine
和 如果 我 是 到 拿 你 在下面 我的 屋顶 全部 你的 敌人 会 变得 矿
[ɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

如果我收留你, 你所有的敌人也会变成我的敌人。
[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['endləs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['kwɔrəlz] .
and I would be involved in endless and bitter quarrels .
和 我 会 是 涉及 在 无尽的 和 苦的 争吵 .

而我则会卷入无休止的激烈争吵中。
[aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][də'rekt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['feltər] ,
I cannot give you direct assistance and shelter ,
我 不能 给 你 直接的 协助 和 庇护所 ,
我无法直接为你提供帮助和住所,

[bʌt; bət][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][aɪ] [wɪl] [du:ɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but indirectly I will do what I can for you .
但 间接 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .
但我会间接地尽我所能帮助你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] , [kɔ:lɪd] ['fer,wʊd] [fel] ,
There is a long hill , called Fairwood Fell ,
那里 是 一个 长的 爬坡道 , 称为 费尔伍德 费尔 ,
有一座长长的山丘, 叫做费尔伍德山。

[ðæt] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [hʌʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
that runs in front of my house on the other side of the river ,
那 跑步 在 正面 的 我的 房子 在 这 其他 边 的 这 河 ,
那条路在我家前面, 河对岸,

[ænd; ənd] ['endz] [dʒʌst] [ə'boʌv] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
and ends just above the marshes .
和 结束 只是 多于 这 沼泽 .
最终止于沼泽地上方。

[naʊ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sti:p] [jeɪl] [slaɪd] ,
Now , in one place there is a steep shale slide ,
现在 , 在 一 地方 那里 是 一个 陡 页岩 滑动 ,
现在, 有一处地方发生了陡峭的页岩滑坡。

[ænd; ənd] [ə'boʌv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and above this is a hollow through the mountain ,
和 多于 这 是 一个 空洞的 通过 这 山 ,
其上方是贯穿山体的凹陷处,

[ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .
that might very well be made into a dry and comfortable place of abode .
那 可能 非常 出色地 是 制成 进入 一个 干燥 和 舒服的 地方 的 住所 .
那地方完全可以改造成一个干燥舒适的住所。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ['evri] [wʌn] [hu:] ['pa:siz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [ə'krɔ:s]
From the entrance every one who passes along the highway , all who come across
从 这 入口 每一个 一 WHO 通过 沿着 这 公路 , 全部 WHO 来 穿过
[ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
the marshes ,
这 沼泽 ,

从入口处, 所有沿着公路经过的人, 所有穿越沼泽的人,

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] .

can be seen .
能 是 已见 .

可以看到。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [fju:] ['nesəsəriz] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ,

I can supply you with a few necessities to fit the place up ,
我 能 供应 你 和 一个 很少 必需品 到 合身 这 地方 向上 ,

我可以提供一些装修所需的必需品。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

but when there you must shift for yourself .
但 什么时候 那里 你 必须 转移 为了 你自己 .

但到了那里, 你必须自己想办法应对。

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][rɪsk] [tu:] [mʌt] [baɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] .

I must not risk too much by supporting you .
我 必须 不是 风险 也 很多 经过 支持 你 .

我不能因为支持你而冒太大的风险。

" ['grɛtər] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] .

" Grettir consented to this .
" 格雷蒂尔 同意 到 这 .

格雷蒂尔同意了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['fer,wʊd] [fel] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] ,

So he went up to Fairwood Fell and built up the cave ,
所以 他 去 向上 到 费尔伍德 费尔 和 建造 向上 这 洞穴 ,

于是他去了费尔伍德山, 在那里修建了山洞。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [greɪ] ['wɒdməl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and hung gray wadmal before the entrance ,
和 悬挂 灰色的 瓦德马尔 前 这 入口 ,

入口处挂着一盏灰色的瓦德马尔灯。

[soʊ][ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɔ:r] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ]

so that no one below could notice that there was anything peculiar or anyone living
所以 那 不 一 以下 可以 注意 那 那里 曾是 任何事物 奇特 或者 任何人 活的

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

这样, 下面的人就不会注意到那里有什么异常之处, 或者有人居住在那里。

[ɪn] [ðɪs] ['i:gəlz] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['grɛtər] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv]

In this eagle's nest among the rocks Grettir spent the time from the autumn of
在 这 老鹰的 巢 之中 这 岩石 格雷蒂尔 花费 这 时间 从 这 秋天 的

- [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

1022 to the spring of 1024 ,
- 到 这 春天 的 - ,

从1022年秋季到1024年春季, 格雷蒂尔一直住在岩石间的这个鹰巢里。

[ðæt] [ɪz] , [tu:] ['wɪntəz] .

that is , two winters .
那 是 , 二 冬天 .

也就是说, 两个冬天。

[wət'evər] [ˈfju:əl][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] , [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] , [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] ,
Whatever fuel he wanted , all he had to eat , everything he wanted ,
任何 燃料 他 通缉 , 全部 他 有 到 吃 , 一切 他 通缉 ,
他想要什么燃料, 他想要什么食物, 他想要什么,

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ʌp] [ðɪs] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [sti:p] [ə'sent] [baɪ][hɪm; ɪm] .
had to be carried up this slippery and steep ascent by him .
有 到 是 携带 向上 这 滑 和 陡 上升 经过 他 .
他不得不背着她爬上这段湿滑陡峭的山路。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌjeɪl] [slaɪd] [hi:; hi] [keɪm] [wen] [ˌɔ:rt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
Down the shale slide he came when short of provisions ,
向下 这 页岩 滑动 他 来了 什么时候 短的 的 条款 ,
他因为补给不足, 顺着页岩滑坡滑了下来。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [fɑ:rm][ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɔ:r] [ˈkærid] [ɔ:f] ,
and went over the marshes to this or that farm and demanded or carried off ,
和 去 超过 这 沼泽 到 这 或者 那 农场 和 要求 或者 携带 离开 ,
他们穿过沼泽地, 来到这个或那个农场, 索要或掳走财物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɜ:dz] , [draɪd] [fɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd] ;
sometimes a sheep , sometimes curds , dried fish , in a word what he required ;
有时 一个 羊 , 有时 凝乳 , 干燥 鱼 , 在 一个 单词 什么 他 必需的 ;
有时是一只羊, 有时是凝乳, 有时是干鱼, 总之就是他想要的东西;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈnu:s(ə)ns] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and a very great nuisance the men of the district found him .
和 一个 非常 伟大的 滋扰 这 男人 的 这 区 成立 他 .
当地居民发现他是个非常麻烦的人。

[ˈhɑ:rtɪli] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Heartily did they wish they were rid of him ,
衷心地 做过 他们 希望 他们 是 摆脱 的 他 ,
他们真心希望摆脱他。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] ,
yet they could not drive him from his place of abode ,
然而 他们 可以 不是 驾驶 他 从 他的 地方 的 住所 ,
然而, 他们却无法将他从居住地赶走。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
for it was so difficult of access and so easy of defence .
为了 它 曾是 所以 难的 的 使用权 和 所以 简单的 的 防御 .
因为那里进出非常困难, 而防守却非常容易。

[naʊ] , [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Now , some years ago , in the summer of 1862 , the year after I was in
现在 , 一些 年 前 , 在 这 夏天 的 - , 这 年 后 我 曾是 在
[ˈaɪslənd] ,
Iceland ,
冰岛 ,

几年前, 也就是1862年夏天, 也就是我去冰岛的第二年,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [ləɪ] [wɪtʃ] [ˈɡretər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz]
a very similar lair which Grettir inhabited a little later in the east of Iceland was
一个 非常 相似的 巢穴 哪个 格雷蒂尔 有人居住的 一个 小的 之后 在 这 东方 的 冰岛 曾是
[ɪksˈplɔ:d] [baɪ][æn; ən][aɪsˈlændɪk] [ˈfɑ:rmər] .
explored by an Icelandic farmer .
探索 经过 一个 冰岛语 农民 .
一位冰岛农民探索了格雷蒂尔稍后在冰岛东部居住的一个非常相似的巢穴。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
This is his description of it :
这 是 他的 描述 的 它 :

这是他对这件事的描述：

" [ðə; ði] [ler] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [ʃɪr] ['rɑ:ks]
" The lair stands in the lower part of a slip of stones beneath some sheer rocks
" 这 巢穴 站立 在 这 降低 部分 的 一个 滑 的 石头 下面 一些 透明 岩石
.
.
.

“巢穴位于一些陡峭岩石下方的一小块岩石缝隙的下部。

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [stoʊnz] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][fɔ:r] - [θri:] / [fɔ:r][elz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] -
It is built up of stones , straight as a line 4 - 3 / 4 ells long and 10
它 是 建造 向上 的 石头 , 直的 作为 一个 线 4 - 3 / 4 肘 长的 和 -
[ɪntʃɪz] [waɪd] ,
inches wide ,
英寸 宽的 ,

它由石头砌成，笔直如线，长4又3/4肘，宽10英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['sevən] / [eɪt][ʌv; əv][æn; ən] [el] [di:p] .
and is within the walls 7 / 8 of an ell deep .
和 是 之内 这 墙壁 7 / 8 的 一个 艾尔 深的 .

并且位于墙内，墙深为 7/8 个肘。

[hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ru:ft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [flæt] [stoʊnz] ,
Half of it is roofed over with flat stones ,
一半 的 它 是 有顶棚 超过 和 平坦的 石头 ,

一半的屋顶是用扁平的石头盖起来的。

[smɔ:l] [θɪn] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑ:r; ər] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
small thin splinters of stone are wedged in between these to fill up the joints ,
小的 薄的 碎片 的 石头 是 楔形 在 之间 这些 到 充满向上 这 关节 ,
为了填补缝隙，人们在这些缝隙间楔入细小的石片。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ]['fɜ:rmlɪ] [fɪkst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [tu:lz] .
and these are so firmly fixed that they could not be removed without tools .
和 这些 是 所以 牢牢 固定的 那 他们 可以 不是 是 已移除 没有 工具 .

而且这些部件固定得非常牢固，不用工具根本无法拆卸。

[wʌn] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ɪz][soʊ][ɑ:rdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [sɪks][men] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] .
One stone in the south wall is so large that it requires six men to move it .
一 石头 在 这 南 墙 是 所以 大的 那 它 需要 六 男人 到 移动 它 .
南墙上有一块石头非常大，需要六个人才能搬动。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
The north wall is beginning to give way .
这 北 墙 是 开始 到 给 方式 .

北墙开始坍塌了。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][oʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [blæk] ['laɪkən] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [mɔ:s] .
On the outside the walls are overgrown with black lichen and gray moss .
在 这 外部 这 墙壁 是 长得太茂盛了 和 黑色的 地衣 和 灰色的 苔藓 .

外墙上长满了黑色地衣和灰色苔藓。

" [sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][den][ʌv; əv] [ˈɡretər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfer,wʊd] [fel] ,
" Something like this was the den of Grettir on the Fairwood Fell ,
" 某物 喜欢 这 曾是 这 丹 的 格雷蒂尔 在 这 费尔伍德 费尔 ,

“费尔伍德山上的格雷蒂尔的巢穴大概就是这样的地方。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [bɪlt] [ʌp] ,
but it was less built up ,
但 它 曾是 较少的 建造 向上 ,

但那里的建筑较少。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɑːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] .
as he had the natural rock for two of the sides and for the roof .
作为 他 有 这 自然的 岩石 为了 二 的 这 侧面 和 为了 这 屋顶 .

因为他有天然岩石可以用来建造房屋的两面墙和屋顶。

[waɪlst] ['grɛtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Whilst Grettir was there , there came a ship into harbour , in which was a
而 格雷蒂尔 曾是 那里 , 那里 来了 一个 船 进入 港口 , 在 哪个 曾是 一个
[mæn] [neɪmd] ['gɪsli] ,
man named Gisli ,
男人 命名 吉斯利 ,

格雷蒂尔在港期间，有一艘船驶入港口，船上有一个名叫吉斯利的人。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [smɑːrt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [veɪn][mæn]
a merchant , very fond of wearing smart clothes , and an inordinately vain man
一个 商人 , 非常 喜爱 的 穿着 聪明的 衣服 , 和 一个 过度 徒劳 男人
.
:
.

一个商人，非常喜欢穿华丽的衣服，而且极其虚荣。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːrməz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['grɛtər] ,
He heard the farmers talking about Grettir ,
他 听到 这 农民 说 关于 格雷蒂尔 ,

他听到农民们在谈论格雷蒂尔。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
and what a vexation it was to them to have him in their
和 什么 一个 烦恼 它 曾是 到 他们 到 有 他 在 他们的
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他住在他们附近，给他们带来了多大的困扰啊！

" [daʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] ['grɛtər] , " [sed] ['gɪsli] ; " [aɪv] [hæd; həd] ['bætlɪz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdər]
" **Don't talk to me about Grettir , " said Gisli ; " I've had battles with harder**
" 不 讲话 到 我 关于 格雷蒂尔 , " 说 吉斯利 ; " 我已经 有 战斗 和 更难
[men][ðæn; ðən][hiː; hi] .
men than he .
男人 比 他 .

“别跟我提格雷蒂尔，”吉斯利说；“我跟比他更厉害的人交过手。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dres] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I hope he may came in my way , that I may dress his skin for him .
我 希望 他 可能 来了 在 我的 方式 , 那 我 可能 裙子 他的 皮肤 为了 他 .

我希望他能出现在我的生命中，让我为他披上衣裳。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The farmer to whom he said this shook his head** .
" 这 农民 到 谁 他 说 这 摇晃 他的 头 .

“他跟那位农民说了这番话，那位农民摇了摇头。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .
" **You don't know of whom you are speaking** .
" 你 不 知道 的 谁 你 是 请讲 .

你不知道你在跟谁说话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel]

If you were to kill him you would be well
如果 你 是 到 杀 他 你 会 是 出色地

如果你杀了他，你就会很开心。

[ɔːf] , — [sɪks][maːrks][ʌv; əv][ˈsɪlvər][wɜːr; wər][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

off , — six marks of silver were set on his head ,
离开 , — 六 标记 的 银 是 放 在 他的 头 ,

——他的头上被戴上了六枚银币。

[ænd; ənd][ˈθɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [hæz; həz] [ˈædɪd] [θriː] [mɔːr] ,

and Thorir of Garth has added three more ,
和 索里尔 的 加思 有 额外 三 更多的 ,

加思的索里尔又增加了三人，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][stænd][ɑːn][hɪm; ɪm][naɪn][maːrks][ʌv; əv][ˈsɪlvər] . "

so that there stand on him nine marks of silver . "
所以 那 那里 站立 在 他 九 标记 的 银 . "

所以他身上站着九马克银子。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈɡɪsli] ;

" All things can be done for money , " said Gisli ;
" 全部 事物 能 是 完毕 为了 钱 , " 说 吉斯利 ;

“只要有钱，什么事都能做，”吉斯利说；

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [aɪl] [siː] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .

" and as I am a merchant I'll see to it .
" 和 作为 我 是 一个 商人 患病的 看 到 它 .

“而我身为商人，自然会负责此事。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] — [aɪl] [dres] [hɪz; ɪz][skin][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And when we meet — I'll dress his skin for him .
和 什么时候 我们 见面 — 患病的 裙子 他的 皮肤 为了 他 .

当我们见面时——我会为他穿上衣服。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [sed] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

" The farmer said it would be well not to talk about the matter .
" 这 农民 说 它 会 是 出色地 不是 到 讲话 关于 这 事情 .

“那位农夫说，最好不要谈论这件事。”

[ˈɡɪsli] [əˈɡriːd] .

Gisli agreed .
吉斯利 同意 .

吉斯利同意了。

" [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ɪn] - - [nəs] , " [hiː; hi] [sed] .

" I will abide this winter in Snowfell - ness , " he said .
" 我 将要 遵守 这 冬天 在 - - 内斯 , " 他 说 .

“我将在斯诺费尔度过这个冬天，”他说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ler] [ɪz][ɑːn][maɪ] [roʊd] [ˈðɪðər] [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

" If his lair is on my road thither I'll look out for him ,
" 如果 他的 巢穴 是 在 我的 路 那里 患病的 看 出去 为了 他 ,

“如果他的巢穴在我去那里的路上，我会小心提防他。”

[ænd; ənd] [dres] [hɪz; ɪz][skin][æz; əz][aɪ][goʊ] [əˈbɔːŋ] .

and dress his skin as I go along .
和 裙子 他的 皮肤 作为 我 去 沿着 .

我一边走一边给他的皮肤做护理。

" [naʊ] , [ˈweðər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

" Now , whether he talked in spite of the caution given him ,
" 现在 , 无论 他 谈话 在 尽管如此 的 这 警告 给定 他 ,

“至于他是否无视警告而开口说话，

[ɔːr] [ˈweðər] [sʌm; səm][wʌn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [biɔrn] [ʌv; əv]
or whether some one overheard what he said , who was a friend of Biorn of
或者 无论 一些 一 无意中听到 什么 他 说 , WHO 曾是 一个 朋友 的 生物 的

[hoʊlm] ,
Holm ,
霍尔姆 ,

或者是否有人无意中听到了他的话, 这个人是霍尔姆的比奥恩的朋友。

[ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
is uncertain .
是 不确定 .

尚不确定。

[ˈeni] [haʊ] - [θret] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [biɔrn] ,
Any how Gisli's threat reached the ears of Biorn ,
任何 如何 - 威胁 达到 这 耳朵 的 生物 ,

总之, 吉斯利的威胁还是传到了比奥恩的耳中。

[ˈhuː] [æt; ət][wʌns] [wɔːrnd] [ˈɡretər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .
who at once warned Grettir to be on his guard against the merchant .
WHO 在 一次 警告 格雷蒂尔 到 是 在 他的 警卫 反对 这 商人 .

他立即警告格雷蒂尔要提防那个商人。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei] , " [sed] [biɔrn] , " [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [kɪl]
" If he comes your way , " said Biorn , " teach him a lesson ; but don't kill
" 如果 他 来 你的 方式 , " 说 生物 , " 教 他 一个 课 ; 但 不 杀
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“如果他胆敢靠近你,”比昂说, “就给他点教训; 但别杀了他。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈɡretər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] , " [aɪl] [ˈmɪrli] [dres] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" No , " said Grettir with a grim smile , " I'll merely dress his skin for him .
" 不 , " 说 格雷蒂尔 和 一个 严峻 微笑 , " 患病的 仅仅 裙子 他的 皮肤 为了 他 .

“不,”格雷蒂尔阴沉地笑着说, “我只会替他穿上这身行头。”

" [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˈɡretər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
" Now it happened one day that Grettir was looking out of the entrance to
" 现在 它 发生 一 天 那 格雷蒂尔 曾是 寻找 出去 的 这 入口 到
[hɪz; ɪz] [ler] ,
his lair ,
他的 巢穴 ,

“有一天, 格雷蒂尔正从他的巢穴入口向外张望,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [əˈtendənts] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
when he saw a man with two attendants riding along the highway .
什么时候 他 锯 一个 男人 和 二 服务员 骑术 沿着 这 公路 .

当他看到一个男人带着两个随从沿着公路行驶时。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈskɑːrlət] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ænd] [ʃiːld] [flæft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
His kirtle was of scarlet , and his helmet and shield flashed in the sun .
他的 柯特尔 曾是 的 猩红 , 和 他的 头盔 和 盾 闪光灯 在 这 太阳 .

他的短上衣是猩红色的, 头盔和盾牌在阳光下闪闪发光。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdændɪfaɪd] [ˈɡɪsli] , [ʌv; əv] [huːm]
Then it occurred to him that this must be the dandified Gisli , of whom
然后 它 发生 到 他 那 这 必须 是 这 精致的 吉克利 , 的 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

他这才意识到, 这一定是那个他听说过的、打扮时髦的吉克利。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjeɪl] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
so he came running down the shale descent to the road .
所以 他 来了 跑步 向下 这 页岩 下降 到 这 路 。

于是他沿着碎石坡跑下山，来到了公路上。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He reached the man , and at once he went to his horse ,
他 达到 这 男人 , 和 在 一次 他 去 到 他的 马 ,
他走到那人跟前，立刻上了自己的马。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,
clapped his hand on a bundle of clothes behind the saddle , and said ,
鼓掌 他的 手 在 一个 捆 的 衣服 在后面 这 鞍 , 和 说 ,
他拍了拍马鞍后面的一捆衣服，说道：

" [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . "
" This I am going to take . "
" 这 我 是 去 到 拿 。

“我要拿走这个。”

" [neɪ] , [nɑːt][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈɡɪsli] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
" Nay , not so , " answered Gisli , for it was he .
" 不 , 不是 所以 , " 回答 吉斯利 , 为了 它 曾是 他 。

“不，并非如此，”吉斯利回答道，因为那个人正是他。

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈdresɪŋ] . "
" You do not know whom you are addressing . "
" 你 做 不是 知道 谁 你 是 解决 。

你不知道你在跟谁说话。

" [nɔːr][duːɪ][aɪ] [ker] , " [sed] [ˈɡretər] .
" Nor do I care , " said Grettir .
" 也不 做 我 关心 , " 说 格雷蒂尔 。

“我也不在乎，”格雷蒂尔说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] .
" I have little respect for persons .
" 我 有 小的 尊重 为了 人 。

我不太尊重人。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [kənˈdɪ(ə)n] [maɪˈself] ,
I am in poor and lowly condition myself ,
我 是 在 贫穷的 和 卑微的 状况 我 。

我自身境况也很差，很卑微。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəɹ] .
so low that I am driven to be a highway robber .
所以 低的 那 我 是 驱动 到 是 一个 公路 强盗 。

堕落到如此地步，以至于我沦落到当拦路抢劫的地步。

" [ðen] [ˈɡɪsli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈɡretər] ,
" Then Gisli drew his sword , and called to his men to attack Grettir ,
" 然后 吉斯利 画 他的 剑 , 和 称为 到 他的 男人 到 攻击 格雷蒂尔 ,
“然后吉斯利拔出剑，命令手下攻击格雷蒂尔，

[huː] [geɪv] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
who gave way a little before them .
WHO 给予 方式 一个 小的 前 他们 。

在他们前面稍稍让步了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˈɡɪsli] [kept] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] ,
But he soon saw that Gisli kept behind his servants ,
但 他 很快 锯 那 吉斯利 保留 在后面 他的 仆人 ,

但他很快发现吉斯利把仆人留在了后面。

[ænd; ənd] ['nevər] ['riskt] [hɪm'self] [wer] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] ;
and never risked himself where the blows fell ;
和 绝不 冒险 他自己 在哪里 这 打击 跌倒 ;
他从不让自己身处敌人的攻击范围之内;

[soʊ] ['grɛtər] [pʊt] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rlz] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [delt] [strooks] , [ænd; ənd] [went] [də'rekt] [ə'pɑ:n]
so Grettir put the two churls aside with well - dealt strokes , and went direct upon
所以 格雷蒂尔 放 这 二 粗人 旁边 和 出色地 - 已处理 笔画 , 和 去 直接的 之上
[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,
于是格雷蒂尔用利落的拳头将那两个粗汉打到一边，径直走向商人。

[hu:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['menəst] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
who , seeing that he was menaced , turned and took to his heels .
WHO , 看到 那 他 曾是 受威胁 , 转向 和 采取 到 他的 高跟鞋 .
他见自己受到威胁，便转身拔腿就跑。

['grɛtər] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [kæst] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Grettir pursued him , and Gisli in his fear cast aside his shield , then , a little
格雷蒂尔 追击 他 , 和 吉斯利 在 他的 害怕 投掷 旁边 他的 盾 , 然后 , 一个 小的
['fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,
格雷蒂尔追赶他，吉斯利恐惧地扔掉了盾牌，然后又往前走了一段路。

[θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['helmt] ,
threw away his helmet ,
扔 离开 他的 头盔 ,
他扔掉了头盔。

[ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [hi; hi] [ræn] [hi; hi] [kæst] [ə'weɪ] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd]
and so as he ran he cast away one thing after another that he had
和 所以 作为 他 跑 他 投掷 离开 一 事物 后 其他 那 他 有
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
于是，他一边跑一边把随身携带的东西一件件扔掉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:rs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
There was a heavy purse of silver at his girdle .
那里 曾是 一个 重的 钱包 的 银 在 他的 腰带 .
他的腰间别着一个沉甸甸的银袋。

[ðɪs] [en'kʌmbəd] [hɪm; ɪm] ,
This encumbered him ,
这 负担 他 ,
这给他带来了负担。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [ræn] [hi; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜ:rs]
and as he ran he unbuckled his belt and dropped it and the purse
和 作为 他 跑 他 解开 他的 腰带 和 掉落 它 和 这 钱包
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .
他边跑边解开皮带，皮带和钱包都掉在了地上。

[ˈɡrɛtər] [dɪd][nɑ:t] [ˈpɜ:rpəsli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [aʊtˈstript] [hɪm; ɪm]
Grettir did not purposely come up with him ; he could have outstripped him
格雷蒂尔 做过 不是 故意 来 向上 和 他 ; 他 可以 有 超越 他
[hæd; həd][hi:; hi] [wɪld] ,
had he willed ,
有 他 意志 ,

格雷蒂尔并非有意追上他；如果他愿意，他完全可以超越他。

[bʌt; bət][hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [rʌn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [lenθs] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] .
but he let the fellow run a couple of horse lengths before him .
但 他 让 这 同伴 跑步 一个 夫妻 的 马 长度 前 他 .

但他让那家伙领先自己几个马身位跑了一段距离。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ɪz] [əˈbʌv] [æn; ən][oʊld][ˈlɑ:və][bed] [ðæt] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The end of the Fell is above an old lava bed that has flowed from a
这 结尾 的 这 费尔 是 多于 一个 老的 岩浆 床 那 有 流动 从 一个

[ˈkreɪtər] [kɔ:ld] [ɪldbɔrg] [ɔ:r][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
crater called Eldborg or the Castle of Fire ,
火山口 称为 埃尔德博格或者 这 城堡 的 火 ,

费尔山的尽头位于一片古老的熔岩床上方，这片熔岩床是从一个名为埃尔德博格（或火焰城堡）的火山口流出的。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈru:ɪnd] [ˈkæs(ə)][aɪ ˈti:] [lʊks] .
and like an old ruined castle it looks .
和 喜欢 一个 老的 毁坏 城堡 它 看起来 .

它看起来像一座古老的城堡废墟。

[ˈɡɪsli][ræn][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɑ:və][bed] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [kræks] ,
Gisli ran over this lava bed , jumping the cracks ,
吉斯利 跑 超过 这 岩浆 床 , 跳 这 裂缝 ,

吉斯利跑过这片熔岩地，跳过了裂缝。

[ðen] [daɪvd] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][bɜ:rt] [ðæt] [ɪntəˈvi:nd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði]
then dived through a wood of birch that intervened between the lava and the
然后 潜水 通过 一个 木头 的 桦木 那 介入 之间 这 岩浆 和 这

[ˈrɪvər][hæf] .
river Haf .
河 半 .

然后潜入熔岩和哈夫河之间的一片桦树林中。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ənd] [ɪl] [tu:; tə][fɔ:rd] .
The stream was swollen with ice , and ill to ford .
这 溪流 曾是 肿 和 冰 , 和 患病的 到 福特 .

溪水被冰雪覆盖，水位暴涨，难以涉水而过。

[ˈɡɪsli] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪˈɔ:r] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈlaʊd] [ˈɡrɛtər] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][ɑ:n]
Gisli halted hesitating before plunging in , and that allowed Grettir to run in on
吉斯利 停止 犹豫不决 前 骤降 在 , 和 那 允许 格雷蒂尔 到 跑步 在 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

吉斯利犹豫了一下才猛地扑了上去，这给了格雷蒂尔冲向他的机会。

[si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
seize him and throw him down .
抢占 他 和 扔 他 向下 .

抓住他，把他扔下去。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɡɪsli] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈi:gər] [tu:; tə] [mi:t] [ˈgrætər] - [sʌn] ? " [æskt]
 " Are you the Gisli who were so eager to meet Grettir Asmund's son ? " asked
 " 是 你 这 吉斯利 WHO 是 所以 渴望的 到 见面 格雷蒂尔 - 儿子 ? " 问
 [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] .
the outlaw .
 这 取缔 .

“你们就是那几个急于见格雷蒂尔·阿斯蒙德儿子的吉斯利人吗？”亡命之徒问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [mæn] .
 " I have had enough of him , " gasped the fallen man .
 " 我 有 有 足够的 的 他 , " 倒吸一口气 这 倒下 男人 .
 "我受够他了！"倒地的人喘着气说。

" [ki:p] [maɪ]['sæd(ə)] - [bəgz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θroun] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [gou] [fri:] .

" Keep my saddle - bags and what I have thrown away , and let me go free .

" 保持 我的 鞍 - 包 和 什么 我 有 抛掷 离开 , 和 让 我 去 自由的 .

"

"

"

"

“留下我的鞍袋和我扔掉的东西，让我自由离开。”

" [ˈhɑːrdli] [jet] , " [sed] [ˈɡrɛtər] [ˈɡrɪmli] .
 " **Hardly yet** , " **said Grettir grimly** :
 " 几乎 然而 , " 说 格雷蒂尔 阴沉地 :
 "还远着呢,"格雷蒂尔冷冷地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [wəz wəz] [sed] [ə'baʊt] [skɪn] - ['dresɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
 " I think something was said about skin - dressing , that is not to be overlooked .
 " 我 思考 某物 曾是 说 关于 皮肤 - 敷料 , 那 是 不是 到 是 被忽视的 .
 "我认为有人提到了皮肤敷料, 这一点不容忽视。"

" [ðen] [ˈgrɛtər] [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒd] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [rɑ:dz] ,
 " **Then** **Grettir** **drew** **him** **back** **to** **the** **wood** , **took** **a** **good** **handful** **of** **birch** **rods** ,
 " 然后 格雷蒂尔 画 他 后退 到 这 木头 , 采取 一个 好的 少数 的 桦木 杆 ,
 然后格雷蒂尔把他拉回树林里, 抓了一把桦木条,

[pʊld] - [kloʊðz] [ʌp][ˈoʊvər][hi:z; ɪz] [hed] ,
pulled **Gisli's** **clothes** **up** **over** **his** **head** ,
拉 - 衣服 向上 超过 他的 头 ,

他**把**吉**斯利**的衣**服**拉**到**头**上**,

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][twɪgz][ə'genst][hɪz; ɪz][bæk][ɪn][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentələst][fæʃ(ə)n] .
and laid the twigs against his back in none of the gentlest fashion .
 和 铺设 这 树枝 反对 他的 后退 在 没有任何 的 这 最温柔的 时尚 .
 他粗暴地把树枝放在自己的背上。

[ˈgisli] [dɑːnst] [ænd; ʌnd] [skɪpt] [əˈbaʊt] ,
Gisli danced and skipped about ,
 吉斯利 跳舞 和 跳过 关于 ,

吉斯利又蹦又跳，

[bʌt; bæt] [ˈgrɛtər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,
but Grettir had him by his garments twisted about his head and neck ,
 但 格雷蒂尔 有 他 经过 他的 服装 扭曲 关于 他的 头 和 脖子 ,
 但格雷蒂尔抓住他的衣服, 将他的头和脖子缠了起来。

[ænd, ənd] [kən.tɪn.ju:d] [tu:, tə] [hɪd:ɪŋ] [tɪ] [ðə, ði] [pɔ:] [feloʊ] [hɪm.səl] [daʊn] [dɔ:n] [ðə, ði] [ɡraʊnd]

and continued to flog till the poor fellow threw himself down on the ground

和 持续 到 鞭打 直到 这 贫穷的 同伴 扔 他自己 向下 在 这 地面

[ˈskriːmɪŋ] .

screaming .

尖叫 .

然后继续鞭打，直到那可怜的家伙惨叫着倒在地上。

[ðen] [ˈgrɛtər] [let][gʊʊ] , [ænd; ənd][went] [ˈkwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ler] ,
Then Grettir let go , and went quietly back to his lair ,
然后 格雷蒂尔 让 去 , 和 去 悄悄 后退 到 他的 巢穴 ,
然后格雷蒂尔松开了手, 静静地回到了自己的巢穴。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] , [ðə; ði] [ʃi:ld] , [kæsk] ,
picking up as he went the purse and the belt , the shield , casque ,
挑选 向上 作为 他 去 这 钱包 和 这 腰带 , 这 盾 , 头盔 ,
他边走边捡起钱包、皮带、盾牌和头盔。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ˈgisli][hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] , [ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv]
and whatever else Gisli had thrown away , also he had the contents of
和 任何 别的 吉斯利 有 抛掷 离开 , 还 他 有 这 内容 的
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz] .
his saddle - bags .
他的 鞍 - 包 .

还有吉斯利扔掉的其他东西, 以及他马鞍袋里的东西。

[ˈgisli] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈfer,wʊd] [fel] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Gisli never came back to Fairwood Fell to ask for them .
吉斯利 绝不 来了 后退 到 费尔伍德 费尔 到 问 为了 他们 .
吉斯利再也没有回到费尔伍德费尔去要回那些东西。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
When he got on his legs he ran up the river to where it was not so
什么时候 他 得到 在 他的 腿 他 跑 向上 这 河 到 在哪里 它 曾是 不是 所以
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

他站起身来后, 沿着河向上游跑去, 直到水流不那么危险的地方。

[swæm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [wer] [hi:; hi] [en'tri:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
swam it , and reached a farmhouse , where he entreated to be taken in .
游泳 它 , 和 达到 一个 农家 , 在哪里 他 恳求 到 是 已采取 在 .
他游过河, 到达了一间农舍, 恳求农舍收留他。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈswʊʊlən][ænd; ənd] [straɪpt] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
There he lay a week with his body swollen and striped ; after which he
那里 他 躺 一个 星期 和 他的 身体 肿 和 有条纹的 ; 后 哪个 他
[went] [hoʊm] ,
went home ,
去 家 ,

他躺在那里一个星期, 身体肿胀, 布满条纹; 之后他便回家了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɛtər] .
and much was he laughed at for his adventure with Grettir .
和 很多 曾是 他 笑了 在 为了 他的 冒险 和 格雷蒂尔 .
他与格雷蒂尔的冒险经历让他饱受嘲笑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
THE FIGHT ON THE RIVER .
这 斗争 在 这 河 .

河上之战。

[ˈæŋɡrɪ] [ˈfɑ:rməz] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bænd] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃmen] [ɑ:r; ər] [ˈdrɪvn] [bæk] — [ðə; ði]
Angry Farmers — A Large Band of Men — The Marshmen are Driven Back — The
生气的 农民 — 一个 大的 乐队 的 男人 — 这 沼泽人 是 驱动 后退 — 这
[əˈtækiŋ] [ˈpɑ:rti] [ri:ɪnfɔ:rst] — [ˈfɑ:tiŋ] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] — [ˈwɪrɪd] [bʌt; bət] [ˈʌnˈwu:ndɪd] — [ðə; ði]
Attacking Party Reinforced — Fighting in Desperation — Wearied but Unwounded — The
攻击 派对 加强型 — 斗争 在 绝望 — 疲惫 但 未受伤 — 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri]
Song of Victory
歌曲 的 胜利

愤怒的农民——一大群人——沼泽民被击退——进攻方得到增援——殊死搏斗——疲惫但毫发无损——胜利之歌
[naʊ] , [waɪlst] [ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈfer,wʊd] [fel] , [ˈfeɪvərd] [baɪ] [bɪɔ:rn] [ʌv; əv] [hɪt] - [deɪl] ,
Now , whilst Grettir was on Fairwood Fell , favoured by Biorn of Hit - dale ,
现在 , 而 格雷蒂尔 曾是 在 费尔伍德 费尔 , 受青睐 经过 生物 的 打 - 戴尔 ,
当时, 格雷蒂尔在费尔伍德山上, 那里是希特戴尔的比奥恩最喜欢的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈkeɪm] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəːndər] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
his presence after a while became unendurable to the bonders who lived in the
他的 在场 后 一个 尽管 成为 难以忍受 到 这 粘合剂 WHO 居住地 在 这
[mɑ:ʃɪz] .
marshes .
沼泽 :

一段时间后, 他的存在让居住在沼泽地的奴隶们无法忍受。
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈwɪntəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
He had been for two winters in his den on the hill ,
他 有 到过 为了 二 冬天 在 他的 丹 在 这 爬坡道 ,
他已经在山上的洞穴里度过了两个冬天。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈwɪntər] ,
and when they saw that he intended to remain there a third winter ,
和 什么时候 他们 锯 那 他 故意的 到 保持 那里 一个 第三 冬天 ,
当他们看到他打算在那里度过第三个冬天时,

[ænd; ənd] [rɑ:b] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] ,
and rob them of sheep and whatever he needed ,
和 抢 他们 的 羊 和 任何 他 需要 ,
抢走他们的羊和他需要的一切东西,
[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈhɔɪəns] .
then they took counsel together how they might rid themselves of the annoyance .
然后 他们 采取 法律顾问 一起 如何 他们 可能 摆脱 他们自己 的 这 烦恼 .

然后他们一起商量如何才能摆脱这种烦恼。
[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ˈɡrɛtər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
One day in the winter of 1023 , Grettir came down from his place of vantage ,
— 天 在 这 冬天 的 - , 格雷蒂尔 来了 向下 从 他的 地方 的 优势 ,
1023年冬天的某一天, 格雷蒂尔从他的制高点下来了。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [kɔ:ld] [ˈeɪkəs] ,
and went over the marshes to a farm called Acres ,
和 去 超过 这 沼泽 到 一个 农场 称为 英亩 ,
然后穿过沼泽地, 来到一个名叫艾克斯的农场。

[ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [tu:] [ˈbʊlək] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈslɔ:təriŋ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
and drove away from it two bullocks fit for slaughtering , and several
和 驾驶 离开 从 它 二 牛 合身 为了 屠宰 , 和 一些
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,
然后赶走了两头待宰的公牛和几只羊。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][sʌm; səm][wei][ˈoʊvər][ðə; ði][mɑ:ʃɪz] ,
and he had got on with them some way over the marshes ,
和 他 有 得到 在 和 他们 一些 方式 超过 这 沼泽 ,

他和他们一起穿过沼泽地走了一段路，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][hɪz; ɪz][lə] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][æt; ət][ˈeɪkəs][wʌz; wəz][əˈwer][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:s]
on his way to his lair , before the farmer at Acres was aware of his loss
在 他的 方式 到 他的 巢穴 , 前 这 农民 在 英亩 曾是 意识到的 的 他的 损失
;
;
;

在他返回巢穴的路上，艾克斯的农夫还没意识到自己失去了什么；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][sɪks] [ˈweðər] [bɪˈsaɪd][frʌm; frəm][əˈnʌðər][fɑ:rm][neɪmd] -
he had taken six wethers beside from another farm named Brookbend .
他 有 已采取 六 阉羊 旁 从 其他 农场 命名 - .

他还从另一个名叫布鲁克本德的农场弄来了六只阉羊。

[ðɪs][ˈæŋɡərd][ðə; ði][ˈfɑ:rməz] [ˈɡreɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][tʃi:f][mæn]
This angered the farmers greatly , and they sent a message to the chief man
这 愤怒 这 农民 非常 , 和 他们 发送 一个 信息 到 这 首席 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,
of the district ,
的 这 区 ,

这激怒了农民们，他们派人给该地区的首领送去了一封信。

[θɔ:rd][æt; ət] - , [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪˈleɪ] [ˈɡreɪtər] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
Thord at Hitness , and urged him to waylay Grettir before he could reach
第三 在 - , 和 敦促 他 到 路障 格雷蒂尔 前 他 可以 抵达
[hɪz; ɪz][den] .
his den .
他的 丹 .

Thord 在 Hitness，并敦促他埋伏在 Grettir 到达他的巢穴之前将其伏击。

[θɔ:rd] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [haʊˈevər] ,
Thord shrank from doing anything ; however ,
第三 缩小 从 正在做 任何事物 ; 然而 ,

索德畏缩不前，什么都不敢做；然而，

[ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][æt; ət][ləst][hi:; hi][kənˈsentɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn][ˈɑ:rnɔ:r][goʊ]
they pressed him so much that at last he consented to let his son Arnor go
他们 按下 他 所以 很多 那 在 最后的 他 同意 到 让 他的 儿子 阿诺 去
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他们百般恳求，最终他同意让儿子阿尔诺和他们一起走。

[ðen] [ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər][sent] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] [saɪd] , [tu:; tə] [ˈevri] [ˈfɑ:rmər][hu:]
Then messengers were sent throughout all the country side , to every farmer who
然后 信使 是 发送 自始至终 全部 这 国家 边 , 到 每一个 农民 WHO
[wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

然后，信使被派往全国各地，通知每一位关心此事的农民。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [plænd] [ðæt][tu:] [ˈbɔ:dɪz][ʌv; əv][men][ʃʊd; ʃəd][mɑ:rtʃ][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪkɪŋ]
And it was so planned that two bodies of men should march to the taking
和 它 曾是 所以 计划 那 二 身体 的 男人 应该 行进 到 这 采取
[ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] ,
of Grettir ,
的 格雷蒂尔 ,

计划是分两队人马攻占格雷蒂尔。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪt] ['rɪvər] ,
one on the right , the other on the left bank of the Hit River ,
一 在这 正确的 , 这 其他 在这 左边 银行 的 这 打 河 ,
一个在希特河右岸, 另一个在左岸。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
so as to take him for certain .
所以 作为 到 拿 他 为了 肯定 .
这样就能确定他的身份了。

[ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
Grettir was soon aware that the country was roused .
格雷蒂尔 曾是 很快 意识到的 那 这 国家 曾是 唤醒 .
格雷蒂尔很快意识到, 全国上下都沸腾了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈloʊn] ,
He was not alone ,
他 曾是 不是 独自的 ,
他并非孤身一人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmər][æt; ət] ['fer,wʊd] [fel]
he had two men with him — one the son of the farmer at Fairwood Fell
他 有 二 男人 和 他 — — 这 儿子 的 这 农民 在 费尔伍德 费尔
,
.
,
他身边有两个人——其中一个是费尔伍德费尔农场主的儿子,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ][fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt] .
with whom he was on good terms , the other a farm - servant .
和 谁 他 曾是 在 好的 条款 , 这 其他 一个 农场 - 仆人 .
他与其中一人关系很好, 另一人是农场佣人。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
They advised him to desert the cattle and sheep and run for it ,
他们 建议 他 到 沙漠 这 牛 和 羊 和 跑步 为了 它 ,
他们劝他抛弃牛羊逃跑。

[krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ;
cross the river and take refuge in his place of vantage ;
叉 这 河 和 拿 避难所 在 他的 地方 的 优势 ;
渡过河流, 躲到他的制高点;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][du:] .
but this Grettir was too proud to do .
但 这 格雷蒂尔 曾是 也 自豪的 到 做 .
但格雷蒂尔太骄傲了, 不肯这么做。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bənd][ʌv; əv] [men] , [əˈbaʊt]
Presently he could see coming on behind him a large band of men , about
目前 他 可以 看 未来 在 在后面 他 一个 大的 乐队 的 男人 , 关于
[ˈtwenti] [ɪn][ɔ:l] ,
twenty in all ,
二十 在 全部 ,
这时他看到身后有一大群人正朝他走来, 总共大约有二十人。

[ˈʌndər] - [ʌv; əv] [ˈeɪkəs] [ænd; ənd] [θɔ:rfɪn] [ʌv; əv] - .
under Thorarin of Acres and Thorfin of Brookbend .
在下面 - 的 英亩 和 索尔芬 的 - .
在阿克雷斯的索拉林和布鲁克本德的索尔芬的领导下。

[naʊ] , [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
Now , as these were pursuing him over the marshes ,
现在 , 作为 这些 是 追求 他 超过 这 沼泽 ,
现在, 当这些人追赶他穿过沼泽地时,

[ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [keɪm] [ˈɑ:rnɔ:r] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [θɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
up the opposite side of the river came Arnor , the son of Thord of Hitness ,
向上 这 对面的 边 的 这 河 来了 阿诺 , 这 儿子 的 第三 的 - ,
希特尼斯的索尔德之子阿尔诺从河对岸而来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [neɪmd] - [ʌv; əv] - .
and with him a farmer named Biarni of Jorvi .
和 和 他 一个 农民 命名 - 的 - .
与他同行的还有一位名叫比亚尔尼的约尔维农民。

[ˈgrɛtər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Grettir managed to reach the river before his enemies came up with him ,
格雷蒂尔 管理 到 抵达 这 河 前 他的 敌人 来了 向上 和 他 ,
格雷蒂尔赶在敌人追上来之前到达了河边。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .
and he had also time to secure a place of vantage .
和 他 有 还 时间 到 安全的 一个 地方 的 优势 .
而且他还有时间占据有利位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ræn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
This was a ness of rock that ran out into the river ,
这 曾是 一个 内斯 的 岩石 那 跑 出去 进入 这 河 ,
这是一片延伸到河里的岩石地带。

[ɔ:r] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [swept] ,
or round which the river swept ,
或者 圆形的 哪个 这 河 扫荡 ,
或者河流环绕的地方,

[sʊʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] .
so that he was protected by the water on all sides but one .
所以 那 他 曾是 受保护 经过 这 水 在 全部 侧面 但 一 .
因此, 除了一个方向外, 他四面都被水保护着。

[ˈgrɛtər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðei] [mʌst; məst] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Grettir said to the two men with him , that they must guard his back ,
格雷蒂尔 说 到 这 二 男人 和 他 , 那 他们 必须 警卫 他的 后退 ,
格雷蒂尔对身边的两个人说, 他们必须保护他的后背。

[si:] [ðæt] [nʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
see that none came up the sides in his rear ,
看 那 没有任何 来了 向上 这 侧面 在 他的 后部 ,
可以看到, 没有人从他后方爬上来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] - [sɔ:rd] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and then he took his short - sword in both his hands ,
和 然后 他 采取 他的 短的 - 剑 在 两个都 他的 双手 ,
然后他双手握住了短剑。

[ˈplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] [əˈpɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [prɪˈpɛrd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪr] .
planted his feet wide apart on the rock , and prepared to sell his life dear .
已种植 他的 脚 宽的 除 在 这 岩石 , 和 准备 到 卖 他的 生活 亲爱的 .
他双脚分开踩在岩石上, 准备拼死一搏。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈhedɪd] [baɪ] - [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ænd; ənd] [θɔ:rfɪn] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] ,
The party headed by Thorarin of Acres and Thorfin of Brookbend came up ,
这 派对 标题 经过 - 的 英亩 和 索尔芬 的 - 来了 向上 ;
[ˈtwenti] [ɪn][ɔ:l] ,
twenty in all ,
二十 在 全部 ;

由阿克雷斯的索拉林和布鲁克本德的索尔芬率领的队伍前来，总共二十人。

— [bʌt; bət] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]
— but more were coming , for Thorarin had begun the pursuit before all the
— 但 更多的 是 未来 , 为了 - 有 开始 这 追逐 前 全部 这
[ˈfɑ:rməz] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] ,
farmers were collected ,
农民 是 集 ,
——但更多的人正赶来，因为在所有农民都被召集之前，索拉林就已经开始追捕了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [mɔ:r] [wʊd] [əˈraɪv] [bɪˈfɔ:r]
and he knew that a body of some twenty or thirty more would arrive before
和 他 知道 那 一个 身体 的 一些 二十 或者 三十 更多的 会 到达 前
[lɔ:n] .
long .
长的 :

他知道不久之后还会有二三十人赶到。

- [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ,
Thorarin himself was an old man , and he did not enter into the fray ,
- 他自己 曾是 一个 老的 男人 , 和 他 做过 不是 进入 进入 这 磨损 ;
索拉林本人已年迈，并未参与战斗。

[bʌt; bət] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [men] .
but urged on his men .
但 敦促 在 他的 男人 :

但他却激励着他的部下。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
The fight was hard .
这 斗争 曾是 难的 :

这场战斗很艰苦。

[ˈɡrætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ri:tʃt] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smoʊt] [æt; ət][ɔ:l] [hu:]
Grettir was not easily reached where he stood , and he smote at all who
格雷蒂尔 曾是 不是 容易地 达到 在哪里 他 站立 , 和 他 猛击 在 全部 WHO
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 :

格雷蒂尔站在那里，很难接近，任何靠近他的人都会遭到他的攻击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃmen] [fel] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜ:r; wər] [ˈwu:ndɪd] .
Some of the Marshmen fell , and several were wounded .
一些 的 这 沼泽人 跌倒 , 和 一些 是 受伤 :

一些沼泽民兵倒下了，还有几人受伤。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪsˈlɑ:dʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəmˈbaɪnd] [ˈrʌʃɪz] ,
In vain did they attempt to dislodge him by combined rushes ,
在 徒劳 做过 他们 试图 到 松动 他 经过 合并 冲刺 ;
他们试图用联合冲锋将他赶走，但徒劳无功。

[hiː; hi] [drouv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wið; wiθ][hiː; ɪz]
he drove them over the edge into the water , or cut them down with his
他 驾驶 他们 超过 这 边缘 进入 这 水 , 或者 切 他们 向下 和 他的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

他把他们赶下悬崖落入水中，或者用剑把他们砍倒。

[æt; ət] [læst] [hiː; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] ,
At last his arm was weary ,
在 最后的 他的 手臂 曾是 厌倦 ,

最后他的手臂感到疲惫了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [sʌn] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][hiː; ɪz] [pleɪs] .
and he called to the farmer's son to step into his place .
和 他 称为 到 这 农民的 儿子 到 步 进入 他的 地方 .

于是他叫农夫的儿子来代替他。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [graʊnd] ['væliəntli] , [waɪlst] ['grɛtər] ['restɪd] .
He did so , and held the ground valiantly , whilst Grettir rested .
他 做过 所以 , 和 握住 这 地面 英勇地 , 而 格雷蒂尔 休息 .

他照做了，英勇地坚守阵地，而格雷蒂尔则得以休息。

[ðen] [ðə; ði][ˈpaːrti] [druː] [bæk] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
Then the party drew back , discomfited .
然后 这 派对 画 后退 , 不安 .

然后，该党人感到不安，退缩了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [freʃ] ['bɔːdi][ʌv; əv] [men] ['ʌndər] - ,
At that moment up came the fresh body of men under Thrand ,
在 那 片刻 向上 来了 这 新鲜的 身体 的 男人 在下面 - ,

就在这时，特兰德率领的一支新部队赶了上来。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - .
the brother of Thorarin of Acres , and Stonewolf of Lavadale .
这 兄弟 的 - 的 英亩 , 和 - 的 - .

他是阿克雷斯的索拉林和拉瓦代尔的斯通沃尔夫的兄弟。

[ðiːz] [egd] [ɑːn][ðer; ðər] [men] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈiːzi]
These egged on their men eagerly , and they thought they would obtain an easy
这些 鸡蛋 在 他们的 男人 急切地 , 和 他们 想法 他们 会 获得 一个 简单的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

他们热情地鼓动部下，认为会轻松取得胜利。

[fɔːr; fər] [ˈgrɛtər] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] .
for Grettir had been fighting for some time , and was weary .
为了 格雷蒂尔 有 到过 斗争 为了 一些 时间 , 和 曾是 厌倦 .

因为格雷蒂尔已经战斗了一段时间，感到疲惫不堪。

[ðen] - [ʌv; əv][ˈeɪkəs] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [dɪˈleɪ] .
Then Thorarin of Acres called out and advised delay .
然后 - 的 英亩 称为 出去 和 建议 延迟 .

随后，阿克雷斯的索拉林打电话过来建议延迟。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" For , " said he ,
" 为了 , " 说 他 ,

“因为,”他说,

" [ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][men][ˈʌndər][ˈɑ:rnɔ:r][ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][ɑ:n]
" **the third party of men under Arnor and Biarni of Jorvi have not come up on**
" 这 第三 派对 的 男人 在下面 阿诺 和 - 的 - 有 不是 来 向上 在
[ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the other side of the river .
这 其他 边 的 这 河 .

“约尔维的阿尔诺和比亚尔尼率领的第三批人还没有到达河对岸。”

" [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ədˈvaɪs][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] .
" **This piece of advice was rejected by the newcomers .**
" 这 片 的 建议 曾是 拒绝 经过 这 新来者 .

“这条建议被新来者们拒绝了。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wa:nt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [men] ?
What did they want with more men ?
什么 做过 他们 想 和 更多的 男人 ?

他们想要更多男人做什么？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti] , [freɪ] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈɡrætər] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:]
They were a large party , fresh and untired , and Grettir had but two
他们 是 一个 大的 派对 , 新鲜的 和 不知疲倦 , 和 格雷蒂尔 有 但 二
[men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
men with him ,
男人 和 他 ,

他们人很多，精神抖擞，毫不疲惫，而格雷蒂尔身边只有两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] .
and they were wearied with fighting .
和 他们 是 疲惫 和 斗争 .

他们厌倦了战斗。

[soʊ][ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nsleɪt] .
So the signal was given for the onslaught .
所以 这 信号 曾是 给定 为了 这 猛攻 .

于是，进攻的信号发出了。

[ðen] [ˈɡrætər] [sɔ:] [ðæt][hi; hi][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] , [swɪm] [əˈkrɔ:s] ,
Then Grettir saw that he must either jump into the river , swim across ,
然后 格雷蒂尔 锯 那 他 必须 任何一个 跳 进入 这 河 , 游泳 穿过 ,

然后格雷蒂尔意识到他要么必须跳进河里，要么必须游过河去。

[ænd; ənd] [ˈdezərt][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ˈbʊlək] [hi; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðer; ðər] ,
and desert the sheep and bullocks he had driven there ,
和 沙漠 这 羊 和 牛 他 有 驱动 那里 ,

他抛弃了赶到那里的羊群和牛群。

[ɔ:r][ju:z][ˈɔ:lmʊst][su:pərˈhju:mən] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [tu;; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
or use almost superhuman exertions to defend himself .
或者 使用 几乎 超人类 努力 到 保卫 他自己 .

或者用近乎超人的力量来保护自己。

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈdespərət] ; [fɔ:r; fər] ,
His position was , indeed , desperate ; for ,
他的 位置 曾是 , 的确 , 绝望的 ; 为了 ,

他的处境确实十分绝望；因为，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi][dɪd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][men] ,
even if he did hold his own against this second body of men ,
甚至 如果 他 做过 抓住 他的 自己的 反对 这 第二 身体 的 男人 ,

即使他能够抵挡住第二波敌人的进攻，

[ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
a third was on its way up the other bank of the river to intercept him on
一个 第三 曾是 在 它是 方式 向上 这 其他 银行 的 这 河 到 截距 他 在
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fel] .
his way up to the Fell .
他的 方式 向上 到 这 费尔 .

第三辆车正从河对岸驶来，准备拦截他前往山顶的路。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] .
For one moment he hesitated , and then was resolved .
为了 一 片刻 他 犹豫了一下 , 和 然后 曾是 已解决 .

他犹豫了片刻，然后下定了决心。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] .
No , he would not run .
不 , 他 会 不是 跑步 .

不，他不会跑。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪ][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stru:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊz]
He would die there , and die only after having strewn the ground with his foes
他 会 死 那里 , 和 死 仅有的 后 拥有 散落的 这 地面 和 他的 敌人
.
:
.

他将死在那里，而且死前必将把他的敌人全部杀光。

[ˈfɔ:rmouʊst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [meɪd]
Foremost among his assailants was Stonewolf of Lavadale , and Grettir made
首先 之中 他的 袭击者 曾是 - 的 - , 和 格雷蒂尔 制成
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
a sudden rush at him ,
一个 突然 匆忙 在 他 ,

袭击者中最先出击的是拉瓦代尔的石狼，格雷蒂尔突然向他猛扑过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə]
and with a tremendous stroke of his sword he clove his head down to
和 和 一个 巨大的 中风 的 他的 剑 他 丁香 他的 头 向下 到
[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
the shoulders .
这 肩膀 .

他挥剑猛砍，将他的头颅砍至肩膀。

- , [hu:] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] , [ˈgrɛtər] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [θaɪ] ,
Thrand , who sprang forward to avenge him , Grettir struck on the thigh ,
- , WHO 弹簧 向前 到 报仇 他 , 格雷蒂尔 击 在 这 大腿 ,
瑟兰德上前为他报仇，格雷蒂尔一拳击中了他的大腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [tʊk] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] , [ˈkrɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and the blow took off all the muscle , and he fell , crippled for life .
和 这 吹 采取 离开全部 这 肌肉 , 和 他 跌倒 , 残疾的 为了 生活 .
这一击打掉了他所有的肌肉，他倒下了，终身残疾。

[ðen] [ˈgrɛtər] [fel] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [derd] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
Then Grettir fell back to his place of safety , and dared others to come on .
然后 格雷蒂尔 跌倒 后退 到 他的 地方 的 安全 , 和 敢于 其他的 到 来 在 .
然后格雷蒂尔退回到他的安全位置，并挑衅其他人上前。

[ðeɪ] [spræŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
They sprang out on the neck of rock , but would not meet his weapon ,
他们 弹簧 出去 在 这 脖子 的 岩石 , 但 会 不是 见面 他的 武器 ,
它们跃上岩石颈部，却不敢与他的武器正面交锋。

[wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] [fel] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [bæk] .
one after another fell or was beaten back .
一 后 其他 跌倒 或者 曾是 被打败 后退 .

一个接一个地倒下或被击退。

[ðen] - [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl] [drɔː] [ɔːf] .
Then Thorarin cried out , and bade all draw off .
然后 - 哭 出去 , 和 巴德 全部 画 离开 .

然后索拉林大喊一声，命令所有人撤退。

" [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [jiː; ji] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [wɜːrs] [jiː; ji] [fer] .
" The longer ye fight , " said he , " the worse ye fare .
" 这 更长 是的 斗争 , " 说 他 , " 这 更糟 是的 票价 .

“你们战斗的时间越长,”他说,“你们的处境就越糟糕。”

[hiː; hi] [ˈpɪks] [aʊt] [wʌt] [men] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
He picks out what men among you he chooses .
他 精选 出去 什么 男人 之中 你 他 选择 .

他会从你们中间挑选他想要的人。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [men] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [faɪv] [hæd; həd]
" The party withdrew , and there were ten men fallen , and five had
" 这 派对 退出 , 和 那里 是 十 男人 倒下 , 和 五 有
[rɪˈsiːvd] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwuːndz] ,
received mortal wounds ,
已收到 凡人 伤口 ,

“该队撤退了，有十人倒下，其中五人身负重伤，最终不治身亡。”

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈkrɪpld] ; [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][hɜːrt]
or were crippled ; and hardly one of the two parties was without some hurt
或者 是 残疾的 ; 和 几乎 一 的 这 二 各方 曾是 没有 一些 伤害
[ɔːr] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 .

或者身负重伤；双方几乎都有一人或多或少地受到伤害。

[ˈɡretər] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [ˈmɑːrveləsli] [ˈwɪrɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈwuːndz] [tuː; tə]
Grettir , moreover , was marvellously wearied , but had received no wounds to
格雷蒂尔 , 而且 , 曾是 奇妙地 疲惫 , 但 有 已收到 不 伤口 到
[spiːk] [ʌv; əv] .
speak of .
说话 的 .

此外，格雷蒂尔虽然非常疲惫，但却没有受到任何伤。

[naʊ] , [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [men] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
Now , hardly had the men withdrawn , carrying their dead and wounded ,
现在 , 几乎 有 这 男人 撤回 , 携带 他们的 死的 和 受伤 ,

这时，士兵们刚抬着死伤者撤退不久，

[ðæn; ðən][ʌp] [keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈtætʃmənt] [ˈʌndər] [ˈɑːrnoːr][ænd; ənd] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
than up came the third detachment under Arnor and Biarni , on the other side
比 向上 来了 这 第三 分离 在下面 阿诺 和 - , 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

然后，阿尔诺和比亚尔尼率领的第三支分遣队从河对岸赶了上来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] ['fɔːlən][ɑːn]
There can be no question but that , had they crossed and fallen on
那里 能 是 不 问题 但 那 , 有 他们 交叉 和 倒下 在
['grɛtər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,

毫无疑问，如果他们渡河并落入格雷蒂尔，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fɛndɪd] [hɪm'self] [lɔːŋgər] , [soʊ] [oʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ]
he could not have defended himself longer , so overcome was he with
他 可以 不是 有 辩护 他自己 更长 , 所以 克服 曾是 他 和
['wɪrɪnəs] ;
weariness ;
疲劳 ;

他再也无法为自己辩护了，因为他已经筋疲力尽；

[bʌt; bət]['ɑːrnoːr] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɛntərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'lʌktəntli] ,
but Arnor knew that his father had entered on the matter reluctantly ,
但 阿诺 知道 那 他的 父亲 有 进入 在 这 事情 勉强 ,
[rɪ'lʌktəntli] ,

但阿尔诺知道他父亲是勉强才介入此事的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - [sək'sɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['kʌmpənɪz] .
and he was discouraged by the ill - success of the other companies .
和 他 曾是 灰心 经过 这 患病的 - 成功 的 这 其他 公司 .
[rɪ'lʌktəntli] ,

其他公司经营不善，让他感到沮丧。

['kɔːnsɪkwɛntli] , [hiː; hi] ['niːðər] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,
Consequently , he neither waded through the river at the ford , a little higher ,
最后 , 他 两者都不 涉水 通过 这 河 在 这 福特 , 一个 小的 更高 ,
[rɪ'lʌktəntli] ,

因此，他既没有涉水穿过稍高处的浅滩，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] - [rɪ'tri:t] .
nor did he maintain his ground and cut off Grettir's retreat .
也不 做过 他 维持 他的 地面 和 切 离开 - 撤退 .
[rɪ'lʌktəntli] ,

他也没有坚守阵地，切断格雷蒂尔的退路。

[ɪn'stɛd] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][mɛn] , [ænd; ənd] [left] ['grɛtər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]
Instead , he withdrew with all his men , and left Grettir to recover his
反而 , 他 退出 和 全部 他的 男人 , 和 左边 格雷蒂尔 到 恢复 他的
[strenθ] ,
strength ,
力量 ,

相反，他带着所有部下撤退了，留下格雷蒂尔休整恢复体力。

[ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [fel] .
and cross and escape to the Fell .
和 叉 和 逃脱 到 这 费尔 .
[rɪ'lʌktəntli] ,

然后穿过山口逃往费尔山。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['ɑːrnoːr] [prə'vəʊkt] [mʌtʃ] ['kɑːmɛnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
This conduct of Arnor provoked much comment ; and he was accused of
这 执行 的 阿诺 挑衅 很多 评论 ; 和 他 曾是 被告 的
['kʌʊərdɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

阿诺尔的这种行为引起了广泛的议论；他被指责为懦夫。

[æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .
an accusation that clung to him through life .
一个 指控 那 紧紧抓住 到 他 通过 生活 .
[rɪ'lʌktəntli] ,

这项指控伴随了他一生。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈbjʊːkt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sɔː] [wʌt] [dɪsˈkredɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
Even his father rebuked him , for the father saw what discredited he had
甚至 他的 父亲 责备 他 , 为了 这 父亲 锯 什么 诋毁 他 有
[brɔːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
brought upon himself .
带来 之上 他自己 .

连他的父亲都斥责了他，因为父亲看到了他给自己带来的耻辱。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [hɪt] [wer] [ðɪs] [əˈfreɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [[oʊn] ;
The point on the river Hit where this affray took place is still shown ;
这 观点 在 这 河 打 在哪里 这 斗殴 采取 地方 是 仍然 所示 ;
希特河上发生这场斗殴的地点至今仍清晰可见；

[ænd; ænd][ɪz] [kɔːld] - - [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and is called Grettir's - point to this day .
和 是 称为 - 观点 到 这 天 .
至今仍被称为格雷蒂尔角。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈɡrɛtər] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fel] ,
When the fight was over Grettir and the two men went to the Fell ,
什么时候 这 斗争 曾是 超过 格雷蒂尔 和 这 二 男人 去 到 这 费尔 ,
战斗结束后，格雷蒂尔和另外两人去了费尔山。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and as they passed the farm the farmer's daughter came out of the door ,
和 作为 他们 通过了 这 农场 这 农民的 女儿 来了 出去 的 这 门 ,
他们经过农场时，农夫的女儿从门里走了出来。

[ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈtaɪdɪŋz] .
and asked for tidings .
和 问 为了 消息 .
并询问消息。

[ðen] [ˈɡrɛtər] [sæŋ] : —
Then Grettir sang : —
然后 格雷蒂尔 唱 : —
然后格雷蒂尔唱道：——

" [ˈbruːər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈbɑːrli] - [kɔːrn] ,
" **Brewer of strong barley - corn ,**
" 酿酒师 的 强的 大麦 - 玉米 ,
“酿造烈性大麦玉米酒的酿酒师，

[ˈpɔːrə] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] ,
Pourer forth of drinking - horn ,
倾倒入 前进 的 喝 - 喇叭 ,
斟酒者，递出饮酒号角，

[loʊ] ! [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [fel] ,
Lo ! to - day the Stonewolf fell ,
洛 ! 到 - 天 这 - 跌倒 ,
看哪！今天石狼倒下了！

[neə] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] [wel] .
Ne'er again his head be well .
从未 再次 他的 头 是 出色地 .
他的头再也没有好过。

[ˈmeni] [mɔːr] [hæv; həv][ɡɑːt][ðer; ðər] [beɪn] ,
Many more have got their bane ,
许多 更多的 有 得到 他们的 祸根 ,
还有许多人遭遇了不幸，

[ˈmeni] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [laɪ] [sleɪn] ;
Many in their blood lie slain ;
许多 在 他们的 血 说谎 被杀 ;

许多人血流成河，惨遭杀害；

[ˈlɪt(ə)l] [laɪf][hæz; həz] - [naʊ] ,
Little life has Thorgils now ,
小的 生活 有 - 现在 ,

小索吉尔斯现在只有少量生命了。

[ˈæftər] [ðæt] [boʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] [blɒʊ] .
After that bone - breaking blow .
后 那 骨 - 打破 吹 .

那次致命一击之后。

[eɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [bæŋk]
Eight upon the river's bank
八 之上 这 河流的 银行

河岸边有八个人

[ɪn][ðer; ðər] [ɡɔ:r] [ɪksˈpaɪərɪŋ][sæŋk] .
In their gore expiring sank .
在 他们的 血块 到期 沉没 .

在他们奄奄一息的血泊中沉没。

" [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" **CHAPTER XXX** .
" 章 XXX .

“第三十章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [veɪl] .
A MYSTERIOUS VALE .
一个 神秘 谷 .

神秘山谷。

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [snoʊ] — [koʊld] [deɪl] — [ə; eɪ] [fer] [ˈvæli] — [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [ju:] — [wɪð; wɪθ][ˈθɔ:rɪər]
The Dome of Snow — Cold Dale — A Fair Valley — The Mottled Ewe — With Thorir
这 穹顶 的 雪 — 寒冷的 戴尔 — 一个 公平的 谷 — 这 斑驳 母羊 — 和 索里尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] — [ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [brɔ:d] - [ʃi:ld] — - [keɪv]
and his Daughters — The Stone on Broad - shield — Thorir's Cave
和 他的 女儿们 — 这 石头 在 广阔 - 盾 — - 洞穴

雪穹——寒谷——秀丽山谷——斑驳母羊——与索里尔和他的女儿们——宽盾上的石头——索里尔的洞穴

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈgrɛtər] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfer,wʊd] [fel] ;
In the spring of 1024 Grettir went away from Fairwood Fell ;
在 这 春天 的 - 格雷蒂尔 去 离开 从 费尔伍德 费尔 ;

1024 年春天，格雷蒂尔离开了费尔伍德山；

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
for he had been there so long ,
为了 他 有 到过 那里 所以 长的 ,

因为他已经在那里待了很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bə:ndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
and had preyed for such a time on the bonders of the marshes ,
和 有 被捕食 为了 这样的 一个 时间 在 这 粘合剂 的 这 沼泽 ,

并且长期以来一直以沼泽地的奴隶为食。

[ðæt][hi:; hi][hɪm'self][sɔ:] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'mu:v][ɪntu:] [kwɑɪt]
that he himself saw that it would be best for him to remove into quite
那 他 他自己 锯 那 它 会 是 最好的 为了 他 到 消除 进入 相当
[ə'hʌðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
another part of the island .
其他 部分 的 这 岛 .

他自己也意识到，对他来说最好的选择是搬到岛上的另一个地方去。

[soʊ][hi:; hi][ˈvɪzɪtɪd][hɪz; ɪz][frend]-[wʌns][mɔ:r] , [ˈʌndər][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][bɔ:l]-[dʒɑ:kəl] ,
So he visited his friend Hallmund once more , under the ice of Ball - jokull ,
所以 他 到访 他的 朋友 - 一次 更多的 , 在下面 这 冰 的 球 - 约库尔 ,
于是，他又一次去拜访了他的朋友哈尔蒙德，地点在巴尔冰川的冰层之下。

[ænd; ənd]-[əd'vaɪzɪd][hɪm; ɪm][wer][tu:; tə][goʊ] .
and Hallmund advised him where to go .
和 - 建议 他 在哪里 到 去 .
霍尔蒙德给他指明了方向。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gɪv][hɪm; ɪm][hɑ:spɪ'tæləti][hɪm'self][ðæt][ˈwɪntər] ,
He could not give him hospitality himself that winter ,
他 可以 不是 给 他 热情好客 他自己 那 冬天 ,
那年冬天他自己无法招待他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][stɑ:k][ʌv; əv][gʊdʒ][wʌz; wəz][rʌn][soʊ][ɔ:rt][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd][ˈhɑ:rdli][sə'faɪs]
because his stock of goods was run so short that it would hardly suffice
因为 他的 库存 的 商品 曾是 跑步 所以 短的 那 它 会 几乎 足够了
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][ænd; ənd][hɪm'self] ;
for his daughter and himself ;
为了 他的 女儿 和 他自己 ;

因为他的货物库存严重不足，几乎不够他和女儿使用；

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæli][ˌʌn'hoʊn][tu:; tə][ˈeniwʌn] ,
but he told him of a valley unknown to anyone ,
但 他 讲述 他 的 一个 谷 未知 到 任何人 ,
但他告诉他，有一个无人知晓的山谷。

[seɪv][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:ld][ˈθɔ:riər][ænd; ənd][hɪm'self] .
save a friend of his called Thorir and himself .
节省 一个 朋友 的 他的 称为 索里尔 和 他自己 .
救了他和他的朋友索里尔。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'fɔ:rmd][hɪm; ɪm][hʌʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ri:tʃt] .
And he informed him how it was to be reached .
和 他 知情的 他 如何 它 曾是 到 是 达到 .
他告诉他如何才能到达那里。

[naʊ] , [æz; əz][ɔ:l'redi][sed] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpa:sɪz][ɪn][ˈaɪslənd][bɪ'twi:n][ðə; ði][ˈsevrəl][blɑ:ks][ʌv; əv]
Now , as already said , there are passes in Iceland between the several blocks of
现在 , 作为 已经 说 , 那里 是 通过 在 冰岛 之间 这 一些 积木 的
[aɪs][ˈmaʊntnz] ,
ice mountains ,
冰 山脉 ,

正如前面所说，冰岛的几座冰山之间存在着山口。

[ænd; ənd][sʌtʃ][ə; eɪ][pæs][ɪg'zɪsts][bɪ'twi:n][ˈgoʊt,lænd]-[dʒɑ:kəl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊriəs][ˈdoʊmd][ˈsnəʊɪ]
and such a pass exists between Goatland - jokull and a curious domed snowy
和 这样的 一个 经过 存在 之间 山羊之地 - 约库尔 和 一个 好奇的 圆顶 下雪的
[ˈmaʊnt(ə)n][kɔ:ld][oo'keɪ] .
mountain called Ok .
山 称为 好的 .

在戈特兰冰川和一座名为奥克的奇特圆顶雪山之间，存在着这样一个山口。

[ðə; ði] [pæs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][koʊld] [deɪl] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][laɪz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [raɪd] [brɪtwiːn] [aɪs]
The pass is called the Cold Dale , because it lies for many hours ride between ice
这 经过 是 称为 这 寒冷的 戴尔 , 因为 它 谎言 为了 许多 小时 骑 之间 冰
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

这条山口被称为寒谷，因为它位于冰山之间，需要骑行数小时才能到达。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈɡoʊt,lænd] - [dʒɑːkəl] ,
and under the precipitous Goatland - jokull ,
和 在下面 这 陡峭 山羊之地 - 约库尔 ,
在陡峭的山羊之地冰川下，

[huːz] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [aɪs] [ðæt] [fɔːlz] [ˈoʊvər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈævə,læntʃɪz]
whose rocks are crowned with green ice that falls over incessantly in great avalanches
谁 岩石 是 加冕 和 绿色的 冰 那 瀑布 超过 不已 在 伟大的 雪崩
.
:
.

岩石顶部覆盖着绿色的冰层，冰层不断崩塌，形成巨大的雪崩。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] - [raɪd][frʌm; frəm][wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [θruː] [ðæt] [deɪl] .
It is seven hours ' ride from one blade of grass to another through that dale .
它 是 七 小时 - 骑 从 一 刀刃 的 草 到 其他 通过 那 戴尔 .
从山谷里的一根草到另一根草，需要七个小时的车程。

[aɪ] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [mɪdˈsʌmə] - [deɪ] ,
I went through it on midsummer - day ,
我 去 通过 它 在 盛夏 - 天 ,
我在仲夏日那天经历了这一切，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet]
and saw the bones of horses lying about that had died unable to get
和 锯 这 骨头 的 马匹 说谎 关于 那 有 死亡 无法 到 得到
[θruː] ;
through ;
通过 ;

看到遍地都是因无法通过而死的马的骨头；

[pərˈhæps] [brɪˈkʌmɪŋ] [leɪm] [ɔːr] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
perhaps becoming lame or exhausted on the way .
也许 成为 瘸 或者 筋疲力尽的 在 这 方式 .
或许在途中会跛行或疲惫不堪。

[hæf] [θruː] [ðɪs] [lɔːŋ] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [deɪl] [stændz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbʌtrəs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Half through this long trough of the Cold Dale stands up a buttress of rock ,
一半 通过 这 长的 槽 的 这 寒冷的 戴尔 站立 向上 一个 支持 的 岩石 ,
在寒谷漫长的沟壑中部，耸立着一块岩石支柱。

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nəs] , [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɡoʊt,lænd] - [dʒɑːkəl] ,
or rather a sort of ness , projecting from Goatland - jokull ,
或者 相当 一个 种类 的 内斯 , 投影 从 山羊之地 - 约库尔 ,
或者更确切地说，是一种从山羊之地-冰川投射出来的存在状态，

[soʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [snoʊ] [rests] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [hæf] - [wei]
so precipitous that hardly any snow rests on it , and this is called the Half - way
所以 陡峭 那 几乎 任何 雪 休息 在 它 , 和 这 是 称为 这 一半 - 方式
[fel] .
Fell .
费尔 .
地势非常陡峭，几乎没有积雪，因此被称为半途山。

[naʊ] , - [toʊld] [grɛtər] [hiː; hi][mʌst; məst][gʊv] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [deɪl] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
Now , Hallmund told Grettir he must go through the Cold Dale till he reached
现在 , - 讲述 格雷蒂尔 他 必须 去 通过 这 寒冷的 戴尔 直到 他 达到
[ðə; ði][hæf] - [wei] [fel] ,
the Half - way Fell ,
这 一半 - 方式 费尔 ,
现在, 霍尔蒙德告诉格雷蒂尔, 他必须穿过寒谷, 直到到达半路山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈgleɪʃərz] [ʌv; əv][ˈɡoʊtˌlənd] -
and there he must strike up over the snow and glaciers of Goatland -
和 那里 他 必须 罢工 向上 超过 这 雪 和 冰川 的 山羊之地 -
[dʒɑːkəl] , [duː] [saʊθ] ,
jokull , due south ,
约库尔 , 到期的 南 ,
然后他必须翻越戈特兰冰川的冰雪, 向正南方向前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][draːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvæli] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] .
and he would all at once drop into a valley known to few .
和 他 会 全部 在 一次 降低 进入 一个 谷 已知 到 很少 .
然后他会突然坠入一个鲜为人知的山谷。

[soʊ] [ˈgrɛtər] [went] [ʌp][ðə; ði] [mʊr] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] ,
So Grettir went up the moor till he struck the White River ,
所以 格雷蒂尔 去 向上 这 泊 直到 他 击 这 白色的 河 ,
于是格雷蒂尔沿着荒原一路向上, 直到抵达白河。

[ðæt] [ˈfloʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ˈleɪks] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
that flowed out of the Eagle Lakes he knew so well ,
那 流动 出去 的 这 鹰 湖泊 他 知道 所以 出色地 ,
那是从他非常熟悉的鹰湖流出的湖水,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [ænd; ənd] [ˈaɪsi] [ˈkraʊn] [ʌv; əv] [ˈerɪks] - [dʒɑːkəl] ,
and under the cliffs and icy crown of Erick's - jokull ,
和 在下面 这 悬崖 和 冰冷的 王冠 的 埃里克的 - 约库尔 ,
在埃里克冰川的悬崖和冰冠之下,

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ˈbroʊkən][ˈtreɪˌkaɪt; ˈtræˌkaɪt] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,
then he climbed over broken trachyte rocks for several hundreds of feet ,
然后 他 攀登 超过 破碎的 粗面岩 岩石 为了 一些 数百 的 脚 ,
然后他攀爬过数百英尺高的破碎粗面岩,

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [deɪl] ,
till he found himself in the Cold Dale ,
直到 他 成立 他自己 在 这 寒冷的 戴尔 ,
直到他发现自己身处寒谷,

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hæf] - [wei] [fel] ,
and along that he trudged till he had reached Half - way Fell ,
和 沿着 那 他 艰难跋涉 直到 他 有 达到 一半 - 方式 费尔 ,
他沿着那条路艰难跋涉, 直到到达半路山。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [pæs] .
standing up like a wall as though to stop the pass .
常设 向上 喜欢 一个 墙 作为 尽管 到 停止 这 经过 .
像一堵墙一样站着, 仿佛要阻止传球。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɡoʊtˌlənd] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər]
There he turned to the left , and as at this point Goatland is no longer
那里 他 转向 到 这 左边 , 和 作为 在 这 观点 山羊之地 是 不 更长
[ˈpriːsɪpɪtəs] ,
precipitous ,
陡峭 ,
他向左转, 此时山羊之地已不再陡峭。

[bʌt; bət] [sloʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] [deɪl] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [θru:;] [ðə; ði]
but slopes in a series of steps to the Cold Dale , he climbed up through the
但 连续下坡 在 一个 系列 的 步骤 到 这 寒冷的 戴尔 , 他 攀登 向上 通过 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

但通往寒谷的斜坡呈阶梯状，他爬过积雪向上攀登。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [ə'sent] , [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
a long and tedious ascent , till he stood on the neck of the mountain ,
一个 长的 和 乏味 上升 , 直到 他 站立 在 这 脖子 的 这 山 ,

经过漫长而艰辛的攀登，他终于站在了山脊上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [sloʊps] [fel] [ə'wei] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and there he saw that the snow slopes fell away rapidly to the south ,
和 那里 他 锯 那 这 雪 连续下坡 跌倒 离开 快速 到 这 南 ,

他看到雪坡向南迅速倾斜，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and he descended and soon beheld before him a valley in which were a
和 他 下降 和 很快 观看 前 他 一个 谷 在 哪个 是 一个
[greɪt] ['meni] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ðæt] [θru:;] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] ,
great many boiling springs that threw up clouds of steam ,
伟大的 许多 沸腾 弹簧 那 扔 向上 云 的 蒸汽 ,

于是他走了下去，很快便看到眼前是一个山谷，山谷里有许多沸腾的泉眼，喷涌出滚滚蒸汽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ɪ:lsoʊ] , [wʌt] ['greɪtli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
and he saw also , what greatly pleased him ,
和 他 锯 还 , 什么 非常 高兴 他 ,

他还看到了一件令他非常高兴的事：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [græs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
that there was rich and abundant grass in this valley .
那 那里 曾是 富有的 和 丰富 草 在 这 谷 :

这个山谷里长满了茂盛的牧草。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:gə] [sez] : " [ðə; ði] [deɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] ,
This is what the saga says : " The dale was long and somewhat narrow ,
这 是 什么 这 传奇 说道 : " 这 戴尔 曾是 长的 和 有些 狭窄的 ,

传说中是这样说的：“山谷狭长，略显狭窄，

[lɒkt] [ʌp][baɪ] ['gleɪjərz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [wɔ:lz] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
locked up by glaciers all round , in such a manner that the ice walls overhung the
已锁定 向上 经过 冰川 全部 圆形的 , 在 这样的 一个 方式 那 这 冰 墙壁 悬垂 这
[deɪl] .
dale .
戴尔 .

四周被冰川环绕，冰墙悬于山谷之上。

[hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He scrambled down into it , as best he could ,
他 打乱 向下 进入 它 , 作为 最好的 他 可以 ,

他竭尽全力地爬了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [fer] ['hɪlsaɪd] [græs] - [groʊn] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .
and there he saw fair hillsides grass - grown and set with bushes .
和 那里 他 锯 公平的 山坡 草 - 生长 和 放 和 灌木丛 :

他看到美丽的丘陵地带长满了青草，点缀着灌木。

[hɔ:t] [sprɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Hot springs were there ,
热的 弹簧 是 那里 ,

那里有温泉。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [z:rθ] - [ˈfaɪrz] [wɪtʃ] [ˈpriːventɪd]
and it appeared to him that it was the earth - fires which prevented
和 它 出现 到 他 那 它 曾是 这 地球 - 火灾 哪个 阻止
[ðə; ði][aɪs] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] .
the ice walls from closing in on the valley .
这 冰 墙壁 从 结束 在 在 这 谷 .
在他看来，正是地火阻止了冰墙向山谷逼近。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)] [bæŋks] .
A little river ran down the dale , with level banks .
一个 小的 河 跑 向下 这 戴尔 , 和 等级 银行 .
一条小河顺着山谷流下，河岸平坦。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈrerli] [ˈʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃiːp] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
The sun rarely shone into the valley ; but the number of sheep there could
这 太阳 很少 闪耀 进入 这 谷 ; 但 这 数字 的 羊 那里 可以
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈrekənd] ,
hardly be reckoned ,
几乎 是 估计 ,
阳光很少照进山谷；但那里的羊的数量却难以计数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] [ˈnoʊwər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˈeni][soʊ][fæt][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
they were so many ; and nowhere had he seen any so fat and in such
他们 是 所以 许多 ; 和 无处 有 他 已见 任何 所以 胖的 和 在 这样的
[gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
good condition .
好的 状况 .
数量很多；而且他从未见过如此肥胖、如此健康的个体。

" [ˈgrɛtər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈθɔːrɪər] , - [ˈfrend] , [æt; ət][ˈfɜːrst] ;
" **Grettir did not see Thorir , Hallmund's friend , at first ;**
" 格雷蒂尔 做过 不是 看 索里尔 , - 朋友 , 在 第一的 ;
“格雷蒂尔起初并没有见到霍尔蒙德的朋友托里尔；

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtɜːrf]
so he built himself a hut of such wood as he could get , and with turf
所以 他 建造 他自己 一个 小屋 的 这样的 木头 作为 他 可以 得到 , 和 和 草皮
.
:
.
于是他用能找到的木头和草皮给自己盖了一间小屋。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʃiːp] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] ,
He killed the sheep he wanted ,
他 被杀 这 羊 他 通缉 ,
他杀了他想杀的羊。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [miːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑːn] [tuː]
and found that there was more meat on one of them than on two
和 成立 那 那里 曾是 更多的 肉 在 一 的 他们 比 在 二
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .
结果发现，其中一只身上的肉比其他两只身上的肉都多。

[ðə; ði][ˈsɑːgə] [sez] : —
The Saga says : —
这 传奇 说道 : —
这部传奇故事中写道：——

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [ju:] [ðer; ðær] , [braʊn] ['mɑ:t(ə)ld] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" There was one ewe there , brown mottled , with a lamb , and she was
" 那里 曾是 一 母羊 那里 , 棕色的 斑驳 , 和 一个 羊肉 , 和 她 曾是
[ə; eɪ] ['bju:ti] .
a beauty .
一个 美丽 .

“那里有一只棕色斑驳的母羊，带着一只小羊羔，它很漂亮。”

[ˈɡretər] [kɪld] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] [stoʊn] [ʌv; əv][ˈsu:ɪt] [ɔ:f] [aɪˈti:] ,
Grettir killed the lamb , and took three stone of suet off it ,
格雷蒂尔 被杀 这 羊肉 , 和 采取 三 石头 的 羊脂 离开 它 ,
格雷蒂尔宰杀了羔羊，取下了三石（约19公斤）的羊油。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈi:tn] .
the meat was some of the best he had ever eaten .
这 肉 曾是 一些 的 这 最好的 他 有 曾经 吃 .
这肉是他吃过的最好吃的肉之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] [ju:] [mɪst] [hɜ:r; həɹ] [læm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ɑ:n] - [hʌt] [ˈevri]
But when the mottled ewe missed her lamb , she went up on Grettir's hut every
但 什么时候 这 斑驳 母羊 错过 她 羊肉 , 她 去 向上 在 - 小屋 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但是，当那只花斑母羊想念自己的小羊羔时，她每晚都会爬到格雷蒂尔的小屋上去。

[ænd; ənd] [bli:tɪd] [soʊ] [ˈpleɪntɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
and bleated so plaintively as to trouble his sleep ,
和 咩咩叫 所以 哀怨地 作为 到 麻烦 他的 睡觉 ,
它的叫声如此凄厉凄厉，以至于影响了他的睡眠。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɡretər] [kwaɪt] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] [læm] .
and made Grettir quite troubled that he had killed her lamb .
和 制成 格雷蒂尔 相当 麻烦 那 他 有 被杀 她 羊肉 .
格雷蒂尔因为他杀死了她的小羊羔而感到非常难过。

" [naʊ] [ˈɡretər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ræn][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Now Grettir noticed that at evening the sheep ran in one direction .
" 现在 格雷蒂尔 注意到 那 在 晚上 这 羊 跑 在 一 方向 ,
“格雷蒂尔注意到，到了晚上，羊群都朝一个方向跑去，

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:l] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃi:p] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
and once or twice he heard a call ; so he went after the sheep one evening ,
和 一次 或者 两次 他 听到 一个 称呼 ; 所以 他 去 后 这 羊 一 晚上 ,
他曾一两次听到羊叫声；于是有一天晚上，他就去牧羊了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˈθɔ:rɪər] [dwelt] .
and was led by them to the hut where Thorir dwelt .
和 曾是 引领 经过 他们 到 这 小屋 在哪里 索里尔 居住 .
他们领着他来到了托里尔居住的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ,
He was a strange man ,
他 曾是 一个 奇怪的 男人 ,
他是个古怪的人，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men]
who had spent so many years away from the society of his fellow - men
WHO 有 花费 所以 许多 年 离开 从 这 社会 的 他的 同伴 - 男人
[æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [ker] [ˈeni] [mɔ:r] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
as not to care any more to meet them ,
作为 不是 到 关心 任何 更多的 到 见面 他们 ,
他与世隔绝多年，已经不再关心与他们见面了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['welkəm] ['grɛtər] ['veri] ['wɔːrmlɪ] .
so he did not welcome Grettir very warmly .
所以 他 做过 不是 欢迎 格雷蒂尔 非常 热情地 .

所以他并没有热情地欢迎格雷蒂尔。

[haʊ'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɒtɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn]
However he had three daughters , and they were glad to have someone
然而 他 有 三 女儿们 , 和 他们 是 高兴的 到 有 某人
[tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,
to talk to ,
到 讲话 到 ,

但他有三个女儿，她们很高兴有人可以倾诉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [krept] [ɑːn][θɔːrɪər] [hɪm'self] [br'keɪm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)] ,
and as the winter crept on Thorir himself became more amiable ,
和 作为 这 冬天 悄悄地爬 在 索里尔 他自己 成为 更多的 可亲 ,

随着冬天的临近，索里尔本人也变得更加和蔼可亲了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] [dɪd][nɑːt] [pæs] [æz; əz] ['drɪrəli] [æz; əz] ['grɛtər] [hæd; həd] [fɪrd] [aɪ'tiː] [wʊd]
and so the winter did not pass as drearily as Grettir had feared it would
和 所以 这 冬天 做过 不是 经过 作为 沉闷地 作为 格雷蒂尔 有 害怕 它 会
.
:
.

因此，这个冬天并没有像格雷蒂尔担心的那样阴沉沉地过去。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [pleɪd] [dræfts] [wɪð; wɪθ]
He sang his songs and related stories , and the party played draughts with
他 唱 他的 歌曲 和 有关的 故事 , 和 这 派对 玩 起草 和
['nʌkl] - [boʊnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
knuckle - bones of sheep .
指关节 - 骨头 的 羊 .

他唱着歌，讲着故事，大家则用羊蹄骨玩起了跳棋。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][goʊ] ;
When spring came , however , he was fain to go ;
什么时候 春天 来了 , 然而 , 他 曾是 欣然 到 去 ;

然而，春天到来时，他却很想离开；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] ['faːləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rɪvər] ,
and he did not leave by the way he came , but followed the little river ,
和 他 做过 不是 离开 经过 这 方式 他 来了 , 但 随后 这 小的 河 ,
他没有沿原路离开，而是沿着小河走了。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [br'twiːn] [rɑːk] [ænd; ənd] ['gleɪʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dezərt] ,
and it led him out between rock and glaciers into a piece of desert ,
和 它 引领 他 出去 之间 岩石 和 冰川 进入 一个 片 的 沙漠 ,
它把他引到岩石和冰川之间的一片沙漠地带。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɑːvə][bedz] [ðæt] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaːl'keɪnoʊ] ,
covered with lava beds that have poured out of a volcano ,
涵盖 和 岩浆 床 那 有 倾倒 出去 的 一个 火山 ,
被火山喷发的熔岩覆盖，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː] [ðæt] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] ['entrəns] [tuː; tə] - ['væli] .
or rather two that stand opposite this entrance to Thorir's valley .
或者 相当 二 那 站立 对面的 这 入口 到 - 谷 .

或者更确切地说，是矗立在托里尔山谷入口对面的两座山。

[ðiːz] [tuː] [vɒl'keɪnəʊz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ʌn'lɑɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn] ,
These two volcanoes are quite unlike each other , though side by side , one ,
这些 二 火山 是 相当 与众不同 每个 其他 , 尽管 边 经过 边 , 一 ,
这两座火山虽然相邻，但彼此截然不同。

[kɔ:ld] - [fel] [hæz; həz] [ˈʌpraɪt] [wɔ:lz] , [laɪk] [ˈerɪks] - [dʒɑ:kəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkreɪtər] [fɪld] [ʌp]
called Hlothu - fell has upright walls , like Erick's - jokull , and a crater filled up
称为 - 跌倒 有 直立 墙壁 , 喜欢 埃里克的 - 约库尔 , 和 一个 火山口 已填 向上
[ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs] ;
and brimming over with ice ;
和 充满 超过 和 冰 ;

名为赫洛图费尔的火山有像埃里克冰川一样的直立岩壁，火山口内充满了冰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] - , [ɔ:r][ðə; ði] [brɔ:d] - [ʃi:ld] ,
but the other Skjaldbreith , or the Broad - shield ,
但 这 其他 - , 或者 这 广阔 - 盾 ,
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] - [deɪl] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt]
The entrance to Thorir's Dale is completely hidden by a round snowy mountain that
这 入口 到 - 戴尔 是 完全地 隐 经过 一个 圆形的 下雪的 山 那

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [raʊnd] [ˈsɪlvər] [ʃi:ld] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
is like a conical round silver shield laid on the ground .
是 喜欢 一个 锥 圆形的 银 盾 铺设 在 这 地面 .
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] - [deɪl] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt]
就像 一个 圆锥形的 银色 盾牌 铺 在地上。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] - [deɪl] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt]
The entrance to Thorir's Dale is completely hidden by a round snowy mountain that
这 入口 到 - 戴尔 是 完全地 隐 经过 一个 圆形的 下雪的 山 那
[blɔ:ks] [aɪˈti:] ,
blocks it ,
积木 它 ,

索里尔山谷的入口完全被一座圆形的雪山遮挡住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stændz] [ˈfɜ:rðər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
and then a second snowy mountain stands further out in front of the opening ,
和 然后 一个 第二 下雪的 山 站立 更远 出去 在 正面 的 这 开幕 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stændz] [ˈfɜ:rðər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
然后, 在更远处的洞口处, 耸立着第二座雪山。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæli] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈeniwɛr] .
so that not a sign of any valley can be seen from anywhere .
所以 那 不是 一个 符号 的 任何 谷 能 是 已见 从 任何地方 .
[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæli] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈeniwɛr] .
因此, 从任何地方都看不到任何山谷的迹象。

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪd] [ˈɡretər] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] ,
So difficult did Grettir think it would be to find it ,
所以 难的 做过 格雷蒂尔 思考 它 会 是 到 寻找 它 ,
[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪd] [ˈɡretər] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] ,
格雷蒂尔认为找到它会非常困难。

[ðæt] [hi:; hi] [əˈsendɪd] [ɑ:n] [brɔ:d] - [ʃi:ld] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
that he ascended on Broad - shield and set up a stone there with a hole in
那 他 上升 在 广阔 - 盾 和 放 向上 一个 石头 那里 和 一个 洞 在
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他登上宽盾山，并在那里竖起一块带孔的石头。

[soʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðɪs] [hoʊl] [wʊd] [si:] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
so that anyone looking through this hole would see directly into the narrow
所以 那 任何人 寻找 通过 这 洞 会 看 直接地 进入 这 狭窄的
[ˈentrəns] [ʌv; əv] - [deɪl] .
entrance of Thorir's Dale .
入口 的 - 戴尔 .

这样，任何人透过这个洞都能直接看到索里尔山谷的狭窄入口。

[ðɪs] [stoʊn] [stɪl] [stændz] [wer] [ˈɡretər] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət][hæz; həz] [sʌŋk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
This stone still stands where Grettir had placed it ; but has sunk on one side ,
这 石头 仍然 站立 在哪里 格雷蒂尔 有 放置 它 ; 但 有 沉没 在 一 边 ,
[ðɪs] [stoʊn] [stɪl] [stændz] [wer] [ˈɡretər] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət][hæz; həz] [sʌŋk] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
这块石头仍然立在格雷蒂尔放置它的地方；但一侧已经下沉了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第10/13页

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [noʊ] [bɪŋɡər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
so that by looking through the hole the eye is no longer directed to the entrance .
所以 那 经过 寻找 通过 这 洞 这 眼睛 是 不 更长 指导 到 这 入口 .
这样，透过小孔向外看时，视线就不会再被引导到入口处。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] - [deɪl] [sɪns] [ˈɡretər] [left] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
No one had ever visited Thorir's Dale since Grettir left it till the year 1654 ,
不 一 有 曾经 到访 - 戴尔 自从 格雷蒂尔 左边 它 直到 这 年 - ,
自格雷蒂尔离开索里尔谷以来，直到1654年，再也没有人到访过那里。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪksˈplɔːd] [baɪ] [tuː] [aɪsˈlændɪk] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
when it was explored by two Icelandic clergymen ,
什么时候 它 曾是 探索 经过 二 冰岛语 神职人员 ,
当它被两位冰岛牧师探索时，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ɪksˈpɛdɪ(ə)n] [ɪn] [aɪsˈlændɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
and an account of their expedition in Icelandic is to be found in the
和 一个 帐户 的 他们的 远征 在 冰岛语 是 到 是 成立 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .
大英博物馆收藏有他们用冰岛语撰写的探险记述。

[#] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪksˈplɔːd] [sɪns] .
[#] **The valley as far as I know has not been explored since** .
[#] 这 谷 作为 远的 作为 我 知道 有 不是 到过 探索 自从 .
据我所知，此后该山谷一直无人探索过。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ʌ; əv] [ˈaɪslənd] ,
It is marked on the map of Iceland ,
它 是 标记 在 这 地图 的 冰岛 ,
它在冰岛地图上标出了位置。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
but apparently from the description left by the two clergymen ,
但 显然 从 这 描述 左边 经过 这 二 神职人员 ,
但显然，从两位牧师留下的描述来看，

[nɑːt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [mæp] - [ˈmeɪkər] .
not from any visit made to it by the map - maker .
不是 从 任何 访问 制成 到 它 经过 这 地图 - 制造商 .
并非地图制作者亲自到访过该地。

[#] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [kɪjəriˈɑːsəti] [ʌ; əv] [ˈoʊldən] [ˈtaɪmz] ,
[#] **I have given a translation of it in my Curiosities of Olden Times** ,
[#] 我 有 给定 一个 翻译 的 它 在 我的 奇闻异事 的 奥尔登 《时代周刊》 ,
[ˈlʌndən] , [heɪz] , - .
London , Hayes , 1869 :
伦敦 , 海耶斯 , - .
[#] 我在我的《古代奇闻录》(伦敦，Hayes出版社，1869年)中给出了它的译文。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [dɪd]
When the two men visited the valley they went to it in the same way as did
什么时候 这 二 男人 到访 这 谷 他们 去 到 它 在 这 相同的 方式 作为 做过
[ˈɡrɛtər] .
Grettir .
格雷蒂尔 .

当这两个人去参观山谷时，他们走的路线和格雷蒂尔走的路线一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ha:t] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈbærən] ;
They found no hot springs , and the valley was utterly barren ;
他们 成立 不 热的 弹簧 , 和 这 谷 曾是 完全地 荒芜 ;
他们没有找到温泉，山谷里一片荒芜；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪˈsend] [aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [aɪ ˈti:]
but then they had no time to descend it , they only looked down on it
但 然后 他们 有 不 时间 到 下降 它 , 他们 仅有的 看起来 向下 在 它
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
from above .
从 多于 .

但他们没有时间下去，只能从上面往下看。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
They found the cave with a door , and a window to it ,
他们 成立 这 洞穴 和 一个 门 , 和 一个 窗户 到 它 ,
他们发现山洞有一扇门，门上还有一扇窗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈθɔ:rɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] .
which was probably the habitation of Thorir and his daughters .
哪个 曾是 大概 这 居住地 的 索里尔 和 他的 女儿们 .
这里很可能是托里尔和他的女儿们的住所。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
THE DEATH OF HALLMUND .
这 死亡 的 - .

哈尔蒙德之死。

[ˈɡrɪmz] [fɪʃ] [ˌdɪsəˈpɪr] — [ðə; ði] [θɪ:f] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [trækt] — [deθ] [ʌv; əv] -
Grim's Fish Disappear — The Thief Wounded and Tracked — Death of Hallmund
格林 鱼 消失 — 这 贼 受伤 和 已追踪 — 死亡 的 -
格林的鱼消失了——窃贼受伤并被追踪——霍尔蒙德之死

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] [ɡrɪm] , [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
Now , there was a man called Grim , who was an outlaw for his ill -
现在 , 那里 曾是 一个 男人 称为 严峻 , WHO 曾是 一个 取缔 为了 他的 患病的 -
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

从前有个叫格林的人，他因为作恶多端而成了亡命之徒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz] [ˈɡrɛtər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [əˈboʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [leɪk] ,
and he thought that as Grettir no longer abode in his hut on the Eagle Lake ,
和 他 想法 那 作为 格雷蒂尔 不 更长 住所 在 他的 小屋 在 这 鹰 湖 ,
他认为，既然格雷蒂尔不再住在鹰湖边的小屋里，

[hi:; hi] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪ] [aɪ ˈti:] .
he might go there and occupy it .
他 可能 去 那里 和 占据 它 .
他可能会去那里占领它。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] - , [fɔ:r; fər] ['grɛtər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nets] ,
This did not please Hallmund , for Grettir had left him his nets ,
这 做过 不是 请 - , 为了 格雷蒂尔 有 左边 他 他的 网 ,
这让霍尔蒙德很不高兴, 因为格雷蒂尔把渔网留给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] .
and he was wont to fish in the lake .
和 他 曾是 惯于 到 鱼 在 这 湖 .
他经常在湖里钓鱼。

[grɪm] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [nets] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌn] [deɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɑ:r]
Grim had supplied himself with nets , and he one day caught a hundred char
严峻 有 供应 他自己 和 网 , 和 他 一 天 捕捉 一个 百 字符
[lɑ:rdʒ] [red] - [fleɪt] [fɪʃ] ,
, large red - fleshed fish ,
大的 红色的 - 有血有肉的 鱼 ,
格林准备了一些渔网, 有一天他捕到了100条红点鲑, 这是一种体型较大、肉质呈红色的鱼。

[drɪ'liʃəs] ['i:tɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi][paɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt] .
delicious eating ; so he piled them up outside his hut .
可口的 吃 ; 所以 他 堆积 他们 向上 外部 他的 小屋 .
味道鲜美, 于是 he 把它们堆放在小屋外面。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɑ:r] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Next morning to his great surprise all his char had disappeared .
下一个 早晨 到 他的 伟大的 惊喜 全部 他的 字符 有 消失 .
第二天早上, 令他大吃一惊的是, 他所有的炭块都消失了。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔ:t] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t]
Then he went fishing again , and caught even more fish , and he brought
然后 他 去 钓鱼 再次 , 和 捕捉 甚至 更多的 鱼 , 和 他 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][lənd] ,
them to land ,
他们 到 土地 ,
然后他又去捕鱼, 捕到了更多的鱼, 并把它带回到岸上。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and heaped them up as before .
和 堆积如山 他们 向上 作为 前 .
然后像以前一样把它们堆放起来。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Next morning they also had disappeared .
下一个 早晨 他们 还 有 消失 .
第二天早上他们也消失了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][hi:; hi] [fɪʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn]
He could not understand it ; so he fished again , and had on this occasion
他 可以 不是 理解 它 ; 所以 他 钓鱼 再次 , 和 有 在 这 场合
[ɪk'strɔ:rdənəri] [lʌk] :
extraordinary luck :
非凡的 运气 :
他百思不得其解, 于是又去钓鱼, 这次运气格外好:

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['netɪd] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [fɪʃ] .
he must have netted nearly three hundred fish .
他 必须 有 网 几乎 三 百 鱼 .
他应该捕到了近三百条鱼。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ;
He brought them home , and put them in the same place as before ;
他 带来 他们 家 , 和 放 他们 在 这 相同的 地方 作为 前 ;
 he 把它们带回家, 放在了和以前一样的地方;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊð][tu:; tə] [sli:p] [ðɪs] [taɪm] : [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪðɪn] ,
but he did not go to sleep this time : he remained within ,
但 他 做过 不是 去 到 睡觉 这 时间 : 他 剩余 之内 ,
但他这次没有睡觉：他一直待在屋里。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [pi:p] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
and watched his store through a peep - hole in the door .
和 观看 他的 店铺 通过 一个 窥视 - 洞 在 这 门 .
他透过门上的窥视孔观察着自己的店铺。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [trɑ:d] [ˈhevɪli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [nəs] ,
During the night he heard someone who trod heavily coming along the ness ,
期间 这 夜晚 他 听到 某人 WHO 践踏 重度 未来 沿着 这 内斯 ,
夜里他听到有人沿着河岸沉重的脚步声走来，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
and then he saw a man picking up his fish ,
和 然后 他 锯 一个 男人 挑选 向上 他的 鱼 ,
然后他看到一个人在捡他的鱼，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and putting them into a basket he had on his back .
和 推杆 他们 进入 一个 篮子 他 有 在 他的 后退 .
然后把它们放进他背上的篮子里。

[grɪm] [wɑ:tʃt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [hi:vɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Grim watched till he had filled the basket , which he now heaved upon his
严峻 观看 直到 他 有 已填 这 篮子 , 哪个 他 现在 喘息 之上 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
格林一直看着，直到他把篮子装满，然后把篮子扛到肩上。

[ˈɪnstəntli] [grɪm] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [rʌʃt] [aʊt] ,
Instantly Grim threw open the door , rushed out ,
即刻 严峻 扔 打开 这 门 , 匆忙 出去 ,
格林立刻猛地推开门，冲了出去。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstu:pɪŋ] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] ,
and whilst the man was still stooping adjusting his load ,
和 而 这 男人 曾是 仍然 弯腰 调整 他的 加载 ,
当那人还在弯腰调整负重时，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑ:rp] [æks][hi:; hi] [held] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
he swung up a very sharp axe he held , holding it in both hands ,
他 摇摆 向上 一个 非常 锋利的 斧头 他 握住 , 保持 它 在 两个都 双手 ,
他双手握着一把非常锋利的斧头，猛地挥了起来。

[ænd; ənd] [sməʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænz] [nek] .
and smote at the man's neck .
和 猛击 在 这 男人的 脖子 .
然后猛击那人的脖子。

[ðə; ði][æks][hɪt][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [brʊk] [ɪts] [fɔ:rs] ,
The axe hit the basket , and that somewhat broke its force ,
这 斧头 打 这 篮子 , 和 那 有些 打破 它是 力量 ,
斧头击中了篮子，这在一定程度上削弱了篮子的力量。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [glɑ:nst] [əˈsaɪd][ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
but it glanced aside and sank into the shoulder .
但 它 瞥了一眼 旁边 和 沉没 进入 这 肩膀 .
但它却滑到一边，沉入了肩膀里。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
Then the man started aside , and set off running with the basket to the south
然后 这 男人 开始 旁边 , 和 放 离开 跑步 和 这 篮子 到 这 南
,
:
,

然后那人侧身，提着篮子向南跑去。

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:və] [fi:ld] [ðæt] [hæd; həd] [flʊəd] [aʊt][ʌv; əv] ['erɪks] - [dʒɑ:kəl] ,
skirting a lava field that had flowed out of Erick's - jokull ,
裙边 一个 岩浆 场地 那 有 流动 出去 的 埃里克的 - 约库尔 ,
绕过一片从埃里克冰川流出的熔岩地带，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɡoʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['lɑ:və] - [bed] .
and which now goes by the name of Hallmund's Lava - bed .
和 哪个 现在 去 经过 这 姓名 的 - 岩浆 - 床 .

现在它被称为霍尔蒙德熔岩床。

[ɡrɪm] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][bɔ:l] - [dʒɑ:kəl] ; [bʌt; bət]
Grim ran after him , and saw that he was making for Ball - jokull ; but
严峻 跑 后 他 , 和 锯 那 他 曾是 制作 为了 球 - 约库尔 ; 但

[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

格林追了上去，看到他正朝着巴尔-约库尔走去；但那人，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [ðoʊ] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [blʌd] , [ræn]
who was of great size and strength , though wounded and losing blood , ran
WHO 曾是 的 伟大的 尺寸 和 力量 , 尽管 受伤 和 输 血 , 跑
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他身材高大，力大无穷，虽然受伤流血，仍然继续奔跑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and did not stay till he reached a cave in the face of the cliff ,
和 做过 不是 停留 直到 他 达到 一个 洞穴 在 这 脸 的 这 悬崖 ,

他没有一直待到悬崖边的一个洞穴那里。

[ə'boʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] .
above which was the ice , and with long icicles hanging over the front .
多于 哪个 曾是 这 冰 , 和 和 长的 冰柱 绞刑 超过 这 正面 .

上面覆盖着冰层，前面垂着长长的冰柱。

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] ['entərd] .
Into this he entered .
进入 这 他 进入 .

他进入了其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][aɪ'ti:] .
There was a fire burning inside , and a young woman sitting by it .
那里 曾是 一个 火 燃烧 里面 , 和 一个 年轻的 女士 坐着 经过 它 .

屋内燃着一堆火，一个年轻女子坐在火边。

[ɡrɪm] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [neɪm]
Grim heard her welcome the man , and call him her father , and name
严峻 听到 她 欢迎 这 男人 , 和 称呼 他 她 父亲 , 和 姓名
[hɪm; ɪm] - .
him Hallmund .
他 - .

格林听到她欢迎那个男人，称他为她的父亲，并给他取名为霍尔蒙德。

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
He cast his basket of fish down , and groaned aloud .
他 投掷 他的 篮子 的 鱼 向下 , 和 呻吟 大声 .

他把鱼篮扔到地上，大声呻吟起来。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]
Then the girl saw that blood was flowing from him , and she asked him
然后 这 女孩 锯 那 血 曾是 流动 从 他 , 和 她 问 他
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

然后女孩看到他身上流血了，便问他发生了什么事。

- [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [tu:; tə]
Hallmund told what had befallen him , and said that he was wounded to
- 讲述 什么 有 发生 他 , 和 说 那 他 曾是 受伤 到
[ðə; ði] [deθ] ,
the death ,
这 死亡 ,

霍尔蒙德讲述了他的遭遇，并说他身负重伤，奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] ['grɛtər] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]
and that he trusted Grettir would avenge him , for he had no other
和 那 他 可信 格雷蒂尔 会 报仇 他 , 为了 他 有 不 其他
[frend] [tu:; tə][du:][soʊ] .
friend to do so .
朋友 到 做 所以 .

他相信格雷蒂尔会为他报仇，因为他没有其他朋友会这样做。

['æftər] [ðæt] - [brɪ'gæən][ə; eɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
After that Hallmund began a lay , and sang the history of his life ,
后 那 - 开始 一个 躺 , 和 唱 这 历史 的 他的 生活 ,
之后，霍尔蒙德开始吟唱，歌颂了他的一生。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ɑ:n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪld] ,
the achievements he had wrought , and he sang on till his breath failed ,
这 成就 他 有 锻 , 和 他 唱 在 直到 他的 气息 失败的 ,
他歌颂自己取得的成就，直到气息耗尽才停止歌唱。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [hɪz; ɪz] [leɪ] , [ɔ:r] [grɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər]
and either he was unable to finish his lay , or Grim could not remember
和 任何一个 他 曾是 无法 到 结束 他的 躺 , 或者 严峻 可以 不是 记住
[ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
all of it .
全部 的 它 .

要么他没能完成他的性爱，要么格林记不清全部内容了。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] - [deθ] - [sɔ:n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd][ɪz]
A good deal , however , of Hallmund's death - song has been retained and is
一个 好的 交易 , 然而 , 的 - 死亡 - 歌曲 有 到过 保留 和 是
[gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gə] .
given in the saga .
给定 在 这 传奇 .

不过，霍尔蒙德的临终之歌的大部分内容都被保留了下来，并收录在了这部传奇故事中。

[bʌt; bət] - [hoʊp][ɔ:r] [ekspek'teɪn] [ðæt] ['grɛtər] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
But Hallmund's hope or expectation that Grettir would avenge him was
但 - 希望 或者 期待 那 格雷蒂尔 会 报仇 他 曾是
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

但霍尔蒙德希望格雷蒂尔会为他报仇的愿望落空了。

[fɔːr; fər] [grɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] ,
for Grim managed to get away from Iceland ,
为了 严峻 管理 到 得到 离开 从 冰岛 ,
因为格林设法逃离了冰岛。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈɡrætər] .
and did not return to it again during the lifetime of Grettir .
和 做过 不是 返回 到 它 再次 期间 这 寿命 的 格雷蒂尔 .
在格雷蒂尔的一生中，他再也没有回到那里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ʌv; əv] [əˈhʌðər] [əˈtempt] [əˈɡenst] [ˈɡrætər] .
OF ANOTHER ATTEMPT AGAINST GRETTIR .
的 其他 试图 反对 格雷蒂尔 .

又一次针对格雷蒂尔的袭击。

[ˈθɔːrɪər] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈɡenst] [ˈɡrætər] — [ˈɡrætər] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən] — [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈtrɪk] —
Thorir raises a Party against Grettir — Grettir plays the Herdsman — A Daring Trick —
索里尔 提高 一个 派对 反对 格雷蒂尔 — 格雷蒂尔 演出 这 牧人 — 一个 大胆 诡计 —

[ˈθɔːrɪər] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [ˈstɑːk]
Thorir a Laughing - Stock
索里尔 一个 笑 - 库存

索里尔起兵反抗格雷蒂尔——格雷蒂尔扮演牧人——一个大胆的计谋——索里尔沦为笑柄

[naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər] ,
Now , during the summer ,
现在 , 期间 这 夏天 ,

现在，在夏季，

[ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈθɔːrɪər] [ʌv; əv] [ɡɑːrθ] [ðæt] [ˈɡrætər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ɑːn] - [ɪn]
tidings came to Thorir of Garth that Grettir was somewhere about on Reekheath in
消息 来了 到 索里尔 的 加思 那 格雷蒂尔 曾是 某处 关于 在 - 在

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
the north - east .
这 北 - 东方 .

加斯的索里尔得到消息，格雷蒂尔就在东北部的雷克希斯附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
There was his lair which was examined a few years ago , and which
那里 曾是 他的 巢穴 哪个 曾是 检查 一个 很少 年 前 , 和 哪个

[rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˈtɑːlərəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
remains in tolerable condition ,
遗迹 在 可容忍的 状况 ,

他的巢穴几年前曾被检查过，现在仍然保存完好。

[æz; əz] [ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [wen] [hɪz; ɪz] [ler] [æt; ət] [ˈfer,wʊd] [fel] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] .
as already mentioned when his lair at Fairwood Fell was described .
作为 已经 提及 什么时候 他的 巢穴 在 费尔伍德 费尔 曾是 描述 .

正如之前在描述他在费尔伍德山的巢穴时所提到的那样。

[naʊ] , [ˈθɔːrɪər] [ʌv; əv] [ɡɑːrθ] ,
Now , Thorir of Garth ,
现在 , 索里尔 的 加思 ,

现在，加思的索里尔

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ðɪs] [ˈtaɪdɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈhʌðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
when he got this tidings was resolved to make another attempt to kill him ;
什么时候 他 得到 这 消息 曾是 已解决 到 制作 其他 试图 到 杀 他 ;
[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
and no wonder ,
和 不 想知道 ,

当他得知这个消息后，便决心再次尝试杀死他；这也不足为奇。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɡjələ] [ɔ:ˈdæsəti] [ˈɡretər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] .
for with singular audacity Grettir had come into his neighbourhood .
为了 和 单数 大胆 格雷蒂尔 有 来 进入 他的 邻里 .

格雷蒂尔竟以惊人的胆量来到了他的社区。

[ˈɡretər] [noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɑ:n] [men] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t]
Grettir no doubt thought that he had preyed long enough on men who had not
格雷蒂尔 不 怀疑 想法 那 他 有 被捕食 长的 足够的 在 男人 WHO 有 不是
[hɑ:md] [hɪm; ɪm] ,
harmed him ;
受到伤害 他 ,

格雷蒂尔无疑认为，他已经猎杀那些没有伤害过他的人足够久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [preɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
and that now he would prey on the goods and cattle of the man who
和 那 现在 他 会 猎物 在 这 商品 和 牛 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
had made an outlaw of him ;
有 制成 一个 取缔 的 他 ,

现在他要掠夺那个把他赶下台的人的财物和牲畜。

[ænd; ənd] [hu:] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɪˈmɔ:rsləs] [hɑ:ˈstɪləti] .
and who pursued him with such remorseless hostility .
和 WHO 追击 他 和 这样的 冷酷无情 敌意 .

以及那些对他穷追不舍、毫不留情的人。

[θɔ:rɪər] [ˈɡæðəd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈɡretər] .
Thorir gathered a number of men together and went in pursuit of Grettir .
索里尔 聚集 一个 数字 的 男人 一起 和 去 在 追逐 的 格雷蒂尔 .

索里尔召集了一群人，去追赶格雷蒂尔。

[ˈɡretər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [bʌt; bət] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ] ,
Grettir was not at that time in his den but out on the moor ,
格雷蒂尔 曾是 不是 在 那 时间 在 他的 丹 但 出去 在 这 泊 ,

当时格雷蒂尔不在他的巢穴里，而是在荒野上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈderɪ] [ðæt] [stʊd] [bæk] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and he was near a mountain - dairy that stood back somewhat from the
和 他 曾是 靠近 一个 山 - 奶制品 那 站立 后退 有些 从 这
[ˈweɪsaɪd] ,
wayside ,
路边 ,

他当时在一家位于山间、位置稍微远离路边的奶牛场附近。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv]
and there was another man with him , when they spied the party of
和 那里 曾是 其他 男人 和 他 , 什么时候 他们 间谍 这 派对 的
[θɔ:rɪər] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] ,
Thorir , all armed ,
索里尔 , 全部 武装 ,

当时还有另一个人和他在一起，他们发现了托里尔一行人，全副武装。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
coming along :
未来 沿着 :

进展顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] ,
They had not been observed ,
他们 有 不是 到过 观察到 ,

他们没有被人发现。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [led][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [fed] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd]
so they hastily led their horses into the shed attached to the dairy , **and**
所以 他们 草草 引领 他们的 马匹 进入 这 棚 随附的 到 这 奶制品 , 和
[kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] .
concealed themselves :
暗 他们自己 :

于是他们匆忙地牵着马进了奶牛场旁边的棚子里，把自己藏了起来。

[ˈθɔːrɪər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] ,
Thorir came along , went to the dairy ,
索里尔 来了 沿着 , 去 到 这 奶制品 ,

索里尔来了，去了奶牛场。

[ləkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈɡretər]
looked about to see if anyone were there who could inform him if Grettir
看起来 关于 到 看 如果 任何人 是 那里 WHO 可以 通知 他 如果 格雷蒂尔
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
had been seen ,
有 到过 已见 ,

他环顾四周，看看有没有人能告诉他格雷蒂尔是否出现过。

[ˈnoʊtɪst] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [taɪd] [ʌp] ,
noticed only a couple of horses tied up ,
注意到 仅有的 一个 夫妻 的 马匹 系 向上 ,

只注意到有几匹马被拴着。

[bʌt; bət][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [huːz] [ˈsʌmə] [ˈderi] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
but supposed they belonged to the farmer whose summer dairy this was ,
但 据称 他们 属于 到 这 农民 谁 夏天 奶制品 这 曾是 ,
[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈləkɪŋ] [ˈfɜːrðər] ,
and , without looking further ,
和 , 没有 寻找 更远 ,

但他想当然地认为这些牛奶属于这个夏季奶牛场的主人，于是没有再往前看。

[went] [ɑːn] .
went on :
去 在 :

继续。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈθɔːrɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as Thorir and his band had gone out of sight ,
作为 很快 作为 索里尔 和 他的 乐队 有 已消失 出去 的 视线 ,

索里尔和他的部下刚一消失在视线中，

[ˈɡretər] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
Grettir crept from his place of hiding , and said to his companion :
格雷蒂尔 悄悄地爬 从 他的 地方 的 隐藏 , 和 说 到 他的 伴侣 :

格雷蒂尔从藏身之处悄悄溜出来，对他的同伴说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
" **It is a pity they should have come such a ride to see me** ,
" 它 是 一个 遗憾 他们 应该 有 来 这样的 一个 骑 到 看 我 ,

“他们大老远跑来看我，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and should be disappointed .
和 应该 是 失望的 .

他们应该感到失望。

[juː; jʊ] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
You watch the horses , and I will go on and have a word with them
你 手表 这 马匹 , 和 我 将要 去 在 和 有 一个 单词 和 他们
."
."
."
."

你看着马，我去跟它们谈谈。

" [juː; jʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ræʃ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" **You surely will not be so rash ?** " **exclaimed the other man** .
" 你 一定 将要 不是 是 所以 皮疹 ? " 惊呼 这 其他 男人 .

“你真的不会这么鲁莽吧？”另一个人惊呼道。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed]
" **I cannot let them come all this way without exchanging words with me ,** " **said**
" 我 不能 让 他们 来 全部 这 方式 没有 交换 字 和 我 , " 说
[ˈɡrætər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,

“我不能让他们千里迢迢而来，却不跟我打声招呼，”格雷蒂尔说道。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
and leaving the horses under the care of his comrade ,
和 离开 这 马匹 在下面 这 关心 的 他的 同志 ,

并将马匹托付给他的同伴照看。

[hiː; hi] [stroʊd] [əˈwei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he strode away over the moor to a place where he was sure he could
他 大步走 离开 超过 这 泊 到 一个 地方 在哪里 他 曾是 当然 他 可以
[biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
be observed .
是 观察到 .

他大步穿过荒原，走到一个他确信可以被人看到的地方。

[naʊ] , [ˈɡrætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Now , Grettir had a slouched hat on and a long staff in his hand ,
现在 , 格雷蒂尔 有 一个 懒散地 帽子 在 和 一个 长的 职员 在 他的 手 ,

格雷蒂尔头戴一顶歪戴的帽子，手里拿着一根长杖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [kloʊðz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɜːrdzmən]
and at the dairy he had found some clothes belonging to the herdsman
和 在 这 奶制品 他 有 成立 一些 衣服 属于 到 这 牧人
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðer; ðər] ,
usually there ,
通常 那里 ,

在奶牛场，他找到了一些通常在那里放牧的牧羊人的衣服。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ɑːn] .
and these he had put on .
和 这些 他 有 放 在 .

而这些都是他穿上的。

[də'rektli; da'rektli][ˈθɔ:riər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sta:f] [straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]
Directly Thorir and his party saw a man with a staff striding about on
直接地 索里尔 和 他的 派对 锯 一个 男人 和 一个 职员 大步走 关于 在
[ðə; ði] [mʊr] [ðeɪ] [roʊd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the moor they rode to him .
这 泊 他们 骑 到 他 .

索里尔一行人径直看到一个手持木杖的男人在荒原上大步走来，于是他们骑马朝他走去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] - [feɪs] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
None of them knew Grettir's face , for , indeed , they had not been given
没有任何 的 他们 知道 - 脸 , 为了 , 的确 , 他们 有 不是 到过 给定
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

他们谁也不知道格雷蒂尔的长相，因为他们根本没有机会见到他。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [greɪt] [rʌf] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] ,
So they thought this great rough man was the herdsman ,
所以 他们 想法 这 伟大的 粗糙的 男人 曾是 这 牧人 ,
[ˈhɜ:rdzmən] [ˈhɜ:rdzmən]
所以他们以为这个身材魁梧、外表粗犷的男人是牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['grɛtər] .
and they asked him if he had seen the outlaw Grettir .
和 他们 问 他 如果 他 有 已见 这 取缔 格雷蒂尔 .
[ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
他们问他是否见过亡命之徒格雷蒂尔。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['grɛtər] .
" What sort of man is he ? " asked Grettir .
" 什么 种类 的 男人 是 他 ? " 问 格雷蒂尔 .
[ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
“他是什么样的人？”格雷蒂尔问道。

" [ɪz][hi:; hi] [ɑ:rdm] ? " [æskt] ['grɛtər] .
" Is he armed ? "
" 是 他 武装 ? " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
他有武器吗？

" [ɑ:rdm] [ɪn'di:d] [ɪz][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæsk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [lɔ:n] [sɔ:rd] ,
" Armed indeed is he , with a casque on his head , a long sword ,
" 武装 的确 是 他 , 和 一个 头盔 在 他的 头 , 一个 长的 剑 ,
[ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
“他确实全副武装，头戴盔甲，手持长剑，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsɔʊ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɜ:rdl] . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
and also a short one in his girdle . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
和 还 一个 短的 一 在 他的 腰带 . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
他的腰带上也有一条短的。

" [ɪz][hi:; hi] ['raɪdɪŋ] ? " [æskt] ['grɛtər] .
" Is he riding ? "
" 是 他 骑术 ? " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
他骑车了吗？

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][ɪz] . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
" Most certainly he is . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
" 最多 当然 他 是 . " [ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
“他当然是。”

" [ðen] , " [sed] ['grɛtər] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ju:; jʊ] [ə'lɔ:n] ['æftər][hɪm; ɪm] [du:] [saʊθ] ;
" Then , " said Grettir , " you had better get you along after him due south ;
" 然后 , " 说 格雷蒂尔 , " 你 有 更好的 得到 你 沿着 后 他 到期的 南 ;
[ˈgrɛtər] [ˈgrɛtər]
“那么,”格雷蒂尔说,“你最好跟着他一路向南走；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðæt] [wei] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgɒn] .
he has gone that way not so long agone .
他 有 已消失 那 方式 不是 所以 长的 曾经 .

他不久前就走了那条路。

" [wen] [ðei] [hɜːrd] [ðɪs] ['θɔːrɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] [strʌk] [spɜːrɪz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
" When they heard this Thorir and his party struck spurs into their horses ,
" 什么时候 他们 听到 这 索里尔 和 他的 派对 击 马刺 进入 他们的 马匹 ,
“当他们听到这话时，索里尔和他的同伴们使用马刺刺向他们的马，

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,
put them into a gallop ,
放 他们 进入 一个 驰骋 ,

让他们疾驰，

[ænd; ənd] [əˈwei] [ðei] [went] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and away they went as hard as they could in the direction indicated .
和 离开 他们 去 作为 难的 作为 他们 可以 在 这 方向 表明 的 .

于是，他们朝着指示的方向拼尽全力地跑了起来。

[naʊ] , ['grɛtər] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [wel] ,
Now , Grettir knew the country very well ,
现在 , 格雷蒂尔 知道 这 国家 非常 出色地 ,

格雷蒂尔对这个国家非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɜːr; wər] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [bɑːgz] .
and he was well aware that south of where he stood were impassable bogs .
和 他 曾是 出色地 意识到的 那 南 的 在哪里 他 站立 是 不可逾越 沼泽 .
:
:
:

他很清楚，在他站立位置的南面是无法通行的沼泽地。

['θɔːrɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [ɪn] [pərˈsuːt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Thorir and his fellows were too eager in pursuit to attend to the nature .
索里尔 和 他的 伙伴们 是 也 渴望的 在 追逐 到 出席 到 这 自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðei] [roʊd] ;
of the ground over which they rode ;
的 这 地面 超过 哪个 他们 骑 ;

索里尔和他的同伴们一心只想追赶，根本没注意他们所骑马经过的地面情况；

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðei] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['grɛtər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] [wei] [ðei] [kʊd; kəd] [raɪd] [aɪˈtiː][æz; əz]
besides , they thought that if Grettir had ridden that way they could ride it as .
除了 , 他们 想法 那 如果 格雷蒂尔 有 骑 那 方式 他们 可以 骑 它 作为
[wel] .
well .
出色地 .

此外，他们认为，如果格雷蒂尔能那样骑，他们也能那样骑。

[ðei] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðei] ['flaʊndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [məˈræs] ;
They were speedily mistaken , for in they floundered into a bottomless morass ;
他们 是 迅速地 错误 , 为了 在 他们 挣扎 进入 一个 无底 沼泽 ;

他们很快就犯了错误，因为他们陷入了一个无底的泥潭；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['sædlɪz] ;
some of the horses were in to their saddles ;
一些 的 这 马匹 是 在 到 他们的 马鞍 ;

有些马已经骑上马鞍了；

[ðə; ði] [men] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
the men got off and got out with difficulty ,
这 男人 得到 离开 和 得到 出去 和 困难 ,

男人们费了好大劲才下了车，并艰难地离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] .

and they had much ado to get their horses out at all .

和 他们 有 很多 阿多 到 得到 他们的 马匹 出去 在 全部 .

他们费了九牛二虎之力才把马牵出来。

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['wɒləuɪŋ] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [deɪ] .

Indeed , some were wallowing there more than half the day .

的确 , 一些 是 沉溺 那里 更多的 比 一半 这 天 .

事实上, 有些人一天中有一半以上的时间都泡在泥潭里。

[ˈmeni] [kɜ:rs] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈfu:l] [ðem; ðəm] ,

Many curses were heaped on the churl who had befooled them ,

许多 诅咒 是 堆积如山 在这 吝啬鬼 WHO 有 愚弄 他们 ,

他们对那个愚弄他们的粗鄙之人充满了诅咒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tʃaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃæˈstaɪz] [hɪm; ɪm] .

but they could not find him when the went after him to chastise him .

但 他们 可以 不是 寻找 他 什么时候 这 去 后 他 到 惩罚 他 .

但当他们追上去想要责备他时, 却找不到他了。

[ˈgrɛtər] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈderi] , [ˈmɑʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][roʊd][tu:; tə] [gɑ:rθ]

Grettir hastened back to the dairy , mounted his horse , and rode to Garth

格雷蒂尔 加快 后退 到 这 奶制品 , 安装 他的 马 , 和 骑 到 加思

[ɪtˈself] ,

itself ,

本身 ,

格雷蒂尔匆匆赶回奶牛场, 骑上马, 径直前往加思镇。

[waɪlɪst] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] .

whilst the master was floundering in the bog .

而 这 掌握 曾是 挣扎 在这 沼泽 .

当主人在沼泽中挣扎时。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [drest] [gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

As he came to the farm he saw a tall , well - dressed girl by the door ,

作为 他 来了 到 这 农场 他 锯 一个 高的 , 出色地 - 穿着 女孩 经过 这 门 ,

他来到农场时, 看到门口站着一个身材高挑、衣着得体的女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and he asked who she was .

和 他 问 WHO 她 曾是 .

他问她是谁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈdɔ:tər] .

He was told this was Thorir's daughter .

他 曾是 讲述 这 曾是 - 女儿 .

有人告诉他, 这是索里尔的女儿。

[ðen] [ˈgrɛtər] [sæŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Then Grettir sang a stave to her ,

然后 格雷蒂尔 唱 一个 五线谱 到 她 ,

然后格雷蒂尔为她唱了一首五线谱,

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m]

the meaning of which was that he who came there was the man whom

这 意义 的 哪个 曾是 那 他 WHO 来了 那里 曾是 这 男人 谁

[ˈθɔ:riər][wʌz; wəz] [ˈveɪnlɪ] [pərˈsʊ] .

Thorir was vainly pursuing .

索里尔 曾是 徒劳地 追求 .

其含义是, 来到这里的人就是托里尔徒劳追求的那个人。

[mʌtʃ] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈθɔːrɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˈɡrɛtər] [wen] [hiː; hi]
Much laughter was occasioned by this failure of Thorir to take Grettir when he
很多 笑声 曾是 引发 经过 这 失败 的 索里尔 到 拿 格雷蒂尔 什么时候 他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] ,
was in his own neighbourhood ,
曾是 在 他的 自己的 邻里 ,

索里尔没能在格雷蒂尔的家乡附近抓住他，这件事引起了大家的哄堂大笑。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [bɪˈfuːl] [baɪ] [ˈɡrɛtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]
and by his being so deceived and befooled by Grettir when he had him
和 经过 他的 存在 所以 受骗 和 愚弄 经过 格雷蒂尔 什么时候 他 有 他

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
in his power .
在 他的 力量 .

他被格雷蒂尔欺骗和愚弄，而格雷蒂尔当时正掌控着他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[æt; ət] .
AT SANDHEAPS .
在 沙堆 .

在沙丘上。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ˈkrɔːsɪŋ]
A Deadly Enemy — In the Service of Steinvor — The Way to Church — Crossing
一个 致命 敌人 — 在 这 服务 的 - — 这 方式 到 教会 — 十字路口

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈflʌd] — [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈkɔːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈwɪrd] [teɪl] — [ðə; ði][oʊld][hæg] — [ðə; ði]
the Quivering Flood — The Priest's Caution — A Weird Tale — The Old Hag — The
这 颤抖 洪水 — 这 牧师的 警告 — 一个 诡异的 故事 — 这 老的 魔女 — 这

[ˈstriːm] - [tʃɜːrl] — - [ˈhʌzbəndz] [deθ] — [ðə; ði] [ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ðə; ði]
Stream - churl — Steinvor's Husband's Death — The Foundation of the Story — The
溪流 - 吝啬鬼 — - 丈夫的 死亡 — 这 基础 的 这 故事 — 这

[ˈtroʊl] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] — [ðə; ði][bəˈsɔːltɪk] [ˈtroʊl] - [waɪf] — [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈlʌndər] [ˈɡoʊdə] - [ˈfɑːs] —
Troll - woman of Grettir — The Basaltic Troll - wife — The Search under Goda - foss —
巨魔 - 女士 的 格雷蒂尔 — 这 玄武岩 巨魔 - 妻子 — 这 搜索 在下面 戈达 - foss —

- [ˈdaɪv] — [ðə; ði] [ˈfaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstriːm] - [tʃɜːrl] — [ˈruːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪt] — [ə; eɪ][ˈbæg]
Grettir's Dive — The Fight with the Stream - churl — Runes of the Fight — A Bag
- 潜水 — 这 斗争 和 这 溪流 - 吝啬鬼 — 符文 的 这 斗争 — 一个 包

[ʌv; əv] [ˈboʊnz]
of Bones
的 骨头

致命敌人——为斯坦沃尔效力——通往教堂之路——渡过颤抖的洪水——牧师的警告——一个怪异的故事——老巫婆——溪流恶棍——斯坦沃尔丈夫之死——故事的起源——格雷蒂尔的巨魔女人——玄武岩巨魔妻子——戈达瀑布下的搜寻——格雷蒂尔的潜水——与溪流恶棍的战斗——战斗的符文——一袋骨头

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡrɛtər] [kʊd; kəd][ˈnaːt] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər]
The summer was passing away , and Grettir could not remain without shelter
这 夏天 曾是 通过 离开 , 和 格雷蒂尔 可以 不是 保持 没有 庇护所

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
through the winter ;
通过 这 冬天 ;

夏天即将过去，格雷蒂尔不能在没有住处的情况下度过冬天；

[soʊ][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌn] .
so he considered what was best to be done .
所以 他 经过考虑的 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .

于是他考虑了最好的解决办法。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ˈeni][ˈfɑ:rmər][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ] - [i:st][tu:; tə][ˈfeltər][hɪm; ɪm] ,
He could not ask any farmer in the north - east to shelter him ,
他 可以 不是 问 任何 农民 在 这 北 - 东方 到 庇护所 他 ,
他无法请求东北的任何一位农民收留他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðei][wɜ:r; wər][ɔ:l][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈθɔ:riər][ʌv; əv][gɑ:rθ] ,
because they were all afraid of Thorir of Garth ,
因为 他们 是 全部 害怕的 的 索里尔 的 加思 ,
因为他们都害怕加斯的索里尔。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][pərˈsu:d][wɪð; wɪθ][ɪmˈplækəbl̩][,æniˈmɑ:səti][ðə; ði][mæn][hu:] [bɪˈfrendɪd] [ænd; ənd]
who would have pursued with implacable animosity the man who befriended and
WHO 会 有 追击 和 冷酷无情 敌意 这 男人 WHO 结交朋友 和
[ˈhaust][ðə; ði][ˈaʊtlɔ:] .
housed the outlaw .
房屋 这 取缔 .
谁会怀着毫不妥协的仇恨追捕那个收留并结交亡命之徒的人呢？

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈθɔ:riər][hæd; həd][hɪz; ɪz][spaɪz] [ˈevriwər] ,
Moreover , Thorir had his spies everywhere ,
而且 , 索里尔 有 他的 间谍 到处 ,
此外，托里尔的眼线遍布各处。

[ænd; ənd][ˈɡretər][faʊnd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪft][ˈkwɔ:rtərz][rɪˈpi:tɪdli][tu:; tə][ɪˈskeɪp][hɪz; ɪz][ˈdedli]
and Grettir found he had to shift quarters repeatedly to escape his deadly
和 格雷蒂尔 成立 他 有 到 转移 四分之一 反复 到 逃脱 他的 致命
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
格雷蒂尔发现自己不得不不断搬家才能躲避他的死敌。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wen][ðə; ði][fɜ:rst][snəʊz][fel][ˈɡretər][sent][hɪz; ɪz][mæn][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz][əˈkrɔ:s][ˈkʌntri]
when the first snows fell Grettir sent his man away with his horses across country
什么时候 这 第一的 雪 跌倒 格雷蒂尔 发送 他的 男人 离开 和 他的 马匹 穿过 国家
[tu:; tə] - ,
to Biarg ,
到 - ,
第一场雪落下时，格雷蒂尔派他的手下带着马匹穿越乡间前往比亚格。

[ænd; ənd][hi:; hi][went][ˈfɜ:rðər][əˈweɪ][frʌm; frəm][wer][ˈθɔ:riər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˈnevər][steɪd][lɔ:ŋ]
and he went further away from where Thorir was ; but never stayed long
和 他 去 更远 离开 从 在哪里 索里尔 曾是 ; 但 绝不 入住 长的
[ˈeniwər] ,
anywhere ,
任何地方 ,
他越走越远，远离了托里尔所在的地方；但他从不在任何地方久留。

[nɔ:r][geɪv][hɪz; ɪz][ˈri:əl][neɪm] .
nor gave his real name .
也不 给予 他的 真实的 姓名 .
他也没有透露自己的真实姓名。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈrelətɪvz][ɪn][ðɪs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][noʊ][ˈfrendz] .
He had no relatives in this part of the island , and no friends .
他 有 不 亲属 在 这 部分 的 这 岛 , 和 不 朋友们 .
他在岛上的这一地区没有亲戚，也没有朋友。

[naʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʃ:ɹ] [ju:l] — [ðæt] [ɪz] ['krɪsməs] — [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] [kɔ:ld]
Now , a little before Yule — that is Christmas — he came to a farm called
现在 , 一个 小的 前 圣诞节 — 那 是 圣诞节 — 他 来了 到 一个 农场 称为

,

Sandheaps ,

沙堆 ,

圣诞节前不久，他来到了一个名叫沙堆的农场。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [flʌd] .
on that river which is called the Quivering Flood .
在 那 河 哪个 是 称为 这 颤抖 洪水 .

在那条被称为颤抖洪水的河流上。

[ðɪs] [fɑ:rm] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ['wʊmən] [kɔ:ld] - , [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɒ:st]
This farm belonged to a widow woman called Steinvor , who had recently lost
这 农场 属于 到 一个 寡妇 女士 称为 - , WHO 有 最近 丢失的

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

这个农场属于一位名叫斯坦沃尔的寡妇，她最近失去了丈夫。

['grɛtər] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ; [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gest] ,
Grettir came and offered his services ; he said his name was Guest ,
格雷蒂尔 来了 和 提供 他的 服务 ; 他 说 他的 姓名 曾是 客人 ,

格雷蒂尔前来提供服务；他说他名叫盖斯特。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
that he was out of work ,
那 他 曾是 出去 的 工作 ,

他失业了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ʌv; əv][hændz]
and that he had come there because he heard she was short of hands
和 那 他 有 来 那里 因为 他 听到 她 曾是 短的 的 双手

.

:

.

他来这里是因为他听说她人手不够。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəfəli] - [bɪlt]
Steinvor looked at him , and saw that he was a very powerfully - built
- 看起来 在 他 , 和 锯 那 他 曾是 一个 非常 强大的 - 建造

[mæn] ,
man ,
男人 ,

斯坦沃尔看了他一眼，发现他身材非常魁梧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [soʊ][ʃi:; ʃi]
and that there was a certain dignity and nobility in his face ; so she
和 那 那里 曾是 一个 肯定 尊严 和 贵族 在 他的 脸 ; 所以 她

[ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
accepted him ,
公认 他 ,

他脸上有一种尊严和高贵的气质；所以她接受了他。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]
against the opinion of the rest in the house , who were frightened at the
反对 这 观点 的 这 休息 在 这 房子 , WHO 是 害怕 在 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['grɛtər] ,
appearance of Grettir ,
外貌 的 格雷蒂尔 ,

与屋里其他人的意见相反，他们都对格雷蒂尔的出现感到害怕。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and did not know what to make of him ,
和 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 他 ,
不知道该如何看待他。

[ˈweðər] [hi;; hi][wɜ:r; wər][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [hæf] [ˈmaʊnt(ə)n] -
whether he were an ordinary human being or a wild man , half mountain -
无论 他 是 一个 普通的 人类 存在 或者 一个 荒野 男人 , 一半 山 -
[ˈɡɑ:blɪn][ɔ:r][troʊl] .
goblin or troll .
哥布林 或者 巨魔 .

无论他是普通人还是野人，半山妖还是巨魔。

[ˌaɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] - [i:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs]
It came to pass on Christmas - eve that the widow Steinvor was very desirous
它 来了 到 经过 在 圣诞节 - 前夕 那 这 寡妇 - 曾是 非常 渴望
[tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [tʃ:rtʃ] ,
to go to church ,
到 去 到 教会 ,

圣诞前夜，斯坦沃尔寡妇非常想去教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but the church was on the further side of the river , and there was
但 这 教会 曾是 在 这 更远 边 的 这 河 , 和 那里 曾是
[noʊ] [brɪdʒ] .
no bridge .
不 桥 .

但教堂在河的另一边，而且没有桥。

[ˈɡretər] [hɜ:rd] - [ləˈment] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][tu;; tə] [tʃ:rtʃ] , [soʊ][hi;; hi] [sed] [ˈblʌntli] :
Grettir heard Steinvor lament that she could not go to church , so he said bluntly :
格雷蒂尔 听到 - 哀叹 那 她 可以 不是 去 到 教会 , 所以 他 说 直截了当地 :
格雷蒂尔听到斯坦沃尔抱怨自己不能去教堂，于是直截了当地说：

" [ju;; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] .
" You can go .
" 你 能 去 .

你可以走了。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [ju;; jʊ][ænd; ʌnd] [si:] [ju;; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
I will attend you and see you over the water .
我 将要 出席 你 和 看 你 超过 这 水 .
我会去拜访你，我们会在水对岸相见。

" [ðen] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [ˈredi] [fɜ:r; fər] [ˈwɜ:rɪp] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" Then she made ready for worship , and took her little daughter with her
" 然后 她 制成 准备好 为了 崇拜 , 和 采取 她 小的 女儿 和 她
.
:
.

“然后她准备去敬拜，带着她的小女儿一起去了。”

[naʊ] , [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈfroʊz] [hɑ:rd] [əˈkrɔ:s] ,
Now , at times the river froze hard across ,
现在 , 在 时代 这 河 冻住了 难的 穿过 ,
有时，河面会完全结冰。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and then it was possible to cross on the ice .
和 然后 它 曾是 可能的 到 又 在 这 冰 .
然后就可以在冰上过河了。

[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrævəst] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rd] .
At other times it might be traversed at a ford .
在 其他 时代 它 可能 是 穿越 在 一个 福特 .
有时可能需要通过浅滩涉水而过。

[bʌt; bət] [wen] [ˈgrɛtər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [flʌd] ,
But when Grettir came to the side of the Quivering Flood ,
但 什么时候 格雷蒂尔 来了 到 这 边 的 这 颤抖 洪水 ,
但当格雷蒂尔来到颤抖洪水的一侧时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ðə; ði][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [krɔ:st] .
it was plain to him that by the ice the water could not be crossed .
它 曾是 清楚的 到 他 那 经过 这 冰 这 水 可以 不是 是 交叉 .
他很清楚，由于冰层的原因，水面无法通行。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [θɔ:] ,
For there had been a rapid thaw ,
为了 那里 有 到过 一个 迅速的 解冻 ,
因为冰雪迅速融化了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˌoʊvəˈflʊd] [ænd; ænd] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ænd] ,
and now the river was overflowed and very full of water ; and ,
和 现在 这 河 曾是 溢出 和 非常 满的 的 水 ; 和 ,
[mɔ:rˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
现在河水泛滥，水位很高；而且，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] .
it was rolling down great masses of ice .
它 曾是 滚动 向下 伟大的 群众 的 冰 .
它从巨大的冰块上滚落下来。

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [fɪ; fɪ] [sed] ,
When Steinvor saw the condition of the river , she said ,
什么时候 - 锯 这 状况 的 这 河 , 她 说 ,
斯坦沃尔看到河流的状况后说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈpleɪnli] [noʊ] [wei] [əˈkrɔ:s] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ɔ:r][mæn] . "
" There is plainly no way across for horse or man . "
" 那里 是 显然 不 方式 穿过 为了 马 或者 男人 . "
“显然，无论是人还是马都无法通过。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rd] [ˈsʌmwər] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" I suppose there is a ford somewhere , " said Grettir .
" 我 认为 那里 是 一个 福特 某处 , " 说 格雷蒂尔 .
“我想附近应该有个浅滩吧，”格雷蒂尔说。

" [jes] , " [ˈænsər] - , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ;
" Yes , " answered Steinvor , " there is a ford at this place ;
" 是的 , " 回答 - , " 那里 是 一个 福特 在 这 地方 ;
“是的，”斯坦沃尔回答说，“这里有一个浅滩；

[bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəst] . "
but I do not see how it is to be traversed . "
但 我 做 不是 看 如何 它 是 到 是 穿越 . "
但我看不出该如何通过它。

" [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [əˈkrɔ:s] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" I will carry you across , " said Grettir .
" 我 将要 携带 你 穿过 , " 说 格雷蒂尔 .
“我会背你过去，”格雷蒂尔说。

" [ˈkæri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" Carry over the little maiden first , " said the widow .
" 携带 超过 这 小的 少女 第一的 , " 说 这 寡妇 .
" 先把小姑娘抬过去 , " 寡妇说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] . "
" She is the lightest . "
" 她 是 这 最轻 . "
" 她是体重最轻的。 "

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈdʒəːnɪz] [wen] [wʌŋ] [wɪl] [səˈfaɪs] , " [ˈænsər] [ˈɡrætər] .
" I don't care about making two journeys when one will suffice , " answered Grettir .
" 我 不 关心 关于 制作 二 旅程 什么时候 一 将要 足够了 , " 回答 格雷蒂尔 .
" 如果一次就能搞定 , 我才不在乎跑两趟呢 , " 格雷蒂尔回答道。

" [kʌm] , [dʒʌmp][ʌp] ; [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
" Come , jump up ; I will carry you in my arms .
" 来 , 跳 向上 ; 我 将要 携带 你 在 我的 武器 .
" 来 , 跳起来 ; 我要把你抱起来。 "

" [fɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [flʌd] .
" FORDING THE QUIVERING FLOOD .
" 涉水 这 颤抖 洪水 .
" 涉过颤抖的洪水。 "

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [krɔːst] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .
The widow crossed herself , and said , " That will never do .
这 寡妇 交叉 她自己 , 和 说 , " 那 将要 绝不 做 .
寡妇划了个十字 , 说道 : " 这绝对不行。 "

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ?
How can you manage such a burden ?
如何 能 你 管理 这样的 一个 负担 ?
你如何应对这样的负担 ?

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ˈɡrætər] [kɔːt] [ʌp] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" But without more ado Grettir caught up Steinvor on his arm ,
" 但 没有 更多的 阿多 格雷蒂尔 捕捉 向上 - 在 他的 手臂 ,
" 但格雷蒂尔二话不说 , 就一把抓住了斯坦沃尔的胳膊。 "

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [læp] ,
and then he picked up the little girl and set her on her mother's lap ,
和 然后 他 挑选 向上 这 小的 女孩 和 放 她 在 她 母亲的 膝 ,
然后他抱起小女孩 , 把她放在她母亲的腿上。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]
and strode into the water ; they were on his left arm , but he kept the
和 大步走 进入 这 水 ; 他们 是 在 他的 左边 手臂 , 但 他 保留 这
[raɪt] [friː] .
right free .
正确的 自由的 .

他大步走进水中 ; 它们挂在他的左臂上 , 但他保持右臂自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][kraɪ] [aʊt] .
They were so frightened that they durst not cry out .
他们 是 所以 害怕 那 他们 杜斯特 不是 哭 出去 .
他们吓坏了 , 不敢喊叫。

[hiː; hi] [weɪdɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [foʊmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
He waded on in the river , and the water foamed up to his breast ;
他 涉水 在 在 这 河 , 和 这 水 泡沫 向上 到 他的 胸部 ;
他趟过河水 , 河水漫过胸口 , 泛起阵阵泡沫 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪs] - [fləʊ] ['kʌmɪŋ] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and then he saw a great ice - floe coming bearing down upon him .
和 然后 他 锯 一个 伟大的 冰 - 浮冰 未来 轴承 向下 之上 他 .

然后他看到一大块浮冰正向他袭来。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ə; eɪ] [θrʌst] ,
He put out his right hand , gave the mass of ice a thrust ,
他 放 出去 他的 正确的 手 , 给予 这 大量的 的 冰 一个 推力 ,
他伸出右手, 猛地一推那团冰块。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [pæst][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .
and it was whirled past them by the current .
和 它 曾是 旋转 过去的 他们 经过 这 当前的 .

它被水流裹挟着从他们身边掠过。

[ðen] [hiː; hi] [weɪdɪd] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Then he waded further , and the water washed about his shoulders , and that
然后 他 涉水 更远 , 和 这 水 洗过 关于 他的 肩膀 , 和 那
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['diːpest] [pɔɪnt] .
was the deepest point .
曾是 这 最深处 观点 .

然后他继续往前走, 水漫过了他的肩膀, 那里就是最深的地方。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['æləʊd] ,
After that the river shallowed ,
后 那 这 河 浅 ,

之后河水变浅了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
and he bore the mother and child safely to the shore and set them
和 他 钻孔 这 母亲 和 孩子 安全 到 这 支撑 和 放 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

他把母子俩安全地带到岸边, 把他们放下。

[naʊ] ['ɡreɪtər] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
Now Grettir turned to go back ,
现在 格雷蒂尔 转向 到 去 后退 ,

格雷蒂尔转身往回走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [ænd; ənd][set][,aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] [weɪdɪd]
and he took up a great stone and set it on his head , and so waded
和 他 采取 向上 一个 伟大的 石头 和 放 它 在 他的 头 , 和 所以 涉水
[bæk] .
back .
后退 .

于是他捡起一块大石头, 顶在头上, 趟水回去了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had tried to go through the water without a stone he would have
如果 他 有 尝试 到 去 通过 这 水 没有 一个 石头 他 会 有
[bɪn] [wɔːt] [ə'weɪ] ;
been washed away ;
到过 洗过 离开 ;

如果他不借助石头就试图涉水而过, 就会被水冲走;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][fɜ:rm][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
but the great stone on his head enabled him to stand firm and resist the
但 这 伟大的 石头 在 他的 头 已启用 他 到 站立 公司 和 抵抗 这
['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
current of the water .
当前的 的 这 水 .

但他头上顶着的那块大石头使他能够站稳脚跟，抵抗水流的冲击。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [θru:] [æn; ən][aɪs'lændɪk] ['rɪvər][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]
Those who have not been through an Icelandic river can hardly imagine the
那些 WHO 有 不是 到过 通过 一个 冰岛语 河 能 几乎 想象 这
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
intensity of the cold .
强度 的 这 寒冷的 .

没有经历过冰岛河流的人很难想象那里的寒冷有多么强烈。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [θru:] [ði:z] ['rɪvəz] , [maɪ] [hɔ:rs] ['swɪmɪŋ] [ʌndər] [em 'i:] ,
I have ridden through these rivers , my horse swimming under me ,
我 有 骑 通过 这些 河流 , 我的 马 游泳 在下面 我 ,
我曾骑马穿越这些河流，我的马在我身下游泳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self] [ɔ:f] [ænd; ənd] [leɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
and when I reached the further side have thrown myself off and lain on the
和 什么时候 我 达到 这 更远 边 有 抛掷 我 离开 和 莱恩 在 这
[sænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmnəs]
sand for a quarter of an hour before I could recover from the numbness
沙 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 前 我 可以 恢复 从 这 麻木
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [kəʊld] ;
caused by the deadly cold ;
导致 经过 这 致命 寒冷的 ;

当我到达对岸时，我纵身跃入水中，躺在沙滩上十五分钟，才从严寒造成的麻木中恢复过来；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
for some of these rivers are as broad as the Thames at London Bridge ,
为了 一些 的 这些 河流 是 作为 广阔 作为 这 泰晤士河 在 伦敦 桥 ,
因为其中一些河流在伦敦桥附近与泰晤士河一样宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['mɪlki] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌndɪ'zɑ:lvd] [snəʊ] .
and the water is milky because full of undissolved snow .
和 这 水 是 乳白色 因为 满的 的 未溶解 雪 .
水呈乳白色，是因为水中含有大量未溶解的雪。

[wen] - [ri:tft] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
When Steinvor reached the church every one was astonished to see her ,
什么时候 - 达到 这 教会 每一个 一 曾是 惊讶 到 看 她 ,
当斯坦沃尔到达教堂时，所有人都被她的出现惊呆了。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [flʌd] .
and asked how she had managed to get across the Quivering Flood .
和 问 如何 她 有 管理 到 得到 穿过 这 颤抖 洪水 .
然后问她是如何渡过颤抖的洪水的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hi:; hi] [kɔ:ld] - [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
But when the priest heard the story , he called Steinvor aside , and said :
但 什么时候 这 牧师 听到 这 故事 , 他 称为 - 旁边 , 和 说 :
但当牧师听完这个故事后，他把斯坦沃尔叫到一边，说道：

" [maɪnd][ænd; ənd][duː][nɑːt][seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][jər; jə] [nuː] [mæn] ; [duː][nɑːt][tɔːk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
" **Mind and do not say too much about your new man ; do not talk about his**
" 头脑 和 做 不是 说 也 很多 关于 你的 新的 男人 ; 做 不是 讲话 关于 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ;

“注意言辞，不要过多谈论你的新男友；不要谈论他的力量，

[ænd; ənd][set][fʊk][ə; eɪ] - [ˈwʌndərɪŋ] [huː][hiː; hi] [meɪ][biː; bi] .

and set folk a - wondering who he may be .
和 放 民间 一个 - 好奇 WHO 他 可能 是 .

这让人们不禁好奇他究竟是谁。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [haʊs] [hɪm; ɪm] ,
I have my own opinion , and I think you will do well to house him ,
我 有 我的 自己的 观点 , 和 我 思考 你 将要 做 出色地 到 房子 他 ,

我也有自己的看法，我认为你收留他会是个不错的选择。

[ænd; ənd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈeni] [wei] [rɪˈmaːrkəb(ə)] .

and say nothing to anyone about his being in any way remarkable .
和 说 没有什么 到 任何人 关于 他的 存在 在 任何 方式 卓越 .

而且不要向任何人提及他有任何非凡之处。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **And now there comes into the saga of Grettir a story which is certainly**
" 和 现在 那里 来 进入 这 传奇 的 格雷蒂尔 一个 故事 哪个 是 当然
[ʌnˈtruː] ,
untrue ,
不属实 ;

“现在，格雷蒂尔的故事中又出现了一个完全不真实的故事。”

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɪn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] .

but how it comes in can be made out pretty easily .
但 如何 它 来 在 能 是 制成 出去 漂亮的 容易地 .

但它是如何产生的却很容易看出来。

[ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːgə] [ˈraɪtər] [kənˈfesɪz] ,

The real truth was , as the saga writer confesses ,
这 真实的 真相 曾是 , 作为 这 传奇 作家 坦白 ,

正如这位传奇作家所坦白的那样，真相是：

[ðæt] [ˈgrɛtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] ,

that Grettir remained hidden at Sandheaps all that winter ,
那 格雷蒂尔 剩余 隐 在 沙堆 全部 那 冬天 ,

格雷蒂尔整个冬天都藏身在沙堆山。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and no one in the country round knew that he was there .
和 不 一 在 这 国家 圆形的 知道 那 他 曾是 那里 .

周围全国没有人知道他在那里。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][ˈsɑːgə] [ˈraɪtər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈwɪntər] ,

But then , the saga writer did not feel satisfied with such a dull winter ,
但 然后 , 这 传奇 作家 做过 不是 感觉 使满意 和 这样的 一个 乏味的 冬天 ,

但是，这位传奇作家并不满足于这样一个沉闷的冬天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [soʊ] , [tuː; tə] [fɪl] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri][ænd; ənd][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]

in which nothing happened ; so , to fill out his story and say something
在 哪个 没有什么 发生 ; 所以 , 到 充满 出去 他的 故事 和 说 某物

[ˈɪntrəstɪŋ] ,

interesting ,
有趣的 ,

什么也没发生；所以，为了充实他的故事，说些有趣的事情，

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪl] .
he worked into his history a wonderful tale .
他 工作 进入 他的 历史 一个 精彩的 故事 .
他在自己的传记中融入了一个精彩的故事。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ɪz] [ðɪs] : —
The story , which I tell in my own words , is this : —
这 故事 , 哪个 我 告诉 在 我的 自己的 字 , 是 这 : —
我用自己的话讲述这个故事：

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] - [troʊl]
The Story of the Stream - Troll
这 故事 的 这 溪流 - 巨魔
溪流巨魔的故事

[ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɪvəriŋ] [flʌd] [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [fɑ:s] , [ɔ:r]
There is on the Quivering Flood some miles below Sandheaps a mighty foss , or
那里 是 在 这 颤抖 洪水 一些 英里 以下 沙堆 一个 强大的 foss , 或者
waterfall .
瀑布 .
在沙堆下游几英里处的颤动洪水中，有一处巨大的瀑布。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪvər] [pɔ:z] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndəriŋ] , [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [kæˈskeɪd] .
The whole river pours over a ledge in a thundering , magnificent cascade .
这 所有的 河 倾倒 超过 一个 壁架 在 一个 雷鸣 , 壮丽 级联 .
整条河水从悬崖上倾泻而下，形成雷鸣般壮观的瀑布。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][æn; ən] [ˈaɪlənd] .
The stream in the middle is broken by an island .
这 溪流 在 这 中间 是 破碎的 经过 一个 岛 .
中间的溪流被一座岛屿阻断了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [əˈraʊnd] ,
You can hear the roar of the falling water for a long way around ,
你 能 听到 这 吼 的 这 坠落 水 为了 一个 长的 方式 大约 ,
很远的地方都能听到瀑布的轰鸣声。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [spreɪ] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:r] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [sti:m]
and see the spray thrown up from the fall like a cloud or column of steam
和 看 这 喷 抛掷 向上 从 这 落下 喜欢 一个 云 或者 柱子 的 蒸汽
rising high into the air .
上升 高的 进入 这 空气 .

可以看到瀑布溅起的水花像云雾或蒸汽柱一样高高升起。

[ðɪs] [ˈwɔ:tərfɔ:l] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈgoʊdə] - [fɑ:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:n] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
This waterfall is called Goda - foss , and was long supposed to be the
这 瀑布 是 称为 戈达 - foss , 和 曾是 长的 据称 到 是 这
finest in the island ;
最好的 在 这 岛 ;

这个瀑布叫做戈达瀑布，长期以来一直被认为是岛上最美的瀑布；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:kəl] - [ˈrɪvər] ,
but there is another , which I was the first to see , on the Jokull - river ,
但 那里 是 其他 , 哪个 我 曾是 这 第一的 到 看 , 在 这 约库尔 - 河 ,
[kɔ:ld] [ˈdetɪ] - [fɑ:s] ,
called Detti - foss ,
称为 德蒂 - foss ,
但是还有另一个瀑布，我是第一个看到的，它位于杰库尔河上，叫做黛提瀑布。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈfaɪnər] ,
which is infinitely finer ,
哪个 是 无限地 更精细 ；

这要精细得多，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈdezərt][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][vɔ:ˈkænɪk][ˈkreɪtər] ,
but which is in a region of utter desert of sand and volcanic crater ,
但 哪个 是 在 一个 地区 的 说出 沙漠 的 沙 和 火山 火山口 ；
但它位于一片完全荒芜的沙漠地带，遍布沙丘和火山口。

[ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
many miles from any human habitation .
许多 英里 从 任何 人类 居住地 ；

距离任何人类居住地都有数英里之遥。

[ˌaɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [blæk] [ˈlɑ:və] [rɑ:k] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It happens that there is a curious black lava rock standing near the river ,
它 发生 那 那里 是 一个 好奇的 黑色的 岩浆 岩石 常设 靠近 这 河 ；
碰巧在河边有一块奇特的黑色熔岩石，

[ˈhaɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:l] , [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ][kweɪnt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
higher up than the fall , which bears a quaint resemblance to an old woman ,
更高 向上 比 这 落下 ， 哪个 熊 一个 古雅 相似 到 一个 老的 女士 ；
比瀑布更高的地方，瀑布的形状酷似一位老妇人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld][hæg] ;
and this stone is called The Old Hag ;
和 这 石头 是 称为 这 老的 魔女 ；

这块石头被称为“老巫婆”；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsto:ri] [goʊz] [ðæt] [ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][troʊl] - [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][stoʊn] .
and the story goes that it is a troll - woman turned to stone .
和 这 故事 去 那 它 是 一个 巨魔 - 女士 转向 到 石头 ；

据说，她是一个被变成石头的巨魔女人。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [θru:ˈaʊt] [ˈnɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
Now , you must know that throughout Norway and Iceland , and , indeed ,
现在 ， 你 必须 知道 那 自始至终 挪威 和 冰岛 ， 和 ， 的确 ，
[werˈevər] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [reɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
wherever the Scandinavian race is found ,
无论 这 斯堪的纳维亚语 种族 是 成立 ；

现在，你必须知道，在挪威和冰岛，乃至所有斯堪的纳维亚民族居住的地方，

[ə; eɪ][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] [ɪgˈzɪsts] [ðæt] [ˈevri] [ˈrɪvər][hæz; həz][ɪts] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
a superstition exists that every river has its spirit , that lives in the river ;
一个 迷信 存在 那 每一个 河 有 它是 精神 ， 那 生活 在 这 河 ；

有一种迷信说法，认为每条河流都有自己的精灵，居住在河流中；

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈrɪvər] - [ˈspɪrɪts] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən]
and it was held that these river - spirits demanded a sacrifice of a human
[laɪf] ,
life ,
生活 ；

人们认为这些河神需要献祭一条人命。

[æt; ət] [li:st] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] .
at least once a year .
在 至少 一次 一个 年 ；

至少每年一次。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sækɹɪfaɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ,
If a sacrifice were not given to them , then they took some man or woman ,
如果 一个 牺牲 是 不是 给定 到 他们 , 然后 他们 采取 一些 男人 或者 女士 ,
如果没有人献祭, 他们就随便找个男人或女人来祭祀。

[wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kæɹɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ə'weɪ] .
when crossing the water , and carried the victim away .
什么时候 过境 这 水 , 和 携带 这 受害者 离开 .
过河时, 将受害者带走。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hiːðn] [taɪmz] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['hjuːmən] ['sækɹɪfaɪsɪz]
And in heathen times there can be no doubt whatever that human sacrifices
和 在 异教徒 时代 那里 能 是 不 怀疑 任何 那 人类 牺牲
[wɜːr; wər] [ɔːfərd] [tuː; tə] ['evri] ['rɪvər] ;
were offered to every river ;
是 提供 到 每一个 河 ;
在异教时代, 毫无疑问, 人们会向每条河流献祭活人;

['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] ['iːvl,duːər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ænd; ənd] [draʊnd] , [tuː; tə]
generally an evildoer or a prisoner was thrown in and drowned , to
一般来说 一个 妖孽 或者 一个 囚犯 曾是 抛掷 在 和 溺水 , 到
[prə'pɪʃɪət] [ðə; ði] [stri:m] - [tʃɜːrl] ,
propitiate the Stream - churl ,
安抚 这 溪流 - 吝啬鬼 ,
通常, 作恶者或囚犯会被扔进河里淹死, 以安抚溪流的粗人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
as he was called ,
作为 他 曾是 称为 ,
正如人们所称呼的那样,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [snæp] [æt; ət] [ænd; ənd] ['kæɹi] [ɔːf] ['lðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz]
so that he should not snap at and carry off other and more valuable lives
所以 那 他 应该 不是 折断 在 和 携带 离开 其他 和 更多的 有价值的 生活
.
:
.

[wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kætərækt] , [ðer; ðər] [ðə; ði] [stri:m] - [tʃɜːrl] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə]
Wherever there was a cataract , there the Stream - churl was believed to
无论 那里 曾是 一个 白内障 , 那里 这 溪流 - 吝啬鬼 曾是 相信 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
人们认为, 凡是有瀑布的地方, 就有溪流怪居住。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .
hidden away behind the curtain of falling water .
隐 离开 在后面 这 窗帘 的 坠落 水 .
隐藏在落水幕帘之后。

[ɪf] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðen] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɔːr] ['diːmən] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,
If the stream was small , then this spirit or demon was small ; if , however ,
如果 这 溪流 曾是 小的 , 然后 这 精神 或者 恶魔 曾是 小的 ; 如果 , 然而 ,
如果溪流很小, 那么这个鬼魂或恶魔也很小; 然而, 如果.....

[aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] , [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [troʊl] [ɔːr] ['dʒaɪənt] .
it were a mighty river , then the spirit was a great troll or giant .
它 是 一个 强大的 河 , 然后 这 精神 曾是 一个 伟大的 巨魔 或者 巨大的 .
如果那是一条奔腾的大河, 那么那神灵就是一个巨大的巨魔或巨人。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd] [ˈnɔːrweɪ] ,
Even to this day in Iceland and Norway ,
甚至 到 这 天 在 冰岛 和 挪威 ,
即使在今天的冰岛和挪威,

[ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [brˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [striːm] - [tʃɜːrlz] ,
the ignorant and superstitious believe that there are these Stream - churls ,
这 无知 和 迷信的 相信 那 那里 是 这些 溪流 - 粗人 ,
[ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
and tell stories about them ,
和 告诉 故事 关于 他们 ,
无知迷信的人相信有这些溪流恶棍, 并讲述关于他们的故事。

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [səˈspekt] [ðæt] , [wen] [ˈeniwʌn] [ɪz] [draʊnd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [striːm] - [tʃɜːrl]
and cannot but suspect that , when anyone is drowned , it is the Stream - churl
和 不能 但 怀疑 那 , 什么时候 任何人 是 溺水 , 它 是 这 溪流 - 吝啬鬼
[ɪɡˈzæktɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒl] .
exacting his toll .
严格 他的 收费 .
我不禁怀疑, 当有人溺水时, 是那个溪流粗鄙之人正在索取他的代价。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] - , [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
Now , it is quite certain that Steinvor , although she was a Christian ,
现在 , 它 是 相当 肯定 那 - , 虽然 她 曾是 一个 基督教 ,
现在, 可以肯定的是, 尽管施泰因沃尔是一位基督徒,
[biˈliːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] - [tʃɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɡoʊdə] - [fɑːs] ;
believed in there being a great Stream - churl living under Goda - foss ;
相信 在 那里 存在 一个 伟大的 溪流 - 吝啬鬼 活的 在下面 戈达 - foss ;
相信戈达瀑布下住着一位伟大的溪流粗人;

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [huː]
and as she had lost her husband and one of her servants who
和 作为 她 有 丢失的 她 丈夫 和 一 的 她 仆人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [flʌd] ,
had been drowned in the Quivering Flood ,
有 到过 溺水 在 这 颤抖 洪水 ,
由于她在颤抖的洪水中失去了丈夫和一名仆人,

[fɪː; jɪ] [held] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][troʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] .
she held that they had been carried off by the Troll of the waterfall .
她 握住 那 他们 有 到过 携带 离开 经过 这 巨魔 的 这 瀑布 .
她认为他们是被瀑布巨魔掳走了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪrɪəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
There had been , as it happened , something mysterious about the death of
那里 有 到过 , 作为 它 发生 , 某物 神秘 关于 这 死亡 的
- [ˈhʌzbænd] .
Steinvor's husband .
- 丈夫 .
斯坦沃尔的丈夫之死, 的确有些蹊跷。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈɡretər] [keɪm] [tuː; tə] , [ɑːn] [ˈkrɪsməs] - [iːv] , [hiː; hi][hæd; həd]
Two years before Grettir came to Sandheaps , on Christmas - eve , he had
二 年 前 格雷蒂尔 来了 到 沙堆 , 在 圣诞节 - 前夕 , 他 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
在格雷蒂尔来到沙堆镇两年前的圣诞前夜, 他失踪了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
She had gone off to see some friends at a distance ,
她 有 已消失 离开 到 看 一些 朋友们 在 一个 距离 ,
她出门去看望远方的朋友了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][nekst][deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt]
and when she returned home next day she heard that her husband had not
和 什么时候 她 返回 家 下一个 天 她 听到 那 她 丈夫 有 不是
[bɪn] [siːn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
been seen — he was gone ,
到过 已见 — 他 曾是 已消失 ,
第二天她回到家时, 听说丈夫不见了——他失踪了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] .
and not a trace of him remained .
和 不是 一个 痕迹 的 他 剩余 .
他消失得无影无踪。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər][tuː; tə]
It occurred to her that in all probability he had gone across the river to
它 发生 到 她 那 在 全部 可能性 他 有 已消失 穿过 这 河 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
她突然想到, 他很可能已经过河去教堂了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] - [tʃɜːrl] .
and had been carried off by the river — that is , by the Stream - churl .
和 有 到过 携带 离开 经过 这 河 — 那 是 , 经过 这 溪流 - 吝啬鬼 .
被河水冲走了——也就是被溪流的粗人冲走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
But she could be certain of nothing ,
但 她 可以 是 肯定 的 没有什么 ,
但她什么都不能确定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈberɪəl] .
and she was greatly distressed because she could not give his body burial .
和 她 曾是 非常 苦恼 因为 她 可以 不是 给 他的 身体 葬礼 .
她非常难过, 因为她无法安葬他的遗体。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] .
A year passed and not a word about her husband could she hear .
一个 年 通过了 和 不是 一个 单词 关于 她 丈夫 可以 她 听到 .
一年过去了, 她没有听到任何关于丈夫的消息。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwɜː] [wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi]
His body had not be found anywhere washed up by the river , supposing he
他的 身体 有 不是 是 成立 任何地方 洗过 向上 经过 这 河 , 假如 他
[hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .
had been drowned .
有 到过 溺水 .
人们没有在河边找到他的尸体, 因此推测他已经溺水身亡。

[nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [men] - [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Next year she lost one of her men - servants in the same way .
下一个 年 她 丢失的 一 的 她 男人 - 仆人在 这 相同的方式 .
第二年, 她又以同样的方式失去了一名男仆。

[hiː; hi] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
He vanished , and none knew how or whither he had gone .
他 消失了 , 和 没有任何 知道 如何 或者 往哪里去 他 有 已消失 .
他消失了, 没有人知道他是如何或去了哪里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
If he had run away , she would probably have had tidings of him ; but
如果 他 有 跑步 离开 , 她 会 大概 有 有 消息 的 他 ; 但
[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nʌŋ] ,
she heard none ,
她 听到 没有任何 ,
如果他逃跑了, 她很可能会得到他的消息; 但她什么也没听到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔːdi][wʌz; wəz]['ɔːlsʊ] ['nevər] [faʊnd] .
and his body was also never found .
和 他的 身体 曾是 还 绝不 成立 .

他的遗体也一直没有找到。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɡretər] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I have no doubt that she told Grettir about this ,
我 有 不 怀疑 那 她 讲述 格雷蒂尔 关于 这 ,

我毫不怀疑她把这件事告诉了格雷蒂尔。

[ænd; ənd]['ɔːlsʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] - [tʃɜːrl] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] ['ɡoʊdə] - [fɑːs]
and also that she believed that the Stream - churl who lived under Goda - foss
和 还 那 她 相信 那 这 溪流 - 吝啬鬼 WHO 居住地 在下面 戈达 - foss
[hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [bəʊθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
had carried off both her husband and the servant .
有 携带 离开 两个都 她 丈夫 和 这 仆人 .

她还认为住在戈达瀑布下的溪流粗人掳走了她的丈夫和仆人。

[aɪ] [bi'liːv] ['ɔːlsʊ] [ðæt] , [tuː; tə]['sætɪsfai][hɜːr; hər] , ['ɡretər] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [lʊk] ,
I believe also that , to satisfy her , Grettir undertook to look ,
我 相信 还 那 , 到 满足 她 , 格雷蒂尔 承担 到 看 ,

我也相信, 为了满足她, 格雷蒂尔答应去寻找。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʊəli] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːl] ,
and that he actually dived under the fall ,
和 那 他 实际上 潜水 在下面 这 落下 ,

他竟然潜入了瀑布下方。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [səːtft] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]
and came up and searched between the sheet of falling water and the
和 来了 向上 和 搜索 之间 这 床单 的 坠落 水 和 这
[rɔːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] — ['nʌθɪŋ] .
rock , and found — nothing .
岩石 , 和 成立 — 没有什么 .

于是上前去, 在瀑布和岩石之间搜寻, 结果什么也没找到。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
That is the foundation of a wonderful story which has found its way into the
那 是 这 基础 的 一个 精彩的 故事 哪个 有 成立 它是 方式 进入 这
['sɑːgə] .
saga .
传奇 .

这就是一个精彩故事的基础, 这个故事后来融入了整个传奇故事中。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfai] [ðoʊz] [huː] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɡretər] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɛnt]
It did not satisfy those who told the tale of Grettir that he should have spent
它 做过 不是 满足 那些 WHO 讲述 这 故事 的 格雷蒂尔 那 他 应该 有 花费
[ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [ænd; ənd] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪvd] ['ʌndər]
the winter at Sandheaps and done nothing — that he should have dived under
这 冬天 在 沙堆 和 完毕 没有什么 — 那 他 应该 有 潜水 在下面
['ɡoʊdə] - [fɑːs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
Goda - foss and found nothing .
戈达 - foss 和 成立 没有什么 .

讲述格雷蒂尔故事的人并不满足于他应该在沙堆镇度过冬天却什么也没做——他应该潜入戈达瀑布下面却一无所获。

[soʊ][baɪ] [dɪˈɡriːz] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɡɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [əˈbaʊt] -
So by degrees old nursery tales got mixed up with this incident about Grettir's
所以 经过 学位 老的 苗圃 故事 得到 混合 向上 和 这 事件 关于 -
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] - [tʃɜːrl] ,
search for the Stream - churl ,
搜索 为了 这 溪流 - 吝啬鬼 ,

于是，渐渐地，古老的童谣故事与格雷蒂尔寻找溪流流浪汉的事件混杂在了一起。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [juː; jə][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
and all was worked into a wonderful story , which you shall hear .
和 全部 曾是 工作 进入 一个 精彩的 故事 , 哪个 你 将 听到 .

这一切都被巧妙地融入到一个精彩的故事中，你很快就会听到这个故事。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɡrɛtər] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
On that night on which Grettir had carried Steinvor across the river , he returned
在 那 夜晚 在 哪个 格雷蒂尔 有 携带 - 穿过 这 河 , 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
to the farm ,
到 这 农场 ,

格雷蒂尔背着斯坦沃尔过河的那天晚上，他回到了农场。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
and lay down in his bed .
和 躺 向下 在 他的 床 .

然后躺在床上。

[wen] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈraɪvd] , [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
When midnight arrived , then a great din was heard outside ,
什么时候 午夜 到达的 , 然后 一个 伟大的 din 曾是 听到 外部 ,

午夜时分，外面传来一阵巨大的喧闹声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪn] [θruː] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ]
and presently the hall door was thrown open and in through it came a
和 目前 这 大厅 门 曾是 抛掷 打开 和 在 通过 它 来了 一个
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈwʊmən] ,
gigantic woman ,
巨大 女士 ,

突然，大厅的门被猛地推开，一个身材魁梧的女人走了进来。

[ə; eɪ][troʊl] - [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtʃɑːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a Troll - wife , with a trough in one hand and a huge chopper in the other .
一个 巨魔 - 妻子 , 和 一个 槽 在 一 手 和 一个 巨大的 直升机 在 这 其他 .

一个巨魔妻子，一手拿着水槽，一手拿着巨大的砍刀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ʃiː; ʃi] [piəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɡrɛtər] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
As she entered she peered about her , and saw Grettir where he lay ,
作为 她 进入 她 窥视 关于 她 , 和 锯 格雷蒂尔 在哪里 他 躺 ,

她走进去时环顾四周，看到了躺在那里的格雷蒂尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she ran at him .
和 她 跑 在 他 .

她朝他跑去。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈreslɪŋ]
Then he jumped up and went to meet her , and they fell a - wrestling
然后 他 跳了起来 向上 和 去 到 见面 她 , 和 他们 跌倒 一个 - 摔角
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

然后他跳起来迎向她，两人扭打在一起，场面十分激烈。

[ænd; ənd] ['strɑɡld] [tə'geðər] [soʊ] ['fjʊriəsli] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [saɪd][wʌz; wəz]
and struggled together so furiously , that all the panelling of the hall side was
和 挣扎 一起 所以 愤怒地 , 那 全部 这 镶板 的 这 大厅 边 曾是
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

他们拼死搏斗，结果把大厅一侧的镶板全部弄坏了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['dræɡd] ['ɡretər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
She was the stronger , and she dragged Grettir towards the door , and forth
她 曾是 这 更强 , 和 她 拖拽 格雷蒂尔 向 这 门 , 和 前进
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] ,
towards the entrance ,
向 这 入口 ,
[ænd; ənd] [fɔ:rθ]
她力气更大，她拖着格雷蒂尔朝门口走去，又朝入口走去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] .
in spite of all his efforts .
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 .

尽管他竭尽全力。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] , [wen] [ðer; ðər][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)]
She had got him as far as the entrance , when there he made a final
她 有 得到 他 作为 远的 作为 这 入口 , 什么时候 那里 他 制成 一个 最终的
['strʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,
[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and in the struggle the door - posts and fittings were torn from their
和 在 这 斗争 这 门 - 帖子 和 配件 是 撕裂 从 他们的
[plɜ:s] , [ænd; ənd] [fel] ['aʊtwərdz] .
place , and fell outwards .
地方 , 和 跌倒 向外 .

她把他带到了入口处，在那里他做了最后的挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊsts][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and in the struggle the door - posts and fittings were torn from their
和 在 这 斗争 这 门 - 帖子 和 配件 是 撕裂 从 他们的
[plɜ:s] , [ænd; ənd] [fel] ['aʊtwərdz] .
place , and fell outwards .
地方 , 和 跌倒 向外 .
[ænd; ənd] [ɪn] [dɔ:r] [tɔ:rn]
在争斗中，门框和门配件被从原位扯了下来，向外掉落。

[ðen] [ðə; ði][trɒl] - ['wʊmən] ['leɪbəd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [raɪt]
Then the Troll - woman laboured away with him towards the river , and right
然后 这 巨魔 - 女士 辛勤劳作 离开 和 他 向 这 河 , 和 正确的
[daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɡʌlfz] .
down towards the gulfs .
向下 向 这 海湾 .
[ænd; ənd] [ɪn]
然后，女巨魔和他一起艰难地向河边走去，一直走到海湾边。

['ɡretər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['wɪri] , [jet] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu; tə] [meɪk]
Grettir was exceedingly weary , yet he saw that his only chance was to make
格雷蒂尔 曾是 非常 厌倦 , 然而 他 锯 那 他的 仅有的 机会 曾是 到 制作
[ə; eɪ][ləst] ['efərt] ,
a last effort ,
一个 最后的 努力 ,
[ænd; ənd] [ɪn]
格雷蒂尔非常疲惫，但他明白自己唯一的希望就是做最后的努力。

[ɔ:r][bi; bi] [flʌŋ] [baɪ][hɜ:r; həɪ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , ['bɔɪlɪŋ] ['rɪvər] .
or be flung by her over the edge into the deep , boiling river .
或者 是 扔 经过 她 超过 这 边缘 进入 这 深的 , 沸腾 河 .
[ænd; ənd] [ɪn]
或者被她扔下悬崖，落入沸腾的深河中。

— [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]
— **except that the first fight was with a man , and this is with a woman**
— 除了 那 这 第一的 斗争 曾是 和 一个 男人 , 和 这 是 和 一个 女士
.
:
.
——只不过第一次打架的对象是男人，而这次是女人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kən'kɒktɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪr] ,
The reason why this story was concocted and put in here ,
这 原因 为什么 这 故事 曾是 捏造的 和 放 在 这里 ,
编造并把这个故事放在这里的原因是:
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjər] [wɪt] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,
was to account for the stone figure which stands by the river ,
曾是 到 帐户 为了 这 石头 数字 哪个 站立 经过 这 河 ,
是为了解释河边矗立的石像的由来,

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][troʊl] - [waɪf] .
and which is called the Troll - wife .
和 哪个 是 称为 这 巨魔 - 妻子 .
而她被称为巨魔妻子。

[soʊ][faːr][ðə; ði] ['stɔːri] ['kæriz] [ɪts] ['kærəktər] [ɑːn][ɪts] [feɪs] .
So far the story carries its character on its face .
所以 远的 这 故事 携带 它是 特点 在 它是 脸 .
目前来看，故事的性格特征已经显而易见。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Now we will go on to the next part of the tale .
现在 我们 将要 去 在 到 这 下一个 部分 的 这 故事 .
现在我们将继续讲述故事的下一部分。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfɑɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['grɛtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [daɪvd] ['ʌndər] ['goʊdə] - [faːs] [ænd; ənd]
It did not satisfy people that Grettir should have dived under Goda - foss and
它 做过 不是 满足 人们 那 格雷蒂尔 应该 有 潜水 在下面 戈达 - foss 和
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
found nothing ,
成立 没有什么 ,
格雷蒂尔潜入戈达瀑布下方却一无所获，这并不能让人们信服。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [toʊld] :
so the story was thus told :
所以 这 故事 曾是 因此 讲述 :
于是，故事就是这样讲出来的：

[wen] [ðə; ði] ['gʊd,waɪf] , - , [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs]
When the goodwife , Steinvor , came from church , she thought that her house
什么时候 这 贤妻 , - , 来了 从 教会 , 她 想法 那 她 房子
[hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['hændəld] ;
had been rudely handled ;
有 到过 粗鲁地 处理 ;
善良的妻子斯坦沃尔从教堂回来后，觉得她的房子受到了粗鲁对待；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['grɛtər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
so she went to Grettir and asked him what had occurred .
所以 她 去 到 格雷蒂尔 和 问 他 什么 有 发生 .
于是她去找格雷蒂尔，问他发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,
Then he told her all ,
然后 他 讲述 她 全部 ,
然后他把一切都告诉了她。

[ænd; ənd][fiː; ji] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
and she prayed him to go and make a search for her husband's
和 她 祈祷 他 到 去 和 制作 一个 搜索 为了 她 丈夫的
[boʊnz] , [ˈʌndər] [ˈgoʊdə] - [fɑːs] .
bones , under Goda - foss .
骨头 , 在下面 戈达 - foss .

她祈求他去戈达瀑布下寻找她丈夫的遗骸。

[ˈgrɛtər] [kənˈsɛntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] [biː; bi] [sɛnt] [fɔːr; fər] .
Grettir consented , but he asked that the priest might be sent for .
格雷蒂尔 同意 , 但 他 问 那 这 牧师 可能 是 发送 为了 .

格雷蒂尔同意了，但他要求把神父叫来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stoʊn] .
His name was Stone .
他的 姓名 曾是 石头 .

他的名字叫斯通。

- [sɛnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Steinvor sent for him ,
- 发送 为了 他 ,

斯坦沃尔派人去叫他，

[ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [səsˈpijənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər]
and Stone was curious to know whether his suspensions about this stranger
和 石头 曾是 好奇的 到 知道 无论 他的 怀疑 关于 这 陌生人
[wɜːr; wər] [truː] .
were true .
是 真的 .

斯通很想知道他对这个陌生人的怀疑是否属实。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɛstʃənz] ,
So he asked him questions ,
所以 他 问 他 问题 ,

于是他问了他一些问题。

[bʌt; bət] [ˈgrɛtər] [ˈænsər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]
but Grettir answered that if the priest wanted to know who he was , he
但 格雷蒂尔 回答 那 如果 这 牧师 通缉 到 知道 WHO 他 曾是 , 他
[mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
must find out .
必须 寻找 出去 .

但格雷蒂尔回答说，如果牧师想知道他是谁，就必须自己去查清楚。

[ðə; ði] [priːst] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [troʊl] - [waɪf] ,
The priest laughed at the story of the Troll - wife ,
这 牧师 笑了 在 这 故事 的 这 巨魔 - 妻子 ,

牧师听了巨魔妻子的故事后哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sɛd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
and said he did not believe a word about the struggle .
和 说 他 做过 不是 相信 一个 单词 关于 这 斗争 .

他说他对这场斗争的描述一个字都不相信。

[ðɛn] [ˈgrɛtər] [sɛd] , " [wel] , [priːst] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [teɪl] ;
Then Grettir said , " Well , priest , I see that you have no faith in my tale ;
然后 格雷蒂尔 说 , " 出色地 , 牧师 , 我 看 那 你 有 不 信仰 在 我的 故事 ;

然后格雷蒂尔说：“好吧，神父，看来你不相信我的故事；

[naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][ˈɡoʊdə] - [faːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ]
now I propose that you accompany me to Goda - foss , and we will search
现在 我 提出 那 你 陪伴 我 到 戈达 - foss , 和 我们 将要 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði][troʊl] [hɪm'self] ,
for the Troll himself ,
为了 这 巨魔 他自己 ,

现在我提议你陪我去戈达福斯，我们将一起寻找巨魔本人。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] - ['hʌzbənd] .
and see if we can recover the bones of Steinvor's husband .
和 看 如果 我们 能 恢复 这 骨头 的 - 丈夫 .
看看我们能否找到斯坦沃尔丈夫的遗骸。

" [ðə; ði] [priːst] , [stoʊn] , [ə'ɡriːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The priest , Stone , agreed , and they went together to the side of the**
" 这 牧师 , 石头 , 同意 , 和 他们 去 一起 到 这 边 的 这
[ˈwɔːtərfoːl] ,
waterfall ,
瀑布 ,
“牧师斯通同意了，他们一起走到瀑布边。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and they had a rope with them .
和 他们 有 一个 绳索 和 他们 :
他们还带了一根绳子。

[stoʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Stone shook his head , and he said ,
石头 摇晃 他的 头 , 和 他 说 ,
斯通摇了摇头，说道：

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈrɪski] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈventʃər] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" **It would be too risky for anyone to venture down there . "**
" 它 会 是 也 风险 为了 任何人 到 风险投资 向下 那里 : " "
“对任何人来说，冒险下去都太危险了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ˈɡrɛtər] .
" **I will go , " said Grettir .**
" 我 将要 去 , " 说 格雷蒂尔 :
“我去，”格雷蒂尔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][roʊp] .
" **But you mind the rope .**
" 但 你 头脑 这 绳索 :
“但是你要小心绳子。”

" [ðə; ði] [priːst] [droʊv] [ə; eɪ][peg][ˈɪntuː][ðə; ði][swɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [hiːpt] [stoʊnz] [ˈoʊvər]
" **The priest drove a peg into the sward on the cliff , and heaped stones over**
" 这 牧师 驾驶 一个 钉子 进入 这 草 在 这 悬崖 , 和 堆积如山 石头 超过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“牧师在悬崖边的草地上钉了一根木桩，然后在上面堆放了石头，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][end][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] .
so as to make the end firm , and then he seated himself by the heap .
所以 作为 到 制作 这 结尾 公司 , 和 然后 他 坐着 他自己 经过 这 堆 :
为了使末端稳固，然后他坐在了堆旁。

[ðen] [ˈɡrɛtər] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
Then Grettir made a loop in the end of the rope ,
然后 格雷蒂尔 制成 一个 环形 在 这 结尾 的 这 绳索 ,
然后格雷蒂尔在绳子末端打了个环，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stoʊn] [θruː] [ðə; ði][luːp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] [daʊn] ,
and put a stone through the loop , and threw the stone down ,
和 放 一个 石头 通过 这 环形 , 和 扔 这 石头 向下 ,
把一块石头穿过绳环,然后把石头扔了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [went][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] .
and the end of the rope went to the bottom of the gulf .
和 这 结尾 的 这 绳索 去 到 这 底部 的 这 海湾 .
绳子的一端沉入了海湾底部。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ? " [æskt] [stoʊn] .
" How are you going down ? " asked Stone .
" 如何 是 你 去 向下 ? " 问 石头 .
“你打算怎么下去？”斯通问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪv] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" I shall dive , " said Grettir .
" 我 将 潜水 , " 说 格雷蒂尔 .
“我要潜下去,”格雷蒂尔说。

[ðen] [hiː; hi] [stript] , [bʌt; bət][gɜːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ɔːrt] - [sɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [liːpt] [ɔːf][ðə; ði][klɪf]
Then he stripped , but girt on a short - sword , and so leaped off the cliff
然后 他 脱衣舞 , 但 束 在 一个 短的 - 剑 , 和 所以 跳跃 离开 这 悬崖
[ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːs] .
into the foss .
进入 这 foss .
然后他脱掉衣服,但佩上一把短剑,从悬崖上跳进了峡谷。

[ðə; ði] [priːst] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The priest saw only the soles of his feet as he went into the water ,
这 牧师 锯 仅有的 这 鞋底 的 他的 脚 作为 他 去 进入 这 水 ,
牧师走进水里时,只看到了自己的脚底。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
and then saw no more .
和 然后 锯 不 更多的 .
然后就什么也看不见了。

[naʊ] , [ˈgrɛtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][fɔːl] ,
Now , Grettir had gone in below the fall ,
现在 , 格雷蒂尔 有 已消失 在 以下 这 落下 ,
现在,格雷蒂尔已经进入了瀑布下方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [nɪr]
and he dived and went under the curtain of water and came up near
和 他 潜水 和 去 在下面 这 窗帘 的 水 和 来了 向上 靠近
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

他潜入水中,穿过水幕,来到岩石附近。

[ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][fɔːlz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)]
The whirlpool below the falls was so strong that he had a desperate struggle
这 漩涡 以下 这 瀑布 曾是 所以 强的 那 他 有 一个 绝望的 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːt] [ðə; ði] [rɑːk] .
with the water before he could reach the rock .
和 这 水 前 他 可以 抵达 这 岩石 .
瀑布下的漩涡非常湍急,他拼命与水流搏斗才到达岩石边。

[wen] [hiː; hi][roʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɪp][ʌv; əv] [rɑːk] , [kwɔɪt] [klɪr] ,
When he rose , he saw that the water fell over a lip of rock , quite clear ,
什么时候 他 玫瑰 , 他 锯 那 这 水 跌倒 超过 一个 唇 的 岩石 , 相当 清除 ,
他起身时,看到水从岩石边缘倾泻而下,非常清澈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkævərn] ,
and that in the face of the rock was a cavern ,
和 那 在 这 脸 的 这 岩石 曾是 一个 洞穴 ,
而岩石表面则是一个洞穴,

[ænd; ənd] [ðæt] [smoʊk] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd]
and that smoke issued from this cave , and mingling with the spray and
和 那 抽烟 发布 从 这 洞穴 , 和 混杂 和 这 喷 和
[foʊm] [pæst] [əˈweɪ] ,
foam passed away ,
泡沫 通过了 离开 ,
那烟雾从洞穴中冒出, 与水雾和泡沫混杂在一起消散了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈsə:nd] [brɪˈʃɑ:nd] .
and was not discerned beyond .
和 曾是 不是 辨别 超过 .
并且没有被进一步辨别。

[ˈɡretər] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] ,
Grettir climbed over the stones into the cave ,
格雷蒂尔 攀登 超过 这 石头 进入 这 洞穴 ,
格雷蒂尔爬过石头进入了洞穴,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər] [ˈfleɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [brændz][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] ;
and there he saw a great fire flaming from amidst brands of drift - wood ;
和 那里 他 锯 一个 伟大的 火 炽盛 从 在.....之中 品牌 的 漂移 - 木头 ;
他看见一堆堆浮木中燃起熊熊大火;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:m] - [tʃɜ:rl] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [trɒʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and there was the Stream - churl seated there , a great Troll with a
和 那里 曾是 这 溪流 - 吝啬鬼 坐着 那里 , 一个 伟大的 巨魔 和 一个
[ˈhɪdiəs] [feɪs] .
hideous face .
可怕 脸 .
那里坐着一个粗鲁的溪流怪, 一个长着丑陋面孔的大巨魔。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈɡretər] [hi:; hi] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡleɪv] [ðæt]
When he saw Grettir he roared and jumped up , and caught a glaive that
什么时候 他 锯 格雷蒂尔 他 咆哮 和 跳了起来 向上 , 和 捕捉 一个 长柄刀 那
[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
was near him ,
曾是 靠近 他 ,
当他看到格雷蒂尔时, 他咆哮着跳了起来, 抓住了附近的一把长柄刀。

[ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] .
and smote at the newcomer .
和 猛击 在 这 新人 .
然后痛打了新来者。

[ˈɡretər] [hju:d] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [sɔ:rd] ,
Grettir hewed back at him with his short - sword ,
格雷蒂尔 砍伐 后退 在 他 和 他的 短的 - 剑 ,
格雷蒂尔挥舞着短剑还击。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪv] [ænd; ənd] [brʊk] [aɪˈti:] .
and smote the handle of the glaive and broke it .
和 猛击 这 处理 的 这 长柄刀 和 打破 它 .
他猛击长柄刀的刀柄, 将其折断。

[ðən] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peg] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Then the giant stretched back for a sword that hung up to a peg against the
 然后 这 巨大的 拉伸 后退 为了 一个 剑 那 悬挂 向上 到 一个 钉子 反对 这
 [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
side of the cave ,
 边 的 这 洞穴 ,

然后，巨人向后伸手去够挂在洞穴侧壁木桩上的剑。

[bʌt; bæt][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['li:nɪŋ] [bæk] ['grɛtər] [smoʊt][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɛst] ,
but as he was thus leaning back Grettir smote him across the breast ,
 但 作为 他 曾是 因此 倾斜 后退 格雷蒂尔 猛击 他 穿过 这 胸部 ,
 但他正向后靠去时, 格雷蒂尔一拳打在他的胸口。

[ænd; ʌnd][kʌt] [θru:] [tu; tə][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ʌnd] [gæft] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['beli] .
and cut through to the ribs , and gashed open his belly .
 和 切 通过 到 这 肋骨 , 和 裂口 打开 他的 腹部 .
 刀刃切开肋骨, 划破了他的腹部。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .
The blood poured forth out of the cave and mingled with the stream .
 这 血 倾倒 前进 出去 的 这 洞穴 和 混合 和 这 溪流 .

鲜血从洞穴中涌出，与溪流混杂在一起。

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [fəʊm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][fɔ:l] ,
When the priest saw the bloody foam beneath the fall ,
 什么时候 这 牧师 锯 这 血腥 泡沫 下面 这 落下 ,

当牧师看到瀑布下方血淋淋的泡沫时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɡretər] [wʌz; wəz]
he was so frightened that he ran away , for he made sure that Grettir was
他 曾是 所以 害怕 那 他 跑 离开 , 为了 他 制成 当然 那 格雷蒂尔 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

他吓坏了，赶紧逃走了，因为他确信格雷蒂尔已经死了。

[ˈgrɛtər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ˈstændɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Grettir remained in the cave , standing across the giant , till he had killed him
 格雷蒂尔 剩余 在 这 洞穴 , 常设 穿过 这 巨大的 , 直到 他 有 被杀 他

·

·

·

格雷蒂尔一直待在洞穴里，与巨人对峙，直到杀死他为止。

[ðən] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [θruː] .
Then he took up a flaming brand and searched the cave through .
 然后 他 采取 向上 一个 炽盛 品牌 和 搜索 这 洞穴 通过 .

然后他拿起一根燃烧的火把，在洞穴里四处搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ded] [menz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [tə'geðər] [ˈɪntuː]
He found nothing more than dead men's bones , and these he put together into .
 他 成立 没有什么 更多的 比 死的 男士 骨头 , 和 这些 他 放 一起 进入

[ə; eɪ] [bæg] ,
a bag ,
 一个 包 ,

他只找到了一些死人的骨头，便把这些骨头装进了一个袋子里。

[θru:ɪ] [ðæt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
threw that over his shoulder , and went again into the water .
 扔 那 超过 他的 肩膀 , 和 去 再次 进入 这 水 .
 他把那东西扔到肩后, 又跳进了水里。

[hi:; hi][roʊz] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fɑ:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st]
He rose beyond the foss and looked up , but could see nothing of the priest
他 玫瑰 超过 这 foss 和 看起来 向上 , 但 可以 看 没有什么 的 这 牧师 ;
:
:
;

他越过瀑布，抬头望去，却什么也看不到牧师的身影；

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][roʊp] ,
so he caught the rope ,
所以 他 捕捉 这 绳索 ,

于是他抓住了绳子。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [swɔ:md] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and by means of that he swarmed up to the top of the cliff .
和 经过 方法 的 那 他 蜂拥而至 向上 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

就这样，他迅速爬上了悬崖顶。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [ru:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɑ:f] .
Then he sat down , and with a sharp knife he cut runes on a staff .
然后 他 卫星 向下 , 和 和 一个 锋利的 刀 他 切 符文 在 一个 职员 .

然后他坐了下来，用一把锋利的刀在一根杖上刻下了符文。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
And what he wrote was this :
和 什么 他 写道 曾是 这 :

他写下的内容是：

" [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [aɪ] [went] ,
"Down into the gulf I went ,
" 向下 进入 这 海湾 我 去 ,

我坠入了深渊，

[wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['waɪdli] [rent] ;
Where the rocks are widely rent ;
在哪里 这 岩石 是 广泛 租 ;

岩石大面积开裂的地方；

[wer] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['wɔ:tərz] [fɔ:l]
Where the swirling waters fall
在哪里 这 旋转 水 落下

漩涡落水之处

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [blæk] [bə'sɔ:ltɪk] [wɔ:l] ;
O'er the black basaltic wall ;
超过 这 黑色的 玄武岩 墙 ;

越过黑色玄武岩墙；

[wer] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [li:p]
Where , with voice of thunder , leap
在哪里 , 和 嗓音 的 雷 , 飞跃

在那里，伴着雷鸣般的声音，纵身跃起

[ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['dɑ:rkliŋ] [di:p] .
In the foaming darkling deep .
在 这 起泡 黑暗之子 深的 .

在翻腾的黑暗深处。

[ðer; ðər][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [weɪv]
There the stream with icy wave
那里 这 溪流 和 冰冷的 海浪

那里有一条溪流，溪水泛着冰冷的波浪。

[wɑːʃɪz] [ðə; ði][grɪm][ˈdʒaɪənts] [keɪv] .
Washes the grim giant's cave .
洗涤 这 严峻 巨人的 洞穴 .

清洗阴森巨人的洞穴。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][wʌn] [stɪk] , [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk]
" He had cut as much as he could on one stick , so now he took
" 他 有 切 作为 很多 作为 他 可以 在 一 戳 , 所以 现在 他 采取
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“他用一根棍子尽可能多地切了东西，所以现在他又拿了另一根棍子，

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] :
and on that he cut :
和 在 那 他 切 :

然后他切了下去：

" ['dredf(ə)l] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
" Dreadful dweller in the cave
" 可怕 居住者 在 这 洞穴

洞穴里的可怕居民

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [weɪv] ,
Underneath the falling wave ,
下 这 坠落 海浪 ,

在落下的波浪之下，

[fɪrs] [æt; ət][,em ˈiː][hiː; hi] ['brændɪʃt] [gleɪv] ;
Fierce at me he brandished glaive ;
凶猛的 在 我 他 挥舞 长柄刀 ;

他凶狠地向我挥舞着长柄刀；

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][,em ˈiː][hiː; hi] [droʊv] ,
Full of rage at me he drove ,
满的 的 愤怒 在 我 他 驾驶 ,

他怒气冲冲地开车走了，

['despərət] [wiː; wi] [təˈgeðər] [stroʊv] .
Desperate we together strove .
绝望的 我们 一起 努力 .

我们绝望地共同奋斗。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[aɪ] [smoʊt] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [tweɪn] ,
I smote his halft in twain ,
我 猛击 他的 - 在 马克·吐温 ,

我把他的一半打成了两半，

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[aɪ] [smoʊt] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ,
I smote and he was slain ,
我 猛击 和 他 曾是 被杀 ,

我击杀了他，他被杀死了。

[ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈrɪvn] [veɪn] .
Bleeding from each riven vein .
出血 从 每个 裂隙 静脉 .

每条破裂的静脉都在出血。

" [ðen] [ˈɡrɛtər] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **Then Grettir carried the bag of bones and the staves to the church** ,
" 然后 格雷蒂尔 携带 这 包 的 骨头 和 这 杖 到 这 教会 ,
然后格雷蒂尔带着那袋骨头和木杖去了教堂。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and laid them in the porch .
和 铺设 他们 在 这 门廊 .

然后把它们放在门廊里。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [boʊnz]
Next morning when the priest came to the church he found the bag of bones
下一个 早晨 什么时候 这 牧师 来了 到 这 教会 他 成立 这 包 的 骨头
[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪvz] .
and the staves .
和 这 杖 .

第二天早上，当神父来到教堂时，他发现了那袋骨头和那些木杖。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Such is the story .
这样的 是 这 故事 .

故事就是这样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [trænsˈfɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
it is clear that a good bit of it is simply transferred from the story of
它 是 清除 那 一个 好的 少量 的 它 是 简单地 转移 从 这 故事 的
[ˈɡrɛtər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːr][ðə; ði][oʊld] .
Grettir going down into the cairn of Karr the Old .
格雷蒂尔 去 向下 进入 这 石堆 的 卡尔 这 老的 .

很明显，其中很大一部分内容直接取材于格雷蒂尔下到老卡尔石冢的故事。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ,
The real truth of the tale is no more than what has been stated ,
这 真实的 真相 的 这 故事 是 不 更多的 比 什么 有 到过 声明 ,
故事的真相其实就是已经讲述的内容。

[ðæt] [ˈɡrɛtər] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
that Grettir went under the waterfall and found nothing .
那 格雷蒂尔 去 在下面 这 瀑布 和 成立 没有什么 .

格雷蒂尔走到瀑布下面，却什么也没发现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [həʊkst] [ðə; ði] [priːst] ;
It is , of course , possible that he may have hoaxed the priest ;
它 是 , 的 课程 , 可能的 那 他 可能 有 骗局 这 牧师 ;

当然，他也有可能欺骗了那位神父；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tækt] [ɑːn]
but I think it more probable that all this marvellous matter is simply tacked on
但 我 思考 它 更多的 可能 那 全部 这 奇妙 事情 是 简单地 已钉住 在
[tuː; tə][wʌn][ˈsɪmp(ə)l][fækt] ,
to one simple fact ,
到 一 简单的 事实 ,

但我认为更有可能的是，所有这些奇妙的事物都只是建立在一个简单的事实之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærɒʊ]
and that it was taken , partly from the story of Grettir in the barrow
和 那 它 曾是 已采取 , 部分 从 这 故事 的 格雷蒂尔 在 这 巴罗
[ʌv; əv] [ˈkɑːr] ,
of Karr ,
的 卡尔 ,

而它的一部分内容则取材于卡尔墓穴中格雷蒂尔的故事。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡlæm] .
and partly from that of his struggle with Glam .
和 部分 从 那 的 他的 斗争 和 魅力 .

部分原因在于他与华丽摇滚的斗争。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈsɑːɡə] [ˈraɪtər] [dʌz] [ædˈmɪt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [duː] [nɑːt] [kwɑɪt] [əˈɡriː]
What the saga writer does admit is that the versions of the story do not quite agree
什么 这 传奇 作家 做 承认 是 那 这 版本 的 这 故事 做 不是 相当 同意
,
.
,

这位传奇故事的作者承认，故事的各个版本并不完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈtʃiːvmənt] ,
and that — in spite of this wonderful achievement ,
和 那 — 在 尽管如此 的 这 精彩的 成就 ,

然而——尽管取得了这项了不起的成就，

[ˈfəʊks] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪntər] .
folks did not know that Grettir was at Sandheaps that winter .
各位 做过 不是 知道 那 格雷蒂尔 曾是 在 沙堆 那 冬天 .

人们并不知道格雷蒂尔那年冬天在沙堆镇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[haʊ] [ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈbaʊt] .
HOW GRETTIR WAS DRIVEN ABOUT .
如何 格雷蒂尔 曾是 驱动 关于 .

格雷蒂尔是如何被开车送来的。

[ˈθɔːrɪər] [kʌmz] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [ˈniːd(ə)] [ʌv; əv] [bəˈsɔːlt] — [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [dreɪndʒi] — [ðə; ði]
Thorir comes too Late — The Needle of Basalt — The Island of Drangey — The
索里尔 来 也 晚的 — 这 针 的 玄武岩 — 这 岛 的 德兰吉 — 这
[ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] — [ˈbrʌðər] [hoʊldz] [tuː; tə] [ˈbrʌðər]
Terrors of the Dark — Brother holds to Brother
恐怖 的 这 黑暗的 — 兄弟 持有 到 兄弟

索里尔来得太晚了——玄武岩之针——德兰吉岛——黑暗的恐怖——兄弟情深

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈruːmər] [riːtʃt] [ˈθɔːrɪər] [ʌv; əv] [ɡɑːrθ] [ðæt] [ˈiːðər] [ˈɡrɛtər] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [ˈveri]
After a while rumours reached Thorir of Garth that either Grettir , or someone very
后 一个 尽管 谣言 达到 索里尔 的 加思 那 任何一个 格雷蒂尔 , 或者 某人 非常
[laɪk] [ˈɡrɛtər] ,
like Grettir ,
喜欢 格雷蒂尔 ,

过了一段时间，加斯的索里尔听到了关于格雷蒂尔或者某个与格雷蒂尔非常相似的人的传闻。

— [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpaʊərf(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [her], [ænd; ənd][wʌn] [huː] [geɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
— a tall, powerful man with reddish hair, and one who gave no account of
— 一个 高的 , 强大的 男人 和 微红 头发 , 和 一 WHO 给予 不 帐户 的
[wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
whence he came ,
何处 他 来了 ,

——一个身材高大、体格健壮、有着红棕色头发的男人，他没有说明自己来自哪里。

— [wʌz; wəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ˈθɔːrɪər] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][ˈæftər]
— was lodging at Sandheaps, and Thorir made ready to go there after
— 曾是 住宿 在 沙堆 , 和 索里尔 制成 准备好 到 去 那里 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

——当时住在沙堆镇，索里尔准备跟在他后面去那里。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈɡretər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] - , [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Fortunately Grettir, or rather the housewife Steinvor, heard of his intention ,
幸运的是 格雷蒂尔 , 或者 相当 这 家庭主妇 - , 听到 的 他的 意图 ,
幸运的是，格雷蒂尔，或者更确切地说是家庭主妇斯坦沃尔，听说了他的意图。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡretər] [meɪd] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [flʌd] [bɪˈfɔːr] [ˈθɔːrɪər]
and so Grettir made off out of the valley of the Quivering Flood before Thorir
和 所以 格雷蒂尔 制成 离开 出去 的 这 谷 的 这 颤抖 洪水 前 索里尔
[keɪm] [ðer; ðər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
came there in quest of him :
来了 那里 在 寻求 的 他 :

于是，在索里尔前来寻找格雷蒂尔之前，格雷蒂尔就逃离了颤抖洪水谷。

[hiː; hi] [ˈɪskeɪpt] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [hɔːrg] - [ˈrɪvər] [deɪl] .
He escaped to Maddervales, in the Horg - river Dale .
他 逃脱 到 - , 在 这 HORG - 河 戴尔 :

他逃到了霍格河谷的马德维尔斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrg] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈsnoʊi] [piːks] [ɑːn] [iːtʃ]
This is a noble valley of the Horg River, with chains of snowy peaks on each
这 是 一个 高贵 谷 的 这 HORG 河 , 和 链条 的 下雪的 高峰 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

这是霍尔格河雄伟的河谷，两侧是连绵不断的雪峰。

[ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ʃeɪp] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [laɪ] [sloʊps] [ʌv; əv] [snoʊ] .
of peculiar shape, barred with precipices of basalt, on which lie slopes of snow .
的 奇特 形状 , 禁止 和 悬崖 的 玄武岩 , 在 哪个 说谎连续下坡 的 雪 :

形状奇特，两侧是玄武岩峭壁，峭壁上覆盖着积雪。

[sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðɪs] [ˈvæli] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [spaɪəz][ʌv; əv][bəˈsɔːltɪk] [rɑːk] ,
Some way up this valley are some very remarkable spires of basaltic rock ,
一些 方式 向上 这 谷 是 一些 非常 卓越 尖塔 的 玄武岩 岩石 ,
沿着这条山谷向上走，可以看到一些非常壮观的玄武岩尖峰。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [klaɪmd] [baɪ] [ˈɡretər] [waɪlst]
one of which that is like a needle is said to have been climbed by Grettir whilst
一 的 哪个 那 是 喜欢 一个 针 是 说 到 有 到过 攀登 经过 格雷蒂尔 而
[ˈsteɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
staying in this valley :
入住 在 这 谷 :

其中一根像针一样的山峰据说是格雷蒂尔在山谷中居住期间攀登过的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][sed][ɪn][ðə;ði]ˈsaːgə], [bʌt;bət][aɪ][wʌz;wəz][təʊld][soʊ][ɑːn][ðə;ði][spɑːt],
It is not so said in the saga, but I was told so on the spot,
它是不是所以说在这传奇, 但我曾是讲述所以在这点,
虽然传说中没有这样说, 但我当时就听说了。

[ænd;ənd][ðə;ði][teɪl][goʊz][ðæt][wen][hiː;hi][klaɪmd][tuː;tə][ðə;ði][tɑːp][hiː;hi][slɪpt][hɪz;ɪz][belt]
and the tale goes that when he climbed to the top he slipped his belt
和这故事去那什么时候他攀登到这顶部他滑倒了他的腰带
[raʊnd][ðə;ði]ˈniːd(ə)l],
round the needle,
圆形的这针,
据说, 当他爬到顶端时, 他把皮带套在了针头上。

[ænd;ənd][ðer;ðər][aɪˈtiː][hæŋz][raʊnd][aɪˈtiː][stiːl]—[bʌt;bət][noʊ][wʌn][hæz;həz][bɪn][ʌp][sɪns][tuː;tə]
and there it hangs round it still — but no one has been up since to
和那里它悬挂圆形的它仍然—但不一有到过向上自从到
[faɪnd][ɪf][aɪˈtiː][biː;bi][ðer;ðər][wer][hiː;hi][left][aɪˈtiː].
find if it be there where he left it.
寻找如果它是那里在哪里他左边它:
它仍然挂在那里——但从那以后就没有人起来查看它是否还在他离开的地方。

[hiː;hi][kʊd;kəd][nɑːt][rɪˈmeɪn][lɔːŋ][ðer;ðər],[fɔːr;fər][ˈɡʊdmənd][ðə;ði][rɪtʃ], [huː][wʌz;wəz][ˈfɑːrmər][æt;ət]
He could not remain long there, for Gudmund the Rich, who was farmer at
他可以不是保持长的那里, 为了古德蒙德这富有的, WHO 曾是农民在
Maddervales,

他不能在那里久留, 因为富有的古德蒙德是马德瓦利斯的农场主。

[wʌz;wəz][əˈfreɪd][tuː;tə][haʊs][hɪm;ɪm][fɔːr;fər][lɔːŋ].
was afraid to house him for long.
曾是害怕的到房子他为了长的.

不敢让他长期住在自己家里。

[ˈθɔːrɪər][ʌv;əv][gɑːrθ][wʊd][kʌm][ænd;ənd][bɜːrn][hɪz;ɪz][haʊs][ɪf][hiː;hi][ˈhɑːrbər][ˈgrɛtər].
Thorir of Garth would come and burn his house if he harboured Grettir.
索里尔 的 加思 会 来 和 烧伤 他的 房子 如果 他 窝藏 格雷蒂尔.
如果他窝藏格雷蒂尔, 加斯的索里尔就会来烧毁他的房子。

[haʊˈevər], [hiː;hi][kept][hɪm;ɪm][fɔːr;fər][sʌm;səm][ˈlɪt(ə)l][waɪl],
However, he kept him for some little while,
然而, 他保留他为了 一些 小的 尽管,
然而, 他还是把他留下了一段时间。

[ænd;ənd][ðen][hiː;hi][geɪv][hɪm;ɪm][ədˈvaɪs][wʌt][hiː;hi][ʃʊd;ʃəd][duː].
and then he gave him advice what he should do.
和 然后 他 给予 他 建议 什么 他 应该 做.
然后他给了他一些建议, 告诉他应该怎么做。

[aɪˈtiː][hæd;həd][kʌm][tuː;tə][sʌtʃ][ə;eɪ][pæs][wɪð;wɪθ][ˈgrɛtər][naʊ][ðæt][noʊ][wʌn][dɛrd][tuː;tə][ˈfeltər]
It had come to such a pass with Grettir now that no one dared to shelter
它有 来 到 这样的 一个 经过 和 格雷蒂尔 现在 那 不 一 敢于 到 庇护所
[hɪm;ɪm][fɔːr;fər][lɔːŋ],
him for long,
他 为了 长的,

格雷蒂尔的处境已经到了如此地步, 没有人敢长时间收留他了。

[ænd;ənd][ˈθɔːrɪər][hæd;həd][spaɪz][ˈevriwer][tuː;tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm;ɪm][wer][ˈgrɛtər][wʌz;wəz].
and Thorir had spies everywhere to inform him where Grettir was.
和 索里尔 有 间谍 到处 到 通知 他 在哪里 格雷蒂尔 曾是.
索里尔在各处都安插了眼线, 向他汇报格雷蒂尔的行踪。

[ˈgʊdmənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sed] [tuː; tə] [ˈɡrɛtər] : " [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈseɪfti] [ˈeniwər] [ðæt] [men]
Gudmund the Rich said to Grettir : " You can find no safety anywhere that men
古德蒙德 这 富有的 说 到 格雷蒂尔 : " 你 能 寻找 不 安全 任何地方 那 男人
[dwel] ;
 dwell ;
住 ;

富翁古德蒙德对格雷蒂尔说：“凡是有人类居住的地方，你都找不到安全的地方；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][naɪt] [ˈtretʃəri] , [jet] [ðə; ði] [nuːz] [ˈflaɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .
 for if there be not treachery , yet the news flies about that you are there .
为了 如果 那里 是 不是 背信弃义 , 然而 这 消息 苍蝇 关于 那 你 是 那里 .
即使没有背叛，你在那里的消息也会传开。

[soʊ][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈloʊn] . "
 So I advise you to go where you shall be alone . "
所以 我 建议 你 到 去 在哪里 你 将 是 独自的 . "
所以我建议你去一个可以独处的地方。

" [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ˈɡrɛtər] .
 " Where shall I go ? " asked Grettir .
" 在哪里 将 我 去 ? " 问 格雷蒂尔 .
“我该去哪里呢？”格雷蒂尔问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ] . "
 " I am hunted like a dog . "
" 我 是 猎杀 喜欢 一个 狗 . "
“我像猎犬一样被追捕。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] , " [ˈænsər] [ˈɡʊdmənd] , " [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [kɔːld] [dreɪndʒi] .
 " There is an island , " answered Gudmund , " lying in the Skagafirth , called Drangey .
" 那里 是 一个 岛 , " 回答 古德蒙德 , " 说谎 在 这 - , 称为 德兰吉 .
“在斯卡加湾有一个岛屿，”古德蒙德回答说，“名叫德兰吉岛。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈeksələnt] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [æz; əz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
 It is a place excellent for defence , as no one can reach it without a
它 是 一个 地方 出色的 为了 防御 , 作为 不 一 能 抵达 它 没有 一个
[ˈlædər] .
 ladder .
梯子 .
这是一个绝佳的防御地点，因为没有梯子没人能到达那里。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][əˈpɑːn] [dreɪndʒi] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnəˈwerz] .
 If you could get upon Drangey , no one could come on you unawares .
如果 你 可以 得到 之上 德兰吉 , 不 一 可以 来 在 你 不知情 .
如果你能接近德兰吉，就不会有人能出其不意地攻击你。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˈeniwʌn] [huː] [keɪm] [baɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
 You would see anyone who came by boat to the island ,
你 会 看 任何人 WHO 来了 经过 船 到 这 岛 ,
你会看到所有乘船来到岛上的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] - [ˈlædər] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
 and you could pull up a rope - ladder , without which no one would be able
和 你 可以 拉 向上 一个 绳索 - 梯子 , 没有 哪个 不 一 会 是 有能力的
[tuː; tə] [əˈsend] . "
 to ascend . "
到 上升 . "
你可以拉起一根绳梯，没有绳梯谁也上不去。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] , " [sed] [ˈɡrɛtər] ;
 " I will try that , " said Grettir ;
" 我 将要 尝试 那 , " 说 格雷蒂尔 ;
“我会试试的，”格雷蒂尔说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fɪrsəm] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ðæt] [nɑ:t][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
" **but I have become so fearsome in the dark that not even at the risk of**
" 但 我 有 变得 所以 可怕的 在 这 黑暗的 那 不是 甚至 在 这 风险 的
[maɪ][laɪf][kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] . "
my life can I endure to be alone . "
我的 生活 能 我 忍受 到 是 独自的 . "
"但是我在黑暗中变得如此可怕，即使冒着生命危险，我也无法忍受独处。"

" [wel] , " [sed] ['gʊdmənd] , " [ðæt] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)] .
" **Well , " said Gudmund , " that is my counsel .**
" 出色地 , " 说 古德蒙德 , " 那 是 我的 法律顾问 .

"嗯,"古德蒙德说,“这就是我的建议。”
[trʌst] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
Trust none but yourself .
相信 没有任何 但 你自己 .

除了自己,谁都不要相信。

[ˈtretʃəri] [laɪz] [wer] [li:st] [ɪk'spektɪd] .
Treachery lies where least expected .
背信弃义 谎言 在哪里 至少 预期的 .

背叛往往潜伏在最意想不到的地方。

" [grɛtər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ænd] [went] [ə'weɪ] [west] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
" **Grettir thanked him for his advice , and went away west to see his**
" 格雷蒂尔 谢谢 他 为了 他的 建议 , 和 去 离开 西方 到 看 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

格雷蒂尔感谢了他的建议,然后向西去看望他的母亲。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] -
And he was most joyfully welcomed by her and his young brother Illugi
和 他 曾是 最多 欣喜地 欢迎 经过 她 和 他的 年轻的 兄弟 -
[æt; ət] -
at Biarg .
在 - .

在比亚格,他受到了她和他的弟弟伊卢吉的热烈欢迎。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [naɪts] — [nɑ:t] ['meni] ; [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊvər][ə; eɪ]
There he remained some nights — not many ; for Ramsfirth was only over a
那里 他 剩余 一些 夜晚 — 不是 许多 ; 为了 - 曾是 仅有的 超过 一个
[braʊ] [ʌv; əv] [hɪl] ,
brow of hill ,
眉头 的 爬坡道 ,

他在那里住了几个晚上——不多; 因为拉姆斯弗斯就在山顶的一侧。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and the tidings of his return home was sure in a few days to reach the
和 这 消息 的 他的 返回 家 曾是 当然 在 一个 很少 天 到 抵达 这
[ˈrelatɪvz] [ʌv; əv] - ,
relatives of Oxmain ,
亲属 的 - ,

他即将回家的消息肯定会在几天之内传到奥克斯曼的亲戚那里。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi][set][ɑ:n] .
when he would again be set on .
什么时候 他 会 再次 是 放 在 .

当他再次被围攻时。

[aɪ] [sed] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ədˈventʃər] [æt; ət] - [sted] [wɪð; wɪθ]
I said , after giving an account of Grettir's adventure at Thorhall's - stead with
我 说 , 后 给予 一个 帐户 的 - 冒险 在 - 坚定 和
[glæm] ,
Glam ,
魅力 ,

我讲述了格雷蒂尔和格拉姆在索尔霍尔庄园的冒险经历后说道：

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [ðæt] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd][na:t] [pjʊr]
that there must have been something of fact in that story , and not pure
那 那里 必须 有 到过 某物 的 事实 在 那 故事 , 和 不是 纯的
[ˈfɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

那则故事里肯定包含一些事实，而不仅仅是虚构的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [haʊ] [ðæt] [ɪˈvent] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
and now it has been seen how that event coloured and affected his whole
和 现在 它 有 到过 已见 如何 那 事件 有色 和 做作的 他的 所有的
[ˈæftər] [laɪf] ,
after life ,
后 生活 ,

现在人们已经看到，那件事是如何影响他之后的一生的。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [soʊ] [ˈfeɪkən] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [draɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪmˈprej(ə)n] [ðen] [meɪd]
leaving his nerves so shaken , that he could not drive off the impression then made
离开 他的 神经 所以 摇晃 , 那 他 可以 不是 驾驶 离开 这 印象 然后 制成
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

这件事给他留下了非常深刻的印象，令他久久无法释怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [rʌn] [ˈsɪriəs] [rɪks] [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]
and he was ready to run serious risks rather than be subject to the
和 他 曾是 准备好 到 跑步 严肃的 风险 相当 比 是 主题 到 这
[ˈtɛrərz] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wen] [əˈloʊn] .
terrors that came on him in the dark when alone .
恐怖 那 来了 在 他 在 这 黑暗的什么时候 独自的 .

他宁愿冒很大的风险，也不愿独自一人在黑暗中遭受恐惧的折磨。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] - [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He told his mother and Illugi how it was with him ,
他 讲述 他的 母亲 和 - 如何 它 曾是 和 他 ,
他把自己的遭遇告诉了母亲和伊鲁吉。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [dreɪndʒi] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
and how that he had been advised to go to Drangey , but that he
和 如何 那 他 有 到过 建议 到 去 到 德兰吉 , 但 那 他
[kʊd; kəd][na:t] ;
could not ;
可以 不是 ;

他还提到有人建议他去德朗吉，但他去不了；

[hi:; hi] [der] [na:t] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈwɪntər] [naɪt] , [bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈaɪlət][baɪ] [hɪmˈself] .
he dare not , in the long winter night , be on that lonely islet by himself .
他 敢 不是 , 在 这 长的 冬天 夜晚 , 是 在 那 孤独 小岛 经过 他自己 .
在漫长的冬夜里，他不敢独自一人待在那座孤岛上。

[ðen] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sed] , " [ˈɡrætər] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Then Illugi his brother said , " Grettir , I will be with you . "
然后 - 他的 兄弟 说 , " 格雷蒂尔 , 我 将要 是 和 你 . "
然后他的兄弟伊鲁吉说：“格雷蒂尔，我会和你在一起。”

" [ˈbrʌðər] [hoʊldz][tuː; tə] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hænd][klaːspz][hænd] , " [ˈænsər] [ˈgrɛtər] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Brother holds to brother as hand clasps hand** , " **answered Grettir** , **and so**
" 兄弟 持有 到 兄弟 作为 手 扣环 手 , " 回答 格雷蒂尔 , 和 所以
[ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] .
they parted .
他们 分手了 .

“兄弟俩手牵着手,”格雷蒂尔回答道, 然后他们就分开了。

[ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmə] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][waɪld] [ˈpleɪsɪz] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [rɪˈpiːtɪdli] ,
All that summer he wandered about in wild places , **shifting his quarters repeatedly** ,
全部 那 夏天 他 漫步 关于 在 荒野 地方 , 转变 他的 四分之一 反复 ,
整个夏天, 他都在荒野中游荡, 不断变换住处。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and living how he could .
和 活的 如何 他 可以 .

他尽其所能地生活着。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfaɪv] .
CHAPTER XXXV :
章 xxxv .

第三十五章

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] .
ON THE ISLE .
在 这 小岛 .

在岛上。

- [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [dreɪndʒi] — [æsdɪs] [ˈɡɪvz] [kənˈsent] — [æsdɪs] [ˈprɒfɪsaɪz] [woʊ] — [wɪˈðɪn] [saɪt]
Illugi will go to Drangey — Asdis gives Consent — Asdis prophesies Woe — Within Sight
- 将要 去 到 德兰吉 — 阿斯迪斯 给予 同意 — 阿斯迪斯 预言 悲哀 — 之内 视线
[ʌv; əv] [dreɪndʒi] — [ɡlɔːm] [bɪˈkʌmz] - [ˈsɜːrvənt] — [ˈθɔːrɪwaːld] [ˈrouz; ˈraʊz] [ˈgrɛtər] [tuː; tə] [dreɪndʒi]
of Drangey — Glaum becomes Grettir's Servant — Thorwald rows Grettir to Drangey
的 德兰吉 — 格劳姆 变成 - 仆人 — 索瓦尔德 行 格雷蒂尔 到 德兰吉
— - [hʊk] — [ðə; ði] [bəˈndər] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ˈgrɛtər] [ɪn] [pəˈzeʃn] — [æn; ən]
— Thorbiorn Hook — The Bonders visit the Island — Grettir in Possession — An
— - 钩 — 这 粘合剂 访问 这 岛 — 格雷蒂尔 在 拥有 — 一个
[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [spɑːt]
Inaccessible Spot
无法进入 点

伊鲁吉将前往德兰吉——阿斯迪斯同意——阿斯迪斯预言厄运——德兰吉近在咫尺——格劳姆成为格雷蒂尔的仆人——
索瓦尔德划船送格雷蒂尔前往德兰吉——索比翁·胡克——契约者造访岛屿——格雷蒂尔占有——一个难以到达的地方

[wen] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl] ,
When summer was now over , **and the first snow of winter began to fall** ,
什么时候 夏天 曾是 现在 超过 , 和 这 第一的 雪 的 冬天 开始 到 落下 ,
夏天结束了, 冬天的第一场雪开始飘落,

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈɔːrtɪŋ] ,
when the days were rapidly shortening ,
什么时候 这 天 是 快速 缩短 ,

当白昼迅速缩短时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and the sun had gone out of the north to the south ,
和 这 太阳 有 已消失 出去 的 这 北 到 这 南 ,

太阳已经从北面落到了南面。

[wer] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈnæroʊɪŋ] [ɑːrk] ,
where it began to move in a rapidly narrowing arc ,
在哪里 它 开始 到 移动 在 一个 快速 收窄 弧 ,

它开始沿迅速收窄的弧线移动,

[ˈgrɛtər] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] .
Grettir returned to Biarg and remained there a while .
格雷蒂尔 返回 到 - 和 剩余 那里 一个 尽管 .

格雷蒂尔返回比亚格，并在那里待了一段时间。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði][ˈsɑ:gə] ,
" **But** , " **says the saga** ,
" 但 , " 说道 这 传奇 ,

“但是，”故事中写道，

" [soʊ] [greɪt] [gru:] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [də:st] [goʊ] [ˈnoʊwər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʌsk]
" **so great grew his fear in the dark that he durst go nowhere as soon as dusk**
" 所以 伟大的 生长 他的 害怕 在 这 黑暗的 那 他 杜斯特 去 无处 作为 很快 作为 黄昏
[set][ɪn] .
set in .
放 在 .

“他对黑暗的恐惧与日俱增，以至于黄昏一降临，他就不敢再去任何地方。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðem; ðəm] .
" **We can see that the many years strain on his nerves had broken them** .
" 我们 能 看 那 这 许多 年 拉紧 在 他的 神经 有 破碎的 他们 .

我们可以看出，多年来他神经承受的压力已经使他的神经崩溃了。

[ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Hunted about as a wild beast , always forced to be on his guard ,
猎杀 关于 作为 一个 荒野 兽 , 总是 强制 到 是 在 他的 警卫 ,

他像野兽一样被追捕，时刻被迫保持警惕。

[ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
never able to sleep without fear of being murdered in his sleep ,
绝不 有能力的 到 睡觉 没有 害怕 的 存在 被谋杀 在 他的 睡觉 ,

他始终无法安睡，总是担心自己会在睡梦中被谋杀。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][hæd; həd][təʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the trial had told on him .
这 审判 有 讲述 在 他 .

审判结果暴露了他的真面目。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - .
This was now the winter of 1028 .
这 曾是 现在 这 冬天 的 - .

当时是1028年的冬天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd][bʌt; bət] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][na:t] [əˈbeɪt] , [ˈoʊnli]
He was aged but thirty - one ; his strength of body was not abated , only
他 曾是 老年人 但 三十 - 一 ; 他的 力量 的 身体 曾是 不是 减弱 , 仅有的

[hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [fɔ:rs] .
his nervous force .
他的 紧张的 力量 .

他年纪虽大，但只有三十一岁；身体的力量并未减弱，只是精神状态不如从前。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈaʊtˌlɔ:ri] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] , [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv]
He had been in outlawry altogether fifteen years , three for the slaying of
他 有 到过 在 放逐 共 十五 年 , 三 为了 这 杀戮 的

Skeggi ,

他一共被通缉了十五年，其中三年是因为杀害了斯凯吉。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtˌlɔd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-][ɪn] - .
then he had been outlawed by King Olaf in 1016 .
然后 他 有 到过 被禁止的 经过 国王 奥拉夫 在 - .

1016年，他被奥拉夫国王宣布为不法之徒。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊt,lɔd] [ɪn] - ;
On his return to Iceland he had been outlawed in 1017 ;
在 他的 返回 到 冰岛 他 有 到过 被禁止的 在 - ;

他返回冰岛时，已于 1017 年被宣布为不法之徒；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊt,lɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv][ˈθɔ:riər][ʌv; əv] [gɑ:rθ] ,
this was the eleventh year of his outlawry at the suit of Thorir of Garth ,
这 曾是 这 第十一 年 的 他的 放逐 在 这 套装 的 索里尔 的 加思 ,

这是他因加思的索里尔的诉讼而被宣布为不法之徒的第十一年。

[æn; ən] [ˈaʊt,lɔ:ri] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪ'li:g(ə)l] ,
an outlawry not only unjust , but according to general opinion illegal ,
一个 放逐 不是 仅有的 不公正 , 但 根据 到 一般的 观点 非法的 ,

这种剥夺法人资格的做法不仅不公正，而且根据普遍意见来看也是非法的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [ˈsentənst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
because he had been tried and sentenced in his absence ,
因为 他 有 到过 尝试 和 判刑 在 他的 缺席 ,

因为他是在缺席审判和判刑的情况下被定罪的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [kən'demd]
and without any witnesses having been called to establish his guilt — condemned
和 没有 任何 证人 拥有 到过 称为 到 建立 他的 有罪 — 谴责

[ɑ:n] [ˈhɪrseɪ] [ˈeɪdəns] ,
on hearsay evidence ,
在 传闻 证据 ,

而且没有任何证人出庭作证来证明他的罪行——仅凭传闻证据就被定罪，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and he never allowed to defend himself .
和 他 绝不 允许 到 保卫 他自己 .

他从未被允许为自己辩护。

[naʊ] - , - [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][eɪdʒd] [ˈfɪfti:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
Now Illugi , Grettir's sole surviving brother , was aged fifteen , and was a very
现在 - , - 唯一 幸存 兄弟 , 曾是 老年人 十五 , 和 曾是 一个 非常
[ˈhænsəm] , [ˈɑ:nɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] .
handsome , honest - looking boy .
英俊的 , 诚实的 - 寻找 男生 .

伊鲁吉是格雷蒂尔唯一幸存的兄弟，当时十五岁，他长相英俊，为人诚实。

" [grɛtər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Grettir , " said he , " you know what I said .
" 格雷蒂尔 , " 说 他 , " 你 知道 什么 我 说 .

“格雷蒂尔,”他说,“你知道我说了什么。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dreɪndʒɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] .
I will go with you to Drangey , if you will take me .
我 将要 去 和 你 到 德兰吉 , 如果 你 将要 拿 我 .

如果你带我去，我就跟你一起去德兰吉。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌt] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
I know not that I will be of much help to you , but this I know ,
我 知道 不是 那 我 将要 是 的 很多 帮助 到 你 , 但 这 我 知道 ,

我知道我未必能帮上你多大忙，但我知道这一点：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈevər] [tru:ɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that I will be ever true to you ,
那 我 将要 是 曾经 真的 到 你 ,

我将永远对你忠诚，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][stænd] [ʌp] .
and will never run from you so long as you stand up .
和 将要 绝不 跑步 从 你 所以 长的 作为 你 站立 向上 .

只要你站起来，他们就永远不会逃离你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][[æ; ʃəl] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Besides , I shall like to be with you ,
除了 , 我 将 喜欢 到 是 和 你 ,

此外，我愿意和你在一起。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evər] [ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] [nu:z] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lweɪz] [fiərɪŋ]
for here at home we are ever in anxiety for news about you , always fearing
为了 这里 在 家 我们 是 曾经 在 焦虑 为了 消息 关于 你 , 总是 害怕

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] ;
the worst ;
这 最差 ;

我们在家时时刻刻都在焦急地等待你的消息，总是担心最坏的情况发生；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第11/13页

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔː; jər][saɪd] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fer] . "
but if I am at your side , I shall know how you fare ."
但 如果 我 是 在 你的 边 , 我 将 知道 如何 你 票价 . "

但如果我在你身边,我就能知道你的境况如何。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , " ['ænsər] ['grɛtər] .
" **I would rather have you with me than anyone else ,** " **answered Grettir .**
" 我 会 相当 有 你 和 我 比 任何人 别的 , " 回答 格雷蒂尔 .

“我宁愿和你在一起,也不愿和其他人在一起,”格雷蒂尔回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænʌ:t] [teɪk] [juː; jʊ] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kən'sent] .
" **But I cannot take you unless our mother consent .**
" 但 我 不能 拿 你 除非 我们的 母亲 同意 .

“但是,除非我们的母亲同意,否则我不能带你走。”

" [ðen] [sed] [æsdɪs] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][iːvəlz] .
" **Then said Asdis ,** " **Now I can see that I have the choice of evils .**
" 然后 说 阿斯迪斯 , " 现在 我 能 看 那 我 有 这 选择 的 罪恶 .

阿斯迪斯说道:“现在我明白了,我只能在两害之间做出选择。”

[aɪ][kæn; kən] [ɪl] [spɛr] - ; [jet] [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] ['trʌb(ə)l] , ['grɛtər] ,
I can ill spare Illugi ; yet I know your trouble , Grettir ,
我 能 患病的 空闲的 - ; 然而 我 知道 你的 麻烦 , 格雷蒂尔 ,

我无法饶恕伊鲁吉;但我知道你的困境,格雷蒂尔。

[ænd; ænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and that something must be done for you .
和 那 某物 必须 是 完毕 为了 你 .

必须有人为你做些什么。

[aɪ 'tiː] [gri:vz] [em 'iː] , [maɪ] [sʌnz] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [liːv] [em 'iː] ;
It grieves me , my sons , to see you both leave me ;
它 悲伤 我 , 我的 儿子们 , 到 看 你 两个都 离开 我 ;

儿子们,你们两个要离开我,我感到非常难过;

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [wɪð'hoʊld] [maɪ] ['jʌŋˌɪst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['grɛtər] .
yet I will not withhold my youngest from you , Grettir .
然而 我 将要 不是 扣压 我的 最小的 从 你 , 格雷蒂尔 .

但我不会把我的小儿子留给你,格雷蒂尔。

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [help] ['brʌðər] .
It is right that brother should help brother .
它 是 正确的 那 兄弟 应该 帮助 兄弟 .

兄弟互助是理所当然的。

" [ðæt] [ri'dʒɔɪst] - .
" **That rejoiced Illugi .**
" 那 欣喜若狂 - .

“这让伊鲁吉欣喜不已。”

[ðen] [æsdɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [waːnt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Then Asdis gave her sons what things she thought they might want on the island ,
然后 阿斯迪斯 给予 她 儿子们 什么 事物 她 想法 他们 可能 想 在 这 岛 ,

然后,阿斯迪斯把她认为儿子们在岛上可能需要的东西都给了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑ:rt] .

and they made them ready to depart .
和 他们 制成 他们 准备好 到 离开 .

他们做好了出发的准备。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

She led them outside the farm inclosure , and then she took farewell of them .
她 引领 他们 外部 这 农场 附件 , 和 然后 她 采取 告别 的 他们

, [ˈseɪɪŋ] ,

, saying ,

, 说 ,

她领着他们走出农场围栏，然后向他们告别，说道：

" [maɪ] [tuː] [sʌnz] !

" My two sons !

" 我的 二 儿子们 !

我的两个儿子！

[ðer; ðər][juː; jʊ][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dri:md] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː]

There you depart from me , and I dreamed last night that you left me .
那里 你 离开 从 我 , 和 我 梦见 最后的 夜晚 那 你 左边 我

[fɔːr; fər][ˈevər] ,

for ever ,

为了 曾经 ,

你就这样离开了，我昨晚梦见你永远地离开了我。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [tə'geðər] .

and would fall together .
和 会 落下 一起 .

并会一起倒下。

[wʌt] [ɪz] [ˈfeɪtɪd] [nʌn] [meɪ] [flaɪ][frʌm; frəm] .

What is fated none may fly from .

什么 是 命中注定没有任何 可能 飞 从 .

命中注定之事，无人能够逃脱。

[ˈnevər] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Never shall I see you again , either of you .

绝不 将 我 看 你 再次 , 任何一个 的 你 .

我再也不会见到你们俩了。

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [wʌn] [feɪt] [ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][bəuθ] .

Be it so , that one fate overtake you both .

是 它 所以 , 那 一 命运 超过 你 两个都 .

但愿你们二人同归于尽。

[ɪn][maɪ] [dri:m] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [boʊnz] [ˈwaɪtnɪŋ] [ɑːn] [dreɪndʒi] .

In my dream I saw your bones whitening on Drangey .

在 我的 梦 我 锯 你的 骨头 美白 在 德兰吉 .

在梦里，我看到你的骨头在德兰吉岛上变白了。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] .

Be careful and watchful .
是 小心 和 警惕 .

要小心谨慎。

[maɪ] [dri:mz] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

My dreams have troubled me greatly .

我的 梦境 有 麻烦 我 非常 .

我的梦境一直困扰着我。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] [bɪ'wɛr] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
Above all beware of witchcraft .
多于 全部 提防 的 巫术 .

最重要的是要提防巫术。

[nʌn] [kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
None can cope with the craft of the old .
没有任何 能 应付 和 这 工艺 的 这 老的 .

没有人能企及老一辈的技艺。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wept] [sɔ:r] .
" When she had said this she wept sore .
" 什么时候 她 有 说 这 她 哭泣 疮 .

“说完这话，她哭得很伤心。”

[ðen] [sed] ['grɛtər] , " [wi:p] [nɑ:t] , ['mʌðər] ,
Then said Grettir , " Weep not , mother ,
然后 说 格雷蒂尔 , " 哭泣 不是 , 母亲 ,

格雷蒂尔说：“母亲，不要哭。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][set][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['wepənz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪ:] [ðæt] [ðəʊ] [hædst]
for if we be set on with weapons it will be said of thee that thou hadst
为了 如果 我们 是 放 在 和 武器 它 将要 是 说 的 你 那 你 哈斯特

[men][ænd; ənd][nɑ:t][gɜ:lz][fɔ:r; fər][ðəɪ] ['tʃɪldrən] .
men and not girls for thy children .
男人 和 不是 女孩们 为了 你的 孩子们 .

如果我们遭到武器袭击，人们就会说你生的都是男人而不是女孩。

[lɪv; laɪv][ɑ:n] [wel] , [ænd; ənd][bi:; bi] [heɪl] .
Live on well , and be hale .
居住 在 出色地 , 和 是 哈尔 .

好好生活，保持健康。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pa:rtɪd] .
" So they parted .
" 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[ˈgrɛtər] [ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['relatɪvz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['nevər] , [haʊ'evər] ,
Grettir and Illugi went to their relatives and visited them , never , however ,
格雷蒂尔 和 - 去 到 他们的 亲属 和 到访 他们 , 绝不 , 然而 ,

['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,
staying long in any place ,
入住 长的 在 任何 地方 ,

格雷蒂尔和伊卢吉去探望亲戚，但他们从不在任何地方久留。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][baɪ] [swaɪn] [leɪk] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['æloʊ] ['beɪs(ə)n] ,
and so on by Swine Lake , a long sheet of water in a shallow basin ,
和 所以 在 经过 猪 湖 , 一个 长的 床单 的 水 在 一个 浅的 盆地 ,

以此类推，到了斯温湖，那是一片浅盆地中的狭长水域。

[tu:; tə][ðə; ði] [blend] ['rɪvər] .
to the Blend River .
到 这 混合 河 .

到布兰德河。

[ðɪs] ['rɪvər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
This river is of the colour of milk and water ,
这 河 是 的 这 颜色 的 牛奶 和 水 ,

这条河的颜色像牛奶和水一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɑːlvd] [snoʊ] , [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪz] [kɔːld]
because it is so full of undissolved snow , and milk and water is called
因为 它 是 所以 满的 的 未溶解 雪 , 和 牛奶 和 水 是 称为
[blænd] ,
Bland ,
平淡 ,

因为里面充满了未溶解的雪，所以牛奶和水都被称为淡而无味的。

[aɪ] . [iː] . [blend] , [ɪn][aɪs'ləndɪk] .
i . e . Blend , in Icelandic .
我 . e . 混合 , 在 冰岛语 .

即，冰岛语中的“Blend”。

[ə'ʌlðər] ['rɪvər] ['entərz] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [stri:m] ,
Another river enters it that is called the Black Stream ,
其他 河 进入 它 那 是 称为 这 黑色的 溪流 ,
另一条河流注入其中，这条河叫做黑溪。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
because of the dark colour of the water .
因为 的 这 黑暗的 颜色 的 这 水 .
因为水的颜色很深。

[ˈɡrɛtər] [tɜːrɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pæs] [baɪ][ə; eɪ]
Grettir turned up the valley of the Black River and then over a pass by a
格雷蒂尔 转向 向上 这 谷 的 这 黑色的 河 和 然后 超过 一个 经过 经过 一个
[ˈprɪti] [leɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [læp] ,
pretty lake lying in a mountain lap ,
漂亮的 湖 说谎 在 一个 山 膝 ,
格雷蒂尔沿着黑河谷向上走，然后翻过一个山口，来到一个坐落在群山环抱中的美丽湖泊旁。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːrʃi] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['rɪvəz] ,
down into a broad marshy valley in which are three or four rivers ,
向下 进入 一个 广阔 沼泽地 谷 在 哪个 是 三 或者 四 河流 ,
向下进入一片宽阔的沼泽山谷，山谷中有三四条河流，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] .
and boiling springs pouring forth clouds of steam on the hill - slopes .
和 沸腾 弹簧 浇注 前进 云 的 蒸汽 在 这 爬坡道 - 连续下坡 .
沸腾的泉水在山坡上喷涌而出，滚滚蒸汽滚滚而来。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪzərɪŋ] [piːk] ,
The valley is commanded by a beautiful mountain peak , called the Measuring Peak ,
这 谷 是 命令 经过 一个 美丽的 山 顶峰 , 称为 这 测量 顶峰 ,
山谷中耸立着一座美丽的山峰，名为测量峰。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðərə'baʊts] ['rekən] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
because the natives thereabouts reckon distances from it .
因为 这 本地人 大约 估计 距离 从 它 .
因为附近的居民就是以此为基准来计算距离的。

[ˈɡrɛtər] [ænd; ənd] - [went] [daʊn] [ðɪs] [ˈvæli] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,
Grettir and Illugi went down this valley till they reached the sea ,
格雷蒂尔 和 - 去 向下 这 谷 直到 他们 达到 这 海 ,
格雷蒂尔和伊鲁吉沿着这条山谷一路向下，直到到达海边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ˈoʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,
and now there opened before them a glorious view of the fiord ,
和 现在 那里 打开 前 他们 一个 辉煌 看法 的 这 峡湾 ,
现在，峡湾的壮丽景色展现在他们面前。

[ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [nɔːrθ] [ə'baʊt] [fɔːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [fɪftiːn] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,
extending out north about forty miles , and from ten to fifteen miles across ,
扩展 出去 北 关于 四十 英里 , 和 从 十 到 十五 英里 穿过 ,
向北延伸约四十英里, 向南延伸十至十五英里,

[brɪ'twiːn] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .
between mountains and precipitous cliffs .
之间 山脉 和 陡峭 悬崖 .
在群山和陡峭的悬崖之间。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [stʊd] [ʌp][ðə; ði] - [dʒɑːkəl] ,
A little way back from the eastern shore stood up the Unadals Jokull ,
一个 小的 方式 后退 从 这 东 支撑 站立 向上 这 - 约库尔 ,
从东岸往后走不远, 就耸立着乌纳达尔冰川。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [snəʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] ['rʊəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd]
crowned with perpetual snows and with glaciers rolling down the sides , and
加冕 和 永久 雪 和 和 冰川 滚动 向下 这 侧面 , 和
[ɑːn][ðə; ði] [west] ,
on the west ,
在 这 西方 ,
山峰终年积雪, 冰川从山坡滚滚而下, 西侧,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
close to the sea ,
关闭 到 这 海 ,
靠近海边,

['siːmɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [piːks] ,
seeming to rise in a wall out of it and running up into fantastic peaks ,
似乎 到 上升 在 一个 墙 出去 的 它 和 跑步 向上 进入 极好的 高峰 ,
仿佛从墙中升起, 向上延伸至壮丽的山峰,

[wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒɪ][ʌv; əv] - , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [kɔːrniːljənz] [ænd; ənd] ['ægət] [ænd; ənd]
was the range of Tindastoll , famous for its cornelians and agates and
曾是 这 范围 的 - , 著名的 为了 它是 山茱萸 和 玛瑙 和
[ʌðər] ['preʃəs] [stəʊnz] .
other precious stones .
其他 宝贵的 石头 .
廷达斯托尔山脉, 以其红玉髓、玛瑙和其他宝石而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːfɪŋ] , [fɪftiːn] [maɪlz] [aʊt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,
In the offing , fifteen miles out , right in the midst of the fiord ,
在 这 离岸 , 十五 英里 出去 , 正确的 在 这 中间 的 这 峡湾 ,
在远处, 十五英里外, 就在峡湾的正中央,

[stʊd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [dreɪndʒɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [klɪfs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [pər'petʃuəli]
stood up the isle of Drangey with sheer cliffs , about which the sea perpetually
站立 向上 这 小岛 的 德兰吉 和 透明 悬崖 , 关于 哪个 这 海 永恒地
[dɑːnst] [ænd; ənd] [fəʊmd] .
danced and foamed .
跳舞 和 泡沫 .
德兰吉岛耸立着陡峭的悬崖, 海水在悬崖周围不断翻腾跳跃, 激起阵阵泡沫。

['grɛtər] [ænd; ənd] - ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
Grettir and Illugi skirted the shore on the west .
格雷蒂尔 和 - 裙摆 这 支撑 在 这 西方 .
格雷蒂尔和伊卢吉沿着西岸行进。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['blɒɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][snəʊ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ]
The wind was blowing cold , and snow was driving before it , as they
这 风 曾是 吹 寒冷的 , 和 雪 曾是 驾驶 前 它 , 作为 他们
[pæst] [ə; eɪ][fɑːrm] .
passed a farm .
通过了 一个 农场 .

他们经过一个农场时，寒风凛冽，雪花纷飞。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
The farmer stood in his door ,
这 农民 站立 在 他的 门 ,
[ənd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [straɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [hɪz; ɪz] [hʊd]
and saw a great man stride by with an axe over his shoulder , his hood
和 锯 一个 伟大的 男人 步幅 经过 和 一个 斧头 超过 他的 肩膀 , 他的 兜帽
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

农夫站在门口，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [straɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [hɪz; ɪz] [hʊd]
and saw a great man stride by with an axe over his shoulder , his hood
和 锯 一个 伟大的 男人 步幅 经过 和 一个 斧头 超过 他的 肩膀 , 他的 兜帽
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

只见一位伟人肩扛斧头，兜帽向后甩去，大步走过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .
[ənd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

他那蓬乱的红发在狂风中飞舞。

" ['verɪli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" Verily , " said the farmer ,
" 确实 , " 说 这 农民 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

“的确如此，”农夫说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊd] [ɪn]
" that must be a strange fellow not to cover his head with his hood in
" 那 必须 是 一个 奇怪的 同伴 不是 到 覆盖 他的 头 和 他的 兜帽 在
[sʌt] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] .
such weather as this .
这样的 天气 作为 这 .

“在这种天气里不戴兜帽遮住头，那人一定很奇怪。”

" [nɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [fɑːrm][ðə; ði] ['brʌðərz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,
" Near this little farm the brothers stumbled upon a tall , thin man ,
" 靠近 这 小的 农场 这 兄弟 踉跄 之上 一个 高的 , 薄的 男人 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

“就在这座小农场附近，兄弟俩偶然遇到了一位又高又瘦的男人，

[drest] [ɪn][rægz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [hed] .
dressed in rags and with a very big head .
穿着 在 破布 和 和 一个 非常 大的 头 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

身穿破烂衣服，头很大。

[ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] [ʌðəz] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [kɔːld] [hɪm'self] [ɡlɔːm] .
They asked each other's names , and the fellow called himself Glaum .
他们 问 每个 其他的 姓名 , 和 这 同伴 称为 他自己 格劳姆 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

他们互相询问了对方的姓名，那人自称格劳姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'ɒːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['tʃætɪŋ] ,
He was out of work , and he went along with the brothers chatting ,
他 曾是 出去 的 工作 , 和 他 去 沿着 和 这 兄弟 聊天 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

他失业了，就跟着兄弟俩聊天。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and telling them all the gossip of the neighbourhood .
和 讲述 他们 全部 这 闲话 的 这 邻里 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [red] [her] ['blɒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
and his wild red hair blowing about in the gale .
和 他的 荒野 红色的 头发 吹 关于 在 这 大风 .

并把街坊邻里所有的八卦都告诉他们。

[ðen] [glɔ:m] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['grɛtər] ['glædli]
Then Glaum asked if they were in want of a servant , and Grettir gladly
然后 格劳姆 问 如果 他们 是 在 想 的 一个 仆人 , 和 格雷蒂尔 乐意
[ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,
accepted him ,
公认 他 ,

格劳姆问他们是否需要仆人，格雷蒂尔欣然接受了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [ðens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] .
and the man became thenceforth his constant attendant .
和 这 男人 成为 此后 他的 持续的 服务员 .
从此，那人成了他的贴身侍从。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['bəʊstər] ,
But the fellow was a sad boaster ,
但 这 同伴 曾是 一个 伤心 自夸者 ,
但这人其实是个可悲的吹牛者。

[ænd; ənd][moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][bəʊθ][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
and most people thought him both a fool and a coward .
和 最多 人们 想法 他 两个都 一个 傻子 和 一个 懦夫 .
大多数人都认为他既愚蠢又懦弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
He was not fond of work ,
他 曾是 不是 喜爱 的 工作 ,
他并不喜欢工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ]
and he spent his time strolling about the country picking up and retailing
和 他 花费 他的 时间 漫步 关于 这 国家 挑选 向上 和 零售业
[nu:z] .
news .
消息 .
他把时间花在全国各地闲逛，收集和出售新闻。

['grɛtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [glɔ:m] [ri:tft] [ə; eɪ][fa:rm] [kɔ:ld] - [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
Grettir and his brother and Glaum reached a farm called Reykir as the day
格雷蒂尔 和 他的 兄弟 和 格劳姆 达到 一个 农场 称为 - 作为 这 天
[kloʊzd] [ɪn] ,
closed in ,
关闭 在 ,
天色渐暗时，格雷蒂尔和他的兄弟以及格劳姆到达了一个名叫雷基尔的农场。

[wɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fa:rm] ['pædək] .
where was a hot spring in the farm paddock .
在哪里 曾是 一个 热的 春天 在 这 农场 围场 .
农场围场里哪里有温泉？

[ðə; ði] ['fa:rməz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θɔ:r,wɑ:ld] ;
The farmer's name was Thorwald ;
这 农民的 姓名 曾是 索瓦尔德 ;
这位农夫名叫索瓦尔德；

[ænd; ənd] ['grɛtər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [dreɪndʒi] .
and Grettir asked him to put him across in a boat to Drangey .
和 格雷蒂尔 问 他 到 放 他 穿过 在 一个 船 到 德兰吉 .
格雷蒂尔请求他用船把他送到德朗盖。

['θɔ:r,wɑ:ld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
Thorwald shook his head and said ,
索瓦尔德 摇晃 他的 头 和 说 ,
索瓦尔德摇了摇头，说道：

" [aɪ][jæɪ; jəl][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" I shall get into trouble with those who have rights of pasturage on the island .
" 我 将 得到 进入 麻烦 和 那些 WHO 有 权利 的 牧草 在 这 岛 .
“我会和岛上那些拥有放牧权的人发生冲突。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] .
I had rather not .
我 有 相当 不是 .

我宁愿不去。

" [ðen] [ˈgrɛtər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" Then Grettir offered him a bag of silver which his mother had given him
" 然后 格雷蒂尔 提供 他 一个 包 的 银 哪个 他的 母亲 有 给定 他
,
!
,

“然后格雷蒂尔把母亲给他的一袋银子递给了他，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and at the sight of this ,
和 在 这 视线 的 这 ,

看到这一幕，

[θɔːr,wɑːld] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ænd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]
Thorwald raised his eyebrows and thought that he might perhaps do what was
索瓦尔德 提高 他的 眉毛 和 想法 那 他 可能 也许 做 什么 曾是
[æskt] .
asked .
问 .

索瓦尔德挑了挑眉，心想或许他可以照办。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] [maɪlz] .
The distance was just five miles .
这 距离 曾是 只是 五 英里 .

距离只有五英里。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnʃaɪni] [naɪt] [θɔːr,wɑːld] [gɑːt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrlz] [ænd; ænd] [ðei] [rəʊd]
So on a moonshiny night Thorwald got three of his churls and they rowed
所以 在 一个 月光 夜晚 索瓦尔德 得到 三 的 他的 粗人 和 他们 划船
[ˈgrɛtər] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
Grettir and the two who went with him over .
格雷蒂尔 和 这 二 WHO 去 和 他 超过 .

在月光皎洁的夜晚，索瓦尔德带着他的三个喽啰，划船送格雷蒂尔和与他同行的两个人过去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt] ,
On reaching his destination Grettir was well pleased with the spot ,
在 到达 他的 目的地 格雷蒂尔 曾是 出色地 高兴 和 这 点 ,

格雷蒂尔到达目的地后，对这个地方非常满意。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [græs] ,
for it was covered with a profusion of grass ,
为了 它 曾是 涵盖 和 一个 丰富 的 草 ,

因为上面长满了茂盛的草。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər][soʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ɪr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər]
and the sides were so precipitous that it seemed a sheer impossibility for
和 这 侧面 是 所以 陡峭 那 它 似乎 一个 透明 不可能 为了
[ˈeniwʌn] [tuː; tə] [əˈsend] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - [ˈlædər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
anyone to ascend it without the aid of the rope - ladder that hung from
任何人 到 上升 它 没有 这 援助 的 这 绳索 - 梯子 那 悬挂 从
[strɔːŋ] [ˈsteɪpəlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
strong staples at the summit .
强的 主食 在 这 首脑 .

山坡陡峭，如果没有山顶上用结实的钉子悬挂的绳梯的帮助，任何人想要攀登上去似乎都是完全不可能的。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [swɔːrm][wɪð; wɪθ] [siː] - [bɜːrdz] ,
In summer the place would swarm with sea - birds ,
在 夏天 这 地方 会 蜂群 和 海 - 鸟类 ,
夏天，这里会聚集大量海鸟。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈerti] [ʃiːp] [left][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [ˈfætnɪŋ] .
and at the time there were eighty sheep left on the island for fattening .
和 在 这 时间 那里 是 八十 羊 左边 在 这 岛 为了 增肥 .
当时岛上还剩下八十只羊等着育肥。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfɑːrmɜːz] [hæd; həd] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
A good many farmers had rights of pasturage on the island .
一个 好的 许多 农民 有 权利 的 牧草 在 这 岛 .
岛上有很多农民拥有放牧权。

- [ʌv; əv][eɪtʃ ʊsˈef][wʌz; wəz][wʌn] , [huːz] [ˈbrʌðɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [hʊk] , [ʌv; əv] [huːm]
Hialti of Hof was one , whose brother's name was Thorbiorn Hook , of whom
- 的 霍夫 曾是 一 , 谁 兄弟 姓名 曾是 - 钩 , 的 谁
[mɔːr] [hɪrˈæftər] .
more hereafter .
更多的 此后 .
霍夫的希亚尔蒂就是其中之一，他的兄弟名叫托比翁·胡克，关于他以后会有更多介绍。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ˈhɔːldɔːr] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [hed] - [strænd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈsɪstər]
Another was Haldor , who lived at Head - strand ; he had married the sister
其他 曾是 哈尔多 , WHO 居住地 在 头 - 链 ; 他 有 已婚 这 姐姐
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbrʌðərz] .
of these brothers .
的 这些 兄弟 .
另一位是霍尔多，他住在海德斯特兰德；他娶了这几兄弟的妹妹。

[bɔːrn] , [ˈerɪk] , [ænd; ʌnd] [tʌŋ] - [stoʊn][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈʌðər] .
Biorn , Eric , and Tongue - stone were the names of three others .
生物 , 埃里克 , 和 舌头 - 石头 是 这 姓名 的 三 其他的 .
另外三个人的名字分别是比奥恩、埃里克和舌石。

- [hʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhedɪd] , [ɪl] - [dɪˈspəʊzd] [ˈfeləʊ] .
Thorbiorn Hook was a hard - headed , ill - disposed fellow .
- 钩 曾是 一个 难的 - 标题 , 患病的 - 处置 同伴 .
索比恩·胡克是个固执己见、脾气暴躁的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
His father had married a second time ,
他的 父亲 有 已婚 一个 第二 时间 ,
他的父亲再婚了。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] [bɜːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [ænd; ʌnd] - .
and there was no love lost between the stepmother and Thorbiorn .
和 那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 这 后妈 和 - .
继母和托尔比昂之间毫无感情可言。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][wʌn][deɪ][æz; əz][ðə; ði][hʊk][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][æt; ət][dræfts][,][ʃiː; ʃi][pæst][,]
It is said that one day as The Hook was sitting at draughts , she passed ,
它是说那一天作为这钩曾是坐着在起草,她通过了,
据说有一天,当胡克坐在牌桌旁下棋时,她去世了。

[ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][læft][,][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][bæd][muːv]
and looking over his shoulder laughed , because he had made a bad move
和寻找超过他的肩膀笑了,因为他有制成一个坏的移动
.
:
.

他回头看了一眼,笑了,因为他做了一个错误的决定。
- [hʊk][ðerəˈpɑːn][sed][ˈsʌmθɪŋ][əˈbjʊːsɪv][ænd; ənd][ɪnˈsʌltɪŋ][,]
Thorbiorn Hook thereupon said something abusive and insulting ;
- 钩 于是 说 某物 虐待 和 侮辱 ;
索尔比恩·胡克随即说了一些辱骂和侮辱的话;

[ðɪs][soʊ][ɪnˈreɪdʒd][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][snætʃt][ʌp][ə; eɪ][draːft]-[mæn][,][ænd; ənd][ˈpresɪŋ][aɪˈtiː]
this so enraged her that she snatched up a draught - man , and pressing it
这 所以 愤怒 她 那 她 抢夺 向上 一个 草稿 - 男人 , 和 紧迫 它
[əˈɡenst][hɪz; ɪz][aɪ]-[ˈsɑːkɪt][,]
against his eye - socket ,
反对 他的 眼睛 - 插座 ,
这激怒了她,她抓起一个绘图员,把绘图员按在他的眼眶上。

[droʊv][ðə; ði][ˈaɪbɔːl][aʊt].
drove the eyeball out .
驾驶 这 眼球 出去 .
把眼球都挤出来了。

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][,]
He started to his feet ,
他 开始 到 他的 脚 ,
他站了起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draːft]-[bɔːrd][strʌk][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][hed][sʌtʃ][ə; eɪ][bloʊ][ðæt][ʃiː; ʃi]
and with the draught - board struck her over the head such a blow that she
和 和 这 草稿 - 木板 击 她 超过 这 头 这样的 一个 吹 那 她
[tʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][,]
took to her bed ,
采取 到 她 床 ,
他用棋盘猛击她的头部,击中后她卧床不起。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri].
and died of the injury .
和 死亡 的 这 受伤 .
并因伤势过重而死亡。

[ðə; ði][hʊk][naʊ][went][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə][wɜːrs][,][ænd; ənd][ˈliːvɪŋ][hoʊm][ˈsetld][æt; ət]
The Hook now went from bad to worse , and leaving home settled at
这 钩 现在 去 从 坏的 到 更糟 , 和 离开 家 定居 在
- [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd][,]
Woodwick on the fiord ,
- 在 这 峡湾 ,
胡克镇的境况每况愈下,最终他离开了家乡,定居在峡湾边的伍德威克。

[ə; eɪ][smɔːl][fɑːrm].
a small farm .
一个 小的 农场 .
一个小农场。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [frəm; frəm] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)]
It will be understood from this story that he was a violent and brutal
它 将要 是 理解 从 这 故事 那 他 曾是 一个 暴力 和 野蛮
[ˈfelʊʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

从这个故事可以看出，他是个暴力残忍的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
and that , indeed , the life in his father's house had not been of an
和 那 , 的确 , 这 生活 在 他的 父亲的 房子 有 不是 到过 的 一个
[ˈɔːrdərli] [dɪˈskɹɪpʃn] .
orderly description .
秩序 描述 .

事实上，他父亲家里的生活并不井然有序。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] [ˈfɑːrmɜːz] [kleɪmd] [raɪts] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðər; ðər] [ʃi:p] [ɑːn] [dreɪndʒi] [ɪn]
As many as twenty farmers claimed rights to turn out their sheep on Drangey in
作为 许多 作为 二十 农民 声称 权利 到 转动 出去 他们的 羊 在 德兰吉 在
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

多达二十名农民声称有权在夏季将他们的羊群放牧在德兰吉岛上。

[ðə; ði] [wei] [ðei] [ˈmæniɪdʒd] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðər; ðər] [səkˈsesəz] .
The way they managed it is the way still employed by their successors .
这 方式 他们 管理 它 是 这 方式 仍然 受雇 经过 他们的 继承人 .

他们采用的处理方式，至今仍被他们的继任者沿用。

[ðei] [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:p] [aʊt][ɪn][ˈboʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
They take the sheep out in boats , and then put them over their shoulders ,
他们 拿 这 羊 出去 在 船 , 和 然后 放 他们 超过 他们的 肩膀 ,
他们用船把羊运出去，然后扛在肩上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:t] [taɪd] [ˌʌndər][ðər; ðər] [tʃɪnz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [klaɪm] [ðə; ði][roʊp] - [ˈlædəɹ] ,
with the feet tied under their chins , and so they climb the rope - ladder ,
和 这 脚 系 在下面 他们的 下巴 , 和 所以 他们 爬 这 绳索 - 梯子 ,
他们的双脚被绑在下巴下面，就这样爬上了绳梯。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌp][ɑːn][ðər; ðər] [bæks] .
carrying the sheep up on their backs .
携带 这 羊 向上 在 他们的 背部 .
他们背着羊上山。

[ðoʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfɑːrmɜːz] [kleɪmd] [raɪts] [ɑːn] [dreɪndʒi] , [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Though all these farmers claimed rights on Drangey , The Hook and his brother
尽管 全部 这些 农民 声称 权利 在 德兰吉 , 这 钩 和 他的 兄弟
[hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃer] ,
had the largest share ,
有 这 最大 分享 ,
虽然所有这些农民都声称拥有德兰吉岛的土地使用权，但胡克和他的兄弟拥有的份额最大。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sei] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [mɔːr] [ʃi:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
that is to say , the right to turn out more sheep than the rest .
那 是 到 说 , 这 正确的 到 转动 出去 更多的 羊 比 这 休息 .
也就是说，有权比其他牧场放出更多的羊。

[naʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsɑːlstɪs] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [juːl] ,
Now , about the time of the winter solstice , that is just before Yule ,
现在 , 关于 这 时间 的 这 冬天 冬至 , 那 是 只是 前 圣诞节 ,
现在，大约在冬至前后，也就是圣诞节（Yule）之前，

[ðə; ði] [bə:ndər] [meɪd] ['redi] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the bonders made ready to visit the island ,
这 粘合剂 制成 准备好 到 访问 这 岛 ,
担保人准备前往该岛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ðer; ðər] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['fi:stɪŋ] .
and bring home their sheep for slaughtering for the Christmas feasting .
和 带来 家 他们的 羊 为了 屠宰 为了 这 圣诞节 盛宴 .
并将羊带回家宰杀，用于圣诞节盛宴。

[ðeɪ] [rəʊd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] ,
They rowed out in a large boat ,
他们 划船 出去 在 一个 大的 船 ,
他们划着一艘大船出发了，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd] [tu;; tə] [si:] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
and on nearing the island were much surprised to see figures moving on top of the cliffs .
和 在 临近 这 岛 是 很多 惊讶 到 看 数据 移动 在 顶部 的 这 悬崖 .
当他们接近岛屿时，惊讶地发现悬崖顶上有人在移动。

[haʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ['plʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]
How anyone had got there without their knowledge puzzled them , **for**
如何 任何人 有 得到 那里 没有 他们的 知识 困惑 他们 , 为了
['θɔ:r,wɑ:ld] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ,
Thorwald had kept his counsel ,
索瓦尔德 有 保留 他的 法律顾问 ,
他们很困惑，为什么有人会在他们不知情的情况下到达那里，因为索瓦尔德一直守口如瓶。

[ænd; ənd][təʊld][noʊ][wʌn] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['grɛtər] .
and told no one what he had done for Grettir .
和 讲述 不 一 什么 他 有 完毕 为了 格雷蒂尔 .
他没有告诉任何人他作为格雷蒂尔做了什么。

[ðeɪ] [pʊld] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] ['lædər] ,
They pulled hard for the landing - place , where hung the ladder ,
他们 拉 难的 为了 这 降落 - 地方 , 在哪里 悬挂 这 梯子 ,
他们拼命地向着挂着梯子的着陆点拉去。

[bʌt; bət] ['grɛtər] [dru:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['lændɪd] .
but Grettir drew it up before they landed .
但 格雷蒂尔 画 它 向上 前 他们 登陆 .
但格雷蒂尔在他们着陆前就画好了图。

[ðə; ði] [bə:ndər] ['fʌʊtɪd] [tu;; tə] [noʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd] ['grɛtər] , ['lʊkɪŋ]
The bonders shouted to know who were on the crags , and Grettir , looking
这 粘合剂 喊叫 到 知道 WHO 是 在 这 峭壁 , 和 格雷蒂尔 , 寻找
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
捆绑者们大声喊叫，想知道悬崖上是谁，格雷蒂尔向那边望去，

[təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
told his name and those of his companions .
讲述 他的 姓名 和 那些 的 他的 同伴 .
说出了他的名字和同伴的名字。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [ðen] [æskt] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] ?
The farmers then asked how he had got there ?
这 农民 然后 问 如何 他 有 得到 那里 ?
农民们随即问他是怎么到那里的？

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [him; ɪm] [ə'krɔ:s] ?
who had put him across ?
WHO 有 放 他 穿过 ?

是谁把他送过来的？

[ˈgrɛtər] [ˈænsər] , " [ɪf] [ju:: jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tu:: tə] [noʊ] ,
Grettir answered , " If you very much wish to know ,
格雷蒂尔 回答 , " 如果 你 非常 很多 希望 到 知道 ,

格雷蒂尔回答说：“如果你非常想知道的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:: jʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:: tə] [ju: 'es] .
it was not one of you below now speaking to us .
它 曾是 不是 一 的 你 以下 现在 请讲 到 我们 :

现在和我们说话的不是你们中的任何一位。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌsti] [ɑ:rmz] .
It was someone else , who had a good boat and a pair of lusty arms .
它 曾是 某人 别的 , WHO 有 一个 好的 船 和 一个 一对 的 好色的 武器 :
"
"
"

那是另一个人，他有一艘好船，还有一双强壮的胳膊。

" [let] [ju: 'es] [fetʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʃi:p] [ə'wei] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [bə:ndər] , " [ðen] [ju:: jʊ] [kʌm] [tu:: tə] [lænd]
" Let us fetch our sheep away , " called the bonders , " then you come to land
" 让 我们 拿来 我们的 羊 离开 , " 称为 这 粘合剂 , " 然后 你 来 到 土地
[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
with us .
和 我们 :

“让我们把羊赶走，”奴隶们喊道，“然后你们就和我们一起上岸。”

[wi:: wi] [wɪl] [nɑ:t] [merk] [ju:: jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃi:p] [ju:: jʊ] [hæv; həv] [ˈi:tn] ,
We will not make you pay for the sheep you have eaten ,
我们 将要 不是 制作 你 支付 为了 这 羊 你 有 吃 ,
我们不会让你为吃掉的羊付出代价。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [wɪl] [du:] [ju:: jʊ] [noʊ] [hɑ:rm] . "
and we will do you no harm . "
和 我们 将要 做 你 不 伤害 : "

我们不会伤害你们。

" [wel] [ˈɔ:fərd] , " [ˈænsər] [ˈgrɛtər] ; " [bʌt; bət] [hi:: hi] [hu:] [teɪks] [ki:ps] [hoʊld] ;
" Well offered , " answered Grettir ; " but he who takes keeps hold ;
" 出色地 提供 , " 回答 格雷蒂尔 ; " 但 他 WHO 需要 保持 抓住 ;
“提议很好，”格雷蒂尔回答说；“但谁抓住了，谁就守住了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and a bird in the hand is worth two in the bush .
和 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 :

一鸟在手胜过二鸟在林。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈaʊtˌlɔ:ri] [ɪz] [ɪk'spaɪərd] ,
Believe me , I will not leave this island till the time of my outlawry is expired ,
相信 我 , 我 将要 不是 离开 这 岛 直到 这 时间 的 我的 放逐 是 已到期 ,
相信我，在我的流放期结束之前，我绝不会离开这座岛屿。

[ən'les] [aɪ] [bi:: bi] [ˈkærid] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ded] .
unless I be carried from it dead .
除非 我 是 携带 从 它 死的 :

除非我被人从那里抬出来时已经死了。

" [ðə; ði] [bə:ndər] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən]
" The bonders were silenced , it seemed to them that they had got an
" 这 粘合剂 是 沉默 , 它 似乎 到 他们 那 他们 有 得到 一个
[ʌgli] ['kʌstəmər] [ɑ:n] [dreɪndʒi] ,
ugly customer on Drangey ,
丑陋的 顾客 在 德兰吉 ,

“保释人员都噤声了，他们觉得德兰吉是个难缠的客户。”

[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] ['mætər] ; [soʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [hoʊm] ,
to get rid of whom would be no easy matter ; so they rowed home ,
到 得到 摆脱 的 谁 会 是 不 简单的 事情 ; 所以 他们 划船 家 ,
要摆脱他们可不是件容易的事；于是他们划船回家了。

[veri] [ɪl] - ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ekspə'dɪ(ə)n] .
very ill - satisfied with the result of their expedition .
非常 患病的 - 使满意 和 这 结果 的 他们的 远征 .

他们对此次探险的结果非常不满意。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
The news spread like wildfire , and was talked about all through the
这 消息 传播 喜欢 野火 , 和 曾是 谈话 关于 全部 通过 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

消息迅速传开，整个街坊邻里都在谈论这件事。

[ˈθɔ:riər][ʌv; əv] [gɑ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'bitəd] ,
Thorir of Garth was the more embittered ,
索里尔 的 加思 曾是 这 更多的 愤懑 ,

加思的索里尔更加愤恨不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪt] ['grɛtər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tft] [ænd; ənd]
because he could see no way in which Grettir could be reached and
因为 他 可以 看 不 方式 在 哪个 格雷蒂尔 可以 是 达到 和
[ˈəʊvə'mɑ:stəd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnək'sesəb(ə)l][spɑ:t] .
overmastered in this inaccessible spot .
过度掌握 在 这 无法进入 点 .

因为他看不出在这个偏僻的地方有任何办法可以接近并制服格雷蒂尔。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ʌv; əv] ['grɛtər] [ɑ:n] ['herən] - [nəs] .
OF GRETTIR ON HERON - NESS .
的 格雷蒂尔 在 苍鹭 - 内斯 .

格雷蒂尔在苍鹭之乡。

[ˈgrɛtər] [goʊz][tu:; tə] ['herən] - [nəs] — [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] — [ðə; ði] ['hʊks] [tʃælɪndʒ] — [ə'mʌŋst]
Grettir goes to Heron - ness — At the Games — The Hook's Challenge — Amongst
格雷蒂尔 去 到 苍鹭 - 内斯 — 在 这 游戏 — 这 钩子的 挑战 — 在
[st'reɪndʒəz] — [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] — [æŋ; ən][oʊld] ['fɔ:rmjələ] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər]
Strangers — The Oath of Safe - conduct — An old Formula — A Surprise for
陌生人 — 这 誓言 的 安全的 - 执行 — 一个 老的 公式 — 一个 惊喜 为了
[ðə; ði] [bə:ndər] — [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] — [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] — ['grɛtər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dreɪndʒi]
the Bonders — Regretting the Oath — The two Brothers — Grettir returns to Drangey
这 粘合剂 — 后悔 这 誓言 — 这 二 兄弟 — 格雷蒂尔 返回 到 德兰吉

格雷蒂尔前往苍鹭之乡——在运动会上——钩子的挑战——在陌生人中间——安全通行誓言——一个古老的公式——给
契约者的惊喜——后悔发誓——两兄弟——格雷蒂尔回到德兰吉

[ˈwɪntər] [pæst] ,
Winter passed ,
冬天 通过了 ,

冬天过去了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [met][æt; ət][æn; ən] [əˈsaɪz] [held]
and at the beginning of summer the whole district met at an assize held
和 在 这 开始 的 夏天 这 所有的 区 遇见 在 一个 大 握住
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈherən] - - [nəs] ,
on the Herons ' - ness ,
在 这 苍鹭 - - 内斯 ,

初夏时节，整个地区聚集在苍鹭区举行巡回审判。

[ə; eɪ][ˈhedlənd,ˈhedləend][ɪn][ðə; ði] - - [fɜ:rθ] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ðæt] [dɪsˈtɑ:rdʒ] [ɪntu:][ðə; ði]
a headland in the Skaga - firth , between the rivers that discharge into the
一个 海岬 在 这 - - 弗斯 , 之间 这 河流 那 释放 进入 这
[fjɔ:rd] .
fiord .
峡湾 .

斯卡加湾的一个岬角，位于流入该峡湾的两条河流之间。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [ˈsi:wəɹd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdeltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəɹ] [ðæt] [dɪˈvaɪdz] [əˈbaʊt]
the seaward point of a large island in the delta of the river that divides about
这 向海 观点 的 一个 大的 岛 在 这 三角洲 的 这 河 那 分割 关于
[eɪt] [maɪlz] [ˈhaɪəɹ] [ʌp] ,
eight miles higher up ,
八 英里 更高 向上 ,

河流三角洲中一个大岛面向大海的尽头，这条河在上游约八英里处分叉。

[ˈɪnlənd] .
inland .
内陆 .

内陆。

[ðə; ði] [ˈgæðəɹɪŋ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪtəˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋz] [meɪd]
The gathering was thronged , and the litigations and merry - makings made
这 采集 曾是 熙熙攘攘 , 和 这 诉讼 和 欢乐 - 气质 制成
[ðə; ði] [əˈsaɪz] [læst][ˈoʊvəɹ] [ˈmeni] [deɪz] .
the assize last over many days .
这 大 最后的 超过 许多 天 .

聚会人山人海，诉讼和娱乐活动使得巡回审判持续了好几天。

[ˈgrɛtər] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv][ˈboʊts] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði]
Grettir guessed what was going on by seeing a number of boats pass to the
格雷蒂尔 猜对了 什么 曾是 去 在 经过 看到 一个 数字 的 船 经过 到 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔ:rd] .
head of the fiord .
头 的 这 峡湾 .

格雷蒂尔看到许多船只驶向峡湾的尽头，便猜到了发生了什么事。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈrestləs] ,
He became restless ,
他 成为 不安 ,

他变得焦躁不安，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'naʊnst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət]
and at last announced to his brother that he intended being present at
和 在 最后的 宣布 到 他的 兄弟 那 他 故意的 存在 展示 在
[ðə; ði] [ə'saɪz] ,
the assize ,
这 大 ,

最后他向他的兄弟宣布，他打算出席巡回审判。

[kɔːst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] .
cost what it might .
成本 什么 它 可能 .

无论花费多少。

- [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪr] ['mædnəs] , [bʌt; bət] ['grɛtər] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] .
Illugi thought it was sheer madness , but Grettir was resolute .
- 想法 它 曾是 透明 疯狂 , 但 格雷蒂尔 曾是 坚决 .

伊鲁吉认为这简直是疯了，但格雷蒂尔却意志坚定。

[hi;; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [glɔ:m] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd][ə'weɪt] [hɪz; ɪz]
He begged his brother and Glaum to watch the ladder and await his
他 乞求 他的 兄弟 和 格劳姆 到 手表 这 梯子 和 等待 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

他恳求他的兄弟和格劳姆看守梯子，等待他回来。

[naʊ] , ['grɛtər] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['veri] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər][æt; ət] - ,
Now , Grettir was on very good terms with the farmer at Reykir ,
现在 , 格雷蒂尔 曾是 在 非常 好的 条款 和 这 农民 在 - ,

格雷蒂尔和雷基尔的那位农场主关系非常好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lðər] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rθ] ,
and with some others on that side of the firth ,
和 和 一些 其他的 在 那 边 的 这 弗斯 ,

以及海湾另一边的一些人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu;; tə][help][hɪm; ɪm] .
and they were not unwilling to help him .
和 他们 是 不是 不愿意 到 帮助 他 .

他们也乐意帮助他。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [θɪŋz] [tu;; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt][fɪ; ji] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] ,
Sometimes his mother sent things to the brothers that she thought they would need ,
有时 他的 母亲 发送 事物 到 这 兄弟 那 她 想法 他们 会 需要 ,

有时他母亲会寄一些她认为兄弟俩会需要的东西给他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] [men][tu;; tə] [teɪk] [ði:z] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
and then there were not wanting men to take these over to the island .
和 然后 那里 是 不是 想要 男人 到 拿 这些 超过 到 这 岛 .

然后，他们就不愿意让这些人把这些东西带到岛上去。

[soʊ] ['grɛtər] [gɑ:t][pʊt] [ə'krɔ:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['θɔ:r,wɑ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
So Grettir got put across by his friend Thorwald to the mainland ,
所以 格雷蒂尔 得到 放 穿过 经过 他的 朋友 索瓦尔德 到 这 大陆 ,

于是，格雷蒂尔经由他的朋友索瓦尔德之手，来到了大陆。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['bɔ:rouɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ,
and he borrowed of him a set of old clothes ,
和 他 借来的 的 他 一个 放 的 老的 衣服 ,

他向他借了一套旧衣服。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ə'taɪəd][hi:; hi] [went] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] ['boʊɪdli][tu:; tə] ['herən] - [nəs] .
and thus attired he went along the coast boldly to Heron - ness .
和 因此 穿着 他 去 沿着 这 海岸 大胆地 到 苍鹭 - 内斯 .

于是，他穿戴整齐，大胆地沿着海岸线前往苍鹭之乡。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:r][kæp] , [wɪt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ɐnd]
He had on a fur cap , which was drawn closely over his eyes , and
他 有 在 一个 毛皮 帽 , 哪个 曾是 绘制 密切 超过 他的 眼睛 , 和
[kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
concealed his face ,
暗 他的 脸 ,

他戴着一顶皮帽，帽檐紧紧地遮住了他的眼睛，遮住了他的脸。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
so that no one might recognize him .
所以 那 不 一 可能 认出 他 .

以免有人认出他。

[naʊ] , [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] ['aɪslənd] ,
Now , in parts of Iceland ,
现在 , 在 部分 的 冰岛 ,

现在，在冰岛的部分地区，

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑ:r; ər] [sʌt] ['tɔ:ments] [ðæt] [men][hæv; həv][tu:; tə] [wer] ['lɪtərəli] [klo:θ] ['helmits] ,
the flies are such torments that men have to wear literally cloth helmets ,
这 苍蝇 是 这样的 折磨 那 男人 有 到 穿 字面上地 布 头盔 ,

这些苍蝇实在太烦人了，以至于人们不得不戴上布头盔。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][noʊz][ænd; ɐnd] [aɪz] ['oʊɪŋ] , [ðə; ði] [klo:θ] ['fɪtɪŋ] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ,
with only nose and eyes showing , the cloth fitting tight to the head ,
和 仅有的 鼻子 和 眼睛 显示 , 这 布 配件 紧的 到 这 头 ,

只露出鼻子和眼睛，布料紧紧地贴在头上。

[ænd; ɐnd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ɐnd] [nek] , [ɪɡ'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] ['helmt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
and round over the ears and neck , exactly like a helmet , or a German
和 圆形的 超过 这 耳朵 和 脖子 , 确切地 喜欢 一个 头盔 , 或者 一个 德语
['nɪtɪd] ['sledʒɪŋ] [kæp] .
knitted sledging cap .
针织 滑雪橇 帽 .

帽檐环绕耳朵和脖子，就像头盔或德国针织雪橇帽一样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] , [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] ['trʌb(ə)lsəm] ,
When I was in Iceland , when the flies were troublesome ,
什么时候 我 曾是 在 冰岛 , 什么时候 这 苍蝇 是 麻烦的 ,

我在冰岛的时候，苍蝇很烦人，

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net] ,
I put my head into a butterfly net ,
我 放 我的 头 进入 一个 蝴蝶 网 ,

我把头伸进蝴蝶网里，

[ænd; ɐnd] ['bʌklɪd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ] [nek] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] .
and buckled it round my neck tightly with a leather strap .
和 弯曲 它 圆形的 我的 脖子 紧紧 和 一个 皮革 带子 .

然后用皮带将它紧紧地扣在我的脖子上。

[naʊ] , - [kæp][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
Now , Grettir's cap was something like those I have described ,
现在 , - 帽 曾是 某物 喜欢 那些 我 有 描述 ,

格雷蒂尔的帽子和我之前描述的那种很像。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɛrɪŋ] [aɪ'ti:] ,
and no one was surprised at his wearing it ,
和 不 一 曾是 惊讶 在 他的 穿着 它 ,
他戴着它, 没有人感到惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['væli] [ɪz][wʌn][væst] [mɑ:rʃ] ,
as the whole of that valley is one vast marsh ,
作为 这 所有的 的 那 谷 是 一 广阔的 沼泽 ,
因为整个山谷都是一片广阔的沼泽,

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ðæt] ['blækən] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mædn] [men][ænd; ənd] [bi:sts] .
and is infested with flies that blacken the air and madden men and beasts .
和 是 受感染的 和 苍蝇 那 黥 这 空气 和 麦登 男人 和 野兽 .
苍蝇成灾, 遮天蔽日, 使人畜发狂。

['grɛtər] [ðʌs] [ə'taɪərd] ['sɔ:ntəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊθs] ['i:rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['hedlənd,'hedlənd] ,
Grettir thus attired sauntered between the booths erected on the headland ,
格雷蒂尔 因此 穿着 漫步 之间 这 展位 竖立 在 这 海岬 ,
格雷蒂尔身着这身行头, 在海岬上搭建的摊位间悠闲地踱步。

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
till he reached the spot where games were going on .
直到 他 达到 这 点 在哪里 游戏 是 去 在 .
直到他到达比赛现场。

[naʊ] , - [ænd; ənd] - [hʊk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [men][ɪn] [ði:z] [spɔ:rts] .
Now , Hialti and Thorbiorn Hook were the chief men in these sports .
现在 , - 和 - 钩 是 这 首席 男人 在 这些 运动的 .
当时, 希亚尔蒂和索比翁·胡克是这些运动中的领军人物。

[hʊk] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd] [droʊv] [men] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]
Hook was specialy noisy and boisterous , and drove men together to the
钩 曾是 特别 嘈杂 和 喧闹的 , 和 驾驶 男人 一起 到 这
[spɔ:rts] ,
sports ,
运动的 ,
胡克船长特别吵闹喧哗, 经常驱使男人们一起参加体育运动。

[ænd; ənd] ['weðər] [men] [laɪkt] [aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'tendəns] .
and whether men liked it or not , he insisted on their attendance .
和 无论 男人 喜欢 它 或者 不是 , 他 坚持 在 他们的 出席 .
无论男人们是否愿意, 他都坚持要求他们参加。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]
He would take this man and that by the hands and drag him forth to the
他 会 拿 这 男人 和 那 经过 这 双手 和 拖 他 前进 到 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
他会抓住这个人、那个人的手, 把他们拖到田里去。

[wer] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [went][ɑ:n] .
where the wrestling and other games went on .
在哪里 这 摔跤 和 其他 游戏 去 在 .
摔跤和其他比赛就在那里进行。

[naʊ] , [fɜ:rst] ['resld] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wi:kəst] , [ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] [mæn][ɪn][tɜ:rn] ,
Now , first wrestled those who were weakest , and then each man in turn ,
现在 , 第一的 摔跤 那些 WHO 是 最弱 , 和 然后 每个 男人 在 转动 ,
首先让最弱的人摔跤, 然后每个人依次摔跤。

[ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and great fun there was .
和 伟大的 乐趣 那里 曾是 :

玩得非常开心。

[bʌt; bət] [wen] [moʊst][men] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,
But when most men had tried their strength except the very strongest ,
但 什么时候 最多 男人 有 尝试 他们的 力量 除了 这 非常 最强 ,

但当大多数人都尝试过自己的力量后，除了最强壮的人之外，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æskt] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] .
it was asked who would be a match for Hialti and The Hook .
它 曾是 问 WHO 会 是 一个 匹配 为了 - 和 这 钩 :

有人问，谁能与希亚尔蒂和胡克一较高下。

[ði:z] [tu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
These two being the strongest and the roughest of all ,
这些 二 存在 这 最强 和 这 最粗糙 的 全部 ,

这两个人是最强壮、最粗暴的。

[went] [raʊnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [i:tʃ] [mæn][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'klaɪnd] .
went round inviting each man in turn to wrestle with them , but all declined .
去 圆形的 邀请 每个 男人 在 转动 到 搏斗 和 他们 , 但 全部 拒绝 .

他们挨个邀请每个人和他们摔跤，但都被拒绝了。

[ðen] - [hʊk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [spaɪd][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbiəst] [ænd; ənd]
Then Thorbiorn Hook , looking round , spied a tall fellow in the shabbiest and
然后 - 钩 , 寻找 圆形的 , 间谍 一个 高的 同伴 在 这 最邋遢的 和
[kweɪntɪst] [ʌv; əv]['su:ts] ,
quaintest of suits ,
最古怪的 的 西装 ,

这时，索比昂·胡克环顾四周，发现一个身材高大的家伙穿着一套破旧而古怪的西装。

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
sitting by himself , speaking to no one .
坐着 经过 他自己 , 请讲 到 不 一 .

他独自一人坐着，自言自语。

- [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [æskt]
Thorbiorn walked up to him , laid his hands on his shoulders and asked
- 步行 向上 到 他 , 铺设 他的 双手 在 他的 肩膀 和 问
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['res(ə)l] .
him to wrestle .
他 到 搏斗 .

索尔比昂走到他面前，把手放在他的肩膀上，让他和他摔跤。

[ðə; ði][mæn][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [kʊd; kəd][nɔ:t][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
The man sat still , and The Hook could not drag him from his seat .
这 男人 卫星 仍然 , 和 这 钩 可以 不是 拖 他 从 他的 座位 .

那人一动不动地坐在那里，钩子也无法把他从座位上拉起来。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [hʊk] , " [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][tu:; tə] -
" Well ! " exclaimed The Hook , " no one else has kept his place before me to -

" 出色地 ! " 惊呼 这 钩 , " 不 一 别的 有 保留 他的 地方 前 我 到 -

[deɪ] .
day .
天 .

“好极了！”钩子喊道，“今天没有人能比我守住他的位置。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " Who are you ? " WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [gest] , " ['ænsər] ['grɛtər] ['ɔ:rtli] .
" **Guest** , " **answered** **Grettir** **shortly** .
" 客人 , " 回答 格雷蒂尔 不久 .

“客人，”格雷蒂尔简短地回答道。

" [ə; eɪ] [wɪt] - [fɔ:r; fər] [gest] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] , [ɪf] [ðəʊ] ['fɜ:rniʃ] [sʌm; səm] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə]
" **A** **wished** - **for** **guest** **thou** **wilt** **be** , **if** **thou** **furnish** **some** **entertainment** **to**
" 一个 希望 - 为了 客人 你 枯萎 是 , 如果 你 提供 一些 娱乐 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the **company** ,
这 公司 ,

“如果你能为宾客们带来一些娱乐，你就会成为大家希望见到的客人。”

" [sed] - [hʊk] .
" **said** **Thorbiorn** **Hook** .
" 说 - 钩 .

“索尔比恩·胡克说道。”

['grɛtər] ['ænsər] , " [aɪ][eɪ'em] [ɪndɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] [br'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
Grettir **answered** , " **I** **am** **indisposed** **to** **make** **a** **fool** **of** **myself** **before** **strangers** .
格雷蒂尔 回答 , " 我 是 不适 到 制作 一个 傻子 的 我 前 陌生人 .

格雷蒂尔回答说：“我不愿在陌生人面前出丑。”

[haʊ] [eɪ'em] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] , [sə'pouzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fɔ:l] ,
How **am** **I** **to** **know** , **supposing** **that** **I** **give** **you** **a** **fall** ,
如何 是 我 到 知道 , 假如 那 我 给 你 一个 落下 ,

我怎么知道，如果我让你摔倒，

[ðæt] [aɪ] [ʒæl; ʒəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌn'ferli] ['tri:tɪd] ?
that **I** **shall** **not** **be** **set** **upon** **by** **you** **or** **your** **kindred** , **and** **be** **unfairly** **treated** ?
那 我 将 不是 是 放 之上 经过 你 或者 你的 亲属 , 和 是 不公平 治疗 ?

我岂能不被你或你的亲属欺压，不被不公平对待？

" [ðen] ['meni] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [fer] [pleɪ] .
" **Then** **many** **exclaimed** **that** **there** **should** **be** **fair** **play** .
" 然后 许多 惊呼 那 那里 应该 是 公平的 玩 .

“于是许多人高呼应该公平竞争。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [fer] - [pleɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [fer] - [pleɪ] ,
" **It** **is** **all** **very** **well** **your** **saying** **Fair** - **play** **now** ; **but** **will** **you** **say** **Fair** - **play** ,
" 它 是 全部 非常 出色地 你的 说 公平的 - 玩 现在 ; 但 将要 你 说 公平的 - 玩 ,

“你现在口口声声说公平竞争固然很好；但你真的会说公平竞争吗？”

[ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [sə'pouzɪŋ] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
and **stick** **to** **it** , **supposing** **I** **get** **the** **better** **of** **this** **man** .
和 戳 到 它 , 假如 我 得到 这 更好的 的 这 男人 .

如果我战胜了这个男人，我就坚持下去。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'kɪn] , [ɔ:r] [frendz] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
You **are** **all** **akin** , **or** **friends** , **and** **I** **am** **a** **stranger** **to** **you** **all** .
你 是 全部类似的 , 或者 朋友们 , 和 我 是 一个 陌生人 到 你 全部 .

你们都是我的亲人或朋友，而我却是你们的陌生人。

" [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [rɪ'zent] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] .
" **Again** **he** **was** **assured** **that** **no** **one** **would** **resent** **what** **he** **did** .
" 再次 他 曾是 保证 那 不 一 会 怨恨 什么 他 做过 .

他再次得到保证，没有人会怨恨他所做的事。

" [bʌt; bət] [si:] , " [sed] ['grɛtər] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['resɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
" **But** **see** , " **said** **Grettir** , " **I** **have** **not** **wrestled** **for** **many** **years** ,
" 但 看 , " 说 格雷蒂尔 , " 我 有 不是 摔跤 为了 许多 年 ,

“但是你看，”格雷蒂尔说，“我已经很多年没有参加摔跤比赛了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and have lost all skill in the matter .
和 有 丢失的全部 技能 在 这 事情 :

并且已经完全丧失了这方面的技能。

" [jet] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] .
" Yet they pressed him the more .
" 然而 他们 按下 他 这 更多的 :

“但他们反而更加逼迫他。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Then he said , " I will wrestle with whom you will ,
然后 他 说 , " 我 将要 搏斗 和 谁 你 将要 ,

然后他说：“无论你和谁摔跤，我都愿意和谁摔跤。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [swer] [tu:; tə] [ʃʊ] [em 'i:][noʊ] ['vaɪələns] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æz; əz]
if you will swear to show me no violence so long as I am among you as
如果 你 将要 发誓 到 展示 我 不 暴力 所以 长的 作为 我 是 之中 你 作为
[ə; eɪ] [gest] .
a guest .
一个 客人 :

如果你们发誓在我作为客人留在你们中间期间，不会对我使用暴力。

" [ðɪs] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [seɪf] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" This all agreed to , and an oath of safe conduct was made ,
" 这 全部 同意 到 , 和 一个 誓言 的 安全的 执行 曾是 制成 ,

“所有人都同意了这些条款，并宣誓保证行为安全。”

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]'gɪv(ə)n] .
the form of which is so curious that it must be given .
这 形式 的 哪个 是 所以 好奇的 那 它 必须 是 给定 :

它的形式如此奇特，必须加以说明。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [hɑfr] [ri'saitɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'gri:d] [tu:; tə]
A man named Hafr recited the terms of the oath , and the rest agreed to
一个 男人 命名 哈夫 背诵 这 条款 的 这 誓言 , 和 这 休息 同意 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

一个名叫哈弗尔的人宣读了誓词，其他人都表示同意。

" [hɪr] [set][aɪ] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [men] [tɔ:rdz] [ðɪs] [mæn] [gest] , [hu:] [sɪts] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
" Here set I peace among all men towards this man Guest , who sits before us ,
" 这里 放 我 和平 之中 全部 男人 向 这 男人 客人 , WHO 坐着 前 我们 ,

“我在此向坐在我们面前的这位客人，在众人之间，表达和平的祝愿。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [oʊθ] [aɪ][baɪnd][ɔ:l] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [bɑ:ndər] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and in this oath I bind all magistrates and well - to - do bonders , and all
和 在 这 誓言 我 绑定 全部 地方法官 和 出色地 - 到 - 做 粘合剂 , 和 全部
[men] [hu:] [ber] [swɔ:dz] ,
men who bear swords ,
男人 WHO 熊 剑 ,

我在此誓言中约束所有官吏、富裕的契约奴隶以及所有佩剑之人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [men] [wʌtsoʊ'evər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ˈprez(ə)nt][ɔ:r][ˈæbsənt] , [neɪmd] [ɔ:r] [ʌn'neɪmd] .
and all men whatsoever in this district , present or absent , named or unnamed .
和 全部 男人 任何 在 这 区 , 展示 或者 缺席的 , 命名 或者 无名氏 :

以及本地区所有男性，无论在场与否，无论有名有姓与否。

[ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃoʊ] [pi:s] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [fri:] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɔ:rneɪmd]
These are to show peace to , and give free passage to the aforesamed
这些 是 到 展示 和平 到 , 和 给 自由的 通道 到 这 上述
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

这样做是为了向上述陌生人表示友好, 并允许其自由通行。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [spɔ:rt] , [ˈres(ə)] , [meɪk] [ˈmerɪ] , [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
that he may sport , wrestle , make merry , abide with us and depart from
那 他 可能 运动 , 搏斗 , 制作 欢乐 , 遵守 和 我们 和 离开 从
[ju: ˈes] , [wɪˈðəʊt] [steɪ] ,
us , without stay ,
我们 , 没有 停留 ,
[ˈweðər] [hi:; hi][ɡoʊ][baɪ][lənd][ɔ:r] [flʌd] .
whether he go by land or flood .
无论 他 去 经过 土地 或者 洪水 .
[wɪðər] [hi:; hi] [baɪ] [lænd] [ɔ:r] [flʌd] .
无论他走陆路还是水路。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pi:s] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
He shall have peace where he is ,
他 将 有 和平 在哪里 他 是 ,
[hɪ] [ʃæl] [hæv] [pi:s] [wer] [hɪ] [ɪz] .
他必在所处之处得享平安。

[ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tɪl] [hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wens] [hi:; hi][set] [aʊt] ,
in all places where he may be till he reaches his house whence he set out ,
在 全部 地方 在哪里 他 可能 是 直到 他 到达 他的 房子 何处 他 放 出去 ,
[ɪn] [ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hɪ] [meɪ] [bi:] [tɪl] [hɪ] [ˈri:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wens] [hɪ] [set] [aʊt] ,
在他到达出发地的家之前, 无论他身在何处,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
so long and no longer .
所以 长的 和 不 更长 .
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
就这样, 再也不要来了。

" [aɪ][set] [ðɪs] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju: ˈes] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪnzmen] [meɪl]
" **I set this treaty of peace between him and us , our kinsmen male**
" 我 放 这 条约 的 和平 之间 他 和 我们 , 我们的 亲属 男性
[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ,
and female ,
和 女性 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
"我与他以及我们, 我们的男女亲属, 缔结了这份和平条约,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
our servants and children .
我们的 仆人 和 孩子们 .
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
我们的仆人和孩子。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpækt][bi:; bi][kæst][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ənd]
May the breaker of this compact be cast out of the favour of God and
可能 这 断路器 的 这 袖珍的 是 投掷 出去 的 这 偏爱 的 上帝 和
[ɡʊd] [men] ,
good men ,
好的 男人 ,
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][dʒʌst][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
out of his heavenly inheritance and the society of just men and angels .
出去 的 他的 天上 遗产 和 这 社会 的 只是 男人 和 天使 .
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ɪnˈherɪtəns] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][dʒʌst][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
从他天上的产业和义人与天使的群体中。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][lənd][tuː; tə][ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [ˈlɪmɪts] , [fɑːr][æz; əz][men] [tʃeɪs]
May he be an outcast from land to its farthest limits , far as men chase
可能 他 是 一个 被排斥者 从 土地 到 它是 最远 限制 , 远的 作为 男人 追赶
[wɒlvz] ,
wolves ,
狼 ,

愿他被放逐到天涯海角，直到人类追逐狼群的尽头。

[æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [ˈfriːkwənt] [tʃɜːrtʃɪz] , [æz; əz] [ˈhiːðn] [men] [ˈɔːfər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [æz; əz] [fleɪm] [bɜːrn] ,
as Christians frequent churches , as heathen men offer sacrifices , as flame burns ,
作为 基督徒 频繁 教堂 , 作为 异教徒 男人 提供 牺牲 , 作为 火焰 烧伤 ,
[ɜːrθ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɜːrb] ,
earth produces herb ,
地球 产 草本植物 ,

正如基督徒频繁出入教堂，异教徒献祭，正如火焰燃烧，大地生长草药，

[æz; əz][ˈbeɪbi] [kɔːlz] [ɪts] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈrɑːks] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ; [fɑːr][æz; əz][ˈfaɪər][ɪz] [ˈkɪndld] ,
as baby calls its mother , and mother rocks her child ; far as fire is kindled ,
作为 婴儿 呼叫 它是 母亲 , 和 母亲 岩石 她 孩子 ; 远的 作为 火 是 点燃 ,
[əˈsɪmɪlə] [ˈmʌðər] [tʃaɪld] ,
如同婴儿呼唤母亲，母亲摇晃着孩子；如同火焰燃起，

[ʃɪps] [ɡlaɪd] , [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflɪkər] , [sʌn] [ˈʃaɪnz] , [snəʊ] [laɪz] , [fɪnz] [slaɪd][ɑːn] [snəʊ] - [ʃuːz] , [fɜːr] -
ships glide , lightnings flicker , sun shines , snow lies , Finns slide on snow - shoes , fir -
船舶 滑行 , 闪电 闪烁 , 太阳 闪耀 , 雪 谎言 , 芬兰人 滑动 在 雪 - 鞋 , 冷杉 -
[triːz] [ɡrəʊ] ,
trees grow ,
树木 生长 ,

船只滑行，闪电闪烁，阳光普照，白雪皑皑，芬兰人穿着雪鞋滑行，杉树生长。

[ˈfælkənz][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [wɪŋz] ; [fɑːr][æz; əz] [ˈhev(ə)n]
falcons fly on a spring day with a breeze under their wings ; far as heaven
猎鹰 飞 在 一个 春天 天 和 一个 微风 在下面 他们的 翅膀 ; 远的 作为 天堂
[bendz] ,
bends ,
弯曲 ,

春日微风拂面，猎鹰展翅翱翔；它们飞向苍穹，直至天涯海角。

[ɜːrθ] [ɪz] [ˈpiːpld] , [ˈwaɪndz] [swiːp] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [weɪvz] , [tʃɜːrlz] [tɪl] [kɔːrn] ;
earth is peopled , winds sweep the water into waves , churls till corn ;
地球 是 人 , 风 扫 这 水 进入 波浪 , 粗人 直到 玉米 ;
[ˈtʃɜːrlz] [tɪl] [kɔːrn] ,
大地上有居民，风吹动海水形成波浪，农夫耕种玉米；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] ,
he shall be banished from churches and the company of Christian men ,
他 将 是 被放逐 从 教堂 和 这 公司 的 基督教 男人 ,
[frʌm; frəm] [ˈhiːðn] [foʊk] ,
from heathen folk ,
从 异教徒 民间 ,

他将被逐出教堂，远离基督徒和异教徒。

[frʌm; frəm] [haʊs] [ænd; ənd][den] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [haʊs] — [seɪv] [hel] !
from house and den , from every house — save hell !
从 房子 和 丹 , 从 每一个 房子 — 节省 地狱 !
[ˈfrʌm] [ˈfrəm] [ˈhʌʊs] [ˈden] [ˈevri] [ˈhʌʊs] [ˈseɪv] [ˈhel] ,
从房子和书房，从每一所房子——除了地狱！

[naʊ] [let] [ˌjuːˈes][biː; bi] [əˈɡriːd] [ˈweðər] [wiː; wi][biː; bi][ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr] [ʃɔːr] , [ɑːn] [ʃɪp] [ɔːr] [sket] ,
Now let us be agreed whether we be on mountain or shore , on ship or skate ,
现在 让 我们 是 同意 无论 我们 是 在 山 或者 支撑 , 在 船 或者 滑冰 ,
[ˈnaʊ] [ˈlet] [ˌjuːˈes] [ˈbiː; bi] [əˈɡriːd] [ˈweðər] [ˈwiː; wi] [ˈbiː; bi] [ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɔːr] [ˈʃɔːr] ,
现在让我们达成共识，无论我们是在山上还是岸边，是在船上还是在滑板上。

[ɑ:n] [graʊnd] [ɔ:r] [ˈgleɪjər] , [æt; ət] [si:] [ɔ:r][ɪn][ˈsæd(ə)] , [æz; əz] [frend] [wɪð; wɪθ] [frend] , [æz; əz] [ˈbrʌðər]
on ground or glacier , at sea or in saddle , as friend with friend , as brother
在 地面 或者 冰川 , 在 海 或者 在 鞍 , 作为 朋友 和 朋友 , 作为 兄弟
[wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] ,
with brother ,
和 兄弟 ,
无论是在陆地上还是冰川上, 无论是在海上还是在马背上, 无论是像朋友一样与朋友相处, 还是像兄弟一样与兄弟相处。

[æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʌʊər; ɑ:r][kəmˈpækt] .
as father with son , in this our compact .
作为 父亲 和 儿子 , 在 这 我们的 袖珍的 .
如同父子之间, 这是我们之间的契约。

[leɪ] [wi:: wi] [naʊ] [hænd][tu:: tə][hænd] ,
Lay we now hand to hand ,
莱 我们 现在 手 到 手 ,
我们现在手拉手地站在一起,

[ænd; ənd][hoʊld][wi:: wi] [tru:] [pi:s] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊθ] .
and hold we true peace and keep every word of this oath .
和 抓住 我们 真的 和平 和 保持 每一个 单词 的 这 誓言 .
我们将秉持真正的和平, 并恪守誓言的每一句话。

" [naʊ] , [ðɪs] [ˈfɔ:rmjələ][ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
" **Now , this formula is very curious .**
" 现在 , 这 公式 是 非常 好奇的 .
“现在, 这个公式非常奇怪。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈsetləz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
It must have been brought by the Icelandic settlers with them from
它 必须 有 到过 带来 经过 这 冰岛语 定居者 和 他们 从
[ˈnɔ:rwei] ,
Norway ,
挪威 ,
它一定是冰岛移民从挪威带来的。

[fɔ:r; fər][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [ɪnəˈprɒpriət] [tu:: tə][ðer; ðər][lænd] .
for parts of it are inappropriate to their land .
为了 部分 的 它 是 不当 到 他们的 土地 .
因为其中的一些部分不适合他们的土地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɪnz] [ðer; ðər] , [nɔ:r][du:][fɜ:r] - [tri:z] [groʊ] [ðer; ðər] , [nɔ:r][ɪz] [ˈeni] [kɔ:rn] [tɪld] .
There are no Finns there , nor do fir - trees grow there , nor is any corn tilled .
那里 是 不 芬兰人 那里 , 也不 做 冷杉 - 树木 生长 那里 , 也不 是 任何 玉米 平铺 .
那里没有芬兰人, 也没有冷杉树, 更没有人耕种玉米。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstjənz] [ɪz][ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈɔ:rɪdʒɪn] .
But all that about Christians is of later origin .
但 全部 那 关于 基督徒 是 的 之后 起源 .
但所有关于基督教的说法都是后世才出现的。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ɔ:l] .
After a little hesitation the oath was taken by all .
后 一个 小的 犹豫 这 誓言 曾是 已采取 经过 全部 .
经过短暂的犹豫, 所有人都宣誓效忠。

[ðen] [sed] [ˈɡretər] , " [ju:: jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ˈoʊnli] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊθ] .
Then said Grettir , " You have done well , only beware of breaking your oath .
然后 说 格雷蒂尔 , " 你 有 完毕 出色地 , 仅有的 提防 的 打破 你的 誓言 .
格雷蒂尔说道: “你做得很好, 只是要小心不要违背誓言。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː;][maɪ][pɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [tuː; tə][fɒlˈfɪl][jɔː; jər] [wɪʃɪz] .
I am ready to do my part , without delay , to fulfil your wishes .
我 是 准备好 到 做 我的 部分 , 没有 延迟 , 到 实现 你的 愿望 .

我已做好准备，立即尽我所能，满足您的愿望。

" [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd][ˈdæ; ði] [əˈsembld]
" **Thereupon he flung aside his hood and garments , and the assembled**
" 于是 他 扔 旁边 他的 兜帽 和 服装 , 和 这 组装
[bəːndər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] ,
bonders looked at each other ,
粘合剂 看起来 在 每个 其他 ,

于是他扔掉兜帽和衣服，聚集在一起的奴隶们面面相觑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪskənˈsɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [ˈɡretər]
and were disconcerted , for they saw that they had in their midst Grettir
和 是 不安 , 为了 他们 锯 那 他们 有 在 他们的 中间 格雷蒂尔
- [sʌn] .
Asmund's son .
- 儿子 .

他们感到不安，因为他们发现他们中间有格雷蒂尔·阿斯蒙德的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðæ; ði] [oʊθ] [ˈsʌmwʌt]
They were silent , and thought that they had taken the oath somewhat
他们 是 沉默的 , 和 想法 那 他们 有 已采取 这 誓言 有些
[ʌnədˈvaɪzdlɪ] ,
unadvisedly ,
不明智地 ,

他们沉默不语，心想自己刚才发誓有些草率。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ðæ; ði][wʌn][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
and they whispered the one into another ,
和 他们 低声说道 这 一 进入 其他 ,

他们彼此低声交谈，

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪˈveɪd] [ðæ; ði]
to find if there were not some loophole by which they might evade the
到 寻找 如果 那里 是 不是 一些 漏洞 经过 哪个 他们 可能 逃避 这
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæ; ði] [oʊθ] .
obligation to observe the oath .
义务 到 观察 这 誓言 .

查明是否存在某种漏洞，使他们能够逃避遵守誓言的义务。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ˈɡretər] , " [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [jɔː; jər] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [lɔːŋ] [stænd]
" **Come now , " said Grettir , " let me know your purpose , for I shall not long stand**
" 来 现在 , " 说 格雷蒂尔 , " 让 我 知道 你的 目的 , 为了 我 将 不是 长的 站立
[stript] .
stripped .
脱衣舞 .

“来吧，”格雷蒂尔说，“告诉我你的目的，因为我不能一直赤身裸体地站在这里。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː; jər] [oʊθ] ,
It will be worse for you than for me if you break your oath ,
它 将要 是 更糟 为了 你 比 为了 我 如果 你 休息 你的 誓言 ,

如果你违背誓言，对你来说会比我更糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [ˈstoːri] [tuː; tə][ðæ; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðæ; ði][men] [ʌv; əv] [ˈherən] -
for it will go down in story to the end of time that the men of Heron -
为了 它 将要 去 向下 在 故事 到 这 结尾 的 时间 那 这 男人 的 苍鹭 -
[nəs] [swɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈpɜːrdʒərd] .
ness swore and were perjured .
内斯 发誓 和 是 伪证 .

因为赫伦尼斯的男人们发誓作伪证的事，将会被载入史册，直到时间的尽头。

" [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" He received no answer .
" 他 已收到 不 回答 ；

他没有收到任何回复。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ; [sʌm; səm] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tru:s] ,
The chiefs moved away ; some wanted to break the truce ,
这 酋长们 已搬 离开 ； 一些 通缉 到 休息 这 休战 ；
酋长们迁走了；有些人想撕毁停战协议。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [æŋ; ən] [oʊθ] [ˈteɪkən] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈaʊtlɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈli:gəli] [ˈbaɪndɪŋ] ;
and argued that an oath taken to an outlaw was not legally binding ;
和 争论 那 一个 誓言 已采取 到 一个 取缔 曾是 不是 合法地 结合 ；
并辩称向亡命之徒发誓不具有法律约束力；

[ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
others insisted that the oath must be observed .
其他的 坚持 那 这 誓言 必须 是 观察到 ；
其他人则坚持认为必须遵守誓言。

[ðen] [ˈɡretər] [sæŋ] :
Then Grettir sang :
然后 格雷蒂尔 唱 ；

然后格雷蒂尔唱道：

" [ˈmeni] [tri:z] - [ʌv; əv] - [welθ] ([men]) [ðɪs] [mɔ:rn] ,
" Many trees - of - wealth (men) this morn ,
" 许多 树木 - 的 - 财富 (男人) 这 早晨 ；
“今天早上有很多财富之树（男人），

[feɪld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wel] [tu:; tə] [noʊ] ,
Failed the well - known well to know ,
失败的 这 出色地 - 已知 出色地 到 知道 ；
未能让众所周知的人知道，

[tu:] [weɪz] [tɜ:rn][ðə; ði] [si:] - [fleɪm] - [ˈbræntʃɪz] ([men]) ,
Two ways turn the sea - flame - branches (men) ,
二 方式 转动 这 海 - 火焰 - 分支 (男人) ；
有两种方法可以改变海火枝（人），

[wen] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪz] [traɪd] ;
When a trick on them is tried ;
什么时候 一个 诡计 在 他们 是 尝试 ；
当有人试图欺骗他们时；

[ˈfɔ:ltər] [foʊk][ɪn] [oʊθ] [fʊlˈfɪlɪŋ] ,
Falter folk in oath fulfilling ,
犹豫不决 民间 在 誓言 满足 ；
违背誓言的人们，

- [ˈtɔ:kɪŋ] [lɪps][ɑ:r; ər] [dʌm] .
Hafr's talking lips are dumb .
- 说 嘴唇 是 哑的 ；

哈弗的嘴唇不会说话。

" [ðen] [tʌŋ] - [stoʊn] [sed] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈɡretər] ?
" Then Tongue - stone said , " You think so , do you , Grettir ?
" 然后 舌头 - 石头 说 ， " 你 思考 所以 ， 做 你 ， 格雷蒂尔 ？
“然后舌石说道：‘你这么认为，是吗，格雷蒂尔？’

[wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈdɑ:ntləs] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
Well , I will say this of you , you are a man of dauntless courage .
出色地 ， 我 将要 说 这 的 你 ， 你 是 一个 男人 的 无畏 勇气 ；
嗯，我得说，你真是个无畏的勇士。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər] [di:p] [ɪn] [dɪ'skʌ(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Look how the chiefs are deep in discussion how to deal with you .
看 如何 这 酋长们 是 深的 在 讨论 如何 到 交易 和 你 .
你看那些领导们正在热烈讨论如何处置你。

" [ðen] ['grætər] [sæn] :
Then Grettir sang :
然后 格雷蒂尔 唱 :
然后格雷蒂尔唱道:

" [ʃi:ld] - ['lɪftər] ([men]) ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv]['noʊzɪz] ,
Shield - lifters (men) rubbing of noses ,
盾 - 举重运动员 (男人) 擦 的 鼻子 ,
“举盾者（男人）互相蹭鼻子，

[ʃi:ld] - ['tempɪst] - ['sendəz] ([men]) [feɪk] [biədʒ] ,
Shield - tempest - senders (men) shake beards ,
盾 - 暴风雨 - 发件人 (男人) 摇 胡须 ,
盾牌风暴使者（男）抖动胡须，

[fɪrs] - ['hɑ:tɪd] ['sɜ:pənts] - [ler] - ['skætərər] ([men]) ,
Fierce - hearted serpent's - lair - scatterers (men) ,
凶猛的 - 心地 蛇的 - 巢穴 - 散射体 (男人) ,
凶猛的蛇穴散播者（人），

[leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌn] - [genst] [ə'hʌðər] ,
Lay their heads one ' gainst another ,
莱 他们的 头部 一 - 对抗 其他 ,
他们头靠着头，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [rɪ'grætɪŋ]
Now that they know , are regretting
现在 那 他们 知道 , 是 后悔
现在他们知道了，都后悔了。

[ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] .
The peace they have sworn to to - day .
这 和平 他们 有 宣誓 到 到 - 天 .
他们今天宣誓维护的和平。

" [ɪn] [ði:z] [steɪvz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'rɪfrəsisɪz] [fɔ:r; fər][men][ɔ:r] ['wɔrɪrɪz] [ɑ:r; ər] [ju:st] —
In these staves a number of periphrases for men or warriors are used —
在 这些 杖 一个 数字 的 迂回表达 为了 男人 或者 战士 是 用过的 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [pə'rɪfrəsisɪz] ['kɑ:nstitu:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ði:z] [və:sɪz] .
and the use of these periphrases constitute the charm of these verses .
和 这 使用 的 这些 迂回表达 构成 这 魅力 的 这些 诗句 .
“在这些诗句中，使用了许多形容男人或战士的迂回表达——而这些迂回表达的使用构成了这些诗句的魅力。

[ðen] - [ʌv; əv][eɪtʃ ʊə 'ef][bɜ:rst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , ['hevər] ,
Then Hialti of Hof burst away from the rest , and said , " No , never ,
然后 - 的 霍夫 爆裂 离开 从 这 休息 , 和 说 , " 不 , 绝不 ,
这时，霍夫的希亚尔蒂突然从众人中跳出来，说道：“不，绝不，

['hevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ju: 'es] [men] [ʌv; əv] ['herən] - [nəs] ,
never shall it be said of us men of Heron - ness ,
绝不 将 它 是 说 的 我们 男人 的 苍鹭 - 内斯 ,
绝不会有人这样评价我们这些拥有苍鹭般血统的人，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈbroʊkən][æən; ən] [oʊθ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪnkənˈviːniənt]
that we have broken an oath because we have found it inconvenient
那 我们 有 破碎的 一个 誓言 因为 我们 有 成立 它 不方便
[tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
to keep it .
到 保持 它 ；

我们违背了誓言，因为我们觉得遵守誓言很不方便。

[ˈgrɛtər] [jæl; jəl][biː; bi][æt; ət] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [piːs] ,
Grettir shall be at full liberty to go to his place in peace ,
格雷蒂尔 将 是 在 满的 自由 到 去 到 他的 地方 在 和平 ,
格雷蒂尔可以完全自由地平安地返回他的住处。

[ænd; ænd] [wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [leɪz] [hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æən; ən][ˈɪndʒəri] .
and woe betide him who lays hand on him , to do him an injury .
和 悲哀 贝特迪 他 WHO 躺下 手 在 他 , 到 做 他 一个 受伤 .
凡动手伤害他的，必遭祸患。

[bʌt; bət][æən; ən] [oʊθ] [noʊ] [ˌɔːŋɡər][baɪndz][juː ˈes][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈventʃər] [əˈʃɔːr] [əˈɡen] .
But an oath no longer binds us should he venture ashore again .
但 一个 誓言 不 更长 结合 我们 应该 他 风险投资 岸上 再次 .
但如果他再次冒险上岸，誓言将不再对我们具有约束力。

" [ɔːl] [ɪkˈsept] - [hʊk] , - [ˈbrʌðər] , [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd] [felt] [ðer; ðər][maɪndz]
" **All except Thorbiorn Hook , Hialti's brother , agreed to this , and felt their minds**
" 全部 除了 - 钩 , - 兄弟 , 同意 到 这 , 和 毛毡 他们的 思想
[ænd; ænd] [ˈkɑːnʃəns] [rɪˈliːvd] ,
and consciences relieved ,
和 良心 松了口气 ,
除了希亚尔蒂的兄弟索比翁·胡克之外，所有人都同意了这一点，并感到身心都得到了放松。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
that he had spoken out as a man of honour .
那 他 有 说 出去 作为 一个 男人 的 荣誉 .
他以一个正直的人的身份发表了意见。

[ænd; ænd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [siːn] [haʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ruːd] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [ðoʊ] [bəʊθ]
And thus was seen how of those two brothers , rude and violent though both
和 因此 曾是 已见 如何 的 那些 二 兄弟 , 粗鲁的 和 暴力 尽管 两个都
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
由此可见，尽管这两兄弟都粗鲁暴力，

- [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈnoʊbəlnɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Hialti had some nobleness in him that was lacking in the other .
- 有 一些 高贵 在 他 那 曾是 缺乏 在 这 其他 .
希亚尔蒂身上有一种其他人所缺乏的高贵品质。

[ðə; ðɪ] [ˈreslɪŋ] [bɪˈɡæən][baɪ] [ˈgrɛtər] [ˈbiːɪŋ] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] - [hʊk] ,
The wrestling began by Grettir being matched with Thorbiorn Hook ,
这 摔角 开始 经过 格雷蒂尔 存在 匹配 和 - 钩 ,
摔跤比赛由格雷蒂尔对阵索尔比翁·胡克开始。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈgrɛtər] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [liːpt]
and after a very brief struggle Grettir freed himself from his antagonist , leaped
和 后 一个 非常 简短的 斗争 格雷蒂尔 自由 他自己 从 他的 反派 , 跳跃
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
over his back ,
超过 他的 后退 ,
经过短暂的搏斗，格雷蒂尔挣脱了对手的束缚，跃过他的背脊。

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][belt] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
caught him by the belt , lifted him off his legs , and flung him over his
捕捉 他 经过 这 腰带 , 抬起 他 离开 他的 腿 , 和 扔 他 超过 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他抓住他的腰带，把他提起来，然后把他扔到地上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θroʊ] [kɔ:ld] " [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mer] , " [əˈmʌŋ] [ˈkɔ:rnɪʃ] [ˈreslər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is a throw called " showing the white mare , " among Cornish wrestlers of the
这 是 一个 扔 称为 " 显示 这 白色的 母马 , " 之中 康沃尔郡 摔跤手 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

这是当今康沃尔摔跤手中一种叫做“展示白母马”的投技。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪks] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and a very dangerous throw it is , for it sometimes breaks the back of
和 一个 非常 危险的 扔 它 是 , 为了 它 有时 休息 这 后退 的
[ðə; ði][mæn] [θroʊn] .
the man thrown .
这 男人 抛掷 .

而且这种投掷方式非常危险，因为它有时会折断被投掷者的脊椎。

[ðə; ði] [hʊk] , [haʊˈevər] , [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ]
The Hook , however , picked himself up , and the wrestling continued with
这 钩 , 然而 , 挑选 他自己 向上 , 和 这 摔角 持续 和
[ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪɡər] ,
unabated vigour ,
持续不断 活力 ,

然而，胡克站了起来，摔跤比赛依然激烈进行。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæstəri] , [fɔ:r; fər] ,
and it was impossible to tell which side had the mastery , for ,
和 它 曾是 不可能的 到 告诉 哪个 边 有 这 精通 , 为了 ,
而且根本无法判断哪一方占据了上风，因为.....

[ðoʊ] [ˈɡretər] [wʌz; wəz] [mætʃt] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ˈbrʌðərz] ,
though Grettir was matched against both brothers ,
尽管 格雷蒂尔 曾是 匹配 反对 两个都 兄弟 ,
虽然格雷蒂尔曾与兄弟二人交手，

[ænd; ənd][ˈæftər] [i:tʃ] [baʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈbrʌðər] [fel] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
and after each bout with one brother fell to with the other , he was
和 后 每个 回合 和 一 兄弟 跌倒 到 和 这 其他 , 他 曾是
[ˈnevər] [θroʊn] [daʊn] .
never thrown down .
绝不 抛掷 向下 .

每次与一个兄弟的战斗失败后，他都会与另一个兄弟交手，但他从未被击倒过。

[ˈæftər][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
After all three were covered with blood and bruises the match was closed ,
后 全部 三 是 涵盖 和 血 和 瘀伤 这 匹配 曾是 关闭 ,
三人浑身是血、伤痕累累后，比赛结束了。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [kənˈdʒɔɪntli][wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈɡretər]
the judges deciding that the two brothers conjointly were not stronger than Grettir
这 法官 决定 那 这 二 兄弟 共同地 是 不是 更强 比 格雷蒂尔
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

法官裁定，两兄弟联手的力量不如格雷蒂尔单独一人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpaʊər(ə)l] [æz; əz] [tuː] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd]
though they were each of them as powerful as two ordinary able - bodied
尽管 他们 是 每个 的 他们 作为 强大的 作为 二 普通的 有能力的 - 有形的
[men] .
men .
男人 .

虽然他们每个人都拥有两个普通身强力壮的男人的力量。

[ˈɡrɛtər] [æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] ,
Grettir at once left the place of gathering ,
格雷蒂尔 在 一次 左边 这 地方 的 采集 ,
格雷蒂尔立即离开了聚会地点。
[rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [dreɪndʒi] .
rejecting all the entreaties of the farmers that he would leave Drangey .
拒绝 全部 这 恳求 的 这 农民 那 他 会 离开 德兰吉 .
他拒绝了农民们让他离开德兰吉的所有恳求。

[ænd; ænd] , [soʊ] ,
And , so ,
和 , 所以 ,
所以 ,
[æftər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈreslɪŋ] [ænd; ænd] [preɪzd]
after all but The Hook had thanked him for his wrestling and praised
后 全部 但 这 钩 有 谢谢 他 为了 他的 摔角 和 赞扬
[hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][ænd; ænd] [streŋθ] ,
his activity and strength ,
他的 活动 和 力量 ,
毕竟,除了“钩子”之外,其他人都感谢了他的摔跤技艺,并称赞了他的活力和力量。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
he departed .
他 已离开 .
他离开了。
[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
He was put across from Reykir to his island , and was received with
他 曾是 放 穿过 从 - 到 他的 岛 , 和 曾是 已收到 和
[ˈoʊpən][ɑːrmz][baɪ] - .
open arms by Illugi .
打开 武器 经过 - .
他从雷基尔被送到他的岛屿,受到了伊鲁吉的热烈欢迎。

[ðer; ðər] [naʊ] [ðeɪ] [əˈboʊd] [ˈpiːsəbli] ,
There now they abode peaceably ,
那里 现在 他们 住所 和平地 ,
他们现在在那里安居乐业。
[ænd; ænd] [ˈɡrɛtər] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrl] [ɡlɔːm] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and Grettir told his brother and his churl Glaum the story of what had
和 格雷蒂尔 讲述 他的 兄弟 和 他的 吝啬鬼 格劳姆 这 故事 的 什么 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsaɪz] ,
taken place at the assize ,
已采取 地方 在 这 大 ,
格雷蒂尔把巡回审判中发生的事情告诉了他的兄弟和他的乡绅格劳姆。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɔːr] [əˈweɪ] .
and thus the summer wore away .
和 因此 这 夏天 穿着 离开 .
就这样,夏天悄然过去了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
There was much talk through the island of Iceland about this adventure ,
那里 曾是 很多 讲话 通过 这 岛 的 冰岛 关于 这 冒险 ,
冰岛全岛都在热议这次探险经历。

[ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [men] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt]
and all good men approved the conduct of the men of the Skagafiord that
和 全部 好的 男人 得到正式认可的 这 执行 的 这 男人 的 这 - 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [oʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['teɪkən] .
they had kept the oath they had so inconsiderately taken .
他们 有 保留 这 誓言 他们 有 所以 不顾及他人感受 已采取 .
所有善良的人都认可斯卡加峡湾人的行为，认为他们遵守了自己当初草率立下的誓言。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'sevən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii :
第三十七章

[ʌv; əv] - [li:p] .
OF HÆRING'S LEAP :
的 - 飞跃 :
赫林之跃。

[ðə; ði][ˈpaɪbɔ:ld][ræm] — [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈfaɪər] — [nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] — [ˈθɔ:r.wɑ:ld] [eɪdz]
The Piebald Ram — In want of Fire — Not born to be Drowned — Thorwald aids
这 花斑 内存 — 在 想 的 火 — 不是 出生 到 是 溺水 — 索瓦尔德 艾滋病
[ˈgrɛtər] — [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] — - [klaɪmz] [ðə; ði] [klɪf] — - [li:p]
Grettir — A Stratagem — Hœring climbs the Cliff — Hœring's Leap
格雷蒂尔 — 一个 策略 — - 攀登 这 悬崖 — - 飞跃
花斑公羊——缺火——不生来溺水——索瓦尔德援助格雷蒂尔——计策——霍林攀登悬崖——霍林之跃

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈfɑ:rməz] [brɪ'gæən] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðær][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlət] [dreɪndʒi] [fɔ:r; fər]
The smaller farmers began seriously to feel their want of the islet Drangey for
这 较小的 农民 开始 严重地 到 感觉 他们的 想 的 这 小岛 德兰吉 为了
[ˈpæstʃər] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
pasture in summer ,
牧场 在 夏天 ,
小农户们开始真切地感受到他们夏季需要德兰吉岛作为牧场。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðær] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] ,
and , as there seemed no chance of their getting rid of Grettir ,
和 , 作为 那里 似乎 不 机会 的 他们的 获得 摆脱 的 格雷蒂尔 ,
而且，由于他们似乎没有机会摆脱格雷蒂尔，

[ðeɪ] [soʊld][ðer; ðær] [raɪts] [tu:; tə] - [hʊk] ,
they sold their rights to Thorbiorn Hook ,
他们 卖 他们的 权利 到 - 钩 ,
他们把版权卖给了索尔比恩·胡克。

[hu:] [set] [hɪm'self] [ɪn] [ˈɜ:r.nɪst] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [pəˈzes] [hɪm'self] [ʌv; əv]
who set himself in earnest to devise a plan by which he might possess himself of
WHO 放 他自己 在 认真 到 设计 一个 计划 经过 哪个 他 可能 具有 他自己 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the island .
这 岛 .
他下定决心要制定一个计划，以便能够占有这座岛屿。

[wen] [ˈgrɛtər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈwɪntəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
When Grettir had been two winters on the island ,
什么时候 格雷蒂尔 有 到过 二 冬天 在 这 岛 ,
格雷蒂尔在岛上度过了两个冬天之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪkˈsept] [wʌn][ˈpaɪbɔːld][ræm] , [wɪð; wɪθ][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt][hɔːrnz] ,
he had eaten all the sheep except one piebald ram , with magnificent horns ,
他 有 吃 全部 这 羊 除了 一 花斑 内存 , 和 壮丽 角 ,
他吃掉了所有的羊, 只留下一只花斑公羊, 那只公羊长着漂亮的羊角。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ˈæftər][ðem; ðəm] [werˈevər] [ðeɪ] [went] ,
which became so tame that he ran after them wherever they went ,
哪个 成为 所以 驯服 那 他 跑 后 他们 无论 他们 去 ,
它变得如此温顺, 以至于无论他们去哪里, 它都会跟着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ˈɡretər] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [æt; ət]
and in the evening came to the hut Grettir had erected and butted at
和 在 这 晚上 来了 到 这 小屋 格雷蒂尔 有 竖立 和 对接 在
[ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [let][ɪn] .
the door till let in .
这 门 直到 让 在 .

晚上, 他来到格雷蒂尔搭建的小屋, 用头顶着门, 直到被放进去。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [laɪkt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [egz]
The brothers liked this place of exile , as there was no dearth of eggs
这 兄弟 喜欢 这 地方 的 流亡 , 作为 那里 曾是 不 匮乏 的 鸡蛋
[ænd; ənd][bɜːrdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,

兄弟俩很喜欢这个流放地, 因为这里不缺鸡蛋和鸟。

[brˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [drɪft] - [wʊd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
besides which , some drift - wood was thrown upon the strand , and served
除了 哪个 , 一些 漂移 - 木头 曾是 抛掷 之上 这 链 , 和 服务
[æz; əz][ˈfjuːəl] .
as fuel .
作为 燃料 .

此外, 还有一些漂流木被扔到沙滩上, 用作燃料。

[ˈɡretər] [ænd; ənd] - [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ˈraɪflɪŋ]
Grettir and Illugi spent their days in clambering among the rocks , and rifling
格雷蒂尔 和 - 花费 他们的 天 在 攀爬 之中 这 岩石 , 和 膛线
[nests] ,
nests ,
巢穴 ,

格雷蒂尔和伊鲁吉整天在岩石间攀爬, 搜寻鸟巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [drɪft] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp]
and the occupation of the thrall was to collect drift timber and keep up
和 这 职业 的 这 奴隶 曾是 到 收集 漂移 木材 和 保持 向上
[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
the fire in the hut .
这 火 在 这 小屋 .

奴隶的工作是收集漂流的木材, 并在小屋里生火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [slept]
He was expected to remain awake and watch the fire whilst the others slept
他 曾是 预期的 到 保持 醒 和 手表 这 火 而 这 其他的 睡着了
.
:
.

他需要保持清醒, 在其他人睡觉的时候看守火堆。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlət] , [brˈkeɪm] [ˈaɪd(ə)] , [məˈrouəs] , [ænd; ənd]
He got very tired of his life on the islet , became idle , morose , and
他 得到 非常 疲劳的 的 他的 生活 在 这 小岛 , 成为 闲置的 , 忧郁 , 和
[rɪˈzɜːrvd] .
reserved .
预订的 .

他厌倦了岛上的生活，变得懒散、忧郁、孤僻。

[wʌn] [naɪt] , [nɑːtwiθˈstændɪŋ] - [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] , [æz; əz]
One night , notwithstanding Grettir's warnings to him to be more careful , as
一 夜晚 , 虽然 - 警告 到 他 到 是 更多的 小心 , 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][boʊt] ,
they had no boat ,
他们 有 不 船 ,

一天晚上，尽管格雷蒂尔警告他要更加小心，因为他们没有船，

[hiː; hi][let][ðə; ði][ˈfaɪər][ɡoʊ] [aʊt] .
he let the fire go out .
他 让 这 火 去 出去 .

他任由火熄灭了。

[ˈɡrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][toʊld] [ɡlɔːm] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ]
Grettir was very angry , and told Glaum that he deserved a sound thrashing
格雷蒂尔 曾是 非常 生气的 , 和 讲述 格劳姆 那 他 应得的 一个 声音 猛烈抽打
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] .
for his neglect .
为了 他的 忽视 .

格雷蒂尔非常生气，告诉格劳姆，他因为疏忽大意，应该受到一顿狠揍。

[ðə; ði] [θrɔːl] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] ;
The thrall replied that he loathed the life he led ;
这 奴隶 回复 那 他 令人厌恶 这 生活 他 引领 ;

奴隶回答说，他厌恶自己现在的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɡrɛtər] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
and that it seemed it was not enough to Grettir that he should keep
和 那 它 似乎 它 曾是 不是 足够的 到 格雷蒂尔 那 他 应该 保持
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
him there as a prisoner ,
他 那里 作为 一个 囚犯 ,

格雷蒂尔似乎觉得仅仅把他囚禁在那里还不够。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ] [mælˈtriːt] [hɪm; ɪm] .
he must also maltreat him .
他 必须 还 虐待 他 .

他还必须虐待他。

[ˈɡrɛtər] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Grettir consulted his brother what was best to be done ,
格雷蒂尔 咨询 他的 兄弟 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,

格雷蒂尔向他的兄弟请教了最好的解决办法。

[ænd; ənd] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði]
and Illugi replied that the only thing that could be done was to await the
和 - 回复 那 这 仅有的 事物 那 可以 是 完毕 曾是 到 等待 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfɑːrmər][æt; ət] - .
arrival of a boat from the friendly farmer at Reykir .
到达 的 一个 船 从 这 友好的 农民 在 - .

伊鲁吉回答说，唯一能做的就是等待雷基尔那位友善的农民派船来帮忙。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] [ˈɡrɛtər] .
" We shall have to wait long enough for that , " said Grettir .
" 我们 将 有 到 等待 长的 足够的 为了 那 , " 说 格雷蒂尔 .
“我们恐怕要等很久才能等到那一天,”格雷蒂尔说道。

" [ðə; ði] [bəːndər] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [ˌjuː ˈes] ,
" The bonders have taken it ill that he has favoured us ,
" 这 粘合剂 有 已采取 它 患病的 那 他 有 受青睐 我们 ,
“那些保释人对他偏袒我们感到不满,”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dreɪndʒi] .
and he is now unwilling to be seen visiting Drangey .
和 他 是 现在 不情愿 到 是 已见 访问 德兰吉 .
他现在不愿露面去拜访德兰吉。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] . "
The only chance is for me to swim ashore and secure a light . "
这 仅有的 机会 是 为了 我 到 游泳 岸上 和 安全的 一个 光 . "
我唯一的希望就是游到岸边, 找到一盏灯。

" [duː][naːt] [əˈtempt] [ðæt] ! " [ɪkˈskeɪmd] - .
" Do not attempt that ! " exclaimed Illugi .
" 做 不是 试图 那 ! " 惊呼 - .
“千万别这么做!”伊鲁吉喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [mɪsˈfɔːrtʃən] . "
" That is what you did in Norway , and that led to all your misfortune . "
" 那 是 什么 你 做过 在 挪威 , 和 那 引领 到 全部 你的 不幸 . "
“你在挪威就是这么做的, 而这导致了你所有的不幸。”

" [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [ˈænsər] [ˈɡrɛtər] .
" This case is different , " answered Grettir .
" 这 案件 是 不同的 , " 回答 格雷蒂尔 .
“这个案子不一样,”格雷蒂尔回答说。

" [ðen] [aɪ] [brɔːt] [ˈfaɪər][fɔːr; fər] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [men] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
" Then I brought fire for ill - conditioned men , now it is for ourselves .
" 然后 我 带来 火 为了 患病的 - 条件反射 男人 , 现在 它 是 为了 我们自己 .
“以前我为那些条件不好的人带来了火, 现在是为了我们自己。”

[ðen] [aɪ] [nuː] [naːt] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
Then I knew not who was on the other side ,
然后 我 知道 不是 WHO 曾是 在 这 其他 边 ,
那时我不知道对面是谁。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈθɔːrˌwɑːld] . "
but now I can get the fire for the asking from Thorwald . "
但 现在 我 能 得到 这 火 为了 这 问 从 索瓦尔德 . "
但现在我只要开口就能从索瓦尔德那里弄到火了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][soʊ] [ɡrɛt] ! " [rɪˈmɒŋˌstretɪd] - .
" But the distance is so great ! " remonstrated Illugi .
" 但 这 距离 是 所以 伟大的 ! " 抗议 - .
“可是距离太远了!”伊鲁吉抗议道。

" [duː][naːt] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ˈɡrɛtər] ; " [aɪ][wʌz; wəz][naːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
" Do not fear for me , " said Grettir ; " I was not born to be drowned .
" 做 不是 害怕 为了 我 , " 说 格雷蒂尔 ; " 我 曾是 不是 出生 到 是 溺水 .
“别为我担心,”格雷蒂尔说, “我生来就不会被淹死。”

" [frʌm; frəm] [dreɪndʒi] [tuː; tə] - [ɪz] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [sed] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] .
" From Drangey to Reykir is , as already said , about five English miles .
" 从 德兰吉 到 - 是 , 作为 已经 说 , 关于 五 英语 英里 .
如前所述, 从德朗吉到雷基尔大约是五英里。

[ˈɡrɛtər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] , [baɪ] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [luːs] [θɪn] [drɔːrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn]
Grettir prepared for swimming , by dressing in loose thin drawers and a sealskin
格雷蒂尔 准备 为了 游泳 , 经过 敷料 在 松动的 薄的 抽屉 和 一个 海豹皮
[hʊd] ;
hood ;
兜帽 ;

格雷蒂尔做好了游泳的准备，穿上了宽松的薄裤子和海豹皮头罩；

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] ,
he tied his fingers together ,
他 系 他的 手指 一起 ,
他将手指绑在一起，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːfər] [mɔːr] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .
that they might offer more resistance to the water when he struck out .
那 他们 可能 提供 更多的 反抗 到 这 水 什么时候 他 击 出去 .
当他被三振出局时，它们可能会对水产生更大的阻力。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] .
The day was fine and warm .
这 天 曾是 美好的 和 温暖的 .
天气晴朗温暖。

[ˈɡrɛtər] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [ˈsetɪŋ] [ɪn] ;
Grettir started in the evening , when the tide was in his favour , setting in ;
格雷蒂尔 开始 在 这 晚上 , 什么时候 这 潮 曾是 在 他的 偏爱 , 环境 在 ;
格雷蒂尔在傍晚时分开始作业，当时正值涨潮，对他有利；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈæŋkʃəsli] [waːtɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːks] .
and his brother anxiously watched him from the rocks .
和 他的 兄弟 焦虑地 观看 他 从 这 岩石 .
他的兄弟则焦急地从岩石上看着他。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði][lənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌm] [ðə; ði] [hoʊl]
At sunset he reached the land , after having floated and swum the whole
在 日落 他 达到 这 土地 , 后 拥有 漂浮 和 游泳 这 所有的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
日落时分，他终于到达了陆地，此前他一路漂流和游泳，跋涉了整个距离。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][aɪ ˈtiː]
Immediately on coming ashore , he went to the warm spring and bathed in it
立即地 在 未来 岸上 , 他 去 到 这 温暖的 春天 和 洗澡 在 它
,
,
,
他一上岸就去了温泉，在里面沐浴。

[brɪfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
before entering the house .
前 进入 这 房子 .
在进入房子之前。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈɡrɛtər] [stept] [ɪn] .
The hall door was open , and Grettir stepped in .
这 大厅 门 曾是 打开 , 和 格雷蒂尔 步 在 .
大厅的门开着，格雷蒂尔走了进去。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] **A large fire had been burning on the hearth , so that the room was very**
一个 大的 火 有 到过 燃烧 在 这 炉 , 所以 那 这 房间 曾是 非常
[wɔ:rm] ;
warm ;
温暖的 ;

壁炉里燃着熊熊大火，所以房间里非常暖和；

[ˈɡretər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈembərz] ,
Grettir was so thoroughly exhausted that he lay down beside the hot embers ,
格雷蒂尔 曾是 所以 彻底 筋疲力尽的 那 他 躺 向下 旁 这 热的 余烬 ,
格雷蒂尔筋疲力尽，便躺在了炽热的余烬旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [əˈsli:p] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl]
In the morning he was found by the farmer's daughter , who gave him a bowl
在 这 早晨 他 曾是 成立 经过 这 农民的 女儿 , WHO 给予 他 一个 碗
[ʌv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

早上，他被农夫的女儿发现，农夫的女儿给了他一碗牛奶。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and brought her father to him .
和 带来 她 父亲 到 他 .

她把她父亲带到了他面前。

[ˈθɔ:r,wɑ:ld] [ˈfɜ:rnɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Thorwald furnished him with fire , and rowed him back to the island ,
索瓦尔德 提供 他 和 火 , 和 划船 他 后退 到 这 岛 ,
索瓦尔德给他提供了火源，然后划船送他回到了岛上。

[əˈsta:nɪft] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənt] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [swʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
astonished beyond measure at his achievement , in having swum such a distance .
惊讶 超过 措施 在 他的 成就 , 在 拥有 游泳 这样的 一个 距离 .
对他游完如此远的距离的成就感到无比惊讶。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] - [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:nt] - [hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the farmers on the Skagafiord began to taunt Thorbiorn Hook with his
这 农民 在 这 - 开始 到 嘲讽 - 钩 和 他的
[ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
unprofitable purchase of the island ,
无利可图 购买 的 这 岛 ,

斯卡加峡湾的农民们开始嘲笑索尔比奥恩·胡克买下这座岛屿却没赚到钱。

[ænd; ənd] [hʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡreitli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and Hook was greatly irritated and perplexed what to do .
和 钩 曾是 非常 受刺激 和 困惑 什么 到 做 .

胡克感到非常恼火和困惑，不知道该怎么办。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] , [ə; eɪ] [ɪp] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rθ] ,
During the summer , a ship arrived in the firth ,
期间 这 夏天 , 一个 船 到达的 在 这 弗斯 ,
夏天的时候，一艘船抵达了海湾。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] [kɔːld] - .
the captain of which was a young and active man called Høering .
这 队长 的 哪个 曾是 一个 年轻的 和 积极的 男人 称为 - .

该船的船长是一位名叫霍林的年轻而活跃的男子。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] - [hʊk] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
He lodged with Thorbiorn Hook during the autumn ,
他 已提交 和 - 钩 期间 这 秋天 ,

秋季期间，他暂住在索尔比恩·胡克家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dreɪndʒi] ,
and was continually urging his host to row him out to Drangey ,
和 曾是 持续 敦促 他的 主持人 到 排 他 出去 到 德兰吉 ,

他不断恳求主人划船带他去德兰吉。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
that he might try to climb the precipitous sides of the island .
那 他 可能 尝试 到 爬 这 陡峭 侧面 的 这 岛 .

他可能会试图攀登岛屿陡峭的山坡。

[ðə; ði] [hʊk] [rɪ'kwairəd] [ˈveri] ['lɪt(ə)] ['presɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [gest]
The Hook required very little pressing ; and one fine afternoon he rowed his guest
这 钩 必需的 非常 小的 紧迫 ; 和 一 美好的 下午 他 划船 他的 客人

[aʊt] [tuː; tə] [dreɪndʒi] ,
out to Drangey ,
出去 到 德兰吉 ,

胡克几乎不需要熨烫；在一个晴朗的下午，他划船载着客人去了德兰吉。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [ə'ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
and put him stealthily ashore , without attracting the notice of those on the
和 放 他 悄悄地 岸上 , 没有 吸引 这 注意 的 那些 在 这

[haɪt] .
height .
高度 .

然后悄悄地把 he 送到岸上，不引起高地上那些人的注意。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [klɪfs] [ˌoʊvər'hʌŋ] ,
For in some places the cliffs overhung ,
为了 在 一些 地方 这 悬崖 悬垂 ,

因为在某些地方，悬崖峭壁悬垂，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
so that a boat passing beneath could not be seen from above .
所以 那 一个 船 通过 下面 可以 不是 是 已见 从 多于 .

这样一来，从上方就看不到从下方经过的船只。

[naʊ] - [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Now Høering had lain in the bottom of the boat , covered with a piece of
现在 - 有 莱恩 在 这 底部 的 这 船 , 涵盖 和 一个 片 的

[ˈseɪlklɔːθ] ,
sailcloth ,
帆布 ,

现在，霍林躺在船底，身上盖着一块帆布。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
so that the brothers saw nothing of him as the boat was approaching the
所以 那 这 兄弟 锯 没有什么 的 他 作为 这 船 曾是 接近 这

['aɪlət] .
islet .
小岛 .

因此，当船靠近小岛时，兄弟俩什么也没看到他。

[ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] - [hʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rlz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dru:]
They saw and recognized Thorbiorn Hook and his churls , and at once drew
他们 锯 和 认可 - 钩 和 他的 粗人 , 和 在 一次 画
[ʌp][ðə; ði] ['lædə] .
up the ladder .
向上 这 梯子 .

他们看到了索比翁·胡克和他的爪牙，认出了他们，立刻拉起了梯子。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] - [pʊt]
Now it was whilst they were watching at the landing - place that Thorbiorn put
现在 它 曾是 而 他们 是 观看 在 这 降落 - 地方 那 - 放
- [aʊt][ɑ:n] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] ,
Hœring out on another point ,
- 出去 在 其他 观点 ,

就在他们守候在登陆点的时候，索比翁把霍林放到另一个点上。

[wer] [ðə; ði] [klɪfs] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['skɪfl] [mæn] ,
where the cliffs seemed possible to be climbed by a very skilful man ,
在哪里 这 悬崖 似乎 可能的 到 是 攀登 经过 一个 非常 熟练 男人 ,
那里的悬崖看起来似乎可以被一个技术非常娴熟的人攀登上去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['faʊtɪd] [tu:; tə]
and then came on to the usual landing place , and there shouted to
和 然后 来了 在 到 这 通常 降落 地方 , 和 那里 喊叫 到
['grɛtər] .
Grettir .
格雷蒂尔 .

然后来到通常的登陆地点，在那里向格雷蒂尔大喊。

['grɛtər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] - [brɪ'ɡæn][ðə; ði]['ju:zuəl]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]
Grettir replied , and then Thorbiorn began the usual arguments to persuade the
格雷蒂尔 回复 , 和 然后 - 开始 这 通常 论点 到 说服 这
['aʊtlɔ:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [aɪl] .
outlaw to leave the isle .
取缔 到 离开 这 小岛 .

格雷蒂尔回答道，然后索尔比翁开始像往常一样劝说这个亡命之徒离开这座岛屿。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['feltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [du:;][soʊ] .
He promised to give him shelter in his house the winter , if he would do so .
他 承诺 到 给 他 庇护所 在 他的 房子 这 冬天 , 如果 他 会 做 所以 .
他承诺，如果他愿意，就让他冬天住在自己家里。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
All was in vain .
全部 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] - [ə'ten](ə)n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [ænd; ənd]
What he sought was to divert Grettir's attention so as to allow time and
什么 他 寻求 曾是 到 转移 - 注意力 所以 作为 到 允许 时间 和
[ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪd] .
occasion for Hœring to climb the cliffs unobserved and unresisted .
场合 为了 - 到 爬 这 悬崖 未被观察到的 和 未受抵抗 .

他所寻求的是转移格雷蒂尔的注意力，以便让霍林有时间和机会在不被察觉和不被抵抗的情况下攀上悬崖。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑ:n][bʌt; bət][led][tu:; tə] ['hʌθɪŋ] .
The discussion went on but led to nothing .
这 讨论 去 在 但 引领 到 没有什么 .

讨论继续进行，但最终没有任何结果。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [æks] ! "

Here comes a man at us with uplifted axe ! "

这里 来 一个 男人 在 我们 和 提升 斧头 ! "

一个男人举着斧头朝我们冲过来!

" [juː; jʊ][gou][ˈæftər][him; im] , " [sed] [ˈgrɛtər] .
" You go after him , " said Grettir .
" 你 去 后 他 , " 说 格雷蒂尔 .

“你去追他，”格雷蒂尔说。

" [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlædər] .
" I will watch at the ladder .
" 我 将要 手表 在 这 梯子 .

“我会在梯子那边看着。”

" [soʊ] - [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [mi:t] - ,
" So Illugi started to his feet and went to meet Höring ,
" 所以 - 开始 到 他的 脚 和 去 到 见面 - ,

于是伊路吉站起身来，去迎接霍灵。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [hiː; hi] [fled] [əˈweɪ]
and when the young merchant saw that he was discovered , he fled away
和 什么时候 这 年轻的 商人 锯 那 他 曾是 发现 , 他 逃亡 离开
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈaɪlət] ,
across the islet ,
穿过 这 小岛 ,

年轻的商人见自己被发现，便逃到了小岛的另一边。

[ænd; ænd] - [went] [ˈæftər][him; im] .
and Illugi went after him .
和 - 去 后 他 .

于是伊路吉追了上去。

[ænd; ænd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [li:pt] [daʊn] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And when Höring came to the edge he leaped down , hoping to fall into the
和 什么时候 - 来了 到 这 边缘 他 跳跃 向下 , 希望 到 落下 进入 这
[si:] ;
sea ;
海 ;

当霍林走到悬崖边时，他纵身跃下，希望落入大海；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈskerɪ]
but he had missed his reckoning , and he went upon some skerries
但 他 有 错过 他的 清算 , 和 他 去 之上 一些 礁石
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [tɔ:st] ,
over which the waves tossed ,
超过 哪个 这 波浪 抛掷 ,

但他算错了路，走到了一些被海浪拍打的礁石上。

[ænd; ænd] [broʊk] [ˈevri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and broke every bone in his body , and so ended his life .
和 打破 每一个 骨 在 他的 身体 , 和 所以 结束 他的 生活 .

他全身骨头都断了，就这样结束了自己的生命。

[ðə; ði][spɑ:t][ɪz] [kɔ:ld] - [li:p] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The spot is called Höring's Leap to this day .
这 点 是 称为 - 飞跃 到 这 天 .

时至今日，这个地方仍然被称为霍林之跃。

- [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd] [ˈgrɛtər] [æskt] [him; im] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Illugi came back , and Grettir asked him what had been the end of the
- 来了 后退 , 和 格雷蒂尔 问 他 什么 有 到过 这 结尾 的 这
[ɪnˈkaʊntər] .
encounter .
遇到 .

伊路吉回来了，格雷蒂尔问他这次遭遇的结局如何。

- [ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] .
Illugi told him .
- 讲述 他 - .

伊鲁吉告诉他。

" [naʊ] , - , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡrɛtər] ; " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈprɑːfɪtləs] [tɔːk] .
" **Now , Thorbiorn ,** " **shouted Grettir ;** " **we have had enough of profitless talk** .
" 现在 , - , " 喊叫 格雷蒂尔 ; " 我们 有 有 足够的 的 无利可图 讲话 .
“现在，索尔比奥恩，”格雷蒂尔喊道；“我们已经受够了无益的空谈。”

[ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
Go round to the other side of the island and gather up the remains of
去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 岛 和 收集 向上 这 遗迹 的
[jʊr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

绕到岛的另一边，收集你朋友的遗骸。

" [ðə; ði] [hʊk] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
" **The Hook pushed off from the strand and returned home** ,
" 这 钩 推动 离开 从 这 链 和 返回 家 ,
“胡克号驶离海滩，返回了家。”

[ɪl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɡrɛtər] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnməˈlestɪd]
ill pleased with the result of the expedition , and Grettir remained unmolested
患病的 高兴 和 这 结果 的 这 远征 , 和 格雷蒂尔 剩余 未受干扰
[ɑːn] [dreɪndʒɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] .
on Drangey the ensuing winter .
在 德兰吉 这 随后 冬天 .

他对探险的结果很不满意，格雷蒂尔在接下来的冬天里一直安然无恙地待在德朗吉岛上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ] - [frendz] .
OF THE ATTEMPT MADE BY GRETTIR's FRIENDS .
的 这 试图 制成 经过 - 朋友们 .

格雷蒂尔的朋友们所做的尝试。

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] - [mæn] — [ðə; ði] [ˈaʊtˌlɔːrɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end]
The New Law - man — The Outlawry almost at an End
这 新的 法律 - 男人 — 这 放逐 几乎 在 一个 结尾

新时代的执法者——亡命之徒的时代即将终结

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsʌməɹ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
The ensuing summer , that is to say , the summer of 1031 ,
这 随后 夏天 , 那 是 到 说 , 这 夏天 的 - ,

接下来的那个夏天，也就是1031年的夏天，

[æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈænjuəl] [əˈsaɪz] [æt; ət] - ,
at the great annual assize at Thingvalla ,
在 这 伟大的 年度的 大 在 - ,

在辛格瓦拉举行的年度大审判中，

[ɔːl] - [kɪn][ænd; ənd] [frendz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːrɪ] ,
all Grettir's kin and friends brought up the matter of outlawry ,
全部 - 亲属 和 朋友们 带来 向上 这 事情 的 放逐 ,

格雷蒂尔的所有亲友都提到了被宣布为不法之徒这件事。

[ænd; ənd] [kən'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
and contended that he ought to have his sentence done away with .
和 有争议 那 他 应该 到 有 他的 句子 完毕 离开 和 .
并辩称应该撤销对他的判决。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][kɒd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
They said that no man could be an outlaw all his life ,
他们 说 那 不 男人 可以 是 一个 取缔 全部 他的 生活 ,
他们说, 一个人不可能一辈子都是亡命之徒。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:z] .
that was not a condition contemplated by their laws .
那 曾是 不是 一个 状况 思考 经过 他们的 法律 .
这不是他们的法律所设想的情况。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtlɔd] [fɜ:rst][ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - ,
They said that he had been outlawed first in 1011 for the slaying of Skeggi ,
他们 说 那 他 有 到过 被禁止的 第一的 在 - 为了 这 杀戮 的 - ,
他们说 他 早在1011年就因杀害斯凯吉而被宣布为不法之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['aʊtlɔ:ri] ['evər] [sɪns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] .
and that he had been in outlawry ever since , which made nineteen years .
和 那 他 有 到过 在 放逐 曾经 自从 , 哪个 制成 十九 年 .
从那时起, 他就一直过着亡命之徒的生活, 至今已有十九年了。

[ðə; ði][oʊld] [lɔ:] - [mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪz] ,
The old law - man was dead , and now there was another at the assize ,
这 老的 法律 - 男人 曾是 死的 , 和 现在 那里 曾是 其他 在 这 大 ,
[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɑɪn] .
whose name was Stein .
谁 姓名 曾是 斯坦因 .
老法官去世了, 现在巡回法庭上来了另一个人, 名叫斯坦。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [baɪ] [lɔ:] [biː; bi][ɪn] ['aʊtlɔ:ri] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .
He laid down that no man might by law be in outlawry more than twenty years .
他 铺设 向下 那 不 男人 可能 经过 法律 是 在 放逐 更多的 比 二十 年 .
他规定, 任何人不得因触犯法律而被通缉超过二十年。

[naʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rekən] [sɪns] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] .
Now , when they came to reckon since 1011 it was nineteen years .
现在 , 什么时候 他们 来了 到 估计 自从 - 它 曾是 十九 年 .
现在, 他们算了一下, 从 1011 年到现在已经过去了十九年。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊtlɔd] [θraɪs] , [wʌns][fɔ:r; fər] - , [ðen] [baɪ]
It was true that he had been outlawed thrice , once for Skeggi , then by
它 曾是 真的 那 他 有 到过 被禁止的 三次 , 一次 为了 - , 然后 经过
[kɪŋ] ['əʊləf, 'ɔl-] ,
King Olaf ,
国王 奥拉夫 ,
他的确曾三次被宣布为不法之徒, 一次是因为斯凯吉, 另一次是被奥拉夫国王宣布为不法之徒。

[ænd; ənd] ['læstli] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['θɔ:riər][ʌv; əv] [gɑ:rθ] ,
and lastly by the court for the burning of the sons of Thorir of Garth ,
和 最后 经过 这 法庭 为了 这 燃烧 的 这 儿子们 的 索里尔 的 加思 ,
最后, 法庭判处加斯的索里尔之子孙火刑。

[stɪl] — [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,
still — the fact remained that for nineteen years he had been an outlaw ,
仍然 — 这 事实 剩余 那 为了 十九 年 他 有 到过 一个 取缔 ,
然而, 事实仍然是, 他做了十九年的亡命之徒。

[ænd; ɐnd] [stain] [leid] [daʊn][ðæt] [baɪ][nekst] [ə'saɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,
and Stein laid down that by next assize , that is to say in one year ,
和 斯坦因 铺设 向下 那 经过 下一个 大 , 那 是 到 说 在 一 年 ,
斯坦因规定, 到下一次巡回审判, 也就是一年后,

[hɪz; ɪz] ['aʊt,lɔːri] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd] .
his outlawry would have expired .
他的 放逐 会 有 已到期 .
他的不法行为本应已经失效。

[ðeər'æt] - ['kɪnzfoʊk] [wɜːr; wər] [pliːzd] ,
Thereat Grettir's kinsfolk were pleased ,
那里 - 亲属 是 高兴 ,
格雷蒂尔的亲属们对此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [wʌn] ['wɪntər] [mɔːr] [ɑːn] [dreɪndʒi]
for they thought that he would only have to spend one winter more on Drangey
为了 他们 想法 那 他 会 仅有的 有 到 花费 一 冬天 更多的 在 德兰吉
,
,
,
因为他们认为他只需要在德兰吉再过一个冬天了。

[ænd; ɐnd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ;
and afterwards his troubles would be at an end ;
和 然后 他的 麻烦 会 是 在 一个 结尾 ;
之后他的苦难就将结束;

['θɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [foʊz] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ,
Thorir of Garth and his other foes could no more pursue him ,
索里尔 的 加思 和 他的 其他 敌人 可以 不 更多的 追求 他 ,
加斯的索里尔和其他敌人再也无法追击他了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [praɪs] [set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [fɔːl] [ə'weɪ] .
and the price set on his head would fall away .
和 这 价格 放 在 他的 头 会 落下 离开 .
悬赏捉拿他的赏金将会消失。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['θɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] ,
But on the other hand , Thorir of Garth ,
但 在 这 其他 手 , 索里尔 的 加思 ,
但另一方面, 加斯的索里尔,

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [br'kʌm] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ænd; ɐnd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld] ,
who had not become more charitable and forgiving as he grew old ,
WHO 有 不是 变得 更多的 慈善 和 宽恕 作为 他 生长 老的 ,
随着年龄增长, 他并没有变得更加仁慈宽容。

[br'keɪm] [stiːl] [mɔːr] [ɪn'senst] [ænd; ɐnd][ɪm'peɪj(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['grɛtər] [kɪld] [br'fɔːr] [ðɪs] [jɪr]
became still more incensed and impatient to have Grettir killed before this year
成为 仍然 更多的 愤怒 和 不耐烦 到 有 格雷蒂尔 被杀 前 这 年
[wʊd] [ɪk'spaɪər] ,
would expire ,
会 到期 ,
他更加愤怒, 也更加急切地想要在今年结束之前除掉格雷蒂尔。

[ɔːlsʊʊ] - [hʊk] [kæst] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'vendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
also Thorbiorn Hook cast about how he might be avenged for the
还 - 钩 投掷 关于 如何 他 可能 是 复仇 为了 这
[deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ['oʊvər] [dreɪndʒi] .
deprivation of his rights over Drangey .
剥夺 的 他的 权利 超过 德兰吉 .
Thorbiorn Hook 还谈到了他如何为被剥夺对 Drangey 的权利而复仇。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər] [kleɪmz] [keɪm] [tu;; tə] -
The men who had sold their claims came to Thorbiorn ,
这 男人 WHO 有 卖 他们的 索赔 来了 到 - ,

那些卖掉土地的人来到了索尔比翁。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi;; hi][mʌst; məst][du:][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] :
and told him he must do one of two things :
和 讲述 他 他 必须 做 一 的 二 事物 :

并告诉他，他必须做以下两件事之一：

[get][rɪd][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ænd; ənd] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əʊt] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlət] ,
get rid of Grettir and assert his rights by turning out sheep on the islet ,
得到 摆脱 的 格雷蒂尔 和 断言 他的 权利 经过 转弯 出去 羊 在 这 小岛 ,

赶走格雷蒂尔，并通过在岛上放羊来维护自己的权利。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [seɪl] [æz; əz] [kwɔʃt] , [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [ˈjʊzns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
or they would regard the sale as quashed , by his non - usance of the pasture ,
或者 他们 会 看待 这 销售 作为 压制 , 经过 他的 非 - 惯用 的 这 牧场 ,

或者他们会认为，由于他没有使用牧场，这笔交易已经无效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] -
and they would reclaim their shares of the island as soon as Grettir's
和 他们 会 回收 他们的 分享 的 这 岛 作为 很快 作为 -

[ˈaʊtˌlɔ:ri] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
outlawry was at an end ,
放逐 曾是 在 一个 结尾 ,

一旦格雷蒂尔的流放生涯结束，他们就会重新获得他们在岛上的份额。

[ænd; ənd][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
and he left the place .
和 他 左边 这 地方 :

然后他就离开了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hæg] .
OF THE OLD HAG .
的 这 老的 魔女 :

老巫婆的。

[ðə; ði] [ˈhʊks] [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [hægz] [rɪˈkwɛst] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] — [ðə; ði] [hægz]
The Hook's Foster - mother — The Hag's Request — The Witch in the Boat — The Hag's
这 钩子的 促进 - 母亲 — 这 女巫的 要求 — 这 巫婆 在 这 船 — 这 女巫的

[du:miŋ] — [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [θroʊ] — [ˈwɜ:rkɪŋ] [beɪn] — [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ru:nz]
Dooming — An Unlucky Throw — Working Bane — The Magic Runes
注定失败 — 一个 倒霉 扔 — 在职的 贝恩 — 这 魔法 符文

胡克的养母——女巫的请求——船上的女巫——女巫的诅咒——一次不幸的投掷——工作中的祸根——魔法符文

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ðæt] - [hʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Now it was so , that Thorbiorn Hook had a foster - mother , a woman
现在 它 曾是 所以 , 那 - 钩 有 一个 促进 - 母亲 , 一个 女士

[ədˈvænst] [ɪn][eɪdʒ] ,
advanced in age ,
先进的 在 年龄 ,

事情就是这样，索比昂·胡克有了一位养母，一位年长的女性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈlɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
and of a very malicious disposition .
和 的 一个 非常 恶意 处置 :

而且心怀恶意。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [əkˈseptɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
When the people of Iceland accepted Christianity , she , in her heart , remained a
什么时候 这 人们 的 冰岛 公认 基督教 , 她 , 在 她 心 , 剩余 一个
[ˈhiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

当冰岛人民接受基督教时，她内心深处仍然是个异教徒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and would not be baptized and have anything to do with the
和 会 不是 是 受洗 和 有 任何事物 到 做 和 这
[nuː] [rɪˈlɪdʒən] .
new religion .
新的 宗教 .

他们不会接受洗礼，也不会与这种新宗教有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
She had always been reckoned a witch ,
她 有 总是 到过 估计 一个 巫婆 ,
[wɪtʃ] ,
她一直被认为是女巫，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈwɪtʃkræft] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪˈliːg(ə)l] ,
but with the introduction of Christianity witchcraft had been made illegal ,
但 和 这 介绍 的 基督教 巫术 有 到过 制成 非法的 ,
[wɪtʃkræft] ,
但随着基督教的传入，巫术被宣布为非法行为。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈsɔːrsəri] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
and anyone who had recourse to sorcery was severely dealt with .
和 任何人 WHO 有 追索权 到 巫术 曾是 严重 已处理 和 .
[wɪð; wɪθ] .
任何诉诸巫术的人都会受到严厉的惩罚。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; həɹ] [ˌɪnkænˈteɪjənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈserəməniːz] ,
The old woman had not forgotten her incantations and strange ceremonies ,
这 老的 女士 有 不是 被遗忘的 她 咒语 和 奇怪的 仪式 ,
[streɪndʒ] ,
老妇人并没有忘记她的咒语和奇怪的仪式。

[werˈbaɪ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
whereby she thought to be able to conjure the spirits of evil ,
由此 她 想法 到 是 有能力的 到 变戏法 这 烈酒 的 邪恶的 ,
[ˈspɪrɪts] ,
她以此方式认为自己能够召唤邪灵。

[ænd; ənd] [send] [ɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈfendɪd] [hɜːr; həɹ] .
and send ill on such as offended her .
和 发送 患病的 在 这样的 作为 被冒犯了 她 .
[əˈfendɪd] ,
并向冒犯她的人散播谣言。

[wen] - [hʊk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [ˈɡretər] [aʊt] [ʌv; əv]
When Thorbiorn Hook found that he could contrive in no way to get Grettir out of
什么时候 - 钩 成立 那 他 可以 精心策划 在 不 方式 到 得到 格雷蒂尔 出去 的
[dreɪndʒɪ] ,
Drangey ,
德兰吉 ,

当索尔比恩·胡克发现他无论如何也无法将格雷蒂尔从德兰吉救出来时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspʌlʃn] [wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡretər] [left] [ʌv; əv]
and when he saw that if his expulsion were delayed , and Grettir left of
和 什么时候 他 锯 那 如果 他的 驱逐 是 延迟 , 和 格雷蒂尔 左边 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
his own accord ,
他的 自己的 符合 ,

当他看到如果推迟驱逐令，让格雷蒂尔自愿离开时，

[hi:; hi] [wəd] [ˈfɔ:rfɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpæstʃərɪdʒ] [ɑ:n]
he would forfeit the money he had paid for the rights of pasturage on
他 会 丧失 这 钱 他 有 有薪酬的 为了 这 权利 的 牧草 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

他将失去他为获得岛上牧场使用权而支付的款项。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] ,
he went to his foster - mother , and told her his difficulty ,
他 去 到 他的 促进 - 母亲 , 和 讲述 她 他的 困难 ,
他去找他的养母，把自己的困难告诉了她。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [let][hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [help] [ˈnoʊwər] [els] ,
and pretty plainly let her understand that as he could get help nowhere else ,
和 漂亮的 显然 让 她 理解 那 作为 他 可以 得到 帮助 无处 别的 ,
他很坦率地让她明白，因为他从其他任何地方都得不到帮助，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] .
he did not mind having recourse to the black art .
他 做过 不是 头脑 拥有 追索权 到 这 黑色的 艺术 .
他不介意诉诸黑魔法。

" [ɑ:] ! " [ˈkækld] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [wen] [ɔ:l] [els] [feɪlz] ,
" **Ah !** " **cackled she , " I see how it is , when all else fails** ,
" 啊 ! " 咯咯笑 她 , " 我 看 如何 它 是 , 什么时候全部 别的 失败 ,
“啊！”她咯咯地笑着说，“我明白了，当其他所有方法都失败时，该怎么做了。”

[ˈmænz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ˈmænz] [wɪt] , [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [ˈrɪdn] [kroʊn][ænd; ənd] [si:k]
man's arms and man's wit , then you come to the bed - ridden crone and seek
男人的 武器 和 男人的 有 , 然后 你 来 到 这 床 - 骑 老姬 和 寻找
[hɜ:r; hər][eɪd] .
her aid .
她 援助 .

你用男人的臂膀和智慧，来到卧床不起的老姬面前，寻求她的帮助。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] , [ɑ:n][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
Well , I will assist you to the best of my power , on one condition , and that
出色地 , 我 将要 协助 你 到 这 最好的 的 我的 力量 , 在 一 状况 , 和 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

好的，我会尽我所能帮助你，但有一个条件，那就是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
that you obey me without questioning .
那 你 服从 我 没有 提问 .

你必须无条件服从我。

" [ðə; ði] [hʊk] [əˈgri:d] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **The Hook agreed to what she said** ,
" 这 钩 同意 到 什么 她 说 ,
“钩子同意了她的话。”

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] [ˈrestɪd] [tɪl] [ˈɔ:gəst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] .
and so all rested till August without the matter being again alluded to .
和 所以 全部 休息 直到 八月 没有 这 事情 存在 再次 暗示 到 .
于是，这件事就此平静下来，直到八月才再次被提起。

[ðen] [wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ðə; ði][hæŋ] [sed] [tu:; tə] - , " [ˈfɑ:stər] - [sʌn] ,
Then one beautiful day the hag said to Thorbiorn , " Foster - son ,
然后 一 美丽的 天 这 魔女 说 到 - , " 促进 - 儿子 ,
后来有一天，阳光明媚，老巫婆对索尔比翁说：“养子，

[ðə; ði] [si:] [ɪz][kɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [braɪt] ,
the sea is calm and the sky bright ,
这 海 是 冷静的 和 这 天空 明亮的 ;
海面平静，天空晴朗。

[wʌt] [sei] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈroʊɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [dreɪndʒi] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [straɪf]
what say you to our rowing over to Drangey and stirring up the old strife
什么 说 你 到 我们的 划船 超过 到 德兰吉 和 搅拌 向上 这 老的 冲突
[wið; wiθ] [ˈgrɛtər] ?
with Grettir ?
和 格雷蒂尔 ?

你觉得我们划船去德兰吉，重新挑起与格雷蒂尔的旧怨怎么样？
[aɪ] [wɪl] [goʊ][wið; wiθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
I will go with you and hear what he says ,
我 将要 去 和 你 和 听到 什么 他 说道 ;
我会和你一起去，听听他说些什么。

[ðen] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [feɪt] [laɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
then I shall be able to judge what fate lies before him ,
然后 我 将 是 有能力的 到 法官 什么 命运 谎言 前 他 ;
那时我就能判断他将面临怎样的命运了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [deθ] - [du:m] [hɪm; ɪm] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and I can death - doom him accordingly .
和 我 能 死亡 - 厄运 他 因此 .
我可以根据情况判他死刑。

" [ðə; ði] [hʊk] [ˈænsər] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [dreɪndʒi] .
" The Hook answered , " It is waste of labour going out to Drangey .
" 这 钩 回答 , " 它 是 浪费 的 劳动 去 出去 到 德兰吉 .
胡克回答说：“去德兰吉是浪费劳动力。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went]
I have been there several times and never return better off than when I went
我 有 到过 那里 一些 时代 和 绝不 返回 更好的 离开 比 什么时候 我 去
.
"
:
"
:
"
:
我去过那里好几次，每次回来都比去之前更糟。

" [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][əˈbeɪ] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊn] .
" You promised to obey me without questioning , " said the crone .
" 你 承诺 到 服从 我 没有 提问 , " 说 这 老姬 .
老姬说：“你答应过要无条件服从我。”

" [ˈfɑ:lʊʃ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪl] [fɔ:r; fər] [ˈgrɛtər] . "
" Follow my advice and all will be well for you and ill for Grettir . "
" 跟随 我的 建议 和 全部 将要 是 出色地 为了 你 和 患病的 为了 格雷蒂尔 . "
“听我的劝告，你一切都会好起来，而格雷蒂尔则会遭殃。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][bɪd][em ˈi:] , [ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] , " [sed] - ,
" I will do as you bid me , foster - mother , " said Thorbiorn ,
" 我 将要 做 作为 你 出价 我 , 促进 - 母亲 , " 说 - ,
“我会遵照您的吩咐行事，养母,”索尔比翁说道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [dreɪndʒi] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]
" though I had sworn not to go back to Drangey till I was sure I could
" 尽管 我 有 宣誓 不是 到 去 后退 到 德兰吉 直到 我 曾是 当然 我 可以
[wɜ:rk][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈgrɛtər] . "
work the bane of Grettir . "
工作 这 祸根 的 格雷蒂尔 : "
“虽然我发誓，在我确信自己能够解决格雷蒂尔的祸害之前，绝不返回德兰吉。”

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][leɪd] [loʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['peɪ](ə)ns] [ɪz] ['ni:diɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪl]
" **That man is not laid low hastily , and patience is needed ; but his time will**
" 那 男人 是 不是 铺设 低的 草草 , 和 耐心 是 需要 ; 但 他的 时间 将要
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“那个人不会轻易倒下，需要耐心等待；但他的末日终会到来。”

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and may be close at hand .
和 可能 是 关闭 在 手 .

而且可能就在附近。

[wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪl] [bi:; bi][aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .
What the end of this visit will be I cannot say .
什么 这 结尾 的 这 访问 将要 是 我 不能 说 .

这次访问最终结果如何，我无法预知。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪd][frʌm; frəm][em 'i:] ,
It is hid from me ,
它 是 隐藏 从 我 ,

它对我来说是隐藏的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][tu:; tə][jər; jər] [dɪ'strʌkʃn] .
but I know very well that it will lead to his or to your destruction .
但 我 知道 非常 出色地 那 它 将要 带领 到 他的 或者 到 你的 破坏 .

但我非常清楚，这最终会导致他或你的毁灭。

" - [ræn][aʊt][ə; ei] [lɔ:ŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [twelv] [men] .
" **Thorbiorn ran out a long boat , and entered it with twelve men .**
" - 跑 出去 一个 长的 船 , 和 进入 它 和 十二 男人 .

索比昂跑出一条长船，带着十二个人上了船。

[ðə; ði][hæg][sæt][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [kɔɪld] [ʌp] [ə'mʌŋst] [rʌgz] [ænd; ənd] ['wɒdməl] .
The hag sat in the bows coiled up amongst rugs and wadmál .
这 魔女 卫星 在 这 弓 卷曲 向上 在 地毯 和 瓦德马尔 .

女巫婆蜷缩在船头，周围堆满了地毯和瓦德马尔。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət][wʌns] ['grɛtər] [ænd; ənd] - [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] ,
When they reached the island , at once Grettir and Illugi ran to the ladder ,
什么时候 他们 达到 这 岛 , 在 一次 格雷蒂尔 和 - 跑 到 这 梯子 ,

他们到达岛上后，格雷蒂尔和伊鲁吉立刻跑向梯子。

[ænd; ənd] - [ə'gen] [æskt] [ɪf] ['grɛtər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
and Thorbiorn again asked if Grettir would come to his house for the winter .
和 - 再次 问 如果 格雷蒂尔 会 来 到 他的 房子 为了 这 冬天 .

索尔比昂再次询问格雷蒂尔是否愿意到他家过冬。

['grɛtər] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , " [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Grettir made the same reply as before , " Do what you will ,
格雷蒂尔 制成 这 相同的 回复 作为 前 , " 做 什么 你 将要 ,

格雷蒂尔的回答和之前一样：“随你便吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第12/13页

[ɪn] [ðɪs] [spɑ:t][aɪ] [ə'weɪt] [maɪ] [feɪt] .
in this spot I await my fate .
在 这 点 我 等待 我的 命运 .

我将在此等待我的命运。

" [naʊ] - [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [ˌɛkspə'dɪ(ə)n][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zʌltləs] , [ænd; ənd]
Now Thorbiorn saw that this expedition also was likely to be resultless , and
现在 锯 那 这 远征 还 曾是 可能 到 是 结果无 , 和
[hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] ['æŋɡri] .
he became very angry .
他 成为 非常 生气的 .

“现在托尔比昂看到这次远征也可能毫无结果，他非常生气。”

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [tʃɜ:rl] ,
I see , he said , that I have to do with an ill - conditioned churl ,
我 看 , 他 说 , 那 我 有 到 做 和 一个 患病的 - 条件反射 吝啬鬼 ,
“我明白了,”他说,“我得和一个没教养的粗人打交道。”

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ək'sept] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈɔ:fər] [wen] [meɪd] .
who does not know how to accept a good offer when made .
WHO 做 不是 知道 如何 到 接受 一个 好的 提供 什么时候 制成 .

不懂得接受好机会的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] . "
I shall not come here again with such an offer . "
我 将 不是 来 这里 再次 和 这样的 一个 提供 . "

我不会再带着这样的提议来这里了。

" [ðæt] [pli:zɪz] [em 'i:] [wel] , " [sed] ['ɡrætər] ,
That pleases me well , said Grettir ,
那 请 我 出色地 , 说 格雷蒂尔 ,

“我非常高兴,”格雷蒂尔说道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai][bəʊθ] .
for you and I are not like to come to terms that will satisfy both .
为了 你 和 我 是 不是 喜欢 到 来 到 条款 那 将要 满足 两个都 .
“因为你我不可能达成双方都满意的协议。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][hæg][br'ɡæn][tu:; tə] ['rɪɡl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræps] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
At that moment the hag began to wriggle out of her wraps in the bows
在 那 片刻 这 魔女 开始 到 扭动 出去 的 她 卷饼 在 这 弓
.
:
.

“就在这时，老巫婆开始挣脱裹在身上的蝴蝶结。”

['grætər] [hæd; həd][nɑ:t] [pər'si:vɪ] [hɜ:r; hər] [hɪðər'tu:] .
Grettir had not perceived her hitherto .
格雷蒂尔 有 不是 感知 她 迄今为止 .

格雷蒂尔此前从未察觉到她的存在。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] , " [ði:z] [men] [meɪ] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] [ebɪŋ] .
Now she screamed out , These men may be strong , but their strength is ebbing .
现在 她 尖叫 出去 , 这些 男人 可能 是 强的 , 但 他们的 力量 是 退潮 .

她大声喊道：“这些人或许很强壮，但他们的力量正在减弱。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [lʌk] , [bʌt; bət] [lʌk] [hæz; həz] [left] .
They may have had luck , but luck has left .
他们 可能 有 有 运气 , 但 运气 有 左边 .

他们或许曾经走运，但好运已经离他们而去。

[si:] [wʌt] [ə; ei] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [men] .
See what a difference there is between men .
看 什么 一个 不同之处 那里 是 之间 男人 .

看看男人之间的差别有多大。

- [meɪks] [gʊd] ['ɔ:fəz] , [ænd; ənd] [sʌt] [ðeɪ] ['blaɪndli] , ['fu:lɪfli] [rɪ'dʒekt] .
Thorbiorn makes good offers , and such they blindly , foolishly reject .
- 制作 好的 优惠 , 和 这样的 他们 盲目地 , 愚蠢地 拒绝 .

Thorbiorn提出了很好的条件，但他们却盲目、愚蠢地拒绝了。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['blaɪndɪd][ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [t'jænsɪz] [du:][nɑ:t][hæv; həv] [t'jænsɪz] [kʌm] [tu;; tə]
Those who are blinded and cast away chances do not have chances come to
那些 WHO 是 失明 和 投掷 离开 机会 做 不是 有 机会 来 到

[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

那些被蒙蔽双眼、错失良机的人，将再也没有机会来临。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grɛtər] " — [i:; ɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [ɑ:rmz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] — " [aɪ] [du:m]
And now Grettir " — she raised her withered arms over her head — " I doom
和 现在 格雷蒂尔 " — 她 提高 她 干枯 武器 超过 她 头 — " 我 厄运

[ju;; jʊ][tu;; tə][ɔ:l] [ɪl] ,
you to all ill ,
你 到 全部患病的 ,

“现在格雷蒂尔，”她举起枯萎的双臂过头顶，“我诅咒你遭受一切苦难，

[aɪ] [du:m] [ju;; jʊ][tu;; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] [helθ] , [tu;; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] .
I doom you to loss of health , to loss of wisdom and of foresight .
我 厄运 你 到 损失 的 健康 , 到 损失 的 智慧 和 的 远见 .

我诅咒你失去健康、智慧和远见。

[aɪ] [du:m] [ju;; jʊ][tu;; tə] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][tu;; tə] [deθ] .
I doom you to decline and to death .
我 厄运 你 到 衰退 和 到 死亡 .

我注定你走向衰落和死亡。

[aɪ] [du:m] [jʊr; jər] [blʌd] [tu;; tə] ['festər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪn] [tu;; tə][bi:; bi] ['klaʊdɪd] .
I doom your blood to fester , and your brain to be clouded .
我 厄运 你的 血 到 溃烂 , 和 你的 脑 到 是 阴天 .

我诅咒你的血液溃烂，你的大脑一片混乱。

[aɪ] [du:m] [jʊr; jər] ['mæroʊ] [tu;; tə]['kɜ:rd(ə)] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
I doom your marrow to curdle and chill .
我 厄运 你的 骨髓 到 凝固 和 寒意 .

我诅咒你的骨髓凝固冰冷。

[hens'fɔ:rθ] , [soʊ][ɪz][maɪ] [du:m] , [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [weɪn] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] ,
Henceforth , so is my doom , all good things will wane from you ,
今后 , 所以 是 我的 厄运 , 全部 好的 事物 将要 衰落 从 你 ,

从此以后，我的命运也如此，你身上所有美好的事物都将消逝。

[ænd; ənd][ɔ:l]['i:v(ə)] [θɪŋz] [wɪl] [wæks][ænd; ənd] [oʊvər'welɪm] [ju;; jʊ] .
and all evil things will wax and overwhelm you .
和 全部 邪恶的 事物 将要 蜡 和 压倒 你 .

一切邪恶之事必将兴盛，淹没你们。

[soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 ；

就这样吧。

" [æz; əz][jiː; ji] [spʊk] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn][ˈoʊvər] - [lɪmz] ,
" **As she spoke a shudder ran over Grettir's limbs** ,
" 作为 她 辐 一个 不寒而栗 跑 超过 - 四肢 ；

“她说话的时候，格雷蒂尔浑身一颤。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [huː] [ðæt] [ɪmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and he asked who that imp was in the boat .
和 他 问 WHO 那 重要 曾是 在 这 船 ；

他问船上的那个小妖精是谁。

- [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [oʊld] [ˈhiːðn] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈfɑːstər] -
Illugi told him he fancied it must be that old heathen woman , the foster -
- 讲述 他 他 幻想 它 必须 是 那 老的 异教徒 女士 , 这 促进 -
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [hʊk] .
mother of Thorbiorn Hook .
母亲 的 - 钩 ；

伊路吉告诉他，他觉得那一定是那个老异教女人，索比翁·胡克的养母。

" [sɪns] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][foʊz] , " [sed] [ˈgrɛtər] , " [haʊ] [meɪ] [wiː; wi]
" **Since the powers of evil are with our foes , " said Grettir , " how may we**
" 自从 这 权力 的 邪恶的 是 和 我们的 敌人 , " 说 格雷蒂尔 , " 如何 可能 我们
[əˈpoʊz] [ðem; ðəm] ?
oppose them ?
反对 他们 ？

“既然邪恶势力与我们的敌人在一起，”格雷蒂尔说，“我们该如何对抗他们呢？”

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪkən] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)][æz; əz]
Never before has anything so shaken me with presentiment of evil as
绝不 前 有 任何事物 所以 摇晃 我 和 预感 的 邪恶的 作为
[hæv; həv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] .
have the curses of this witch .
有 这 诅咒 的 这 巫婆 ；

从来没有什么事像这个女巫的诅咒那样，让我对邪恶充满预感，感到如此恐惧。

[bʌt; bət][jiː; ji][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [dreɪndʒɪ] .
But she shall have a reminder of her visit to Drangey .
但 她 将 有 一个 提醒 的 她 访问 到 德兰吉 ；

但她会永远记得这次德兰吉之行。

" [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ʌnd] [θruː] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][boʊt] ,
" **Thereupon he snatched up a large stone and threw it at the boat** ,
" 于是 他 抢夺 向上 一个 大的 石头 和 扔 它 在 这 船 ；

于是他抓起一块大石头，扔向那艘船。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][oʊld][hæg] .
and it fell on the bundle of rags , in the midst of which lay the old hag .
和 它 跌倒 在 这 捆 的 破布 , 在 这 中间 的 哪个 躺 这 老的 魔女 ；

它落在了那捆破布上，老巫婆就躺在破布堆中间。

[æz; əz][aɪˈtiː] [strʌk] [ðer; ðər][roʊz] [ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
As it struck there rose a wild shriek from the witch ,
作为 它 击 那里 玫瑰 一个 荒野 尖叫 从 这 巫婆 ；

就在这时，女巫发出了一声凄厉的尖叫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][hɪt] [ænd; ʌnd][ˈbroʊkən] [hɜːr; hər] [leg] .
for the stone had hit and broken her leg .
为了 这 石头 有 打 和 破碎的 她 腿 ；

因为石头击中了她的腿，把她的腿打断了。

" [brʌðər] ！ " [ɪk'skleɪmd] - , " [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . "

" **Brother ！ " exclaimed Illugi , " you should not have done this . "**

" 兄弟 ！ " 惊呼 - , " 你 应该 不是 有 完毕 这 . "

"哥哥！"伊路吉惊呼道，“你不该这么做的。”

" [bleɪm] [em 'i:] [nɑ:t] , " [ænsər] ['grɛtər] ['glu:mɪli] .

" **Blame me not , " answered Grettir gloomily .**

" 责备 我 不是 , " 回答 格雷蒂尔 阴郁地 .

"别怪我，"格雷蒂尔沮丧地回答道。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [hæd; həd] [ðə; ði] [stoʊn] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **It had been well had the stone fallen on her head .**

" 它 有 到过 出色地 有 这 石头 倒下 在 她 头 .

"如果石头掉在她头上就好了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [troʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kɜ:rs] [ɪz] [bɪ'ɡʌn] ,

But I trow the working of her curse is begun ,

但 我 扔 这 在职的 的 她 诅咒 是 开始 ,

但我认为她的诅咒已经开始生效了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:r; ər]

and what I have done has been because my understanding and wit are

和 什么 我 有 完毕 有 到过 因为 我的 理解 和 有 是

[ɔ:'redi] ['klaʊdɪd] .

already clouded .

已经 阴天 .

我之所以这样做，是因为我的理解力和智慧已经被蒙蔽了。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðə; ði] [kroʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

" **On the return of Thorbiorn to the mainland the crone was put to bed ,**

" 在 这 返回 的 - 到 这 大陆 这 老妪 曾是 放 到 床 ,

"索尔比翁回到大陆后，老妪就被安顿下来睡觉了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [les] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and The Hook was less pleased than ever with his trip to the island .

和 这 钩 曾是 较少的 高兴 比 曾经 和 他的 旅行 到 这 岛 .

而虎克船长对他的岛屿之旅比以往任何时候都更加不满。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .

His foster - mother , however , consoled him .

他的 促进 - 母亲 , 然而 , 安慰 他 .

然而，他的养母安慰了他。

" [duː] [nɑ:t] [biː; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Do not be discouraged , " she said .**

" 做 不是 是 灰心 , " 她 说 .

"不要灰心，"她说。

" [naʊ] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ['fɔ:tʃənz] ,

" **Now is come the turning - point of Grettir's fortunes ,**

" 现在 是 来 这 转弯 - 观点 的 - 财富 ,

"现在正是格雷蒂尔命运的转折点。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [daɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə]

and his luck will leave him more and more as the light dies away up to

和 他的 运气 将要 离开 他 更多的 和 更多的 作为 这 光 死亡 离开 向上 到

[ju:l] .

Yule .

圣诞节 .

随着冬至临近，天色渐暗，他的好运也会越来越远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [daɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] .
But the light dies and comes again .
但 这 光 死亡 和 来 再次 .

但光芒会熄灭，然后再次出现。

[wɪð; wɪθ] ['grɛtər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][daɪ] ,
With Grettir it will not be so , it will die , and die ,
和 格雷蒂尔 它 将要 不是 是 所以 , 它 将要 死 , 和 死 ,
格雷蒂尔不会这样，它会死去，彻底死去。

[tɪl] [aɪ 'ti:][goʊz] [aʊt] [ɪn] ['endləs] [naɪt] . "
till it goes out in endless night . "
直到 它 去 出去 在 无尽的 夜晚 . "

直到它消失在无尽的黑夜中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] ['wʊmən] , ['fɑ:stər] - ['mʌðər] , " [sed] -
" **You are a confident woman , foster - mother , " said Thorbiorn** .
" 你 是 一个 自信的 女士 , 促进 - 母亲 , " 说 - .

“你是一位自信的女性，养母，”索比翁说道。

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][bed] ,
When a month had elapsed , the old woman was able to leave her bed ,
什么时候 一个 月 有 过去 , 这 老的 女士 曾是 有能力的 到 离开 她 床 ,
一个月后，老妇人就能下床了。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
and to limp across the room .
和 到 跛行 穿过 这 房间 .

然后一瘸一拐地穿过房间。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
One day she asked to be led down to the beach .
一 天 她 问 到 是 引领 向下 到 这 海滩 .

有一天，她要求被带到海滩边去。

- [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [krʌtʃ] ,
Thorbiorn gave her his arm , and she had her crutch ,
- 给予 她 他的 手臂 , 和 她 有 她 拐杖 ,

索尔比翁把胳膊伸给她，她拄着拐杖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hɒbəld] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] .
and she hobbled down to where the water was lapping on the shingle .
和 她 跛行 向下 到 在哪里 这 水 曾是 交叠 在 这 卵石 .

她一瘸一拐地走到水拍打着鹅卵石滩的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [dʒʌst] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [leɪ] [ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [drɪft] - ['tɪmbər] ,
And there , just washed up on the beach , lay a log of drift - timber ,
和 那里 , 只是 洗过 向上 在 这 海滩 , 躺 一个 日志 的 漂移 - 木材 ,

只见一根漂流木被海浪冲上了沙滩，静静地躺在那里。

[dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kæəri] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
just large enough for a man to carry upon his shoulder .
只是 大的 足够的 为了 一个 男人 到 携带 之上 他的 肩膀 .

大小刚好够一个人扛在肩上。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:g] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Then she gave command that the log should be rolled over and over that she
然后 她 给予 命令 那 这 日志 应该 是 滚动 超过 和 超过 那 她
[maɪt] [ɪɡ'zæmɪn] [i:tʃ] [saɪd] .
might examine each side .
可能 检查 每个 边 .

然后她下令将原木反复滚动，以便她可以检查每一面。

[ðə; ði][b:ɡ][ɑ:n][wʌn][saɪd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rd] ,
The log on one side seemed to have been charred ,
这 日志 在 一 边 似乎 到 有 到过 烧焦的 ,
一侧的木头似乎已被烧焦。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pleɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][bɜ:rnt] [wʊd]
and she sent to the house for a plane , and had the burnt wood
和 她 发送 到 这 房子 为了 一个 飞机 , 和 有 这 烧焦的 木头
[smu:ðd] [ə'weɪ] .
smoothed away .
平滑 离开 .

于是她派人去房子里找了一架飞机，把烧焦的木头刨平了。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃi:; ji] [dɪs'mɪst] ['evri] [wʌn] [seɪv] [hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - [sʌn] ,
When that was done she dismissed every one save her foster - son ,
什么时候 那 曾是 完毕 她 解雇 每一个 一 节省 她 促进 - 儿子 ,
事情办完后，她遣散了除养子以外的所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [b:ŋ] [naɪf] [ʃi:; ji] [kʌt] [ru:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
and then with a long knife she cut runes on the wood where it had been
和 然后 和 一个 长的 刀 她 切 符文 在 这 木头 在哪里 它 有 到过
[pleɪnd] — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
planed — that is to say ,
计划 — 那 是 到 说 ,

然后她用一把长刀在刨平的木头上刻下符文——也就是说，

[wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktərz] [meɪd] [ʌv; əv] [stroʊks] [wɪtʃ] ['oʊdɪn][wʌz; wəz]
words written in the peculiar characters made of strokes which Odin was
字 书面 在 这 奇特 人物 制成 的 笔画 哪个 奥丁 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .
supposed to have invented .
据称 到 有 发明 .

用奥丁据说发明的一种特殊笔画组成的文字书写的。

[ðen] [ʃi:; ji] [kʌt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [smiəd] [ðə; ði] ['letərz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌt] [wɪð; wɪθ]
Then she cut herself on the arm , and smeared the letters she had cut with
然后 她 切 她自己 在 这 手臂 , 和 涂抹 这 信件 她 有 切 和
[hɜ:r; hər] [blʌd] .
her blood .
她 血 .

然后她割伤了自己的手臂，用血涂抹了她割伤的字母。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə] [li:p] [ænd; ənd] [dæns] , ['skri:mɪŋ] [ə; ei][waɪld] [spel]
After that she rose and began to leap and dance , screaming a wild spell
后 那 她 玫瑰 和 开始 到 飞跃 和 舞蹈 , 尖叫 一个 荒野 拼写
[raʊnd] [ðə; ði][b:ɡ] ,
round the log ,
圆形的 这 日志 ,

之后她站起身来，开始跳跃跳舞，围绕着圆木发出狂野的咒语尖叫。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [kən'tɔ:rʃəns] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [krʌtʃ] [ɪn]
making the most strange and uncouth contortions , and waving her crutch in
制作 这 最多 奇怪的 和 粗野 扭曲 , 和 挥手 她 拐杖 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

她做出各种奇怪而粗鲁的扭曲动作，并挥舞着拐杖。

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [mɪ'striəs] [saɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][b:ɡ] .
making with it mysterious signs over the log .
制作 和 它 神秘 标志 超过 这 日志 .
用它在原木上画出神秘的符号。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪnkænˈteɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][lɔːg][tuː; tə][biː; bi] [roʊld]
Presently , when the incantation was over , she ordered the log to be rolled
目前 , 什么时候 这 咒语 曾是 超过 , 她 订购 这 日志 到 是 滚动
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
back into the sea .
后退 进入 这 海 。

咒语念完后，她命令将原木滚回海里。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ebɪŋ] ,
The tide was now ebbing ,
这 潮 曾是 现在 退潮 ,
潮水正在退去。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ðə; ði][lɔːg] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈfɜːrðər] [ænd; ænd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][lænd]
and with the tide the log went out to sea further and further from land
和 和 这 潮 这 日志 去 出去 到 海 更远 和 更远 从 土地
[tɪl] - [sɔː] [aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
till Thorbiorn saw it no more .
直到 - 锯 它 不 更多的 。

随着潮水，原木被带向大海深处，离陆地越来越远，直到索尔比翁再也看不见它了。

[ˈtʃæptər] [eksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .
第四十章

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːg] [keɪm] [tuː; tə] [dreɪndʒi] .
HOW THE LOG CAME TO DRANGEY .
如何 这 日志 来了 到 德兰吉 .
原木是如何来到德兰吉的。

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] — [kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði][lɔːg] [kʌmz] [bæk] [əˈgen] — [ðə; ði]
Food for the Winter — Cast up by the Sea — The Log comes back again — The
食物 为了 这 冬天 — 投掷 向上 经过 这 海 — 这 日志 来 后退 再次 — 这
[wɜːrst] [ɪz] [kʌm] — [æn; ən] [ˈʌɡli] [wuːnd] — [ðə; ði] [hægz] [rɪˈvendʒ] — [ˈɡretər] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Worst is come — An ugly Wound — The Hag's Revenge — Grettir sings his Great
最差 是 来 — 一个 丑陋的 伤口 — 这 女巫的 复仇 — 格雷蒂尔 唱歌 他的 伟大的
[diːdz] — [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)]
Deeds — Presage of Evil
契约 — 预示 的 邪恶的

过冬的食物——被海浪冲上岸——原木再次出现——最糟糕的时刻来临——一道丑陋的伤口——老巫婆的复仇——格雷蒂尔歌颂他的丰功伟绩——邪恶的预兆

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɡretər] , - ,
In the meantime Grettir , Illugi ,
在 这 与此同时 格雷蒂尔 , - ,
与此同时，格雷蒂尔、伊鲁吉、

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɜːrli] [ɡlɔːm] [wɜːr; wər][ɑːn] [dreɪndʒi] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ænd] [faʊl] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər]
and the churl Glaum were on Drangey catching fish and fowl for winter
和 这 吝啬鬼 格劳姆 是 在 德兰吉 捕捉 鱼 和 鸡 为了 冬天
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 。

粗鄙的格劳姆在德兰吉岛上捕鱼捉鸟，为过冬做准备。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ænd] [ðen] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The fish in Iceland are beaten hard with stones and then dried in the wind ,
这 鱼 在 冰岛 是 被打败 难的 和 石头 和 然后 干燥 在 这 风 ,
冰岛人会用石头狠狠敲打鱼，然后让鱼在风中晒干。

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [laɪk] ['leðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
that makes them like leather ; but it preserves them for a very long time ,
那 制作 他们 喜欢 皮革 ; 但 它 果酱 他们 为了 一个 非常 长的 时间 ;
这使得它们像皮革一样，但又能保存很长时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ][kɔ:rn] , [ænd; ənd]
and they form the staple of food , as the people have no corn , and
和 他们 形式 这 主食 的 食物 , 作为 这 人们 有 不 玉米 , 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [bred] .
consequently no bread .
最后 不 面包 .

它们构成了人们的主食，因为人们没有玉米，因此也没有面包。

[ðeɪ] [pʊt] ['bʌtər] [ɑ:n] [ði:z] [draɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] .
They put butter on these dry fish , and tear them with their teeth .
他们 放 黄油 在 这些 干燥 鱼 , 和 撕 他们 和 他们的 牙齿 .
他们把黄油涂在这些干鱼上，然后用牙齿撕开食用。

[wʌt] ['grɛtər] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɪkl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔ:lt]
What Grettir did with the fowl he caught was to pickle them with salt
什么 格雷蒂尔 做过 和 这 鸡 他 捕捉 曾是 到 泡菜 他们 和 盐
[ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
water from the sea ,
水 从 这 海 ,

格雷蒂尔将捕获的家禽用海水腌制起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] [keɪm] [ɑ:n] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and when the frost and snow came on then he would take them out of
和 什么时候 这 霜 和 雪 来了 在 然后 他 会 拿 他们 出去 的
[ˈpɪkl] [ænd; ənd] [fri:z] [ðem; ðəm] .
pickle and freeze them .
泡菜 和 冻结 他们 .

当霜冻和下雪来临时，他就会把它们从腌菜里拿出来冷冻起来。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
Now , the whole of the sheep had been eaten some time ago , except the
现在 , 这 所有的 的 这 羊 有 到过 吃 一些 时间 前 , 除了 这
[oʊld][ˈmɑ:t(ə)ld][ræm] ,
old mottled ram ,
老的 斑驳 内存 ,

除了那只年老的花斑公羊之外，所有的羊早就被吃掉了。

[wɪtʃ] ['grɛtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
which Grettir could not find in his heart to kill ; and , as may be
哪个 格雷蒂尔 可以 不是 寻找 在 他的 心 到 杀 ; 和 , 作为 可能 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

格雷蒂尔实在不忍心杀死他；而且，可以想象，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fu:d] .
he and his brother suffered from want of change of food .
他 和 他的 兄弟 遭受 从 想 的 改变 的 食物 .

他和他的兄弟都饱受食物短缺之苦。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [wɜ:ɹ; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [gri:n] [fu:d] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd]
Especially deficient were they in any green food ; and we know , though he did
尤其 不足 是 他们 在 任何 绿色的 食物 ; 和 我们 知道 , 尽管 他 做过
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

他们尤其缺乏任何绿色食物；而且我们知道，尽管他不知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['i:ɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [fu:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [helθ] .
that the eating of green food is a very essential element of health .
那 这 吃 的 绿色的 食物 是 一个 非常 基本的 元素 的 健康 .
食用绿色食物是保持健康的重要因素。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['sɔ:ltɪd] [bɜ:rdz][ænd; ənd][draɪd] [fɪ] — [noʊ] [mɪlk]
He had nothing for consumption but salted birds and dried fish — no milk
他 有 没有什么 为了 消耗 但 咸的 鸟类 和 干燥 鱼 — 不 牛奶
, [noʊ] [bred] , [noʊ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .
, no bread , no vegetables .
, 不 面包 , 不 蔬菜 .
他除了咸鸟和干鱼之外，没有任何东西可以食用——没有牛奶，没有面包，也没有蔬菜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪət][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][dɪs'ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [helθ] .
Such a diet was certain to disorder his health .
这样的 一个 饮食 曾是 肯定 到 紊乱 他的 健康 .
这样的饮食习惯肯定会扰乱他的健康。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæg][hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
The day after that on which the hag had charmed the piece of timber ,
这 天 后 那 在 哪个 这 魔女 有 迷住了 这 片 的 木材 ,
就在老巫婆给那块木头施了魔法的第二天，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strænd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
the two brothers were walking on the little strand to the west of the island
这 二 兄弟 是 步行 在 这 小的 链 到 这 西方 的 这 岛
['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [drɪft] - [wʊd] .
looking for drift - wood .
寻找 为了 漂移 - 木头 .
两兄弟在岛屿西侧的小沙滩上散步，寻找浮木。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bi:m] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" Here is a fine beam ! " exclaimed Illugi .
" 这里 是 一个 美好的 光束 ! " 惊呼 - .
“这是一道很棒的光束！”伊鲁吉惊喊道。

" [help] [em 'i:][tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ʌp] [ðə; ði] ['lædər]
" Help me to lift it on to my shoulder , and I will carry it up the ladder
" 帮助 我 到 举起 它 在 到 我的 肩膀 , 和 我 将要 携带 它 向上 这 梯子
.
:
.
“请帮我把它抬到肩膀上，我把它扛上梯子。”

" ['grɛtər] [spɜ:nd] [ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" Grettir spurned the log with his foot , saying , " I do not like the looks of it
" 格雷蒂尔 被拒绝 这 日志 和 他的 脚 , 说 , " 我 做 不是 喜欢 这 看起来 的 它
,
:
,
格雷蒂尔用脚踢了踢那根圆木，说道：“我不喜欢它的样子。”

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Little brother .
小的 兄弟 .
弟弟。

[ru:nz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [pɔ:r'tend][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Runes are cut on it , and what they portend I do not know .
符文 是 切 在 它 , 和 什么 他们 预兆 我 做 不是 知道 .
上面刻有符文，但我不知道它们预示着什么。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ɪl] .
There may be written there something that may bring ill .
那里 可能 是 书面 那里 某物 那 可能 带来 患病的 .

那里可能写着一些会带来厄运的东西。

[huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðɪs] [lɔːg] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [wɪʃɪz] [əˈɡenst] [juːˈes] .
Who can tell but this log may have been sent with ill wishes against us .
WHO 能 告诉 但 这 日志 可能 有 到过 发送 和 患病的 愿望 反对 我们 .

谁也说不准，但这封信或许是有人怀着对我们恶意寄送的。

" [ðeɪ] [set][ðə; ði][lɔːg] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd] [ˈɡretər] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
" They set the log adrift , and Grettir warned his brother not to bring it to

[ðer; ðər][ˈfaɪər] .
their fire .
他们的 火 .

“他们把木头放生了，格雷蒂尔警告他的兄弟不要把它带到火堆旁。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði]
In the evening they returned to their cabin , and nothing was said about the

[lɔːg][tuː; tə] [ɡlɔːm] .
log to Glaum .
日志 到 格劳姆 .

晚上，他们回到小木屋，没有向格劳姆提起那根木头的事。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [biːm] [wɑːʃt] [ʌp] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next day they found the same beam washed up not far from the foot of the

[ˈlædəər] .
ladder .
梯子 .

第二天，他们在离梯子底部不远的地方发现了同一根横梁被冲上岸。

[ˈɡretər] [wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd;dɪsˈætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [θrʌst] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Grettir was dissatisfied , and again he thrust it from the shore ,

格雷蒂尔 曾是 不满 , 和 再次 他 推力 它 从 这 支撑 ,

格雷蒂尔很不满意，又一次把它推离了岸边。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
saying that he hoped they had seen the last of it ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][taɪd] [wʊd] [kætʃ] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wɑːft; wæft][aɪˈtiː] [ˈelsweər] .
and that the stream and tide would catch it and waft it elsewhere .
和 那 这 溪流 和 潮 会 抓住 它 和 飘动 它 别处 .

溪流和潮汐会把它带走，然后把它吹到别处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][iːkwɪˈnɔːkʃl; ɛkwɪˈnɔːkʃl] [geɪlz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][reɪdʒ] .
And now the equinoctial gales began to rage .
和 现在 这 春分 狂风 开始 到 愤怒 .

现在，秋分风暴开始肆虐。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈmɑːtɪnməs] [ˈsʌməər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The fine Martinmas summer was over .
这 美好的 圣马丁节 夏天 曾是 超过 .

美好的圣马丁节夏季结束了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd][reɪn] ;
The weather changed to storm and rain ;

这 天气 已更改 到 风暴 和 雨 ;
天气转为暴雨；

[ænd; ənd][soʊ][bæd][wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɔ:rz] [tɪl] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
and so bad was it that the three men remained indoors till their supply of
和 所以 坏的 曾是 它 那 这 三 男人 剩余 室内 直到 他们的 供应 的
[ˈfaɪərwɒd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
firewood was exhausted .
柴 曾是 筋疲力尽的 .

情况非常糟糕，这三个人一直待在室内，直到柴火用完为止。

[ðen] [ˈɡretər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [θrɔ:l] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] .
Then Grettir ordered the thrall to search the shore for fuel .
然后 格雷蒂尔 订购 这 奴隶 到 搜索 这 支撑 为了 燃料 .

然后格雷蒂尔命令奴隶到岸边寻找燃料。

[ɡlɔ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ]
Glaum started up with an angry remonstrance that the weather was not such
格劳姆 开始 向上 和 一个 生气的 抗议 那 这 天气 曾是 不是 这样的
[æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] ,
as a dog should be turned out in ,
作为 一个 狗 应该 是 转向 出去 在 ,

格劳姆愤怒地抗议说，这样的天气不适合把狗放出去。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ri:zən] , [nɑ:t] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
with unreason , not considering that a fire was as necessary to him as
和 不合理 , 不是 考虑 那 一个 火 曾是 作为 必要的 到 他 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
to his master .
到 他的 掌握 .

他毫无道理地认为，火对他来说和对他的主人一样重要。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædər] , [krɔ:ld] [daʊn] [aɪ'ti:] ,
He went to the ladder , crawled down it ,
他 去 到 这 梯子 , 爬行 向下 它 ,

他走到梯子旁，爬了下去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [bi:m] [kæst][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [fɒt] .
and found the same beam cast at its very foot .
和 成立 这 相同的 光束 投掷 在 它是 非常 脚 .

并在其底部发现了同样的梁柱。

[ɡlæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fa:r][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [ɡlɔ:m] [ˈʃʊldərd] [ðə; ði][ɔ:g] ,
Glad not to have to go far in his search , Glaum shouldered the log ,
高兴的 不是 到 有 到 去 远的 在 他的 搜索 , 格劳姆 肩部 这 日志 ,

格劳姆很高兴不用走太远就能找到那根圆木，于是他扛起了圆木。

[krept] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] , [ɔɔ:r] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
crept up the ladder , bore it to the hut , and throwing open the door ,
悄悄地爬向上 这 梯子 , 钻孔 它 到 这 小屋 , 和 投掷 打开 这 门 ,

他爬上梯子，扛着梯子来到小屋前，猛地推开门。

[kæst][aɪ'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
cast it down in the midst .
投掷 它 向下 在 这 中间 .

把它扔在中间。

[ˈɡretər] [dʒʌmpt] [ʌp] , " [wel] [dʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [ɪn][jɔr; jər] [kwest] . "
Grettir jumped up , " Well done , " said he , " you have been quick in your quest . "
格雷蒂尔 跳了起来 向上 , " 出色地 完毕 , " 说 他 , " 你 有 到过 快的 在 你的 寻求 . "

格雷蒂尔跳了起来，“干得好，”他说，“你的任务完成得很快。”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ'ti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑ:p] [aɪ'ti:] [ʌp] , " [sed] [ɡlɔ:m] .
" Now I have brought it , you must chop it up , " said Glaum .
" 现在 我 有 带来 它 , 你 必须 劈 它 向上 , " 说 格劳姆 .

“既然我已经把它带来了，你就得把它切碎，”格劳姆说道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ][pɑ:rt] .
" I have done my part .
" 我 有 完毕 我的 部分 .

我已经尽力了。

" [ˈgrɛtər] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks] .
" Grettir took his axe .
" 格雷蒂尔 采取 他的 斧头 .

格雷蒂尔拿起了他的斧头。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [rɪˈplɛnɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
The fire was low and wanted replenishing , and without paying much attention
这 火 曾是 低的 和 通缉 补充 , 和 没有 付费 很多 注意力
[tu:; tə][ðə; ði][b:ɡ] ,
to the log ,
到 这 日志 ,

火势不大，需要添柴，于是他没太注意那根木柴，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][b:ɡ] .
he swung his axe and brought it down on the log .
他 摇摆 他的 斧头 和 带来 它 向下 在 这 日志 .

他挥动斧头，砍向圆木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈɡri:si] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] [slɪpt]
But the wood was wet and greasy with sea - weed , and the axe slipped
但 这 木头 曾是 湿的 和 腻 和 海 - 杂草 , 和 这 斧头 滑倒了
[glɑ:nst] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m] ,
glanced off the beam ,
瞥了一眼 离开 这 光束 ,

但是木头湿漉漉的，沾满了海藻，斧头滑了一下，从木梁上擦了过去。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntu:] - [leg] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ni:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪn] ,
and cut into Grettir's leg below the knee , on the shin ,
和 切 进入 - 腿 以下 这 膝盖 , 在 这 胫 ,

并在格雷蒂尔膝盖以下的小腿胫骨处划开一道口子，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪˈti:] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][boʊn] .
with such force that it stuck in the bone .
和 这样的 力量 那 它 卡住 在 这 骨 .

力道之大，以至于它卡在了骨头里。

[ˈgrɛtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bi:m] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [li:pt] [ʌp] ,
Grettir looked at the beam ; the fire leaped up ,
格雷蒂尔 看起来 在 这 光束 ; 这 火 跳跃 向上 ,

格雷蒂尔看着那根横梁；火焰猛地窜了起来，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði][ˈru:nɪk] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑ:n][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
and by its light the runic inscription on it was visible .
和 经过它是 光 这 符文 题词 在 它 曾是 可见的 .

借着它的光芒，可以看清上面的卢恩文字铭文。

[ˈgrɛtər] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ˈi:v(ə)] .
Grettir at once saw evil .
格雷蒂尔 在 一次 锯 邪恶的 .

格雷蒂尔立刻看到了邪恶。

" [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] , [æz; əz][hi:; hi][kæst][ðə; ði][æks] [əˈweɪ] ,
" The worst is come upon us , " he said sadly , as he cast the axe away ,
" 这 最差 是 来 之上 我们 , " 他 说 令人遗憾的是 , 作为 他 投掷 这 斧头 离开 ,
“最糟糕的情况已经来临了,”他悲伤地说着，把斧头扔到一边。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and threw himself down by the fire .
和 扔 他自己 向下 经过 这 火 ；

然后他纵身跃入火堆旁。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:g] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] [rɪ'dʒektɪd] .
" This is the same log that I have twice rejected .
" 这 是 这 相同的 日志 那 我 有 两次 拒绝 ；

“这是我两次都拒绝过的同一份日志。”

[ɡlɔ:m] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es] [tu:] [ɪl] [tɜ:rnz] ,
Glaum , you have done us two ill turns ,
格劳姆 ， 你 有 完毕 我们 二 患病的 转弯 ；

格劳姆，你对我们做了两件坏事。

[fɜ:rst] [wen] [ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][ɡoʊ] [aʊt] ,
first when you neglected the fire and let it go out ,
第一的什么时候 你 被忽视的 这 火 和 让 它 去 出去 ；

首先，当你疏忽大意，任由火熄灭时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [bi:m] [tu:; tə][ju: 'es] .
and now in that you have brought this beam to us .
和 现在 在 那 你 有 带来 这 光束 到 我们 ；

现在，你们把这束光束带到了我们面前。

[bɪ'weər] [haʊ] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
Beware how you commit a third ,
提防 如何 你 犯罪 一个 第三 ；

注意你如何犯下第三条罪行，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [fɔ:r'si:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [beɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊərz] .
for that I foresee will be your bane as well as ours .
为了 那 我 预见 将要 是 你的 祸根 作为 出色地 作为 我们的 ；

因为我预见到，那将成为你们和我们的祸根。

" - [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ræg] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] [fləʊ]
" Illugi bound up his brother's wound with rag ; there was but a slight flow
" - 边界 向上 他的 兄弟 伤口 和 抹布 ； 那里 曾是 但 一个 轻微 流动

[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ；

伊鲁吉用破布包扎了他兄弟的伤口；只有少量出血。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ɡæʃ] .
but it was an ugly gash .
但 它 曾是 一个 丑陋的 伤口 ；

但那是一道很丑的伤口。

[ðæt] [naɪt] [ˈɡrætər] [slept] [ˈsaʊndli] .
That night Grettir slept soundly .
那 夜晚 格雷蒂尔 睡着了 稳固地 ；

当晚，格雷蒂尔睡得很香。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dʌʊt] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [si:md]
For three days and nights he was without pain , and the wound seemed
为了 三 天 和 夜晚 他 曾是 没有 疼痛 ， 和 这 伤口 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhi:lɪŋ] [ˈhelθli] ,
to be healing healthily ,
到 是 康复 健康地 ；

三天三夜他都没有感到疼痛，伤口似乎也在健康愈合。

[ðə; ði][skɪn][tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:miŋ] ['ʊvər][,aɪ 'ti:] .

the skin to be forming over it .
这 皮肤 到 是 成型 超过 它 .

在其上形成的皮肤。

" [maɪ] [daɪ] ['brʌðər] , " [sed] - , " [aɪ][du:][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kʌt] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] . "
" My dear brother , " said Illugi , " I do not think that this cut will trouble you long . "
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 说 - , " 我 做 不是 思考 那 这 切 将要 麻烦 你 长的 . "

“我亲爱的兄弟,”伊鲁吉说,“我想这一刀不会让你难受太久。”

" [aɪ][hoʊp][na:t] , " ['ænsər] ['grɛtər] .
" I hope not , " answered Grettir .
" 我 希望 不是 , " 回答 格雷蒂尔 .

“我希望不会,”格雷蒂尔回答道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [si:] [wer] [ə; eɪ][roʊd] [li:dz] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]
" But none can see where a road leads till they have gone through to the
" 但 没有任何 能 看 在哪里 一个 路 线索 直到 他们 有 已消失 通过 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“但是,不到终点,谁也看不到路的尽头。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz]['ju:zuəl] .
" On the fourth evening they laid them down to sleep as usual .
" 在 这 第四 晚上 他们 铺设 他们 向下 到 睡觉 作为 通常 .

“第四天晚上,他们像往常一样把孩子们放下睡觉。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] [ðə; ði][ləd] , - , [ə'wʊk] ['hɪrɪŋ] ['grɛtər] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [ðʊʊ]
About midnight the lad , Illugi , awoke hearing Grettir tossing in his bed as though
关于 午夜 这 小伙子 , - , 醒来 听力 格雷蒂尔 抛掷 在 他的 床 作为 尽管
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

大约午夜时分,少年伊鲁吉醒来,听到格雷蒂尔在床上翻来覆去,似乎很痛苦。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'i:zi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Why are you so uneasy ? " asked the boy .
" 为什么 是 你 所以 不安 ? " 问 这 男生 .

“你为什么这么不安?”男孩问道。

['grɛtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ænd][hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] ,
Grettir replied that he felt great pain in his leg , and he thought , he said ,
格雷蒂尔 回复 那 他 毛毡 伟大的 疼痛 在 他的 腿 , 和 他 想法 , 他 说 ,
格雷蒂尔回答说,他感到腿很痛,他想,他说,

[ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] .
that some change must have taken place in the condition of the wound .
那 一些 改变 必须 有 已采取 地方 在 这 状况 的 这 伤口 .
伤口状况必然发生了一些变化。

- [æt; ət][wʌns] [blu:] [ʌp][ðə; ði] ['embərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Illugi at once blew up the embers on the hearth into a flame ,
- 在 一次 吹 向上 这 余烬 在 这 炉 进入 一个 火焰 ,
伊路吉立刻将壁炉上的余烬吹成火焰。

[ænd; ænd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [leg] .
and by its light examined his brother's leg .
和 经过 它是 光 检查 他的 兄弟 腿 .

他借着灯光检查了他哥哥的腿。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] , " [sed] ['grɛtər] .
" It was ill that it did not fall on her head , " said Grettir .
" 它 曾是 患病的 那 它 做过 不是 落下 在 她 头 , " 说 格雷蒂尔 .
"真可惜它没砸到她头上,"格雷蒂尔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [ʌn'dʌn] .
" But what is done may not be undone .
" 但 什么 是 完毕 可能 不是 是 未完成 .
但覆水难收。

" [ðen] [hi;; hi] [hi:vd] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stər] [ænd; ənd] [sæŋ] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self]
" Then he heaved himself up into a sitting posture and sang , supporting himself
" 然后 他 喘息 他自己 向上 进入 一个 坐着 姿势 和 唱 , 支持 他自己
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ʃʊldər] ,
against his brother's shoulder ,
反对 他的 兄弟 肩膀 ,
然后他挣扎着坐起身来, 靠着哥哥的肩膀唱了起来。

[ə; eɪ] [leɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['frægmənts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] [ju: 'es] .
a lay , of which only fragments have come down to us .
一个 躺 , 的 哪个 仅有的 片段 有 来 向下 到 我们 .
一首歌谣, 只有一些片段流传至今。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ] [ri'fə:z] [tu;; tə] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] - [laɪf] ,
A good deal of the lay refers to incidents in Grettir's life ,
一个 好的 交易 的 这 躺 指 到 事件 在 - 生活 ,
这部短篇小说的大部分内容都与格雷蒂尔的生平事迹有关。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:gə] , [ænd; ənd] ['meni] [steɪvz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'weɪ]
of which no record remains in the saga , and many staves have fallen away
的 哪个 不 记录 遗迹 在 这 传奇 , 和 许多 杖 有 倒下 离开
[ænd; ənd] [bɪn] [lɔ:st] .
and been lost .
和 到过 丢失的 .

史诗中没有留下任何记载, 许多木棍也已脱落遗失。

[soʊ] [wi;; wi] [gɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] : —
So we give but a few verses : —
所以 我们 给 但 一个 很少 诗句 : —

所以我们只列举几节经文: ——

" [aɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] - [gɔ:n] [deɪ] ,
" I fought with the sword in the bye - gone day ,
" 我 战斗 和 这 剑 在 这 再见 - 已消失 天 ,
“我曾在过去的时代用剑战斗过,

[ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
In the day when I was young ;
在 这 天 什么时候 我 曾是 年轻的 ;
在我年轻的时候;

[wen] [ðə; ði] ['roʊvəz] [aɪ] [slu:] [ɪn] [oʊld] ['nɔ:rweɪ] ,
When the Rovers I slew in old Norway ,
什么时候 这 流浪者队 我 一万 在 老的 挪威 ,
当我在古老的挪威屠杀流浪者时,

[ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['æk(ə)n] [rʌŋ] .
The land with my action rung .
这 土地 和 我的 行动 梯子 .
我的行动响彻大地。

" [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈkɑːr] [ðə; ði] [oʊld] ,
" **I entered the grave of Karr the Old** ,
" 我 进入 这 严重 的 卡尔 这 老的 ,
我进入了老卡尔的坟墓，

[aɪ] [ˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈwei] ;
I rived his sword away ;
我 衍生 他的 剑 离开 ;
我夺下了他的剑；

[aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [troʊl] [æt; ət] - - [sted] ,
I strove with the Troll at Thorod's - stead ,
我 努力 和 这 巨魔 在 - - 坚定 ,
我在索罗德庄园与巨魔搏斗，

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Before the break of day .
前 这 休息 的 天 .
天亮之前。

" [wɪð; wɪθ] - - [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ]
" **With Thorbiorn Oxmain in the marsh**
" 和 - - 在 这 沼泽
“与 Thorbiorn Oxmain 在沼泽中

[aɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [aɪ] [ʃed] ;
I fought , and his blood I shed ;
我 战斗 , 和 他的 血 我 棚 ;
我奋战到底，他的鲜血染红了我的喉咙；

[əˈgenst] [ˈθɔːrɪər] [ʌv; əv] [gɑːrθ] [hæv; həv] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɑːrmz] ,
Against Thorir of Garth have I stood in arms ,
反对 索里尔 的 加思 有 我 站立 在 武器 ,
我曾与加斯的索里尔作战，

[huː] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [em ˈiː] [ded] .
Who long would have me dead .
WHO 长的 会 有 我 死的 .
谁一直都想让我死？

" [fɔːr; fər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] , [aɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] ,
" **For nineteen years , I a hunted man** ,
" 为了 十九 年 , 我 一个 猎杀 男人 ,
“十九年来，我一直是一个被追捕的人，

[ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɑːn] [mʊr] , [ænd; ənd] [fen] ;
On mountain , on moor , and fen ;
在 山 , 在 泊 , 和 分 ;
在山上，在荒原上，在沼泽地上；

[fɔːr; fər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ænd; ənd] [fliː]
For nineteen years had to shun and flee
为了 十九 年 有 到 回避 和 逃跑
十九年来，他不得不躲避和逃离。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] [men] .
The face of my fellow men .
这 脸 的 我的 同伴 男人 .
我同胞们的面孔。

" [fɔːr; fər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɔːl] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [ber]
" **For nineteen years all bitter to bear**
" 为了 十九 年 全部 苦的 到 熊
“十九年来，一切都痛苦不堪

[bəʊθ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][peɪn] ;
Both hunger and cold and pain ;
两个都 饥饿 和 寒冷的 和 疼痛 ；
饥饿、寒冷和疼痛；

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][leɪd][em ˈiː] [daʊn] ,
And never to know when I laid me down ,
和 绝不 到 知道 什么时候 我 铺设 我 向下 ,
永远不会知道我何时躺下，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [əˈweɪk] [əˈɡen] .
If I might awake again .
如果 我 可能 醒 再次 .
如果我能再次醒来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː][aɪ][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪ] ,
" **And now do I lie with a burning eye ,**
" 和 现在 做 我 说谎 和 一个 燃烧 眼睛 ,
“现在我躺在床上，双眼灼痛难忍，

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][feɪn][tuː; tə][daɪ] ;
As a wolf is fain to die ;
作为 一个 狼 是 欣然 到 死 ;
就像狼害怕死亡一样；

[waɪlst] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] [ˈrɔːr] ,
Whilst the skies are dripping and ocean roars ,
而 这 天空 是 滴落 和 海洋 咆哮 ,
天空瓢泼大雨，大海咆哮怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz][es ʊ ˈbiː] [ˈsædli] [baɪ] —
And the winds sob sadly by —
和 这 风 哭泣 令人遗憾的是 经过 —
风儿悲伤地呜咽着——

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [kəmˈpəʊzd] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə]
" **The song was probably composed before , as otherwise it is not easy to**
" 这 歌曲 曾是 大概 由 前 , 作为 否则 它 是 不是 简单的 到
[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
account for its preservation .
帐户 为了 它是 保存 .
“这首歌很可能是在此之前创作的，否则很难解释它是如何保存下来的。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈsɪŋɪŋ] .
His head was burning , his thoughts wandered , and he ceased singing .
他的 头 曾是 燃烧 , 他的 想法 漫步 , 和 他 停止 歌唱 .
他头疼欲裂，思绪纷乱，停止了歌唱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] .
He seemed to be dozing off .
他 似乎 到 是 打盹 离开 .
他好像快要睡着了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
But presently he started and shivered , and looked hastily about him .
但 目前 他 开始 和 瑟瑟发抖 , 和 看起来 草草 关于 他 .
但他突然惊醒，浑身颤抖，慌忙环顾四周。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] - [hʊk] [wɪl] [meɪk] [ə'hʌðər]
" **Let us be cautious now** , " **he said** , " **for Thorbiorn Hook will make another**
" 让 我们 是 谨慎 现在 , " 他 说 , " 为了 - 钩 将要 制作 其他
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

“我们现在要谨慎起来,”他说, “因为索尔比恩·胡克还会再次尝试。”

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] — [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['brʌðər] .
To me it matters little — but to you , brother .
到 我 它 事情 小的 — 但 到 你 , 兄弟 .

对我来说这无关紧要——但对你来说却很重要, 兄弟。

[ɡlɔ:m] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] [naɪt] .
Glaum , watch the ladder by day , and draw it up at night .
格劳姆 , 手表 这 梯子 经过 天 , 和 画 它 向上 在 夜晚 .

格劳姆, 白天观察梯子, 晚上把它画出来。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Be a faithful servant , for now all depends on you .
是 一个 忠实 仆人 , 为了 现在 全部 取决于 在 你 .

做个忠实的仆人, 因为现在一切都取决于你。

- [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][jɔ:r; jər][hændz] .
Illugi will not leave me , so we are in your hands .
- 将要 不是 离开 我 , 所以 我们 是 在 你的 双手 .

伊路吉不会离开我, 所以我们只能听你的了。

" ['tʃæptər] ['eks'eɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XLI** .
" 章 xli .

“第四十一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
THE END OF THE OUTLAW .
这 结尾 的 这 取缔 .

亡命之徒的末日。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['mʌðər] — [ðə; ði] [hʊk] [seɪlz]
The Shadow of Death — Thorbiorn and his Foster - mother — The Hook sails
这 阴影 的 死亡 — - 和 他的 促进 - 母亲 — 这 钩 帆
[fɔ:r; fər] [dreɪndʒi] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] — [ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['lædər] — [ɡlɔ:m] [ɪz] ['kæptʃərd] — [ðə; ði]
for Drangey — Out in the Gale — The Unguarded Ladder — Glaum is Captured — The
为了 德兰吉 — 出去 在 这 大风 — 这 无人看守 梯子 — 格劳姆 是 捕获 — 这
['brʌðərz] - [læst] ['i:vniŋ] — [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] — ['grɛtər] ['wu:ndɪd] —
Brothers ' last Evening — Defending the Hut — Grettir Wounded —
兄弟 - 最后的 晚上 — 防守 这 小屋 — 格雷蒂尔 受伤 —

死亡的阴影——索尔比昂和他的养母——“钩子号”驶向德兰吉——狂风之中——无人看守的梯子——格劳姆被俘——兄弟俩的最后一个夜晚——保卫小屋——格雷蒂尔受伤——

- ['teɪkən] — [ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rd] — - [vəʊz] ['vendʒəns] — [deθ] [ʌv; əv] -
Illugi Taken — The Notch in the Sword — Illugi vows Vengeance — Death of Illugi
- 已采取 — 这 缺口 在 这 剑 — - 誓言 复仇 — 死亡 的 -

伊路吉被俘——剑上的缺口——伊路吉发誓复仇——伊路吉之死

[ðə; ði] ['weðər] [br'keɪm] ['deɪli] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [nɔ:rθ] - [i:st] [waɪnd] [reɪdʒd][l'ooʊvər][ðə; ði]
The weather became daily worse , and a fierce north - east wind raged over the
这 天气 成为 日常的 更糟 , 和 一个 凶猛的 北 - 东方 风 愤怒 超过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

天气日益恶化, 凛冽的东北风席卷全国。

[ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][koʊld][ænd; ənd] [sli:t] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [felz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
bearing with it cold and sleet , and covering the fells with the first
轴承 和 它 寒冷的 和 霰 , 和 覆盖 这 费尔斯 和 这 第一的
[snəʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
snows of winter .
雪 的 冬天 .

伴随着寒冷和雨夹雪，山丘上覆盖着冬季的第一场雪。

[ˈɡrɛtər] [ɪnˈkwaiəd] [ˈevri] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlædə] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
Grettir inquired every night if the ladder had been drawn up , according to order .
格雷蒂尔 询问 每一个 夜晚 如果 这 梯子 有 到过 绘制 向上 , 根据 到 命令 .
格雷蒂尔每晚都会询问梯子是否已按命令升起。

[ɡlɔːm] [ˈænsər] [ˈtʃɜːlɪ.li] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][foʊk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Glaum answered churlishly , " How can you expect folk to live out in such a
格劳姆 回答 粗鲁地 , " 如何 能 你 预计 民间 到 居住 出去 在 这样的 一个
[stɔːrm][æz; əz] [ðɪs] ?
storm as this ?
风暴 作为 这 ?

格劳姆粗鲁地回答说：“你怎么能指望人们在这种暴风雨中生活呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdʒepədaɪz] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz]
Do you think they are so eager to kill you that they will jeopardize their lives
做 你 思考 他们 是 所以 渴望的 到 杀 你 那 他们 将要 危害 他们的 生活
[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
in trying to do this ?
在 尝试 到 做 这 ?

你认为他们真的那么想杀你，以至于会冒着生命危险去这么做吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [lækt] [tuː; tə][let] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [lɪːk]
It is easy to see that a little cut was all that lacked to let your courage leak
它 是 简单的 到 看 那 一个 小的 切 曾是 全部 那 缺乏 到 让 你的 勇气 泄露
[aʊt] .
out .
出去 .

显而易见，你只需要在身上划一道小口子，就能让你的勇气彻底流露出来。

" [ˈɡrɛtər] [ˈænsər] , " [goʊ] ! [ænd; ənd][duː][naːt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈlædə] [æz; əz]
" **Grettir answered , " Go ! and do not argue with us ; guard the ladder as**
" 格雷蒂尔 回答 , " 去 ! 和 做 不是 争论 和 我们 ; 警卫 这 梯子 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪdn̩] !
you have been bidden !
你 有 到过 拜登 !

格雷蒂尔回答说：“去吧！不要和我们争辩；按照吩咐看守好梯子！”

" [soʊ] - [droʊv] [ðə; ði] [tʃɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡri]
" **So Illugi drove the churl from the hut every morning , notwithstanding his angry**
" 所以 - 驾驶 这 吝啬鬼 从 这 小屋 每一个 早晨 , 虽然 他的 生气的
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] ;
remonstrances ;
抗议 ;

“所以，尽管粗鲁的家伙愤怒地抗议，伊鲁吉每天早上还是把他赶出了小屋；

[ænd; ənd] [ɡlɔːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
and Glaum was in the worst of humours .
和 格劳姆 曾是 在 这 最差 的 体液 .

格劳姆当时心情糟透了。

[ðə; ði][peɪn] [br'keɪm] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leg] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['swɒlən] , [saɪnz]
The pain became more acute , and the whole leg inflamed and swollen , signs
这 疼痛 成为 更多的 急性 , 和 这 所有的 腿 发炎的 和 肿 , 标志
[ʌv; əv][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ə'pɪrd] ,
of mortification appeared ,
的 屈辱 出现 ,
疼痛加剧, 整条腿红肿, 出现溃烂迹象。

[ænd; ənd] ['wuːndz] ['oʊpənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,
and wounds opened in different parts of the limb ,
和 伤口 打开 在 不同的 部分 的 这 肢 ,
肢体不同部位均有伤口,
[soʊ] [ðæt] ['grɛtər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
so that Grettir felt that the shadow of death hung over him .
所以 那 格雷蒂尔 毛毡 那 这 阴影 的 死亡 悬挂 超过 他 .

因此, 格雷蒂尔感到死亡的阴影笼罩着他。
- [sæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]
Illugi sat night and day with his brother's head on his shoulder , bathing his
- 卫星 夜晚 和 天 和 他的 兄弟 头 在 他的 肩膀 , 洗澡 他的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
伊路吉日夜抱着弟弟的头, 让他靠在自己的肩膀上, 不停地擦拭着弟弟的额头。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['spɪrɪt] .
and doing his utmost to console the fleeting spirit .
和 正在做 他的 极致 到 安慰 这 转瞬即逝 精神 .
他竭尽全力去安慰这即将逝去的灵魂。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
A week had elapsed since the wound had been made .
一个 星期 有 过去 自从 这 伤口 有 到过 制成 .
伤口形成至今已过去一周。

[naʊ] , - [hʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ,
Now , Thorbiorn Hook was at home ,
现在 , - 钩 曾是 在 家 ,
现在, 索尔比恩·胡克在家。

[ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [fɔːr; fər] [dɪspə'zeɪsɪŋ] ['grɛtər] [ʌv; əv]
ill - pleased at the failure of all his schemes for dispossessing Grettir of
患病的 - 高兴 在 这 失败 的 全部 他的 方案 为了 剥夺 格雷蒂尔 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .
他对夺取格雷蒂尔在岛上的所有计划都失败了感到很不高兴。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
One day his foster - mother came to him ,
一 天 他的 促进 - 母亲 来了 到 他 ,
有一天, 他的养母来看望他,

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
and asked whether he were ready now to pay his final visit to the
和 问 无论 他 是 准备好 现在 到 支付 他的 最终的 访问 到 这
['aʊtlɔː] ?
outlaw ?
取缔 ?
然后问他是否准备好去最后一次拜访这位亡命之徒？

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Thorbiorn replied that he had paid quite as many visits to him as he
- 回复 那 他 有 有薪酬的 相当 作为 许多 访问 到 他 作为 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

索尔比昂回答说，他想来拜访他多少次就来多少次了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][gʊʊ] [tuː; tə] [dreɪndʒi] [əˈgen] [tɪl] [ˈgrɛtər] [left] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and that he should not go to Drangey again till Grettir left it ; and then ,
和 那 他 应该 不是 去 到 德兰吉 再次 直到 格雷蒂尔 左边 它 ; 和 然后 ,
而且在格雷蒂尔离开之前，他不得再去德兰吉；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
with a sneer he asked his foster - mother whether she wanted to have
和 一个 冷笑 他 问 他的 促进 - 母亲 无论 她 通缉 到 有
[hɜːr; hər] [ˈsekənd] [leg] [ˈbrʊʊkən] ,
her second leg broken ,
她 第二 腿 破碎的 ,

他带着嘲讽的笑容问他的养母，她是否想让自己的第二条腿也断掉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][wʌn] .
and was not satisfied with the fracture of one .
和 曾是 不是 使满意 和 这 断裂 的 一 .

他对其中一处骨折并不满意。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ] [tuː; tə] [dreɪndʒi] [maɪˈself] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **I will not go to Drangey myself** , " **answered the old woman** .
" 我 将要 不是 去 到 德兰吉 我 , " 回答 这 老的 女士 .

“我本人不会去德朗吉，”老妇人回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] .
" **That is unnecessary** .
" 那 是 不必要 .

“没必要那样做。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][maɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
I have sent him my salutation , and by this he has received it .
我 有 发送 他 我的 问候 , 和 经过 这 他 有 已收到 它 .
我已向他致以问候，他也已收到。

[spiːd] [əˈweɪ] [naʊ] [tuː; tə] [dreɪndʒi] , [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈrelɪʒɪz] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Speed away now to Drangey , and find how he relishes my message .
速度 离开 现在 到 德兰吉 , 和 寻找 如何 他 调味品 我的 信息 .

现在赶紧去德兰吉那里，看看他如何看待我的信息。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
But I warn you , you must go now or you will be too late .
但 我 警告 你 , 你 必须 去 现在 或者 你 将要 是 也 晚的 .

但我警告你，你现在必须走，否则就来不及了。

" - [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ;
" **Thorbiorn would not listen** ;
" - 会 不是 听 ;

索尔比恩不听劝告；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [læst] [taɪm] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd]
he said that her advice last time had led to no advantage when he followed
他 说 那 她 建议 最后的时间 有 引领 到 不 优势 什么时候 他 随后
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他说，他上次听从她的建议并没有得到任何好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu;; tə][gʊ] [aʊt] [ɪn] .

and that the weather was too bad to go out in .
和 那 这 天气 曾是 也 坏的 到 去 出去 在 :

而且天气太糟糕，不适合外出。

" [ju;; jʊ] [ni:d] [gʊ][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊn] .

" You need go but this once , " said the crone .
" 你 需要 去 但 这 一次 , " 说 这 老姬 .

“你只需要去一次，”老姬说道。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] ['sendɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [sent] [tu;; tə] [wɜ:rk] [maɪ] ['endz] .

" The storm is of my sending , and is sent to work my ends .
" 这 风暴 是 的 我的 发送 , 和 是 发送 到 工作 我的 结束 :

“这场风暴是我派来的，是为了实现我的目标。”

" ['faɪnəli] [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [pə'sweɪdɪd] .

" Finally he allowed himself to be persuaded .
" 最后 他 允许 他自己 到 是 被说服 :

“最终他还是被说服了。”

[soʊ][hi;; hi][ga:t] [tə'geðə] [men] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tu;; tə][help][hɪm; ɪm] ;

So he got together men , and asked his neighbours to help him ;
所以 他 得到 一起 男人 , 和 问 他的 邻居 到 帮助 他 ;

于是他召集了一些人，并请邻居们帮忙；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [mænd] .

and a large vessel was manned .
和 一个 大的 血管 曾是 有人值守 :

船上有一艘大型船只。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə] ['fɑ:rməz] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [men] ,

That is to say , the other farmers consented to lend him men ,
那 是 到 说 , 这 其他 农民 同意 到 借 他 男人 ,

也就是说，其他农场主同意借给他人手。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] .

but none of them would accompany him themselves .
但 没有任何 的 他们 会 陪伴 他 他们自己 :

但他们中没有一个人愿意亲自陪同他。

[ðə; ði] [hʊk] [tʊk] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðə] , - , [lent] [hɪm; ɪm] [θri:] ;

The Hook took twelve of his own men ; his brother , Hialti , lent him three ;
这 钩 采取 十二 的 他的 自己的 男人 ; 他的 兄弟 , - , 借出的 他 三 ;

胡克带了自己手下的十二个人；他的兄弟希亚尔蒂借给他三个人；

['erɪk] [ʌv; əv] - [sent] [wʌn][mæn] ; [tʌŋ] - [stoʊn] ['fɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [tu:] ; [ə'hʌðə] ,

Erick of Gooddale sent one man ; Tongue - stone furnished him with two ; another ,
埃里克 的 - 发送 一 男人 ; 舌头 - 石头 提供 他 和 二 ; 其他 ,

[neɪmd] ['hɑ:ldɔ:r] ,

named Halldor ,
命名 哈尔多尔 ,

古德代尔的埃里克派了一个人；舌石镇给了他两个人；另一个人，名叫哈尔多尔，

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][sɪks] .

let him have six .
让 他 有 六 :

让他吃六个。

[ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðɪ:z] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [hu:z] [neɪm] [ni:d] [bi:; bi] ['men](ə)nd] [ɑ:r; ər][ˈkɑ:r][ænd; ənd] -
Of all these , the only two whose name need be mentioned are Karr and Vikarr
的 全部 这些 , 这 仅有的 二 谁 姓名 需要 是 提及 是 卡尔 和 -
.
:
.

这些人之中，只有卡尔和维卡尔这两个人的名字需要提及。

- [gɑ:t][ə; ei][lɑ:rdʒ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [frʌm; frəm] ['herən]
Thorbiorn got a large sailing - boat for his purpose , and started from Heron
- 得到 一个 大的 帆船 - 船 为了 他的 目的 , 和 开始 从 苍鹭
- [nəs] .
- **ness** .
- 内斯 .

索比昂为此弄到了一艘大型帆船，从苍鹭城出发。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
None of the men were in good spirits , as the weather was bad ; moreover ,
没有任何 的 这 男人 是 在 好的 烈酒 , 作为 这 天气 曾是 坏的 ; 而且 ,

由于天气恶劣，男人们情绪都很低落；此外，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['li:dər] .
they had no liking for their leader .
他们 有 不 喜欢 为了 他们的 领导者 .

他们并不喜欢他们的领导人。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] , [ðə; ði][seɪl] [sprɛd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][aʊt] [tu:; tə] [si:] .
By dusk the boat was afloat , the sail spread , and they ran out to sea .
经过 黄昏 这 船 曾是 漂浮 , 这 帆 传播 , 和 他们 跑 出去 到 海 .

黄昏时分，小船已经下水，帆也张开了，他们驶向大海。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:ˈrθ] - [i:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the wind was from the north - east , they were under the lee of the
作为 这 风 曾是 从 这 北 - 东方 , 他们 是 在下面 这 李 的 这
[haɪ] [klɪfs] ,
high cliffs ,
高的 悬崖 ,

由于风从东北方向吹来，他们正好位于高耸悬崖的背风处。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
and were not exposed to the full violence of the storm .
和 是 不是 裸露 到 这 满的 暴力 的 这 风暴 .

并未遭受风暴的全部威力。

['hevi] [skʌdz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [sli:t] [swept] [ðə; ði][fjɔ:rd] ;
Heavy scuds of rain and sleet swept the fiord ;
重的 飞毛腿 的 雨 和 霰 扫荡 这 峡湾 ;

倾盆大雨夹杂着雨夹雪席卷了峡湾；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
the sky was overcast with whirling masses of vapour , charged with snow ,
这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 旋转 群众 的 汽 , 带电 和 雪 ,

天空阴云密布，翻滚着夹杂着雪花的雾气。

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] ['jædoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rθ][wɜ:r; wər] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
and beneath their shadow the waters of the firth were black as ink .
和 下面 他们的 阴影 这 水 的 这 弗斯 是 黑色的 作为 墨水 .

在它们的阴影下，海湾的水像墨水一样黑。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [pɑ:ˈrtɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði] ['rəʊəz] [lʊkt] [ʌp] ,
For one moment the clouds were parted by the storm , the rowers looked up ,
为了 一 片刻 这 云 是 分手了 经过 这 风暴 , 这 划船者 看起来 向上 ,

暴风雨短暂地拨开云层，划船者们抬头望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] .
and saw the heavens tinged with the crimson rays of the northern light .
和 锯 这 天 带点色调 和 这 赤红 射线 的 这 北方 光 .
只见天空被北极光染成了绯红色。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsthed] [ʌv; əv][ðə; ði]
A flame ran along the cordage , and finally settled on the masthead of the
一个 火焰 跑 沿着 这 绳索 , 和 最后 定居 在 这 报头 的 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
火焰沿着绳索蔓延，最终落在了船桅顶端。

[ˈsweɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
swaying and dancing with the motion of the boat .
摇晃 和 跳舞 和 这 运动 的 这 船 .
随着船的摇晃和舞动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈlektɹɪk] [spɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [es] . [ˈelmoʊz][ˈfaɪər] .
It was that electric spark , which is called in the Mediterranean S . Elmo's fire .
它 曾是 那 电的 火花 , 哪个 是 称为 在 这 地中海 S . 艾尔莫的 火 .
那是一道电火花，在地中海地区被称为圣埃尔莫之火。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [mɑːrkt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [dreɪndʒɪ] ;
A line of white foam marked the base of Drangey ;
一个 线 的 白色的 泡沫 标记 这 根据 的 德兰吉 ;
德兰吉的底部有一条白色泡沫线；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjɔːrd] [buːmd]
and now and then a great wave from the mouth of the fiord boomed
和 现在 和 然后 一个 伟大的 海浪 从 这 嘴 的 这 峡湾 蓬勃发展
[əˈgenst] [ðə; ði][krægz] ,
against the crags ,
反对 这 峭壁 ,
不时地，峡湾口会掀起巨浪，轰鸣着拍打在峭壁上。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn] [spaʊts] [ʌv; əv] [foʊm] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and shot in spouts of foam high into the air .
和 射击 在 喷嘴 的 泡沫 高的 进入 这 空气 .
然后喷射出大量泡沫，直冲云霄。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv]
Along the western shore of the firth , which was exposed to the full brunt of
沿着 这 西 支撑 的 这 弗斯 , 哪个 曾是 裸露 到 这 满的 冲击 的
[ðə; ði] [geɪl] ,
the gale ,
这 大风 ,
在海湾西岸，也就是风暴最猛烈肆虐的地方，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbɪləʊz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [ˈɪntuː] [waɪt] [ˈjiːsti] [hiːps] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
the mighty billows were beaten into white yeasty heaps of water .
这 强大的 波澜 是 被打败 进入 白色的 酵母味 堆积如山 的 水 .
汹涌的波涛被拍打成一堆堆白色的、像酵母一样的水。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [dreɪndʒɪ] [wʌn][ˈtaɪni] [spɑːrk] [foʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the top of Drangey one tiny spark shone from the window of the
从 这 顶部 的 德兰吉 一 微小的 火花 闪耀 从 这 窗户 的 这
[ˈhʌvl] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈaʊtlɔː] .
hovel where lay the dying outlaw .
茅屋 在哪里 躺 这 垂死 取缔 .
从德兰吉山顶上，一丝微弱的火花从躺在那里奄奄一息的亡命之徒的小屋窗户里透出来。

[naʊ] [let][ju: 'es] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [gretər] .
Now let us look again at Grettir .
现在 让 我们 看 再次 在 格雷蒂尔 .

现在让我们再来看看格雷蒂尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [les] [peɪn] [ðæt] [deɪ] .
He had been in less pain that day .
他 有 到过 在 较少的 疼痛 那 天 .

那天他的疼痛感有所减轻。

- [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
Illugi had not left him , but remained faithful at his post .
- 有 不是 左边 他 , 但 剩余 忠实 在 他的 邮政 .

伊鲁吉并没有离开他，而是继续忠于职守。

[ðə; ði] [θrɔ:l] , [glɔ:m] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][æz; əz][ju:zuəl][tu:; tə] [kə'lekt] ['fju:əl][ænd; ənd][tu:; tə]
The thrall , Glaum , had been sent out as usual to collect fuel and to
这 奴隶 , 格劳姆 , 有 到过 发送 出去 作为 通常 到 收集 燃料 和 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lædə] ,
watch the ladder ,
手表 这 梯子 ,

奴隶格劳姆像往常一样被派出去收集燃料并看守梯子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .
and to draw it up at nightfall .
和 到 画 它 向上 在 黄昏 .

并在夜幕降临时绘制出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,
But instead of doing as he was bidden ,
但 反而 的 正在做 作为 他 曾是 拜登 ,

但他并没有按照吩咐去做，

[ðə; ði] ['felou] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
the fellow laid himself down at the head of the steps ,
这 同伴 铺设 他自己 向下 在 这 头 的 这 步骤 ,

那人躺在了台阶顶端，

[ʌndər] [ə; eɪ] ['feltər] - [hʌt] [ʌv; əv][tɜ:rf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [i'rektɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
under a shelter - hut of turf that had been there erected , and went to
在下面 一个 庇护所 - 小屋 的 草皮 那 有 到过 那里 竖立 , 和 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

在用草皮搭建的简易棚子下，他睡着了。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
When Thorbiorn and his party reached the shore ,
什么时候 - 和 他的 派对 达到 这 支撑 ,

当索尔比翁一行人抵达岸边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ntent] [ðæt] [ðə; ði] ['lædə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .
they found to their content that the ladder had not been removed .
他们 成立 到 他们的 内容 那 这 梯子 有 不是 到过 已移除 .

他们欣慰地发现梯子并没有被移走。

" [gʊd] [lʌk] [ə'tendz] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [weit] , " [sed] [ðə; ði] [hʊk] " [naʊ] , [maɪ] ['felouz] !
" **Good luck attends on those who wait , " said The Hook " Now , my fellows !**
" 好的 运气 参加 在 那些 WHO 等待 , " 说 这 钩 " 现在 , 我的 伙伴们 !

“好运总是眷顾那些耐心等待的人，”钩子说道。“现在，我的伙伴们！”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [æz; əz] [ˈbuːtləs] [æz; əz][juː; jə] [ɪkˈspektɪd] .
the journey will not prove as bootless as you expected .
这 旅行 将要 不是 证明 作为 无靴 作为 你 预期的 .

这次旅程不会像你预想的那样毫无收获。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] [wɪð; wɪθ][juː; jə] !
Up the ladder with you !
向上 这 梯子 和 你 !

跟你一起向上攀登！

[ænd; ənd][let][juː ˈes][ɔːl][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd][bəʊld] !
and let us all be cautious and bold !
和 让 我们 全部 是 谨慎 和 大胆的 !

让我们既谨慎又大胆！

" [soʊ] [ðeɪ] [əˈsendɪd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [hʊk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
" So they ascended , one after the other , The Hook taking the lead .
" 所以 他们 上升 , 一 后 这 其他 , 这 钩 采取 这 带领 .

于是他们一个接一个地向上攀升，钩子走在最前面。

[ɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] - [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ɡlɔːm] ,
On reaching the top he looked into the shelter - hut , and there found Glaum ,
在 到达 这 顶部 他 看起来 进入 这 庇护所 - 小屋 , 和 那里 成立 格劳姆 ,
[əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] .
asleep and snoring .
睡着了 和 打鼾 .

到达山顶后，他向避难小屋望去，发现格劳姆正在睡觉，还打着鼾。

- [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Thorbiorn struck him over the shoulders , and asked him who he was .
- 击 他 超过 这 肩膀 , 和 问 他 WHO 他 曾是 .

索尔比昂打了索尔比昂一巴掌，问他是谁。

[ɡlɔːm] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɡraʊld] [fɔːrθ] ,
Glaum turned on his side , rubbed his eyes , and growled forth ,
格劳姆 转向 在 他的 边 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 咆哮 前进 ,

格劳姆翻了个身，揉了揉眼睛，低声咆哮道。

" [kæn; kən][juː; jə][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] [ret] [əˈloʊn] ?
" Can you not leave a poor wretch alone ?
" 能 你 不是 离开 一个 贫穷的 可怜虫 独自的 ?

你就不能放过这个可怜的人吗？

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [æz; əz][eɪ ˈem][aɪ] . [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sliːp] [aʊt] [hɪr]
Never was a man so ill - treated as am I . I may not even sleep out here
绝不 曾是 一个 男人 所以 患病的 - 治疗 作为 是 我 . 我 可能 不是 甚至 睡觉 出去 这里
[ɪn][ðə; ði][koʊld] .
in the cold .
在 这 寒冷的 .

从来没有人像我这样受过如此虐待。我甚至可能都不愿意露宿街头挨冻。

" [ðə; ði] [hʊk] [ðen] [nuː] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
" The Hook then knew who this was .
" 这 钩 然后 知道 WHO 这 曾是 .

“这时，钩子知道了这是谁。”

" [fuːl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi] .
" Fool ! " shouted he .
" 傻子 ! " 喊叫 他 .

“蠢货！”他喊道。

" [ʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɑ:r; ər] [kʌm] .
 " **Look up , and see who are come .**
 " 看 向上 , 和 看 WHO 是 来 .

抬头看看，谁来了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər][foʊz] , [ænd; ɐnd][ɪn'tend][tuː; tə][kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
We are your foes , and intend to kill every one of you .
 我们 是 你的 敌人 , 和 打算 到 杀 每一个 一 的 你 .

我们是你们的敌人，我们打算杀了你们所有人。

" [glɔ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [fʊl] [əˈweɪk] ,
 " **Glaum** **started** **now** **to** **his** **feet** **full** **awake** ,
 " 格劳姆 开始 现在 到 他的 脚 满的 醒 ,

格劳姆这才完全清醒过来，站了起来。

[ænd; ənd] [ˈri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjəz] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

and shrieked with dismay when he saw the black figures crowding up from

和 尖叫 和 沮丧 什么时候 他 锯 这 黑色的 数据 拥挤 向上 从

[ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the ladder and surrounding him .
这 梯子 和 周围 他 .

当他看到黑色的身影从梯子上涌下来，将他团团围住时，他惊恐地尖叫起来。

" [meɪk] [noʊ] [noɪz] , " [sed] - [hʊk] .
 " Make no noise , " said Thorbiorn Hook .
 " 制作 不 噪音 , " 说 - 钩 .

“别出声，”索比昂·胡克说道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ; ['ænsə] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]
" I give you the choice of two things ; answer the questions I put to you
" 我 给 你 这 选择 的 二 事物 ; 回答 这 问题 我 放 到 你
 [ˈtruːθfəli] ,
truthfully ,
 说实话 ,

“我给你两个选择：如实回答我提出的问题；

“我给你两个选择：如实回答我提出的问题；

[ɔ:r][daɪ][æt; ət][wʌns] .
or die at once .
 或者 死 在 一次 .

否则就会立即死亡。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rl] ['ænsər] ['sʌlənlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" The churl answered sullenly that he would speak , and he had nothing to
 " 这 吝嗇鬼 回答 闷闷不乐地 那 他 会 说话 , 和 他 有 没有什么 到
 [kən'si:l] .
conceal .
 隐藏 .

“那粗鄙之人闷闷不乐地回答说，他会说的，而且他没有什么可隐瞒的。”

" [ðen] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɑ:r; ər] ? "

" **Then tell me where the brothers are ?** "

" 然后 告诉 我 在哪里 这 兄弟 是 ? "

“那你告诉我，兄弟俩在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['hʌvɪ] [aɪ][left][ðəm; ðəm], [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər].
 " In the hovel I left them , where there is a fire .
 " 在这茅屋我左边他们 , 在哪里那里是一个火 .

“我把他们留在了我留下的那间小屋里，那里有一堆火。”

[nɑ:t] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
Not out in the cold .
不是 出去 在 这 寒冷的 .

不会在寒风中瑟瑟发抖。

[ˈgrɛtər] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [naɪ] [ɑ:n] [deθ] , [ænd; ənd] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Grettir is sick and nigh on death , and Illugi is with him .
格雷蒂尔 是 生病的 和 夜 在 死亡 , 和 - 是 和 他 .

格雷蒂尔病重垂危，伊鲁吉陪在他身边。

" [ðə; ði] [høk] [æskt] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɔ:m] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔ:g] ,
" **The Hook asked for particulars , and then Glaum told him about the log ,**
" 这 钩 问 为了 细节 , 和 然后 格劳姆 讲述 他 关于 这 日志 ,
“胡克询问了细节，然后格劳姆告诉他关于日志的事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .

and how Grettir was wounded .
和 如何 格雷蒂尔 曾是 受伤 .

以及格雷蒂尔是如何受伤的。

[ðeər'æt] [ðə; ði] [høk] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [li:nz] [ɑ:n]
Thereat the Hook burst out laughing , and said , " Woe to the man that leans on
那里 这 钩 爆裂 出去 笑 , 和 说 , " 悲哀 到 这 男人 那 倾斜 在
[ə; eɪ] [tʃɜ:rl] !
a churl !
一个 吝啬鬼 !

这时，胡克突然大笑起来，说道：“倚靠粗人的人有祸了！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈpra:vɜ:rb] .

That is a true proverb .
那 是 一个 真的 谚语 .

这是一句至理名言。

[ˈeɪmfəli] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔr; jər] [trʌst] , [glɔ:m] .

Shamefully have you betrayed your trust , Glaum .
可耻地 有 你 背叛 你的 相信 , 格劳姆 .

格劳姆，你可耻地背叛了你的信任。

" [ðerə'pɑ:n] [glɔ:m] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ə'lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ˈgrɛtər] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Thereupon Glaum was dragged along to the cabin where Grettir lay , and they**
" 于是 格劳姆 曾是 拖拽 沿着 到 这 舱 在哪里 格雷蒂尔 躺 , 和 他们
[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrʌfli] ,
treated him so roughly ,
治疗 他 所以 大致 ,

于是，格劳姆被拖到格雷蒂尔躺着的木屋里，他们对他非常粗暴。

[ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bloʊz] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsensləs]
that what with their blows and what with fear , he was nearly senseless
那 什么 和 他们的 打击 和 什么 和 害怕 , 他 曾是 几乎 无意义的
[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] .
when he reached it .
什么时候 他 达到 它 .

加上他们的殴打和恐惧，他到达那里时几乎已经失去了知觉。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
Illugi had been sitting by the fire with his brother's head in his lap ,
- 有 到过 坐着 经过 这 火 和 他的 兄弟 头 在 他的 膝 ,
伊路吉坐在火堆旁，他弟弟的头枕在他的腿上。

[waɪlst] [ˈgrɛtər] [leɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃi:pskɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .

whilst Grettir lay in some sheepskins beside the hearth .
而 格雷蒂尔 躺 在 一些 羊皮 旁 这 炉 .

格雷蒂尔则躺在壁炉旁的羊皮上。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:f] ,
All that evening the sick man's eyes had been wandering about the roof ,
全部 那 晚上 这 生病的 男人的 眼睛 有 到过 漫游 关于 这 屋顶 ,
整个晚上，病人的目光都在屋顶上游移不定。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræftəz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪərwɒd] [bleɪzd] [ʌp][ɔːr] [ˈsmoʊldə] **watching the light play among the rafters , as the firewood blazed up or smouldered**
 观看 这 光 玩 之中 这 椽子 , 作为 这 柴 燃烧的 向上或者 闷烧
 [əˈweɪ] . **away** .
 离开 .

看着光线在屋梁间跳跃，柴火熊熊燃烧或缓缓熄灭。

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] , [ˈraɪvɪŋ] [aɪˈtiː] **Illugi saw that his fingers plucked at the wool of the sheep - skins , riving it**
 - 锯 那 他的 手指 拨弦 在 这 羊毛 的 这 羊 - 皮肤 , 驾驶 它
 [aʊt] , **out** ,
 出去 ,

伊鲁吉看到他的手指在扯羊皮上的羊毛，把它扯了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] . **and that he knew was a bad sign** .
 和 那 他 知道 曾是 一个 坏的 符号 .

他知道这是一个不好的征兆。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈgrɛtər] [wʊd] [daɪ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈtɛntli] , **He felt sure that Grettir would die that night , and he watched his face intently ,**
 他 毛毡 当然 那 格雷蒂尔 会 死 那 夜晚 , 和 他 观看 他的 脸 专注地 ,
 他确信格雷蒂尔当晚就会死去，于是他紧紧地盯着格雷蒂尔的脸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] **and could not bear to withdraw his eyes from him , for he loved**
 和 可以 不是 熊 到 提取 他的 眼睛 从 他 , 为了 他 喜爱
 [hɪm; ɪm] [ˈdɪrli] . **him dearly** .
 他 亲爱的 .

他舍不得将目光从他身上移开，因为他深爱着他。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈgrɛtər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] **Presently Grettir turned his head , and smiled when he saw how he was**
 目前 格雷蒂尔 转向 他的 头 , 和 微笑 什么时候 他 锯 如何 他 曾是
 [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , **watching him** ,
 观看 他 ,

这时，格雷蒂尔转过头，看到他正看着自己，便笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈɪziə] , [ænd; ənd] [wʊd] [sliːp] . **and said that he felt easier , and would sleep** .
 和 说 那 他 毛毡 更轻松 , 和 会 睡觉 .

他说他感觉轻松多了，可以睡觉了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] . **In a few moments his eyes closed** .
 在 一个 很少 时刻 他的 眼睛 关闭 .

片刻之后，他的眼睛闭上了。

[æz; əz][hiː; hi] [dəʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ðæn; ðən] - [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] ; **As he dozed , his face became calmer than Illugi had seen it before ;**
 作为 他 打盹 , 他的 脸 成为 更平静 比 - 有 已见 它 前 ;
 [ðə; ði] [ˈmʌslz] [rɪˈlækst] , **the muscles relaxed** ,
 这 肌肉 轻松 ,

他渐渐睡着，脸上的表情比伊路吉之前见过的都要平静；肌肉也放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ˈfɜːroʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ]
and the wrinkles furrowed in his brow by care and suffering were now
和 这 皱纹 沟壑 在 他的 眉头 经过 关心 和 痛苦 是 现在
[smuːðd] [kwat] [əˈweɪ] .
smoothed quite away .
平滑 相当 离开 .

他眉间因忧虑和苦难而产生的皱纹，如今已完全消失了。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] ,
Grettir's face was never handsome , but it was grave and earnest ,
- 脸 曾是 绝不 英俊的 , 但 它 曾是 严重 和 认真 ,
格雷蒂尔的脸从来算不上英俊，但却严肃而认真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːroʊ] [ænd; ənd][ˈtraɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪs] [ɑːn]
and the sorrow and trial he had passed through had left its trace on
和 这 悲哀 和 审判 他 有 通过了 通过 有 左边 它是 痕迹 在
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
his features .
他的 特征 .

他所经历的悲伤和磨难都在他的脸上留下了痕迹。

[hɪz; ɪz] [breθ] [naʊ] [keɪm] [mɔːr] [ˈiːvnli] [ɪn] [sliːp] .
His breath now came more evenly in sleep .
他的 气息 现在 来了 更多的 均匀地 在 睡觉 .

他现在睡眠中的呼吸更加均匀了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðər; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpər] [ˈoʊpənd]
All at once there sounded a crash at the door , and the sleeper opened
全部 在 一次 那里 听起来 一个 碰撞 在 这 门 , 和 这 轨枕 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdriːmɪli] .
his eyes dreamily .
他的 眼睛 梦幻般地 .

突然，门被猛地推开，睡梦中的人迷迷糊糊地睁开了眼睛。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ræm] , [ˈbrʌðər] , " [sed] - .
" **It is only the old ram , brother ,** " **said Illugi** .
" 它 是 仅有的 这 老的 内存 , 兄弟 , " 说 - .

“那只是一只老公羊，兄弟，”伊鲁吉说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈbʌtɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
" **He is butting , because he wants to come in .** "
" 他 是 对冲 , 因为 他 想要 到 来 在 . "

“他这是在硬挤，因为他想进来。”

" [hiː; hi] [bʌts] [hɑːrd] !
" **He butts hard !**
" 他 屁股 难的 !

他狠狠地顶撞！

[hiː; hi] [bʌts] [hɑːrd] !
he butts hard !
他 屁股 难的 !

他狠狠地顶了一下！

" [ˈmʌtəd] [ˈɡreɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən] .
" **muttered Grettir , and at that moment the door burst open** .
" 低声说道 格雷蒂尔 , 和 在 那 片刻 这 门 爆裂 打开 .

“格雷蒂尔低声说道，”就在这时，门猛地被推开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] .
They saw faces looking in .
他们 锯 面孔 寻找 在 .

他们看到有人在往里看。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Illugi was on his feet in a moment .
- 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 ；

伊鲁吉立刻站了起来。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] ,
He seized his sword , flew to the doorway and defended it bravely ,
他 查获 他的 剑 , 飞翔 到 这 门口 和 辩护 它 勇敢地 ,
他拔出剑，飞奔到门口，英勇地守卫着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [θru:] .
so that no one could pass through .
所以 那 不 一 可以 经过 通过 ；

这样就没有人能通过了。

- [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə][get] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Thorbiorn called to some of the men to get upon the roof , and he
- 称为 到 一些 的 这 男人 到 得到 之上 这 屋顶 , 和 他

[wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
was obeyed .
曾是 服从 ；

索尔比翁叫一些人上屋顶去，他们都照做了。

[ðə; ði] ['hʌvl] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
The hovel was low ,
这 茅屋 曾是 低的 ,

那间小屋很低矮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [wɜ:r; wər][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['terɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɜ:rf] [ðæt]
and in a moment four or five were on top of it tearing off the turf that
和 在 一个 片刻 四 或者 五 是 在 顶部 的 它 撕裂 离开 这 草皮 那
['kʌvəd] [aɪ 'ti:] .
covered it .
涵盖 它 ；

片刻之后，四五个人爬到它上面，撕掉了覆盖在上面的草皮。

['grɛtər] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Grettir tried to rise to his feet , but could only stagger to his knees .
格雷蒂尔 尝试 到 上升 到 他的 脚 , 但 可以 仅有的 错开 到 他的 膝盖 ；

格雷蒂尔试图站起来，但最终只能踉跄着跪倒在地。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [droʊv] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] ,
He seized his spear and drove it through the roof ,
他 查获 他的 矛 和 驾驶 它 通过 这 屋顶 ,

他抓起长矛，直插屋顶。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] ['kɑ:r] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] .
so that it struck Karr in the breast , and the wound was his death .
所以 那 它 击 卡尔 在 这 胸部 , 和 这 伤口 曾是 他的 死亡 ；

结果子弹击中了卡尔的胸部，卡尔因此丧命。

- [hʊk] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [tu:; tə][ækt] [mɔ:r] ['werəli] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['twenti] - [faɪv] [ɪn]
Thorbiorn Hook called to the men to act more warily — they were twenty - five in
- 钩 称为 到 这 男人 到 行为 更多的 谨慎地 — 他们 是 二十 - 五 在

[ɔ:l] [ə'ɡenst] [tu:] [men] ,
all against two men ,
全部 反对 二 男人 ,

索尔比恩·胡克叫众人更加谨慎行事——他们总共有二十五个人，而对方只有两个人。

[ænd; ənd][wʌn] ['daɪɪŋ] .
and one dying .
和 一 垂死 ；

其中一人濒临死亡。

[soʊ][ðə; ði][men] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪbl] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pi:s]
So the men pulled at the gable ends of the house and got the ridge - piece
所以 这 男人 拉 在 这 山墙 结束 的 这 房子 和 得到 这 岭 - 片
[aʊt] ,
out ,
出去 ;

于是，男人们拉住房子的山墙，把屋脊梁骨取了出来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [tɜ:fs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
that it broke and fell , and with it a shower of turfs , into the hut .
那 它 打破 和 跌倒 , 和 和 它 一个 淋浴 的 草皮 , 进入 这 小屋 .

它断裂倒塌，随之而来的是一阵草皮雨，落入了小屋里。

['grɛtər] [dru:] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] - [sɔ:rd] — [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæroʊ]
Grettir drew his short - sword — the sword he had taken from the barrow
格雷蒂尔 画 他的 短的 - 剑 — 这 剑 他 有 已采取 从 这 巴罗
[ʌv; əv] ['kɑ:r] [ðə; ði][oʊld] — [ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
of Karr the Old — and smote at the men as they leaped upon him
的 卡尔 这 老的 — 和 猛击 在 这 男人 作为 他们 跳跃 之上 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
from the wall .
从 这 墙 .

格雷蒂尔拔出他的短剑——这把剑是他从老卡尔的墓冢里找到的——向从城墙上跳下来攻击他的人挥剑砍去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hi; hi] [strʌk] - ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,
With one blow he struck Vikarr over the left shoulder ,
和 一 吹 他 击 - 超过 这 左边 肩膀 ,
he struck Vikarr over the left shoulder ,
他一击击中了维卡尔的左肩，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] .
as he was on the point of springing down .
作为 他 曾是 在 这 观点 的 弹簧 向下 .
当时他正准备跳下去。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The sword cut off his arm .
这 剑 切 离开 他的 手臂 .

剑砍断了他的手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪəələnt] , [ðæt] ['grɛtər] , ['hævɪŋ] [delt] [aɪ 'ti:] , [fel] ['fɔ:rwərd] ,
But the blow was so violent , that Grettir , having dealt it , fell forward ,
但 这 吹 曾是 所以 暴力 , 那 格雷蒂尔 , 拥有 已处理 它 , 跌倒 向前 ,
but the blow was so violent , that Grettir , having dealt it , fell forward .
但这一击力道太大，格雷蒂尔出手后自己也向前倒去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm'self] - [hʊk] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and before he could raise himself Thorbiorn Hook struck him between the
和 前 他 可以 增加 他自己 - 钩 击 他 之间 这
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

还没等他站起来，索尔比恩·胡克就一拳击中了他的双肩之间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wu:nd] .
and made a fearful wound .
和 制成 一个 可怕 伤口 .

造成了可怕的伤口。

[ðen] [kraɪd] ['grɛtər] , " [ber] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['brʌðər] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] !
Then cried Grettir , " Bare is the back without brother behind it !
然后 哭 格雷蒂尔 , " 裸 是 这 后退 没有 兄弟 在后面 它 !

格雷蒂尔喊道：“没有兄弟在后面，后背就光秃秃的！”

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
" and instantly Illugi threw his shield over him ,
" 和 即刻 - 扔 他的 盾 超过 他 ,
" "伊路吉立刻将盾牌扔到他身上，

[plɑːntɪd] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
planted one foot on each side of him as he lay on the floor ,
已种植 一 脚 在 每个 边 的 他 作为 他 躺 在 这 地面 ,
他躺在地板上，两人分别将一只脚踩在他身体两侧。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and defended him with desperate courage .
和 辩护 他 和 绝望的 勇气 .
他奋不顾身地保护了他。

- [dɪˈfendz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈgrɛtər] .
ILLUGI DEFENDS THE DYING GRETTIR .
- 辩护 这 垂死 格雷蒂尔 .
伊鲁吉保卫垂死的格雷蒂尔。

[ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] - [aɪz] ; [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,
The mist of death was in Grettir's eyes ; he attempted in vain to raise himself ,
这 薄雾 的 死亡 曾是 在 - 眼睛 ; 他 尝试过 在 徒劳 到 增加 他自己 ,
格雷蒂尔的眼中一片死寂；他徒劳地试图起身。

[bʌt; bət][sæŋk] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] .
but sank again on the sheep - skins , which were now drenched in blood .
但 沉没 再次 在 这 羊 - 皮肤 , 哪个 是 现在 湿透了 在 血 .
但它又沉到了羊皮上，羊皮已经被鲜血浸透了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
No one could touch him ,
不 一 可以 触碰 他 ,
谁也碰不到他，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] [ˈevri] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
for the brave boy warded off every blow that was aimed at his brother .
为了 这 勇敢的 男生 监护 离开 每一个 吹 那 曾是 旨在 在 他的 兄弟 .
因为这个勇敢的男孩挡下了所有射向他哥哥的攻击。

[ðen] - [hʊk] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][kloʊz] [ɪn][ɑːn]
Then Thorbiorn Hook ordered his men to form a ring round and close in on
然后 - 钩 订购 他的 男人 到 形式 一个 戒指 圆形的 和 关闭 在 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [biːmz] .
them with their shields and with beams .
他们 和 他们的 盾牌 和 和 光束 .
然后，索尔比恩·胡克命令他的部下组成一个包围圈，用盾牌和光束向他们逼近。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [baʊnd] ;
They did so , and Illugi was taken and bound ;
他们 做过 所以 , 和 - 曾是 已采取 和 边界 ;
他们照做了，伊鲁吉被抓获并捆绑起来；

[bʌt; bət][nɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpounənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld]
but not till he had wounded most of his opponents , and had killed
但 不是 直到 他 有 受伤 最多 的 他的 对手 , 和 有 被杀
[θriː] [ʌv; əv] - [men] .
three of Thorbiorn's men .
三 的 - 男人 .
但在此之前，他已经重创了大部分对手，并杀死了托比翁的三名手下。

" ['hevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [wʌŋ]['breɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [hʊk] .
" **Never have I seen one braver of your age , " said The Hook .**
" 绝不 有 我 已见 一 更勇敢 的 你的 年龄 , " 说 这 钩 .

“我从未见过比你这个年纪更勇敢的人,”钩子说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊ:t] [wel] .
" **I will say that you have fought well .**
" 我 将要 说 那 你 有 战斗 出色地 .

“我要说的是，你打得很好。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['grɛtər] , [hu:] [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fʊ:lən] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
" **Then they went to Grettir , who lay where he had fallen , unable to resist**
" 然后 他们 去 到 格雷蒂尔 , WHO 躺 在哪里 他 有 倒下 , 无法 到 抵抗
['fɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

然后他们去了格雷蒂尔那里，他躺在倒下的地方，已经无力再抵抗了。

[fʊ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] .
for he had lost consciousness .
为了 他 有 丢失的 意识 .

因为他已经失去了意识。

[ðeɪ] [delt] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [eni] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
They dealt him many a blow , but hardly any blood flowed from his wounds .
他们 已处理 他 许多 一个 吹 , 但 几乎 任何 血 流动 从 他的 伤口 .

他们对他拳打脚踢，但他的伤口几乎没有流血。

[wen] [ɔ:l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðen] - [traɪd] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]
When all supposed he was dead , then Thorbiorn tried to disengage the
什么时候全部 据称 他 曾是 死的 , 然后 - 尝试 到 脱离接触 这
[sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] ['fɪŋgərz] ,
sword from his cold fingers ,
剑 从 他的 寒冷的 手指 ,

当所有人都以为他死了的时候，索尔比昂却试图从他冰冷的手指上拔出剑来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['grɛtər] [hæd; həd] [wi:lɪdɪd] [aɪ'ti:] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] .
saying that he considered Grettir had wielded it long enough .
说 那 他 经过考虑的 格雷蒂尔 有 挥舞 它 长的 足够的 .

他说他认为格雷蒂尔使用它的时间已经够长了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:n] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd(ə)][soʊ] ['fɜ:rmli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But the strong man's hand was clenched around the handle so firmly that his
但 这 强的 男人的 手 曾是 紧握 大约 这 处理 所以 牢牢 那 他的
[enəmi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
enemy could not free the sword from his grasp .
敌人 可以 不是 自由的 这 剑 从 他的 抓牢 .

但是，这个壮汉的手紧紧地握着剑柄，他的敌人根本无法将剑从他手中夺走。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [, ʌn'wi:v] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
Several of the men came up , and tried to unweave the fingers ,
一些 的 这 男人 来了 向上 , 和 尝试 到 拆 这 手指 ,

几个男人走了过来，试图解开缠绕在一起的手指。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
but were unable to do so .
但 是 无法 到 做 所以 .

但他们未能做到这一点。

[ðen] [ðə; ði] [hʊk] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [sper] [ðɪs] ['retʃɪd] ['aʊtlɔ:] ?
Then the Hook said , " Why should we spare this wretched outlaw ?
然后 这 钩 说 , " 为什么 应该 我们 空闲的 这 可怜 取缔 ?

然后胡克说：“我们为什么要饶恕这个可怜的亡命之徒？ ”

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] !
Off with his hand !
离开 和 他的 手 ！

砍掉他的手！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [held] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:rm] [waɪlst] - [hju:d] [ɔ:f] [ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði]
" And his men held down the arm whilst Thorbiorn hewed off the hand at the
" 和 他的 男人 握住 向下 这 手臂 而 - 砍伐 离开 这 手 在 这
[ɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
wrist with his axe .
手腕 和 他的 斧头 ；

“他的手下按住那只胳膊，索比翁用斧头从手腕处砍断了那只手。”

[æftər] [ðæt] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][bəʊθ]
After that , standing over the body , and grasping the hilt of the sword in both
后 那 ， 常设 超过 这 身体 ， 和 抓握 这 剑柄 的 这 剑 在 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ；

随后，他站在尸体上方，双手紧握剑柄，

[hi:; hi] [smoʊt] [æt; ət] - [hed] ; [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:tft] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .
he smote at Grettir's head ; the edge of the blade was notched by the blow .
他 猛击 在 - 头 ； 这 边缘 的 这 刀刃 曾是 缺口 经过 这 吹 ；
he砍向格雷蒂尔的头部；刀刃被这一击削出了缺口。

" [lʊk] ! " [læft] - .
" Look ! " laughed Thorbiorn .
" 看 ！ " 笑了 - ；

“看！”索尔比昂笑道。

" [ðɪs] [nɑ:tft] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] ;
" This notch will be famous in story for many generations ;
" 这 缺口 将要 是 著名的 在 故事 为了 许多 几代人 ；

“这一刻将在后世的故事中为人所知；

[fɔ:r; fər][men] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] , - [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] - [skʌl] . -
for men will point to it and say , ' This was made by Grettir's skull . '
为了 男人 将要 观点 到 它 和 说 ， - 这 曾是 制成 经过 - 颅骨 ； -
人们会指着它说：“这是用格雷蒂尔的头骨做的。”

" [hi:; hi] [strʌk] [twɑɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊt,lɔ:z] [nek] , [tɪl] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn]
" He struck twice and thrice at the outlaw's neck , till the head came off in
" 他 击 两次 和 三次 在 这 亡命之徒 脖子 ，直到 这 头 来了 离开 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 ；

“他朝歹徒的脖子砍了两三刀，直到歹徒的头颅在他手中脱落。”

" [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [sleɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)][mæn] !
" Now have I slain a notable man !
" 现在 有 我 被杀 一个 值得注意的 男人 ！

“现在我杀死了一位名人！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Thorbiorn .
" 惊呼 - ；

“索尔比昂惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hed] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][lənd] ,
" I will take this head with me to land ,
" 我 将要 拿 这 头 和 我 到 土地 ；
“我会带着这颗头颅回到陆地上。”

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ;
and claim the price that was set on it ;
和 宣称 这 价格 那 曾是 放 在 它 ；

并要求按约定的价格出售；

[ænd; ənd] [nʌn] [jæl; jəl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [hænd] [ðæt] [slu:] [ðæt] ['grɛtər] [hu:m] [ɔ:l] [els] [fɪrd] .
and none shall deny that it was my hand that slew that Grettir whom all else
和 没有任何 将 否定 那 它 曾是 我的 手 那 一万 那 格雷蒂尔 谁 全部 别的
feared .
害怕 ；

谁也不能否认，杀死那个令所有人畏惧的格雷蒂尔的人，正是我的手。

" [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] [sed] [hi;; hi] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi] [laɪkt] ,
" The men present said he might say what he liked ,
" 这 男人 展示 说 他 可能 说 什么 他 喜欢 ；
在场的人说他可以随心所欲地说话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vð] ['grɛtər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ded] [wen] [hi;; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
but that they believed Grettir was already dead when he smote him .
但 那 他们 相信 格雷蒂尔 曾是 已经 死的 什么时候 他 猛击 他 ；
但他们相信，当他击杀格雷蒂尔时，格雷蒂尔已经死了。

- [naʊ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ,
Thorbiorn now turned to Illugi , and said ,
- 现在 转向 到 - , 和 说 ,
索比奥恩转过身对伊路吉说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [laɪk] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
" It is a pity that a brave lad like you should die ,
" 它 是 一个 遗憾 那 一个 勇敢的 小伙子 喜欢 你 应该 死 ；
“像你这样勇敢的小伙子竟然死了，真是太可惜了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ['i:v(ə)] - ['du(:)əz] . "
because you are associated with outlaws and evil - doers . "
因为 你 是 联系 和 亡命之徒 和 邪恶的 - 实干家 ； "
因为你与不法之徒和作恶者为伍。

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] ,
" I tell you this , " said Illugi , " that I will appear before you at the great assize ,
" 我 告诉 你 这 , " 说 - , " 那 我 将要 出现 前 你 在 这 伟大的 大 ,
伊鲁吉说：“我告诉你们，我将在大审判庭上出庭。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['præktɪst] ['wɪtʃkræft] [tu;; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] ['brʌðəz] [deθ] . "
and there will charge you with having practised witchcraft to effect my brother's
和 那里 将要 收费 你 和 拥有 已实践 巫术 到 影响 我的 兄弟
death . "
死亡 ； "
他们会指控你使用巫术害死了我的兄弟。

" [ju;; jʊ] ['hɑ:rkən] [tu;; tə] [em 'i:] , [bɔɪ] , " [sed] - .
" You hearken to me , boy , " said Thorbiorn .
" 你 倾听 到 我 , 男生 , " 说 - .
“小子，听我的。”索尔比翁说道。

" [pʊt] [jɔr; jər] [hænd] [tu;; tə] [maɪn] ,
" Put your hand to mine ,
" 放 你的 手 到 矿 ,
把你的手放在我的手上，

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] ,
and swear that you will not seek to avenge the death of your brother ,
和 发誓 那 你 将要 不是 寻找 到 报仇 这 死亡 的 你的 兄弟 ,
并发誓你不会为你的兄弟报仇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [oʊθ] , [juː; jʊ][æɫ; əɫ][daɪ] . "
and I will let you go ; but if you will not take this oath , you shall die . "
和 我 将要 让 你 去 ; 但 如果 你 将要 不是 拿 这 誓言 , 你 将 死 . "
我会放你走；但如果你不发誓，你就得死。

" [ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] , - , " [sed] - .
" **And hearken to me , Thorbiorn , " said Illugi** .
" 和 倾听 到 我 , - , " 说 - .
“听我说，索尔比恩，”伊鲁吉说道。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][ˈɑːkjupaɪ][maɪ] [hɑːrt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" **If I live , but one thought shall occupy my heart night and day** ,
" 如果 我 居住 , 但 一 想法 将 占据 我的 心 夜晚 和 天 ,
“如果我能活下去，但我的心日夜只被一个念头占据，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [best] [ə'vendʒ] [maɪ] [ˈbrʌðər] .
and that will be how I may best avenge my brother .
和 那 将要 是 如何 我 可能 最好的 报仇 我的 兄弟 .
这将是我为哥哥报仇的最佳方式。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'iː] — [teɪk] [wʌt] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .
Now that you know what to expect of me — take what course you will .
现在 那 你 知道 什么 到 预计 的 我 — 拿 什么 课程 你 将要 .
既然你知道我的行事风格了——那就随你便吧。

" - [druː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'saɪd][tuː; tə][æsk][ðer; ðər][əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈrʌɡd]
" **Thorbiorn drew his companions aside to ask their advice ; but they shrugged**
" - 画 他的 同伴 旁边 到 问 他们的 建议 ; 但 他们 耸了耸肩
[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ,
their shoulders , and replied that ,
他们的 肩膀 , 和 回复 那 ,
索比昂把同伴们拉到一边，征求他们的意见；但他们耸了耸肩，回答说：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ 'tiː][aʊt] [æz; əz][hiː; hi]
as he had planned the expedition , he must carry it out as he
作为 他 有 计划 这 远征 , 他 必须 携带 它 出去 作为 他
[θɔːt] [best] .
thought best .
想法 最好的 .
既然他已经计划好了这次探险，他就必须按照他认为最好的方式去执行。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [hʊk] ,
" **Well , " said The Hook** ,
" 出色地 , " 说 这 钩 ,
“嗯，”钩子说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [stɪŋ] [em 'iː]
" **I have no fancy for having the young viper lying in wait to sting me**
" 我 有 不 想要 为了 拥有 这 年轻的 毒蛇 说谎 在 等待 到 蜇 我
[wer'evər] [aɪ] [tred] .
wherever I tread .
无论 我 踏 .
“我可不喜欢让年轻的毒蛇潜伏在暗处，随时准备在我踏足的地方蛰我。”

[hiː; hi][æɫ; əɫ][daɪ] .
He shall die .
他 将 死 .
他将死去。

" [naʊ] , [wen] - [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['sleɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [smaɪld]
" **Now** , **when** **Illugi** **knew** **that** **they** **had** **determined** **on** **slaying** **him** , **he** **smiled** .
" 现在 , 什么时候 - 知道 那 他们 有 决定 在 杀戮 他 , 他 微笑
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** ,
和 说 ,

“现在，当伊路吉知道他们决心要杀他时，他笑了笑，说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [ðæt] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .
" **You** **have** **chosen** **that** **course** **which** **is** **best** **to** **my** **mind** .
" 你 有 选定 那 课程 哪个 是 最好的 到 我的 头脑 .

“你选择的道路在我看来是最好的。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['brʌðər] .
I **do** **not** **desire** **to** **be** **parted** **from** **my** **brother** .
我 做 不是 欲望 到 是 分手了 从 我的 兄弟 .

我不想和我的兄弟分离。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
" **The** **day** **was** **breaking** .
" 这 天 曾是 打破 .

天亮了。

[ðeɪ] [led] - [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] .
They **led** **Illugi** **to** **the** **east** **side** **of** **the** **island** , **and** **there** **they** **slew** **him** .
他们 引领 - 到 这 东方 边 的 这 岛 , 和 那里 他们 一万 他 .

他们把伊鲁吉带到岛的东边，在那里杀死了他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ðər] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
It **is** **told** **that** **they** **neither** **bound** **his** **eyes** **nor** **his** **hands** ,
它 是 讲述 那 他们 两者都不 边界 他的 眼睛 也不 他的 双手 ,

据说他们既没有蒙住他的眼睛，也没有束缚他的双手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɪrləslɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [smoot] [hɪm; ɪm] ,
and **that** **he** **looked** **fearlessly** **at** **them** **when** **they** **smote** **him** ,
和 那 他 看起来 无畏地 在 他们 什么时候 他们 猛击 他 ,

当他们殴打他时，他毫不畏惧地看着他们。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [blɪŋkt] .
and **neither** **changed** **colour** **nor** **even** **blinked** .
和 两者都不 已更改 颜色 也不 甚至 眨眼 .

既没有变色，也没有眨眼。

[ðen] [ðeɪ] ['berɪd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [kɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Then **they** **buried** **the** **brothers** **beneath** **a** **cairn** **in** **the** **island** ,
然后 他们 埋葬 这 兄弟 下面 一个 石堆 在 这 岛 ,

然后将他们兄弟俩埋葬在岛上的一座石冢下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lənd] .
but **they** **took** **the** **head** **of** **Grettir** **and** **bore** **it** **to** **land** .
但 他们 采取 这 头 的 格雷蒂尔 和 钻孔 它 到 土地 .

但他们取下了格雷蒂尔的头颅，并将其带到了岸上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔ:lsou] [slu:] [ðə; ði] [θrɔ:l] [glɔ:m] .
On **the** **way** **they** **also** **slew** **the** **thrall** **Glaum** .
在 这 方式 他们 还 一万 这 奴隶 格劳姆 .

途中他们还杀死了奴隶格劳姆。

['tʃæptər] [ɛks,el'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** .
章 xlii .

[hʌʊ] [æsdɪs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] .
HOW ASDIS RECEIVED THE NEWS .
如何 阿斯迪斯 已收到 这 消息 .

ASDIS是如何得知这一消息的。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] — [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['mʌðər] — - ['sentəns] — ['berɪəl] [ʌv; əv]
A Charge of Witchcraft — A Heroic Mother — Thorbiorn's Sentence — Burial of
一个 收费 的 巫术 — 一个 英勇 母亲 — - 句子 — 葬礼 的
[ðə; ði] ['brʌðərz]
the Brothers
这 兄弟

巫术指控——一位英勇的母亲——索尔比翁的判决——兄弟二人的葬礼

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld][hæg] , - ['fɑ:stər] - ['mʌðər] , ['eni][hænd][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['grɛtər] ?
Had the old hag , Thorbiorn's foster - mother , any hand in the death of Grettir ?
有 这 老的 魔女 , - 促进 - 母亲 , 任何 手 在 这 死亡 的 格雷蒂尔 ?
老巫婆，也就是索尔比翁的养母，是否参与了格雷蒂尔的死亡？

['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] .
Certainly none .
当然 没有任何 .

当然没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æks] ,
It was true that Grettir was wounded in the way described , by his own axe ,
它 曾是 真的 那 格雷蒂尔 曾是 受伤 在 这 方式 描述 , 经过 他的 自己的 斧头 ,
格雷蒂尔的确如描述的那样，被自己的斧头砍伤了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][skɒ:'bjʊ:tɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but the condition of the wound was due to the scorbutic condition of
但 这 状况 的 这 伤口 曾是 到期的 到 这 坏血病 状况 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,

但伤口的情况是由于他血液中的坏血病引起的。

[θru:] [læk] [ʌv; əv] [gri:n] [fu:d] .
through lack of green food .
通过 缺少 的 绿色的 食物 .

由于缺乏绿色食物。

[ðɪs] [ðə; ði] ['aɪsləndər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;
This the Icelanders did not understand ;
这 这 冰岛人 做过 不是 理解 ;

冰岛人对此并不理解；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [hʌʊ] [ə; eɪ] [wu:nd] [kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hi:lɪŋ] [wel] [ænd; ənd]
they could not comprehend how a wound could seem to be healing well and
他们 可以 不是 理解 如何 一个 伤口 可以 似乎 到 是 康复 出色地 和
[ðen] [breɪk] [aʊt][ænd; ənd]['mɔ:rtɪfaɪ] ['æftərwərdz] ,
then break out and mortify afterwards ,
然后 休息 出去 和 羞辱 然后 ,

他们无法理解，为什么伤口看起来愈合良好，之后却会突然复发，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['wɪtʃkræft] .
and they supposed that this was due to witchcraft .
和 他们 据称 那 这 曾是 到期的 到 巫术 .

他们认为这是巫术造成的。

[ðen] , [ə'gen] , - [kɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['mɜ:rdər]['ɪntu:] [kɔ:rt] ,
Then , again , Grettir's kin could not take the case of Grettir's murder into court ,
然后 , 再次 , - 亲属 可以 不是 拿 这 案件 的 - 谋杀 进入 法庭 ,
然而，格雷蒂尔的亲属仍然无法将格雷蒂尔的谋杀案诉诸法庭。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
because Thorbiorn had acted within the law when killing him ;
因为 - 有 行动 之内 这 法律 什么时候 杀 他 ;
因为索尔比翁杀死他时并没有违法;

[bʌt; bət][baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [ðei] [meɪd] [hɪm; ɪm][əˈmiːnəb(ə)l]
but by charging him with the practice of witchcraft they made him amenable
但 经过 收费 他 和 这 实践 的 巫术 他们 制成 他 易于相处
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
to the law .
到 这 法律 .
但通过指控他施行巫术，他们使他受到法律的制裁。

[soʊ] , [ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] ,
So , partly , no doubt , in good faith ,
所以 , 部分 , 不 怀疑 , 在 好的 信仰 ,
所以, 毫无疑问, 部分原因是出于善意。

[ðei] [trʌmpt] [ʌp] [əˈɡenst] - [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
they trumped up against Thorbiorn the accusation of having effected
他们 胜出 向上 反对 - 这 指控 的 拥有 受影响
- [deθ] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] .
Grettir's death by witchcraft .
- 死亡 经过 巫术 .
他们捏造罪名，指控索尔比昂用巫术害死了格雷蒂尔。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [haʊ] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡretər] ,
Now , it must be told how that , one day after the slaying of Grettir ,
现在 , 它 必须 是 讲述 如何 那 , 一 天 后 这 杀戮 的 格雷蒂尔 ,
现在, 必须说明的是, 在格雷蒂尔被杀的第二天,

- [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɑːrmd] [men] [roʊd][tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] -
Thorbiorn Hook at the head of twenty armed men rode to Biarg , in the Midfirth
- 钩 在 这 头 的 二十 武装 男人 骑 到 - , 在 这 -
- [deɪl] ,
- **dale** ,
- 戴尔 ,
索尔比奥恩·胡克率领二十名武装人员骑马前往米德弗斯山谷的比亚格,

[wɪð; wɪθ] - [hed] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsædəlˌboʊ] .
with Grettir's head slung from his saddlebow .
和 - 头 吊着 从 他的 鞍弓 .
格雷蒂尔的头颅被挂在他的鞍弓上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
On reaching the house he dismounted and strode into the hall ,
在 到达 这 房子 他 下马 和 大步走 进入 这 大厅 ,
到达房子后，他下了马，大步走进大厅。

[wer] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
where Grettir's mother was seated with a servant .
在哪里 - 母亲 曾是 坐着 和 一个 仆人 .
格雷蒂尔的母亲和一名仆人当时就坐在那里。

- [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] : " [siː] !
Thorbiorn threw her son's head at her feet , and said : " See !
- 扔 她 儿子的 头 在 她 脚 , 和 说 : " 看 !
索尔比翁把她儿子的头扔到脚边，说道：“看！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv] [priˈveɪld] .
I have been to the island and have prevailed .
我 有 到过 到 这 岛 和 有 最终获胜 .
我去过那个岛，并且取得了胜利。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][sæt] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɜːr; hər] [si:t] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;
" The lady sat proudly in her seat , and did not shed a tear ;
" 这 女士 卫星 自豪地 在 她 座位 , 和 做过 不是 棚 一个 撕 ;
“这位女士骄傲地坐在座位上，没有流一滴眼泪；

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] :
but lifting her voice in reply , she sang :
但 举重 她 嗓音 在 回复 , 她 唱 :
但她还是提高了嗓门，唱了起来：

" [mɪlk] - [sɑ:p] — [æz; əz][ˈtɪmɪd] [ʃi:p]
" Milk - sop — as timid sheep
" 牛奶 - 肥皂 — 作为 胆小 羊
“胆小鬼——就像胆小的绵羊”

[brɪfɔːr] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:l] - [ki:p] ;
Before a fox all cow'ring keep ;
前 一个 狐狸 全部 - 保持 ;
在狐狸面前，所有人都畏缩不前；

[soʊ][dɪd][juː; jʊ] — [nɔːr][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl]
So did you — nor could prevail
所以 做过 你 — 也不 可以 占上风
你也一样——但最终还是失败了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [streŋθ] [wʌz; wəz] [heɪl] .
So long as Grettir's strength was hale .
所以 长的 作为 - 力量 曾是 哈尔 .
只要格雷蒂尔身体健康。

[woʊ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd][saɪd] ,
Woe is on the Northland side ,
悲哀 是 在 这 北地 边 ,
北地那边真是倒霉透了。

[nɔːr][kæən; kən][aɪ][maɪ] [ˈloʊðɪŋ] [haɪd] !
Nor can I my loathing hide !
也不 能 我 我的 厌恶 隐藏 !
我无法掩藏我的厌恶！

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hʊk] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][fʊk] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [æsdɪs] ,
" After this The Hook returned home , and folk wondered at Asdis ,
" 后 这 这 钩 返回 家 , 和 民间 想知道 在 阿斯迪斯 ,
“此后，胡克回到了家，人们对阿斯迪斯感到好奇，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌnz] [soʊ][həˈroʊɪk] .
saying that only a heroic mother could have had sons so heroic .
说 那 仅有的 一个 英勇 母亲 可以 有 有 儿子们 所以 英勇 .
他说，只有一位英勇的母亲才能生出如此英勇的儿子。

[wen] [ju:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hʊk] [roʊd] [iːst] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɑːrθ] ,
When Yule was over The Hook rode east away to Garth ,
什么时候圣诞节 曾是 超过 这 钩 骑 东方 离开 到 加思 ,
圣诞节过后，胡克骑马向东去了加思。

[ænd; ənd][tʊɔld][ˈθɔːrɪər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [set][ɑ:n] -
and told Thorir what he had done , and claimed the money set on Grettir's
和 讲述 索里尔 什么 他 有 完毕 , 和 声称 这 钱 放 在 -
[hed] .
head .
头 .
他把自己的所作所为告诉了托里尔，并索要了悬赏给格雷蒂尔的赏金。

[bʌt; bət][ˈθɔːrɪər][wʌz; wəz][ˈkræftɪ] ,
But Thorir was crafty ,
但 索里尔 曾是 狡猾 ,

但索里尔很狡猾，

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [foʊk] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːd] ,
and just as the Biarg folk sought a charge against Thorbiorn for his deed ,
和 只是 作为 这 - 民间 寻求 一个 收费 反对 - 为了 他的 契据 ,
[soʊ][dɪd][ˈθɔːrɪər] ,
so did Thorir ,
所以 做过 索里尔 ,

正相比阿格人寻求控告索尔比翁的罪行一样，索里尔也采取了同样的做法。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
that he might escape having to pay the silver .
那 他 可能 逃脱 拥有 到 支付 这 银 .

这样他或许就能避免支付那笔银子。

[hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn] - [hed] ,
He answered , " I do not deny that I offered the money on Grettir's head ,
他 回答 , " 我 做 不是 否定 那 我 提供 这 钱 在 - 头 ,
他回答说：“我不否认我曾悬赏重金要格雷蒂尔的人头。”

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˌhuːmsʊʊˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ˈɡretər] ,
promising it to whomsoever should slay Grettir ,
有前途 它 到 无论谁 应该 杀戮 格雷蒂尔 ,

承诺将它赐予任何能杀死格雷蒂尔的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] ;
but I will pay nothing to him who compassed his death by witchcraft ;
但 我 将要 支付 没有什么 到 他 WHO 罗盘 他的 死亡 经过 巫术 ;

但我不会向那个用巫术害死他的人支付任何报酬；

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði][men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,
and if what the men who went with you say be true ,
和 如果 什么 这 男人 WHO 去 和 你 说 是 真的 ,

如果和你一起去的那些人所说的话属实，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [hækt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][hiː; hi]
you did not slay him with a sword , but hacked off his head after he
你 做过 不是 杀戮 他 和 一个 剑 , 但 被黑客攻击 离开 他的 头 后 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

你没有用剑杀死他，而是在他死后砍下了他的头。

" [ðɪs] [meɪd] - [hʊk] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
" This made Thorbiorn Hook very angry ,
" 这 制成 - 钩 非常 生气的 ,

这让索尔比恩·胡克非常生气，

[ænd; ænd] [wen] [ˈsʌmər] [keɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][suːt] [əˈɡenst] [ˈθɔːrɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and when summer came he brought his suit against Thorir for the money .
和 什么时候 夏天 来了 他 带来 他的 套装 反对 索里尔 为了 这 钱 .

夏天到来时，他向托里尔提起诉讼，要求偿还这笔钱。

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] - [kɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
But simultaneously Grettir's kin brought a charge against Thorbiorn for having
但 同时地 - 亲属 带来 一个 收费 反对 - 为了 拥有
[ˈpræktɪst] [ˈwɪtʃkræft] .
practised witchcraft .
已实践 巫术 .

但与此同时，格雷蒂尔的亲属指控索尔比翁施行巫术。

[ˈɔːlsou] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - .
Also they had a summons against him for the slaying of Illugi .
还 他们 有 一个 传票 反对 他 为了 这 杀戮 的 - .
他们还对他发出了谋杀伊路吉的传票。

[naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ˈhɑːtli] [dɪˈskʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ðɪs] [wei] :
Now , the case was tried , and hotly discussed , and it ended this way :
现在 , 这 案件 曾是 尝试 , 和 热 讨论 , 和 它 结束 这 方式 :
现在, 案件已经审理完毕, 并引发了激烈的讨论, 最终结果是这样的:

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðæt] - [hæd; həd] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
— It was judged that Thorbiorn had struck off the head of a man who
— 它 曾是 评判 那 - 有 击 离开 这 头 的 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] ,
was already dead ,
曾是 已经 死的 ,
—— 一经判定, 索尔比昂砍下了已经死去的人的头颅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][baɪ] [ˈwɪtʃkræft] ;
and that he had brought about the death of that man by witchcraft ;
和 那 他 有 带来 关于 这 死亡 的 那 男人 经过 巫术 ;
他用巫术害死了那个人;

[ðerəˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
thereupon it was judged that he should receive nothing of the money ,
于是 它 曾是 评判 那 他 应该 收到 没有什么 的 这 钱 ,
因此, 法院裁定他不应获得任何款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈaʊtˌlɔd] [frʌm; frəm] [ˈaɪslənd] .
and that he should be outlawed from Iceland .
和 那 他 应该 是 被禁止的 从 冰岛 .
他应该被驱逐出冰岛。

[sou][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
So he went away and never returned .
所以 他 去 离开 和 绝不 返回 .
于是他离开了, 再也没有回来。

[naʊ] , [ˈɡretər] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][lənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈboʊnz] [laɪ][æt; ət]
Now , Grettir and Illugi were brought to land , and their bones lie at
现在 , 格雷蒂尔 和 - 是 带来 到 土地 , 和 他们的 骨头 说谎 在
- ,
Reykir ,
- ,

现在, 格雷蒂尔和伊鲁吉被带到了陆地上, 他们的遗骸安葬在雷基尔。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]
where was the friendly farmer who had helped them when they were at
在哪里 曾是 这 友好的 农民 WHO 有 帮助 他们 什么时候 他们 是 在
[dreɪndʒɪ] .
Drangey .
德兰吉 .

那位在德兰吉帮助他们的好心农夫在哪里?

[bʌt; bət] - [hed] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] - .
But Grettir's head was buried at Biarg .
但 - 头 曾是 埋葬 在 - .
但格雷蒂尔的头颅被埋在了比亚格。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [ðer; ðər] ,
There is now no church or churchyard there ,
那里 是 现在 不 教会 或者 墓地 那里 ,
那里现在已经没有教堂或墓地了。

[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][maʊnd][ɪn][ðə; ði] - [wer][hɪz; ɪz][hed][ɪz][sed][tuː; tə][laɪ] .
but there is a mound in the tún where his head is said to lie .
但那里是一个冢在这 - 在哪里他的头是说说到说谎 .

但据说他的头颅就埋在土丘里。

[aɪ][əb'teɪnd][li:v][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][spɑ:t] ,
I obtained leave to dig there , and I examined the spot ,
我获得离开到挖那里 , 和我检查这点 ,

我获准在那里挖掘，并勘察了现场。

[bʌt; bæt][faʊnd][ˈoʊnli][ə; eɪ][greɪt][stoʊn][ˈʌndər][ðə; ði][tɜ:rf] ,
but found only a great stone under the turf ,
但成立仅有的一个伟大的石头在下面这草皮 ,

但只在草皮下发现了一块大石头。

[ænd; ənd][ðɪs][wiː; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ə'plaɪənsɪz][tuː; tə][mu:v] .
and this we had not the appliances to move .
和这我们有不是这电器到移动 .

而且我们也没有搬家用的电器。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][wel] - [fɔːr; fər][ɪf] - [hed][biː; bi][ðer; ðər] ,
And perhaps it was as well ; for if Grettir's head be there ,
和也许它曾是作为出色地 ; 为了如果 - 头是那里 ,

或许也确实如此；因为如果格雷蒂尔的头颅在那里，

[aɪ'tiː][wɜːr; wər][ˈbetər][ðæt][ðer; ðər][aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][rest][ˈʌndɪ'stɜ:rbd] .
it were better that there it should rest undisturbed .
它是更好的那那里它应该休息未受干扰 .

让它在那里不受打扰地安息吧。

[ˈtʃæptər][ˌɛks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章四十三 .

第四十三章

[haʊ] - [kept][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
HOW DROMUND KEPT HIS WORD .
如何 - 保留他的单词 .

德罗蒙德是如何信守诺言的。

- [hʊk][ɪn][ˈnɔːrweɪ] — - [ɑ:n] - [træk] — [ðə; ði][və'rændʒiənz] — -
Thorbiorn Hook in Norway — Dromund on Thorbiorn's Track — The Varangians — Grettir's
- 钩在挪威 — - 在 - 追踪 — 这瓦良格人 — -

[sɔːrd] — ['grɛtər][ɪz][ə'vɛndʒd]
Sword — Grettir is Avenged
剑 — 格雷蒂尔是复仇

索比翁之钩在挪威——德罗蒙德追寻索比翁的踪迹——瓦兰吉人——格雷蒂尔之剑——格雷蒂尔复仇

[naʊ] , [ˈæftər][ðæt] - [hʊk][hæd; həd][bɪn][ˈaʊt,lɒd] ,
Now , after that Thorbiorn Hook had been outlawed ,
现在 , 后那 - 钩有到过被禁止的 ,

现在，在索尔比恩之钩被宣布为非法武器之后，

[hiː; hi][faʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɑ:tn][tuː; tə][hɪm'self][noʊ][əd'væntɪdʒ] ,
he found that he had gotten to himself no advantage ,
他成立那他他有获得到他自己不优势 ,

他发现自己并没有从中获得任何优势。

[bʌt; bæt][greɪt][hɑ:rm][baɪ][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ə'pɑ:n][dreɪndʒɪ] .
but great harm by what he had done upon Drangey .
但伟大的伤害经过什么他有完毕之上德兰吉 .

但他对德兰吉造成的伤害却非常巨大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ˈaɪslənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [wɪðˈɔ:ɪ; wɪθˈɔ:ɪ] ,
He was forced to leave Iceland ; and he saw , withal ,
他 曾是 强制 到 离开 冰岛 ; 和 他 锯 , 此外 ,
他被迫离开冰岛; 然而, 他看到,

[ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [maɪt] [hi:; hi][set] [fɒt] [ðerˈɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,
that never again might he set foot therein again with safety ,
那 绝不 再次 可能 他 放 脚 其中 再次 和 安全 ,
让他再也无法安全地踏入那里。

[fɔ:r; fər][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] [wʊd] [si:k] [hɪz; ɪz][laɪf] .
for all the relatives of the Biarg family would seek his life .
为了 全部 这 亲属 的 这 - 家庭 会 寻找 他的 生活 .
比亚格家族的所有亲属都想置他于死地。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɑ:rm][æt; ət] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - ,
Accordingly he made over his farm at Woodwick to his brother Hialti ,
因此 他 制成 超过 他的 农场 在 - 到 他的 兄弟 - ,
因此, 他将位于伍德威克的农场转让给了他的兄弟希亚尔蒂。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [dreɪndʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and also all his rights over the island of Drangey , such as they were .
和 还 全部 他的 权利 超过 这 岛 的 德兰吉 , 这样的 作为 他们 是 .
以及他对德兰吉岛的所有权利, 尽管这些权利并不存在。

[ðen] [hi:; hi] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [wʌt] [ˈmu:vəbl] [gʊdz] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Then he collected together what moveable goods he had ,
然后 他 集 一起 什么 活动 商品 他 有 ,
然后他把自己所有的可移动货物都收集了起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rweɪ] .
and went on board ship and sailed for Norway .
和 去 在 木板 船 和 航行 为了 挪威 .
然后他们登上船, 驶往挪威。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˈnɔ:rweɪ] [hi:; hi] [brægd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sleɪn]
On reaching Norway he bragged much of what he had done in having slain
在 到达 挪威 他 吹嘘 很多 的 什么 他 有 完毕 在 拥有 被杀
[ˈgrɛtər] ,
Grettir ,
格雷蒂尔 ,
到达挪威后, 他大肆吹嘘自己杀死格雷蒂尔的功绩。

[ʌv; əv] [hu:m] [teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜ:r; wər][təʊld][ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
of whom tales were told in Norway ; and , as may well be understood ,
的 谁 故事 是 讲述 在 挪威 ; 和 , 作为 可能 出色地 是 理解 ,
挪威流传着关于他们的故事; 而且, 正如人们很容易理解的那样,

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
he told the tale of the slaying of Grettir in his own way , magnifying his
他 讲述 这 故事 的 这 杀戮 的 格雷蒂尔 在 他的 自己的 方式 , 放大 他的
[ˈherəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,
他以自己的方式讲述了格雷蒂尔被杀的故事, 夸大了他的英雄事迹。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] .
and saying nothing about such matters as lessened the greatness of his deed .
和 说 没有什么 关于 这样的 事情 作为 减少 这 伟大 的 他的 契据 .
对于任何会减损他功绩伟大之处的事情, 他只字未提。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [ˈθɔːrˌstain] - [æt; ət] - [ðæt] [hɪz; ɪz]
During the early winter tidings reached Thorstein Dromund at Tunsberg that his
期间 这 早期的 冬天 消息 达到 索尔斯坦 - 在 - 那 他的
[ˈbrʌðər] [ˈgrɛtər] [wʌz; wəz] [ded] ,
brother Grettir was dead ,
兄弟 格雷蒂尔 曾是 死的 ,
初冬时节，托尔斯坦·德罗蒙德在通斯贝格收到消息，他的兄弟格雷蒂尔去世了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and also that the man who slew him was in the north of the country .
和 还 那 这 男人 WHO 一万 他 曾是 在 这 北 的 这 国家 .
而且，杀害他的那个人当时在该国北部。

[wen] - [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːrʊfl] ,
When Dromund heard the tidings he was very sorrowful ,
什么时候 - 听到 这 消息 他 曾是 非常 悲伤 ,
德罗蒙德听到这个消息后，非常悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈgrɛtər] [wen] [ðeɪ]
and he called to mind the words he had said to Grettir when they
和 他 称为 到 头脑 这 字 他 有 说 到 格雷蒂尔 什么时候 他们
[ʃʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
showed each other what sort of arms they had .
显示 每个 其他 什么 种类 的 武器 他们 有 .
他想起了自己和格雷蒂尔互相展示各自武器时对格雷蒂尔说过的话。

- [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Dromund considered that he was bound to avenge his brother's death on his
- 经过考虑的 那 他 曾是 边界 到 报仇 他的 兄弟 死亡 在 他的
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .
德罗蒙德认为他有义务为兄报仇，惩罚杀害他哥哥的凶手。

亡命之徒格雷蒂尔：一个冰岛的故事(Grettir the Outlaw A Story of Iceland)

第13/13页

Thorbiorn Hook also was aware that there was a half - brother of Grettir in Norway ,

钩 还 曾是 意识到的 那 那里 曾是 一个 一半 - 兄弟 的 格雷蒂尔 在 挪威 ,

索尔比翁·胡克也知道格雷蒂尔在挪威有个同父异母的兄弟。

and when he knew that he was wary , for he suspected that Dromund would seek his life .

和 什么时候 他 知道 那 他 曾是 警惕 , 为了 他 怀疑 那 - 会 寻找 他的 生活 .

当他知道这一点时，他心生戒备，因为他怀疑德罗蒙德会要他的命。

And , indeed , Thorstein Dromund sent spies to watch Thorbiorn Hook ;

和 , 的确 , 索尔斯坦 - 发送 间谍 到 手表 - 钩 ;

事实上，索尔斯坦·德罗蒙德派间谍监视索尔比恩·胡克；

but the latter was so careful of himself that Dromund was not able to attempt anything against him all that winter .

但 这 后者 曾是 所以 小心 的 他自己 那 - 曾是 不是 有能力的 到 - 试图 任何事物 反对 他 全部 那 冬天 .

但后者非常谨慎，以至于整个冬天德罗蒙德都没能对他采取任何行动。

No sooner did the soft , warm , spring breezes begin to blow ,

不 很快 做过 这 柔软的 , 温暖的 , 春天 微风 开始 到 吹 ,

柔和温暖的春风刚开始吹拂，

than The Hook got away out of Norway by the earliest opportunity .

比 这 钩 得到 离开 出去 的 挪威 经过 这 最早 机会 .

比胡克更早地逃离了挪威。

He had heard much talk how that the Emperors of the East , at Constantinople ,

他 有 听到 很多 讲话 如何 那 这 皇帝们 的 这 东方 , 在 君士坦丁堡 ,

他曾听闻许多关于东方皇帝在君士坦丁堡的传闻，

kept a guard of Norsemen about them , and paid them well ,

保留 一个 警卫 的 北欧人 关于 他们 , 和 有薪酬的 他们 出色地 ,

他们雇佣了一批北欧卫兵护卫，并给予他们优厚的报酬。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .
and how that this guard was held in high esteem .

和 如何 那 这 警卫 曾是 握住 在 高的 尊重 .

以及这位卫兵是如何备受尊敬的。

[soʊ] - [hʊk] [kən'sɪdərd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [goʊ] [tu:; tə] [kɑ:nstæntə'noʊpl]
So Thorbiorn Hook considered he could not do better than go to Constantinople

所以 - 钩 经过考虑的 他 可以 不是 做 更好的 比 去 到 君士坦丁堡

,
!
,

所以索尔比恩·胡克认为他最好的选择莫过于前往君士坦丁堡。

[ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ðer; ðər] .
and try his fortune there .

和 尝试 他的 财富 那里 .

去那里碰碰运气。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['nɔ:rweɪ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
But before he left Norway he talked of his intention ,

但 前 他 左边 挪威 他 谈话 的 他的 意图 ,

但在离开挪威之前，他谈到了自己的意图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] - [æt; ət] - .
and this was reported to Dromund at Tunsberg .

和 这 曾是 据报道 到 - 在 - .

此事已报告给图恩斯贝格的德罗蒙德。

[soʊ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ɪntu:][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] ,
So Dromund put his lands and affairs into the hands of his kinsmen ,

所以 - 放 他的 土地 和 事务 进入 这 双手 的 他的 亲属 ,

于是，德罗蒙德将他的土地和事务交由他的亲属管理。

[ænd; ənd] [gɔ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hʊk] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
and got ready for journeying in search of Hook , whom he had never seen .

和 得到 准备好 为了 旅程 在 搜索 的 钩 , 谁 他 有 绝不 已见 .

于是他准备踏上寻找胡克船长的旅程，而他从未见过胡克船长。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'wei] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
He sailed away after him ,

他 航行 离开 后 他 ,

他随后乘船追了上去。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [wɪtʃ] - [hʊk]
and wherever he came he made inquiries after the ship in which Thorbiorn Hook

和 无论 他 来了 他 制成 查询 后 这 船 在 哪个 - 钩

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,

有 到过 ,

无论他走到哪里，他都会打听索比昂·胡克乘坐的那艘船的下落。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] .
and he was always just too late .

和 他 曾是 总是 只是 也 晚的 .

他总是慢了一步。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪp] [ʌp] .
He never could catch the ship up .

他 绝不 可以 抓住 这 船 向上 .

他始终没能追上那艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] - [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvərlænd] , [ænd; ənd]
And then finally Thorbiorn left the vessel and journeyed overland , and
和 然后 最后 - 左边 这 血管 和 旅程 陆路 , 和
[ˈθɔːrˌstain] [lɔːst] [hiːz; ɪz] [ˈtreɪsɪz] .
Thorstein lost his traces .
索尔斯坦 丢失的 他的 痕迹 .

最后，索尔比翁离开了船，踏上了陆路旅程，索尔斯坦也从此杳无音讯。

[haʊˈevər] , - [nuː] [ðæt] - [hʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəːnstæntəˈhoʊpl] , [soʊ] [hiː; hi]
However , Dromund knew that Thorbiorn Hook was going to Constantinople , so he
然而 , - 知道 那 - 钩 曾是 去 到 君士坦丁堡 , 所以 他
[ˈtrævlɪd] [ˈðiðər] [ˈɔːlsou] ,
travelled thither also ,
旅行 那里 还 ,

然而，德罗蒙德知道索尔比翁·胡克要去君士坦丁堡，所以他也前往了那里。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪti] .
and reached the imperial city .
和 达到 这 帝国 城市 .

并抵达了皇城。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈnɔːsmən] [ænd; ənd] [ˈaɪslændər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Now there were a great many Norsemen and Icelanders there in the company
现在 那里 是 一个 伟大的 许多 北欧人 和 冰岛人 那里 在 这 公司
[kɔːld] [ðə; ði] [vəˈrændʒiənz] ,
called the Varangians ,
称为 这 瓦良格人 ,

当时，瓦良格人这支队伍里有很多北欧人和冰岛人。

[huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərər] ,
who acted as a bodyguard to the Emperor ,
WHO 行动 作为 一个 保镖 到 这 皇帝 ,

他曾担任皇帝的贴身护卫。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [kɔːld] - ,
and among these men were some twenty or more called Thorbiorn ,
和 之中 这些 男人 是 一些 二十 或者 更多的 称为 - ,

这些人当中有二十多人名叫托尔比翁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈɡrætər] , [ˈθɔːrˌstain] - [dɪd]
and which among them was the murderer of Grettir , Thorstein Dromund did
和 哪个 之中 他们 曾是 这 凶手 的 格雷蒂尔 , 索尔斯坦 - 做过

[nɑːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

索尔斯坦·德罗蒙德并不知道他们之中谁是格雷蒂尔的凶手。

[ðə; ði] [hʊk] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˈeniwʌn] [wʌt] [hiːz; ɪz] [ˈnɪkneɪm]
The Hook , as may well be imagined , did not tell anyone what his nickname
这 钩 , 作为 可能 出色地 是 想象 , 做过 不是 告诉 任何人 什么 他的 昵称
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

不难想象，胡克并没有告诉任何人他的绰号是什么；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsuːd] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]
not that he imagined he was pursued , but because it was not a
不是 那 他 想象 他 曾是 追击 , 但 因为 它 曾是 不是 一个
[ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [neɪm] .
pretty and flattering name .
漂亮的 和 奉承 姓名 .

倒不是他觉得自己被人追杀，而是因为这个名字不好听，也不讨人喜欢。

[ˈθɔːr,stain] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]'soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'roʊld] .
Thorstein also offered himself as a soldier in the guard , and was enrolled .
索尔斯坦 还 提供 他自己 作为 一个 士兵 在 这 警卫 , 和 曾是 已注册 .

索尔斯坦也毛遂自荐加入卫队，并被录用。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈmɪrli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈθɔːr,stain] , [ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He also merely gave his name as Thorstein , and told no one of his
他 还 仅仅 给予 他的 姓名 作为 索尔斯坦 , 和 讲述 不 一 的 他的
[ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] - ,
nickname of Dromund ,
昵称 的 - ,

他只透露自己名叫托尔斯坦，没有告诉任何人他的昵称是德罗蒙德。

[lest][ðə; ði][məɪn][hiː; hi] [pər'suːd] [ʊd; fəd] [teɪk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [liːv] .
lest the man he pursued should take alarm and leave .
免得 这 男人 他 追击 应该 拿 警报 和 离开 .

免得他追赶的人惊慌逃走。

[soʊ][taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈθɔːr,stain] - [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][məɪn] ;
So time passed , and Thorstein Dromund could not find out his man ;
所以 时间 通过了 , 和 索尔斯坦 - 可以 不是 寻找 出去 他的 男人 ;

时间流逝，索尔斯坦·德罗蒙德始终没能找到他要找的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] [ˈmeni] [naɪts] [ˈmjuzɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
and he lay awake in bed many nights musing on what he had undertaken ,
和 他 躺 醒 在 床 许多 夜晚 沉思 在 什么 他 有 已 ,

他许多个夜晚躺在床上辗转反侧，思考着自己所做的事情。

[ɑːn][ðə; ði][sæd][lɑːt][ʌv; əv] [ˈgrətər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [sək'ses] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər]
on the sad lot of Grettir , and on his ill - success in finding the murderer
在 这 伤心 很多 的 格雷蒂尔 , 和 在 他的 患病的 - 成功 在 寻找 这 凶手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] .
of his half - brother .
的 他的 一半 - 兄弟 .

格雷蒂尔的悲惨命运，以及他未能找到杀害他同父异母兄弟的凶手的失败经历。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]'sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændʒjən] [gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ]
it fell out that on a certain day the order came to the Varangian guard that they
它 跌倒 出去 那 在 一个 肯定 天 这 命令 来了 到 这 瓦良格 警卫 那 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] ,
were to be ready ,
是 到 是 准备好 ,

后来得知，某一天，瓦兰吉卫队接到命令，要做好准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪf(ə)n] [lʌ; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
as they were about to be sent on an expedition of importance .
 作为 他们 是 关于 到 是 发送 在 一个 远征 的 重要性 .

因为他们即将被派往执行一项重要的探险任务。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəl] , [brɪfɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪf(ə)n] ,
It was usual , before any such an expedition ,
 它 曾是 通常 , 前 任何 这样的 一个 远征 ,

在任何此类探险之前, 这都是惯例。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd] ['bɜ:rnɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] ,
that all the men of the guard should burnish up their weapons and armour ,
那 全部 这 男人 的 这 警卫 应该 抛光 向上 他们的 武器 和 盔甲 ,
[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ,
and show them ,
和 展示 他们 ,

所有卫兵都要擦亮他们的武器和盔甲，并展示出来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][kən'dɪ(ə)n] .
that they were in condition .
那 他们 是 在 状况 .

他们当时身体状况良好。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɔ:lsoʊ] .
So was it on this occasion also .
所以 曾是 它 在 这 场合 还 .

这次也是如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rd] - [ru:m] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
They were assembled in the guard - room , and each produced his weapon .
他们 是 组装 在 这 警卫 - 房间 , 和 每个 生产 他的 武器 .

他们被集中到警卫室，每个人都掏出了自己的武器。

[ðen] - [held] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] - [sɔ:rd] — [ðə; ði][ˈveri] ['wepən] [ðæt] [ˈɡretər] [hæd; həd]
Then Thorbiorn held forth his short - sword — the very weapon that Grettir had
然后 - 握住 前进 他的 短的 - 剑 — 这 非常 武器 那 格雷蒂尔 有
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ˈkɑ:r] [ðə; ði][oʊld] ,
taken from the tomb of Karr the Old ,
已采取 从 这 墓 的 卡尔 这 老的 ,

然后，索尔比昂拔出了他的短剑——正是格雷蒂尔从老卡尔的墓穴中取出的那把武器。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [hju:d] [ɔ:f] - [hed] .
the sword with which he The Hook had hewed off Grettir's head .
这 剑 和 哪个 他 这 钩 有 砍伐 离开 - 头 .

他用那把剑砍下了格雷蒂尔的头颅。

[naʊ] , [wen] - [held] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɑ:dzmən] [preɪzd] [,aɪ 'ti:] ,
Now , when Thorbiorn held forth the sword all the other guardsmen praised it ,
现在 , 什么时候 - 握住 前进 这 剑 全部 这 其他 卫兵 赞扬 它 ,
[ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] ['ɡri:vəs]
and said it was an excellent weapon ; but it had one grievous
和 说 它 曾是 一个 出色的 武器 ; 但 它 有 一 严重的
[ˈblemɪʃ] ,
blemish ,
缺陷 ,

这时，当索尔比昂举起剑时，其他所有卫兵都称赞这把剑。

[ænd; ənd] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] ['ɡri:vəs]
and said it was an excellent weapon ; but it had one grievous
和 说 它 曾是 一个 出色的 武器 ; 但 它 有 一 严重的
[ˈblemɪʃ] ,
blemish ,
缺陷 ,

他说这是一件极好的武器；但它有一个严重的缺陷。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] .
for that there was a notch in the edge .
为了 那 那里 曾是 一个 缺口 在 这 边缘 .

为此，边缘上留了一个缺口。

" [oʊ] ! " [læft] - , " [ðæt] [nɑ:tʃ] [ɪz][noʊ] [ˈblemɪʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Oh !** " **laughed Thorbiorn** , " **that notch is no blemish at all** .
" 哦 ! " 笑了 - , " 那 缺口 是 不 缺陷 在 全部 .

“哦！”索尔比昂笑道，“那道缺口根本不算瑕疵。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɡretɪst] [ə'tʃi:vmənts] . "
It is a memorial of one of my greatest achievements . "
它 是 一个 纪念馆 的 一 的 我的 最 成就 . "

这是对我最伟大成就之一的纪念。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændʒiənz] .

" **What was that ?** " **asked one of the Varangians** .
" 什么 曾是 那 ？ " 问 一 的 这 瓦良格人 .

“那是什么？”一个瓦良格人问道。

" [wið; wiθ] [ðis] [sɔ:rd] , " [ˈænsər] - ,
" **With this sword** , " **answered Thorbiorn** ,
" 和 这 剑 , " 回答 - ,

“用这把剑，”索尔比昂回答道。

" [aɪ] [slu:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [tʃæmpiən]
" **I slew the man who was esteemed the greatest and most powerful champion**

" 我 一万 这 男人 WHO 曾是 尊敬的 这 最 和 最多 强大的 冠军
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
of his time ;
的 他的 时间 ;

“我杀死了被誉为当时最伟大、最强大的勇士；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈaʊt,lɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
a man who was in outlawry for twenty years ,
一个 男人 WHO 曾是 在 放逐 为了 二十 年 ,

一个做了二十年亡命之徒的男人

[hu:] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [hu:]
who had in his time fought and beaten off as many as thirty or forty who

WHO 有 在 他的 时间 战斗 和 被打败 离开 作为 许多 作为 三十 或者 四十 WHO
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
attacked him :
遭到攻击 他 :

他当年曾击退过三四十个攻击他的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But I was too much for him .
但 我 曾是 也 很多 为了 他 :

但我对他来说太难搞了。

[wen] [aɪ] [went] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hi; hi][hæd; həd][tu;; tə] [ɡɪv] [wei] .
When I went against him , then he had to give way .
什么时候 我 去 反对 他 , 然后 他 有 到 给 方式 :

当我反对他时，他就不得不让步。

[wi; wi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪ'ðəʊt] [ˈflæɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
We fought for an hour without flagging , and finally I smote him down .
我们 战斗 为了 一个 小时 没有 标记 , 和 最后 我 猛击 他 向下 :

我们激战了一个小时，毫不松懈，最终我把他击倒了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:] [aɪ] [smoʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [nek]
Then I took from him his own sword , and with it I smote off his neck

然后 我 采取 从 他 他的 自己的 剑 , 和 和 它 我 猛击 离开 他的 脖子
;
;
;

然后我夺过他自己的剑，砍下了他的脖子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɡə:t][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪts] [nɑ:t] . "
and thus got the sword its notch . "
和 因此 得到 这 剑 它是 缺口 . "

于是，剑身上就有了缺口。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈθɔ:r,stɑɪn] - .
" **And his name ?** " **asked Thorstein Dromund** .
" 和 他的 姓名 ？ " 问 索尔斯坦 - .

“他叫什么名字？”索尔斯坦·德罗蒙德问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
" His name was Grettir the Strong .
" 他的 姓名 曾是 格雷蒂尔 这 强的 ；

“他的名字叫格雷蒂尔，绰号‘大力士’。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ；
" There was a pause ；
" 那里 曾是 一个 暂停 ；

“一阵沉默；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔ:z] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]
and in that pause the sword was handed to Dromund for him to look
和 在 那 暂停 这 剑 曾是 递交 到 - 为了 他 到 看
[æt; ət] .
at ；
在 ；

就在这短暂的停顿中，那把剑被递给了德罗蒙德，让他仔细端详。

" [ðʌs] [ɪz] ['grɛtər] [ə'vendʒd] ！
" Thus is Grettir avenged ！
" 因此 是 格雷蒂尔 复仇 ！

“格雷蒂尔的仇就这样报了！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] - .
" suddenly exclaimed Dromund .
" 突然 惊呼 - ；

“德罗蒙德突然惊呼道。

[hi:; hi] [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] - [oʊn] [sɔ:rd] ；
He struck across the table at Thorbiorn with Grettir's own sword ；
他 击 穿过 这 桌子 在 - 和 - 自己的 剑 ；

他用格雷蒂尔自己的剑砍向桌子对面的索尔比昂；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [smoʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] -
and so great was the stroke that it smote through his skull to the jaw -
和 所以 伟大的 曾是 这 中风 那 它 猛击 通过 他的 颅骨 到 这 颞 -
[ti:θ] ，
teeth ；
牙齿 ；

这一击力道之大，竟穿透了他的头骨，直达下颞牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [fel] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ， [ded] .
and The Hook fell without a word , dead .
和 这 钩 跌倒 没有 一个 单词 ， 死的 ；

钩子一声不吭地倒下了，死了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ， [ɪn]['æftər] [taɪmz] ， [ðæt] ['grɛtər] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ，
It was said , in after times , that Grettir was wonderful in his life ，
它 曾是 说 ， 在 后 时代 ， 那 格雷蒂尔 曾是 精彩的 在 他的 生活 ；

后人说，格雷蒂尔一生非常出色。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] — [fɔ:r; fər][ɪn][laɪf][noʊ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] [ɪn]
and wonderful in his death — for in life no man had been his equal in
和 精彩的 在 他的 死亡 — 为了 在 生活 不 男人 有 到过 他的 平等的 在
[streŋθ] ，
strength ；
力量 ；

他死得其所——因为生前无人能与他匹敌。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sædɜ:] [spæn][ʌv; əv][laɪf] ；
and had had a sadder span of life ；
和 有 有 一个 更悲伤 跨度 的 生活 ；

并且有着更为悲惨的一生；

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] — [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈaɪsləndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] **and in death he was wonderful — for of all Icelanders he was the** 和 在 死亡 他 曾是 精彩的 — 为了 的 全部 冰岛人 他 曾是 这 [ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈvendʒd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] **only one who was avenged far away from home by the shores of the** 仅有的 — WHO 曾是 复仇 远的 离开 从 家 经过 这 海岸 的 这 [ˈbas.fə.əs] , **Bosphorus** , 博斯普鲁斯海峡 , 他的死堪称奇迹——因为在所有冰岛人中，只有他一人在远离家乡的博斯普鲁斯海峡岸边得到了复仇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] . **in the City of the Emperors** . 在 这 城市 的 这 皇帝们 . 在帝王之城。

[ˈepɪbɔːg] . **EPILOGUE** . 结语 . 结语。

[deɪt] [ʌv; əv] - [deθ] — [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡretər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɑːɡəz] — [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] **Date of Grettir's Death — Mention of Grettir in other Sagas — Historical Basis of** 日期 的 - 死亡 — 提到 的 格雷蒂尔 在 其他 传奇故事 — 历史 基础 的 [ðə; ði] [ˈɡretər] [ˈstɔːri] **the Grettir Story** 这 格雷蒂尔 故事 格雷蒂尔之死日期——其他萨迦中对格雷蒂尔的提及——格雷蒂尔故事的历史依据

[ɪn][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈæn(ə)lz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɡretər] [ɪz][set] [daʊn] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn] - , **In the Icelandic annals the death of Grettir is set down as having occurred in 1033** , 在 这 冰岛语 志 这 死亡 的 格雷蒂尔 是 放 向下 作为 拥有 发生 在 - , 冰岛编年史记载，格雷蒂尔的去世发生在1033年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - . **but the dates are not quite correct , and the real date should be 1031** . 但 这 日期 是 不是 相当 正确的 , 和 这 真实的 日期 应该 是 - . 但日期不太正确，实际日期应该是 1031 年。

[ˈɡretər] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈʌðər] [aɪsˈlændɪk] [ˈsɑːɡəz] . **Grettir is mentioned in other Icelandic sagas** . 格雷蒂尔 是 提及 在 其他 冰岛语 传奇故事 . 格雷蒂尔在其他冰岛萨迦中也有提及。

[hiː; hi][ɪz][ˈspʊɪkən][ʌv; əv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡriː] [ˈɡrɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [bʊk] , [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] **He is spoken of and his pedigree given in the Landnama Book , the Icelandic** 他 是 说 的 和 他的 谱系 给定 在 这 - 书 , 这 冰岛语 [ˈduːmzdeɪ] , **Domesday** , 《末日审判书》 , 在《土地名录》（Landnama Book，即冰岛末日审判书）中，人们提到了他，并记载了他的家谱。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] . **the most reliable book for history they have** . 这 最多 可靠的 书 为了 历史 他们 有 . 他们拥有的最可靠的历史书籍。

[ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [kwaɪt]
The persons spoken of in the saga of Grettir are heard of in several other quite
这 人 说 的 在 这 传奇 的 格雷蒂尔 是 听到 的 在 一些 其他 相当
[ɪndɪˈpendənt] [ˈsɑːgəz] ,
independent sagas ,
独立的 传奇故事 ,

《格雷蒂尔传奇》中提到的人物也出现在其他几部完全独立的传奇故事中。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈnækrənɪzəm] .
and in no case is there any serious anachronism .
和 在 不 案件 是 那里 任何 严肃的 时代错置 .

而且没有任何严重的时代错误。

[ˈgrɛtər] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] - [fɜːrθ] .
Grettir , it will be recalled , was taken by the farmers in the Ice - firth .
格雷蒂尔 , 它 将要 是 召回 , 曾是 已采取 经过 这 农民 在 这 冰 - 弗斯 .

大家应该还记得，格雷蒂尔是被冰湾的农民们占领的。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][ˈɔːlsou] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz] ;
This incident is also related in the saga of the Foster - brothers ;
这 事件 是 还 有关的 在 这 传奇 的 这 促进 - 兄弟 ;

福斯特兄弟的故事中也提到了这件事；

[sou][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈleɪtɪd]
so is another incident about a contest concerning a dead whale I have not related
所以 是 其他 事件 关于 一个 竞赛 有关 一个 死的 鲸 我 有 不是 有关的
,
!
,

还有一件关于死鲸的比赛事件，我没有讲述过。

[æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
as likely to break the continuity of the history .
作为 可能 到 休息 这 连续性 的 这 历史 .

很可能打破历史的连续性。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [θɔːrd] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [fɜːrθ] [ɪn]
In the saga of Thord , the hero is said to have blessed the Middle - firth in
在 这 传奇 的 第三 , 这 英雄 是 说 到 有 蒙福 这 中间 - 弗斯 在
[ðiːz] [wɜːrdz] :
these words :
这些 字 :

在《托尔德传奇》中，据说这位英雄曾用以下的话语祝福米德尔湾：

" [let] [ðə; ði][mæn] [huː] [grəʊz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [hʌŋ] .
" **Let the man who grows up in this vale never be hung .**
" 让 这 男人 WHO 生长 向上 在 这 谷 绝不 是 悬挂 .

“愿在这山谷长大的人永不被绞死。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **And this blessing was thought to have had something to do with**
" 和 这 祝福 曾是 想法 到 有 有 某物 到 做 和
[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [nek] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] - [fɜːrθ] .
the saving of Grettir's neck in the Ice - firth .
这 保存 的 - 脖子 在 这 冰 - 弗斯 .

“人们认为，这个祝福与格雷蒂尔在冰湾中保住性命有关。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡɪsli] [hæz; həz] [bɪn] [tuːld] [huːm] [ˈgrɛtər] [wɪpt] .
The story of Gisli has been told whom Grettir whipped .
这 故事 的 吉斯利 有 到过 讲述 谁 格雷蒂尔 鞭打 .

吉斯利的故事已经讲完了，格雷蒂尔曾鞭打过他。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈviː^ə] - [stɪr] [ˈsɑːgə] , [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz] ,
Now , in the Viga - styr saga , the most ancient of all Icelandic sagas ,
现在 , 在 这 维加 - 苯乙烯 传奇 , 这 最多 古老的 的 全部 冰岛语 传奇故事 ,
现在, 在最古老的冰岛萨迦《维加斯蒂尔萨迦》中,

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈɡɪsli] ,
we hear of this same Gisli ,
我们 听到 的 这 相同的 吉斯利 ,
我们也听说过这个吉斯利,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlərz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [ˈɡrætər] ,
and his character is painted in the same colours as in the saga of Grettir ,
和 他的 特点 是 绘 在 这 相同的 颜色 作为 在 这 传奇 的 格雷蒂尔 ,
他的人物形象与格雷蒂尔传奇中的人物形象如出一辙。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [ˈɡrætər] .
but no mention is made of the whipping administered by Grettir .
但 不 提到 是 制成 的 这 鞭打 管理 经过 格雷蒂尔 .
但文中并未提及格雷蒂尔施以鞭答。

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈɑːtli] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtlɔː] ,
The murder of Atli , the brother of our outlaw ,
这 谋杀 的 阿特利 , 这 兄弟 的 我们的 取缔 ,
我们亡命之徒的兄弟阿特利被谋杀了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈsleɪŋ] [ʌv; əv] - - [ɪz][ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv]
and the consequent slaying of Thorbiorn Oxmain is spoken of in the saga of
和 这 后果 杀戮 的 - - 是 说 的 在 这 传奇 的
[baːrd] .
Bard .
诗人 .
随后, 索尔比翁·奥克斯曼被杀一事在吟游诗人史诗中有所记载。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈɡrætər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði][faːrm][ɪn] [hɪt] - [deɪl] [ɪz]
The circumstance of Grettir having lived in a cave on the farm in Hit - dale is
这 环境 的 格雷蒂尔 拥有 居住地 在 一个 洞穴 在 这 农场 在 打 - 戴尔 是
[ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə][ʌv; əv] [bɪɔrn] .
spoken of in the saga of Biorn .
说 的 在 这 传奇 的 生物 .
在比翁传奇中, 提到了格雷蒂尔住在希特戴尔农场山洞里的事。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɡrætər] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪˈtwiːn]
In the history of Grettir mention is made of the strife which took place between
在 这 历史 的 格雷蒂尔 提到 是 制成 的 这 冲突 哪个 采取 地方 之间
[bɪɔrn] [ænd; ænd] [θɔːrd] ,
Biorn and Thord ,
生物 和 第三 ,
格雷蒂尔的历史中提到了比昂和索尔德之间发生的冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈkæʒuəli] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
but the full particulars of what is there alluded to casually are given in the
但 这 满的 细节 的 什么 是 那里 暗示 到 随意地 是 给定 在 这
[ˈsɑːgə][ʌv; əv] [bɪɔrn] [ʌv; əv] [hɪt] - [deɪl] .
saga of Biorn of Hit - dale .
传奇 的 生物 的 打 - 戴尔 .
但其中随意提及的全部细节, 都在希特戴尔的比奥恩传奇中有所记载。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɑːgə] , [ˈɡrætər] [ɪz][ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈmiːtɪŋ] [baːrd] [ˈwuːndɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ,
In our saga , Grettir is spoken of as meeting Bard wounded after a hard fight ,
在 我们的 传奇 , 格雷蒂尔 是 说 的 作为 会议 诗人 受伤 后 一个 难的 斗争 ,
在我们的传说中, 格雷蒂尔是在一场激战后负伤与巴德相遇的。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvendʒd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət][noʊ] [pəˈtiku:ləz] [ɑːr; ər]
in which he had avenged the death of his brother , but no particulars are
在 哪个 他 有 复仇 这 死亡 的 他的 兄弟 , 但 不 细节 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

他在这场战争中为他的兄弟报了仇，但没有提供具体细节。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑːɡə][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] - [faɪts] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
In the saga of the Heath - fights we recover the whole story .
在 这 传奇 的 这 希思 - 战斗 我们 恢复 这 所有的 故事 .

在希思之战的传奇故事中，我们得以重现整个事件。

[ðʌs] [wʌn][ˈsɑːɡə][ɪkˈspleɪnz][ænd; ɐnd] [səˈpɔːrts] [əˈnʌðər] .
Thus one saga explains and supports another .
因此 一 传奇 解释 和 支持 其他 .

因此，一个故事可以解释并支持另一个故事。

[aɪˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɡrɛtər] [æz; əz] ['fæbjələs] .
It is therefore impossible to set down the story of Grettir as fabulous .
它 是 所以 不可能的 到 放 向下 这 故事 的 格雷蒂尔 作为 太棒了 .

因此，不可能将格雷蒂尔的故事定性为奇幻故事。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [emˈbelɪʃt] ,
It is historical ; but the history has been somewhat embellished ,
它 是 历史 ; 但 这 历史 有 到过 有些 修饰过的 ,

这是历史事实，但这段历史已被一定程度上润色过。

[ˈpɑːrtli][baɪ][ˈfæməli][ˈvænəti] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈduː] [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] ,
partly by family vanity which led to the undue glorification of their hero ,
部分 经过 家庭 虚荣 哪个 引领 到 这 过度 荣耀 的 他们的 英雄 ,

部分原因是家族的虚荣心导致了对他们英雄的过度吹捧。

[ænd; ɐnd][ˈpɑːrtli][baɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['riːəli]
and partly by superstition which imagined the marvellous where all was really
和 部分 经过 迷信 哪个 想象 这 奇妙 在哪里 全部 曾是 真的
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

部分原因是出于迷信，人们想象出一个奇妙的世界，而这个世界实际上一切都是自然的。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] [sɔːrs] ['bʊks] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] ['verɪənt] ['hedəz] .
The source book's pages had variant headers .
这 来源 图书 页面 有 变体 标题 .

原著的页面标题各不相同。

[ðɪːz] ['hedəz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌktəri] ['pærəgræf] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]
These headers have been collected into the introductory paragraph at the start of
这些 标题 有 到过 集 进入 这 引言 段落 在 这 开始 的
[iːtʃ] ['tʃæptər] .
each chapter .
每个 章 .

这些标题已汇总到每章开头的引言段落中。

听书破万卷

开口如有神

